叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 彩虹湖畔的户外女孩；(the Outdoor Girls At Rainbow Lake; Or,) 000001

2. 彩虹湖畔的户外女孩；(the Outdoor Girls At Rainbow Lake; Or,) 000002

3. 彩虹湖畔的户外女孩；(the Outdoor Girls At Rainbow Lake; Or,) 000003

4. 彩虹湖畔的户外女孩；(the Outdoor Girls At Rainbow Lake; Or,) 000004

5. 彩虹湖畔的户外女孩；(the Outdoor Girls At Rainbow Lake; Or,) 000005

6. 彩虹湖畔的户外女孩；(the Outdoor Girls At Rainbow Lake; Or,) 000006

7. 彩虹湖畔的户外女孩；(the Outdoor Girls At Rainbow Lake; Or,) 000007

8. 彩虹湖畔的户外女孩；(the Outdoor Girls At Rainbow Lake; Or,) 000008

9. 彩虹湖畔的户外女孩；(the Outdoor Girls At Rainbow Lake; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彩虹湖畔的户外女孩；(The Outdoor Girls at Rainbow Lake; Or,)

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz][æt; ət] ['reɪnbəʊ] [leɪk]
The **Outdoor** **Girls** **At** **Rainbow** **Lake**
这 户外的 女孩们 在 彩虹 湖

彩虹湖的户外女孩们]

[ɔː(r)]
or
或者

或者

[ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] [dʒem]
The **Stirring** **Cruise** **of** **the** **Motor** **Boat** **Gem**
这 搅拌 巡航 的 这 发动机 船 宝石

激动人心的“宝石号”摩托艇之旅

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] Hope1913
by **Laura** **Lee** **Hope1913**
经过 劳拉 李 Hope1913

作者：劳拉·李·霍普1913

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ə; eɪ] [grænd] [sə'praɪz]
CHAPTER **I** **.** **A** **GRAND** **SURPRISE**
章 我 . 一个 盛大 惊喜

第一章 一个巨大的惊喜

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz]
AFTER **THE** **PAPERS**
后 这 文件

报纸之后

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ]
THE **RUNAWAY**
这 逃跑

逃亡者

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['dɒkjumənts]
THE MISSING DOCUMENTS
这 丢失的 文件

缺失的文件

['tʃæptə(r)] [viː] . [ðə; ði][dʒem]
CHAPTER V . THE GEM
章 Ⅴ . 这 宝石

第五章 宝石

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kruːz]
READY FOR A CRUISE
准备好 为了 一个 巡航

准备好乘船旅行了吗?

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[s'təʊəweɪz]
STOWAWAYS
偷渡者

偷渡者

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [gəʊsts]
A HINT OF GHOSTS
一个 暗示 的 鬼魂

一丝鬼魂的气息

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [trɪp]
OFF ON THE TRIP
离开 在 这 旅行

出发旅行

['tʃæptə(r)] [eks] . [ə'drɪft]
CHAPTER X . ADRIFT
章 Ⅹ . 漂流

第十章 漂泊

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ɪn] ['deɪndʒə(r)]
IN DANGER
在 危险

处于危险之中

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[æt; ət] ['reɪnbəʊ] [leɪk]
AT RAINBOW LAKE
在 彩虹 湖

在彩虹湖

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['krækəz] [ænd; ənd] ['ɒlɪvz]
CRACKERS AND OLIVES
饼干 和 橄榄

饼干和橄榄

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [rɪ'gætə]
THE REGATTA
这 帆船赛

帆船赛

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [reɪs]
THE RACE
这 种族

比赛

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['faɪtɪŋ] ['faɪə(r)]
FIGHTING FIRE
斗争 火

灭火

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ɒn] [elm] ['aɪlənd]
ON ELM ISLAND
在 榆树 岛

在榆树岛上

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ɪn] [kæmp]
IN **CAMP**
在 营

在营地

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] [dɪ'stɜːbəns]
A **QUEER** **DISTURBANCE**
一个 酷儿 干扰

怪异的骚动

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [stɔːm]
THE **STORM**
这 风暴

风暴

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [gəʊst]
THE **GHOST**
这 鬼

幽灵

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[wɒt] ['mɒli] [faʊnd]
WHAT **MOLLIE** **FOUND**
什么 莫莉 成立

莫莉发现了什么

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

['setɪŋ] [ə; eɪ] [træp]
SETTING **A** **TRAP**
环境 一个 陷阱

设下陷阱

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði] [gəʊst] [kɔːt]
THE **GHOST** **CAUGHT**
这 鬼 捕捉

捉鬼

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['sæd(ə)l]
THE MISSING SADDLE
这 丢失的 鞍

丢失的马鞍

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] [grænd] [sə'praɪz]
A GRAND SURPRISE
一个 盛大 惊喜

一个大惊喜

“ [g'ɜːlz] , [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['grændɪst] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !
“ Girls , I've got the grandest surprise for you !
“ 女孩们 , 我已经 得到 这 最宏伟 惊喜 为了 你 !

“女孩们，我给你们准备了一个天大的惊喜！”

” ['betɪ] ['nelsn] [krɒst] [ðə; ði] ['velvətɪ] [griːn] [lɔːn] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hæmək] ,
” Betty Nelson crossed the velvety green lawn , and crowded into the hammock ,
” 贝蒂 纳尔逊 交叉 这 天鹅绒般的 绿色的 草地 , 和 挤 进入 这 吊床 ,
[slʌŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['æp(ə)l] [triːz] ,
slung between two apple trees ,
吊着 之间 二 苹果 树木 ,

贝蒂·尼尔森穿过柔软的绿色草坪，钻进挂在两棵苹果树之间的吊床上。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪdn] [wɪð] [griːn] [fruːt] .
which were laden with green fruit .
哪个 是 满载 和 绿色的 水果 .

上面挂满了青果。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [fɔːd] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
First she had motioned for Grace Ford to make room for her ,
第一的 她 有 示意 为了 优雅 福特 到 制作 房间 为了 她 ,

她先是示意格蕾丝·福特给她让出位置，

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
and then sank beside her chum with a sigh of relief .
和 然后 沉没 旁 她 密友 和 一个 叹 的 宽慰 .

然后她如释重负地叹了口气，瘫倒在朋友身边。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [wɔːm] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] !
“ Oh , it was so warm walking over !
“ 哦 , 它 曾是 所以 温暖的 步行 超过 !

“哦，走过来的时候好暖和啊！”

” [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
” she breathed .
” 她 呼吸 .

她轻声说道。

“ [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [kʌm] [tuː] [fɑːst] , [ai] [ges] .
“ And I did come too fast , I guess .
“ 和 我 做过 来 也 快速地 , 我 猜测 .

“我想我的确来得太快了。”

〃 [ʃiː; ʃi] [fænd] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪlmi] ['hæŋkətʃɪf] .

〃	She	fanned	herself	with	a	filmy	handkerchief	.
〃	她	扇形	她自己	和	一个	电影	手帕	.

她用一块薄薄的手帕给自己扇风。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [sə'praɪz] ?

“	But	the	surprise	?
〃	但	这	惊喜	?

但令人惊讶的是什么呢?

〃 ['mɒli] [bɪ'lɛt] [rɪ'maɪndid] ['betɪ] .

〃	Mollie	Billette	reminded	Betty	.
〃	莫莉	账单	提醒	贝蒂	.

“莫莉·比莱特提醒贝蒂。”

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] , [bʌt; bət][dʒʌst][let][ˌem 'iː][get][maɪ] [breθ] .

“	I'm	coming	to	it	,	my	dear	,	but	just	let	me	get	my	breath	.
〃	我是	未来	到	它	,	我的	亲爱的	,	但	只是	让	我	得到	我的	气息	.

“我这就来，亲爱的，但请让我喘口气。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ] ['hʌrɪd] [səʊ] .

I	didn't	know	I	hurried	so	.
我	没有	知道	我	慌忙	所以	.

我不知道自己这么着急。

[swɪŋ] , [greɪs] .

Swing	,	Grace	.
摇摆	,	优雅	.

摇摆，格蕾丝。

〃 [wɪð] [ə; eɪ] ['deɪntɪli] [ʃɒd] [fʊt] — [ə; eɪ] [fʊt] ['slendə(r)][ænd; ənd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)]

〃	With	a	daintily	shod	foot	—	a	foot	slender	and	in	keeping	with	her	figure
〃	和	一个	轻柔地	鞋子	脚	—	一个	脚	苗条	和	在	保持	和	她	数字

— [greɪs] [geɪv] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['læŋgwɪd] [pʊʃ] ,

—	Grace	gave	rather	a	languid	push	,
—	优雅	给予	相当	一个	慵懒的	推	,

“格蕾丝穿着纤细的鞋子——一只与她身材相称的纤细的脚——慵懒地推了一把，

[ænd; ənd][set][ðə; ði] ['hæmək] [tuː; tə] ['sweɪɪŋ] [ɪn]['waɪdə(r)] [ɑːks] .

and	set	the	hammock	to	swaying	in	wider	arcs	.
和	放	这	吊床	到	摇晃	在	更广泛	弧	.

并将吊床的摆动幅度调大。

['eɪmi] ['stɔniŋtən] , [huː] [hæd; həd][nɒt][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][tɔːk] [sɪns] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['hʌrɪd] [ə'raɪv(ə)l]

Amy	Stonington	,	who	had	not	joined	in	the	talk	since	the	somewhat	hurried	arrival
艾米	斯托宁顿	,	WHO	有	不是	加入	在	这	讲话	自从	这	有些	慌忙	到达

[ɒv; əv] ['betɪ] ,

of	Betty	,
的	贝蒂	,

自从贝蒂匆匆赶来后，艾米·斯托宁顿就一直没有参与谈话。

[strəul] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['hæmək] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɪərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt][ɪz] ,

strolled	over	to	the	hammock	and	began	peering	about	in	it	—	that	is	,
漫步	超过	到	这	吊床	和	开始	窥视	关于	在	它	—	那	是	,

他踱步走到吊床边，开始往里张望——也就是说，

[ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['flʌfi] [skɜːrts][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɔkjuːpənts] [wʊd] [ə'laʊ] [tuː; tə]

in	as	much	of	it	as	the	fluffy	skirts	of	the	two	occupants	would	allow	to
在	作为	很多	的	它	作为	这	蓬松的	裙子	的	这	二	居住者	会	允许	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

透过两位乘客蓬松的裙摆，可以看到她们的身影。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn]['dʒent(ə)l] [təʊnz] — ['evriθɪŋ] ['eɪmi] [dɪd][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] ,

“	I	don't	see	it	,	”	she	said	in	gentle	tones	—	everything	Amy	did	was	gentle	,
”	我	不	看	它	,	”	她	说	在	温和的	音调	—	一切	艾米	做过	曾是	温和的	,

“我没看出来，”她轻声说道——艾米的一切都那么温柔。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] “ [swiːt] ” [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

and	her	disposition	was	always	spoken	of	as	“	sweet	”	by	her
和	她	处置	曾是	总是	说	的	作为	“	甜的	”	经过	她

[tʃʌm] ,

chums	,
朋友们	,

她的朋友们总是说她性格“和蔼可亲”。

[ðəʊ] [waɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˈæpt] [wɜːd] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [sɪˈlektɪd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [wɒt] [maɪt] ['betə(r)]

though	why	such	an	inapt	word	is	generally	selected	to	describe	what	might	better
尽管	为什么	这样的	一个	不称职	单词	是	一般来说	已选	到	描述	什么	可能	更好的

[biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] “ ['nætʃ(ə)rəl] ” [ɪz] [bɪˈjɒnd] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] .

be	designated	as	“	natural	”	is	beyond	comprehension	.
是	指定的	作为	“	自然的	”	是	超过	理解	.

然而，为什么人们总是选择这样一个不恰当的词来描述那些本应被称作“自然”的事物，这实在令人费解。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [mˈɜːməd] ['eɪmi] .

“	I	don't	see	it	,	”	murmured	Amy	.
”	我	不	看	它	,	”	低声说道	艾米	.

“我没看到，”艾米低声说道。

“ [wɒt] ? ” [ɑːskt] [greɪs] , ['kwɪkli] .

“	What	?	”	asked	Grace	,	quickly	.
”	什么	?	”	问	优雅	,	迅速地	.

“什么？”格蕾丝急忙问道。

“ [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ðæt] [bɒks][ɒv; əv] ['tʃɔkəlits] , ” [mˈɜːməd] ['mɒli] .

“	I	guess	she	means	that	box	of	chocolates	,	”	murmured	Mollie	.
”	我	猜测	她	方法	那	盒子	的	巧克力	,	”	低声说道	莫莉	.

“我想她指的是那盒巧克力，”莫莉低声说道。

“ [ɪts] [nəʊ][juːz] , ['eɪmi] ,

“	It's	no	use	,	Amy	,
”	它是	不	使用	,	艾米	,

“没用的，艾米。”

[fɔː(r); fə(r)] [greɪs] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] ['betɪ] [bluː] [ɪn][ɒn][juː 'es] — [ɔː(r)]

for	Grace	finished	the	last	of	them	long	before	Betty	blew	in	on	us	—	or
为了	优雅	完成的	这	最后的	的	他们	长的	前	贝蒂	吹	在	在	我们	—	或者

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] ['drɪftɪd] ?

should	I	say	drifted	?
应该	我	说	漂移	?

因为格蕾丝在贝蒂闯入我们这里之前很久就读完了最后一本——或者我应该说是贝蒂飘进来之前很久就读完了？

['riːəli] , [ɪts] [tuː] [wɔːm] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [drɪft] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

Really	,	it's	too	warm	to	do	more	than	drift	to	-	day	.	”
真的	,	它是	也	温暖的	到	做	更多的	比	漂移	到	-	天	.	”

今天天气太暖和了，除了随波逐流什么也做不了。

“ [juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['kændi] [jɔːˈself] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [greɪs] , [wɪð] ['spɪrɪt] .

“	You	finished	the	last	of	the	candy	yourself	!	”	exclaimed	Grace	,	with	spirit	.
”	你	完成的	这	最后的	的	这	糖果	你自己	!	”	惊呼	优雅	,	和	精神	.

“你把最后一块糖都吃光了！”格蕾丝精神抖擞地喊道。

[ɪf] [greɪs] [hæd; həd][wʌn] ['feɪlɪŋ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wiːknəs] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɔkəlits] .

If	Grace	had	one	failing	,	or	a	weakness	,	it	was	for	chocolates	.
如果	优雅	有	一	失败	,	或者	一个	弱点	,	它	曾是	为了	巧克力	.

如果说格蕾丝有什么缺点或弱点，那就是她对巧克力的喜爱。

“ [aɪ][dɪd][nɒt] ! ” [snæpt] ['mɒli] .
“ I did not ! ” snapped Mollie .
“ 我 做过 不是 ! ” 啪啪 莫莉 .

“我没有！”莫莉厉声说道。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['feɪlɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɜːst] [ɒv; əv]['tempə(r)] .
Her own failing was an occasional burst of temper .
她 自己的 失败 曾是 一个 偶然 爆裂 的 脾气 .

她自身的缺点是偶尔会发脾气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [frentʃ] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] — [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [frentʃ] ['laɪlək] [ʃeɪd] , ['aɪðə(r)]
She had French blood in her veins — and not of French lilac shade , either
她 有 法语 血 在 她 静脉 — 和 不是 的 法语 紫丁香 阴影 , 任何一个
,
,
,

她血管里流淌着法国的血液——但并非是那种法国淡紫色的。

[æz; əz] ['betɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
as Betty used to say .
作为 贝蒂 用过的 到 说 .

正如贝蒂常说的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['kʌlə(r)] — [wɒz; wəz] ['mɒliz] ['tempə(r)] — [æt; ət] [taɪmz] .
It was of no uncertain color — was Mollie's temper — at times .
它 曾是 的 不 不确定 颜色 — 曾是 莫莉的 脾气 — 在 时代 .

莫莉的脾气有时非常暴躁，这一点毋庸置疑。

“ [jes] , [juː; jʊ][dɪd] ! ” [ɪn'sɪstɪd] [greɪs] .
“ Yes , you did ! ” insisted Grace .
“ 是的 , 你 做过 ! ” 坚持 优雅 .

“没错，你确实做到了！”格蕾丝坚持道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?
“ Don't you remember ?
“ 不 你 记住 ?

你不记得了吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃeri] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — — ”
It was one with a cherry inside , and we both wanted it , and — — ”
它 曾是 一 和 一个 樱桃 里面 , 和 我们 两个都 通缉 它 , 和 — — ”

那是一个里面藏着樱桃的蛋糕，我们俩都想要，而且——”

“ [juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ! ” [dɪ'kleəd] ['mɒli] .
“ You got it ! ” declared Mollie .
“ 你 得到 它 ! ” 声明 莫莉 .

“你答对了！”莫莉宣布道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] — — ”
“ If you say I took it — — ”
“ 如果 你 说 我 采取 它 — — ”

“如果你说是我拿的——”

“ [ðæts] [raɪt] , [greɪs] , [juː; jʊ][dɪd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dʒent(ə)l]['eɪmi] .
“ That's right , Grace , you did have it , ” said gentle Amy .
“ 那就是 正确的 , 优雅 , 你 做过 有 它 , ” 说 温和的 艾米 .

“没错，格蕾丝，你确实得过这个病，”温柔的艾米说道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [rɪˈkɔːl] , [juː; jʊ] [held] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [wʌn] [hænd] [bɪˈhaɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [təʊld] [ˈbɪli]
“ Don't you recall , you held it in one hand behind your back and told Billy
“ 不 你 记起 , 你 握住 它 在 一 手 在后面 你的 后退 和 讲述 比利
[tuː; tə] [tʃuːz] ?
to choose ?
到 选择 ?

“你不记得了吗？你把它藏在背后，让比利自己选择？”

” [ˈbɪli] [wɒz; wəz] [ˈmɒliz] “ [ˈtʃʌmi] ” [neɪm] .
” Billy was Mollie's “ chummy ” name .
” 比利 曾是 莫莉的 “ 亲密 ” 姓名 .

“比利是莫莉的昵称。”

“ [ðæts] [səʊ] , ” [ədˈmɪtɪd] [greɪs] .
“ That's so , ” admitted Grace .
“ 那就是 所以 , ” 承认 优雅 .

“确实如此，”格蕾丝承认道。

“ [ænd; ənd] [ˈmɒli] [ˈdɪd(ə)nt] [ges] [raɪt] .
“ And Mollie didn't guess right .
“ 和 莫莉 没有 猜测 正确的 .

“莫莉猜错了。”

[aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːd(ə)n] , [ˈmɒli] .
I beg your pardon , Mollie .
我 求 你的 赦免 , 莫莉 .

莫莉，请你再说一遍。

[ɪts] [səʊ] [wɔːm] ,
It's so warm ,
它是 所以 温暖的 ,

好暖和啊，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɪkli] [hiːt] [ˈbɔðə] [ˌem ˈiː] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ]
and the prickly heat bothers me so that I can hardly think of anything
和 这 带刺的 热 烦人 我 所以 那 我 能 几乎 思考 的 任何事物
[bʌt; bət] [ðæt] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [ˈtælkəm] [ˈpaʊdə(r)] .
but that I'm going in and get some talcum powder .
但 那 我是 去 在 和 得到 一些 滑石粉 粉末 .

痱子让我很不舒服，我满脑子想的都是要去买点爽身粉。

[aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [sent] — [ðə; ði] [ˈjɑːmə] - [ˈjɑːmə] [ˈflaʊə(r)] [frɒm; frəm] [dʒəˈpæn]
I've got some of the loveliest scent — the Yamma - yamma flower from Japan
我已经 得到 一些 的 这 最可爱的 香味 — 这 雅玛 - 雅玛 花 从 日本
. ”
: ”
. ”

我这里有一些非常迷人的香味——来自日本的山茶花。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [naɪs] , ” [mˈɜːməd] [ˈbetɪ] .
“ It sounds nice , ” murmured Betty .
“ 它 声音 好的 , ” 低声说道 贝蒂 .

“听起来不错，”贝蒂低声说道。

“ [bʌt; bət] , [gˈɜːlz] — — ”
“ But , girls — — ”
“ 但 , 女孩们 — — ”

“但是，女孩们——”

“ [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] , ” [mˈɜːməd] [greɪs] ,
“ Excuse me , ” murmured Grace ,
“ 原谅 我 , ” 低声说道 优雅 ,

“打扰一下，”格蕾丝低声说道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hæmək] — ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)]

making	a	struggle	to	arise	from	the	hammock	—	never	a	graceful	feat	for
制作	一个	斗争	到	出现	从	这	吊床	—	绝不	一个	优美	特技	为了

[gɜːl] [ɔː(r)] ['wʊmən] .

girl	or	woman	.
女孩	或者	女士	.

从吊床上起身很费劲——这对女孩或女人来说从来都不是一件优雅的事。

“ [doʊnt] !

“	Don't	!
”	不	!

“不!

[jʊl] [spɪl] [ˌem 'iː] ! ” [skriːmd] ['betɪ] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [net] .

You'll	spill	me	!	”	screamed	Betty	,	clutching	at	the	yielding	sides	of	the	net	.
你会	洒	我	!	”	尖叫	贝蒂	,	紧握	在	这	屈服	侧面	的	这	网	.

“你会把我弄洒的!”贝蒂尖叫着，紧紧抓住网子柔软的边缘。

“ [greɪs] !

“	Grace	!
”	优雅	!

“优雅!

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里!

” [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] “ [spɪl] ” [ɪk'sept] [ðæt] ['eɪmi] [kɔːt] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['hæmək]

”	There	would	have	been	a	“	spill	”	except	that	Amy	caught	the	swaying	hammock
”	那里	会	有	到过	一个	”	洒	”	除了	那	艾米	捕捉	这	摇晃	吊床

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [greɪs] ['mænɪdʒd] ,

and	held	it	until	Grace	managed	,
和	握住	它	直到	优雅	管理	,

“要不是艾米接住了摇晃的吊床并扶着它，直到格蕾丝设法放下来，吊床就会翻倒在地。”

[mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] “ ['greɪsləsli] , ” [tuː; tə] [get] [aʊt] .

more	or	less	“	gracelessly	,	”	to	get	out	.
更多的	或者	较少的	“	笨拙地	,	”	到	得到	出去	.

或多或少“狼狈地”脱身。

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['empti] [bɒks] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ,

“	There's	the	empty	box	,	”	she	remarked	,
”	有	这	空的	盒子	,	”	她	评论	,

“那是个空盒子，”她说道。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dis'kləuz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [leɪn] ['hɪd(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['betɪ] .

as	it	was	disclosed	where	it	had	lain	hidden	between	herself	and	Betty	.
作为	它	曾是	披露	在哪里	它	有	莱恩	隐	之间	她自己	和	贝蒂	.

原来它藏在她和贝蒂之间。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [krʌm] [left] , ['eɪmi] , [maɪ] [dɪə(r)] .

“	Not	a	crumb	left	,	Amy	,	my	dear	.
”	不是	一个	屑	左边	,	艾米	,	我的	亲爱的	.

“一点儿也没剩下，亲爱的艾米。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['fænsi] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [freʃ] [bɒks] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪf] [wɪl] ['hæznt] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

But	I	fancy	I	have	a	fresh	box	in	the	house	,	if	Will	hasn't	found	them	.
但	我	想要	我	有	一个	新鲜的	盒子	在	这	房子	,	如果	将要	还没有	成立	他们	.

但我认为家里应该还有一盒新的，如果威尔还没找到的话。

[hiːz] ['ɔːlweɪz] — ['snuːpɪŋ] , [ɪf] [jʊl] ['pɑːd(ə)n][maɪ] [slæŋ] . ”

He's always — snooping , if you'll pardon my slang . ”

他是 总是 — 窥探 , 如果 你会 赦免 我的 俚语 . ”

他总是——爱打听，恕我直言。

“ [aɪ] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kændi] , ” [rɪ'plaɪd] ['eɪmi] .

“ I wasn't looking for candy , ” replied Amy .

” 我 不是 寻找 为了 糖果 , ” 回复 艾米 .

“我不是来找糖果的，”艾米回答说。

“ [ɪts] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] — [ðæt] [njuː] [leɪs] [wʌn] ; [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] . ”

“ It's my handkerchief — that new lace one ; I fancied I left it in the hammock . ”

” 它是 我的 手帕 — 那 新的 蕾丝 一 ; 我 幻想 我 左边 它 在 这 吊床 . ”

“那是我的手帕——那条新的蕾丝手帕；我以为我把它落在吊床上了。”

“ [weɪt] , [aɪl] [get] [ʌp] , ” [sed] ['betɪ] .

“ Wait , I'll get up , ” said Betty .

” 等待 , 患病的 得到 向上 , ” 说 贝蒂 .

“等等，我这就起来，”贝蒂说。

“ [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][let][gəʊ] , ['eɪmi] .

“ Don't you dare let go , Amy .

” 不 你 敢 让 去 , 艾米 .

“艾米，你敢放手试试。”

[aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [aɪm][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][weə(r)] [ðɪs] [taɪt] [skɜːt] .

I don't see why I'm so foolish as to wear this tight skirt .

我 不 看 为什么 我是 所以 愚蠢 作为 到 穿 这 紧的 裙子 .

我真不明白自己为什么这么傻，会穿这条紧身裙。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [staɪl] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ɒn]['aʊə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tʊə(r)] . ”

We didn't bother with such style when we were off on our walking tour . ”

我们 没有 打扰 和 这样的 风格 什么时候 我们 是 离开 在 我们的 步行 旅游 . ”

我们徒步旅行时可没那么讲究打扮。”

“ [əʊ] , ['blesɪd; blest][tʊə(r)] ! ” [saɪd] ['mɒli] .

“ Oh , blessed tour ! ” sighed Mollie .

” 哦 , 蒙福 旅游 ! ” 叹了口气 莫莉 .

“哦，多么美好的巡演啊！”莫莉叹了口气。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] — [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ,

“ I wish we could go on another one — to the North Pole ,

” 我 希望 我们 可以 去 在 其他 一 — 到 这 北 极 ,

“我希望我们能再去一次——去北极，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['vɪgərəsli] [fænd] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] ['kʌvə(r)] .

” and she vigorously fanned herself with a magazine cover .

” 和 她 大力 扇形 她自己 和 一个 杂志 覆盖 .

她用杂志封面使劲扇着自己。

['betɪ] [rəʊz] , [ænd; ənd]['eɪmi] [faʊnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

Betty rose , and Amy found what she was looking for .

贝蒂 玫瑰 , 和 艾米 成立 什么 她 曾是 寻找 为了 .

贝蒂站了起来，艾米找到了她要找的东西。

[greɪs] [wɔːkt] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [lɔːn] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

Grace walked slowly over the shaded lawn toward her house ,

优雅 步行 缓慢地 超过 这 阴影 草地 朝向 她 房子 ,

格蕾丝缓缓走过绿荫蔽日的草坪，朝她的房子走去。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] [hæd; həd] ['gæðəd] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ɪf] [tuː] [wɔːm] — [dʒʊ'laɪ] [deɪ] .

at which the three chums had gathered this beautiful — if too warm — July day .

在 哪个 这 三 朋友们 有 聚集 这 美丽的 — 如果 也 温暖的 — 七月 天 .

三位好友在这个美丽（虽然有点热）的七月天相聚于此。

['betɪ] , ['eɪmi] , [ænd; ənd] ['mɒli] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] [daɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hæmək] , [ænd; ənd]

Betty	**,**	**Amy**	**,**	**and**	**Mollie**	**made**	**a**	**simultaneous**	**dive**	**for**	**the**	**hammock**	**,**	**and**
贝蒂	,	艾米	,	和	莫莉	制成	一个	同时	潜水	为了	这	吊床	,	和

['mænɪdʒd] ,

managed	**,**
管理	,

贝蒂、艾米和莫莉同时扑向吊床，并且成功了。

[ɔːl] [θriː] , [tuː; tə] [skwiːz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] ['betɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

all	**three**	**,**	**to**	**squeeze**	**into**	**it**	**,**	**with**	**Betty**	**in**	**the**	**middle**	**.**
全部	三	,	到	挤	进入	它	,	和	贝蒂	在	这	中间	.

三人挤进这个空间，贝蒂挤在中间。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !

“	**Oh**	**,**	**dear**	**!**
”	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	**she**	**cried**	**.**
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !

“	**This**	**is**	**too**	**much**	**!**
”	这	是	也	很多	!

“这太过分了！”

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔː'selvz] .

Let	**me**	**out**	**,**	**and**	**you**	**girls**	**can**	**have**	**it**	**to**	**yourselves**	**.**
让	我	出去	,	和	你	女孩们	能	有	它	到	你们自己	.

放我出去，你们几个女孩可以自己享用。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['veri] [wel] . ”

Besides	**,**	**I**	**want**	**to**	**talk**	**,**	**and**	**I**	**can't**	**do**	**it**	**sitting**	**down**	**very**	**well**	**.**	**”**
除了	,	我	想	到	讲话	,	和	我	不能	做	它	坐着	向下	非常	出色地	.	”

此外，我想说话，但我坐着不太好说话。

“ [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] , ” [əb'zɜːvd] ['eɪmi] , ['smuːðɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['rɑːðə(r)] ['krʌmpld] [dres] ,

“	**You**	**used**	**to**	**,**	**”**	**observed**	**Amy**	**,**	**smoothing**	**out**	**her**	**rather**	**crumpled**	**dress**	**,**
”	你	用过的	到	,	”	观察到	艾米	,	平滑	出去	她	相当	皱巴巴的	裙子	,

“你以前是这样的，”艾米一边抚平身上有些皱巴巴的裙子一边说道。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [dæbz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['njuːli] [dɪ'skʌvəd] ['hæŋkətʃɪf] .

and	**making**	**dabs**	**at**	**her**	**warm**	**face**	**with**	**the**	**newly**	**discovered**	**handkerchief**	**.**
和	制作	dab	在	她	温暖的	脸	和	这	新	发现	手帕	.

然后她用新找到的手帕轻轻擦拭着自己发烫的脸颊。

“ [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] — - ['bɪznəs] ,

“	**The**	**kind**	**of**	**talking**	**I'm**	**going**	**to**	**do**	**now**	**calls**	**for**	**action**	**—**	**'**	**business**	**,**
”	这	种类	的	说	我是	去	到	做	现在	呼叫	为了	行动	—	-	商业	,

“我现在要说的这种话需要付诸行动——‘商业，

- [æz; əz] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'spleɪnd] ['betɪ] .

'	**as**	**the**	**stage**	**people**	**call**	**it**	**,**	**”**	**explained**	**Betty**	**.**
-	作为	这	阶段	人们	称呼	它	,	”	解释	贝蒂	.

“正如舞台上的人所说的那样，”贝蒂解释道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [swɪŋ] [maɪ] [ɑːmz] .

“	**I**	**want**	**to**	**walk**	**around**	**and**	**swing**	**my**	**arms**	**.**
”	我	想	到	走	大约	和	摇摆	我的	武器	.

“我想四处走走，挥挥胳膊。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [kænt] ['prɒpəli] [duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

Besides	,	I	can't	properly	do	justice	to	the	subject	sitting	down	.
除了	,	我	不能	适当地	做	正义	到	这	主题	坐着	向下	.

此外，坐着的话，我无法真正深入探讨这个话题。

[əʊ] , [gˈɜːlz] , [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['grændɪst] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !

Oh	,	girls	,	I've	got	the	grandest	surprise	for	you	!
哦	,	女孩们	,	我已经	得到	这	最宏伟	惊喜	为了	你	!

哦，姑娘们，我给你们准备了一个天大的惊喜！

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːkl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [gləu] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪ'lektrɪfaɪd] [wɪð]

"	Her	eyes	sparkled	and	her	cheeks	glowed	;	she	seemed	electrified	with
"	她	眼睛	闪闪发光	和	她	脸颊	发光	;	她	似乎	带电	和

[sʌm; səm] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] .

some	piece	of	news	.
一些	片	的	消息	.

“她双眼闪闪发光，脸颊泛红；她似乎因为听到某个消息而兴奋不已。”

“ [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [keɪm] , " [spəʊk] ['mɒli] ,

“	That's	what	you	said	when	you	first	came	,	"	spoke	Mollie	,
"	那就是	什么	你	说	什么时候	你	第一的	来了	,	"	辐	莫莉	,

“你刚来的时候也是这么说的，”莫莉说道。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [get] [ɒf] [ðə; ði] [træk] .

“	but	we	seemed	to	get	off	the	track	.
"	但	我们	似乎	到	得到	离开	这	追踪	.

但我们似乎偏离了轨道。

[stɑːt] ['əʊvə(r)] , ['betɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Start	over	,	Betty	,	that's	a	dear	,	and	tell	us	all	about	it	.
开始	超过	,	贝蒂	,	那就是	一个	亲爱的	,	和	告诉	我们	全部	关于	它	.

贝蒂，重新开始吧，亲爱的，然后把事情的来龙去脉都告诉我们。

[teɪk] [ðæt] ['wɪləʊ] [tʃeə(r)] ,

Take	that	willow	chair	,
拿	那	柳	椅子	,

把那把柳条椅拿走，

" [ænd; ənd] ['bɪli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [griːn] [wʌn] [ðæt] ['hɑːməˌnaɪzd] [dɪ'laɪtfəli] [wɪð] [ðə; ði]

"	and	Billy	pointed	to	an	artistic	green	one	that	harmonized	delightfully	with	the
"	和	比利	尖	到	一个	艺术	绿色的	一	那	协调	令人愉悦	和	这

[grɑːs] ,

grass	,
草	,

比利指着一个翠绿色的艺术作品，它与草地完美地融合在一起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] [bɑːk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æp(ə)l] [triː] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [drɔːn] .

and	the	gray	bark	of	an	apple	tree	against	which	it	was	drawn	.
和	这	灰色的	吠	的	一个	苹果	树	反对	哪个	它	曾是	绘制	.

以及它所描绘的那棵苹果树的灰色树皮。

“ [nəʊ] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] , " [went] [ɒn] ['betɪ] .

“	No	,	I'm	going	to	stand	up	,	"	went	on	Betty	.
"	不	,	我是	去	到	站立	向上	,	"	去	在	贝蒂	.

“不，我要站起来，”贝蒂继续说道。

“ ['enihaʊ] , [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] [ʌn'tɪl] [greɪs] ['kɒmz] [bæk] .

“	Anyhow	,	I	don't	want	to	start	until	Grace	comes	back	.
"	无论如何	,	我	不	想	到	开始	直到	优雅	来	后退	.

总之，我不想在格蕾丝回来之前开始。

[ai] [dɪ'test] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [twaɪs] . ”

I	detest	telling	a	thing	over	twice	.	”
我	厌恶	讲述	一个	事物	超过	两次	.	”

我讨厌把同一件事说两遍。

“ [ɪf] [greɪs] [kænt] [faɪnd] [ðæt] [bɒks] [ɒv; əv] ['tʃɔkəlɪts] [ʃɪl] [məʊst] ['laɪklɪ] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)]

“	If	Grace	can't	find	that	box	of	chocolates	she'll	most	likely	run	down	to	the	store
”	如果	优雅	不能	寻找	那	盒子	的	巧克力	壳	最多	可能	跑步	向下	到	这	店铺

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

for	another	,
为了	其他	,

“如果格蕾丝找不到那盒巧克力，她很可能会跑到商店再去买一盒。”

” [sed] ['eɪmi] .

”	said	Amy	.
”	说	艾米	.

“艾米说道。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [wiː; wi] [woʊnt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] , ” [sed] ['mɒli] .

“	And	that	means	we	won't	hear	the	surprise	for	ever	so	long	,	”	said	Mollie	.
”	和	那	方法	我们	惯于	听到	这	惊喜	为了	曾经	所以	长的	,	”	说	莫莉	.

“这意味着我们将永远听不到这个惊喜了，”莫莉说。

“ [gəʊ] [ɒn] , [bet] , [tel] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [ˌriː'tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [greɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .

“	Go	on	,	Bet	,	tell	us	,	and	we'll	retell	it	to	Grace	when	she	comes	.
”	去	在	,	赌注	,	告诉	我们	,	和	出色地	复述	它	到	优雅	什么时候	她	来	.

“贝特，快说吧，等格蕾丝来了，我们会告诉她。”

[ðæt] [wɪl] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

That	will	get	rid	of	your	objection	,
那	将要	得到	摆脱	的	你的	异议	,

这样就能消除你的异议了。

” [ænd; ənd] ['mɒli] [tʌkt] [bæk] ['sevrəl] [lɒks] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [heə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [streɪd]

”	and	Mollie	tucked	back	several	locks	of	her	pretty	hair	that	had	strayed
”	和	莫莉	塞进去	后退	一些	锁	的	她	漂亮的	头发	那	有	迷路了

[luːs] [wen] [ðə; ði] ['vɪgərəs] ['hæmək] - ['ækʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .

loose	when	the	vigorous	hammock	-	action	took	place	.
松动的	什么时候	这	蓬勃	吊床	-	行动	采取	地方	.

“然后莫莉把刚才在吊床上剧烈运动时散落下来的几缕漂亮头发捋了回去。”

“ [nəʊ] , [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['betɪ] ,

“	No	,	I'd	rather	tell	it	to	you	all	together	,	”	insisted	Betty	,
”	不	,	ID	相当	告诉	它	到	你	全部	一起	,	”	坚持	贝蒂	,

“不，我宁愿一起告诉你们，”贝蒂坚持道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

with	a	shake	of	her	head	.
和	一个	摇	的	她	头	.

她摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [feə(r)] [tuː; tə] [greɪs] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː] [fɜːst] .

“	It	wouldn't	be	fair	to	Grace	to	tell	it	to	you	two	first	.
”	它	不会	是	公平的	到	优雅	到	告诉	它	到	你	二	第一的	.

“先告诉你们两个对格蕾丝不公平。”

[wiːl; wil] [weɪt] . ”

We'll	wait	.	”
出色地	等待	.	”

我们会等。

“ [aɪl] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['hʌri] , ” ['ventʃəd] ['eɪmi] .
“ I'll go in and ask her to hurry , ” ventured Amy .
“ 患病的 去 在 和 问 她 到 匆忙 , ” 冒险 艾米 .

“我进去让她快点儿，”艾米试探着说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [prə'məʊt] [piːs] , ['hɑːməni] ,
She was always willing to do what she could to promote peace , harmony ,
她 曾是 总是 愿意的 到 做 什么 她 可以 到 推动 和平 , 和谐 ,
[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ['fiːlɪŋ] .
and general good feeling .
和 一般的 好的 感觉 .

她总是乐于尽自己所能去促进和平、和谐与良好的氛围。

[ɪf] ['evə(r)] ['eniwʌn] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [dʌn] , ['eɪmi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ˌvɒlən'tɪə(r)] .
If ever anyone wanted anything done , Amy was generally the first to volunteer .
如果 曾经 任何人 通缉 任何事物 完毕 , 艾米 曾是 一般来说 这 第一的 到 志愿者 .

如果有人想让别人帮忙做某件事，艾米通常总是第一个自愿帮忙。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [greɪt] ['hʌri] , ” [sed] ['betɪ] ,
“ There's no great hurry , ” said Betty ,
“ 有 不 伟大的 匆忙 , ” 说 贝蒂 ,

“不用着急，”贝蒂说。

“ [ðəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [səʊ] .
“ though from the way I rushed over here you might think so .
“ 尽管 从 这 方式 我 匆忙 超过 这里 你 可能 思考 所以 .

“不过，从我匆匆赶来的样子来看，你可能会这么想。”

[bʌt; bət] ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['grændɪst] [θɪŋ] !
But really , it is the grandest thing !
但 真的 , 它 是 这 最宏伟 事物 !

但说真的，这真是太棒了！

[əʊ] , [g'ɜːlz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['sʌmə(r)] !
Oh , girls , such a time as may be ahead of us this summer !
哦 , 女孩们 , 这样的 一个 时间 作为 可能 是 前方 的 我们 这 夏天 !

哦，女孩们，今年夏天我们可能会迎来一段美好的时光！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [hʌg] [hɜː'self] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
” and she pretended to hug herself in delight .
” 和 她 假装 到 拥抱 她自己 在 喜 .

“然后她假装高兴地抱住了自己。”

“ ['betɪ] ['nelsn] , [juːv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ! ” [ɪn'sɪstɪd] ['mɒli] .
“ Betty Nelson , you've just got to tell us ! ” insisted Mollie .
“ 贝蒂 纳尔逊 , 你已经 只是 得到 到 告诉 我们 ! ” 坚持 莫莉 .

“贝蒂·尼尔森，你一定要告诉我们！”莫莉坚持道。

“ [lʊk] [aʊt] , ['eɪmi] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp] .
“ Look out , Amy , I'm going to get up .
“ 看 出去 , 艾米 , 我是 去 到 得到 向上 .

“艾米，小心点，我要起床了。”

” ['getɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hæmək] — [ɔː(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['vɪgərəs] ,
” Getting up from a hammock — or doing anything vigorous ,
” 获得 向上 从 一个 吊床 — 或者 正在做 任何事物 蓬勃 ,

“从吊床上起身——或者做任何剧烈运动，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] — [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [wɪð] [kwɪk] ['mɒli] .
for that matter — was always a serious business with quick Mollie .
为了 那 事情 — 曾是 总是 一个 严肃的 商业 和 快的 莫莉 .

就此而言——对于行动敏捷的莫莉来说，这始终是一件严肃的事情。

[ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [nɒt][tuː; tə] “ [stænd] [tuː] [kləʊz] . ”

She	generally	warned	her	friends	not	to	“	stand	too	close	.	”
她	一般来说	警告	她	朋友们	不是	到	“	站立	也	关闭	.	”

她通常会提醒朋友们不要“站得太近”。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [greɪs] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['eɪmi] .

“	Never	mind	,	here	comes	Grace	,	”	interrupted	Amy	.
“	绝不	头脑	,	这里	来	优雅	,	”	中断	艾米	.

“没事了，格蕾丝来了，”艾米打断道。

“ [duː; də][sɪt] [stɪl] , ['mɒli] ; [ɪts] [tuː] [wɔːm] [tuː; tə] ['dʒʌgl] — [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dʒɪgl] ? — [ə'raʊnd] [səʊ] . ”

“	Do	sit	still	,	Mollie	;	it's	too	warm	to	juggle	—	or	is	it	jiggle	?	—	around	so	.	”
“	做	坐	仍然	,	莫莉	;	它是	也	温暖的	到	杂耍	—	或者	是	它	抖动	?	—	大约	所以	.	”

“莫莉，别动，天气太热了，别到处乱晃——或者应该说是抖动？。”

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪg(ə)l] , ” [sə'dʒestid] ['betɪ] .

“	Make	it	wiggle	,	”	suggested	Betty	.
“	制作	它	扭动	,	”	建议	贝蒂	.

“让它扭动起来，”贝蒂建议道。

“ [duː; də] ['hʌri] , [greɪs] , ” [kɔːld] ['mɒli] “ [wiː; wi] [kænt] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][grænd] [sə'praɪz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [hɪə(r)] ,

“	Do	hurry	,	Grace	,	”	called	Mollie	“	We	can't	hear	about	the	grand	surprise	until	you	get	here	,
“	做	匆忙	,	优雅	,	”	称为	莫莉	“	我们	不能	听到	关于	这	盛大	惊喜	直到	你	得到	这里	,

“快点，格蕾丝，”莫莉喊道，“你不来我们就听不到这个惊喜了。”

[ænd; ənd] [wɪr] [bəuθ][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

and	we're	both	just	dying	to	know	what	it	is	.	”
和	是	两个都	只是	垂死	到	知道	什么	它	是	.	”

我们俩都迫不及待地想知道那是什么。”

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][maɪ] ['tʃɔkəlɪts] , ” [sed] [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [strəul] ['greɪsfəli] [ʌp] ,

“	I	couldn't	find	my	chocolates	,	”	said	Grace	,	as	she	strolled	gracefully	up	,
“	我	不能	寻找	我的	巧克力	,	”	说	优雅	,	作为	她	漫步	优雅地	向上	,

“我找不到我的巧克力了，”格蕾丝一边说着，一边优雅地走了过来。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ['fɪgə(r)] .

making	the	most	of	her	slender	figure	.
制作	这	最多	的	她	苗条	数字	.

她充分利用了自己苗条的身材。

“ [aɪ][dʒʌst] [nəʊ] [wɪl] [tʊk] [ðem; ðəm] .

“	I	just	know	Will	took	them	.
“	我	只是	知道	将要	采取	他们	.

“我只知道威尔拿走了它们。”

['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['hɒrɪd] ! ”

Isn't	he	horrid	!	”
不是	他	可怕的	!	”

他真是太可怕了！

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði]['tælkəm] ? ” [ɑːskt] ['eɪmi] .

“	Never	mind	,	did	you	bring	the	talcum	?	”	asked	Amy	.
“	绝不	头脑	,	做过	你	带来	这	滑石粉	?	”	问	艾米	.

“没事了，你带爽身粉了吗？”艾米问道。

“ [wiː; wi][kæn; kən]['sprɪŋk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [griːn] ['æplz] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ɪts] [fruːt][dʒuːs] . ”

“	We	can	sprinkle	it	on	green	apples	and	pretend	it's	fruit	juice	.	”
“	我们	能	撒	它	在	绿色的	苹果	和	假装	它是	水果	汁	.	”

“我们可以把它撒在青苹果上，假装是果汁。”

“ [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [maɪ]['lɪt(ə)l] [twɪnz] [kʌm] [ə'lɒŋ] ,

“	Don't	you	dare	suggest	such	a	thing	when	my	little	twins	come	along	,
“	不	你	敢	建议	这样的	一个	事物	什么时候	我的	小的	双胞胎	来	沿着	,

“等我的双胞胎出生后，你胆敢再提这种事试试！”

[æz; əz] ['ðer] [ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , ” [spəʊk] ['mɒli] ,

as	they're	sure	to	do	,	sooner	or	later	,	”	spoke	Mollie	,
作为	它们是	当然	到	做	,	很快	或者	之后	,	”	辐	莫莉	,

“他们迟早都会这么做的，”莫莉说道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] — [pɔːl] [ænd; ənd]['dɔːrə] — [ɔː(r)][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] “

referring	to	her	brother	and	sister	—	Paul	and	Dora	—	or	more	often	“
指	到	她	兄弟	和	姐姐	—	保罗	和	多拉	—	或者	更多的	经常	“

['dəʊdəʊ] , ” [eɪdʒd][fɔː(r)] .

Dodo	,	”	aged	four	.
渡渡鸟	,	”	老年人	四	.

指的是她四岁的弟弟和妹妹——保罗和朵拉——或者更常见的称呼是“朵朵”。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] “ ['regjələ(r)] [taik] , ” [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪz] .

They	were	“	regular	tykes	,	”	whatever	that	is	.
他们	是	“	常规的	小孩	,	”	任何	那	是	.

他们是“普通小孩”，不管“普通小孩”是什么意思。

['mɒli] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .

Mollie	said	so	,	and	she	ought	to	know	.
莫莉	说	所以	,	和	她	应该	到	知道	.

莫莉这么说，她应该知道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ'dɪə] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , “ [wɪd] [hæv; həv][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ðə; ði]

“	If	you	gave	them	that	idea	,	”	she	went	on	,	“	we'd	have	them	both	in	the
“	如果	你	给予	他们	那	主意	,	”	她	去	在	,	“	我们会	有	他们	两个都	在	这

['hɒspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

“如果你让他们有那样的想法，”她继续说道，“我们就会把他们两个都送进医院。”

[haʊ'evə(r)] , ['ðer] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

However	,	they're	not	likely	to	come	to	-	day	.	”
然而	,	它们是	不是	可能	到	来	到	-	天	.	”

但是，他们今天不太可能来。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [ɑːskt] ['betɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [məʊst]

“	Why	not	?	”	asked	Betty	,	for	the	twins	had	a	habit	of	appearing	most
“	为什么	不是	?	”	问	贝蒂	,	为了	这	双胞胎	有	一个	习惯	的	出现	最多

[ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

unexpectedly	,
不料	,

“为什么不呢？”贝蒂问道，因为这对双胞胎总是出其不意地出现。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊst] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] .

and	in	the	most	out	-	of	-	the	-	way	places	.
和	在	这	最多	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	.

而且是在最偏僻的地方。

“ ['ðer] ['əʊvə(r)][æt; ət] [ɑːnt] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

“	They're	over	at	Aunt	Kittie's	for	the	day	,
“	它们是	超过	在	阿姨	-	为了	这	天	,

“他们今天在基蒂阿姨家。”

[ænd; ənd][aɪ][təʊld]['mæmə; mə'mɑː][aɪ] ['ʃudnt] [maɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wiːk] . ”

and	I	told	mamma	I	shouldn't	mind	if	she	kept	them	a	week	.	”
和	我	讲述	妈妈	我	不应该	头脑	如果	她	保留	他们	一个	星期	.	”

我告诉妈妈，如果她把东西留一个星期，我也不介意。

“ [əʊ] , [ðə; ði] [dɪəz] ! ” [mˈɜːməd] [ˈeɪmi] .
“ Oh , the dears ! ” murmured Amy .
“ 哦 , 这 亲爱的们 ! ” 低声说道 艾米 .

“哦，亲爱的们！”艾米低声说道。

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [ðeɪ] [ˌʌpˈset] [maɪ] [ruːm] [ˈjestədeɪ] .
“ You wouldn't say so if you saw how they upset my room yesterday .
“ 你 不会 说 所以 如果 你 锯 如何 他们 沮丧的 我的 房间 昨天 .

“如果你看到他们昨天把我的房间弄得一团糟，你就不会这么说了。”

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ænd; ənd] [ˈkwaɪətnəs] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɒli] .
I like a little peace and quietness , ” exclaimed Mollie .
我 喜欢 一个 小的 和平 和 寂静 , ” 惊呼 莫莉 .

“我喜欢安静一点，”莫莉说道。

“ [aɪ] [lʌv] [pɔːl] [ænd; ənd] [ˈdəʊdəʊ] , [bʌt; bət] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz]
“ I love Paul and Dodo , but — and she shrugged her shoulders
“ 我 爱 保罗 和 渡渡鸟 , 但 — 和 她 耸了耸肩 她 肩膀
[ɪˈfektɪvli] , [æz; əz] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [frentʃ] [kæn; kən] .
effectively , as only the French can .
有效地 , 作为 仅有的 这 法语 能 .

“我爱保罗和多多，但是——”她耸了耸肩，那姿态只有法国人才能做到。

“ [hɪrz] [ðə; ði] [ˈtælkəm] , ” [spəʊk] [greɪs] .
“ Here's the talcum , ” spoke Grace .
“ 这里是 这 滑石粉 , ” 辐 优雅 .

“这是爽身粉，”格蕾丝说道。

“ [aɪm] [ˈsɒri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɔkəlɪts] .
“ I'm sorry about the chocolates .
“ 我是 对不起 关于 这 巧克力 .

“我对巧克力的事感到抱歉。”

[weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [siː] [wɪl] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [æn; ən] [ɪˈmædʒɪnəri] [ˈbrʌðə(r)] .
Wait until I see Will , ” and she shook an imaginary brother .
等待 直到 我 看 将要 , ” 和 她 摇晃 一个 假想 兄弟 .

“等我见到威尔，”她摇了摇想象中的哥哥。

“ [ˈnevə(r)] [maɪnd] , [dɪə(r)] , [ɪts] [tuː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkændɪz] , [ˈenihaʊ] , ” [kənˈsəʊl] [ˈbetɪ] .
“ Never mind , dear , it's too hot for candies , anyhow , ” consoled Betty .
“ 绝不 头脑 , 亲爱的 , 它是 也 热的 为了 糖果 , 无论如何 , ” 安慰 贝蒂 .

“没关系，亲爱的，反正天气太热，吃糖也不舒服，”贝蒂安慰道。

“ [pɑːs] [ðə; ði] [ˈtælkəm] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɒks] [ðæt] [ˈmɒli] [wɒz; wəz] [ðen]
“ Pass the talcum , ” and she reached for the box that Mollie was then
[ˈjuːzɪŋ] .
using .
使用 .

“把爽身粉递过来，”说着，她伸手去拿莫莉正在使用的盒子。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [məʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈəʊdə(r)] , [greɪs] .
“ It has the most delightful odor , Grace .
“ 它 有 这 最多 愉快 气味 , 优雅 .

“格蕾丝，它散发着令人愉悦的香气。”

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Where did you get it ? ”
在哪里 做过 你 得到 它 ? ”

你从哪儿弄来的?

“ [ɪts] [ə; eɪ] [nju:] ['sɑ:mp(ə)l] [lɒt] ['hærɪsənz] ['fɑ:məsi] [gɒt] [ɪn] .
“ It's a new sample lot Harrison's pharmacy got in .
” 它是 一个 新的 样本 很多 哈里森的 药店 得到 在 .

“这是哈里森药房新进的一批样品药。”

['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][bɒks][tu:; tə][traɪ] , [ænd; ənd] [sed] — — ”
Mr . Harrison gave me a box to try , and said — — ”
先生 . 哈里森 给予 我 一个 盒子 到 尝试 , 和 说 — — ”

哈里森先生给了我一盒试用，然后说——”

“ [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] , [aɪv] [nəʊ] [daʊt] , ”
“ He wanted you to recommend it to your friends , I've no doubt , ”
” 他 通缉 你 到 推荐 它 到 你的 朋友们 , 我已经 不 怀疑 , ”
[ri'mɑ:k] ['mɒli] .
remarked Mollie .
评论 莫莉 .

“他肯定是想让你把它推荐给你的朋友，”莫莉说道。

“ [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] , [bʌt; bət][ai] ['hævnt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ] .
“ He didn't say so , but I haven't any hesitation in doing so .
” 他 没有 说 所以 , 但 我 还没有 任何 犹豫 在 正在做 所以 .

“他虽然没这么说，但我毫不犹豫地会这么做。”

[ai][dʒʌst] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] . ”
I just love it . ”
我 只是 爱 它 . ”

我太喜欢它了。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naɪs] , ” [sed] ['eɪmi] .
“ It is nice , ” said Amy .
” 它 是 好的 , ” 说 艾米 .

“真不错，”艾米说。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ai][gəʊ] [daʊn] - [taʊn] .
“ I'm going to get some the next time I go down - town .
” 我是 去 到 得到 一些 这 下一个 时间 我 去 向下 - 镇 .

“下次我去市中心的时候要买一些。”

” [ðə; ði]['spaɪsi] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:fju:md] ['tælkəm] ['paʊdə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
” The spicy scent of the perfumed talcum powder mingled with the odor of the
” 这 辛辣的 香味 的 这 香 滑石粉 粉末 混合 和 这 气味 的 这
[grɑ:s] ,
grass ,
草 ,

“香氛爽身粉的辛辣气味与青草的清香交织在一起，

[ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bi:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌmɪŋ] .
the trees , and the flowers , over which the bees were humming .
这 树木 , 和 这 花朵 , 超过 哪个 这 蜜蜂 是 哼唱 .

树木和花朵，蜜蜂在它们上方嗡嗡飞舞。

“ [kʌm] , [kʌm] , ['betɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] , ['vɪgərəsli] ,
“ Come , come , Betty ! ” exclaimed Mollie , vigorously ,
” 来 , 来 , 贝蒂 ! ” 惊呼 莫莉 , 大力 ,

“来吧，来吧，贝蒂！”莫莉用力地喊道。

[wen] ['ʃaɪnɪŋ] ['nəʊzɪz][hæd; həd] [bi:n] ['rendəd] [ɪ'mju:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
when shining noses had been rendered immune from the effects of the sun ,
什么时候 灼灼 鼻子 有 到过 渲染 免疫 从 这 效果 的 这 太阳 ,

当闪亮的鼻子不再受阳光的影响时

“ [wen] [duː; də][wiː; wi][hɪə(r)] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['siːkrət] [ɒv; əv] [jɔːz] ? ”

“	when	do	we	hear	that	wonderful	secret	of	yours	?	”
”	什么时候	做	我们	听到	那	精彩的	秘密	的	你的	?	”

“我们什么时候才能听到你那个惊人的秘密呢？”

“ [raɪt] [ə'weɪ] !

“	Right	away	!
”	正确的	离开	!

“马上！

[meɪk] [jɔː'selvz] ['kʌmftəb(ə)l] .

Make	yourselves	comfortable	.
制作	你们自己	舒服的	.

请随意坐。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] .

I'm	going	to	walk	about	,	and	get	the	proper	action	to	go	with	the	words	.
我是	去	到	走	关于	,	和	得到	这	恰当的	行动	到	去	和	这	字	.

我要四处走走，找到与文字相符的恰当行动。

[naʊ] , [wɒt] [dɪd] [aɪ] [duː; də] [wɪð] [ðæt] ['letə(r)] ?

Now	,	what	did	I	do	with	that	letter	?
现在	,	什么	做过	我	做	和	那	信	?

那么，我后来怎么处理那封信呢?

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [belt] , [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [sliːv] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv]

”	and	she	looked	in	her	belt	,	up	her	sleeve	,	and	in	the	folds	of
”	和	她	看起来	在	她	腰带	,	向上	她	袖子	,	和	在	这	折叠	的

[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

her	waist	.
她	腰部	.

她看了看自己的腰带、袖子和腰间的褶皱。

“ ['greɪʃəs] , [aɪ] [həʊp] [aɪ] ['hævnt] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Gracious	,	I	hope	I	haven't	lost	it	!
”	亲切	,	我	希望	我	还没有	丢失的	它	!

天哪，我希望我还没把它弄丢!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] , ['æŋkʃəsli] .

”	she	exclaimed	,	glancing	about	,	anxiously	.
”	她	惊呼	,	瞥了一眼	关于	,	焦虑地	.

她惊呼道，焦急地环顾四周。

“ [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['letə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mɒli] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['mænɪfestɪŋ]

“	Was	it	only	a	letter	?	”	asked	Mollie	,	something	of	disappointment	manifesting
”	曾是	它	仅有的	一个	信	?	”	问	莫莉	,	某物	的	失望	显现

[ɪt'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] .

itself	in	her	tones	.
本身	在	她	音调	.

“只是一封信吗？”莫莉问道，语气中带着一丝失望。

“ ['əʊnli] [ə; eɪ] ['letə(r)] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['betɪ] , [wɪð] ['prɒpə(r)] ['emfəsɪs] .

“	Only	a	letter	!	”	repeated	Betty	,	with	proper	emphasis	.
”	仅有的	一个	信	!	”	重复	贝蒂	,	和	恰当的	强调	.

“只是一封信而已！”贝蒂强调道。

“ [wel] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] !

“	Well	,	I	like	the	way	you	say	that	!
”	出色地	,	我	喜欢	这	方式	你	说	那	!

“嗯，我喜欢你这么说的方式！”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kɒmən] ['letə(r)] , [baɪ]['eni] [miːnz] . ”

It	isn't	a	common	letter	,	by	any	means	.	”
它	不是	一个	常见的	信	,	经过	任何	方法	.	”

这绝不是一封普通的信。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðæt] [kwɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['blækˌfɔrd] ,

“	Is	it	from	that	queer	Mr	.	Blackford	,
”	是	它	从	那	酷儿	先生	.	布莱克福德	,

“是那个古怪的布莱克福德先生寄来的吗？”

[huːz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] [bɪl] [wiː; wi] [faʊnd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] ['wɔːkɪŋ] [trɪp] ?

whose	five	hundred	dollar	bill	we	found	when	we	were	on	our	walking	trip	?
谁	五	百	美元	账单	我们	成立	什么时候	我们	是	在	我们的	步行	旅行	?

我们在徒步旅行时捡到的那张五百美元钞票是谁的?

” [ɑːskt] ['eɪmi] , [wɪð] [streɪndʒ] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] [kwɪə(r)] [ə'kʌrəns] .

”	asked	Amy	,	with	strange	recollections	of	that	queer	occurrence	.
”	问	艾米	,	和	奇怪的	回忆	的	那	酷儿	发生	.

“艾米问道，她对那件奇怪的事情有着奇特的记忆。”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['eɪmɒs] ['mɑːlɪn] , [ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [siː] ['kæptɪn] ,

“	No	,	it	was	from	my	uncle	,	Amos	Marlin	,	a	former	sea	captain	,
”	不	,	它	曾是	从	我的	叔叔	,	阿莫斯	马林鱼	,	一个	以前的	海	队长	,

“不，那是我叔叔阿莫斯·马林给的，他以前是位船长。”

” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] “ [ə; eɪ][məʊst] [kweɪnt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kærəktə(r)] ,

”	was	the	answer	“	A	most	quaint	and	delightful	character	,
”	曾是	这	回答	“	一个	最多	古雅	和	愉快	特点	,

答案是：“一个非常古怪而可爱的人物。”

[æz; əz] [jʊl] [ɔːl] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm] . ”

as	you'll	all	say	when	you	meet	him	.	”
作为	你会	全部	说	什么时候	你	见面	他	.	”

正如你们见到他时都会说的那样。”

“ [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ? ” [ˌɪntə'dʒekt] [greɪs] , ['kwestʃənɪŋli] .

“	Then	we	are	going	to	meet	him	?	”	interjected	Grace	,	questioningly	.
”	然后	我们	是	去	到	见面	他	?	”	插话	优雅	,	质疑地	.

“那我们去见他吗？”格蕾丝插话问道。

“ [jes] , [hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] . ”

“	Yes	,	he's	coming	to	pay	me	a	visit	.	”
”	是的	,	他是	未来	到	支付	我	一个	访问	.	”

“是的，他要来拜访我。”

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][grænd] [sə'praɪz] ?

“	Was	that	the	grand	surprise	?
”	曾是	那	这	盛大	惊喜	?

这就是你期待已久的惊喜吗?

” ['eɪmi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

”	Amy	wanted	to	know	.
”	艾米	通缉	到	知道	.

艾米想知道。

“ [ɪn'diːd] [nɒt] .

“	Indeed	not	.
”	的确	不是	.

“的确不是。”

[əʊ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['letə(r)] , " [ænd; ənd] ['betɪ] [kɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm]
Oh , there's the letter , " and Betty caught up a piece of paper from
哦 , 有 这 信 , " 和 贝蒂 捕捉 向上 一个 片 的 纸 从
[ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði] ['hæmək] .
underneath the hammock .
下 这 吊床 .

"哦，信在那儿，"贝蒂从吊床底下掏出一张纸。

" [aɪl] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" I'll read it to you .
" 患病的 读 它 到 你 .

"我来读给你听。"

[ɪts] [kwaɪt] ['fʌni] ,
It's quite funny ,
它是 相当 有趣的 ,

真有趣，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [sez] [hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['grændɪst] [sə'praɪz] [ðæt] ['evə(r)][ə; eɪ]
and in it he says he's going to give me the grandest surprise that ever a
和 在 它 他 说道 他是 去 到 给 我 这 最宏伟 惊喜 那 曾经 一个
[gɜ:l][hæd; həd] .
girl had .
女孩 有 .

他在信里说，他要给我一个女孩从未有过的最大的惊喜。

[ˌaɪ 'ti:] — — "
It — — "
它 — — "

它 - "

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɪt'self] ? " [in'kwaiə] ['mɒli] .
" But what is the surprise itself ? " inquired Mollie .
" 但 什么 是 这 惊喜 本身 ? " 询问 莫莉 .

"但是惊喜本身是什么呢？"莫莉问道。

" [əʊ] , [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ɪg'zæktli] , " [spəʊk] ['betɪ] , ['smu:ðɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['letə(r)] .
" Oh , he didn't say exactly , " spoke Betty , smoothing out the letter .
" 哦 , 他 没有 说 确切地 , " 辐 贝蒂 , 平滑 出去 这 信 .

"哦，他没说清楚，"贝蒂一边抚平信纸一边说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [raɪts] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] .
" But I know , from the way he writes , that it will be quite wonderful .
" 但 我 知道 , 从 这 方式 他 写 , 那 它 将要 是 相当 精彩的 .

"但从他的写作风格来看，我知道这一定会非常精彩。"

['evriθɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['eɪmɒs] [dʌz] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] .
Everything Uncle Amos does is wonderful .
一切 叔叔 阿莫斯 做 是 精彩的 .

阿莫斯叔叔做的每件事都很棒。

[hi:z] [kwaɪt] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] — — "
He's quite rich , and — — "
他是 相当 富有的 , 和 — — "

他很有钱，而且——"

" [hɑ:k] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] .
" Hark ! " exclaimed Amy .
" 听着 ! " 惊呼 艾米 .

"听！"艾米惊呼道。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] :
A **voice** **was** **calling** **:**
一个 嗓音 曾是 呼叫 :

一个声音在呼唤:

“ [mɪs] [fɔːd] !
“ **Miss** **Ford** **!**
” 错过 福特 !

“福特小姐!”

[mɪs] [fɔːd] ! ”
Miss **Ford** **!** **”**
错过 福特 ! ”

福特小姐!

“ [jes] , ['neli] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [meɪd] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz]
“ **Yes** **,** **Nellie** **,** **what** **is** **it** **?** **”** **asked** **Grace** **,** **as** **she** **saw** **a** **maid** **coming** **towards**
” 是的 , 内莉 , 什么 是 它 ? ” 问 优雅 , 作为 她 锯 一个 女佣 未来 向
[hɜː(r); hə(r)] , ['bekənɪŋ] .
her **,** **beckoning** **.**
她 , 招手 .

“是的，内莉，什么事？”格蕾丝问道，这时她看到一个女仆朝她走来，向她招手。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['wɒnts] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [mɪs] [fɔːd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][meɪd] ,
“ **Your** **brother** **wants** **you** **on** **the** **telephone** **,** **Miss** **Ford** **,** **”** **answered** **the** **maid** **,**
” 你的 兄弟 想要 你 在 这 电话 , 错过 福特 , ” 回答 这 女佣 ,

“福特小姐，您哥哥想让您接个电话，”女佣回答道。

“ [hiː; hi] [sez] [ɪts] [kwaɪt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [pliːz] ['hʌri] . ”
“ **he** **says** **it's** **quite** **important** **,** **and** **he** **wants** **you** **to** **please** **hurry** **.** **”**
” 他 说道 它是 相当 重要的 , 和 他 想要 你 到 请 匆忙 . ”

他说这件事非常重要，希望你快点办。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [flʌŋ] [bæk] [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒf] .
“ **Excuse** **me** **,** **”** **flung** **back** **Grace** **,** **as** **she** **hurried** **off** **.**
” 原谅 我 , ” 扔 后退 优雅 , 作为 她 慌忙 离开 .

“对不起，”格蕾丝说完便匆匆离开了。

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ **I'll** **be** **back** **in** **a** **minute** **.**
” 患病的 是 后退 在 一个 分钟 .

我马上回来。

[ai] [həʊp] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [weə(r)] [hiː; hi] [pʊt] [ðəʊz] ['tʃɔkəlits] .
I **hope** **he's** **going** **to** **confess** **where** **he** **put** **those** **chocolates** **.**
我 希望 他是 去 到 承认 在哪里 他 放 那些 巧克力 .

我希望他能坦白把巧克力藏在哪儿了。

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
” **CHAPTER** **II**
” 章 二

第二章

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz]
AFTER **THE** **PAPERS**
后 这 文件

报纸之后

“ [hə'ləʊ] , [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] , [wɪl] ? ”
“ **Hello** **,** **is** **this** **you** **,** **Will** **?** **”**
” 你好 , 是 这 你 , 将要 ? ”

“你好，请问是你吗，威尔？”

“ [jes] , [ðɪs] [ɪz] [greɪs] .
“ Yes , this is Grace .
” 是的 , 这 是 优雅 .

“是的，这是格蕾丝。”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [maɪ] ['tʃɔkəlits] ?
What did you do with my chocolates ?
什么 做过 你 做 和 我的 巧克力 ?

你把我的巧克力弄到哪里去了?

[ðə; ði][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd] — ['nevə(r)][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['tʃɔkəlits] ?
The girls are here , and — Never mind about the chocolates ?
这 女孩们 是 这里 , 和 — 绝不 头脑 关于 这 巧克力 ?

女孩们都来了，还有——巧克力的事就别管它了?

[ðə; ði][aɪˈdɪə] !
The idea !
这 主意 !

这个想法!

[aɪ] [laɪk] — — .
I like — — .
我 喜欢 — — .

我喜欢——。

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] [geɪm] ?
You want to go to the ball game ?
你 想 到 去 到 这 球 游戏 ?

你想去看球赛吗?

[wɪl] [aɪ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
Will I do your errand for you ?
将要 我 做 你的 差事 为了 你 ?

我愿意帮你跑腿吗?

[jes] , [aɪm] ['lɪsənɪŋ] .
Yes , I'm listening .
是的 , 我是 聆听 .

是的，我在听。

[gəʊ][ɒn] ! ”
Go on ! ”
去 在 ! ”

继续!

“ [ɪts] [ðɪs] [weɪ] , [sɪs] , ” [ɪkˈspleɪnd] [wɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [daʊn] - [taʊn] [drʌg]
“ It's this way , Sis , ” explained Will over the wire from a down - town drug
” 它是 这 方式 , 妹妹 , ” 解释 将要 超过 这 金属丝 从 一个 向下 - 镇 药品
[stɔː(r)] .
store .
店铺 .

“这边走，妹妹，”威尔从市中心的一家药店通过电话线解释道。

“ [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [dæd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['grænˌmʌðərz] [ænd; ənd][get] [ðəʊz]
“ This morning dad told me to go over to grandmother's and get those
“ 这 早晨 爸爸 讲述 我 到 去 超过 到 祖母的 和 得到 那些
['peɪpəz] .
papers .
文件 .

“今天早上爸爸让我去奶奶家拿那些文件。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ; [ðə; ðɪ][wʌnz][ɪn] [ðæt] [bɪg] ['prɒpəti] [diːl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['hæŋɪŋ] ['faɪə(r)][səʊ] [lɒŋ]
You know ; the ones in that big property deal which has been hanging fire so long
你 知道 ; 这 一个 在 那 大的 财产 交易 哪个 有 到过 绞刑 火 所以 长的
.
:
.

你知道的，就是那笔悬而未决很久的大型房地产交易中的那些人。

['grænmʌðə(r)] [hæz; həz][ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [seɪf] .
Grandmother has the papers in her safe .
祖母 有 这 文件 在 她 安全的 .

奶奶把文件放在保险箱里。

[ðə; ðɪ] [diːl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kləʊzd] [tuː; tə] - [deɪ] .
The deal is to be closed to - day .
这 交易 是 到 是 关闭 到 - 天 .

这笔交易将于今天完成。

[aɪ] ['prɒmɪst] [dæd][aɪ'd][gəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I promised dad I'd go , but I forgot all about it ,
我 承诺 爸爸 ID 去 , 但 我 忘了 全部 关于 它 ,

我答应过爸爸要去，但我把这事儿全忘了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['feloʊz] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɔːl] [geɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and now the fellows want me to go to the ball game with them .
和 现在 这 伙伴们 想 我 到 去 到 这 球 游戏 和 他们 .

现在他们想让我和他们一起去看球赛。

“ [ɪf] [jʊl] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['grænˌmʌðərz] [ænd; ənd][get][ðə; ðɪ]['peɪpəz] [aɪl] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tuː] -
“ If you'll go over to grandmother's and get the papers I'll buy you a two -
“ 如果 你会 去 超过 到 祖母的 和 得到 这 文件 患病的 买 你 一个 二 -
[paʊnd] [bɒks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [best] ['tʃɔkəlɪts] — ['ɒnɪst] ,
pound box of the best chocolates — honest ,
磅 盒子 的 这 最好的 巧克力 — 诚实的 ,

“如果你去奶奶家拿报纸，我就给你买一盒两磅重的最好的巧克力——真的，

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ðɪ]['peɪpəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
And you can get the papers as well as I can .
和 你 能 得到 这 文件 作为 出色地 作为 我 能 .

你也能像我一样拿到这些文件。

['grænmʌðə(r)] [ɪk'spekt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli]['əʊvə(r)]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Grandmother expects one of the family over after them to - day , and she
祖母 预期 一 的 这 家庭 超过 后 他们 到 - 天 , 和 她
[hæz; həz][ðem; ðəm][ɔːl] ['redi] .
has them all ready .
有 他们 全部 准备好 .

奶奶今天晚些时候会接待一位家人，她已经把一切都准备好了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən] — ['betə(r)] , [ɪn][fækt] ,

“	You	can	go	just	as	well	as	I	can	—	better	,	in	fact	,
”	你	能	去	只是	作为	出色地	作为	我	能	—	更好的	,	在	事实	,

“你完全可以和我一样出色——事实上，你甚至可能比我做得更好。”

[ænd; ənd][dæd][woʊnt][keə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [gets] [ðə; ði] ['peɪpəz] .

and	dad	won't	care	as	long	as	he	gets	the	papers	.
和	爸爸	惯于	关心	作为	长的	作为	他	获得	这	文件	.

只要能拿到文件，爸爸就不会在意。

[jʊr; jər] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

You're	to	take	them	to	his	office	.
你是	到	拿	他们	到	他的	办公室	.

你要把他们带到他的办公室。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [sɪs] ?

Will	you	do	it	for	me	, Sis	?
将要	你	做	它	为了	我	, 妹妹	?

姐姐，你愿意帮我这个忙吗?

[kʌm] [ɒn] , [naʊ] , [biː; bi][ə; eɪ] [spɔːt] , [ænd; ənd] [seɪ] [jes] . ”

Come	on	,	now	,	be	a	sport	,	and	say	yes	.	”
来	在	,	现在	,	是	一个	运动	,	和	说	是的	.	”

拜托，别那么大惊小怪，答应我吧。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ][hɒt] , [ænd; ənd] ['betɪ] , ['eɪmi] , [ænd; ənd] ['mɒli] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	But	it's	so	hot	,	and	Betty	,	Amy	,	and	Mollie	are	here	with	me	.
”	但	它是	所以	热的	,	和	贝蒂	,	艾米	,	和	莫莉	是	这里	和	我	.

“但是天气太热了，而且贝蒂、艾米和莫莉都和我在一起。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['græn,mʌðərz] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['taɪəsəm] [əʊld]

I	don't	want	to	go	all	the	way	over	to	grandmother's	after	some	tiresome	old
我	不	想	到	去	全部	这	方式	超过	到	祖母的	后	一些	令人厌烦	老的

['peɪpəz] .

papers	.
文件	.

我不想为了翻阅一些枯燥乏味的旧文件而大老远跑到奶奶家去。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['erənd] , ['enihaʊ] . ”

Besides	,	it	was	your	errand	,	anyhow	.	”
除了	,	它	曾是	你的	差事	,	无论如何	.	”

再说，这本来就是你的差事。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪs] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] [ðæt] [geɪm] .

“	I	know	it	,	Sis	,	but	I	don't	want	to	miss	that	game	.
”	我	知道	它	,	妹妹	,	但	我	不	想	到	错过	那	游戏	.

“我知道，姐姐，但我不想错过那场比赛。”

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dændi] !

It's	going	to	be	a	dandy	!
它是	去	到	是	一个	花花公子	!

真是太棒了!

[kʌm] [ɒn] , [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .

Come	on	,	go	for	me	,	that's	a	good	fellow	.
来	在	,	去	为了	我	,	那就是	一个	好的	同伴	.

来吧，替我上，他是个好家伙。

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [paʊndz] . ”

I'll	make	it	three	pounds	.	”
患病的	制作	它	三	磅	.	”

我把它做成三磅重。

“ [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] .
“ No , I'm not going .
“ 不 , 我是 不是 去 .

“不，我不去。”

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [stɔːm] . ”
Besides , it looks like a thunder storm . ”
除了 , 它 看起来 喜欢 一个 雷 风暴 . ”

而且，看起来像是要下雷暴雨了。

“ [seɪ] , [sɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ] [raɪd] [prɪns] ? ”
“ Say , Sis , will you go if I let you ride Prince ? ”
“ 说 , 妹妹 , 将要 你 去 如果 我 让 你 骑 王子 ? ”

“妹妹，如果我让你骑王子，你愿意去吗？”

“ [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [hɔːs] ? ” [ɑːskt] [greɪs] , ['iːgəli] .
“ Your new horse ? ” asked Grace , eagerly .
“ 你的 新的 马 ? ” 问 优雅 , 急切地 .

“你的新马？”格蕾丝急切地问道。

“ [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [raɪd] [prɪns] , ” [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['waɪə(r)] .
“ Yes , you may ride Prince , ” came over the wire .
“ 是的 , 你 可能 骑 王子 , ” 来了 超过 这 金属丝 .

“是的，你可以骑王子了。”电话那头传来消息。

[wɪl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɔːsmən] ,
Will was a good horseman ,
将要 曾是 一个 好的 骑手 ,

威尔是个优秀的骑手。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] ['rɑːðə(r)] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [stiːd] .
but for some time had to be content with rather an ordinary steed .
但 为了 一些 时间 有 到 是 内容 和 相当 一个 普通的 骏马 .

但有一段时间，他只能满足于一匹相当普通的马。

['leɪtli] [hiː; hi] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ,
Lately he had prevailed on his father to get him a new one ,
最近 他 有 最终获胜 在 他的 父亲 到 得到 他 一个 新的 一 ,

最近他终于说服父亲给他买了个新的。

[ænd; ənd] [prɪns] , [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [waɪt] ['ænɪm(ə)l] , [ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] , [hæd; həd] [biːn] [sɪ'kjʊəd] .
and Prince , a pure white animal , of great beauty , had been secured .
和 王子 , 一个 纯的 白色的 动物 , 的 伟大的 美丽 , 有 到过 安全 .

他们还得到了王子，一头纯白色、外形俊美的动物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət] ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [greɪt] [spiːd] .
It was gentle , but spirited , and had great speed .
它 曾是 温和的 , 但 精神抖擞 , 和 有 伟大的 速度 .

它性情温和，但又充满活力，而且速度很快。

[greɪs] [rəʊd] [wel] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [maʊnt] [dɪd] [nɒt] [suːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Grace rode well , but her mount did not suit her ,
优雅 骑 出色地 , 但 她 山 做过 不是 套装 她 ,

格蕾丝骑术精湛，但她的坐骑并不适合她。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [fɔːd] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə'nʌðə(r)] [dʒʌst] [ðen] .
and Mr . Ford did not want to get another just then .
和 先生 . 福特 做过 不是 想 到 得到 其他 只是 然后 .

而福特先生当时并不想再买一辆。

[wɪl] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [traɪ] [prɪns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] ,
Will never allowed his sister to more than try Prince around the yard ,
将要 绝不 允许 他的 姐姐 到 更多的 比 尝试 王子 大约 这 院子 ,

威尔从来不允许他妹妹在院子里和王子玩耍，哪怕只是试探一下也好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kæntə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

but	**she**	**was**	**eager**	**to**	**go**	**for**	**a**	**long**	**canter**	**with**	**the**	**noble**	**animal**	**.**
但	她	曾是	渴望的	到	去	为了	一个	长的	慢跑	和	这	高贵	动物	.

但她渴望与这匹高贵的动物一起进行一次长途慢跑。

[naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

Now	**was**	**the**	**chance**	**she**	**had**	**waited**	**for**	**so**	**long**	**.**
现在	曾是	这	机会	她	有	等待	为了	所以	长的	.

她等待已久的机会终于来了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [bɔːl] [geɪm] ['ɔːfli] [bæd] , [tuː; tə][lend][ˌem 'iː] [prɪns] , ” [sed]

“	**You**	**must**	**want**	**to**	**see**	**that**	**ball**	**game**	**awfully**	**bad**	**,**	**to**	**lend**	**me**	**Prince**	**,**	**”**	**said**
“	你	必须	想	到	看	那	球	游戏	非常	坏的	,	到	借	我	王子	,	”	说

[greɪs] .

Grace	**.**
优雅	.

“你一定非常想看那场球赛，才会把王子借给我，”格蕾丝说。

“ [aɪ][duː; də] , ” ['ɑːnsə(r)d] [wɪl] .

“	**I**	**do**	**,**	**”**	**answered**	**Will**	**.**
“	我	做	,	”	回答	将要	.

“我愿意，”威尔回答道。

“ [bʌt; bət][biː; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv][hɪm] .

“	**But**	**be**	**careful**	**of**	**him**	**.**
“	但	是	小心	的	他	.

但要小心他。

[dəʊnt][let] [hɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː] [mʌtʃ] [ɔː(r)] [hiːl] [bəʊlt] .

Don't	**let**	**him**	**have**	**his**	**head**	**too**	**much**	**or**	**he'll**	**bolt**	**.**
不	让	他	有	他的	头	也	很多	或者	地狱	螺栓	.

别让他太得意忘形，否则他会逃跑。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [miːn] [striːk] [ɪn][hɪm] . ”

But	**there's**	**not**	**a**	**mean**	**streak**	**in**	**him**	**.**	**”**
但	有	不是	一个	意思是	条纹	在	他	.	”

但他心地善良，没有一丝恶意。

“ [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] — [aɪ][kæn; kən]['mænɪdʒ] . ”

“	**Oh**	**,**	**I**	**know**	**that**	**—**	**I**	**can**	**manage**	**.**	**”**
“	哦	,	我	知道	那	—	我	能	管理	.	”

“哦，我知道——我可以应付。”

“ [ðen] [jʊl] [get] [ðəʊz] ['peɪpəz] [frɒm; frəm] ['grænmʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm]

“	**Then**	**you'll**	**get**	**those**	**papers**	**from**	**grandmother**	**for**	**me**	**,**	**and**	**take**	**them**
“	然后	你会	得到	那些	文件	从	祖母	为了	我	,	和	拿	他们

[tuː; tə][dæd] ? ”

to	**dad**	**?**	**”**
到	爸爸	?	”

“那你帮我从奶奶那里把那些文件拿来，然后带给爸爸好吗？”

“ [jes] , [aɪ] [ges] [səʊ] , [ðəʊ] [aɪ][dəʊnt][laɪk] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][gˈɜːlz] . ”

“	**Yes**	**,**	**I**	**guess**	**so**	**,**	**though**	**I**	**don't**	**like**	**leaving**	**the**	**girls**	**.**	**”**
“	是的	,	我	猜测	所以	,	尽管	我	不	喜欢	离开	这	女孩们	.	”

“是的，我想也是，虽然我不喜欢离开女孩们。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	**Oh**	**,**	**you**	**can**	**explain**	**it**	**to**	**them**	**.**
“	哦	,	你	能	解释	它	到	他们	.

“哦，你可以向他们解释一下。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] - [fəʊn] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɔkəlits] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [sent]

And	**you**	**can**	**'**	**phone**	**down**	**for**	**the**	**chocolates**	**and**	**have**	**them**	**sent**
和	你	能	-	电话	向下	为了	这	巧克力	和	有	他们	发送

[ʌp] .

up	**.**
向上	.

你可以打电话订巧克力，然后让他们送上来。

[tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Charge	**them**	**to**	**me**	**.**
收费	他们	到	我	.

费用记在我头上。

[ðə; ði][gˈɜːlz][kæn; kən] [tʃuː] [ɒn][ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .

The	**girls**	**can**	**chew**	**on**	**them**	**until**	**you**	**come**	**back**	**.**
这	女孩们	能	嚼	在	他们	直到	你	来	后退	.

女孩们可以一直嚼着它们，等你回来。

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [teɪk] [juː; jʊ] [lɒŋ] [ɒn] [prɪns] .

It	**won't**	**take**	**you**	**long**	**on**	**Prince**	**.**
它	惯于	拿	你	长的	在	王子	.

你很快就能找到王子。

[ænd; ənd] [seɪ] , ['lɪs(ə)n] , [sɪs] ! ”

And	**say**	**,**	**listen**	**,**	**Sis**	**!**	**”**
和	说	,	听	,	妹妹	!	”

还有，听着，姐姐！

“ [jes] , [gəʊ][ɒn] . ”

“	**Yes**	**,**	**go**	**on**	**.**	**”**
”	是的	,	去	在	.	”

“好的，请继续。”

“ [ðəʊz] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['væljuəb(ə)l] , [dæd] [sed] .

“	**Those**	**papers**	**are**	**pretty**	**valuable**	**,**	**dad**	**said**	**.**
”	那些	文件	是	漂亮的	有价值的	,	爸爸	说	.

“那些文件很有价值，”爸爸说。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['pɑːtiz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [diːl] ,

There	**are**	**other**	**parties**	**interested**	**in**	**this**	**deal**	**,**
那里	是	其他	各方	感兴趣的	在	这	交易	,

还有其他方面对这笔交易感兴趣。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjumənts] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . ”

and	**if**	**they**	**got**	**hold**	**of**	**the**	**documents**	**it**	**might**	**make**	**a**	**lot**	**of**	**trouble**	**.**	**”**
和	如果	他们	得到	抓住	的	这	文件	它	可能	制作	一个	很多	的	麻烦	.	”

如果他们拿到这些文件，可能会惹出很多麻烦。

“ ['trʌb(ə)l] ? ”

“	**Trouble**	**?**	**”**
”	麻烦	?	”

“麻烦？ ”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] .

But	**there's**	**not**	**much**	**chance**	**of**	**that**	**.**
但	有	不是	很多	机会	的	那	.

但这种可能性不大。

[ðeɪ] [doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] . ”

They	don't	even	know	where	the	papers	are	.	”
他们	不	甚至	知道	在哪里	这	文件	是	.	”

他们甚至不知道文件在哪儿。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [get] [ðem; ðəm] .

“	All	right	,	I'll	get	them	.
”	全部	正确的	,	患病的	得到	他们	.

“好的，我去拿。”

[hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] , ['bɪli] [bɔɪ] . ”

Have	a	good	time	at	the	game	,	Billy	boy	.	”
有	一个	好的	时间	在	这	游戏	,	比利	男生	.	”

祝你比赛玩得开心，比利小子。

“ [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [prɪns] .

“	I	will	,	and	look	out	for	Prince	.
”	我	将要	,	和	看	出去	为了	王子	.

“我会的，并且会照顾好王子。”

[səʊ] [lɒŋ] !

So	long	!
所以	长的	!

这么久！

” [ænd; ənd] [wɪl] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] , [waɪl] [greɪs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['praɪvət] ['waɪə(r)] ,

”	and	Will	hung	up	the	receiver	,	while	Grace	over	the	private	wire	,
”	和	将要	悬挂	向上	这	接收者	,	尽管	优雅	超过	这	私人的	金属丝	,

“威尔挂断了电话，而格蕾丝则通过私人电话线说：”

['telifəund] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːm] [tuː; tə] ['sæd(ə)l] [prɪns] .

telephoned	to	the	groom	to	saddle	Prince	.
电话	到	这	新郎	到	鞍	王子	.

打电话给马夫，让他给王子备鞍。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [trɪp] .

Then	she	went	out	to	tell	her	friends	of	her	little	trip	.
然后	她	去	出去	到	告诉	她	朋友们	的	她	小的	旅行	.

然后她出去跟朋友们讲了她的小旅行。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

And	while	she	is	doing	this	,
和	尽管	她	是	正在做	这	,

当她这样做的时候，

[aɪ] [wɪl] [ˌɪntə'dʒekt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [səʊ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] [riːd] [ðə; ði] [fɜːst]

I	will	interject	a	few	words	of	explanation	so	that	those	who	did	not	read	the	first
我	将要	插	一个	很少	字	的	解释	所以	那	那些	WHO	做过	不是	读	这	第一的

['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ænd; ənd]

volume	of	this	series	may	have	a	better	understanding	of	the	characters	and
体积	的	这	系列	可能	有	一个	更好的	理解	的	这	人物	和

[ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

location	of	this	story	.
地点	的	这	故事	.

我在此稍作解释，以便那些没有读过本系列第一卷的人能够更好地了解故事中的人物和地点。

[ðə; ði] [fɜːst] [bʊk] [wɒz; wəz] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] ['diːpˌdeɪl] ; [ɔː(r)] ,

The	first	book	was	called	“	The	Outdoor	Girls	of	Deepdale	;	Or	,
这	第一的	书	曾是	称为	“	这	户外的	女孩们	的	迪普戴尔	;	或者	,

第一本书名为《迪普代尔的户外女孩；或者，

['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [ænd; ənd] [helθ] .

Camping	**and**	**Tramping**	**for**	**Fun**	**and**	**Health**	**.**
野营	和	徒步旅行	为了	乐趣	和	健康	.

露营和徒步旅行，既有趣又有益健康。

" [ɪn] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði][fɔː(r)] [tʃʌm] [set] [ɒf] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [tuː]

"	**In**	**that**	**is**	**given**	**an**	**account**	**of**	**how**	**the**	**four**	**chums**	**set**	**off**	**to**	**walk**	**about**	**two**
"	在	那	是	给定	一个	帐户	的	如何	这	四	朋友们	放	离开	到	走	关于	二

['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] [tuː] [wiːks] ,

hundred	**miles**	**in**	**two**	**weeks**	**,**
百	英里	在	二	周	,

“文中描述了这四个好友如何出发，在两周内步行约两百英里。”

['stɒpɪŋ] [naɪts] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ɒn][ðə; ði] [ruːt] .

stopping	**nights**	**at**	**the**	**homes**	**of**	**various**	**friends**	**and**	**relatives**	**on**	**the**	**route**	**.**
停止	夜晚	在	这	房屋	的	各种各样的	朋友们	和	亲属	在	这	路线	.

沿途在各个朋友和亲戚家过夜。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] [bɪl] ,

At	**the**	**very**	**outset**	**they**	**stumbled**	**on**	**the**	**mystery**	**of**	**a**	**five**	**hundred**	**dollar**	**bill**	**,**
在	这	非常	开端	他们	踉跄	在	这	神秘	的	一个	五	百	美元	账单	,

一开始，他们就偶然发现了一张五百美元钞票的谜团。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'feə(r)][wɒz; wəz] [klɪəd] [ʌp] [məʊst]

and	**it**	**was**	**not**	**until**	**the**	**end**	**that**	**the**	**strange**	**affair**	**was**	**cleared**	**up**	**most**
和	它	曾是	不是	直到	这	结尾	那	这	奇怪的	事务	曾是	已清除	向上	最多

[ˌʌnɪk'spektɪdli] .

unexpectedly	**.**
不料	.

直到最后，这件离奇的事情才以最出人意料的方式真相大白。

[ðə; ði][fɔː(r)][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['betɪ] ['nelsn] , [ə; eɪ] [bɔːn] ['liːdə(r)] , [braɪt] ,

The	**four**	**girls**	**were**	**Betty**	**Nelson**	**,**	**a**	**born**	**leader**	**,**	**bright**	**,**
这	四	女孩们	是	贝蒂	纳尔逊	,	一个	出生	领导者	,	明亮的	,

这四个女孩分别是：贝蒂·尼尔森，一个天生的领导者，聪明伶俐；

['vɪgərəs] [ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] .

vigorous	**and**	**with**	**more**	**than**	**her**	**share**	**of**	**common**	**sense**	**.**
蓬勃	和	和	更多的	比	她	分享	的	常见的	感觉	.

她精力充沛，而且非常有常识。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['nelsn] , [ə; eɪ] ['welθi] ['kɑːpɪt] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] .

She	**was**	**the**	**daughter**	**of**	**Charles**	**Nelson**	**,**	**a**	**wealthy**	**carpet**	**manufacturer**	**.**
她	曾是	这	女儿	的	查尔斯	纳尔逊	,	一个	富裕	地毯	制造商	.

她是富有的地毯制造商查尔斯·纳尔逊的女儿。

[greɪs] [fɔːd] , [tɔːl] , [wɪloʊli] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti] , [wɒz; wəz]['blesɪd; blest] [wɪð] [wel] - [tuː; tə]

Grace	**Ford**	**,**	**tall**	**,**	**willowly**	**,**	**and**	**exceedingly**	**pretty**	**,**	**was**	**blessed**	**with**	**well**	**-**	**to**
优雅	福特	,	高的	,	柳树	,	和	非常	漂亮的	,	曾是	蒙福	和	出色地	-	到

- [duː; də]['peərənts] .

-	**do**	**parents**	**.**
-	做	父母	.

格蕾丝·福特身材高挑纤细，容貌极其美丽，她出身于一个富裕的家庭。

['mɪstə(r)] . [fɔːd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv] [nəʊt] , [huː] ['hændld] ['meni] [bɪg] [keɪsɪz] .

Mr	**.**	**Ford**	**being**	**a**	**lawyer**	**of**	**note**	**,**	**who**	**handled**	**many**	**big**	**cases**	**.**
先生	.	福特	存在	一个	律师	的	笔记	,	WHO	处理	许多	大的	案例	.

福特先生是一位著名的律师，曾处理过许多重大案件。

['mɒli] [bɪ'lɛt] , [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [taɪp] [frɒm; frəm] [greɪs] .

Mollie	**Billette**	**,**	**was**	**just**	**the**	**opposite**	**type**	**from**	**Grace**	**.**
莫莉	账单	,	曾是	只是	这	对面的	类型	从	优雅	.

莫莉·比莱特和格蕾丝的性格截然相反。

['mɒli] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [greɪs] [ɪn] [rɪ'pəʊz] .

Mollie	was	almost	always	in	action	,	Grace	in	repose	.
莫莉	曾是	几乎	总是	在	行动	,	优雅	在	休息	.

莫莉几乎总是忙碌不停，而格蕾丝则总是静静休息。

['mɒli] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [greɪs] [feə(r)] .

Mollie	was	dark	,	Grace	fair	.
莫莉	曾是	黑暗的	,	优雅	公平的	.

莫莉肤色黝黑，格蕾丝肤色白皙。

['mɒli] [wɒz; wəz] [kwɪk] - ['tempəd] — [greɪs] ['veri] [sləʊ] [tuː; tə] [ə'raʊz] .

Mollie	was	quick	-	tempered	—	Grace	very	slow	to	arouse	.
莫莉	曾是	快的	-	淬火	—	优雅	非常	慢的	到	引起	.

莫莉脾气急躁，而格蕾丝却很难被唤起。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] [blʌd] [ɪn] ['mɒli] — [blʌd] [ðæt] [ʃəʊd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['pleɪnli] [ɪn]

Perhaps	it	was	the	French	blood	in	Mollie	—	blood	that	showed	even	more	plainly	in
也许	它	曾是	这	法语	血	在	莫莉	—	血	那	显示	甚至	更多的	显然	在

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

her	mother	,
她	母亲	,

或许是莫莉身上流淌着法国人的血液——这种血液在她母亲身上表现得更为明显。

[ə; eɪ] ['welθi] ['wɪdəʊ] — [ðæt] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

a	wealthy	widow	—	that	accounted	for	this	.
一个	富裕	寡妇	—	那	已记录	为了	这	.

一位富有的寡妇——这就是原因。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [twɪnz] — ['dəʊdəʊ][ænd; ənd] [pɔːl] — [huːz] ['æntɪks][səʊ]

Or	perhaps	it	was	the	mischievous	twins	—	Dodo	and	Paul	—	whose	antics	so
或者	也许	它	曾是	这	恶作剧	双胞胎	—	渡渡鸟	和	保罗	—	谁	滑稽动作	所以

['ɒf(ə)n] [ə'nɔɪd] [ðeə(r)]['əʊldə]['sɪstə(r)] ,

often	annoyed	their	older	sister	,
经常	恼怒	他们的	老	姐姐	,

或许是那对调皮捣蛋的双胞胎——多多和保罗——他们的滑稽举动经常惹恼他们的姐姐。

[ðæt] [kɔːzd] ['mɒli] [tuː; tə] “ [fleə(r)] [ʌp] ” [æt; ət] [taɪmz] .

that	caused	Mollie	to	“	flare	up	”	at	times	.
那	导致	莫莉	到	“	耀斑	向上	”	在	时代	.

这导致莫莉有时会“情绪爆发”。

['eɪmi] ['stɔnɪŋtən] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi]

Amy	Stonington	was	concerned	in	a	mystery	that	she	hoped	would	some	day	be
艾米	斯托宁顿	曾是	担心的	在	一个	神秘	那	她	希望	会	一些	天	是

[ˌʌn'rævəl] .

unraveled	.
解开	.

艾米·斯托宁顿一直关注着一个谜团，她希望这个谜团有朝一日能够解开。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [dʒɒn][ænd; ənd] ['seərə] ['stɔnɪŋtən] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]

For	years	she	had	believed	that	John	and	Sarah	Stonington	were	her
为了	年	她	有	相信	那	约翰	和	莎拉	斯托宁顿	是	她

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

father	and	mother	,
父亲	和	母亲	,

多年来，她一直以为约翰和莎拉·斯托宁顿是她的父母。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['dɪfrəntli] .

but	in	the	first	book	I	related	how	she	was	given	to	understand	differently	.
但	在	这	第一的	书	我	有关的	如何	她	曾是	给定	到	理解	不同	.

但在第一本书中，我讲述了她是如何被赋予不同理解方式的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , ['eɪmi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['westən] ['sɪti] .

It	**appears**	**that**	**,**	**when**	**she**	**was**	**a**	**baby**	**,**	**Amy**	**lived**	**in**	**a**	**Western**	**city**	**.**
它	出现	那	,	什么时候	她	曾是	一个	婴儿	,	艾米	居住地	在	一个	西	城市	.

看来，艾米小时候住在西方的一座城市里。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [flʌd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ɒn][sʌm; səm] ['rekɪdʒ] .

There	**came**	**a**	**flood**	**,**	**and**	**she**	**was**	**picked**	**up**	**on**	**some**	**wreckage**	**.**
那里	来了	一个	洪水	,	和	她	曾是	挑选	向上	在	一些	残骸	.

洪水来袭，她被一些残骸卷走。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [pɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [dres] — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)][æn; ən] ['envələʊp]

There	**was**	**a**	**note**	**pinned**	**to**	**her**	**baby**	**dress**	**—**	**or**	**,**	**rather**	**an**	**envelope**
那里	曾是	一个	笔记	已置顶	到	她	婴儿	裙子	—	或者	,	相当	一个	信封

[ðæt] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [nəʊt] ,

that	**had**	**contained**	**a**	**note**	**,**
那	有	包含	一个	笔记	,

她的婴儿连衣裙上别着一张纸条——或者更确切地说，是一个装有纸条的信封。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['stɔnɪŋtən] .

and	**this**	**was**	**addressed**	**to**	**Mrs**	**.**	**Stonington**	**.**
和	这	曾是	已解决	到	太太	.	斯托宁顿	.

这封信是写给斯托宁顿夫人的。

['eɪmiz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [stoʊnɪŋtənz] [ɑːnt] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [tuː] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [iːtʃ]

Amy's	**mother**	**was**	**Mrs**	**.**	**Stonington's**	**aunt**	**,**	**though**	**the**	**two**	**had**	**not**	**seen**	**each**
艾米的	母亲	曾是	太太	.	斯托宁顿的	阿姨	,	尽管	这	二	有	不是	已见	每个

['ʌðə(r)] [ɪn] ['meni] [j'iəz] .

other	**in**	**many**	**years**	**.**
其他	在	许多	年	.

艾米的母亲是斯托宁顿太太的姑姑，尽管两人已经很多年没见过面了。

['weðə(r)] ['eɪmiz] ['peərənts] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [flʌd] , [æz; əz] [siːmd] ['laɪkli] , [ɔː(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv]

Whether	**Amy's**	**parents**	**perished**	**in**	**the**	**flood**	**,**	**as**	**seemed**	**likely**	**,**	**or**	**what**	**became**	**of**
无论	艾米的	父母	遇难	在	这	洪水	,	作为	似乎	可能	,	或者	什么	成为	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

无论艾米的父母是否如预想的那样在洪水中丧生，或者他们最终的下落如何，

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən]

was	**never**	**known**	**,**	**nor**	**was**	**it**	**known**	**whether**	**there**	**were**	**any**	**other**	**children**
曾是	绝不	已知	,	也不	曾是	它	已知	无论	那里	是	任何	其他	孩子们

.

:
.

这一点从未被提及，也不知道是否还有其他孩子。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['stɔnɪŋtən] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [flʌd] , [wɒz; wəz]['teligrɑːf, -græf][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd]

But	**Mr**	**.**	**Stonington**	**,**	**after**	**the**	**flood**	**,**	**was**	**telegraphed**	**for**	**,**	**and**
但	先生	.	斯托宁顿	,	后	这	洪水	,	曾是	电报	为了	,	和

[keɪm] [tuː; tə] [get] ['eɪmi] .

came	**to**	**get**	**Amy**	**.**
来了	到	得到	艾米	.

但洪水过后，斯托宁顿先生接到电报通知，前来接艾米。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)]['evə(r)] [sɪns] ,

He	**and**	**his**	**wife**	**had**	**kept**	**her**	**ever**	**since**	**,**
他	和	他的	妻子	有	保留	她	曾经	自从	,

他和妻子从那时起就一直把她留了下来。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['stɔːri] ['əupənz] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri]

and	shortly	before	this	story	opens	they	had	told	her	of	the	mystery
和	不久	前	这	故事	打开	他们	有	讲述	她	的	这	神秘

[sə'raʊndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

surrounding	her	.
周围	她	.

就在这个故事开始前不久，他们告诉了她围绕在她身上的谜团。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɒk] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['eɪmi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]

Of	course	it	was	a	great	shock	to	poor	Amy	,	but	she	bore	it
的	课程	它	曾是	一个	伟大的	震惊	到	贫穷的	艾米	,	但	她	钻孔	它

['breɪvli] .

bravely	.
勇敢地	.

这当然对可怜的艾米来说是一个巨大的打击，但她勇敢地承受了下来。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stɔniŋtən] “ ['ʌŋk(ə)l] ” [ænd; ənd] “ [ɑːnt] ” ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

She	called	Mr	.	and	Mrs	.	Stonington	“	uncle	”	and	“	aunt	”	after	that	.
她	称为	先生	.	和	太太	.	斯托宁顿	“	叔叔	”	和	“	阿姨	”	后	那	.

此后，她称呼斯托宁顿先生和太太为“叔叔”和“阿姨”。

[aɪ] [dɪ'skraɪbd] ['diːpˌdeɪl] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [bʊk] ,

I	described	Deepdale	and	its	surroundings	in	the	previous	book	,
我	描述	迪普戴尔	和	它是	周围环境	在	这	以前的	书	,

我在上一本书中描述过迪普代尔及其周边地区，

[səʊ][aɪ] [wɪl] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .

so	I	will	make	no	more	than	a	passing	reference	to	it	here	.
所以	我	将要	制作	不	更多的	比	一个	通过	参考	到	它	这里	.

因此，我在这里只会略作提及。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] ['nesld] [ɪn][ə; eɪ] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] ,

Sufficient	to	say	that	the	town	nestled	in	a	bend	of	the	Argono	River	,
充足的	到	说	那	这	镇	依偎	在	一个	弯曲	的	这	-	河	,

毋庸赘言，这座小镇坐落在阿尔戈诺河的一个河湾处，

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'bʌv] [weə(r)] [ðæt] [striːm] ['waɪdnd] [aʊt] ['ɪntuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk]

a	few	miles	above	where	that	stream	widened	out	into	beautiful	and	picturesque
一个	很少	英里	多于	在哪里	那	溪流	扩大	出去	进入	美丽的	和	如画

['reɪnbəʊ] [leɪk] .

Rainbow	Lake	.
彩虹	湖	.

再往上游几英里，溪流就汇聚成美丽如画的彩虹湖。

[ðen] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [ɪts] [weɪ] [ə'gen] , [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntuː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv]

Then	the	river	continued	on	its	way	again	,	increasing	into	quite	a	large	body	of
然后	这	河	持续	在	它是	方式	再次	,	增加	进入	相当	一个	大的	身体	的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

然后，河流继续向前流去，逐渐汇成一片相当大的水体。

[ɒn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [leɪk] [plaɪ] ['meni] ['pleʒə(r)] [krɑːft] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd]

On	the	river	and	lake	plied	many	pleasure	craft	,	and	some	built	for	trade
在	这	河	和	湖	合拢	许多	乐趣	工艺	,	和	一些	建造	为了	贸易

,

,

,

河流和湖泊上往来着许多游艇，也有一些是为贸易而建造的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kəm'piːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [ðæt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [tuː; tə] [njuː]
in **which** **they** **competed** **with** **a** **railroad** **that** **connected** **with** **the** **main** **line** **to** **New**
在 哪个 他们 竞争 和 一个 铁路 那 连接 和 这 主要的 线 到 新的
[jɔːk] .
York **.**
约克 .

他们与一条连接纽约干线的铁路展开了竞争。

[ɪn] ['reɪnbəʊ] [leɪk] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aɪləndz] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] — ['traɪæŋg(ə)l] — ['ɒbviəsli]
In **Rainbow** **Lake** **were** **a** **number** **of** **islands** **,** **the** **largest** **—** **Triangle** **—** **obviously**
在 彩虹 湖 是 一个 数字 的 岛屿 , 这 最大 — 三角形 — 明显地
[səʊ] [kɔːld] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] .
so **called** **,** **being** **quite** **a** **summer** **resort** **.**
所以 称为 , 存在 相当 一个 夏天 采取 .

彩虹湖中有许多岛屿，其中最大的岛屿——三角岛——名副其实，是一个相当不错的避暑胜地。

['aʊə(r)][fɔː(r)][g'ɜːlz][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [faɪn] ['rezɪdənsɪz] ,
Our **four** **girls** **lived** **near** **each** **other** **in** **fine** **residences** **,**
我们的 四 女孩们 居住地 靠近 每个 其他 在 美好的 住宅 ,

我们四个女儿都住在条件很好的房子里，而且彼此距离很近。

[ðæt] [ɒv; əv] ['mɒliz] ['mʌðə(r)] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
that **of** **Mollie's** **mother** **being** **on** **the** **bank** **of** **the** **river** **.**
那 的 莫莉的 母亲 存在 在 这 银行 的 这 河 .

莫莉的母亲当时正在河岸边。

['diːpˌdeɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [kə'mjuːnəti] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] ['fɑːmɪŋ] ['sekʃ(ə)n] .
Deepdale **was** **a** **thriving** **community** **,** **in** **the** **midst** **of** **a** **fertile** **farming** **section** **.**
迪普戴尔 曾是 一个 熙 社区 , 在 这 中间 的 一个 沃 农业 部分 .

迪普代尔曾是一个繁荣的社区，位于一片肥沃的农业区中心。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] [glint] [ɪn] [ɔːl'tɜːnət] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['pætʃɪz] [ɒn] [greɪs] [fɔːd] [æz; əz]
The **summer** **sun** **glinted** **in** **alternate** **shadows** **and** **brilliant** **patches** **on** **Grace** **Ford** **as**
这 夏天 太阳 闪闪发光 在 备用 阴影 和 杰出的 补丁 在 优雅 福特 作为
[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ,
she **hurried** **out** **to** **her** **friends** **on** **the** **lawn** **,**
她 慌忙 出去 到 她 朋友们 在 这 草地 ,

夏日的阳光在格蕾丝·福特身上投下斑驳的光影，她匆匆走向草坪上的朋友们。

['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪl] .
after **receiving** **the** **message** **from** **her** **brother** **Will** **.**
后 接收 这 信息 从 她 兄弟 将要 .

在收到哥哥威尔发来的信息后。

“ [wɒt] ['hæpənd] ? ” [ɑːskt] ['mɒli] ,
“ **What** **happened** **?** **”** **asked** **Mollie** **,**
“ 什么 发生 ? ” 问 莫莉 ,

“发生什么事了？”莫莉问道。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]
for **it** **was** **evident** **from** **the** **expression** **on** **the** **face** **of** **the** **approaching**
为了 它 曾是 明显 从 这 表达 在 这 脸 的 这 接近
[gɜːl] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
girl **that** **something** **out** **of** **the** **ordinary** **had** **been** **the** **import** **of** **the** **message** **.**
女孩 那 某物 出去 的 这 普通的 有 到过 这 进口 的 这 信息 .

从走过来的女孩脸上的表情可以看出，这条信息的含义非同寻常。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪl] .
“ **Oh** **,** **it** **was** **Will** **.**
“ 哦 , 它 曾是 将要 .

“哦，是威尔。”

[hiː; hi] — — ″

He	—	—	″
他	—	—	″

他 - ″

“ [dɪd] [hiː; hi] - [fes] [ʌp] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɔkəlits] ? ” [inˈkwaiə] [ˈmɒli] .

“	Did	he	'	fess	up	'	about	the	chocolates	?	”	inquired	Mollie	.
″	做过	他	-	费斯	向上	-	关于	这	巧克力	?	″	询问	莫莉	.

“他承认巧克力的事了吗？”莫莉问道。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [hiːz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [triːt] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θriː] - [paʊnd] [bɒks] .

“	No	,	but	he's	going	to	treat	us	to	a	three	-	pound	box	.
″	不	,	但	他是	去	到	对待	我们	到	一个	三	-	磅	盒子	.

“不，但他会请我们吃一个三磅重的盒子。”

[ai] - [fəun] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

I	'	phoned	down	for	them	.
我	-	电话	向下	为了	他们	.

我替他们打了电话。

[ðel] [biː; bi] [hɪə(r)] [suːn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [gˈɜːlz] [kæn; kən] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðem; ðəm] [waɪl] [aɪm] [gɒn] . ″

They'll	be	here	soon	,	and	you	girls	can	enjoy	them	while	I'm	gone	.	”
他们会	是	这里	很快	,	和	你	女孩们	能	享受	他们	尽管	我是	已消失	.	″

她们很快就会到，我不在的时候你们可以好好享受她们。”

“ [gɒn] ! ” [ˈekəud] [ˈbetɪ] , [ˈblæŋkli] .

“	Gone	!	”	echoed	Betty	,	blankly	.
″	已消失	!	″	回声	贝蒂	,	茫然地	.

“走了！”贝蒂茫然地重复道。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] , [preɪ] [tel] ? ”

“	Where	are	you	going	,	pray	tell	?	”
″	在哪里	是	你	去	,	祈祷	告诉	?	″

“请问你要去哪里？”

“ [əʊ] , [wɪl] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] ,

“	Oh	,	Will	forgot	to	do	something	father	told	him	to	,
″	哦	,	将要	忘了	到	做	某物	父亲	讲述	他	到	,

“哦，威尔忘了做父亲吩咐他做的事了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	he	wants	me	to	do	it	for	him	.
和	他	想要	我	到	做	它	为了	他	.

他想让我替他做这件事。

[get] [sʌm; səm] [ˈrɑːðə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈpeɪpəz] [frɒm; frəm] [ˈgrænmʌðə(r)] [fɔːd] .

Get	some	rather	important	papers	from	Grandmother	Ford	.
得到	一些	相当	重要的	文件	从	祖母	福特	.

从福特奶奶那里弄到一些非常重要的文件。

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [prɪns] .

I'm	going	to	ride	Prince	.
我是	去	到	骑	王子	.

我要骑王子。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [kʊd; kəd] [kʌm] .

I	wish	you	all	could	come	.
我	希望	你	全部	可以	来	.

我希望你们都能来。

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈæŋgri] [ɪf] [ai] [rʌn] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ?

Will	you	be	angry	if	I	run	away	for	a	little	while	?
将要	你	是	生气的	如果	我	跑步	离开	为了	一个	小的	尽管	?

如果我暂时离开一段时间，你会生气吗?

[ai] [ʃænt] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] . ”

I	shan't	be	more	than	an	hour	.	”
我	不会	是	更多的	比	一个	小时	.	”

我最多一个小时就到。

“ ['æŋgri] ?

“	Angry	?
”	生气的	?

“生气的?

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” [sed] ['eɪmi] , ['dʒentli] .

Of	course	not	,	”	said	Amy	,	gently	.
的	课程	不是	,	”	说	艾米	,	轻轻地	.

“当然不是,”艾米轻声说道。

“ [bɪ'saɪdz] , [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ; ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Besides	,	it's	important	;	isn't	it	?	”
”	除了	,	它是	重要的	;	不是	它	?	”

“而且，这很重要，不是吗？”

“ [ai][ɪ'mædʒɪn][səʊ] , [frɒm; frəm] [wɒt] [wɪl] [sed] .

“	I	imagine	so	,	from	what	Will	said	.
”	我	想象	所以	,	从	什么	将要	说	.

“从威尔的话来看，我想应该是这样。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['beɪsbɔːl] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	has	the	baseball	fever	,	and	there's	no	cure	for	it	.
但	他	有	这	棒球	发烧	,	和	有	不	治愈	为了	它	.

但他患上了棒球热，而且没有治愈的办法。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] [aɪl] [dʒʌst][slɪp]['ɪntuː][maɪ]['hæbɪt] , [ænd; ənd]['kæntə(r)]['əʊvə(r)] .

So	if	you	don't	mind	I'll	just	slip	into	my	habit	,	and	canter	over	.
所以	如果	你	不	头脑	患病的	只是	滑	进入	我的	习惯	,	和	慢跑	超过	.

所以，如果你不介意的话，我就穿上我的马具，小跑过去。

[əʊ] , [ai][dʒʌst] [lʌv] [prɪns] !

Oh	,	I	just	love	Prince	!
哦	,	我	只是	爱	王子	!

哦，我太喜欢王子了!

[hiːz] [ðə; ði]['faɪnɪst] [hɔːs] ! ”

He's	the	finest	horse	!	”
他是	这	最好的	马	!	”

他是最棒的马!

“ [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , ” [kən'fest] ['eɪmi] .

“	I'm	afraid	of	horses	,	”	confessed	Amy	.
”	我是	害怕的	的	马匹	,	”	坦白	艾米	.

“我怕马,”艾米坦白道。

“ [aɪm][nɒt] ! ” [dɪ'kleəd] ['betɪ] , [huː] [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][ɔːl] [spɔːts] ,

“	I'm	not	!	”	declared	Betty	,	who	was	fond	of	all	sports	,
”	我是	不是	!	”	声明	贝蒂	,	WHO	曾是	喜爱	的	全部	运动的	,

“我才不是！”热爱所有运动的贝蒂说道。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['fʊli] [ɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] “ ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , ” [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	who	had	fully	earned	her	title	of	“	Little	Captain	,	”	which	she
和	WHO	有	完全	获得	她	标题	的	“	小的	队长	,	”	哪个	她

[wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [kɔːld] .

was	often	called	.
曾是	经常	称为	.

她完全配得上“小船长”这个称号，人们经常这样称呼她。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɒn] ['dædi] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [wʌn] . ”

“	Some	day	I'm	going	to	prevail	on	daddy	to	get	me	one	.	”
”	一些	天	我是	去	到	占上风	在	爸爸	到	得到	我	一	.	”

“总有一天我会说服爸爸给我买一个。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] , ” [spəʊk] ['mɒli] .

“	I	should	think	you'd	rather	have	an	auto	,	”	spoke	Mollie	.
”	我	应该	思考	你会	相当	有	一个	汽车	,	”	辐	莫莉	.

“我觉得你更想要一辆汽车，”莫莉说道。

“ [ai] [meɪ] , [sʌm; səm] [deɪ] , ” [m'ɜːməd] ['betɪ] .

“	I	may	,	some	day	,	”	murmured	Betty	.
”	我	可能	,	一些	天	,	”	低声说道	贝蒂	.

“也许有一天吧，”贝蒂低声说道。

“ [bʌt; bət] ['hʌri] [ə'lɒŋ] , [greɪs] .

“	But	hurry	along	,	Grace	.
”	但	匆忙	沿着	,	优雅	.

“但是快点，格蕾丝。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [stɔːm] .

It	looks	as	though	it	might	storm	.
它	看起来	作为	尽管	它	可能	风暴	.

看起来好像要下暴雨了。

[wiːl; wɪl] [seɪv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kændi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . ”

We'll	save	some	of	the	candy	for	you	.	”
出色地	节省	一些	的	这	糖果	为了	你	.	”

我们会给你留一些糖果。

“ [jʊd] ['betə(r)] !

“	You'd	better	!
”	你会	更好的	!

“你最好！”

” [ðə; ðɪ] ['tʃɔkəlɪts] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [greɪs] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['peɪpəz] ,

”	The	chocolates	came	before	Grace	was	ready	to	start	after	the	papers	,
”	这	巧克力	来了	前	优雅	曾是	准备好	到	开始	后	这	文件	,

“巧克力是在格蕾丝看完文件准备开始工作之前送到的。”

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [rent] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mendɪd]

for	she	discovered	a	rent	in	her	skirt	and	it	had	to	be	mended
为了	她	发现	一个	租	在	她	裙子	和	它	有	到	是	已修复

.

:
.

因为她发现裙子破了个洞，需要缝补。

[ðen] , [tuː] , [prɪns] [pruːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['restɪv] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

Then	,	too	,	Prince	proved	a	little	more	restive	than	had	been	anticipated	,
然后	,	也	,	王子	已证实	一个	小的	更多的	不安分	比	有	到过	预期	,

此外，王子也比预想的更加躁动不安。

[frɒm; frəm] [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [aʊt] [ɪn] [tuː] [deɪz] ,

from	not	having	been	out	in	two	days	,
从	不是	拥有	到过	出去	在	二	天	,

因为两天没出门了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːm] [səˈdʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ɒn]

and	the	groom	suggested	that	he	take	the	animal	up	and	down	the	road	on
和	这	新郎	建议	那	他	拿	这	动物	向上	和	向下	这	路	在

[ə; eɪ] [ʃɑːp] ['gæləp][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪk'ses] ['spɪrɪt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [ɒf] .

a	sharp	gallop	to	give	the	excess	spirit	a	chance	to	be	worked	off	.
一个	锋利的	驰骋	到	给	这	过量的	精神	一个	机会	到	是	工作	离开	.

新郎建议他牵着这匹马在路上疾驰，让它释放多余的精力。

[səʊ] [greɪs] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]

So	Grace	saw	to	it	that	she	had	at	least	part	of	her	share	of
所以	优雅	锯	到	它	那	她	有	在	至少	部分	的	她	分享	的

['tʃɔkəlɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] .

chocolates	before	she	left	.
巧克力	前	她	左边	.

所以格蕾丝在离开前确保自己至少吃到了一部分巧克力。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][rest] [ə'baʊt][ðə; ði][grænd] [sə'praɪz] ,

“	And	I	have	just	time	to	hear	the	rest	about	the	grand	surprise	,
“	和	我	有	只是	时间	到	听到	这	休息	关于	这	盛大	惊喜	,

“我还有时间听完剩下的关于这个惊喜的故事，”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['betɪ] ,

”	she	said	to	Betty	,
”	她	说	到	贝蒂	,

她对贝蒂说：“

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['kriːsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ðə; ði]['letə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l]

who	had	been	turning	and	creasing	in	her	hand	the	letter	her	uncle
WHO	有	到过	转弯	和	褶皱	在	她	手	这	信	她	叔叔

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

had	written	.
有	书面	.

她一直在手里翻来覆去地揉搓着叔叔写的信。

“ [aɪm][ə'freɪd][aɪ][kænt][gəʊ][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntuː]['diːteɪl][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [kən'fest]

“	I'm	afraid	I	can't	go	as	much	into	detail	as	I	thought	I	could	,	”	confessed
“	我是	害怕的	我	不能	去	作为	很多	进入	细节	作为	我	想法	我	可以	,	”	坦白

['betɪ] .

Betty	.
贝蒂	.

“恐怕我不能像我想象的那样详细说明了，”贝蒂坦白道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [riːd] [juː; jʊ][ðə; ði]['letə(r)][maɪ][əʊld] [siː] - ['kæptɪn] ['ʌŋk(ə)l][sent][ˌem 'iː] .

“	But	I'll	read	you	the	letter	my	old	sea	-	captain	uncle	sent	me	.
“	但	患病的	读	你	这	信	我的	老的	海	-	队长	叔叔	发送	我	.

“但我会把当老船长的叔叔寄给我的信读给你听。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] : - [ɪn] [pɔːt] ; ['lɒŋgɪtjuːd] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd]['lætɪtjuːd][æn; ən][aɪs] [kriːm]

It	begins	:	'	In	port	;	longitude	whatever	you	like	,	and	latitude	an	ice	cream
它	开始	:	-	在	港口	;	经度	任何	你	喜欢	,	和	纬度	一个	冰	奶油

['səʊdə] .

soda	.
苏打	.

它以“已入港；经度随意，纬度一杯冰淇淋苏打水”开头。

- [ðen] [hiː; hi][gəʊz][ɒn] : “

'	Then	he	goes	on	:	“
-	然后	他	去	在	:	”

然后他继续说道：“

- [dɪə(r)] ['mesmeɪt] .
' Dear messmate .
- 亲爱的 同居伴侣 .

亲爱的同伴。

[j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [saɪnd] ['peɪpəz] [tuː; tə] ['vɔɪɪdʒ] [θruː] [laɪf] ,
Years ago , when you first signed papers to voyage through life ,
年 前 , 什么时候 你 第一的 签名 文件 到 航程 通过 生活 ,

多年前，当你第一次签署文件开启人生旅程时，

[wen] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['reɪtɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ə; eɪ] . [biː] . , [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [spɪl] [siː] -
when you weren't rated as an A . B . , you used to have me spill sea -
什么时候 你 不是 评级 作为 一个 一个 . B . , 你 用过的 到 有 我 洒 海 -
[jɑːrnz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
yarns for you .
纱线 为了 你 .

当你还没被评为 AB 级的时候，你总是让我给你讲些海上奇闻轶事。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sed] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] , ['ʃɪvə(r)] [maɪ] ['tɪmbəz] ,
And you always said you were going to be a sailor , shiver my timbers ,
和 你 总是 说 你 是 去 到 是 一个 水手 , 颤抖 我的 木材 ,

你总是说你想当水手，我的天哪！

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , — ['riːəl] ['seɪlə(r)] - [laɪk] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] . “
or something like that , — real sailor - like , so it sounded . “
或者 某物 喜欢 那 , — 真实的 水手 - 喜欢 , 所以 它 听起来 . “

或者类似的话——听起来真像个水手会说的话。

- [aɪ] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
' I never forgot this , and I always counted on taking you on a voyage with me .
- 我 绝不 忘了 这 , 和 我 总是 计数 在 采取 你 在 一个 航程 和 我 .

“我从未忘记这件事，我一直都盼望着能带你一起去旅行。”

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] — ['nevə(r)] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] ,
But your captain — that is to say your father — never would let me ,
但 你的 队长 — 那 是 到 说 你的 父亲 — 绝不 会 让 我 ,

但是你的船长——也就是你的父亲——绝不会让我这么做。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] [went] [ə'weɪ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] . “
and often the barometer went away down between him and me . “
和 经常 这 晴雨表 去 离开 向下 之间 他 和 我 . “

我们之间的关系常常变得很紧张。

- [ˌhaʊsəm'ɛvər] , [aɪ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
' Howsomever , I haven't forgotten how you liked the water ,
- 然而 , 我 还没有 被遗忘的 如何 你 喜欢 这 水 ,

然而，我并没有忘记你有多喜欢水。

[nɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃɪp] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
nor how much you wanted a big ship of your own .
也不 如何 很多 你 通缉 一个 大的 船 的 你的 自己的 .

你也没有说你有多么想要一艘属于自己的大船。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [təʊ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] ['ɪntuː]
You used to make me promise that if ever I could tow the Flying Dutchman into
你 用过的 到 制作 我 承诺 那 如果 曾经 我 可以 拖 这 飞行 荷兰人 进入
[pɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tɔɪ] .
port that you could have it for a toy .
港口 那 你 可以 有 它 为了 一个 玩具 .

你以前总是让我答应你，如果我能把“飞翔的荷兰人号”拖进港口，你就可以把它当玩具送给你。

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪst] . “
And **I** **promised** **.** **“**
和 我 承诺 . ”

我承诺过。

- [wel] , [naʊ] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
' **Well** **,** **now** **I** **have** **the** **chance** **to** **get** **the** **Flying** **Dutchman** **for** **you** **,**
- 出色地 , 现在 我 有 这 机会 到 得到 这 飞行 荷兰人 为了 你 ,

“嗯，现在我有机会帮你弄到‘飞翔的荷兰人号’了。”

[ænd; ənd][aɪm] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] , [wɪð] [seɪlz] [fɜːld] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [get] [ə'weɪ] .
and **I'm** **bringing** **it** **home** **,** **with** **sails** **furled** **so** **it** **won't** **get** **away** **.**
和 我是 带来 它 家 , 和 帆 卷曲 所以 它 惯于 得到 离开 .

我要把它带回家，收起风帆，以免它溜走。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][grænd] [sə'praɪz] [suːn] ,
I'm **going** **to** **give** **you** **a** **grand** **surprise** **soon** **,**
我是 去 到 给 你 一个 盛大 惊喜 很快 ,

我很快会给你一个巨大的惊喜，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] .
and **you** **can** **pass** **it** **on** **to** **your** **friends** **.**
和 你 能 经过 它 在 到 你的 朋友们 .

你还可以把它分享给你的朋友。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [lʌf] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)]['keɪb(ə)l] [leŋθs] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [meɪk]
So **if** **you** **let** **me** **luff** **along** **for** **a** **few** **more** **cable** **lengths** **I** **think** **I'll** **make**
所以 如果 你 让 我 脸颊 沿着 为了 一个 很少 更多的 电缆 长度 我 思考 患病的 制作
[pɔːt] [suːn] ,
port **soon** **,**
港口 很快 ,

所以，如果让我再漂流几段电缆，我想我很快就能到达港口了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wɪl] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [jʊl] [meɪk] .
and **then** **we'll** **see** **what** **sort** **of** **a** **sailor** **you'll** **make** **.**
和 然后 出色地 看 什么 种类 的 一个 水手 你会 制作 .

然后我们再看看你会成为一名什么样的水手。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][ðə; ði] [sə'praɪz] ['ʃɔːtli] . -
You **may** **expect** **the** **surprise** **shortly** **.** **'**
你 可能 预计 这 惊喜 不久 . -

你很快就会迎来惊喜。

“ [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [kən'kluːdɪd] ['betɪ] ,
“ **That's** **all** **there** **is** **to** **it** **,** **”** **concluded** **Betty** **,**
” 那就是 全部 那里 是 到 它 , ” 结束 贝蒂 ,

“事情就是这样，”贝蒂总结道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['pʌzlɪŋ] [maɪ] [breɪnz] [æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [sə'praɪz] [meɪ] [biː; bi] . ”
“ **and** **I've** **been** **puzzling** **my** **brains** **as** **to** **just** **what** **the** **surprise** **may** **be** **.** **”**
” 和 我已经 到过 令人费解 我的 大脑 作为 到 只是 什么 这 惊喜 可能 是 . ”

“我一直在绞尽脑汁地想，这个惊喜到底会是什么。”

“ [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] , ” [sed] ['eɪmi] .
“ **He's** **going** **to** **take** **you** **on** **a** **voyage** **,** **”** **said** **Amy** **.**
” 他是 去 到 拿 你 在 一个 航程 , ” 说 艾米 .

“他要带你去旅行，”艾米说。

“ [hiːz] [bɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [tɔɪ] [ʃɪp] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['mɒli] .
“ **He's** **bought** **you** **some** **toy** **ship** **,** **”** **was** **the** **opinion** **of** **Mollie** **.**
” 他是 买 你 一些 玩具 船 , ” 曾是 这 观点 的 莫莉 .

“他给你买了一艘玩具船，”莫莉这样认为。

“ [əʊ] , [ɪf] [id] ['əʊnli] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] [bəʊt] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['riːəl] [ə; eɪ] [trɪp] [ɪn] !
“ Oh , if he'd only bring a real boat that we could make real a trip in !
” 哦 , 如果 他会 仅有的 带来 一个 真实的 船 那 我们 可以 制作 真实的 一个 旅行 在 !

“哦，如果他能带来一艘真正的船，我们就可以真正地去旅行了！”

” [saɪd] [greɪs] .
” sighed Grace .
” 叹了口气 优雅 .

“格蕾丝叹了口气。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] — ['lʌvli] ! ”
“ That would be — lovely ! ”
” 那 会 是 — 迷人的 ! ”

“那真是太好了！”

“ ['betɪ] ['nelsn] !
“ Betty Nelson !
” 贝蒂 纳尔逊 !

“贝蒂·尼尔森！”

[raɪt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [raɪt] [ə'weɪ] !
Write to your uncle right away !
写 到 你的 叔叔 正确的 离开 !

赶紧给你叔叔写信！

” [kə'mɑːnd] ['mɒli] , “ [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] . ”
” commanded Mollie , “ and find out exactly what he means . ”
” 命令 莫莉 , “ 和 寻找 出去 确切地 什么 他 方法 . ”

“莫莉命令道，‘弄清楚他到底是什么意思。’”

“ [aɪ] [kænt] , ” [saɪd] ['betɪ] .
“ I can't , ” sighed Betty .
” 我 不能 , ” 叹了口气 贝蒂 .

“我做不到，”贝蒂叹了口气。

“ [hiːz] ['træv(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌn] ['nevə(r)] [nəʊz] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] .
“ He's traveling , and one never knows where he is .
” 他是 旅行 , 和 一 绝不 知道 在哪里 他 是 .

“他正在旅行，谁也不知道他在哪里。”

[wiːl; wil] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] .
We'll just have to wait .
出色地 只是 有 到 等待 .

我们只能等待了。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ðæt] [id] [dʒʌst] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɒt] ['əʊnli] ['pʌz(ə)l] [ˌem 'iː] [ðə; ði]
Besides , he is so peculiar that he'd just as likely as not only puzzle me the
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

此外，他这个人非常古怪，很可能只会让我更加困惑。

[wiːl; wil] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] ; [ðæts] [ɔːl] . ”
We'll just have to wait ; that's all . ”
出色地 只是 有 到 等待 ; 那就是 全部 . ”

我们只能等待，仅此而已。

“ [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊt] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [bɪg] ['rəʊbəʊt] ,
“ Well , if it should be some sort of a boat , even a big rowboat ,
” 出色地 , 如果 它 应该 是 一些 种类 的 一个 船 , 甚至 一个 大的 划艇 ,

“嗯，如果它是一艘船，哪怕是一艘大划艇，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] ， ” [ə'sɜːtɪd] [greɪs] .

we	could	have	some	fun	，	”	asserted	Grace	.
我们	可以	有	一些	乐趣	，	”	断言	优雅	.

“我们可以玩得很开心，”格蕾丝断言道。

“ [jes] ， [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] ， ” [ri'mɑːk] ['mɒli] ， [huː] [əʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [skɪf]

“	Yes	,	for	mine	isn't	much	account	,	”	remarked	Mollie	,	who	owned	a	small	skiff
“	是的	,	为了	矿	不是	很多	帐户	,	”	评论	莫莉	,	WHO	拥有	一个	小的	小艇

[ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

on	the	river	.
在	这	河	.

“是啊，我的船没什么了不起的，”莫莉说道，她在河上拥有一艘小船。

“ [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [wen] [aɪ] [gɒt] ['ʌŋkəlz] ['letə(r)] ， ” [sed] ['betɪ] ，

“	I	was	so	excited	and	amused	when	I	got	uncle's	letter	,	”	said	Betty	,
“	我	曾是	所以	兴奋的	和	觉得好笑	什么时候	我	得到	叔叔的	信	,	”	说	贝蒂	,

“我收到叔叔的来信时，既兴奋又觉得好笑，”贝蒂说。

“ [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

“	that	I	didn't	know	what	to	do	.
“	那	我	没有	知道	什么	到	做	.

“我不知道该怎么办。”

['mæmə; mə'mɑː] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['enɪ] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Mamma	puzzled	over	it	,	but	she	couldn't	make	any	more	out	of	it
妈妈	困惑	超过	它	,	但	她	不能	制作	任何	更多的	出去	的	它

[ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] .

than	I	could	.
比	我	可以	.

妈妈也琢磨不透，但她和我一样，也想不出别的办法。

[səʊ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] . ”

So	I	decided	to	come	over	here	.	”
所以	我	决定	到	来	超过	这里	.	”

所以我决定过来这里。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd] ， ” [spəʊk] [greɪs] ，

“	I'm	glad	you	did	,	”	spoke	Grace	,
“	我是	高兴的	你	做过	,	”	辐	优雅	,

“我很高兴你这么做了，”格蕾丝说道。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['hæbɪt][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['delɪkətli] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɒklət]

holding	up	her	long	habit	in	one	hand	and	delicately	eating	a	chocolate
保持	向上	她	长的	习惯	在	一	手	和	轻柔地	吃	一个	巧克力

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] “ [ðeə(r)] ['kɒmz] [dʒeɪmz] [wɪð] [prɪns] .

from	the	other	“	There	comes	James	with	Prince	.
从	这	其他	“	那里	来	詹姆斯	和	王子	.

她一手拿着长长的修女服，另一只手小心翼翼地吃着巧克力。“詹姆斯和王子来了。”

[əʊ] ， [hiːz] [rʌn] [hɪm] [tuː] [hɑːd] !

Oh	,	he's	run	him	too	hard	!
哦	,	他是	跑步	他	也	难的	!

哦，他让他跑得太累了！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd][ðə; ði][hɑːd] - ['briːðɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .

”	she	exclaimed	as	she	noted	the	hard	-	breathing	animal	.
”	她	惊呼	作为	她	著名的	这	难的	-	呼吸	动物	.

她注意到那只呼吸急促的动物，惊呼道。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [mɪs] ， ” [sed] [ðə; ði] [gruːm] ， [huː] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Oh	,	no	,	Miss	,	”	said	the	groom	,	who	heard	her	.
“	哦	,	不	,	错过	,	”	说	这	新郎	,	WHO	听到	她	.

“哦，不，小姐，”新郎听到她的话后说道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [rɒmp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
“ That was only a romp for him .
” 那 曾是 仅有的 一个 欢蹦乱跳 为了 他 .

对他来说，那不过是一场嬉戏而已。

[hiːl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [naʊ] .
He'll be much easier to handle now .
地狱 是 很多 更轻松 到 处理 现在 .

他现在好对付多了。

” [hiː; hi] [geɪv] [greɪs] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
” He gave Grace a hand to help her mount to the saddle ,
” 他 给予 优雅 一个 手 到 帮助 她 山 到 这 鞍 ,

他伸手扶格蕾丝上马鞍，

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['stɜːrəp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and adjusted the stirrups for her .
和 调整 这 马镫 为了 她 .

然后帮她调整了马镫。

“ [gʊd] - [baɪ] !
“ Good - bye !
” 好的 - 再见 !

“再见！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kæntə] [ɒf] .
” she called , as she cantered off .
” 她 称为 , 作为 她 慢跑 离开 .

她一边小跑着一边喊道。

“ [seɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔkəlɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['lɑːfɪŋli]
“ Save some of the chocolates for me , ” and the others laughingly
” 节省 一些 的 这 巧克力 为了 我 , ” 和 这 其他的 笑着
['prɒmɪst] ,
promised ,
承诺 ,

“给我留一些巧克力吧，”其他人笑着答应道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] , [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [ɔː(r)] [lɔːn] [tʃeəz] .
as they went back to the shade , to rest in the hammock or lawn chairs .
作为 他们 去 后退 到 这 阴影 , 到 休息 在 这 吊床 或者 草地 椅子 .

他们回到阴凉处，在吊床上或草坪椅上休息。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ]
THE RUNAWAY
这 逃跑

逃亡者

[greɪs] ['kæntə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [prɪns] .
Grace cantered along the pleasant country road on the back of Prince .
优雅 慢跑 沿着 这 令人愉快的 国家 路 在 这 后退 的 王子 .

格蕾丝骑在王子的背上，沿着宜人的乡村小路轻快地小跑着。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪəri] ['iːgənəs] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði]

The	noble	animal	had	lost	some	of	his	fiery	eagerness	to	cover	the
这	高贵	动物	有	丢失的	一些	的	他的	火热	渴望	到	覆盖	这

[həʊl] [ɜːθ] [ɪn][wʌn][dʒʌmp] ,

whole	earth	in	one	jump	,
所有的	地球	在	一	跳	,

这种高贵的动物已经失去了些许一跃而过横跨整个地球的炽热热情。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] ['maɪndfl] [ɒv; əv] ['snæfl] [ænd; ənd] [kɜːb] ,

and	now	was	mindful	of	snaffle	and	curb	,
和	现在	曾是	正念	的	衔铁	和	抑制	,

现在他注意到了衔铁和勒缰，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [greɪs] ['ɔːlweɪz] [ə'plaɪd] [wɪð] ['dʒent(ə)l][hænd] .
the latter of which Grace always applied with gentle hand .
这 后者 的 哪个 优雅 总是 应用 和 温和的 手 .

后者格蕾丝总是用轻柔的手法涂抹。

[prɪns] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] ,
Prince seemed to know this ,
王子 似乎 到 知道 这 ,

王子似乎也明白这一点。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [staɪl] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [niːd] [ðə; ði]['kruːəl] ['grɪpɪŋ] ,
for he behaved in such style as not to need the cruel gripping ,
为了 他 表现 在 这样的 风格 作为 不是 到 需要 这 残忍的 扣人心弦 ,

因为他举止得体，根本不需要那种残酷的钳制。

[wɪtʃ] [səʊ] ['meni] ['hɔːsmən] — [ænd; ənd] ['hɔːswʊmən] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , ['niːdləsli]
which so many horsemen — and horsewomen too , for that matter , needlessly
哪个 所以 许多 骑兵 — 和 女骑手 也 , 为了 那 事情 , 不必要的
[ɪn'flɪkt] .
inflict .
造成 .

许多骑手（包括女骑手）都无谓地造成了这种伤害。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['glɔːriəs] [tuː; tə] [raɪd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːl] ,
“ Oh , but it is glorious to ride ! ” exclaimed the girl ,
“ 哦 , 但 它 是 辉煌 到 骑 ! ” 惊呼 这 女孩 ,

“哦，骑马真是太棒了！”女孩惊叹道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləp] [ɒn][ə; eɪ] [spft] [stretʃ] [ɒv; əv] [rəʊd] [bɪ'niːθ]
as she urged the animal into a gallop on a soft stretch of road beneath
作为 她 敦促 这 动物 进入 一个 驰骋 在 一个 柔软的 拉紧 的 路 下面
['wʌndəf(ə)l] [triːz] [ðæt] [ˌɪntə'leɪst] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ˌəʊvə'hed] .
wonderful trees that interlaced their branches overhead .
精彩的 树木 那 交织 他们的 分支 开销 .

她催促着牲畜在平坦的道路上飞奔，道路两旁是枝繁叶茂的树木。

“ ['glɔːriəs] — ['glɔːriəs] ! ”
“ Glorious — glorious ! ”
“ 辉煌 — 辉煌 ! ”

“太棒了——太棒了！”

“ [aɪ] [həʊp] [ðəʊz] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ]['væljuəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
“ I hope those papers are not so valuable that it would be an object
“ 我 希望 那些 文件 是 不是 所以 有价值的 那 它 会 是 一个 目的
[fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
for — for some one to try to take them away from me ,
为了 — 为了 一些 一 到 尝试 到 拿 他们 离开 从 我 ,

“我希望这些文件不会那么有价值，以至于有人会试图把它们从我身边夺走。”

” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .
” she mused .
” 她 沉思 .

她沉思道。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ,

Instinctively	**she**	**glanced**	**behind**	**her**	**,**
本能地	她	瞥了一眼	在后面	她	,

她本能地回头看了一眼，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [rəʊd][wɒz; wəz] [dɪ'zɜ:tɪd] [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz]

but	**the**	**peaceful**	**road**	**was**	**deserted**	**save**	**for**	**the**	**sunshine**	**and**	**shadows**
但	这	和平	路	曾是	荒凉的	节省	为了	这	阳光	和	阴影

['pleɪɪŋ] [tæg][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

playing	**tag**	**in**	**the**	**dust**	**.**
玩耍	标签	在	这	灰尘	.

但这条宁静的道路空无一人，只有阳光和影子在尘土中嬉戏。

[ðen] [greɪs] [lʊkt] [ə'bʌv] .

Then	**Grace**	**looked**	**above**	**.**
然后	优雅	看起来	多于	.

然后格蕾丝抬头望向天空。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ]['sɒmbə(r)][tɪnt] , [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [stɔ:m] [tu:; tə]

The	**sky**	**was**	**of**	**rather**	**a**	**somber**	**tint**	**,**	**that**	**seemed**	**to**	**suggest**	**a**	**storm**	**to**
这	天空	曾是	的	相当	一个	忧郁	着色	,	那	似乎	到	建议	一个	风暴	到

[kʌm] ,

come	**,**
来	,

天空阴沉沉的，似乎预示着暴风雨即将来临。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌltrinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪləns] ,

and	**there**	**was**	**a**	**sultriness**	**and**	**a**	**silence**	**,**
和	那里	曾是	一个	闷热	和	一个	沉默	,

空气闷热，一片寂静。

[wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [dɪ'stɜ:bəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts]

with	**so**	**little**	**wind**	**that**	**it**	**might**	**indicate**	**a**	**coming**	**disturbance**	**of**	**the**	**elements**
和	所以	小的	风	那	它	可能	表明	一个	未来	干扰	的	这	元素

[tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði] ['bæləns] [ðæt] [naʊ] [si:md] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .

to	**restore**	**the**	**balance**	**that**	**now**	**seemed**	**so**	**much**	**on**	**one**	**side**	**.**
到	恢复	这	平衡	那	现在	似乎	所以	很多	在	一	边	.

风力如此之小，或许预示着自然界即将发生某种变化，以恢复目前似乎过于偏向一方的平衡。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] [traɪz] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju: 'es] , [wi:; wi] — [wi:l; wil][dʒʌst] —

“	**But**	**if**	**any**	**one**	**tries**	**to**	**get**	**them**	**away**	**from**	**us**	**,**	**we**	**—**	**we'll**	**just**	**—**
“	但	如果	任何	一	尝试	到	得到	他们	离开	从	我们	,	我们	—	出色地	只是	—

[rʌn] [ə'weɪ] ;

run	**away**	**;**
跑步	离开	;

“但如果有人想把它们从我们身边夺走，我们——我们就——逃跑；

[woʊnt][wi:; wi] , [prɪns] ? ” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] .

won't	**we**	**,**	**Prince**	**?**	**”**	**and**	**she**	**patted**	**the**	**neck**	**of**	**the**	**horse**	**.**
惯于	我们	,	王子	?	”	和	她	轻拍	这	脖子	的	这	马	.

“是吗，王子？”说着，她拍了拍马的脖子。

[prɪns] ['hwini] [ˌækwi'es(ə)ns] .

Prince	**whinnied**	**acquiescence**	**.**
王子	嘶鸣	默认	.

王子嘶鸣着表示同意。

“ ['grænmʌðə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] , ” [θɔ:t] [greɪs] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rəʊd] [ɒn] .

“	**Grandmother**	**will**	**be**	**surprised**	**to**	**see**	**me**	**,**	**”**	**thought**	**Grace**	**,**	**as**	**she**	**rode**	**on**	**.**
“	祖母	将要	是	惊讶	到	看	我	,	”	想法	优雅	,	作为	她	骑	在	.

“奶奶看到我一定会很惊讶，”格蕾丝一边骑马一边想。

“ [bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ][kæn; kən][duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪl] [ɪn] ['bɪznəs] ['mætəz] .

“	But	I'm	glad	I	can	do	as	well	as	Will	in	business	matters	.
”	但	我是	高兴的	我	能	做	作为	出色地	作为	将要	在	商业	事情	.

“但我很高兴我在商业方面能和威尔一样出色。”

[ai] [həʊp] [pə'pɑː] [woʊnt] [biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] [wɪð] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪm'self] .

I	hope	papa	won't	be	too	severe	with	Will	for	not	attending	to	this	himself	.
我	希望	爸爸	惯于	是	也	严重	和	将要	为了	不是	参加	到	这	他自己	.

我希望爸爸不会因为威尔没有亲自处理这件事而对他过于严厉。

” [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [trɒf] — [ə; eɪ] [greɪt] [lɒg] ['hɒləʊd] [aʊt] ,

”	She	passed	a	drinking	trough	—	a	great	log	hollowed	out	,
”	她	通过了	一个	喝	槽	—	一个	伟大的	日志	空心的	出去	,

她经过一个饮水槽——一根掏空的大圆木，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [pɔː] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['lɪmpɪd] ['wɔːtə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɪl] [θruː]

into	which	poured	a	stream	of	limpid	water	coming	from	a	distant	hill	through
进入	哪个	倾倒	一个	溪流	的	清澈的	水	未来	从	一个	遥远	爬坡道	通过

[ə; eɪ] [ruːd] ['wʊdn] [paɪp] .

a	rude	wooden	pipe	.
一个	粗鲁的	木制的	管道	.

从远处山上流出的清澈泉水，通过一根简陋的木管，注入其中。

[ˌaɪ 'tiː] [drip] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɒsi] [griːn] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɒf] ,

It	dripped	over	the	mossy	green	sides	of	the	trough	,
它	滴落	超过	这	苔藓	绿色的	侧面	的	这	槽	,

水滴顺着长满青苔的槽壁流了下来。

[ænd; ənd] [prɪns] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] ['iːgəli] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Prince	stretched	his	muzzle	eagerly	toward	it	.
和	王子	拉伸	他的	枪口	急切地	朝向	它	.

王子迫不及待地将鼻子伸向它。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [greɪs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [hæv; həv]

“	Of	course	you	shall	have	a	drink	!	”	exclaimed	Grace	,	as	she	let	him	have
“	的	课程	你	将	有	一个	喝	!	”	惊呼	优雅	,	作为	她	让	他	有

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

“你当然应该喝一杯！”格蕾丝一边说着，一边放开了他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] ['θɜːsti] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [sɜːv]

Then	she	felt	thirsty	herself	,	and	looked	about	for	something	that	would	serve
然后	她	毛毡	渴	她自己	,	和	看起来	关于	为了	某物	那	会	服务

[æz; əz] [ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [blɒk] ,

as	a	mounting	block	,
作为	一个	安装	堵塞	,

然后她自己也感到口渴，便四处寻找可以当垫脚物的东西。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [daʊn] .

in	case	she	got	down	.
在	案件	她	得到	向下	.

万一她摔倒了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [nɪə(r)] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rægɪd] , [ˌbeə'fʊtɪd] , ['frekld] - [feɪst] [ænd; ənd] [snʌb] -

She	saw	nothing	near	;	but	a	ragged	,	barefooted	,	freckled	-	faced	and	snub	-
她	锯	没有什么	靠近	;	但	一个	破烂不堪	,	赤足	,	雀斑	-	面对	和	冷落	-

[nəʊzd] ['ɜːtʃɪn] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [dʒʌst] [ðen] ,

nosed	urchin	,	coming	along	just	then	,
鼻子	顽童	,	未来	沿着	只是	然后	,

她附近什么也没看到；但就在这时，一个衣衫褴褛、赤着脚、满脸雀斑、鼻子扁平的流浪儿走了过来。

[di'vain] [hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] .
divined **her** **desire** **.**
神谕 她 欲望 .

洞悉了她的愿望。

“ [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] , ['leɪdi] ?
“ Want a drink , lady ?
“ 想 一个 喝 , 女士 ?

“女士，想喝点什么吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] .
” he asked , smiling .
” 他 问 , 微笑 .

他笑着问道。

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [greɪs] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ][kʌp] . ”
“ Yes , ” answered Grace , “ but I have no cup . ”
“ 是的 , ” 回答 优雅 , “ 但 我 有 不 杯子 . ”

“是的，”格蕾丝回答说，“但我没有杯子。”

“ [aɪ][kɪn] [meɪk] [jiː; jɪ][wʌn] .
“ I kin make ye one .
“ 我 亲属 制作 是的 一 .

“我可以让你成为其中一员。”

” ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] ['fæʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['flægən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [liːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][waɪld] [greɪp]
” Straightway he fashioned a natural flagon from a leaf of the wild grape
” 立刻 他 造型 一个 自然的 酒壶 从 一个 叶子 的 这 荒野 葡萄
[vaɪn] [ðæt] [gruː] [ˌnɪə'baɪ] ,
vine that grew nearby ,
藤 那 生长 附近 ,

“他立刻用附近生长的野生葡萄藤的叶子做成了一个天然的酒壶，

['pɪəsɪŋ] [ðə; ðɪ] [liːf] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [stem] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
piercing the leaf with its own stem so that it formed a cup out of which a
冲孔 这 叶子 和 它是自己的 干 所以 那 它 形成 一个 杯子 出去 的 哪个 一个
['druːɪd] [mait] [hæv; həv][kwɑːf, kwɔf][æm'brəʊziə] .
Druid might have quaffed ambrosia .
德鲁伊 可能 有 畅饮 仙人掌 .

用自己的茎刺穿叶子，使其形成一个杯子，德鲁伊可以从中饮用神酒。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kʌp] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ There's a cup , ” he said .
“ 有 一个 杯子 , ” 他 说 .

“那儿有个杯子，”他说。

“ [aɪ]['ælərz] [meɪks] - [ɪm] [ðæt] [weɪ] [wen] [aɪ]['wɒnts][ə; eɪ] [drɪŋk] .
“ I allers makes ' em that way when I wants a drink .
“ 我 过敏 制作 - 呃 那 方式 什么时候 我 想要 一个 喝 .

“我每次想喝酒的时候都会把它们弄成那样。”

” [hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
” He filled it from the running water and held it up .
” 他 已填 它 从 这 跑步 水 和 握住 它 向上 .

他从流水中灌满水，然后举了起来。

[greɪs] [dræŋk] ['θɜːstɪli] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
Grace drank thirstily , and asked for more .
优雅 喝 口渴地 , 和 问 为了 更多的 .

格蕾丝渴极了，还想要更多。

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	And	here	is	something	for	you	,	”	she	said	with	a	smile	,
”	和	这里	是	某物	为了	你	,	”	她	说	和	一个	微笑	,

“这是给你的礼物，”她笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [daʊn] [sʌm; səm] ['tʃɔkəlɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɒkɪt] [ɒv; əv]

as	she	passed	down	some	chocolates	she	had	slipped	into	a	small	pocket	of
作为	她	通过了	向下	一些	巧克力	她	有	滑倒了	进入	一个	小的	口袋	的

[hɜː(r); hə(r)] ['raɪdɪŋ] ['hæbɪt] .

her	riding	habit	.
她	骑术	习惯	.

她把藏在骑马服小口袋里的巧克力递了下去。

“ [seɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['krɪsməs] , [ɔː(r)] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ? ” [gɑːspt] [ðə; ðɪ] ['ɜːtʃɪn] [æz; əz][hiː; hi]

“	Say	,	is	it	Christmas	,	or	Fourth	of	July	?	”	gasped	the	urchin	as	he
”	说	,	是	它	圣诞节	,	或者	第四	的	七月	?	”	倒吸一口气	这	顽童	作为	他

[ək'septɪd] [ðem; ðəm] .

accepted	them	.
公认	他们	.

“我说，今天是圣诞节，还是七月四日？”小男孩接过礼物，喘着气问道。

“ [θæŋks] , ['leɪdi] .

“	Thanks	,	lady	.
”	谢谢	,	女士	.

“谢谢您，女士。”

” [greɪs] [ə'gen] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [prɪns] , ['hævɪŋ] [dip] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] ['ɪntuː]

”	Grace	again	smiled	down	at	him	,	and	Prince	,	having	dipped	his	muzzle	into
”	优雅	再次	微笑	向下	在	他	,	和	王子	,	拥有	浸入	他的	枪口	进入

[ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtə(r)] [ə'gen] ,

the	cool	water	again	,
这	凉爽的	水	再次	,

格蕾丝再次俯身对他微笑，而王子则再次将鼻子浸入清凉的水中，

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['hævɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] , [swʌŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [trɔt] [ɒn] .

for	very	pleasure	in	having	all	he	wanted	,	swung	about	and	trotted	on	.
为了	非常	乐趣	在	拥有	全部	他	通缉	,	摇摆	关于	和	小跑	在	.

他非常享受拥有自己想要的一切，四处走动，然后小跑着离开。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [greɪs] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] , [wɒz; wəz]

The	distance	was	not	long	now	,	and	Grace	,	noting	the	gathering	clouds	,	was
这	距离	曾是	不是	长的	现在	,	和	优雅	,	注意到	这	采集	云	,	曾是

[glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

glad	of	it	.
高兴的	的	它	.

距离已经不远了，格蕾丝注意到乌云密布，感到很高兴。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'm	sure	I	don't	want	to	be	caught	in	a	storm	,	”	she	said	.
”	我是	当然	我	不	想	到	是	捕捉	在	一个	风暴	,	”	她	说	.

“我肯定不想被困在暴风雨中，”她说。

“ [ðɪs] [stʌf] [ʃriŋk] [səʊ] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns, glænsˌ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['velvɪt] [skɜːt] .

“	This	stuff	shrinks	so	,	”	and	she	glanced	down	at	her	velvet	skirt	.
”	这	东西	收缩	所以	,	”	和	她	瞥了一眼	向下	在	她	天鹅绒	裙子	.

“这东西缩水好厉害，”她低头看了看自己的天鹅绒裙子。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌp] [ə'gen] .

“	I	wouldn't	have	it	made	up	again	.
”	我	不会	有	它	制成	向上	再次	.

“我不会再重蹈覆辙了。”

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [stɔːm] ['dʌznt] [spɔɪl] [wɪlz] [bɔːl] [geɪm] ,
I hope the storm doesn't spoil Will's ball game ,
我 希望 这 风暴 不 剧透 遗嘱 球 游戏 ,

我希望这场暴风雨不会影响威尔的球赛。

" [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] [prɪns] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːstə(r)] [peɪs] , [ænd; ənd] , ['kæntə] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [stretʃ] [ɒv; əv]
" She urged Prince to a faster pace , and , cantering along a quiet stretch of
" 她 敦促 王子 到 一个 快点 步伐 , 和 , 慢跑 沿着 一个 安静的 拉紧 的
[rəʊd] ,
road ,
路 ,

她催促王子加快步伐，沿着一段安静的道路小跑着，

[wɒz; wəz] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [fɔːrdz] ['mʌðə(r)] .
was soon at the house of Mr . Ford's mother .
曾是 很快 在 这 房子 的 先生 . 福特的 母亲 .

很快，他就到了福特先生母亲的家。

" [waɪ] [greɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['eldəli] ['leɪdi] , " [aɪ] [ɪk'spektɪd] [wɪl] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] .
" Why Grace ! " exclaimed the elderly lady , " I expected Will to come over .
" 为什么 优雅 ! " 惊呼 这 老年 女士 , " 我 预期的 将要 到 来 超过 .

"哎呀，格蕾丝！"老太太惊呼道，"我以为威尔会过来呢。"

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] — — "
Your father said — — "
你的 父亲 说 — — "

你父亲说——"

" [aɪ] [nəʊ] , ['grænmɑː] , [bʌt; bət] [wɪl] — [wel] , [hiː; hi][ɪz][waɪld] [ə'baʊt] ['beɪsbɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ'd]
" I know , grandma , but Will — well , he is wild about baseball , and I said I'd
" 我 知道 , 奶奶 , 但 将要 — 出色地 , 他 是 荒野 关于 棒球 , 和 我 说 ID
[kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
come for him . "
来 为了 他 . "

"我知道，奶奶，但是威尔——他非常喜欢棒球，我说过我会来接他。"

" [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "
" That was good of you . "
" 那 曾是 好的 的 你 . "

"你真是太好了。"

" [əʊ] , [nəʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .
" Oh , no it wasn't .
" 哦 , 不 它 不是 .

"哦，不，不是这样的。"

[aɪ][dəʊnt] [dɪ'zɜːv] ['eni] [preɪz] .
I don't deserve any praise .
我 不 应得 任何 称赞 .

我不配得到任何赞扬。

['tʃɒkəlɪts] [ænd; ənd] [prɪns] — [ə; eɪ][bɪg] [braɪb] , ['grænmɑː] . "
Chocolates and Prince — a big bribe , grandma . "
巧克力 和 王子 — 一个 大的 贿赂 , 奶奶 . "

巧克力和王子——奶奶，这可是一笔不小的贿赂啊。"

" [əʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [fəʊks] !
" Oh , you young folks !
" 哦 , 你 年轻的 各位 !

"哦，你们这些年轻人！"

[wel] , [kʌm] [ɪn] .
Well , come in .
出色地， 来 在 .

请进。

['tɒməs] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [prɪns] . ”
Thomas will see to Prince . ”
托马斯 将要 看 到 王子 . ”

托马斯会照顾王子的。

“ [aɪ] [kænt] [steɪ] [lɒŋ] . ”
“ I can't stay long . ”
“ 我 不能 停留 长的 . ”

“我不能久留。”

“ [nəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] .
“ No , I suppose not .
“ 不 ， 我 认为 不是 .

“不，我想不是。”

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ['wɒntɪd] [ðiːz] ['peɪpəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .
Your father wanted these papers in a hurry .
你的 父亲 通缉 这些 文件 在 一个 匆忙 .

你父亲急需这些文件。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['mætəz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
He would have come himself , but he had some matters to attend to .
他 会 有 来 他自己 , 但 他 有 一些 事情 到 出席 到 .

他本来想亲自过来，但他还有些事情要处理。

[ænd; ənd] , [ɪts] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['fæməli] [ə'feə(r)] ,
And , its being rather a family affair ,
和 , 它是 存在 相当 一个 家庭 事务 ,

而且，这基本上是一件家族事务。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔː] [klɑːks] .
he did not want to send one of his law clerks .
他 做过 不是 想 到 发送 一 的 他的 法律 职员 .

他不想派他的任何一名法律助理去。

[ðəʊz] [jʌŋ] [men] ['tæt(ə)l] [səʊ] . ”
Those young men tattle so . ”
那些 年轻的 男人 告密 所以 . ”

那些年轻人真爱告密。

“ [aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [wɜːs] [ðæn; ðən] [g'ɜːlz] , ['grænmɑː] ? ”
“ I wonder if they are any worse than girls , grandma ? ”
“ 我 想知道 如果 他们 是 任何 更糟 比 女孩们 , 奶奶 ? ”

“奶奶，我不知道她们是不是比女孩更糟糕？”

“ [əʊ] , [mʌtʃ] — [mʌtʃ] !
“ Oh , much — much !
“ 哦 , 很多 — 很多 !

“哦，很多——很多！

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['elən] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .
But come in , and I will have Ellen make you a cup of tea .
但 来 在 , 和 我 将要 有 艾伦 制作 你 一个 杯子 的 茶 .

请进，我让艾伦给你泡杯茶。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [hɒt] [deɪ] .
It is refreshing on a hot day .
它 是 令人耳目一新 在 一个 热的 天 .

在炎热的夏天，这感觉很清爽。

[ðen] [ai] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['peɪpəz] .

Then	I	will	get	you	the	papers	.
然后	我	将要	得到	你	这	文件	.

那我这就把文件给你。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [wɔːm] . ”

It	is	very	warm	.	”
它	是	非常	温暖的	.	”

天气很暖和。

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] . ”

“	Yes	,	I	think	we	will	have	a	shower	.	”
“	是的	,	我	思考	我们	将要	有	一个	淋浴	.	”

“是的，我想我们应该去洗个澡。”

“ [ðen] [ai] [mʌst; məst] [nɒt] [kiːp] [juː; jʊ] .

“	Then	I	must	not	keep	you	.
“	然后	我	必须	不是	保持	你	.

“那么我就不能留住你了。”

[ɪz] ['evriwʌn] [wel] ? ”

Is	everyone	well	?	”
是	每个人	出色地	?	”

大家都还好吗?

“ [jes] . [haʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ? ”

“	Yes	.	How	have	you	been	?	”
“	是的	.	如何	有	你	到过	?	”

“是的。你最近怎么样？”

“ [əʊ] , [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] . ”

“	Oh	,	well	enough	for	an	old	lady	.	”
“	哦	,	出色地	足够的	为了	一个	老的	女士	.	”

“哦，对一位老太太来说已经足够好了。”

“ [əʊld] , ['grænmɑː] ?

“	Old	,	grandma	?
“	老的	,	奶奶	?

“老了，奶奶？”

[ai] ['əʊnli] [həʊp] [ai] [lʊk] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [juː; jʊ] [wen] [ai] [get] — — ”

I	only	hope	I	look	as	nice	as	you	when	I	get	—	—	”
我	仅有的	希望	我	看	作为	好的	作为	你	什么时候	我	得到	—	—	”

我只希望我到时候也能像你一样漂亮——”

“ [naʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [nəʊ] ['flætəri] .

“	Now	,	my	dear	,	no	flattery	.
“	现在	,	我的	亲爱的	,	不	奉承	.

“亲爱的，别奉承我。”

[ai] [hæd; həd] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['jʌŋgə] ,

I	had	my	share	of	that	when	I	was	younger	,
我	有	我的	分享	的	那	什么时候	我	曾是	年轻	,

我年轻的时候也经历过这些。

[ðəʊ] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə]

though	I	must	say	your	grandfather	knew	how	to	turn	a	compliment	to
尽管	我	必须	说	你的	祖父	知道	如何	到	转动	一个	赞扬	到

[pə'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

不过我必须说，你祖父很懂得如何把赞美之词说得恰到好处。

[ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meni] [laɪk] [hɪm] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .

Ah	**,**	**my**	**dear**	**,**	**there**	**are**	**not**	**many**	**like**	**him**	**now**	**-**	**a**	**-**	**days**	**.**
啊	,	我的	亲爱的	,	那里	是	不是	许多	喜欢	他	现在	-	一个	-	天	.

啊，亲爱的，如今像他这样的人已经不多了。

[nɒt] ['meni] !

Not	**many**	**!**
不是	许多	!

不多!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪd] .

"	**and**	**she**	**sighed**	**.**
"	和	她	叹了口气	.

她叹了口气。

[tiː] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [fɔːd] ,

Tea	**was**	**served**	**in**	**the**	**quaint**	**old**	**dining**	**room**	**,**	**for**	**Mrs**	**.**	**Ford**	**,**
茶	曾是	服务	在	这	古雅	老的	用餐	房间	,	为了	太太	.	福特	,

在古色古香的餐厅里，为福特夫人准备了茶。

[ðəʊ] ['kiːpɪŋ] [ʌp] ['meni] [əʊld] ['kʌstəmz] , [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [sʌm; səm] ['mɒd(ə)n] [wʌnz] , [ænd; ənd]

though	**keeping**	**up**	**many**	**old**	**customs**	**,**	**had**	**adopted**	**some**	**modern**	**ones**	**,**	**and**
尽管	保持	向上	许多	老的	海关	,	有	已采用	一些	现代的	一个	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪt'self] .

her	**house**	**was**	**perfection**	**itself**	**.**
她	房子	曾是	完美	本身	.

虽然保留了很多旧习俗，但也接受了一些现代习俗，她的房子简直完美无瑕。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [təʊld][juː; jʊ] [ðiːz] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)]['væljuəb(ə)l] ; [dɪd][hiː; hi]

“	**I**	**suppose**	**your**	**brother**	**told**	**you**	**these**	**papers**	**were**	**rather**	**valuable**	**;**	**did**	**he**
"	我	认为	你的	兄弟	讲述	你	这些	文件	是	相当	有价值的	;	做过	他

[nɒt] ?

not	**?**
不是	?

“我想你哥哥应该告诉过你这些文件很值钱吧？”

" [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [fɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [greɪs] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['bʌlki] ['pækɪdʒ] .

"	**asked**	**Mrs**	**.**	**Ford**	**a**	**little**	**later**	**,**	**as**	**she**	**brought**	**Grace**	**a**	**rather**	**bulky**	**package**	**.**
"	问	太太	.	福特	一个	小的	之后	,	作为	她	带来	优雅	一个	相当	笨重	包裹	.

“过了一会儿，福特太太拿着一个相当大的包裹递给格蕾丝，问道。

“ [jes] , ['grænmɑː] . ”

“	**Yes**	**,**	**grandma**	**.**	**”**
"	是的	,	奶奶	.	”

“好的，奶奶。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] [hændz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [meɪk] ['trʌb(ə)l] —

“	**And**	**if**	**they**	**should**	**happen**	**to**	**fall**	**into**	**other**	**hands**	**it**	**might**	**make**	**trouble**	**—**
"	和	如果	他们	应该	发生	到	落下	进入	其他	双手	它	可能	制作	麻烦	—

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] . ”

at	**least**	**for**	**a**	**time**	**.**	**”**
在	至少	为了	一个	时间	.	”

“如果它们落入其他人手中，可能会造成麻烦——至少会造成一段时间的麻烦。”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

I	**will**	**take**	**good**	**care**	**of**	**them**	**.**	**”**
我	将要	拿	好的	关心	的	他们	.	”

我会好好照顾他们的。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['kæri] [ðem; ðəm] ? ”

“	**How**	**can**	**you**	**carry**	**them**	**?** **”**
”	如何	能	你	携带	他们	? ”

“你怎么能把它们搬走呢？”

“ [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

“	**In**	**the**	**saddle**	**.**
”	在	这	鞍	.

“在马鞍上。”

[wɪl] [hæd; həd] [pˈɒkɪts] , [meɪd] [ɪˈspeʃəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [niːdz] .

Will	**had**	**pockets**	**,**	**made**	**especially**	**for**	**his**	**needs**	**.**
将要	有	口袋	,	制成	尤其	为了	他的	需求	.

威尔身上有专门为他的需求而设计的口袋。

[ðeɪ] [wɪl] [fɪt] ['naɪsəti] .

They	**will**	**fit**	**nicety**	**.**
他们	将要	合身	友善	.

它们会很合身。

[ai] [lʊkt] [bɪˈfɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] . ”

I	**looked**	**before**	**starting**	**out**	**.**	**”**
我	看起来	前	开始	出去	.	”

我出发前先考察了一下。

“ ['veri] [gʊd] .

“	**Very**	**good**	**.**
”	非常	好的	.

“非常好。

[ðen] [ai][woʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] .

Then	**I**	**won't**	**keep**	**you**	**.**
然后	我	惯于	保持	你	.

那我就不留你了。

[trɒt] [əˈlɒŋ] .

Trot	**along**	**.**
小跑	沿着	.

小跑一段。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [stɔːm] .

It	**does**	**look**	**as**	**though**	**we**	**would**	**have**	**a**	**storm**	**.**
它	做	看	作为	尽管	我们	会	有	一个	风暴	.

看起来我们这里可能会有暴风雨。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [get] [bæk] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [breɪks] .

I	**hope**	**you**	**get**	**back**	**before**	**it**	**breaks**	**.**
我	希望	你	得到	后退	前	它	休息	.

希望你在它坏掉之前回来。

[ai] [wʊd] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]

I	**would**	**ask**	**you**	**to**	**stay**	**,**	**but**	**I**	**know**	**your**	**father**	**is**	**waiting**	**for**	**those**
我	会	问	你	到	停留	,	但	我	知道	你的	父亲	是	等待	为了	那些

['peɪpəz] . ”

papers	**.**	**”**
文件	.	”

我想请你留下，但我知道你父亲还在等那些文件。

“ [jes] , [wɪl] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] .

“	**Yes**	**,**	**Will**	**said**	**he**	**wanted**	**them**	**quickly**	**.**
”	是的	,	将要	说	他	通缉	他们	迅速地	.

“是的，威尔说他希望尽快拿到。”

[əʊ] , [wel] , [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [aʊt] - [reɪs] [ðə; ði] [stɔːm] , " [ænd; ənd] [greɪs] [lɑːft] .

Oh	,	well	,	I	think	I	can	out	-	race	the	storm	,	"	and	Grace	laughed	.
哦	,	出色地	,	我	思考	我	能	出去	-	种族	这	风暴	,	"	和	优雅	笑了	.

“哦，我想我可以赶在暴风雨之前过去，”格蕾丝笑了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [reɪs] [wen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,

She	found	that	she	really	would	have	to	race	when	,	a	little	later	,
她	成立	那	她	真的	会	有	到	种族	什么时候	,	一个	小的	之后	,

她发现自己真的要参加比赛了，就在不久之后。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] , [ðə; ði] ['dɪstənt] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

out	on	the	main	road	,	the	distant	rumble	of	thunder	was	heard	.
出去	在	这	主要的	路	,	这	遥远	隆隆	的	雷	曾是	听到	.

在大路上，远处传来隆隆的雷声。

“ [kʌm] , [prɪns] !

“	Come	,	Prince	!
"	来	,	王子	!

“来吧，王子！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她喊道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .

“	We	must	see	what	we	can	do	.
"	我们	必须	看	什么	我们	能	做	.

我们必须看看我们能做些什么。

[jɔː(r); jə(r)] [best] [fʊt] ['fɔːməʊst] , [əʊld] ['feləʊ] !

Your	best	foot	foremost	,	old	fellow	!
你的	最好的	脚	首先	,	老的	同伴	!

老兄，先迈你最好的那只脚！

" [ðə; ði] [hɔːs] ['hwini] [ɪn]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [swʌŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] ['gæləp] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði]

"	The	horse	whinnied	in	answer	,	and	swung	into	an	easy	gallop	that	covered	the
"	这	马	嘶鸣	在	回答	,	和	摇摆	进入	一个	简单的	驰骋	那	涵盖	这

[graʊnd] [wel] .

ground	well	.
地面	出色地	.

“马儿嘶鸣着回应，轻松地奔跑起来，步伐轻快有力。

[ðə; ði] [klaʊdz] ['gæðəd] [θɪkə] [ænd; ənd][fɑːstə(r)] .

The	clouds	gathered	thicker	and	faster	.
这	云	聚集	较厚	和	快点	.

云层越来越厚，聚集得越来越快。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [blæk] ['mæsɪz] [wʊd] [biː; bi] [splɪt] [baɪ]['dʒægɪd] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

Now	and	then	their	black	masses	would	be	split	by	jagged	flashes	of	lightning	,
现在	和	然后	他们的	黑色的	群众	会	是	分裂	经过	锯齿状	闪光灯	的	闪电	,

它们的黑色团块时不时会被锯齿状的闪电撕裂。

[ðæt] ['presɪdʒd] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['hɛvənz] [ɑː'tɪləri] [wɪtʃ] [siːmd] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)]

that	presaged	the	rumbling	report	of	heaven's	artillery	which	seemed	drawing	nearer
那	预示	这	隆隆声	报告	的	天	炮兵	哪个	似乎	绘画	更近

[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

to	engage	in	the	battle	of	the	sky	.
到	从事	在	这	战斗	的	这	天空	.

这预示着天炮的隆隆声即将响起，似乎天上的大炮正在逼近，准备投入战斗。

“ [prɪns] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [wet] , [aɪm]['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , ” [greɪs] [ɪk'skleɪmd] .

“	Prince	,	we	are	going	to	get	wet	,	I'm	very	much	afraid	,	”	Grace	exclaimed	.
”	王子	,	我们	是	去	到	得到	湿的	,	我是	非常	很多	害怕的	,	”	优雅	惊呼	.

“王子，我们要淋湿了，我很害怕，”格蕾丝惊呼道。

“ [ænd; ənd] [jet] — [wel] , [wiːl; wil][traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)] [peɪs] !

“	And	yet	—	well	,	we'll	try	a	little	faster	pace	!
”	和	然而	—	出色地	,	出色地	尝试	一个	小的	快点	步伐	!

“但是——好吧，我们试试加快一点速度！”

” [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['laɪtli] [wɪð] [ðə; ði][krɒp] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['feəli] [liːpt] ['ɪntuː]['greɪtə(r)]

”	She	touched	the	animal	lightly	with	the	crop	,	and	he	fairly	leaped	into	greater
”	她	感动	这	动物	轻轻	和	这	庄稼	,	和	他	相当	跳跃	进入	更大的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

她用鞭子轻轻碰了一下那只动物，它立刻加快了速度。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [stɔːm] .

But	it	was	only	too	evident	that	they	could	not	escape	the	storm	.
但	它	曾是	仅有的	也	明显	那	他们	可以	不是	逃脱	这	风暴	.

但很明显，他们无法逃脱这场风暴。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['ləʊərɪŋ] [naʊ] ,

The	clouds	were	more	lowering	now	,
这	云	是	更多的	降低	现在	,

云层更低了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəːsts] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ['fɒləʊd] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]

and	the	bursts	of	thunder	followed	more	quickly	on	the	heels	of	the	lightning
和	这	爆发	的	雷	随后	更多的	迅速地	在	这	高跟鞋	的	这	闪电

['flæʃɪz] .

flashes	.
闪光灯	.

闪电过后，雷声迅速响起。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['æŋgri] ['dæʃɪz] [ɒv; əv] [reɪn] ,

Then	came	a	few	angry	dashes	of	rain	,
然后	来了	一个	很少	生气的	破折号	的	雨	,

接着下了几阵瓢泼大雨，

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [gɪv] ['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

as	though	to	give	sample	of	what	was	to	follow	.
作为	尽管	到	给	样本	的	什么	曾是	到	跟随	.

仿佛是在预示接下来将要发生的事情。

“ [kʌm] , [prɪns] ! ” [kraɪd] [greɪs] .

“	Come	,	Prince	!	”	cried	Grace	.
”	来	,	王子	!	”	哭	优雅	.

“来吧，王子！”格蕾丝喊道。

['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] .

Suddenly	from	behind	there	came	another	sound	.
突然	从	在后面	那里	来了	其他	声音	.

突然，身后传来另一个声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [diːp] [stə'kɑːtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [wɪð] ['əʊpənd]

It	was	the	deep	staccato	of	the	exhaust	of	an	automobile	,	with	opened
它	曾是	这	深的	断奏	的	这	排气	的	一个	汽车	,	和	打开

['mʌflə(r)] .

muffler	.
围巾	.

那是汽车排气管打开时发出的低沉而断断续续的声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈteərɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

It	was	tearing	along	the	road	.
它	曾是	撕裂	沿着	这	路	.

它沿着公路飞驰而去。

[greɪs] [glɑːns, glæns] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ləʊ] , [dʌst] - [ˈkʌvəd] [ˈreɪsɪŋ] [kɑː(r)] , [ˈreɪkɪʃ] [ænd; ənd]

Grace	glanced	back	and	saw	a	low	,	dust	-	covered	racing	car	,	rakish	and
优雅	瞥了一眼	后退	和	锯	一个	低的	,	灰尘	-	涵盖	赛车	车	,	浪荡子	和

[ləʊ] - [hʌŋ] , [ˈswɪŋɪŋ] [əˈlɒŋ] .

low	-	hung	,	swinging	along	.
低的	-	悬挂	,	摇摆	沿着	.

格蕾丝回头瞥了一眼，看到一辆低矮、沾满灰尘的赛车，造型奇特，车身低矮，摇摇晃晃地向前行驶。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔkjuːpənts] — [tuː] [jʌŋ] [men] — [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn] [spiːd]

It	was	evident	that	the	occupants	—	two	young	men	—	were	putting	on	speed
它	曾是	明显	那	这	居住者	—	二	年轻的	男人	—	是	推杆	在	速度

[tuː; tə] [get] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈʃeltə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [brəʊk] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ˈfjʊəri] .

to	get	to	some	shelter	before	the	storm	broke	in	all	its	fury	.
到	得到	到	一些	庇护所	前	这	风暴	打破	在	全部	它是	愤怒	.

很明显，车里的两名年轻人正在加快脚步，想在暴风雨肆虐之前找到避难所。

[prɪns] [dʒʌmpt] [ˈnɜːvəsli] [ænd; ənd] [ʃaɪd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒn] -

Prince	jumped	nervously	and	shied	to	one	side	at	the	sound	of	the	on	-
王子	跳了起来	紧张地	和	躲闪	到	一	边	在	这	声音	的	这	在	-

[ˈkʌmɪŋ] [kɑː(r)] .

coming	car	.
未来	车	.

听到驶来的汽车的声音，王子紧张地跳了起来，躲到一边。

“ [ˈkwaɪət] , [əʊld] [ˈfeləʊ] , ” [sed] [greɪs] , [ˈsuːðɪŋli] .

“	Quiet	,	old	fellow	,	”	said	Grace	,	soothingly	.
“	安静的	,	老的	同伴	,	”	说	优雅	,	舒缓地	.

“安静点，老伙计，”格蕾丝轻声说道。

[ðə; ði][kɑː(r)] [ʃɒt] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] [prɪns] [wɔːlts] [tuː; tə][wʌn]

The	car	shot	past	her	,	and	at	the	same	moment	Prince	waltzed	to	one
这	车	射击	过去的	她	,	和	在	这	相同的	片刻	王子	华尔兹	到	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

汽车从她身边呼啸而过，与此同时，王子翩翩走到一旁。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði][kɑː(r)] [swəːv] , [səʊ] [ðæt] [ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [nˈærəʊəst] [ˈmɑːdʒɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

or	else	the	car	swerved	,	so	that	only	by	the	narrowest	margin	was	a	terrible
或者	别的	这	车	急转弯	,	所以	那	仅有的	经过	这	最窄	利润	曾是	一个	糟糕的

[ˈæksɪdənt] [əˈvɜːtɪd] .

accident	averted	.
事故	避免了	.

否则，汽车就会猛打方向盘，险些酿成一场可怕的事故。

[greɪs] [hɜːd] [ðə; ði] [men] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɪldə] [bɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈəʊpənd]

Grace	heard	the	men	shout	,	and	there	was	a	wilder	burst	of	the	opened
优雅	听到	这	男人	喊	,	和	那里	曾是	一个	更狂野	爆裂	的	这	打开

[ˈmʌflə(r)] .

muffler	.
围巾	.

格蕾丝听到男人们的喊叫声，然后是打开的围巾发出更猛烈的爆裂声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɒk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [hæd; həd] [strʌk] [ænd; ənd]

Then	she	felt	a	shock	,	and	she	knew	that	the	machine	had	struck	and
然后	她	毛毡	一个	震惊	,	和	她	知道	那	这	机器	有	击	和

[greɪzd] [prɪns] .

grazed	Prince	.
放牧	王子	.

然后她感到一阵剧痛，她知道机器撞到了王子，并擦伤了他。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [red] [striːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɒf] [fɔː(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

She	glanced	down	and	saw	a	red	streak	on	his	off	fore	shoulder	.
她	瞥了一眼	向下	和	锯	一个	红色的	条纹	在	他的	离开	前	肩膀	.

她低头一看，发现他另一侧的前肩上有一道红色的痕迹。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [baɪ][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

He	had	been	cut	by	some	part	of	the	car	.
他	有	到过	切	经过	一些	部分	的	这	车	.

他被车子的某个部件割伤了。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [æz; əz][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['ɔːtəʊ] [swʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði]

The	next	moment	,	as	the	racing	auto	swung	out	of	sight	around	a	bend	in	the
这	下一个	片刻	,	作为	这	赛车	汽车	摇摆	出去	的	视线	大约	一个	弯曲	在	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

下一刻，当赛车驶过道路弯道消失在视线中时，

[prɪns] [tʊk] [ðə; ði][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd]['bəʊltɪd] .

Prince	took	the	bit	in	his	teeth	and	bolted	.
王子	采取	这	少量	在	他的	牙齿	和	螺栓连接	.

王子咬住马嚼子，拔腿就跑。

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [greɪs] [rein] [hɪm][ɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['waɪldli] ['fraɪt(ə)nd] .

With	all	her	strength	Grace	reined	him	in	,	but	he	was	wildly	frightened	.
和	全部	她	力量	优雅	勒住	他	在	,	但	他	曾是	疯狂地	害怕	.

格蕾丝使出浑身解数才制止了他，但他却吓坏了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

She	felt	herself	slipping	from	the	saddle	.
她	毛毡	她自己	滑倒	从	这	鞍	.

她感觉自己正从马鞍上滑下来。

“ [prɪns] ! [prɪns] !

“	Prince	!	Prince	!
”	王子	!	王子	!

“王子！王子！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['breɪsɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] ['stɜːrəp] , [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

”	she	cried	,	bracing	herself	in	the	stirrups	,	and	gripping	the	reins	with	all	her
”	她	哭	,	支撑	她自己	在	这	马镫	,	和	扣人心弦	这	缰绳	和	全部	她

[mait] .

might	.
可能	.

她喊道，同时稳住身形，牢牢抓住马镫，使出浑身解数握住缰绳。

“ [prɪns] !

“	Prince	!
”	王子	!

“王子！

['kwaɪət] , [əʊld] ['feləʊ] !

Quiet	,	old	fellow	!
安静的	,	老的	同伴	!

安静点，老伙计！

" [bʌt; bət] [prɪns] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['hju:mən] [vɔɪs] .

" **But** **Prince** **was** **now** **beyond** **the** **reasoning** **power** **of** **any** **human** **voice** **.**

" 但 王子 曾是 现在 超过 这 推理 力量 的 任何 人类 嗓音 .

“但此时的王子已经超越了任何人类声音的理性能力。”

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] ['rʌmbl] [ænd; ənd] [kræʃt] [ˌəʊvə'hed] .

The **thunder** **rumbled** **and** **crashed** **overhead** **.**

这 雷 隆隆声 和 崩溃了 开销 .

雷声隆隆，轰鸣声响彻头彻尾。

[greɪs] , [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ,

Grace **,** **above** **it** **,**

优雅 , 多于 它 ,

恩典，凌驾于一切之上，

[kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [dɪ'kri:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔ:st] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][kɑ:(r)] [ðæt] [hæd; həd]

could **hear** **the** **whining** **decrease** **of** **the** **exhaust** **of** **the** **big** **car** **that** **had**

可以 听到 这 抱怨 减少 的 这 排气 的 这 大的 车 那 有

[kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [sti:d] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

caused **her** **steed** **to** **run** **away** **.**

导致 她 骏马 到 跑步 离开 .

她能听到那辆吓跑了她的马的大型汽车的排气声渐渐减弱。

“ [prɪns] ! [prɪns] !

“ **Prince** **!** **Prince** **!**

" 王子 ! 王子 !

“王子！王子！”

" [ʃi:; ʃi] ['pli:dɪd] .

" **she** **pleaded** **.**

" 她 恳求 .

她恳求道。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [hi:d] .

He **did** **not** **heed** **.**

他 做过 不是 注意 .

他没有听从。

['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪld] [plʌndʒ] [θru:]

Farther **and** **farther** **she** **slipped** **from** **the** **saddle** **as** **his** **wild** **plunges** **threw**

更远 和 更远 她 滑倒了 从 这 鞍 作为 他的 荒野 暴跌 扔

[hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

her **out** **of** **it** **.**

她 出去 的 它 .

随着他猛烈的冲刺，她越从马鞍上滑落，越发远离马鞍。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] .

Then **there** **came** **a** **crash** **that** **seemed** **to** **mark** **the** **height** **of** **the** **storm** **.**

然后 那里 来了 一个 碰撞 那 似乎 到 标记 这 高度 的 这 风暴 .

随后传来一声巨响，似乎标志着这场风暴达到了顶峰。

[ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [ʃɒn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [greɪs] .

A **great** **light** **shone** **in** **front** **of** **Grace** **.**

一个 伟大的 光 闪耀 在 正面 的 优雅 .

一道强光照在格蕾丝面前。

['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [stɑ:z] [dɑ:nst] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

Myriads **of** **stars** **danced** **before** **her** **eyes** **.**

无数 的 明星 跳舞 前 她 眼睛 .

无数繁星在她眼前舞动。

[ʃiː; ʃi] [flæʃt] [təˈwɔːdz] [ə; eɪ] [haʊs] .
She flashed towards a house .
她 闪光灯 向 一个 房子 .

她瞬间闪向一栋房子。

[frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ræn] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [tɒts] , [ænd; ənd] ,
From it ran two little tots , and ,
从 它 跑 二 小的 幼儿 , 和 ,

从那里跑出来两个小家伙，然后，

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈterə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈdəʊdəʊ][ænd; ənd] [pɔːl] , [ðə; ði] [tuː] [bɪˈlɛt] [twɪnz] .
even in that terror she recognized them as Dodo and Paul , the two Billette twins .
甚至 在 那 恐怖 她 认可 他们 作为 渡渡鸟 和 保罗 , 这 二 账单 双胞胎 .

即使在极度恐惧中，她也认出他们是多多和保罗，比莱特家的双胞胎姐妹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn] [ðɪs] [rəʊd] , [ʃiː; ʃi] [ˈdɪmli] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ˈhɪərɪŋ] [ˈmɒli] [seɪ] .
They were visiting a relative who lived on this road , she dimly recalled hearing Mollie say .
他们 是 访问 一个 相对的 WHO 居住地 在 这 路 , 她 依稀 召回 听力 莫莉 说 .

她隐约记得莫莉说过，她们当时正在拜访住在这条路上的亲戚。

[ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] .
Evidently the children had run out in the storm .
显然 这 孩子们 有 跑步 出去 在 这 风暴 .

显然，孩子们在暴风雨中跑了出去。

[ə; eɪ] [ˈnɜːsmeɪd] [kɔːt] [pɔːl] , [bʌt; bət][ˈdəʊdəʊ] [ɪˈluːdid] [ðə; ði][gɜːl] ,
A nursemaid caught Paul , but Dodo eluded the girl ,
一个 保姆 捕捉 保罗 , 但 渡渡鸟 躲避 这 女孩 ,

保姆抓住了保罗，但多多却躲过了保姆的追捕。

[ænd; ənd][ræn] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd] [əˈlɒŋ] [wɪtʃ] [greɪs] [wɒz; wəz] [ˈplʌndʒɪŋ] .
and ran straight for the road along which Grace was plunging .
和 跑 直的 为了 这 路 沿着 哪个 优雅 曾是 骤降 .

然后径直朝格蕾丝坠落的那条路跑去。

“ [gəʊ] [bæk] !
“ Go back !
” 去 后退 !

“回去!

[gəʊ] [bæk] !
Go back !
去 后退 !

回去!

” [skriːmd] [greɪs] .
” screamed Grace .
” 尖叫 优雅 .

“格蕾丝尖叫道。”

“ [gəʊ] [bæk] , [ˈdəʊdəʊ] !
“ Go back , Dodo !
” 去 后退 , 渡渡鸟 !

“回去吧，多多！”

〞 [bʌt; bət]['dəʊdəʊ] [keɪm] [ɒn] .

〞	But	Dodo	came	on	.
〞	但	渡渡鸟	来了	在	.

但多多出现了。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði][tʃaɪld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mædən]

The	next	moment	the	child	seemed	to	be	beneath	the	feet	of	the	maddened
这	下一个	片刻	这	孩子	似乎	到	是	下面	这	脚	的	这	疯狂的

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

下一刻，孩子似乎就被压在了那匹发狂的马脚下。

[wɪtʃ] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] , [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] , ['θrəʊɪŋ] [greɪs] ['hevɪli] .

which	,	a	second	later	,	slipped	and	fell	,	throwing	Grace	heavily	.
哪个	,	一个	第二	之后	,	滑倒了	和	跌倒	,	投掷	优雅	重度	.

一秒钟后，它滑倒了，把格蕾丝重重地摔了下来。

[hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	senses	left	her	.
她	感官	左边	她	.

她失去了知觉。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [blæk] ,

All	was	black	,
全部	曾是	黑色的	,

一片漆黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [pelt] [daʊn] [waɪl] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] ['rʌmbl]

and	the	rain	pelted	down	while	the	lightning	flashed	and	the	thunder	rumbled
和	这	雨	被毛皮覆盖	向下	尽管	这	闪电	闪光灯	和	这	雷	隆隆声

[ænd; ənd] [rɔːd] .

and	roared	.
和	咆哮	.

暴雨倾盆而下，闪电划破夜空，雷声隆隆作响。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['dɒkjumənts]

THE	MISSING	DOCUMENTS
这	丢失的	文件

缺失的文件

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] ?

“	How	do	you	feel	now	?
“	如何	做	你	感觉	现在	?

你现在感觉如何?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [drɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ?

Do	you	think	you	can	drink	a	little	of	this	?
做	你	思考	你	能	喝	一个	小的	的	这	?

你觉得你能喝一小口这个吗?

〞 ['feɪntli] [greɪs] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] , [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][wʌn] , [maɪlz] [ə'weɪ] ,

〞	Faintly	Grace	heard	these	words	,	as	though	some	one	,	miles	away	,
〞	淡淡的	优雅	听到	这些	字	,	作为	尽管	一些	一	,	英里	离开	,

“格蕾丝隐约听到了这些话，仿佛是远在千里之外的人说的。”

[wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðem; ðəm] [θru:] [ə; eɪ] ['hevi] [fɒg] .

was	repeating	them	through	a	heavy	fog	.
曾是	重复	他们	通过	一个	重的	多雾路段	.

在浓雾中一遍遍重复着这些话。

['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [belz] [si:md] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] ,

Myriads	of	bells	seemed	ringing	in	her	ears	,
无数	的	铃铛	似乎	铃声	在	她	耳朵	,

她耳边仿佛响起了无数铃声，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [meɪd] [ɒv; əv] [li:d] .

and	her	whole	body	felt	as	though	made	of	lead	.
和	她	所有的	身体	毛毡	作为	尽管	制成	的	带领	.

她感觉全身像灌了铅一样沉重。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['ʃu:tɪŋ] [peɪnz] .

Then	she	became	conscious	of	shooting	pains	.
然后	她	成为	有意识的	的	射击	疼痛	.

然后她开始感觉到剧烈的疼痛。

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [eɪkt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Her	head	ached	,	there	was	a	roaring	in	it	.
她	头	疼痛	,	那里	曾是	一个	咆哮	在	它	.

她头痛欲裂，感觉脑袋里像在咆哮。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['draʊzɪnəs] .

This	was	followed	by	a	delicious	drowsiness	.
这	曾是	随后	经过	一个	可口的	睡意	.

随后便涌起一股舒适的困倦感。

“ [traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] .

“	Try	and	take	a	little	of	this	.
“	尝试	和	拿	一个	小的	的	这	.

“试着吃一点这个。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['bædli] [hɜ:t] .

The	doctor	does	not	think	you	are	badly	hurt	.
这	医生	做	不是	思考	你	是	糟糕	伤害	.

医生认为你伤得并不重。

['fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] [hɔ:s] [dɪd] [nɒt] [fɔ:l] [ɒn][ju:; jʊ] .

Fortunately	the	horse	did	not	fall	on	you	.
幸运的是	这	马	做过	不是	落下	在	你	.

幸好马没有摔到你身上。

” [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [klaʊdz] .

”	Again	it	seemed	as	though	the	voice	came	from	the	distant	clouds	.
”	再次	它	似乎	作为	尽管	这	嗓音	来了	从	这	遥远	云	.

“那声音似乎又来自遥远的云层。”

[greɪs] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] — [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [aʊt] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt]

Grace	tried	to	think	—	to	reason	out	where	she	was	,	and	discover	what
优雅	尝试	到	思考	—	到	原因	出去	在哪里	她	曾是	,	和	发现	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] ;

had	happened	;
有	发生	;

格蕾丝努力思考——弄清楚自己身在何处，以及发生了什么事；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ðæt] [seɪm] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] ,

but	when	she	did	,	that	same	ringing	of	bells	sounded	in	her	ears	,
但	什么时候	她	做过	,	那	相同的	铃声	的	铃铛	听起来	在	她	耳朵	,

但当她这样做时，同样的铃声又在她耳边响起。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] - [tuː; tə] - [biː; bi] [dɪ'zaɪəd]
her **head** **ached** **and** **she** **felt** **she** **was** **losing** **that** **much** **-** **to** **-** **be** **desired**
她 头 疼痛 和 她 毛毡 她 曾是 输 那 很多 - 到 - 是 想要的
['draʊzinəs] .
drowsiness **.**
睡意 .

她头痛欲裂，感觉自己失去了那份渴望已久的困倦感。

“ [traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Try** **and** **take** **it** **.**
“ 尝试 和 拿 它 .

“试着拿下它。”

” [ʃiː; ʃi] [felt] [sʌm; səm][wʌn] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [sə'pɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
” **She** **felt** **some** **one** **raise** **her** **head** **,** **supporting** **her** **shoulders** **.**
” 她 毛毡 一些 一 增加 她 头 , 支持 她 肩膀 .

她感觉有人抬起了她的头，托住了她的肩膀。

[ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [hɜː'self] , [rɪ'zɒlvɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['leθədʒi] .
She **struggled** **with** **herself** **,** **resolving** **not** **to** **give** **way** **to** **that** **lethargy** **.**
她 挣扎 和 她自己 , 解决 不是 到 给 方式 到 那 昏睡 .

她与自己内心挣扎，决心不向那种倦怠感屈服。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [æn; ən] ['efət] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['wʌndə(r)] .
She **opened** **her** **eyes** **with** **an** **effort** **,** **and** **looked** **about** **her** **in** **wonder** **.**
她 打开 她 眼睛 和 一个 努力 , 和 看起来 关于 她 在 想知道 .

她费力地睁开眼睛，惊奇地环顾四周。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)]
She **was** **in** **a** **strange** **room** **,** **and** **a** **strange** **woman** **was** **bending** **over**
她 曾是 在 一个 奇怪的 房间 , 和 一个 奇怪的 女士 曾是 弯曲 超过
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

她身处一个陌生的房间，一个陌生的女人正弯腰靠近她。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] - ['sentɪd] ['lɪkwɪd] .
holding **a** **glass** **of** **some** **pleasant** **-** **scented** **liquid** **.**
保持 一个 玻璃 的 一些 令人愉快的 - 香味 液体 .

手里拿着一杯散发着宜人香味的液体。

“ [ðeə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [raʊzd] [ʌp] , [maɪ][dɪə(r)] , [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
“ **There** **,** **you** **have** **roused** **up** **,** **my** **dear** **,** **try** **to** **take** **this** **,** **”** **said** **the** **woman** **,**
“ 那里 , 你 有 唤醒 向上 , 我的 亲爱的 , 尝试 到 拿 这 , ” 说 这 女士 ,

“好了，亲爱的，你醒了，试着拿一下这个，”女人说。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
with **a** **smile** **.**
和 一个 微笑 .

面带微笑。

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . ”
“ **The** **doctor** **will** **be** **back** **to** **see** **you** **in** **a** **little** **while** **.** **”**
“ 这 医生 将要 是 后退 到 看 你 在 一个 小的 尽管 . ”

“医生一会儿就回来给你看病。”

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ” ['stæmə] [greɪs] .
“ **The** **doctor** **,** **”** **stammered** **Grace** **.**
“ 这 医生 , ” 结结巴巴 优雅 .

“医生，”格蕾丝结结巴巴地说。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] [hɜːt] ?
“ Am I hurt ?
“ 是 我 伤害 ?

我受伤了吗?

[wɒt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么?

[əʊ] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] , [prɪns] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɔːtəʊ] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .
Oh , I remember , Prince was frightened by the auto , and ran away .
哦 , 我 记住 , 王子 曾是 害怕 经过 这 汽车 , 和 跑 离开 .

哦，我记得，王子被汽车吓到了，跑开了。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['terə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
” she asked in sudden terror , as a thought came to her .
” 她 问 在 突然 恐怖 , 作为 一个 想法 来了 到 她 .

“她突然惊恐地问道，一个念头涌上心头。”

“ [hiː; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd][ræn] [ɒf] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [fel] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ,
“ He got up and ran off after he fell with you , ” said the woman ,
“ 他 得到 向上 和 跑 离开 后 他 跌倒 和 你 , ” 说 这 女士 ,

“他跟你一起摔倒后，就爬起来跑掉了，”女人说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ðɪ] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [tuː; tə] [drɪŋk] .
as she held the glass for Grace to drink .
作为 她 握住 这 玻璃 为了 优雅 到 喝 .

她端着杯子让格蕾丝喝。

“ [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə]
“ We had no time to try and catch him , for there were others to
“ 我们 有 不 时间 到 尝试 和 抓住 他 , 为了 那里 是 其他的 到
[ə'tend] [tuː; tə] . ”
attend to . ”
出席 到 . ”

“我们没时间去抓他，因为还有其他人需要处理。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [prɪns] [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːt] !
“ Oh , but Prince must be caught !
“ 哦 , 但 王子 必须 是 捕捉 !

“哦，但是王子必须被抓住！”

” [kraɪd] [greɪs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ,
” cried Grace , trying to rise from the couch on which she was lying ,
” 哭 优雅 , 尝试 到 上升 从 这 长椅 在 哪个 她 曾是 说谎 ,

“格蕾丝叫了一声，试图从躺着的沙发上站起来，”

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['efət] .
but finding it too much of an effort .
但 寻找 它 也 很多 的 一个 努力 .

但觉得太费劲了。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .
“ He will be , my dear , ” said the woman .
“ 他 将要 是 , 我的 亲爱的 , ” 说 这 女士 .

“他会的，亲爱的，”女人说。

“ [doʊnt] [fret] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɔːs] .
“ Don't fret about the horse .
“ 不 烦恼 关于 这 马 .

“别担心那匹马。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːt] .
He did not seem to be hurt .
他 做过 不是 似乎 到 是 伤害 .

他看起来并没有受伤。

” [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] [prɪns] [hɪmˈself] ,
” Oh , it isn't so much Prince himself ,
” 哦 , 它 不是 所以 很多 王子 他自己 ,

“哦，倒不是说王子本人有多重要，”

[ðəʊ] [wɪl] [wʊd] [fiːl] ['veri] ['bædli] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .
though Will would feel very badly if anything happened to him .
尽管 将要 会 感觉 非常 糟糕 如果 任何事物 发生 到 他 .

如果他出了什么事，威尔会非常难过。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — —
It is — —
它 是 — —

这是 -

” [ðen] [greɪs] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [ðæt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][bæg] [maɪt] [nɒt][biː; bi]
” Then Grace recalled that to mention the papers in the saddle bag might not be
” 然后 优雅 召回 那 到 提到 这 文件 在 这 鞍 包 可能 不是 是
[waɪz] ,
wise ,
明智的 ,

“然后格蕾丝想起，提起鞍袋里的文件可能不太明智。”

[səʊ][ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
so she stopped .
所以 她 停止 .

于是她停了下来。

“ [ðeə(r)] [naʊ] , [doʊnt] ['wʌri] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [spəʊk] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['suːðɪŋli] .
“ There now , don't worry , my dear , ” spoke the woman , soothingly .
“ 那里 现在 , 不 担心 , 我的 亲爱的 , ” 辐 这 女士 , 舒缓地 .

“好了，别担心，亲爱的，”女人轻声安慰道。

“ [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] [hɔːs] , ”
“ Some one will catch the horse , ”
“ 一些 一 将要 抓住 这 马 , ”

“总会有人抓住那匹马的。”

“ [əʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːt] ! ” [kraɪd] [greɪs] .
“ Oh , he must be caught ! ” cried Grace .
“ 哦 , 他 必须 是 捕捉 ! ” 哭 优雅 .

“哦，他必须被抓住！”格蕾丝喊道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ? ”
“ You say the doctor was here to see me ? ”
“ 你 说 这 医生 曾是 这里 到 看 我 ? ”

“你说医生来给我看病了？”

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

[wiː; wi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['fɑːmə(r)] ['kærid] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [fel]

we	sent	for	one	soon	after	a	passing	farmer	carried	you	in	here	when	you	fell
我们	发送	为了	一	很快	后	一个	通过	农民	携带	你	在	这里	什么时候	你	跌倒

[ænd; ənd] ['feɪntɪd] .

and	fainted	.
和	昏厥	.

你摔倒昏倒后，一位路过的农民把你背了进来，我们很快就派人去取了一辆。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] — [ɪn'sensəb(ə)l] .

You	were	lying	out	in	the	rain	—	insensible	.
你	是	说谎	出去	在	这	雨	—	麻木不仁	.

你当时躺在雨中，毫无知觉。

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [wet] [dres] ,

We	managed	to	get	off	your	wet	dress	,
我们	管理	到	得到	离开	你的	湿的	裙子	,

我们设法脱掉了你湿漉漉的裙子。

[ænd; ənd] [ai] [dʒʌst] [slɪpt] [ðɪs] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ɒv; əv] [maɪn] [ɒn] [juː; jʊ] . ”

and	I	just	slipped	this	dressing	gown	of	mine	on	you	.	”
和	我	只是	滑倒了	这	敷料	袍	的	矿	在	你	.	”

我刚才把我的睡袍套在了你身上。

“ [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd] .

“	You	were	very	kind	.
“	你	是	非常	种类	.

你真是太好了。

[ai] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] ['klɪəli] , ” [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [greɪs] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə]

I	can't	seem	to	think	very	clearly	,	”	and	poor	Grace	put	her	hand	to
我	不能	似乎	到	思考	非常	清楚地	,	”	和	贫穷的	优雅	放	她	手	到

[hɜː(r); hə(r)] [hed] .

her	head	.
她	头	.

“我好像无法清晰地思考，”可怜的格蕾丝用手捂住头。

“ [ðen] [doʊnt] [traɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] : [jʊl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

“	Then	don't	try	,	my	dear	:	You'll	be	all	right	in	a	little	while	.
“	然后	不	尝试	,	我的	亲爱的	:	你会	是	全部	正确的	在	一个	小的	尽管	.

“那就别勉强了，亲爱的：过一会儿你就没事了。”

[dʒʌst] [rest] .

Just	rest	.
只是	休息	.

休息吧。

[aɪl] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] . ”

I'll	see	if	the	doctor	can	come	to	you	now	.	”
患病的	看	如果	这	医生	能	来	到	你	现在	.	”

我看看医生现在能不能过来。

“ [waɪ] [ɪz] [hiː; hi] [hɪə(r)] — [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] — [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ɪl] ? ” [ɑːskt] [greɪs] , ['kwɪkli] .

“	Why	is	he	here	—	in	the	house	—	is	some	one	else	ill	?	”	asked	Grace	,	quickly	.
“	为什么	是	他	这里	—	在	这	房子	—	是	一些	一	别的	患病的	?	”	问	优雅	,	迅速地	.

“他为什么会在这里——在房子里——是不是还有其他人生病了？”格蕾丝急忙问道。

“ [jes] , [maɪ] [dɪə(r)] . [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dəʊdəʊ] [wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːs] ,

“	Yes	,	my	dear	.	Poor	little	Dodo	was	knocked	down	by	the	horse	,
“	是的	,	我的	亲爱的	.	贫穷的	小的	渡渡鸟	曾是	敲门	向下	经过	这	马	,

“是的，亲爱的。可怜的小朵朵被马撞倒了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][fɪə(r)][ɪz]['bædli] [hɜːt] . ”

and	we	fear	is	badly	hurt	.	”
和	我们	害怕	是	糟糕	伤害	.	”

我们担心他伤得很重。

“ ['dəʊdəʊ] ? ” [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [greɪs] ['feəli] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] .

“	Dodo	?	”	and	the	voice	of	Grace	fairly	rang	at	the	name	.
”	渡渡鸟	?	”	和	这	嗓音	的	优雅	相当	响铃	在	这	姓名	.

“多多？”格蕾丝的声音听到这个名字后，显得格外响亮。

“ [jes] , ['lɪt(ə)l]['dɔːrə] [bɪ'lɛt] .

“	Yes	,	little	Dora	Billette	.
”	是的	,	小的	多拉	账单	.

“是的，小朵拉·比莱特。”

[ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [haʊs] .

This	is	her	aunt's	house	.
这	是	她	姑姑的	房子	.

这是她姑姑家。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [pɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪə(r)] . ”

She	and	her	brother	Paul	are	visiting	here	.	”
她	和	她	兄弟	保罗	是	访问	这里	.	”

她和她的哥哥保罗正在这里游玩。

“ [jes] , [jes] !

“	Yes	,	yes	!
”	是的	,	是的	!

“是的，是的！”

[aɪ] [nəʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][nɪə(r)][ˌem 'iː][ɪn] ['diːpˌdeɪl] .

They	live	near	me	in	Deepdale	.
他们	居住	靠近	我	在	迪普戴尔	.

他们住在迪普代尔，离我很近。

[ðeə(r)]['sɪstə(r)] ['mɒli] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ][best] [frendz] .

Their	sister	Mollie	is	one	of	my	best	friends	.
他们的	姐姐	莫莉	是	一	的	我的	最好的	朋友们	.

他们的妹妹莫莉是我最好的朋友之一。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [greɪs] [fɔːd] . ”

I	am	Grace	Ford	.	”
我	是	优雅	福特	.	”

我是格蕾丝·福特。

“ [əʊ] [jes] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [naʊ] .

“	Oh	yes	,	I	know	you	now	.
”	哦	是的	,	我	知道	你	现在	.

“哦，是的，我现在认识你了。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['rekəg'naɪzd] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

I	thought	I	recognized	your	face	.
我	想法	我	认可	你的	脸	.

我好像认出你了。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][æt; ət] ['mɒliz] [haʊs] .

I	have	seen	you	at	Mollie's	house	.
我	有	已见	你	在	莫莉的	房子	.

我在莫莉家见过你。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] .

I	am	a	distant	relative	.
我	是	一个	遥远	相对的	.

我是远房亲戚。

[bʌt; bət] [rest] [jɔː'self] [nəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

But	rest	yourself	now	,	and	the	doctor	will	come	to	you	as	soon	as	he
但	休息	你自己	现在	,	和	这	医生	将要	来	到	你	作为	很快	作为	他

[kæn; kən] .

can	.
能	.

现在你好好休息，医生会尽快过来。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]['dəʊdəʊ][fɜːst] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] ! ”

He	has	to	attend	to	Dodo	first	,	the	little	dear	!	”
他	有	到	出席	到	渡渡鸟	第一的	,	这	小的	亲爱的	!	”

他得先照顾好小宝贝多多!

“ [əʊ] ! ['dəʊdəʊ] , ['dəʊdəʊ] ! ” [kraɪd] [greɪs] , [mʌtʃ] [ə'fektɪd] .

“	Oh	!	Dodo	,	Dodo	!	”	cried	Grace	,	much	affected	.
“	哦	!	渡渡鸟	,	渡渡鸟	!	”	哭	优雅	,	很多	做作的	.

“哦！多多，多多！”格蕾丝动情地喊道。

“ [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] !

“	You	poor	little	darling	,	and	to	think	that	it	was	my	fault	!
“	你	贫穷的	小的	亲爱的	,	和	到	思考	那	它	曾是	我的	过错	!

“你这可怜的小宝贝，竟然都是我的错！”

[ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

I	must	go	to	her	.
我	必须	去	到	她	.

我必须去见她。

['mɒli] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

Mollie	will	never	forgive	me	!
莫莉	将要	绝不	原谅	我	!

莫莉永远不会原谅我的!

” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] .

”	She	tried	to	rise	.
”	她	尝试	到	上升	.

她试图站起来。

“ [laɪ] [stɪl] , ” [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [bʌt; bət]['dʒentli] .

“	Lie	still	,	”	commanded	the	woman	,	but	gently	.
“	说谎	仍然	,	”	命令	这	女士	,	但	轻轻地	.

“别动，”女人轻声命令道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .

“	It	was	not	your	fault	.
“	它	曾是	不是	你的	过错	.

这不是你的错。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I	saw	it	all	.
我	锯	它	全部	.

我全都看到了。

[ðə; ði] [twɪnz] [pə'sistid] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] .

The	twins	persisted	in	running	out	in	the	storm	.
这	双胞胎	持续	在	跑步	出去	在	这	风暴	.

这对双胞胎执意冒着暴风雨跑了出去。

[ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp][ðem; ðəm] .

The	girl	could	not	stop	them	.
这	女孩	可以	不是	停止	他们	.

女孩无法阻止他们。

['dəʊdəʊ][gɒt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ræn] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] . ”

Dodo	got	away	and	ran	directly	for	the	horse	.	”
渡渡鸟	得到	离开	和	跑	直接地	为了	这	马	.	”

多多挣脱了束缚，径直朝马跑去。

“ [jes] , [ai] [sɔː] [ðæt] .

“	Yes	,	I	saw	that	.
“	是的	,	我	锯	那	.

“是的，我看到了。”

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['terəbli] [hɜːt] .

I	thought	she	would	be	terribly	hurt	.
我	想法	她	会	是	可怕	伤害	.

我以为她会伤心欲绝。

[əʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ai][ænd; ənd] [prɪns] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ! ”

Oh	,	to	think	it	had	to	be	I	and	Prince	who	did	it	!	”
哦	,	到	思考	它	有	到	是	我	和	王子	WHO	做过	它	!	”

哦，真没想到竟然是我和王子干的！

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .

“	It	was	not	at	all	your	fault	.
“	它	曾是	不是	在	全部	你的	过错	.

“这完全不是你的错。”

[ɪf] ['eniwʌn] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðəʊz] ['ɔːtəʊɪst] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][səʊ][fɑːst] ,

If	anyone	is	to	blame	it	is	those	autoists	for	going	so	fast	,
如果	任何人	是	到	责备	它	是	那些	汽车人	为了	去	所以	快速地	,

如果要追究责任，那就是那些开车速度过快的司机。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [juː; jʊ][səʊ] ['kləʊsli] .

and	passing	you	so	closely	.
和	通过	你	所以	密切	.

和你擦肩而过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

There	was	no	excuse	for	that	.
那里	曾是	不	原谅	为了	那	.

这没有任何借口。

[ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] ['plenti] [waɪd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['skeəsli] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)]

The	road	was	plenty	wide	enough	and	they	scarcely	stopped	a	moment	after
这	路	曾是	很多	宽的	足够的	和	他们	几乎	停止	一个	片刻	后

[juː; jʊ] [went] [daʊn] ,

you	went	down	,
你	去	向下	,

路很宽，你下去之后他们几乎没停就走了。

[bʌt; bət] ['hʌrid] [raɪt] [ɒn] .

but	hurried	right	on	.
但	慌忙	正确的	在	.

但却匆匆继续前进。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'restɪd] ! ”

They	should	be	arrested	!	”
他们	应该	是	被捕	!	”

他们应该被逮捕！

“ [əʊ] , [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)]['dəʊdəʊ] ! [pɔː(r); pʊə(r)]['dəʊdəʊ] ! ” [mˈɜːməd] [greɪs] .

“	Oh	,	but	poor	Dodo	!	poor	Dodo	!	”	murmured	Grace	.
”	哦	,	但	贫穷的	渡渡鸟	!	贫穷的	渡渡鸟	!	”	低声说道	优雅	.

“哦，可怜的渡渡鸟！可怜的渡渡鸟！”格蕾丝喃喃自语道。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [hɜːt] ? ”

“	Is	she	much	hurt	?	”
”	是	她	很多	伤害	?	”

她伤得很重吗?

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz][nɒt][ʃʊə(r)] .

“	The	doctor	is	not	sure	.
”	这	医生	是	不是	当然	.

医生也不确定。

[hiː; hi][ɪz][əˈfreɪd][ɒv; əv][ɪnˈtɜːn(ə)l]['ɪndʒəriz] ,

He	is	afraid	of	internal	injuries	,
他	是	害怕的	的	内部的	受伤	,

他害怕内伤。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][legz] .

and	there	seems	to	be	something	the	matter	with	one	of	her	legs	.
和	那里	似乎	到	是	某物	这	事情	和	一	的	她	腿	.

她的一条腿好像出了点问题。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['həʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .

But	we	are	hoping	for	the	best	.
但	我们	是	希望	为了	这	最好的	.

但我们希望一切顺利。

[hɪə(r)] , [teɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ; [ðə; ði]['dɒktə(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Here	,	take	some	more	of	this	;	the	doctor	left	it	for	you	.
这里	,	拿	一些	更多的	的	这	;	这	医生	左边	它	为了	你	.

来，再拿点儿这个，医生给你留的。

” [greɪs] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['iːzɪə] [naʊ] .

”	Grace	was	feeling	easier	now	.
”	优雅	曾是	感觉	更轻松	现在	.

“格蕾丝现在感觉好多了。”

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

Gradually	it	all	came	back	to	her	;
逐步地	它	全部	来了	后退	到	她	;

她渐渐想起了所有的事情;

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɹˈeɪsd] [tuː; tə][get] [həʊm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [brəʊk] — [ðə; ði] [pəˈsjuːɪŋ] ['ɔːtəʊ] ,

how	she	had	raced	to	get	home	before	the	storm	broke	—	the	pursuing	auto	,
如何	她	有	比赛	到	得到	家	前	这	风暴	打破	—	这	追求	汽车	,

她是如何赶在暴风雨来临前飞奔回家的——后面跟着一辆汽车，

[ðə; ði] ['ɪndʒəd] [hɔːs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hevi] [fɔːl] .

the	injured	horse	and	then	the	heavy	fall	.
这	受伤	马	和	然后	这	重的	落下	.

受伤的马，然后重重地摔了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['fɑːmə(r)] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

She	had	no	recollection	of	the	passing	farmer	carrying	her	into	the	house	.
她	有	不	回忆	的	这	通过	农民	携带	她	进入	这	房子	.

她完全不记得有个路过的农夫把她抱进了房子。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

The	doctor	came	into	the	room	.
这	医生	来了	进入	这	房间	.

医生走进了房间。

“ [wel] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tʃɪəfəli] .

“	**Well**	**,**	**how**	**are**	**we**	**coming**	**on**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**,**	**cheerfully**	**.**
”	出色地	,	如何	是	我们	未来	在	?	”	他	问	,	愉快地	.

“怎么样，进展如何？”他兴高采烈地问道。

“ [ɑː] , [wiː; wi][hæv; həv] [raʊzd] [ʌp][aɪ] [siː] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , [æz; əz][hiː; hi]['nəʊtɪd] [greɪs] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

“	**Ah**	**,**	**we**	**have**	**roused**	**up**	**I**	**see**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**,**	**as**	**he**	**noted**	**Grace**	**sitting**	**up**	**.**
”	啊	,	我们	有	唤醒	向上	我	看	,	”	他	去	在	,	作为	他	著名的	优雅	坐着	向上	.

“啊，看来我们都醒了，”他一边说着，一边注意到格蕾丝坐了起来。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

“	**I**	**guess**	**it**	**is**	**nothing**	**serious**	**after**	**all**	**.**
”	我	猜测	它	是	没有什么	严肃的	后	全部	.

“看来这事儿并不严重。”

[dʒʌst][ə; eɪ] [bʌmp] [ɒn][ðə; ði] [hed] ; [eɪ] ?

Just	**a**	**bump**	**on**	**the**	**head**	**;**	**eh**	**?**
只是	一个	撞	在	这	头	;	嗯	?

只是磕破了头而已，是吗?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['dʒiːniəli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

”	**and**	**he**	**smiled**	**genially**	**,**	**as**	**he**	**took**	**her**	**hand**	**.**
”	和	他	微笑	和蔼地	,	作为	他	采取	她	手	.

他面带和蔼的微笑，握住了她的手。

“ [jes] , [aɪ] [fiːl] ['prɪti] [wel] , [ɪk'sept] [ðæt] [maɪ] [hed] [eɪks] , ” [sed] [greɪs] , ['rɑːðə(r)] ['wɒnli] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**feel**	**pretty**	**well**	**,**	**except**	**that**	**my**	**head**	**aches**	**,**	**”**	**said**	**Grace**	**,**	**rather**	**wanly**	**.**
”	是的	,	我	感觉	漂亮的	出色地	,	除了	那	我的	头	疼痛	,	”	说	优雅	,	相当	微弱	.

“是的，我感觉还不错，就是头有点疼，”格蕾丝有些无力地说。

“ [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**don't**	**blame**	**it**	**.**
”	我	不	责备	它	.

“我不怪它。”

[wɪð] [ðæt] [fɔːl] [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [hed] [left] ,

With	**that**	**fall**	**they**	**say**	**you**	**got**	**it**	**is**	**a**	**wonder**	**you**	**have**	**any**	**head**	**left**	**,**
和	那	落下	他们	说	你	得到	它	是	一个	想知道	你	有	任何	头	左边	,

他们说，你摔了那么一跤，居然还能保住脑袋，真是个奇迹。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] ,

”	**and**	**he**	**put**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**feel**	**her**	**pulse**	**,**
”	和	他	放	出去	他的	手	到	感觉	她	脉冲	,

他伸出手去摸她的脉搏，

['nɒdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] .

nodding	**in**	**a**	**satisfied**	**sort**	**of**	**way**	**.**
点头	在	一个	使满意	种类	的	方式	.

他满意地点了点头。

“ [haʊ] — [haʊ] [ɪz]['lɪt(ə)l]['dəʊdəʊ] ? ” ['fɔːltəd] [greɪs] .

“	**How**	**—**	**how**	**is**	**little**	**Dodo**	**?**	**”**	**faltered**	**Grace**	**.**
”	如何	—	如何	是	小的	渡渡鸟	?	”	犹豫不决	优雅	.

“小多多怎么样了？”格蕾丝结结巴巴地问道。

['dɑːktər; draɪv] . ['mɒrɪs(ə)n] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

Dr	**.**	**Morrison**	**did**	**not**	**answer**	**at**	**once**	**.**
博士	.	莫里森	做过	不是	回答	在	一次	.

莫里森博士没有立即回答。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdiɪŋ] [greɪs] .

He	**seemed**	**to**	**be**	**studying**	**Grace**	**.**
他	似乎	到	是	学习	优雅	.

他似乎在观察格蕾丝。

“ [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] — [mʌtʃ] [hɜːt] ?
“ How is she — much hurt ?
” 如何 是 她 — 很多 伤害 ?

“她怎么样了——伤得很重吗？”

” [greɪs] [ɑːskt] [əˈgen] .
” Grace asked again .
” 优雅 问 再次 .

格蕾丝又问了一遍。

“ [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [æz; əz] [ˈtʃɪəfəli] [æz; əz][hiː; hi]
“ Well , we will hope for the best , ” he answered as cheerfully as he
” 出色地 , 我们 将要 希望 为了 这 最好的 , ” 他 回答 作为 愉快地 作为 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

“好吧，我们会抱最好的希望，”他尽可能愉快地回答道。

“ [aɪ] [kænt] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ,
“ I can't say for sure ,
” 我 不能 说 为了 当然 ,

我不能肯定地说，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [left] [leg] [ˈɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
but her left leg isn't in the shape I'd like to see it .
但 她 左边 腿 不是 在 这 形状 ID 喜欢 到 看 它 .

但是她的左腿形状并不像我希望看到的那样。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [hɔːs] [stept] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
I am afraid the horse stepped on it .
我 是 害怕的 这 马 步 在 它 .

恐怕是被马踩到了。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [doʊnt] [ˈwʌri] .
But there , don't worry .
但 那里 , 不 担心 .

但是，别担心。

[wiː; wi] [wɪl] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] . ”
We will hope for the best . ”
我们 将要 希望 为了 这 最好的 . ”

我们只能寄希望于最好的结果了。

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈdoʊdoʊz][ˈsɪstə(r)][ɪz][maɪ] [best] [tʃʌm] , ” [ɪkˈspleɪnd] [greɪs] , [ðə; ði] [tɪəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː]
“ Little Dodo's sister is my best chum , ” explained Grace , the tears coming into
” 小的 渡渡鸟的 姐姐 是 我的 最好的 密友 , ” 解释 优雅 , 这 眼泪 未来 进入
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

“小多多的妹妹是我最好的朋友，”格蕾丝说着，眼泪涌上了眼眶。

“ [əʊ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [təˈwɔːd] [prɪns] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [feɪnt] !
“ Oh , when I saw her running toward Prince I thought I would faint !
” 哦 , 什么时候 我 锯 她 跑步 朝向 王子 我 想法 我 会 头晕的 !

“哦，当我看到她朝王子跑去的时候，我感觉自己都要晕过去了！”

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][dɪə(r)] !
Poor little dear !
贫穷的 小的 亲爱的 !

可怜的小家伙！

[ai] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [maɪnd] . ”

I	called	to	her	,	but	she	would	not	mind	.	”
我	称为	到	她	,	但	她	会	不是	头脑	.	”

我叫了她一声，但她并不介意。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['wɒts(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ministə]

“	That	was	the	trouble	,	”	explained	Mrs	.	Watson	,	who	had	been	ministering
”	那	曾是	这	麻烦	,	”	解释	太太	.	沃森	,	WHO	有	到过	服侍

[tuː; tə] [greɪs] ,

to	Grace	,
到	优雅	,

“问题就出在这里，”沃森太太解释道，她一直在照顾格蕾丝。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] [dʒʌst][waɪld][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] . ”

“	she	seemed	just	wild	to	get	out	in	the	rain	.	”
”	她	似乎	只是	荒野	到	得到	出去	在	这	雨	.	”

“她似乎很想出去淋雨。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [jet] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɒrɪs(ə)n] ,

“	Well	,	it	may	yet	come	out	all	right	,	”	said	Dr	.	Morrison	,
”	出色地	,	它	可能	然而	来	出去	全部	正确的	,	”	说	博士	.	莫里森	,

“嗯，也许最终结果会好起来的，”莫里森博士说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] .

“	but	it	is	not	going	to	be	easy	.
”	但	它	是	不是	去	到	是	简单的	.

但这并不容易。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] — [ɜː(r)] — —

I	don't	believe	you	need	me	any	more	—	er	—	—
我	不	相信	你	需要	我	任何	更多的	—	呃	—	—

我不认为你再需要我了——呃——

” [hiː; hi] [pɔːzd] [sə'dʒestɪvli] .

”	He	paused	suggestively	.
”	他	暂停	暗示性地	.

他意味深长地停顿了一下。

“ [mɪs] [fɔːd] [ɪz][maɪ] [neɪm] , ” [greɪs] [sə'plaɪd] .

“	Miss	Ford	is	my	name	,	”	Grace	supplied	.
”	错过	福特	是	我的	姓名	,	”	优雅	供应	.

“我叫福特小姐，”格蕾丝补充道。

“ [ɑː] , [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] .

“	Ah	,	yes	,	I	am	glad	to	know	you	.
”	啊	,	是的	,	我	是	高兴的	到	知道	你	.

“啊，是的，很高兴认识你。”

[naʊ] [ai][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] . ”

Now	I	must	go	back	to	the	little	one	.	”
现在	我	必须	去	后退	到	这	小的	一	.	”

现在我得回去照顾小家伙了。

“ [kʊd; kəd][ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [ɑːskt] [greɪs] , [ɪm'pʌlsɪvli] .

“	Could	I	see	her	?	”	asked	Grace	,	impulsively	.
”	可以	我	看	她	?	”	问	优雅	,	冲动地	.

“我可以见她吗？”格蕾丝脱口而出。

“ [ai][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [nɒt] — [naʊ] .

“	I	had	rather	not	—	now	.
”	我	有	相当	不是	—	现在	.

“我宁愿没有——现在。”

" [greɪs] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [kən'vʌlsɪvli] .
" Grace caught her breath convulsively .
" 优雅 捕捉 她 气息 痉挛地 .

格蕾丝猛地喘了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪəd] — [nɒt][tuː; tə]['iːv(ə)n] [siː] ['dəʊdəʊ] !
It was worse than she had feared — not to even see Dodo !
它 曾是 更糟 比 她 有 害怕 — 不是 到 甚至 看 渡渡鸟 !

情况比她预想的还要糟糕——甚至连多多都见不到!

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [pɔːl] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
" But you can talk to Paul , " went on the physician .
" 但 你 能 讲话 到 保罗 , " 去 在 这 医生 .

"但是你可以和保罗谈谈,"医生继续说道。

" ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][hɪm] [gʊd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [frend] .
" Probably it will do him good to meet a friend .
" 大概 它 将要 做 他 好的 到 见面 一个 朋友 .

"或许和朋友见面对他有好处。"

[hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)] [ˌʌp'set] .
He is rather upset .
他 是 相当 沮丧的 .

他很沮丧。

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] , ['mɪsɪz] . [kɑː(r)] , [wɪð] [huːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
His aunt , Mrs . Carr , with whom the children were staying for a few days
他的 阿姨 , 太太 . 卡尔 , 和 谁 这 孩子们 是 入住 为了 一个 很少 天
,
,
,

孩子们在卡尔姨妈家暂住几天。

[hæz; həz] ['telifəund] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [bɪ'lɛt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt] .
has telephoned to Mrs . Billette about the accident .
有 电话 到 太太 . 账单 关于 这 事故 .

已就事故情况致电比莱特夫人。

[wɜːd] [keɪm] [bæk] [ðæt] ['neli] — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] — [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['sɪstə(r)] — — "
Word came back that Nellie — is that the name — the larger sister — — "
单词 来了 后退 那 内莉 — 是 那 这 姓名 — 这 更大的 姐姐 — — "

消息传来，内莉——是这个名字吗——那个姐姐——"

" ['mɒli] , " [sed] [greɪs] .
" Mollie , " said Grace .
" 莫莉 , " 说 优雅 .

"莫莉,"格蕾丝说。

" [wel] , [ðen] , ['mɒli] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [pɔːl] [həʊm] .
" Well , then , Mollie is to come to take Paul home .
" 出色地 , 然后 , 莫莉 是 到 来 到 拿 保罗 家 .

"那么，莫莉就来接保罗回家吧。"

[wiː; wi] ['kænɒt] [muːv] ['dəʊdəʊ] [jet] . "
We cannot move Dodo yet . "
我们 不能 移动 渡渡鸟 然而 . "

我们还不能转移多多岛。

" [əʊ] , [ɪz] ['mɒli] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ? "
" Oh , is Mollie coming here ? "
" 哦 , 是 莫莉 未来 这里 ? "

"哦，莫莉要来这里吗？"

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
You can arrange to go home with her if you like .
你 能 安排 到 去 家 和 她 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，可以安排和她一起回家。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˈmɪsɪz] . [kɑː(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kləʊzd] [ˈkærɪdʒ] . ”
I believe Mrs . Carr asked for a closed carriage . ”
我 相信 太太 . 卡尔 问 为了 一个 关闭 运输 . ”

我相信卡尔夫人要求的是封闭式马车。

“ [ðen] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ˈmɒli] [ænd; ənd] [pɔːl] .
“ Then , I will go home with Mollie and Paul .
” 然后 , 我 将要 去 家 和 莫莉 和 保罗 .

“然后，我会和莫莉、保罗一起回家。”

[əʊ] , [wɪl] [ðeɪ] [ˈevə(r)] [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] ? ”
Oh , will they ever forgive me ? ”
哦 , 将要 他们 曾经 原谅 我 ? ”

他们会原谅我吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [æt; ət][ɔːl] ! ” [ɪnˈsɪstɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒts(ə)n] .
“ It was not your fault at all ! ” insisted Mrs . Watson .
” 它 曾是 不是 你的 过错 在 全部 ! ” 坚持 太太 . 沃森 .

“这根本不是你的错！”沃森太太坚持道。

” [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] .
” I saw the whole thing .
” 我 锯 这 所有的 事物 .

“我目睹了整个过程。”

[pliːz] [dəʊnt] [ˈwʌri] . ”
Please don't worry . ”
请 不 担心 . ”

请别担心。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
“ No , you must not , ” said the physician .
” 不 , 你 必须 不是 , ” 说 这 医生 .

“不，你不能这样做，”医生说。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪʃ(ə)nt] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] ,
“ Well , I will go back to my little patient , ” and he sighed ,
” 出色地 , 我 将要 去 后退 到 我的 小的 病人 , ” 和 他 叹了口气 ,

“好吧，我还是回去照顾我的小病人吧。”他叹了口气。

[fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈfektɪd] [baɪ][ˈdəʊdəʊz] [ˈsʌfərɪŋ] .
for even he was affected by Dodo's suffering .
为了 甚至 他 曾是 做作的 经过 渡渡鸟的 痛苦 .

因为就连他也受到了多多的痛苦的影响。

[greɪs] [sɔːt] [aʊt] [pɔːl] , [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [huːm] [greɪs] [njuː] [ˈslaɪtli] .
Grace sought out Paul , who was with his aunt , whom Grace knew slightly .
优雅 寻求 出去 保罗 , WHO 曾是 和 他的 阿姨 , 谁 优雅 知道 轻微地 .

格蕾丝找到了保罗，当时保罗正和他的姑姑在一起，格蕾丝和姑姑略有交集。

['mɪsɪz] . [kɑ:(r)] ['gri:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɔ:mli] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn]

Mrs	**.**	**Carr**	**greeted**	**her**	**warmly**	**,**	**and**	**put**	**her**	**arms**	**about**	**her**	**in**
太太	.	卡尔	问候	她	热情地	,	和	放	她	武器	关于	她	在

['sɪmpəθi] .

sympathy	**.**
同情	.

卡尔太太热情地迎接了她，并同情地搂住了她。

[pɔ:l] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ɑ:skt] :

Paul	**looked**	**up**	**at**	**the**	**familiar**	**face**	**and**	**asked**	**:**
保罗	看起来	向上	在	这	熟悉的	脸	和	问	:

保罗抬头看着那张熟悉的面孔，问道：

“ [ˌu'ɜ:r] [dɒt] ['eni] ['tændi] ? ”

“	**Oo**	**dot**	**any**	**tandy**	**?**	**”**
“	oo	点	任何	坦迪	?	”

“Oo dot any tandy?”

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] , ” [sed] [greɪs] , ['dʒentli] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [get] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [su:n] .

“	**No**	**,**	**dear**	**,**	**”**	**said**	**Grace**	**,**	**gently**	**,**	**“**	**but**	**I'll**	**get**	**you**	**some**	**soon**	**.**
“	不	,	亲爱的	,	”	说	优雅	,	轻轻地	,	“	但	患病的	得到	你	一些	很快	.

“不，亲爱的，”格蕾丝温柔地说，“但我很快就会给你弄一些。”

['mɒli] [wɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm] , [pə'hæps] .

Mollie	**will**	**bring**	**some**	**,**	**perhaps**	**.**
莫莉	将要	带来	一些	,	也许	.

莫莉或许会带来一些。

” [wɪð] [ðɪs] ['prɒmɪs] [pɔ:l] [wɒz; wəz] ['kɒntent] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [kɑ:(r)] [left] [hɪm] [wɪð] [greɪs] .

”	**With**	**this**	**promise**	**Paul**	**was**	**content**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Carr**	**left**	**him**	**with**	**Grace**	**.**
”	和	这	承诺	保罗	曾是	内容	,	和	太太	.	卡尔	左边	他	和	优雅	.

保罗有了这个承诺就心满意足了，卡尔太太把他留给了格蕾丝。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [greɪs] !

Poor	**Grace**	**!**
贫穷的	优雅	!

可怜的格蕾丝！

[wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:l] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [ɪn] , ['fi:lɪŋ] [æz; əz] ['retʃɪd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] ,

With	**all**	**the**	**whirl**	**that**	**her**	**head**	**was**	**in**	**,**	**feeling**	**as**	**wretched**	**as**	**she**	**did**	**,**
和	全部	这	旋转	那	她	头	曾是	在	,	感觉	作为	可怜	作为	她	做过	,

她当时脑子里一片混乱，感觉糟透了。

[wʌn] [θɔ:t] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] — [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sædlbæg] .

one	**thought**	**was**	**uppermost**	**in**	**her**	**mind**	**—**	**the**	**papers**	**in**	**the**	**saddlebag**	**.**
一	想法	曾是	最上层	在	她	头脑	—	这	文件	在	这	马鞍袋	.

她脑海中最先浮现的念头是——马鞍袋里的文件。

[səʊ] [mʌtʃ] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] ['dɒkjumənts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:dɪd] [naʊ] — [ðɪs]

So	**much**	**might**	**happen**	**to**	**the**	**valuable**	**documents**	**that**	**were**	**needed**	**now**	**—**	**this**
所以	很多	可能	发生	到	这	有价值的	文件	那	是	需要	现在	—	这

['veri] ['ɪnstənt] , [pə'hæps] — [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] .

very	**instant**	**,**	**perhaps**	**—**	**by**	**her**	**father**	**.**
非常	立即的	,	也许	—	经过	她	父亲	.

她父亲现在——或许就在此刻——急需的那些重要文件可能会遭遇不测。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:ləʊst] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:m] [ænd; ənd] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪns] .

She	**almost**	**wanted**	**to**	**go**	**out**	**in**	**the**	**storm**	**and**	**search**	**for**	**Prince**	**.**
她	几乎	通缉	到	去	出去	在	这	风暴	和	搜索	为了	王子	.

她几乎想冒着暴风雨出去寻找王子。

“ [bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi][ræn] [streɪt] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] .

“	But	perhaps	he	ran	straight	home	to	the	stable	,	”	she	reasoned	.
“	但	也许	他	跑	直的	家	到	这	稳定的	,	”	她	有理智的	.

“但也许他直接跑回马厩了，”她推测道。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

“	In	that	case	it	will	be	all	right	,
“	在	那	案件	它	将要	是	全部	正确的	,

“那样的话就没问题了。”

[ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

if	only	they	think	to	go	out	and	get	them	from	the	saddle	,
如果	仅有的	他们	思考	到	去	出去	和	得到	他们	从	这	鞍	,

如果他们能想到出去把它们从马鞍上取下来就好了。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][pə'pɑː] .

and	take	them	to	papa	.
和	拿	他们	到	爸爸	.

把它们带给爸爸。

[əʊ] , [ɪf] ['əʊnli] [wɪl] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðæt] [bɔːl] [geɪm] .

Oh	,	if	only	Will	were	home	from	that	ball	game	.
哦	,	如果	仅有的	将要	是	家	从	那	球	游戏	.

唉，要是威尔看完球赛回家就好了。

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ?

What	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] !

The	telephone	!
这	电话	!

电话!

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wʌrid] [wen] [ðeɪ] [siː] [prɪns] [kʌm] [həʊm] , [kʌt] ,

They	will	be	worried	when	they	see	Prince	come	home	,	cut	,
他们	将要	是	担心	什么时候	他们	看	王子	来	家	,	切	,

他们看到王子回家时会很担心，

[ænd; ənd] [wɪl] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]['bædli] [hɜːt] .

and	will	think	I	am	badly	hurt	.
和	将要	思考	我	是	糟糕	伤害	.

他会以为我受了重伤。

[ai][mʌst; məst][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [æt; ət][wʌns] .

I	must	let	them	know	at	once	.
我	必须	让	他们	知道	在	一次	.

我必须立刻通知他们。

” ['mɪsɪz] . [kɑː(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [ænd; ənd] [greɪs] [wɒz; wəz]

”	Mrs	.	Carr	took	her	unexpected	guest	to	the	telephone	,	and	Grace	was
”	太太	.	卡尔	采取	她	意外	客人	到	这	电话	,	和	优雅	曾是

[suːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

soon	talking	to	her	mother	.
很快	说	到	她	母亲	.

卡尔太太带着这位不速之客来到电话旁，格蕾丝很快就和她的母亲通上了电话。

“ [doʊnt] ['wʌri] , - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Don't	worry	,	Momsey	,	”	she	said	.
“	不	担心	,	-	,	”	她	说	.

“别担心，妈妈，”她说。

“ [prɪns] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] — [æn; ən]['ɔːtəʊ][hɪt] [hɪm] — [naʊ] [doʊnt] [feɪnt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] .

“	Prince	ran	away	with	me	—	an	auto	hit	him	—	now	don't	faint	,	I	am	all	right	.
“	王子	跑	离开	和	我	—	一个	汽车	打	他	—	现在	不	头晕的	,	我	是	全部	正确的	.

“王子和我一起逃跑了——他被车撞了——别晕倒，我没事。”

[aɪm][æt; ət] ['mɒliz] [ɑːnt] - .

I'm	at	Mollie's	Aunt	Kittie's	.
我是	在	莫莉的	阿姨	-	.

我在莫莉的姨妈凯蒂家。

[pɔː(r); pʊə(r)]['dəʊdəʊ][ɪz] [hɜːt] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtə(r)] .

Poor	Dodo	is	hurt	,	I'll	tell	you	about	that	later	.
贫穷的	渡渡鸟	是	伤害	,	患病的	告诉	你	关于	那	之后	.

可怜的渡渡鸟受伤了，我稍后再告诉你这件事。

[bʌt; bət] , ['lɪs(ə)n] .

But	,	listen	.
但	,	听	.

但是，听我说。

[gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] — [aɪ] [sə'pəʊz] [prɪns] [ræn][ðeə(r)] : [get] [ðəʊz] ['peɪpəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Go	out	to	the	stable	—	I	suppose	Prince	ran	there	:	Get	those	papers	from	the
去	出去	到	这	稳定的	—	我	认为	王子	跑	那里	:	得到	那些	文件	从	这

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

去马厩看看——我猜王子以前在那里跑过：从马鞍上把那些文件拿过来。

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][pə'pɑː][æt; ət] [wʌns] .

and	send	them	to	papa	at	once	.
和	发送	他们	到	爸爸	在	一次	.

立即把它们送给爸爸。

['græn,mɑːz] ['peɪpəz] .

Grandma's	papers	.
奶奶的	文件	.

奶奶的文件。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

They	are	very	important	.
他们	是	非常	重要的	.

它们非常重要。

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

[prɪns] [hæz; həz] [nɒt] [kʌm] [həʊm] ?

Prince	has	not	come	home	?
王子	有	不是	来	家	?

王子还没回家吗?

[əʊ] , [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] ?

Oh	,	what	can	have	become	of	him	?
哦	,	什么	能	有	变得	的	他	?

唉，他后来怎么样了?

[ðəʊz] ['mɪsɪŋ] ['peɪpəz] !

Those	missing	papers	!
那些	丢失的	文件	!

那些丢失的文件!

[əʊ] , ['telɪfəʊn] [tuː; tə][pə'pɑː][æt; ət][wʌns] !

Oh	,	telephone	to	papa	at	once	!
哦	,	电话	到	爸爸	在	一次	!

哦，快给爸爸打电话！

[hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ,

He	must	do	something	,
他	必须	做	某物	,

他必须做点什么。

" [ænd; ənd] [greɪs] [let][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [fɔːl][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvləs] [hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt]

"	and	Grace	let	the	receiver	fall	from	her	nerveless	hand	as	she	looked
"	和	优雅	让	这	接收者	落下	从	她	无神经	手	作为	她	看起来

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːm] .

out	into	the	storm	.
出去	进入	这	风暴	.

“格蕾丝看着窗外的暴风雨，任由听筒从她无力的手中滑落。”

[ðə; ði][reɪn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪ] [spel] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['fjʊəriəsli] .

The	rain	,	after	a	long	dry	spell	,	was	coming	down	furiously	.
这	雨	,	后	一个	长的	干燥	拼写	,	曾是	未来	向下	愤怒地	.

经历了漫长的干旱期后，大雨倾盆而下。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði][dʒem]

THE	GEM
这	宝石

宝石

[greɪs] [ænd; ənd] ['mɒli] [wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə]

Grace	and	Mollie	were	riding	home	in	the	carriage	that	had	been	sent	to
优雅	和	莫莉	是	骑术	家	在	这	运输	那	有	到过	发送	到

[brɪŋ] ['mɪsɪz] . [bɪ'lɛt] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪv] ,

bring	Mrs	.	Billette	to	the	home	of	her	relative	,
带来	太太	.	账单	到	这	家	的	她	相对的	,

格蕾丝和莫莉正乘坐马车回家，这辆马车是奉命送比莱特太太去她亲戚家的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] ['dəʊdəʊ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [muːvd] ,

for	the	anxious	mother	,	on	hearing	that	Dodo	could	not	be	moved	,
为了	这	焦虑的	母亲	,	在	听力	那	渡渡鸟	可以	不是	是	已搬	,

对于焦虑的母亲来说，听到多多无法被转移的消息后，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪndʒəd] [tʃaɪld] .

had	come	to	look	after	the	injured	child	.
有	来	到	看	后	这	受伤	孩子	.

来照顾受伤的孩子。

[pɔːl] [went] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

Paul	went	home	with	his	sister	.
保罗	去	家	和	他的	姐姐	.

保罗和他妹妹一起回家了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌntʃ] [kən'tentɪdli] [ɒn][sʌm; səm]['kændi] ,

He	was	munching	contentedly	on	some	candy	,
他	曾是	咀嚼	心满意足地	在	一些	糖果	,

他正津津有味地吃着糖果。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt]['æksɪdənt][ænd; ənd][skeə(r)][hæd; həd] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði]

and	all	thought	of	the	recent	accident	and	scare	had	vanished	in	the
和	全部	想法	的	这	最近的	事故	和	吓	有	消失了	在	这

['prez(ə)nt] [smɔ:l] [ænd; ənd] [swi:t] ['hæpinəs] .

present	small	and	sweet	happiness	.
展示	小的	和	甜的	幸福	.

眼前这短暂而甜蜜的幸福，让我忘记了最近发生的意外和惊吓。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['pɜ:fɪktli] ['dredf(ə)l] , [greɪs] , ” [sed] ['mɒli] , [ˌsɪmpə'θetɪkli]

“	Oh	,	it	must	have	been	perfectly	dreadful	,	Grace	,	”	said	Mollie	,	sympathetically
“	哦	,	它	必须	有	到过	完美	可怕	,	优雅	,	”	说	莫莉	,	同情地

.

:
.

“哦，那一定糟透了，格蕾丝，”莫莉同情地说。

“ ['pɜ:fɪktli] ['terəb(ə)l] ! ”

“	Perfectly	terrible	!	”
“	完美	糟糕的	!	”

“简直糟透了！”

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] !

“	It	was	!
“	它	曾是	!

“真是这样！”

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][ju:; jʊ][doʊnt] [fi:l] [rɪ'zentf(ə)l] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] ? ”

And	are	you	sure	you	don't	feel	resentful	toward	me	?	”
和	是	你	当然	你	不	感觉	不满	朝向	我	?	”

你确定你对我没有怨恨吗?

“ [ðə; ði][aɪ'dɪə] !

“	The	idea	!
“	这	主意	!

“这个想法！”

['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)]['doʊdoʊz] [fɔ:lt] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [bleɪm] [ðəʊz] ['məʊtərɪsts][mɔ:(r)]

It	was	poor	Dodo's	fault	,	in	a	way	;	but	I	blame	those	motorists	more
它	曾是	贫穷的	渡渡鸟的	过错	,	在	一个	方式	;	但	我	责备	那些	驾车者	更多的

[ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .

than	anyone	else	.
比	任何人	别的	.

从某种程度上说，这是可怜的朵朵的错；但我更责怪那些司机。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [faʊnd] . ”

They	should	be	found	.	”
他们	应该	是	成立	.	”

他们应该被找到。

“ [ðeɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , ” [əd'mɪtɪd] [greɪs] .

“	They	certainly	made	a	lot	of	trouble	,	”	admitted	Grace	.
“	他们	当然	制成	一个	很多	的	麻烦	,	”	承认	优雅	.

“他们确实制造了很多麻烦，”格蕾丝承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][faɪnd] [prɪns] [ðæn; ðən][ðem; ðəm] .

“	But	I	would	rather	find	Prince	than	them	.
“	但	我	会	相当	寻找	王子	比	他们	.

但我宁愿找到王子，也不愿找到他们。

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌn] [tuː; tə] ? ”

I	wonder	where	he	could	have	run	to	?	”
我	想知道	在哪里	他	可以	有	跑步	到	?	”

我想知道他能逃到哪里去?

“ [əʊ] , ['prɒbəbli] [nɒt] [fɑː(r)] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [gɒt] ['əʊvə(r)] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] .

“	Oh	,	probably	not	far	,	after	he	got	over	being	frightened	.
”	哦	,	大概	不是	远的	,	后	他	得到	超过	存在	害怕	.

“哦，可能不远，等他克服了恐惧之后。”

['daʊtləs] [jʊl] [hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

Doubtless	you'll	hear	of	his	being	found	,	and	then	you	can	send	for	him
毫无疑问	你会	听到	的	他的	存在	成立	,	和	然后	你	能	发送	为了	他

,

,

,

想必你会听说他被找到的消息，到那时你就可以派人把他接过来了。

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] ['peɪpəz] . ”

and	recover	the	papers	.	”
和	恢复	这	文件	.	”

并找回这些文件。

“ [ɪf] ['əʊnli] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ['dʌznt] [kʌm] [ɒf] , [ænd; ənd] [get] [lɒst] , ” [sed] [greɪs] .

“	If	only	the	saddle	doesn't	come	off	,	and	get	lost	,	”	said	Grace	.
”	如果	仅有的	这	鞍	不	来	离开	,	和	得到	丢失的	,	”	说	优雅	.

“但愿马鞍别脱落，别丢了，”格蕾丝说。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['telɪŋ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

“	That	would	be	dreadful	,	for	there	would	be	no	telling	where	to	look	for
”	那	会	是	可怕	,	为了	那里	会	是	不	讲述	在哪里	到	看	为了

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

“那太可怕了，因为根本不知道该去哪里找它。”

“ [məʊst] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] [rəʊd] .

“	Most	likely	it	would	be	along	some	road	.
”	最多	可能	它	会	是	沿着	一些	路	.

“很可能就在某条路边。”

[prɪns] [wʊd] ['prɒbəbli] [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪweɪz] ,

Prince	would	probably	keep	to	the	highways	,
王子	会	大概	保持	到	这	高速公路	,

王子大概会走高速公路。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [gɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [kʌm] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [siːn] .

and	if	the	girth	should	break	and	the	saddle	come	off	it	would	be	seen	.
和	如果	这	周长	应该	休息	和	这	鞍	来	离开	它	会	是	已见	.

如果肚带断裂，马鞍脱落，就会被人看到。

[ðen] , [baɪ][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] , [p'ɜːsənz] [kʊd; kəd] [tel] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] . ”

Then	,	by	the	papers	in	the	pockets	,	persons	could	tell	to	whom	it	belonged	.	”
然后	,	经过	这	文件	在	这	口袋	,	人	可以	告诉	到	谁	它	属于	.	”

然后，通过口袋里的文件，人们就能知道这件东西是谁的。

“ [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That	is	just	it	.
”	那	是	只是	它	.

就是这样。

[pə'pɑː] ['dʌznt] [wɒnt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['peɪpəz] .

Papa	**doesn't**	**want**	**anyone**	**to**	**see**	**those**	**papers**	**.**
爸爸	不	想	任何人	到	看	那些	文件	.

爸爸不想让任何人看到那些文件。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['siːkrət] .

Some	**of**	**them**	**have**	**to**	**be**	**kept**	**secret**	**.**
一些	的	他们	有	到	是	保留	秘密	.

有些事情必须保密。

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] ['dredf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒs] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] ['grænmɑː] !

Oh	**,**	**I**	**know**	**he**	**will**	**feel**	**dreadful**	**about**	**the**	**loss**	**,**	**and**	**so**	**will**	**Grandma**	**!**
哦	,	我	知道	他	将要	感觉	可怕	关于	这	损失	,	和	所以	将要	奶奶	!

哦，我知道他会为失去亲人而感到非常难过，奶奶也会！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] . ”

It	**was**	**partly**	**her**	**property**	**that**	**was**	**involved**	**in**	**the**	**transaction**	**.**	**”**
它	曾是	部分	她	财产	那	曾是	涉及	在	这	交易	.	”

交易中涉及的部分财产是她的。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [bleɪm] [juː; jʊ] . ”

“	**But**	**they**	**can't**	**blame**	**you**	**.**	**”**
“	但	他们	不能	责备	你	.	”

“但他们不能怪你。”

“ [aɪ] [həʊp] [nɒt] .

“	**I**	**hope**	**not**	**.**
“	我	希望	不是	.

我希望不会。

[aɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [fə'givn] [baɪ] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [prɪns] [θrəʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

I'll	**never**	**be**	**forgiven**	**by**	**Will**	**for**	**letting**	**Prince**	**throw**	**me**	**and**	**run**	**away**	**,**
患病的	绝不	是	已原谅	经过	将要	为了	出租	王子	扔	我	和	跑步	离开	,

[ðəʊ] .

though	**.**
尽管	.

不过，威尔永远不会原谅我让王子抛弃我然后逃走。

[hiːl] ['nevə(r)][let][ˌem 'iː] [teɪk] [hɪm] [ə'gen] . ”

He'll	**never**	**let**	**me**	**take**	**him**	**again**	**.**	**”**
地狱	绝不	让	我	拿	他	再次	.	”

他绝不会再让我带走他了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [wɪlz] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['erənd] [hɪm'self] , ” [dɪ'kleəd] ['mɒli] ,

“	**It**	**was**	**partly**	**Will's**	**fault**	**for**	**not**	**doing**	**the**	**errand**	**himself**	**,**	**”**	**declared**	**Mollie**	**,**
“	它	曾是	部分	遗嘱	过错	为了	不是	正在做	这	差事	他自己	,	”	声明	莫莉	,

[wɪð] ['enədʒi] .

with	**energy**	**.**
和	活力	.

“威尔没有亲自去跑腿，这也有他的一部分责任，”莫莉精神抖擞地说道。

“ [ðen] [ðɪs] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] ['hæpənd] .

“	**Then**	**this**	**might**	**not**	**have**	**happened**	**.**
“	然后	这	可能	不是	有	发生	.

“那样的话，这件事或许就不会发生了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][dəʊnt] [miːn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,

Of	**course**	**I**	**don't**	**mean**	**,**	**”**	**she**	**added**	**hastily**	**,**
的	课程	我	不	意思是	,	”	她	额外	草草	,

“我当然不是指，”她赶紧补充道。

“ [ðæt] [ai] [bleɪm] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['dəʊdəʊ] .

“	that	I	blame	him	in	the	least	for	what	happened	to	Dodo	.
”	那	我	责备	他	在	这	至少	为了	什么	发生	到	渡渡鸟	.

“我丝毫不觉得多多的遭遇是他的错。”

[bʌt; bət] [ai] [miːn] [ðə; ði] ['peɪpəz] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] ,

But	I	mean	the	papers	might	not	have	been	lost	,
但	我	意思是	这	文件	可能	不是	有	到过	丢失的	,

但我的意思是，文件可能并没有丢失。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['laɪkli] [hæv; həv] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn]

for	he	would	likely	have	carried	them	in	his	coat	pocket	,	and	not	in
为了	他	会	可能	有	携带	他们	在	他的	外套	口袋	,	和	不是	在

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] . ”

the	saddle	.	”
这	鞍	.	”

因为他很可能会把它们放在外套口袋里，而不是放在马鞍上。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [spəʊk] [greɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

“	That	is	what	I	should	have	done	,	I	suppose	,	”	spoke	Grace	with	a	sigh	.
”	那	是	什么	我	应该	有	完毕	,	我	认为	,	”	辐	优雅	和	一个	叹	.

“我想我当时应该那样做的，”格蕾丝叹了口气说道。

“ [bʌt; bət] [maɪ] ['raɪdɪŋ] ['hæbɪt] [hæd; həd] [nəʊ] ['pɒkɪt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] .

“	But	my	riding	habit	had	no	pocket	large	enough	.
”	但	我的	骑术	习惯	有	不	口袋	大的	足够的	.

“但是我的骑行习惯没有足够大的口袋。”

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] [baɪ] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [reɪn] ,

I'm	afraid	it	will	be	spoiled	by	the	mud	and	rain	,
我是	害怕的	它	将要	是	被宠坏了	经过	这	泥	和	雨	,

我担心它会被泥泞和雨水毁了。

” [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [kɑːrz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [dres]

”	for	she	had	left	it	at	Mrs	.	Carr's	and	had	borrowed	a	dress
”	为了	她	有	左边	它	在	太太	.	卡尔的	和	有	借来的	一个	裙子

[tuː; tə] [weə(r)] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

to	wear	home	in	the	carriage	,
到	穿	家	在	这	运输	,

因为她把裙子落在了卡尔太太家，而且借了一件裙子准备在马车上穿回家。

[ə; eɪ] [dres] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ɪn'kɒŋgruəs] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪdɪŋ] [buːts]

a	dress	that	was	rather	incongruous	in	conjunction	with	her	riding	boots
一个	裙子	那	曾是	相当	不协调	在	连词	和	她	骑术	靴子

[ænd; ənd] ['dɑːbi] [hæt] .

and	derby	hat	.
和	德比	帽子	.

这条裙子与她的骑马靴和圆顶礼帽搭配起来显得有些不协调。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [kliːnd] , ” [kən'səʊl] ['mɒli] .

“	It	can	be	cleaned	,	”	consoled	Mollie	.
”	它	能	是	已清洗	,	”	安慰	莫莉	.

“可以清洗干净的，”莫莉安慰道。

“ [nəʊ] , [pɔːl] , [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [bɪt] [ɒv; əv] ['kændi] .

“	No	,	Paul	,	not	another	bit	of	candy	.
”	不	,	保罗	,	不是	其他	少量	的	糖果	.

“不，保罗，别再给我糖了。”

[doʊnt] [gɪv] [hɪm] ['eni] , [greɪs] .
Don't give him any , Grace .
不 给 他 任何 , 优雅 .

别给他，格蕾丝。

[hi:l] [bi:; bi] [ɪl] ,
He'll be ill ,
地狱 是 患病的 ,

他会生病的。

[ænd; ənd][æz; əz] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] [wen] ['mæmə; mə'mɑ:][ɪz] [ə'weɪ] [ai][doʊnt] [wɒnt]
and as I'll have to look after him when mamma is away I don't want
和 作为 患病的 有 到 看 后 他 什么时候 妈妈 是 离开 我 不 想
[tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['hɑ:də(r)][ðæn; ðən] ['nesəsəri] . ”
to have it any harder than necessary . ”
到 有 它 任何 更难 比 必要的 . ”

妈妈不在家的时候我得照顾他，我不想让自己更难过。”

“ [ˌem 'i:] [aɪk] ['tændi] , ” [ri'mɑ:k] [pɔ:l] .
“ Me ikes tandy , ” remarked Paul .
“ 我 艾克斯 坦迪 , ” 评论 保罗 .

“我喜欢坦迪，”保罗说道。

“ ['dəʊdəʊ] [aɪk] ['tændi] [tu:] .
“ Dodo ikes tandy too .
“ 渡渡鸟 艾克斯 坦迪 也 .

“Dodo ikes tandy too.

[waɪ] [nɒt]['dəʊdəʊ] [kʌm] [wɪf][ˌju: 'es] ?
Why not Dodo come wif us ?
为什么 不是 渡渡鸟 来 妻子 我们 ?

为什么渡渡鸟不和我们一起来呢?

” [hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [lʊkt] [ə'pi:lɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [fɪld] [wɪð] [tɪəz]
” His big eyes looked appealing at his sister , and her own filled with tears
” 他的 大的 眼睛 看起来 上诉 在 他的 姐姐 , 和 她 自己的 已填 和 眼泪
,
,
,

“他那双大眼睛充满爱意地望着他的妹妹，而她的眼中却充满了泪水。”

[waɪl] [ðəʊz] [ɒv; əv] [greɪs] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][draɪ] .
while those of Grace were not dry .
尽管 那些 的 优雅 是 不是 干燥 .

而格蕾丝的那些人却没干。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['dəʊdəʊ] , ” [sed] ['mɒli] .
“ Poor little Dodo , ” said Mollie .
“ 贫穷的 小的 渡渡鸟 , ” 说 莫莉 .

“可怜的小渡渡鸟，”莫莉说。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] , [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [mɔ:(r)] ['braɪtli] ,
Then with a smile , and brushing away her tears , she spoke more brightly ,
然后 和 一个 微笑 , 和 刷牙 离开 她 眼泪 , 她 辐 更多的 明亮地 ,

然后她露出笑容，擦去眼泪，语气变得更加明朗。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] ['glu:mi] .
“ but we must not be gloomy .
“ 但 我们 必须 不是 是 阴沉 .

但我们不能悲观。

[ai][dʒʌst] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . ”

I	just	know	she	will	be	all	right	.	”
我	只是	知道	她	将要	是	全部	正确的	.	”

我知道她一定会没事的。

“ [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siːs] [preŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” [spəʊk] [greɪs] , ['sɒftli] .

“	I	shall	never	cease	praying	that	she	will	,	”	spoke	Grace	,	softly	.
”	我	将	绝不	停止	祈祷	那	她	将要	,	”	辐	优雅	,	轻轻	.

“我会一直祈祷她能做到，”格蕾丝轻声说道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['splæʃɪŋ] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] .

They	were	splashing	home	through	the	mud	.
他们	是	溅起水花	家	通过	这	泥	.

他们趟过泥泞，溅起水花回家。

[ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [hɑːd] .

The	rain	was	still	coming	down	,	but	not	so	hard	.
这	雨	曾是	仍然	未来	向下	,	但	不是	所以	难的	.

雨还在下，但没那么大了。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [draɪ] [spel] [hæd; həd] ['brəʊkən] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [wet] [wʌn]

The	long	,	dry	spell	had	broken	,	and	it	seemed	that	a	continued	wet	one
这	长的	,	干燥	拼写	有	破碎的	,	和	它	似乎	那	一个	持续	湿的	一

[hæd; həd] [set] [ɪn] .

had	set	in	.
有	放	在	.

漫长的干旱期结束了，似乎迎来了持续的降雨期。

[greɪs] [wɒz; wəz] [left] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['eɪmi] [ænd; ənd] ['betɪ] ['redi] [tuː; tə]

Grace	was	left	at	her	house	,	where	she	found	Amy	and	Betty	ready	to
优雅	曾是	左边	在	她	房子	,	在哪里	她	成立	艾米	和	贝蒂	准备好	到

['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

sympathize	with	her	.
同情	和	她	.

格蕾丝被独自留在了家里，在那里她发现艾米和贝蒂都准备好安慰她。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] .

Her	father	was	there	also	,	and	Will	.
她	父亲	曾是	那里	还	,	和	将要	.

她的父亲也在场，还有威尔。

[bəuθ] [lʊkt] [greɪv] .

Both	looked	grave	.
两个都	看起来	严重	.

两人神情都十分凝重。

['siːɪŋ] [ðæt] ['fæməli] ['mætəz] [ə'weɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['eɪmi] [ænd; ənd] ['betɪ] [suːn] [tʊk] [ðeə(r)] [liːv] ,

Seeing	that	family	matters	awaited	discussion	,	Amy	and	Betty	soon	took	their	leave	,
看到	那	家庭	事情	等待中	讨论	,	艾米	和	贝蒂	很快	采取	他们的	离开	,

鉴于家事尚待商议，艾米和贝蒂很快便告辞了。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [greɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,

after	being	assured	that	Grace	was	all	right	,
后	存在	保证	那	优雅	曾是	全部	正确的	,

在确认格蕾丝平安无事之后，

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stɪfnəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [kʌts] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] .

except	for	a	stiffness	and	a	few	cuts	caused	by	the	fall	.
除了	为了	一个	刚性	和	一个	很少	削减	导致	经过	这	落下	.

除了摔倒造成的些许僵硬和几处擦伤外，身体并无大碍。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz][tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .

A	carriage	took	the	two	girls	to	their	homes	.
一个	运输	采取	这	二	女孩们	到	他们的	房屋	.

一辆马车将两个女孩送回了家。

['mɒli] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [wɪð] [pɔːl] .

Mollie	had	gone	on	with	Paul	.
莫莉	有	已消失	在	和	保罗	.

莫莉和保罗继续交往了。

“ [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [wiː; wi][kænt][faɪnd][ðə; ði]['peɪpəz] ? ” [ɑːskt] [greɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

“	What	will	happen	if	we	can't	find	the	papers	?	”	asked	Grace	of	her	father	,
“	什么	将要	发生	如果	我们	不能	寻找	这	文件	?	”	问	优雅	的	她	父亲	,

“如果我们找不到文件怎么办？”格蕾丝问她的父亲。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] ['evriθɪŋ] .

when	she	had	explained	everything	.
什么时候	她	有	解释	一切	.

当她把一切都解释清楚之后。

“ [wel] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Well	,	there	will	be	a	lot	of	trouble	,	”	he	said	,
“	出色地	,	那里	将要	是	一个	很多	的	麻烦	,	”	他	说	,

“嗯，那将会有很多麻烦，”他说。

“ [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [held] [ʌp] .

“	and	of	course	the	whole	matter	will	have	to	be	held	up	.
“	和	的	课程	这	所有的	事情	将要	有	到	是	握住	向上	.

“当然，整件事都得搁置。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪntrəsts] [duː; də][nɒt][get][ðə; ði]['dɒkjumənts] ,

In	the	meanwhile	,	even	if	the	other	interests	do	not	get	the	documents	,
在	这	同时	,	甚至	如果	这	其他	兴趣	做	不是	得到	这	文件	,

与此同时，即使其他利益相关方未能获得这些文件，

[ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌnˈplez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

they	may	make	it	unpleasant	for	us	.
他们	可能	制作	它	令人不快的	为了	我们	.

它们可能会让我们感到不愉快。

[aɪ] [wɪʃ] , [wɪl] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ['erənd] [jɔː'self] — [nɒt] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ] [greɪs]

I	wish	,	Will	,	that	you	had	done	this	errand	yourself	—	not	that	I	blame	you	Grace
我	希望	,	将要	,	那	你	有	完毕	这	差事	你自己	—	不是	那	我	责备	你	优雅

,

,

,

威尔，我真希望这件差事是你自己做的——当然，我并不怪你，格蕾丝。

” [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] , “ [bʌt; bət] [wɪl] [njuː] [haʊ] ['veri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . ”

”	he	said	quickly	,	“	but	Will	knew	how	very	important	it	was	.	”
”	他	说	迅速地	,	“	但	将要	知道	如何	非常	重要的	它	曾是	.	”

“但他很快说道，“威尔知道这件事有多么重要。”

“ [aɪm] ['veri] ['sɒri] , [dæd] .

“	I'm	very	sorry	,	Dad	.
“	我是	非常	对不起	,	爸爸	.

“爸爸，我很抱歉。”

[aɪl] ['nevə(r)] [kʌt] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɔːl] [geɪm] [əˈgen] ,

I'll	never	cut	business	for	a	ball	game	again	,
患病的	绝不	切	商业	为了	一个	球	游戏	再次	,

我以后再也不会为了看球赛而耽误生意了。

[ænd; ənd] [aɪl] [duː; də] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [help] [aʊt] .

and	I'll	do	all	I	can	to	help	out	.
和	患病的	做	全部	我	能	到	帮助	出去	.

我会尽我所能提供帮助。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [prɪns] [wɪl] [suːn] [kʌm] [həʊm] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

I'm	sure	Prince	will	soon	come	home	,	though	,	and	it	will	be	all	right	.
我是	当然	王子	将要	很快	来	家	,	尽管	,	和	它	将要	是	全部	正确的	.

我相信王子很快就会回家，一切都会好起来的。

[aɪl] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] [naʊ] ,

I'll	go	out	to	the	stable	now	,
患病的	去	出去	到	这	稳定的	现在	,

我现在要去马厩了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈɪz(ə)nt] [ðeə(r)] [aɪl] [ˈsæd(ə)l] [ˈtəʊtəʊ] [ænd; ənd] [gəʊ] [ˈhʌntɪŋ] .

and	if	he	isn't	there	I'll	saddle	Toto	and	go	hunting	.
和	如果	他	不是	那里	患病的	鞍	托托	和	去	打猎	.

如果他不在，我就给托托套上鞍去打猎。

[aɪl] [stɑːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [treɪs] [prɪns] .

I'll	start	from	where	the	accident	happened	,	and	trace	Prince	.
患病的	开始	从	在哪里	这	事故	发生	,	和	痕迹	王子	.

我将从事故发生的地方开始，追溯王子的下落。

[ˈlʌki] [hiːz] [pjʊə(r)] [waɪt] , [hiːl] [ʃəʊ] [ʌp] [wel] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] . ”

Lucky	he's	pure	white	,	he'll	show	up	well	,	even	in	the	dark	.	”
幸运的	他是	纯的	白色的	,	地狱	展示	向上	出色地	,	甚至	在	这	黑暗的	.	”

幸好他是纯白色的，即使在黑暗中也能清晰可见。

“ [nəʊ] , [ai] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ˈmɪstə(r)] . [fɔːd] .

“	No	,	I	don't	want	you	to	do	that	,	”	objected	Mr	.	Ford	.
“	不	,	我	不	想	你	到	做	那	,	”	反对	先生	.	福特	.

“不，我不想让你那样做，”福特先生反对道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [doʊnt] [stɑːt] [ˈeni] [sɜːtʃ] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːnɪŋ] .

“	You	may	go	to	the	stable	,	if	you	like	,	but	don't	start	any	search	until	morning	.
“	你	可能	去	到	这	稳定的	,	如果	你	喜欢	,	但	不	开始	任何	搜索	直到	早晨	.

“如果你愿意，可以去马厩看看，但不要等到早上才开始搜寻。”

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [wiː; wi] [meɪ] [hɪə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [bæk] .

In	the	meanwhile	we	may	hear	something	,	or	he	may	come	back	.
在	这	同时	我们	可能	听到	某物	,	或者	他	可能	来	后退	.

与此同时，我们或许会听到一些消息，或者他可能会回来。

[ɪts] [tuː] [bæd] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] .

It's	too	bad	a	night	to	go	out	.
它是	也	坏的	一个	夜晚	到	去	出去	.

今晚天气太差，不适合出门。

[bʌt; bət] [let] [ðɪs] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [wɪl] . ”

But	let	this	be	a	lesson	to	you	,	Will	.	”
但	让	这	是	一个	课	到	你	,	将要	.	”

但威尔，这应该给你一个教训。

“ [ai] [wɪl] ; [jes] , [sɜː(r)] .

“	I	will	;	yes	,	sir	.
“	我	将要	;	是的	,	先生	.

“我会的；是的，先生。”

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][sɪs] , [aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɒri] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Poor	little	Sis	,	I	can't	tell	you	how	sorry	I	am	.
贫穷的	小的	妹妹	,	我	不能	告诉	你	如何	对不起	我	是	.

可怜的小妹妹，我真是太抱歉了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɜːt] ? ” [ænd; ənd] [wɪl] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['tendəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Are	you	much	hurt	?	”	and	Will	laid	his	hand	tenderly	on	her	head	.
是	你	很多	伤害	?	”	和	将要	铺设	他的	手	温柔地	在	她	头	.

“你伤得很重吗？”威尔温柔地把手放在她的头上。

[ʃiː; ʃi] [wɪnˈs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bruːzd] [pleɪs] .

She	winced	,	for	he	had	touched	a	bruised	place	.
她	畏缩	,	为了	他	有	感动	一个	瘀伤	地方	.

她疼得皱起了眉头，因为他碰到了她身上的淤青。

“ [doʊnt] ['wʌri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] ['breɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

“	Don't	worry	,	”	she	said	,	as	brightly	as	she	could	.
“	不	担心	,	”	她	说	,	作为	明亮地	作为	她	可以	.

“别担心，”她尽可能明亮地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpəz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .

“	I	am	all	right	,	and	the	papers	may	be	found	.
“	我	是	全部	正确的	,	和	这	文件	可能	是	成立	.

“我没事，文件应该能找到。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['dəʊdəʊ]

It	is	poor	little	Dodo
它	是	贫穷的	小的	渡渡鸟

可怜的小渡渡鸟

[aɪ] [fiːl] [səʊ]['bædli] [ə'baʊt] .

I	feel	so	badly	about	.
我	感觉	所以	糟糕	关于	.

我对此感到非常内疚。

[ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] . ”

She	—	she	may	be	a	cripple	,	the	doctor	says	.	”
她	—	她	可能	是	一个	削弱	,	这	医生	说道	.	”

医生说，她——她可能残疾了。

“ [nəʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wɪl] , [ə'gɑːst] .

“	No	!	”	exclaimed	Will	,	aghast	.
“	不	!	”	惊呼	将要	,	惊愕	.

“不！”威尔惊恐地喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['terəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] . ”

“	It	seems	terrible	,	but	that	is	his	opinion	.	”
“	它	似乎	糟糕的	,	但	那	是	他的	观点	.	”

“这听起来很糟糕，但这只是他的看法。”

“ [əʊ] , [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] ['sɜːdʒəri] [naʊ] [ə; eɪ] - [deɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] .

“	Oh	,	they	can	do	such	wonderful	things	in	surgery	now	a	-	days	,	”	said	Mrs	.
“	哦	,	他们	能	做	这样的	精彩的	事物	在	外科手术	现在	一个	-	天	,	”	说	太太	.

[fɔːd] ,

Ford	,
福特	,

“哦，如今的外科手术真是太神奇了，”福特夫人说道。

“ [ðæt] [aɪm][ʃʊə(r)] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [tʃɑːnsiz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] .

“	that	I'm	sure	,	in	such	a	young	child	,	there	are	many	chances	in	her	favor	.
“	那	我是	当然	,	在	这样的	一个	年轻的	孩子	,	那里	是	许多	机会	在	她	偏爱	.

“我相信，对于这样一个年幼的孩子来说，有很多对她有利的机会。”

[doʊnt] ['wʌri] , ['dɔːtə(r)] [dɪə(r)] .

Don't	**worry**	**,**	**daughter**	**dear**	**.**
不	担心	,	女儿	亲爱的	.

别担心，亲爱的女儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹湖畔的户外女孩；(The Outdoor Girls at Rainbow Lake; Or,)
第3/9页

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][bed] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪl] ['əʊvə(r)] [ðɪs] .

Now	you	must	go	to	bed	,	or	you	will	be	ill	over	this	.
现在	你	必须	去	到	床	,	或者	你	将要	是	患病的	超过	这	.

你现在必须去睡觉了，否则你会因此生病的。

[ðəʊz] ['məʊtərɪsts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz] . ”

Those	motorists	ought	to	be	punished	,	if	any	one	is	.	”
那些	驾车者	应该	到	是	受到惩罚	,	如果	任何	一	是	.	”

如果有人应该受到惩罚，那也应该是这些司机。

“ [jes] , ” [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . [fɔːd] .

“	Yes	,	”	agreed	Mr	.	Ford	.
”	是的	,	”	同意	先生	.	福特	.

“是的，”福特先生同意道。

“ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] ['ɒfset] [ðɪs] [lɒs] .

“	Now	I	must	see	what	I	can	do	to	offset	this	loss	.
”	现在	我	必须	看	什么	我	能	做	到	抵消	这	损失	.

“现在我必须看看我能做些什么来弥补这一损失。”

[juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] , [duː; də][juː; jʊ] [greɪs] ,

You	don't	suppose	,	do	you	Grace	,
你	不	认为	,	做	你	优雅	,

你不会以为是这样吧，格蕾丝?

[ðæt] [ðəʊz] [men] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['getɪŋ] [ðəʊz] ['peɪpəz] [ə'weɪ]

that	those	men	could	have	had	any	object	in	getting	those	papers	away
那	那些	男人	可以	有	有	任何	目的	在	获得	那些	文件	离开

[frɒm; frəm][juː; jʊ] ? ”

from	you	?	”
从	你	?	”

那些人从你那里夺走那些文件会有什么目的吗?

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] [greɪs] , [ɪn] ['wʌndəmənt] .

“	What	do	you	mean	?	”	asked	Grace	,	in	wonderment	.
”	什么	做	你	意思是	?	”	问	优雅	,	在	惊奇	.

“你是什么意思？”格蕾丝疑惑地问道。

“ [aɪ] [miːn] ,

“	I	mean	,
”	我	意思是	,

“我是说，

[dɪd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['peɪpəz]

did	they	seem	to	follow	you	—	as	if	they	had	knowledge	that	the	papers
做过	他们	似乎	到	跟随	你	—	作为	如果	他们	有	知识	那	这	文件

[wʊd] [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

would	be	transferred	to	-	day	,
会	是	转移	到	-	天	,

他们似乎一直在跟踪你——好像他们知道文件今天会被移交似的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] ? ”

and	were	determined	to	get	them	?	”
和	是	决定	到	得到	他们	?	”

并且决心要抓住他们?

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ['dædi] .
“ I don't think so , Daddy .
“ 我 不 思考 所以 , 爸爸 .

“我不这么认为，爸爸。”

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
I'm sure they didn't follow me .
我是 当然 他们 没有 跟随 我 .

我确信他们没有跟踪我。

[ðeɪ] [dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
They just seemed to come out of the storm — trying to get away from it
他们 只是 似乎 到 来 出去 的 这 风暴 — 尝试 到 得到 离开 从 它
— [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
— as I was doing .
— 作为 我 曾是 正在做 .

他们似乎也和我一样，从暴风雨中走出来，试图逃离暴风雨。

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][æn; ən]['æksɪdənt] — [dʒʌst] ['keələsnəs] .
I'm sure it was all an accident — just carelessness .
我是 当然 它 曾是 全部 一个 事故 — 只是 疏忽 .

我确信这完全是一场意外——只是粗心大意造成的。

“ ['veri] ['laɪkli] .
“ Very likely .
“ 非常 可能 .

很有可能。

[ai][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] ,
I was foolish to suggest it ,
我 曾是 愚蠢 到 建议 它 ,

我当时提出这个建议真是愚蠢。

[bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðəʊz] ['peɪpəz] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
but so much depends on those papers that I don't know just what to think .
但 所以 很多 取决于 在 那些 文件 那 我 不 知道 只是 什么 到 思考 .

但由于很多事情都取决于这些文件，我不知道该怎么想。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [greɪs] , ” [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][rest] [jɔː'self] .
But there , Grace , ” as he kissed her , “ you must rest yourself .
但 那里 , 优雅 , ” 作为 他 亲吻 她 , “ 你 必须 休息 你自己 .

但是，格蕾丝，”他吻了她一下，“你必须好好休息。”

[ai] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [aʊt] , [aɪm][ʃʊə(r)] .
I will think of a way out , I'm sure .
我 将要 思考 的 一个 方式 出去 , 我是 当然 .

我肯定能找到出路。

[wɪl] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Will , come with me .
将要 , 来 和 我 .

威尔，跟我来。

[ai] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌmemə'rændə] [waɪl] [ai] ['telɪfəʊn] ,
I may need you to make some memoranda while I telephone ,
我 可能 需要 你 到 制作 一些 备忘录 尽管 我 电话 ,

我打电话的时候可能需要你做些笔记，

” [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .
” and he and his son went to the library .
” 和 他 和 他的 儿子 去 到 这 图书馆 .

于是他和儿子去了图书馆。

['mɔːnɪŋ] [dɪd] [nɒt] [siː] [prɪns] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [wɪl] [sɜːrtʃt] [wɪ'ðaʊt]

Morning	**did**	**not**	**see**	**Prince**	**in**	**the**	**stable**	**,**	**and**	**all**	**that**	**day**	**Will**	**searched**	**without**
早晨	做过	不是	看	王子	在	这	稳定的	,	和	全部	那	天	将要	搜索	没有

[rɪ'zʌlt] .

result	**.**
结果	.

早晨，威尔没有在马厩里见到王子，他整天都在寻找，但一无所获。

['meni] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] ['flaɪɪŋ] ['waɪldli][pɑːst] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

Many	**had**	**seen**	**the**	**white**	**horse**	**flying**	**wildly**	**past**	**,**	**but**	**that**	**was**	**all**	**.**
许多	有	已见	这	白色的	马	飞行	疯狂地	过去的	,	但	那	曾是	全部	.

许多人看到白马飞驰而过，但也仅此而已。

[sʌm; səm] [sed] [ðə; ði]['sæd(ə)l][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] , ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ɒf] .

Some	**said**	**the**	**saddle**	**was**	**still**	**on**	**,**	**others**	**that**	**it**	**had**	**come**	**off**	**.**
一些	说	这	鞍	曾是	仍然	在	,	其他的	那	它	有	来	离开	.

有人说马鞍还在，也有人说马鞍已经脱落了。

['mɪstə(r)] . [fɔːd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['eksəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] .

Mr	**.**	**Ford**	**was**	**much**	**exercised**	**over**	**the**	**loss**	**of**	**the**	**papers**	**.**
先生	.	福特	曾是	很多	锻炼	超过	这	损失	的	这	文件	.

福特先生对文件的丢失感到非常懊恼。

[hiː; hi][dɪd] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][həʊld] [bæk] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

He	**did**	**what**	**he**	**could**	**to**	**hold**	**back**	**the**	**business**	**,**
他	做过	什么	他	可以	到	抓住	后退	这	商业	,

他竭尽所能地阻止这项业务发展。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [lɒs] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði]

but	**there**	**was**	**a**	**prospect**	**of**	**loss**	**and**	**considerable**	**trouble**	**if**	**the**
但	那里	曾是	一个	前景	的	损失	和	大量	麻烦	如果	这

['dɒkjumənts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'ventʃuəli] [faʊnd] .

documents	**were**	**not**	**eventually**	**found**	**.**
文件	是	不是	最终	成立	.

但如果最终找不到这些文件，可能会造成损失和相当大的麻烦。

[ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['ɪntrəsts] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːlt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

The	**opposing**	**interests**	**learned**	**of**	**the**	**halt**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**take**	**advantage**	**of**
这	反对	兴趣	学习	的	这	停止	,	和	尝试	到	拿	优势	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

对立双方得知停工消息后，都试图从中牟利。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] ['pɑːtli] [sək'sesf(ə)l] .

They	**were**	**,**	**however**	**,**	**only**	**partly**	**successful**	**.**
他们	是	,	然而	,	仅有的	部分	成功的	.

然而，他们的努力只取得了部分成功。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] , ['dəʊdəʊ] [gruː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

In	**the**	**meanwhile**	**,**	**after**	**several**	**days**	**had**	**passed**	**,**	**Dodo**	**grew**	**well**	**enough**	**to**
在	这	同时	,	后	一些	天	有	通过了	,	渡渡鸟	生长	出色地	足够的	到

[biː; bi] [brɔːt] [həʊm] .

be	**brought**	**home**	**.**
是	带来	家	.

与此同时，几天过去了，多多长得足够健康，可以被带回家了。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪndʒəri][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][leg] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪv] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

The	chief	injury	was	to	her	leg	,	and	there	was	grave	danger	of
这	首席	受伤	曾是	到	她	腿	,	和	那里	曾是	严重	危险	的

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['pɜːmənəntli] [leɪm] .

it	being	permanently	lame	.
它	存在	永久的	瘸	.

她的主要伤势是腿部受伤，而且极有可能永久跛行。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['betə(r)] [kən'dɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

As	soon	as	she	was	in	better	condition	it	was	decided	to	have	a
作为	很快	作为	她	曾是	在	更好的	状况	它	曾是	决定	到	有	一个

['nəʊtɪd] ['speʃəlɪst] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] .

noted	specialist	treat	her	.
著名的	专家	对待	她	.

她病情好转后，决定请一位知名专家为她治疗。

[prɪns] [rɪ'meɪnd] ['mɪsɪŋ] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ['biːɪŋ] [ləʊ'keɪtɪd] ,

Prince	remained	missing	,	nor	was	there	any	report	of	the	saddle	being	located	,
王子	剩余	丢失的	,	也不	曾是	那里	任何	报告	的	这	鞍	存在	位于	,

王子仍然下落不明，也没有关于找到马鞍的任何消息。

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [fɔːd] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['lɪbərəl] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

though	Mr	.	Ford	offered	a	liberal	reward	for	that	,	or	the	return	of	the
尽管	先生	.	福特	提供	一个	自由主义	报酬	为了	那	,	或者	这	返回	的	这

[hɔːs] .

horse	.
马	.

虽然福特先生为此提供了丰厚的奖励，或者要求归还这匹马。

['betɪ] [hæd; həd] ['telifəund] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [frendz] .

Betty	had	telephoned	for	her	three	friends	.
贝蒂	有	电话	为了	她	三	朋友们	.

贝蒂打电话给她的三个朋友。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [held] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][hɪnt][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [bəuθ] ,

Her	voice	held	in	it	the	hint	of	pleasure	and	mystery	both	,
她	嗓音	握住	在	它	这	暗示	的	乐趣	和	神秘	两个都	,

她的声音里既带着一丝愉悦，又带着一丝神秘。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['əʊnli][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] :

but	to	all	inquiries	of	what	was	wanted	she	returned	only	the	answer	:
但	到	全部	查询	的	什么	曾是	通缉	她	返回	仅有的	这	回答	:

但对于所有询问她想要什么的，她只回答说：

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .

“	Come	and	see	.
“	来	和	看	.

过来看看。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][wʌn] .

I	want	you	to	meet	some	one	.
我	想	你	到	见面	一些	一	.

我想介绍你认识一个人。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] ,

”	It	was	two	weeks	after	the	accident	,	and	,	in	a	great	measure	,
”	它	曾是	二	周	后	这	事故	,	和	,	在	一个	伟大的	措施	,

“事故发生两周后，在很大程度上，

[ðə; ði]['bɪtə(r)] ['meməriz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] .

the	bitter	memories	of	it	had	passed	.
这	苦的	回忆	的	它	有	通过了	.

那些痛苦的回忆已经过去了。

['dəʊdəʊ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Dodo	**was**	**doing**	**as**	**well**	**as**	**could**	**be**	**expected**	**,**	**and**	**,**	**save**	**for**	**a**
渡渡鸟	曾是	正在做	作为	出色地	作为	可以	是	预期的	,	和	,	节省	为了	一个

[slaɪt] [lɪmp] ,

slight	**limp**	**,**
轻微	跛行	,

多多一切都还算顺利，除了走路有点跛之外，

[greɪs] [hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] .

Grace	**had**	**fully**	**recovered**	**.**
优雅	有	完全	恢复	.

格蕾丝已经完全康复了。

[ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] — “ ['greɪsɪz] ” [wɪl] [kɔːld] [ðem; ðəm] — [ə'raɪvd] [æt; ət] ['bɛtiz] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]

The	**three**	**chums**	**—**	**“**	**graces**	**”**	**Will**	**called**	**them**	**—**	**arrived**	**at**	**Betty's**	**house**	**at**	**the**
这	三	朋友们	—	“	恩典	”	将要	称为	他们	—	到达的	在	贝蒂的	房子	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	**time**	**.**
相同的	时间	.

这三个朋友——威尔称他们为“格蕾丝”——同时到达了贝蒂家。

[wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

With	**sparkling**	**eyes**	**she**	**led**	**them**	**into**	**the**	**parlor**	**.**
和	闪闪发光	眼睛	她	引领	他们	进入	这	客厅	.

她目光炯炯，领着他们走进客厅。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['wɪspəd] ['eɪmi] .

“	**But**	**what**	**is**	**it**	**?**	**”**	**whispered**	**Amy**	**.**
“	但	什么	是	它	?	”	低声说道	艾米	.

“可是那到底是什么呢？”艾米低声问道。

“ [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [miːt] [hɪm] ,

“	**If**	**it's**	**a**	**strange**	**young**	**man**	**,**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**go**	**and**	**meet**	**him**	**,**
“	如果	它是	一个	奇怪的	年轻的	男人	,	我是	不是	去	到	去	和	见面	他	,

“如果是个陌生的年轻人，我就不会去见他。”

” [sed] ['mɒli] , [wɪð] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

”	**said**	**Mollie**	**,**	**with**	**quick**	**decision**	**.**
”	说	莫莉	,	和	快的	决定	.

“莫莉迅速做出了决定，”她说。

“ [ɪts] [ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][nɒt] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [jʊl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

“	**It's**	**a**	**man**	**,**	**but**	**not**	**young**	**,**	**and**	**I**	**think**	**you'll**	**be**	**glad**	**to**	**meet**	**him**	**,**
“	它是	一个	男人	,	但	不是	年轻的	,	和	我	思考	你会	是	高兴的	到	见面	他	,

“他是个男人，但年纪不小了，我想你会很高兴见到他。”

” ['ɑːnsə(r)d] ['betɪ] .

”	**answered**	**Betty**	**.**
”	回答	贝蒂	.

“贝蒂回答道。”

[greɪs] [ɪn'stɪŋktɪvli] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

Grace	**instinctively**	**looked**	**at**	**her**	**dress**	**.**
优雅	本能地	看起来	在	她	裙子	.

格蕾丝下意识地看了看自己的裙子。

“ [əʊ] , [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] ! ” [kraɪd] ['betɪ] .

“	**Oh**	**,**	**you're**	**all**	**right**	**!**	**”**	**cried**	**Betty**	**.**
“	哦	,	你是	全部	正确的	!	”	哭	贝蒂	.

“哦，你没事了！”贝蒂喊道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði]['pɑːlə(r)][dɔː(r)] .

Then	**she**	**threw**	**open**	**the**	**parlor**	**door**	**.**
然后	她	扔	打开	这	客厅	门	.

然后她猛地推开了客厅的门。

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['ʌŋk(ə)l]['eɪmɒs] !

“	**Here**	**they**	**are**	**,**	**Uncle**	**Amos**	**!**
”	这里	他们	是	,	叔叔	阿莫斯	!

“他们来了，阿莫斯叔叔！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['geɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [bɪˈheld] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['grɪzld] , ['eldəli] [mæn] , [wɪð]

”	**she**	**cried**	**,**	**gaily**	**,**	**and**	**the**	**girls**	**beheld**	**a**	**rather**	**grizzled**	**,**	**elderly**	**man**	**,**	**with**
”	她	哭	,	兴高采烈地	,	和	这	女孩们	观看	一个	相当	斑白	,	老年	男人	,	和

[tænd] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,

tanned	**face**	**and**	**hands**	**,**
晒黑的	脸	和	双手	,

她欢快地喊道，女孩们看到一个满脸胡茬、脸和手都晒成了古铜色的老人。

[ænd; ənd] ['rɪŋkld] [tʃiːks] , [laɪk] [æn; ən]['æp(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [kept] [ɔːl]['wɪntə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['meriɪst]

and	**wrinkled**	**cheeks**	**,**	**like**	**an**	**apple**	**that**	**has**	**kept**	**all**	**winter**	**,**	**with**	**the**	**merriest**
和	皱	脸颊	,	喜欢	一个	苹果	那	有	保留	全部	冬天	,	和	这	最快乐的

[bluː] [aɪz] [ɪˈmædʒɪnəbl] ,

blue	**eyes**	**imaginable**	**,**
蓝色的	眼睛	可以想象的	,

脸颊布满皱纹，像一颗保存了一整个冬天的苹果，却有着你能想象到的最快乐的蓝色眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [hˈɑːtɪəst] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [wel] [fɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	**when**	**he**	**spoke**	**there**	**sounded**	**the**	**heartiest**	**voice**	**that**	**could**	**well**	**fit**	**into**	**the**
和	什么时候	他	辐	那里	听起来	这	最真挚的	嗓音	那	可以	出色地	合身	进入	这

['rɑːðə(r)] [smɔːl] ['pɑːlə(r)] .

rather	**small**	**parlor**	**.**
相当	小的	客厅	.

他说话时，声音洪亮有力，与这间略显狭小的客厅十分相称。

“ [əˈvɑːst] [ðeə(r)] !

“	**Avast**	**there**	**!**
”	avast	那里	!

“哎呀，那儿！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gˈɜːlz] .

”	**he**	**cried**	**,**	**as**	**he**	**saw**	**the**	**girls**	**.**
”	他	哭	,	作为	他	锯	这	女孩们	.

他看到女孩们时哭了起来。

“ [səʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɔnsɔːt] ; [eɪ] , [bet] ?

“	**So**	**these**	**are**	**your**	**consorts**	**;**	**eh**	**,**	**Bet**	**?**
”	所以	这些	是	你的	配偶	;	嗯	,	赌注	?

“所以这些就是你的伴侣，嗯，贝特？”

[ðeɪ] [duː; də][juː; jʊ] [praʊd] !

They	**do**	**you**	**proud**	**!**
他们	做	你	自豪的	!

他们让你感到骄傲！

[meɪ] [aɪ][biː; bi] [kiːl] - [hɔːl] [ɪf] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [pɹˈɪtiɐ] [set] [ɒv; əv] [seɪlz] [ɒn] [ə; eɪ] [krɑːft] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ]

May	**I**	**be**	**keel**	**-**	**hauled**	**if**	**I've**	**seen**	**a**	**prettier**	**set**	**of**	**sails**	**on**	**a**	**craft**	**in**	**a**	**long**
可能	我	是	龙骨	-	拖拽	如果我已经		已见	一个	更漂亮	放	的	帆	在	一个	工艺	在	一个	长的

[waɪl] .

while	**.**
尽管	.

如果我很久以来都没见过比这更漂亮的船帆，我愿被吊死。

[ɪts] [gʊd] ['rɪgɪŋ] — [gʊd] ['rɪgɪŋ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns] [pə'tɪkjələli] [æt; ət][ðə; ði] [dresɪz]

It's **good** **rigging** **—** **good** **rigging** **,** **”** **and** **he** **glanced** **particularly** **at** **the** **dresses**

它是 好的 索具 — 好的 索具 , ” 和 他 瞥了一眼 特别 在 这 连衣裙

.

:

.

“这套索具真不错——这套索具真不错，”他特意瞥了一眼那些裙子。

['betɪ] [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪn] [tɜːn] ,

Betty **presented** **her** **friends** **in** **turn** **,**

贝蒂 呈现 她 朋友们 在 转动 ,

贝蒂依次介绍了她的朋友们，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk]

and **Mr** **.** **Martin** **had** **something** **odd** **to** **say** **to** **each** **as** **he** **shook**

和 先生 . 马丁 有 某物 奇怪的 到 说 到 每个 作为 他 摇晃

[hændz] ['hɑːtɪli] .

hands **heartily** **.**

双手 衷心地 .

马丁先生一边热情地与每个人握手，一边说着一些奇怪的话。

“ ['ʌŋk(ə)l]['eɪmɒs][hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] — [sə'praɪz] , ” [sed] ['betɪ] .

“ **Uncle** **Amos** **has** **brought** **the** **—** **surprise** **,** **”** **said** **Betty** **.**

“ 叔叔 阿莫斯 有 带来 这 — 惊喜 , ” 说 贝蒂 .

“阿莫斯叔叔带来了——惊喜，”贝蒂说。

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [jet] [hiː; hi][woʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“ **But** **even** **yet** **he** **won't** **tell** **me** **what** **it** **is** **.** **”**

“ 但 甚至 然而 他 惯于 告诉 我 什么 它 是 . ”

“但他至今仍不肯告诉我那是什么。”

“ [ɪf] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] !

“ **If** **I** **did** **it** **wouldn't** **be** **a** **surprise** **!**

“ 如果 我 做过 它 不会 是 一个 惊喜 !

“如果我真的这么做了，那一点也不奇怪！”

” [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

” **he** **protested** **.**

” 他 抗议 .

他抗议道。

“ [bʌt; bət][aɪm][ɔːl] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['paɪlət][juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

“ **But** **I'm** **all** **prepared** **to** **pilot** **you** **down** **to** **where** **she** **is** **.**

“ 但 我是 全部 准备 到 飞行员 你 向下 到 在哪里 她 是 .

“但我已经做好了一切准备，带你到她所在的地方去。”

[ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] , [ɔːl] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kruːz] .

She's **in** **the** **offing** **,** **all** **fitted** **for** **a** **cruise** **.**

她是 在 这 离岸 , 全部 适配 为了 一个 巡航 .

她已准备就绪，一切就绪，即将启航。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruːz] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [bet] [hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] ,

All **she** **needs** **is** **a** **captain** **and** **crew** **,** **and** **I** **think** **Bet** **here** **will** **be** **the** **one** **,**

全部 她 需求 是 一个 队长 和 全体人员 , 和 我 思考 赌注 这里 将要 是 这 一 ,

她只需要一个船长和船员，我觉得贝特就是那个人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][gˈɜːlz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and **you** **girls** **the** **other** **.**

和 你 女孩们 这 其他 .

还有你们女生。

[ai] [meɪ] [ɟɪp] [æz; əz] [kʊk] [ɔː(r)]['kæbɪn] [bɔɪ] , [ɪf] [jʊl] [hæv; həv][ˌem 'iː] ,

I	may	ship	as	cook	or	cabin	boy	,	if	you'll	have	me	,
我	可能	船	作为	厨师	或者	舱	男生	, 如果		你会	有	我	,

如果你愿意的话，我可以当厨师或舱底服务员。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .

but	that	is	as	may	be	.
但	那	是	作为	可能	是	.

但事情就是这样。

[naʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] ['redi] [wiːl; wil][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði][taɪd][ɪz] . ”

Now	,	if	you're	ready	we'll	go	down	to	the	dock	and	see	how	the	tide	is	.	”
现在	, 如果		你是	准备好	出色地	去	向下	到	这	码头	和	看	如何	这	潮	是	.	”

现在，如果你准备好了，我们就去码头看看潮汐情况。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][taɪd][hɪə(r)] , ['ʌŋk(ə)l]['eɪmɒs] , ” [spəʊk] ['betɪ] .

“	But	we	have	no	tide	here	,	Uncle	Amos	,	”	spoke	Betty	.
“	但	我们	有	不	潮	这里	,	叔叔	阿莫斯	,	”	辐	贝蒂	.

“可是我们这里没有潮汐，阿莫斯叔叔，”贝蒂说道。

“ [wɒt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

[nəʊ][taɪd] !

No	tide	!
不	潮	!

没有潮汐！

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][taɪd] ?

What	sort	of	a	place	is	it	without	a	tide	?
什么	种类	的	一个	地方	是	它	没有	一个	潮	?

没有潮汐的地方会是什么样子？

[aɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [læs] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ! ”

I'm	disappointed	,	lass	,	disappointed	!	”
我是	失望的	,	小姐	,	失望的	!	”

姑娘，我真失望，太失望了！

“ [wiːl; wil][traɪ][ænd; ənd][hæv; həv][wʌn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	We'll	try	and	have	one	made	for	you	,	”	said	Mollie	,	with	a	laugh	.
“	出色地	尝试	和	有	一	制成	为了	你	,	”	说	莫莉	,	和	一个	笑	.

“我们会尽量为你做一个，”莫莉笑着说。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

“	That's	it	!
“	那就是	它	!

“就是这样！

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [tɔːk] .

That's	the	way	to	talk	.
那就是	这	方式	到	讲话	.

这才是正确的说话方式。

[sɔːlt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][taɪd] [wʊd] [meɪk] ['eni] [pleɪs] ,

Salt	water	and	a	tide	would	make	any	place	,
盐	水	和	一个	潮	会	制作	任何	地方	,

海水和潮汐会使任何地方都变得……

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['dezət] — [ɜː(r)] — [ɜː(r)] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] , [bet] ? ”

even	a	desert	—	er	—	er	—	what	is	it	I	want	to	say	,	Bet	?	”
甚至	一个	沙漠	—	呃	—	呃	—	什么	是	它	我	想	到	说	,	赌注	?	”

即使是沙漠——呃——呃——贝特，我想说什么来着？

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] , [ənˈles] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdezət] [ˈblɒsəm] [laɪk] [ðə; ði] [rəʊz] .
“ I don't know , Uncle , unless that it would make the desert blossom like the rose .
” 我 不 知道 , 叔叔 , 除非 那 它 会 制作 这 沙漠 开花 喜欢 这 玫瑰 .
”
”
”

“我不知道，叔叔，除非它能让沙漠像玫瑰一样盛开。”

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] [rəʊz] .
“ That's it — a rose .
” 那就是 它 — 一个 玫瑰 .

“就是这样——一朵玫瑰。”

[juː; jʊ] [lʌf] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
You luffed just at the right time .
你 飞跃 只是 在 这 正确的 时间 .

你来得正是时候。

[wel] , [ˈleɪdɪz] , [ɔːl] [hændz] [hæv; həv] [biːn] [paɪpt] [tuː; tə] [ˈkwɔːtəz] , [səʊ] [wiːl; wil] [stɑːt] .
Well , ladies , all hands have been piped to quarters , so we'll start .
出色地 , 女士们 , 全部 双手 有 到过 管道 到 四分之一 , 所以 出色地 开始 .

好了，女士们，全体人员已集合完毕，我们开始吧。

[ɪts] [ˈnɪəli] [fɔː(r)] [belz] , [ænd; ənd] [aɪ] [təʊld] [ðə; ði] [meɪt] [aɪˈd] [biː; bi] [ðeə(r)] [baɪ] [ðen] .
It's nearly four bells , and I told the mate I'd be there by then .
它是 几乎 四 铃铛 , 和 我 讲述 这 伴侣 ID 是 那里 经过 然后 .

现在快到四点了，我告诉船员我那时会到。

[lets] [stɑːt] .
Let's start .
我们来吧 开始 .

我们开始吧。

” [ænd; ənd] [stɑːt] [ðeɪ] [dɪd] .
” And start they did .
” 和 开始 他们 做过 .

“他们确实开始了。”

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] , [ˈwɪðə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːlɪn] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [gˈɜːlz] ,
On the way toward the river , whither Mr . Marlin insisted on leading the girls ,
在 这 方式 朝向 这 河 , 往哪里去 先生 . 马林鱼 坚持 在 领导 这 女孩们 ,

在前往河边的路上，马林先生坚持要带领女孩们去那里，

[ˈbetɪ] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ˌʌnɪkˈspektɪdlɪ] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd]
Betty explained how her uncle had arrived unexpectedly that day , and
贝蒂 解释 如何 她 叔叔 有 到达的 不料 那 天 , 和
[hæd; həd] [tɔːkt] [mɪˈstɪəriəsli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [səˈpraɪz] .
had talked mysteriously about the surprise .
有 谈话 神秘地 关于 这 惊喜 .

贝蒂解释说，那天她的叔叔突然来了，还神秘兮兮地谈论着这个惊喜。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [bəʊt] — [aɪm] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , ” [sed] [ˈmɒli] .
“ It's a boat — I'm sure it is , ” said Mollie .
” 它是 一个 船 — 我是 当然 它 是 , ” 说 莫莉 .

“那是一艘船——我肯定那是一艘船，”莫莉说。

“ [əʊ] , [id] [tɔːk] [ðæt] [seɪm] [weɪ] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [ɔː(r)] [æn; ən] [ˈeəʃɪp] , ” [sed] [ˈbetɪ] .
“ Oh , he'd talk that same way about an automobile or an airship , ” said Betty .
” 哦 , 他会 讲话 那 相同的 方式 关于 一个 汽车 或者 一个 飞艇 , ” 说 贝蒂 .

“哦，他谈论汽车或飞艇时也会用同样的语气，”贝蒂说。

“ [hiː; hi] [kɔːlz] ['evriθɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] ,
“ He calls everything , ' she ,
“ 他 呼叫 一切 , - 她 ,

“他把所有东西都称为‘她’，

- [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːtəʊ] [id] - ['æŋkə(r)] - [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]
' and if it was an auto he'd ' anchor ' it near the river just to be
- 和 如果 它 曾是 一个 汽车 他会 - 锚 - 它 靠近 这 河 只是 到 是
[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hiː; hi] [lʌvz] [səʊ] [mʌtʃ] . ”
close to the water he loves so much . ”
关闭 到 这 水 他 爱 所以 很多 . ”

“如果是辆汽车，他会把它‘停’在河边，只是为了能靠近他深爱的水。”

“ [wɒt] [ɪf] [ɪts] [æn; ən] ['eəʃɪp] ? ” [ɑːskt] ['eɪmi] .
“ What if it's an airship ? ” asked Amy .
“ 什么 如果 它是 一个 飞艇 ? ” 问 艾米 .

“如果那是一艘飞艇呢？”艾米问道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] — [lɜːn] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [dɪ'kleəd] ['betɪ] .
“ I shall — learn to run it ! ” declared Betty .
“ 我 将 — 学习 到 跑步 它 ! ” 声明 贝蒂 .

“我一定要学会操作它！”贝蒂宣布道。

“ ['nevə(r)] ! ”
“ Never ! ”
“ 绝不 ! ”

“绝不！ ”

“ [jes] [ai][ʃæl; ʃəl] . ”
“ Yes I shall . ”
“ 是的 我 将 . ”

“好的，我会的。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['rəʊbəʊt] [ðen] , ” [saɪd] ['eɪmi] .
“ Let us hope it is but a rowboat then , ” sighed Amy .
“ 让 我们 希望 它 是 但 一个 划艇 然后 , ” 叹了口气 艾米 .

“但愿它只是一艘小划艇吧。”艾米叹了口气。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɒk] [ɪn][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] .
They went out on the public dock in the Argono River .
他们 去 出去 在 这 民众 码头 在 这 - 河 .

他们去了阿尔戈诺河的公共码头。

[æt; ət][ðə; ði] [strɪŋ] [piːs] [wɒz; wəz][taɪd] [wɒt] [ðə; ði][gˈɜːlz] [sɔː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['niːtɪst]
At the string piece was tied what the girls saw was one of the neatest
在 这 细绳 片 曾是 系 什么 这 女孩们 锯 曾是 一 的 这 最整洁
['məʊtə(r)] [boʊts] [ðæt] ,
motor boats that ,
发动机 船 那 ,

在系绳处，女孩们看到了一艘非常漂亮的机动船，

[æz; əz] [wɪl] [sed] ['ɑːftəwəd] , “ ['evə(r)][et; eɪt][ə; eɪ] ['gæsəliːn] ['sænwɪtʃ] .
as Will said afterward , “ ever ate a gasoline sandwich .
作为 将要 说 之后 , ” 曾经 吃 一个 汽油 三明治 .

正如威尔后来所说，“你吃过汽油三明治吗？”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trʌŋk] ['kæbɪn] , [æn; ən] ['æmpl] ['kɒkpɪt] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʊkɪŋ]
” There was a trunk cabin , an ample cockpit at the stern , a little cooking
” 那里 曾是 一个 树干 舱 , 一个 充足 座舱 在 这 船尾 , 一个 小的 烹饪
['gæli] ,
galley ,
厨房 ,

“船上有一个行李舱，船尾有一个宽敞的驾驶舱，还有一个小小的厨房，

[ə; eɪ] ['pəʊəf(ə)l] ['məʊtə(r)] , [kəm'pliːt] ['fɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː] [məʊst] [ɪg'zæktɪŋ] ['məʊtə(r)]

a	powerful	motor	,	complete	fittings	and	everything	that	the	most	exacting	motor
一个	强大的	发动机	,	完全的	配件	和	一切	那	这	最多	严格	发动机

[bəʊt] [ɪn'θjuːziæst] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] .

boat	enthusiast	could	desire	.
船	爱好者	可以	欲望	.

强劲的发动机、齐全的配件，以及最挑剔的摩托艇爱好者所能渴望的一切。

“ [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɑːlɪn] .

“	There	she	is	!	”	cried	Mr	.	Marlin	.
“	那里	她	是	!	”	哭	先生	.	马林鱼	.

“她在那儿！”马林先生喊道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ðiː] [sə'praɪz] , [bet] .

“	There's	the	surprise	,	Bet	.
“	有	这	惊喜	,	赌注	.

“这就是惊喜所在，贝特。”

[aɪ] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

I	got	her	for	you	!
我	得到	她	为了	你	!

我帮你搞定她了！

[aɪ] [nemd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðiː][dʒem] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][dʒem] .

I	named	her	the	Gem	—	for	she	is	a	gem	.
我	命名	她	这	宝石	—	为了	她	是	一个	宝石	.

我给她取名为宝石——因为她真是一颗宝石。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] ['stiːmə(r)] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['betə(r)] [bəʊt] [bɪlt] .

Aside	from	an	ocean	steamer	there's	no	better	boat	built	.
旁边	从	一个	海洋	汽船	有	不	更好的	船	建造	.

除了远洋轮船之外，没有比这更好的船了。

[aɪ] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	saw	to	it	myself	.
我	锯	到	它	我	.

我亲自处理了这件事。

[aɪv] [biːn] ['plænɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

I've	been	planning	that	for	you	for	years	.
我已经	到过	规划	那	为了	你	为了	年	.

我为此计划了好几年了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

And	there	you	are	.
和	那里	你	是	.

好了，就是这样。

[ðə; ðiː][dʒem][ɪz] [jɔːz] .

The	Gem	is	yours	.
这	宝石	是	你的	.

这颗宝石是你的了。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][gˈɜːlz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kruːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

I	want	you	girls	to	take	a	cruise	in	her	,
我	想	你	女孩们	到	拿	一个	巡航	在	她	,

我想让你们几个女孩坐她的游轮出去兜风。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .

and	if	you	don't	have	a	good	time	it	will	be	your	own	fault	.
和	如果	你	不	有	一个	好的	时间	它	将要	是	你的	自己的	过错	.

如果你玩得不开心，那也是你自己的错。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][dʒem][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['betɪ] .

There's	the	Gem	for	you	,	Betty	.
有	这	宝石	为了	你	,	贝蒂	.

贝蒂，这就是你的宝贝。

[lets] [gəʊ] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] ['rɑːskəli] [meit] [hæz; həz] [grʌb] ['redi] .

Let's	go	aboard	and	see	if	that	rascally	mate	has	grub	ready	.
我们来吧	去	船上	和	看	如果	那	赖皮	伴侣	有	幼虫	准备好	.

咱们上船看看那个淘气的家伙有没有准备好吃的。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][dʒem] !

There's	the	Gem	!
有	这	宝石	!

宝石就在那里!

" [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bəʊt] .

"	and	he	led	the	way	toward	the	beautiful	boat	.
"	和	他	引领	这	方式	朝向	这	美丽的	船	.

于是他带头走向那艘漂亮的船。

[ðə; ði][g'ɜːlz] ['sɪmpli] [gɑːspt] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['betɪ] [tɜːnd] [peɪl] — [æt; ət] [liːst] [greɪs] [sed] [səʊ] .

The	girls	simply	gasped	with	delight	,	and	Betty	turned	pale	—	at	least	Grace	said	so	.
这	女孩们	简单地	倒吸一口气	和	喜	,	和	贝蒂	转向	苍白	—	在	至少	优雅	说	所以	.

女孩们欣喜若狂，贝蒂脸色苍白——至少格蕾丝是这么说的。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kruːz]

READY	FOR	A	CRUISE
准备好	为了	一个	巡航

准备好乘船旅行了吗?

" [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kæbɪn] ! " [kraɪd] ['mɒli] .

"	What	a	pretty	cabin	!	"	cried	Mollie	.
"	什么	一个	漂亮的	舱	!	"	哭	莫莉	.

"多么漂亮的小木屋啊！"莫莉惊呼道。

" [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['pleɪsɪz][tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] .

"	And	see	the	places	to	put	things	!	"	exclaimed	Betty	.
"	和	看	这	地方	到	放	事物	!	"	惊呼	贝蒂	.

"看看这些放东西的地方！"贝蒂惊呼道。

" ['pleɪsɪz][tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] ! " ['feəli] [snɔːt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːlɪn] , [ɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] ['taɪt(ə)l] ,

"	Places	to	put	things	!	"	fairly	snorted	Mr	.	Marlin	,	or	to	give	him	his	proper	title	,
"	地点	到	放	事物	!	"	相当	哼了一声	先生	.	马林鱼	,	或者	到	给	他	他的	恰当的	标题	,

"放东西的地方！"马林先生，或者更准确地说，他的正式头衔是……，哼了一声。

['kæptɪn] ['mɑːlɪn] .

Captain	Marlin	.
队长	马林鱼	.

马林船长。

“ ['pleɪsɪz] !
“ Places !
” 地点 !

“地点!

[hʌ] ! ['lɔkəz] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] !
Huh ! Lockers , young ladies !
嗯 ! 储物柜 , 年轻的 女士们 !

哈！储物柜，姑娘们!

['lɔkəz] !
Lockers !
储物柜 !

储物柜!

[ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ] [pʊt] [θɪŋz] .
That's where you put things .
那就是 在哪里 你 放 事物 .

那是放东西的地方。

[ðə; ði][ɑːft] ['stɑːbəd] ['lɒkə(r)] , [ðə; ði] - [pɔːt] ['lɒkə(r)] .
The aft starboard locker , the for'd port locker .
这 后部 右舷 储物柜 , 这 - 港口 储物柜 .

右舷后储物柜，左舷前储物柜。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [siː] ['lɪŋgəʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [tuː; tə] [kruːz] [ɪn][ðə; ði][dʒem] .
You must learn sea lingo if you're to cruise in the Gem .
你 必须 学习 海 行话 如果 你是 到 巡航 在 这 宝石 .

如果你想乘坐宝石号游轮，就必须学习一些航海术语。

” [ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [njuː] ['məʊtə(r)] [bəʊt] .
” The girls were still aboard the new motor boat .
” 这 女孩们 是 仍然 船上 这 新的 发动机 船 .

“女孩们当时还在新摩托艇上。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ['betɪ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
They could not seem to leave it since Betty had been told that it was a
他们 可以 不是 似乎 到 离开 它 自从 贝蒂 有 到过 讲述 那 它 曾是 一个
[gɪft] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .
gift from her uncle .
礼物 从 她 叔叔 .

他们似乎无法离开那里，因为贝蒂被告知那是她叔叔送的礼物。

[ðeɪ] [ɪn'spektɪd] ['evri] [pɑːt] , [tɜːnd] [ðə; ði] [wiːl] , ['deɪntɪli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['məʊtə(r)] ,
They inspected every part , turned the wheel , daintily touched the shining motor ,
他们 检查 每一个 部分 , 转向 这 车轮 , 轻柔地 感动 这 灼灼 发动机 ,
[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [traɪd] [ðə; ði] [bʌŋks] .
and even tried the bunks .
和 甚至 尝试 这 上下铺 .

他们检查了每一个部件，转动了方向盘，小心翼翼地触摸了闪亮的发动机，甚至还试睡了卧铺。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , ” [sed] ['betɪ] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .
“ There is room for five in the cabin , ” said Betty , looking about .
“ 那里 是 房间 为了 五 在 这 舱 , ” 说 贝蒂 , 寻找 关于 .

“小屋里可以住五个人，”贝蒂环顾四周说道。

“ [ɪf] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] [wɪð] [ˌjuː 'es][wiː; wi][kʊd; kəd] , [wen] [wiː; wi][gəʊ] ['kruːzɪŋ]
“ If we wanted to take another girl with us we could , when we go cruising
“ 如果 我们 通缉 到 拿 其他 女孩 和 我们 我们 可以 , 什么时候 我们 去 巡航
. ”
: ”
. ”

“如果我们想带另一个女孩一起去游轮旅行，我们可以的。”

“ [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈʃæpərəʊn] , ” [ˈædɪd] [greɪs] .

“	Or	a	chaperone	,	”	added	Grace	.
”	或者	一个	监护人	,	”	额外	优雅	.

“或者安排一位监护人，”格蕾丝补充道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

“	We	may	have	to	do	that	,	you	know	.	”
”	我们	可能	有	到	做	那	,	你	知道	.	”

“我们或许不得不这么做，你知道的。”

“ [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈbetɪ] .

“	Well	,	we	can	,	”	admitted	Betty	.
”	出色地	,	我们	能	,	”	承认	贝蒂	.

“嗯，我们可以，”贝蒂承认道。

“ [ðə; ðiː] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [kruːz] ? ”

“	The	question	is	,	shall	we	go	on	a	cruise	?	”
”	这	问题	是	,	将	我们	去	在	一个	巡航	?	”

“问题是，我们该不该去坐游轮？”

“ [ɑːsk][juː ˈes] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɒli] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	Ask	us	!	”	exclaimed	Mollie	with	a	laugh	.
”	问	我们	!	”	惊呼	莫莉	和	一个	笑	.

“问我们吧！”莫莉笑着说道。

“ [dʒʌst][ɑːsk][juː ˈes] ! ”

“	Just	ask	us	!	”
”	只是	问	我们	!	”

“尽管问我们！”

“ [aɪ][duː; də][ɑːsk][juː; jʊ] , ” [riˈtɔːt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒem] .

“	I	do	ask	you	,	”	retorted	the	little	captain	of	the	Gem	.
”	我	做	问	你	,	”	反驳	这	小的	队长	的	这	宝石	.

“我倒是想问问你，”宝石号的小船长反驳道。

“ [gˈɜːlz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪəˈbaɪ] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː][ɒn][ə; eɪ] [kruːz] [tuː; tə][gəʊ] — [əʊ] ,

“	Girls	,	you	are	hereby	invited	to	accompany	me	on	a	cruise	to	go	—	Oh	,
”	女孩们	,	你	是	特此	受邀	到	陪伴	我	在	一个	巡航	到	去	—	哦	,

“姑娘们，我诚挚地邀请你们和我一起乘游轮去——哦，

[weə(r)] [kæn; kən][wiː; wi][gəʊ] ? ”

where	can	we	go	?	”
在哪里	能	我们	去	?	”

我们能去哪儿?

“ [tuː; tə] [ˈreɪnbəʊ] [leɪk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [greɪs] , [ˈprɒmptli] .

“	To	Rainbow	Lake	,	of	course	,	”	said	Grace	,	promptly	.
”	到	彩虹	湖	,	的	课程	,	”	说	优雅	,	及时	.

“当然是去彩虹湖啦，”格蕾丝立刻说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪk] , [ˈməʊtə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	We	can	go	down	the	river	into	the	lake	,	motor	about	it	,
”	我们	能	去	向下	这	河	进入	这	湖	,	发动机	关于	它	,

“我们可以顺流而下进入湖泊，在湖上乘船游览，

[gəʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈləʊə(r)][ˈrɪvə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] , [kæmp][ɒn][æn; ən][ˈaɪlənd][ɔː(r)] [tuː] ,

go	out	into	the	lower	river	if	we	want	to	,	camp	on	an	island	or	two	,
去	出去	进入	这	降低	河	如果	我们	想	到	,	营	在	一个	岛	或者	二	,

如果我们愿意，可以到下游去，在某个或几个岛上露营。

[ɪf] [wiː; wi] [laɪk] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [gʊd] [taɪm] . ”

if	we	like	,	and	have	a	general	good	time	.	”
如果	我们	喜欢	,	和	有	一个	一般的	好的	时间	.	”

如果我们喜欢的话，而且大家都能玩得开心。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] ！ ” [kraɪd] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːlɪn] .
“ That's the way to talk ! ” cried Captain Marlin .
” 那就是 这 方式 到 讲话 ！ ” 哭 队长 马林鱼 .

“这才叫说话！”马林船长喊道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
“ And I'll come with you part of the time .
” 和 患病的 来 和 你 部分 的 这 时间 .

“我会陪你一起去一段时间。”

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [ˈekstrə] [bʌŋks] [bæk] [hɪə(r)] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [ˈdɪd(ə)nt] [siː] ,
There's some extra bunks back here maybe you didn't see ,
有 一些 额外的 上下铺 后退 这里 或许 你 没有 看 ,

这里后面还有一些额外的铺位，也许你没看到。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [θriː] [ˈfəʊldɪŋ] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒkpɪt] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk]
” and he showed them three folding ones in the cockpit back of the trunk
” 和 他 显示 他们 三 折叠式的 一个 在 这 座舱 后退 的 这 树干
[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

“然后他向他们展示了驾驶舱后部行李舱里的三个折叠式行李箱。”

[weə(r)] [ˈɔːnɪŋz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [stretʃt] [ɪn] [ˈstɔːmi] [ˈweðə(r)] , [ɪnˈkloʊzɪŋ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
where awnings could be stretched in stormy weather , enclosing that part of the
在哪里 遮阳篷 可以 是 拉伸 在 暴风雨 天气 , 封闭 那 部分 的 这
[krɑːft] .
craft .
工艺 .

在暴风雨天气里，可以展开遮阳篷，将船的这一部分围起来。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [bəʊt] [gəʊ] ？ ” [ɑːskt] [ˈdʒent(ə)l] [ˈeɪmi] .
“ But what makes the boat go ? ” asked gentle Amy .
” 但 什么 制作 这 船 去 ？ ” 问 温和的 艾米 .

“可是是什么让船前进的呢？”温柔的艾米问道。

“ [ðə; ði] [ˈməʊtə(r)] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] - [məʊt] , -
“ The motor makes it ' mote , '
” 这 发动机 制作 它 - 尘埃 , -

“马达使它‘静音’，

” [spəʊk] [ˈbetɪ] .
” spoke Betty .
” 辐 贝蒂 .

“贝蒂说道。”

“ [ɪts] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] ; [ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈeɪmɒs] ？ ”
“ It's up in front ; isn't it , Uncle Amos ? ”
” 它是 向上 在 正面 ; 不是 它 , 叔叔 阿莫斯 ？ ”

“就在前面，对吧，阿莫斯叔叔？”

“ [ʌp] [ɪn] [frʌnt] ！
“ Up in front !
” 向上 在 正面 ！

“冲在前面！”

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [əˈgen] , [bet] .
There you go again , Bet .
那里 你 去 再次 , 赌注 .

你又来了，贝特。

[ʌp] [ɪn] [frʌnt] !
Up in front !
向上 在 正面 !

领先!

[juː; jʊ] [miːn] ; [ʌp] ! ”
You mean for'ard ; up for'ard ! ”
你 意思是 向前 ; 向上 向前 ! ”

你是说向前；向上向前!

“ [ðæts] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] , [ai] [fə'gɒt] .
“ That's right , Uncle , I forgot .
“ 那就是 正确的 , 叔叔 , 我 忘了 .

“没错，叔叔，我忘了。”

[kʌm] , [wiːl; wil] [ʃəʊ] [ðiːz] [g'ɜːlz] [weə(r)] [ðə; ði]['məʊtə(r)][ɪz] ,
Come , we'll show these girls where the motor is ,
来 , 出色地 展示 这些 女孩们 在哪里 这 发动机 是 ,

来，我们带这些女孩看看发动机在哪儿。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
” and she led the way to where the machinery was enclosed in a large
” 和 她 引领 这 方式 到 在哪里 这 机械 曾是 内 在 一个 大的
[kəm'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
compartment in the bow ,
隔间 在 这 弓 ,

她带头来到船头一个大型舱室，那里存放着各种机械设备。

[kləʊz] [baɪ] [hɪndʒd] [wɪŋ] - ['kʌvəz] .
close by hinged wing - covers .
关闭 经过 铰链 翼 - 封面 .

靠近铰链式翼盖。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] , [wʌn][ɒv; əv] [θriː] ['sɪlɪndəz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][self] - ['stɑːtə(r)] ,
The motor , one of three cylinders , was a self - starter ,
这 发动机 , 一 的 三 气缸 , 曾是 一个 自己 - 起动机 ,

这台发动机是三缸发动机之一，带有自启动装置。

[bʌt; bət][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][krænŋk][ænd; ənd] [tʃeɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɪərɪŋ]
but by means of a crank and chain could be started from the steering
但 经过 方法 的 一个 曲柄 和 链 可以 是 开始 从 这 转向
['plætfɔːm] ,
platform ,
平台 ,

但是，通过曲柄和链条，可以从转向平台上启动。

[dʒʌst][ɑːft][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ['kæbɪn] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
just aft of the trunk cabin , in case of emergency .
只是 后部 的 这 树干 舱 , 在 案件 的 紧急情况 .

位于行李舱后方，以备紧急情况使用。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klʌtʃ] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['məʊtə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][set][ɪn] ['məʊʃn] [wɪ'ðaʊt] ['stɑrtɪŋ]
There was a clutch , so that the motor could be set in motion without starting
那里 曾是 一个 离合器 , 所以 那 这 发动机 可以 是 放 在 运动 没有 开始
[ðə; ði] [bəʊt] ,
the boat ,
这 船 ,

它装有离合器，这样无需启动船只即可启动发动机。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klʌtʃ] , [set] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːwəd] [ɔː(r)] [rɪ'vɜːs] ['məʊʃn] , [hæd; həd] [biːn] [ə'dʒʌstɪd] ,
until the clutch , set for forward or reverse motion , had been adjusted ,
直到 这 离合器 , 放 为了 向前 或者 撤销 运动 , 有 到过 调整 ,

直到离合器（设置为前进或后退）调整完毕为止

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['məʊtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [kæn; kən][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][rʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

just	as	the	motor	of	an	automobile	can	be	allowed	to	run	without	the
只是	作为	这	发动机	的	一个	汽车	能	是	允许	到	跑步	没有	这

[kɑː(r)][ɪt'self] ['muːvɪŋ] .

car	itself	moving	.
车	本身	移动	.

就像汽车的发动机可以运转而汽车本身却不移动一样。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] ,

"	And	what	a	dear	little	stove	in	the	kitchen	!	"	exclaimed	Betty	,
"	和	什么	一个	亲爱的	小的	火炉	在	这	厨房	！	"	惊呼	贝蒂	,

“厨房里那台小炉子真可爱！”贝蒂惊叹道。

[æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [kəm'pɑːtmənt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

as	the	girls	looked	in	the	cooking	compartment	—	it	was	not	much	more
作为	这	女孩们	看起来	在	这	烹饪	隔间	—	它	曾是	不是	很多	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəm'pɑːtmənt] .

than	a	compartment	.
比	一个	隔间	.

女孩们往烹饪舱里看了一眼——那其实只是一个舱室而已。

" ['kɪtʃɪn] ！ " [kraɪd] ['kæptɪn] ['mɑːlɪn] .

"	Kitchen	!	"	cried	Captain	Marlin	.
"	厨房	！	"	哭	队长	马林鱼	.

“厨房！”马林船长喊道。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ！ "

"	That	isn't	a	kitchen	!	"
"	那	不是	一个	厨房	！	"

“那根本不是厨房！”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

“那是什么？”

" ['eɪmi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Amy	wanted	to	know	.
"	艾米	通缉	到	知道	.

艾米想知道。

" [ðə; ði] ['gæli] , [læs] , [ðə; ði] ['gæli] .

"	The	galley	,	lass	,	the	galley	.
"	这	厨房	,	小姐	,	这	厨房	.

“船舱，姑娘，船舱。”

[ðæts] [weə(r)] [wiː; wi] [kʊk] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɪn][ðə; ði] ['gæli] .

That's	where	we	cook	aboard	a	ship	,	in	the	galley	.
那就是	在哪里	我们	厨师	船上	一个	船	,	在	这	厨房	.

那是我们在船上做饭的地方，在厨房里。

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['ælkəhɒl][ænd; ənd][ɔɪl] [stəʊv] [kəm'baɪnd] .

There's	an	alcohol	and	oil	stove	combined	.
有	一个	酒精	和	油	火炉	合并	.

有一种酒精和燃油两用炉灶。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] ['pɑːtiz] — [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] ?

You	can	have	chafing	dish	parties	—	is	that	what	you	call	them	?
你	能	有	摩擦	盘子	各方	—	是	那	什么	你	称呼	他们	?

你可以举办自助餐派对——你们是这么称呼它们的吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] .
and **he** **laughed** **.**
和 他 笑了 .

他笑了。

“ [ðæts] [raɪt] , [ˈʌŋk(ə)l] , ” [kraɪd] [ˈbetɪ] .
“ That's right , Uncle , ” cried Betty .
“ 那就是 正确的 , 叔叔 , ” 哭 贝蒂 .

“没错，叔叔，”贝蒂喊道。

“ [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [kɔːl] [ðiːz] ?
“ And see the — what are we supposed to call these ?
“ 和 看 这 — 什么 是 我们 据称 到 称呼 这些 ?

“还有，我们该怎么称呼这些呢？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [pɒts] , [pænz] , [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [juːˈtensɪlz] [ðæt] [hʌŋ] [əˈraʊnd]
” and she pointed to pots , pans , dishes and other utensils that hung around
” 和 她 尖 到 锅 , 平底锅 , 菜肴 和 其他 餐具 那 悬挂 大约
[ðə; ði] [ˈgæli] .
the galley .
这 厨房 .

她指着厨房里挂着的锅碗瓢盆和其他用具。

“ [əʊ] , [kɔːl] - [ɪm] [ˈgæli] [trʌk] , [ðæts] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [ˈeni] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld]
“ Oh , call ' em galley truck , that's as good a name as any , ” said the old
“ 哦 , 称呼 - 呃 厨房 卡车 , 那就是 作为 好的 一个 姓名 作为 任何 , ” 说 这 老的
[ˈkæptɪn] .
captain .
队长 .

“哦，就叫它餐车吧，这名字也不错，”老船长说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] , [bet] ? ”
“ Do you like this , Bet ? ”
“ 做 你 喜欢 这 , 赌注 ? ”

“你喜欢这样吗，贝特？”

“ [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈeɪmɒs] !
“ Like it , Uncle Amos !
“ 喜欢 它 , 叔叔 阿莫斯 !

“喜欢，阿莫斯叔叔！”

[ɪts] [ðə; ði] [ˈdɪərɪst] [ˈlɪt(ə)l] [bəʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
It's the dearest little boat in the world .
它是 这 亲爱的 小的 船 在 这 世界 .

这是世界上最可爱的小船。

[aɪ][dəʊnt] [dɪˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
I don't deserve it .
我 不 应得 它 .

我不配拥有它。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səˈpraɪz]
You are so good to get it for me , and it was such a surprise
你 是 所以 好的 到 得到 它 为了 我 , 和 它 曾是 这样的 一个 惊喜
. ”
. ”
. ”

你真是太好了，居然帮我买到了，真是个惊喜！

“ [jes] , [aɪ][ˈkælkjuleɪtɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [səˈpraɪz] , [ɔːl] [raɪt] .
“ Yes , I calculated it would be a surprise , all right .
“ 是的 , 我 计算 它 会 是 一个 惊喜 , 全部 正确的 .

“是的，我预料到这会是一个惊喜，没错。”

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,

But	I	didn't	forget	that	you	always	wanted	to	be	a	sailor	,
但	我	没有	忘记	那	你	总是	通缉	到	是	一个	水手	,

但我没忘记你一直想当一名水手。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [ai][gɒt][ðə; ði] [tʃɑːns] ,

and	so	when	I	got	the	chance	,
和	所以	什么时候	我	得到	这	机会	,

所以当我有机会的时候，

[ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ'd][get][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)][ai][gɒt] [sent][tuː; tə]['deɪvi]

I	made	up	my	mind	I'd	get	you	something	worth	while	before	I	got	sent	to	Davy
我	制成	向上	我的	头脑	ID	得到	你	某物	值得	尽管	前	我	得到	发送	到	戴维

[dʒəunz] - ['lɒkə(r)] . ”

Jones	'	locker	.	”
琼斯	-	储物柜	.	”

我下定决心，在我被送进海底之前，一定要给你买点值钱的东西。

“ [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['eɪmi] , ['ɪnəsntli] .

“	Where	is	that	?	”	asked	Amy	,	innocently	.
“	在哪里	是	那	?	”	问	艾米	,	天真地	.

“那在哪儿？”艾米天真地问道。

“ [əʊ] , [hiː; hi] [miːnz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][gɒt] ['draʊnd] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [ɪk'spleɪnd] ['betɪ] .

“	Oh	,	he	means	before	he	got	drowned	,	or	something	like	that	,	”	explained	Betty	.
“	哦	,	他	方法	前	他	得到	溺水	,	或者	某物	喜欢	那	,	”	解释	贝蒂	.

“哦，他的意思是说在他溺水之前，或者类似的事情，”贝蒂解释道。

“ [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['eɪmɒs] , [jʊr; jər] [ə; eɪ][dɪə(r)] !

“	Oh	,	Uncle	Amos	,	you're	a	dear	!
“	哦	,	叔叔	阿莫斯	,	你是	一个	亲爱的	!

“哦，阿莫斯叔叔，你真是个好人！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] , ['sʌmwʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] .

”	and	she	kissed	him	,	somewhat	to	his	confusion	.
”	和	她	亲吻	他	,	有些	到	他的	困惑	.

“然后她吻了他，这让他有些困惑。”

“ [səʊ][ai][gɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] [bəʊt][tuː; tə][suːt][maɪ][aɪ'diəz] ,

“	So	I	got	a	man	to	build	this	boat	to	suit	my	ideas	,
“	所以	我	得到	一个	男人	到	建造	这	船	到	套装	我的	想法	,

于是我找了个人按照我的想法造了这艘船，

” [went] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['siːmən] .

”	went	on	the	old	seaman	.
”	去	在	这	老的	水手	.

“老水手继续说道。”

“ [ɪts] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][sɔːlt]['wɔːtə(r)] ,

“	It's	equipped	for	salt	water	,
“	它是	配备	为了	盐	水	,

“它适用于海水环境，

[ɪf] [səʊ][biː; bi][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [siː] . ”

if	so	be	you	should	ever	want	to	take	a	trip	to	sea	.	”
如果	所以	是	你	应该	曾经	想	到	拿	一个	旅行	到	海	.	”

如果真是这样的话，你以后或许会想去海上旅行。”

“ ['nevə(r)] ! ” [kraɪd] ['mɒli] .

“	Never	!	”	cried	Mollie	.
“	绝不	!	”	哭	莫莉	.

“绝不！”莫莉喊道。

“ [wel] , [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] , ” [hiː; hi] [sed] ['seɪdʒli] .

“	Well	,	you	never	can	tell	,	”	he	said	sagely	.
”	出色地	,	你	绝不	能	告诉	,	”	他	说	睿智地	.

“嗯，谁也说不准，”他意味深长地说。

“ ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ai][hæd; həd][hɪm] [ʃɪp] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ,

“	After	she	was	finished	I	had	him	ship	her	here	,
”	后	她	曾是	完成的	我	有	他	船	她	这里	,

“她完事后，我让他把她送到这里来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai][gɒt][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	then	I	got	her	into	the	water	.
和	然后	我	得到	她	进入	这	水	.

然后我就把她抱进了水里。

[ai] [wɪl] [seɪ] , [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][saɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][krɑːft] .

I	will	say	,	that	,	for	her	size	,	she	is	a	sweet	little	craft	.
我	将要	说	,	那	,	为了	她	尺寸	,	她	是	一个	甜的	小的	工艺	.

我必须说，就她这个体型而言，她真是一个可爱的小玩意儿。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [jʊl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [bet] . ”

And	I	hope	you'll	like	her	,	Bet	.	”
和	我	希望	你会	喜欢	她	,	赌注	.	”

我希望你会喜欢她，贝特。

“ [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] !

“	Like	her	!
”	喜欢	她	!

“就像她一样！”

[huː] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	could	help	it	?
WHO	可以	帮助	它	?

谁又能帮上忙呢?

['ʌŋk(ə)l] [jʊr; jər] [ə; eɪ] — — ”

Uncle	you're	a	—	—	”
叔叔	你是	一个	—	—	”

叔叔，你真是个——”

“ [nəʊ][mɔː(r)] ['kɪsɪŋ] , [bet] .

“	No	more	kissing	,	Bet	.
”	不	更多的	接吻	,	赌注	.

“别再接吻了，贝特。”

[aɪm] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . ”

I'm	too	old	for	that	.	”
我是	也	老的	为了	那	.	”

我年纪太大了，不适合做那种事了。

“ [ðə; ði][aɪ'dɪə] !

“	The	idea	!
”	这	主意	!

“这个想法！”

[əʊ] , [gˈɜːlz] , [ɑːrnt] [ðə; ði] [bʌŋks] [tuː] [kjuːt][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ! ” [ænd; ənd] ['betɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][wʌn]

Oh	,	girls	,	aren't	the	bunks	too	cute	for	anything	!	”	and	Betty	sat	down	on	one
哦	,	女孩们	,	不是	这	上下铺	也	可爱的	为了	任何事物	!	”	和	贝蒂	卫星	向下	在	一

.

:

.

“哦，姑娘们，这些上下铺也太可爱了吧！”贝蒂说着，就坐到了一个上下铺上。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] — [meɪ] [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ?
“ And the dining room — may I call it that ?
” 和 这 用餐 房间 — 可能 我 称呼 它 那 ?

“还有餐厅——我可以这么称呼它吗？”

” [greɪs] ['tɪmɪdli] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .
” Grace timidly asked of the captain .
” 优雅 胆怯地 问 的 这 队长 .

格蕾丝怯生生地问船长。

“ [wel] , [sə'luːn] [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːd] , [bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
“ Well , saloon is a better word , but let it go , ” he murmured .
” 出色地 , 酒吧 是 一个 更好的 单词 , 但 让 它 去 , ” 他 低声说道 .

“嗯，酒吧这个词更好一些，不过算了，”他低声说道。

“ [naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ?
“ Now , what do you say to a little run down the river ?
” 现在 , 什么 做 你 说 到 一个 小的 跑步 向下 这 河 ?

“那么，你觉得沿着河边跑一小段怎么样？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɜː(r); hə(r)] . ”
It will give you an idea of how to handle her . ”
它 将要 给 你 一个 主意 的 如何 到 处理 她 . ”

这会让你知道如何对付她。

“ [əʊ] , [haʊ] ['lʌvli] ! ” [kraɪd] ['betɪ] .
“ Oh , how lovely ! ” cried Betty .
” 哦 , 如何 迷人的 ! ” 哭 贝蒂 .

“哦，真漂亮！”贝蒂喊道。

“ [lets] [gəʊ] , [gˈɜːlz] . ”
“ Let's go , girls . ”
” 我们来吧 去 , 女孩们 . ”

“走吧，姑娘们。”

“ [ðæt] [mæn][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːm] [ðæt] [bɪlt] [ðə; ði][krɑːft] , ” [went] [ɒn][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['seɪlə(r)] .
“ That man is from the firm that built the craft , ” went on the former sailor .
” 那 男人 是 从 这 公司 那 建造 这 工艺 , ” 去 在 这 以前的 水手 .

“那个人是建造这艘船的公司的员工，”这位前水手继续说道。

“ [hiːl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['rɪŋklz] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [nɪə(r)]
“ He'll show you all the wrinkles , ” and he motioned to a man standing near
” 地狱 展示 你 全部 这 皱纹 , ” 和 他 示意 到 一个 男人 常设 靠近
.
:
.

“他会让你看到他脸上所有的皱纹，”说着，他朝附近站着的一个人做了个手势。

[laɪnz] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst] [ɒf] , [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['stɑːtɪd] , [ðə; ði] [klʌtʃ] [θrəʊn] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] ,
Lines were cast off , the motor started , the clutch thrown in and then ,
线条 是 投掷 离开 , 这 发动机 开始 , 这 离合器 抛掷 在 和 然后 ,

缆绳解开，发动机启动，离合器接合，然后，

[wɪð] ['kæptɪn] ['betɪ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɜː(r); hə(r)] ,
with Captain Betty at the wheel , her uncle standing near to instruct her ,
和 队长 贝蒂 在 这 车轮 , 她 叔叔 常设 靠近 到 指示 她 ,

贝蒂船长掌舵，她的叔叔站在旁边指导她。

[ðə; ði][dʒem] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , [ə'træktɪŋ] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
the Gem started down the stream , attracting not a little attention .
这 宝石 开始 向下 这 溪流 , 吸引 不是 一个 小的 注意力 .

宝石号顺流而下，引起了不少人的注意。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [siː] [wiːl] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ This is a sea wheel , ” explained the captain .
“ 这 是 一个 海 车轮 , ” 解释 这 队长 .

“这是海上舵轮，”船长解释道。

“ [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [wei] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə][gəʊ] .
“ That is , you turn it the opposite way to what you want the boat to go .
“ 那 是 , 你 转动 它 这 对面的 方式 到 什么 你 想 这 船 到 去 .

也就是说，你要把它朝与你希望船行驶的方向相反的方向转动。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][lænd] - [-] [wiːl] [ɒn] [ˈeni] [bəʊt] [ai] [bɪlt] .
I wouldn't have a land - lubber's wheel on any boat I built .
我 不会 有 一个 土地 - 卢伯的 车轮 在 任何 船 我 建造 .

我造的任何船都不会装旱鸭子用的舵轮。

[səʊ][doʊnt] [fəˈget] , [bet] , [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [ʃɪfts] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tɜːn] [ðə; ði] [wiːl] .
So don't forget , Bet , your boat shifts opposite to the way you turn the wheel .
所以 不 忘记 , 赌注 , 你的 船 轮班 对面的 到 这 方式 你 转动 这 车轮 .
”
”
”

所以别忘了，贝特，你的船的偏移方向与你转动方向盘的方向相反。

“ [aɪl] [rɪˈmembə(r)] , [ˈʌŋk(ə)l] .
“ I'll remember , Uncle .
“ 患病的 记住 , 叔叔 .

“我会记住的，叔叔。”

” [wɪð] [ˈdɑːnsɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [flʌʃt] [ˈfeɪsɪz] , [ðə; ði][gˈɜːlz][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒkpɪt] [bæk] ,
” With dancing eyes and flushed faces , the girls sat in the cockpit back ,
” 和 跳舞 眼睛 和 酡 面孔 , 这 女孩们 卫星 在 这 座舱 后退 ,

“女孩们双眼闪烁，脸颊绯红，坐在驾驶舱后座上，

[ɔː(r)] “ [ɑːft] , ” [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˈbetɪ] [stɪə(r)] .
or “ aft , ” of the trunk cabin , and watched Betty steer .
或者 “ 后部 , ” 的 这 树干 舱 , 和 观看 贝蒂 转向 .

或者说是后部，也就是驾驶室的后部，看着贝蒂掌舵。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˈveri] [wel] ,
She did very well ,
她 做过 非常 出色地 ,

她表现得非常好。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈpræktɪs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈməʊtə(r)] [bəʊt] [ðə; ði][gˈɜːlz]
for she had had some practice in a small motor boat the girls
为了 她 有 有 一些 实践 在 一个 小的 发动机 船 这 女孩们
[əˈkeɪʒnəli] [ˈhaɪəd] .
occasionally hired .
偶尔 雇用 .

因为她曾在女孩们偶尔租用的小型机动船上练习过。

“ [əʊ] , [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ai] [ˈwɒntɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] !
“ Oh , I couldn't have had anything in the world I wanted more than this !
“ 哦 , 我 不能 有 有 任何事物 在 这 世界 我 通缉 更多的 比 这 !

“哦，世界上没有比这更让我想要的东西了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l] .
” she cried to her uncle .
” 她 哭 到 她 叔叔 .

她哭着对叔叔说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [greɪt] ！ ”
“ It is just great ! ”
” 它 是 只是 伟大的 ！ ”

“真是太棒了！”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][gˈɜːlz] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kruːz] ？ ”
“ And you think you girls will go for a cruise ? ”
” 和 你 思考 你 女孩们 将要 去 为了 一个 巡航 ？ ”

“你们这些女孩真的会去坐游轮吗？”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi] [wɪl] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
“ I am sure we will , and as soon as we can .
” 我 是 当然 我们 将要 , 和 作为 很快 作为 我们 能 .

“我相信我们一定会做到，而且会尽快做到。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɒt] ['sʌmə(r)] . ”
It will be the very thing for the hot summer . ”
它 将要 是 这 非常 事物 为了 这 热的 夏天 . ”

这正是炎炎夏日里最理想的饮品。”

“ [ˌwʊdnt] [wɪl] [dʒʌst] [lʌv] [ðɪs] ？ ” [saɪd] [greɪs] .
“ Wouldn't Will just love this ? ” sighed Grace .
” 不会 将要 只是 爱 这 ？ ” 叹了口气 优雅 .

“威尔肯定会喜欢这个的吧？”格蕾丝叹了口气。

“ [pəˈhæps] ['betɪ] [wɪl] [ɪnˈvaɪt] [hɪm] [ænd; ənd] ['ælən] ['wɑːʃbɜːrn] [ænd; ənd] ['pɜːrsi] ['fɔːlkənə(r)][tuː; tə] [kʌm]
“ Perhaps Betty will invite him and Allen Washburn and Percy Falconer to come
” 也许 贝蒂 将要 邀请 他 和 艾伦 沃什伯恩 和 珀西 猎鹰者 到 来
[əˈlɒŋ] [ɒn][ə; eɪ][trɪp][ɔː(r)] [tuː] ,
along on a trip or two ,
沿着 在 一个 旅行 或者 二 ,

“或许贝蒂会邀请他和艾伦·沃什伯恩以及珀西·福尔克纳一起出去旅行一两次。”

” [sed] ['mɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] ['pɜːrsiz] [neɪm] .
” said Mollie , with a wink at her chums as she mentioned Percy's name .
” 说 莫莉 , 和 一个 眨眼 在 她 朋友们 作为 她 提及 珀西的 姓名 .

“莫莉一边说着，一边朝她的朋友们眨了眨眼，提到了珀西的名字。”

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒpɪʃ] [jʌŋ] [mæn][əˈbaʊt] [taʊn] , [huː] [traɪd][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð]
The latter was a foppish young man about town , who tried to be friendly with
这 后者 曾是 一个 纨绔子弟 年轻的 男人 关于 镇 , WHO 尝试 到 是 友好的 和
['betɪ] ;
Betty ;
贝蒂 ;

后者是城里一个举止轻浮的年轻人，他试图与贝蒂交朋友；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][hɪm] .
but she would have none of him .
但 她 会 有 没有任何 的 他 .

但她根本不接受他。

“ ['nevə(r)] ['pɜːrsi] !
“ Never Percy !
” 绝不 珀西 !

“绝不，珀西！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .
” she declared .
” 她 声明 .

她宣称。

“ [aɪl] [ɑːsk] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [fræŋk] ['heɪli] , [bʌt; bət] — — ”
“ I'll ask Will , of course , and Frank Haley , but — — ”
“ 患病的 问 将要 , 的 课程 , 和 坦率 海莉 , 但 — — ”

“我当然会问威尔，还有弗兰克·哈利，但是——”

“ [nɒt] ['ælən] ? ” [in'kwaiə] ['eɪmi] , ['mɪstʃɪvəsli] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ['siːkrət] [ðæt]
“ Not Allen ? ” inquired Amy , mischievously , for it was no great secret that
“ 不是 艾伦 ? ” 询问 艾米 , 顽皮地 , 为了 它 曾是 不 伟大的 秘密 那
['betɪ] ['riːəli] [laɪkt] ['ælən] ,
Betty really liked Allen ,
贝蒂 真的 喜欢 艾伦 ,

“不是艾伦吗？”艾米调皮地问道，因为贝蒂很喜欢艾伦这件事早已不是什么秘密了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [lɔː] ['stjuːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
a young law student , and that he was rather attentive to her .
一个 年轻的 法律 学生 , 和 那 他 曾是 相当 细心 到 她 .

她是一名年轻的法学院学生，而且他对她相当体贴。

“ [wɪtʃ] [weɪ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][stɪə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [bəʊt] , ['ʌŋk(ə)l] ? ” [ɑːskt] ['betɪ] ,
“ Which way shall I steer to pass that boat , Uncle ? ” asked Betty ,
“ 哪个 方式 将 我 转向 到 经过 那 船 , 叔叔 ? ” 问 贝蒂 ,

“叔叔，我该往哪个方向开才能超过那艘船呢？”贝蒂问道。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] ['pɜːsən(ə)l] .
to change a subject that was getting too personal .
到 改变 一个 主题 那 曾是 获得 也 个人的 .

为了转移话题，避免讨论过于私人的事情。

“ [pɔːt] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['briːfli] .
“ Port , ” he answered briefly .
“ 港口 , ” 他 回答 简要地 .

“港口，”他简短地回答道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — — ” [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .
“ And that is — — ” she hesitated .
“ 和 那 是 — — ” 她 犹豫了一下 .

“那就是——”她犹豫了一下。

“ [ðə; ði] [left] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] .
“ The left , ” he answered quickly .
“ 这 左边 , ” 他 回答 迅速地 .

“左派，”他迅速回答道。

“ [ɪts] ['iːzi] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)][el] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['letə(r)][piː][ænd; ənd] [ðæt] [el][ɪz]
“ It's easy if you think that the letter L comes before the letter P and that L is
“ 它是 简单的 如果 你 思考 那 这 信 L 来 前 这 信 P 和 那 L 是
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [left] .
the beginning of left .
这 开始 的 左边 .

“如果你认为字母 L 在字母 P 之前，并且 L 是 left 的开头，那就很容易了。

[pɔːt] [miːnz] [left] , ['ɔːlweɪz] . ”
Port means left , always . ”
港口 方法 左边 , 总是 . ”

“港口永远都是左边。”

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [left] [ænd; ənd] [raɪt] , ” [kˈɒmɛntɪd] [greɪs] , [huː] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ]
“ I'm sure it's easy to say left and right , ” commented Grace , who was eating
“ 我是 当然 它是 简单的 到 说 左边 和 正确的 , ” 评论 优雅 , WHO 曾是 吃
[ə; eɪ] ['tʃɒklət] .
a chocolate .
一个 巧克力 .

“我敢肯定，说左和右很容易，”格蕾丝一边吃着巧克力一边评论道。

“ [hʌm] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld] ['kæptɪn] ， [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] 。

“	Hum	！	”	exclaimed	the	old	captain	,	disapprovingly	.
“	哼	！	”	惊呼	这	老的	队长	,	不赞同地	.

“哼！”老船长不满地叫道。

[ðə; ði][dʒem] [pruːvd] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] 。

The	Gem	proved	worthy	of	her	name	.
这	宝石	已证实	值得	的	她	姓名	.

这位宝石名副其实。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['kæptɪn] ['mɑːlɪn] ，

The	girls	made	a	little	trip	about	the	river	,	and	then	Captain	Marlin	,
这	女孩们	制成	一个	小的	旅行	关于	这	河	,	和	然后	队长	马林鱼	,

女孩们沿着河边进行了一次短途旅行，然后马林船长……

[ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bəʊt] [haʊs] [ænd; ənd] [dɒk] [ɒn][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['mɒliz]

on	learning	that	there	was	a	boat	house	and	dock	on	the	property	of	Mollie's
在	学习	那	那里	曾是	一个	船	房子	和	码头	在	这	财产	的	莫莉的

['mʌðə(r)] ，

mother	,
母亲	,

得知莫莉母亲的房产上有一间船屋和码头后，

[stɪrd] [ðə; ði][krɑːft][ðeə(r)] ， [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][gˈɜːlz] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)]

steered	the	craft	there	,	where	it	would	be	tied	up	until	the	girls	started	on	their
转向	这	工艺	那里	,	在哪里	它	会	是	系	向上	直到	这	女孩们	开始	在	他们的

[kruːz] .

cruise	.
巡航	.

他将船开到那里，船将停泊在那里，直到女孩们开始她们的游轮之旅。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kruːz] [wɒz; wəz] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .

And	that	they	would	cruise	was	fully	decided	on	in	the	next	few	days	.
和	那	他们	会	巡航	曾是	完全	决定	在	在	这	下一个	很少	天	.

接下来的几天里，他们就彻底决定要乘邮轮旅行了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [nəʊn] ，

Now	that	the	great	surprise	was	known	,
现在	那	这	伟大的	惊喜	曾是	已知	,

既然这个巨大的惊喜已经揭晓，

[plænz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [njuː]

plans	were	made	to	spend	some	time	on	the	lake	and	river	in	the	new
计划	是	制成	到	花费	一些	时间	在	这	湖	和	河	在	这	新的

[krɑːft] .

craft	.
工艺	.

计划花些时间驾驶新船在湖泊和河流上游览。

[ðə; ði]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [gruː] .

The	wonder	and	delight	of	it	grew	.
这	想知道	和	喜	的	它	生长	.

它带来的惊奇和喜悦与日俱增。

[iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði][gˈɜːlz] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] ['bɛtiz] [bəʊt] .

Each	day	the	girls	discovered	something	different	about	Betty's	boat	.
每个	天	这	女孩们	发现	某物	不同的	关于	贝蒂的	船	.

女孩们每天都会发现贝蒂的船上的一些新东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] ['præktɪkl] .

It	was	most	complete	,	and	practical	.
它	曾是	最多	完全的	,	和	实际的	.

它非常全面，而且实用。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['trænsˌpɔːrts]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

The	boys	were	in	transports	over	it	,
这	男孩们	是	在	运输	超过	它	,

男孩们当时正在过境运输车上。

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [fræŋk] ['heɪli] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][stɪə(r)] [ðeɪ]

and	when	Will	and	his	chum	Frank	Haley	were	allowed	to	steer	they
和	什么时候	将要	和	他的	密友	坦率	海莉	是	允许	到	转向	他们

[kʊd; kəd] [nɒt] [tɔːk] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

could	not	talk	enough	about	it	.
可以	不是	讲话	足够的	关于	它	.

当威尔和他的好友弗兰克·哈利被允许掌舵时，他们对着舵赞不绝口。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruːz] [went] [ɒn] [ə'peɪs] .

Preparations	for	the	cruise	went	on	apace	.
准备工作	为了	这	巡航	去	在	迅速	.

游轮之旅的准备工作正在紧锣密鼓地进行中。

['kæptɪn] ['mɑːlɪn] [ˌəʊvə'sɔː] [ðem; ðəm][æt; ət] [ɒd] [taɪmz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['bɪznəs] ,

Captain	Marlin	oversaw	them	at	odd	times	,	for	he	was	in	business	,
队长	马林鱼	监督	他们	在	奇怪的	时代	,	为了	他	曾是	在	商业	,

马林船长会在一些不固定的时间监督他们，因为他还要经商。

[ænd; ənd] [meɪd] [trɪps] [bɪ'twiːn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['diːpˌdeɪl] .

and	made	trips	between	New	York	and	Deepdale	.
和	制成	旅行	之间	新的	约克	和	迪普戴尔	.

并往返于纽约和迪普代尔之间。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [greɪs] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['æksɪdənt] .

In	the	meanwhile	Grace	fully	recovered	from	the	runaway	accident	.
在	这	同时	优雅	完全	恢复	从	这	逃跑	事故	.

与此同时，格蕾丝已从离家出走事故中完全康复。

[nɒt] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['dəʊdəʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

Not	so	poor	Dodo	,	however	,
不是	所以	贫穷的	渡渡鸟	,	然而	,

然而，可怜的渡渡鸟却不是这样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['ɒpəˌreɪtɪd] [ɒn] .

and	it	was	feared	that	the	little	girl	would	have	to	be	operated	on	.
和	它	曾是	害怕	那	这	小的	女孩	会	有	到	是	经营的	在	.

人们担心小女孩可能需要动手术。

“ [wen] ? ” [ɑːskt] ['betɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [spɔɪl] ['mɒliz] [trɪp] .

“	When	?	”	asked	Betty	,	thinking	that	this	would	spoil	Mollie's	trip	.
“	什么时候	?	”	问	贝蒂	,	思维	那	这	会	剧透	莫莉的	旅行	.

“什么时候？”贝蒂问道，她觉得这样会破坏莫莉的旅行。

“ [əʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

“	Oh	,	not	for	some	time	,	”	was	the	answer	.
“	哦	,	不是	为了	一些	时间	,	”	曾是	这	回答	.

“哦，暂时不会。”对方回答道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ] ['evriθɪŋ] [els] [fɜːst] .

“	They	are	going	to	try	everything	else	first	.
“	他们	是	去	到	尝试	一切	别的	第一的	.

他们会先尝试其他所有方法。

” [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðəz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ɒn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːzɪz] ,

”	Some	of	the	mothers	arranged	to	go	along	on	part	of	the	cruises	,
”	一些	的	这	母亲们	安排	到	去	沿着	在	部分	的	这	游轮	,

“有些母亲安排陪同孩子参加部分游轮行程，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mærid] ['leɪdɪz] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] , [səʊ] [ðə; ði] [g'ɜːlz]

and	other	married	ladies	volunteered	for	the	remaining	days	,	so	the	girls
和	其他	已婚	女士们	自愿	为了	这	其余的	天	,	所以	这	女孩们

[wʊd] [biː; bi] ['prɒpəli] ['ʃæpərɔn] .

would	be	properly	chaperoned	.
会	是	适当地	有监护人陪同	.

其他已婚女士也自愿在剩下的日子里陪伴这些女孩，以便她们能得到妥善的监护。

[ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

Then	began	the	final	preparations	.
然后	开始	这	最终的	准备工作	.

然后开始了最后的准备工作。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [prɪns] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒndərɪŋz] , [doʊnt] [feɪl] [tuː; tə] [kætʃ]

“	And	if	you	see	anything	of	Prince	on	your	wanderings	,	don't	fail	to	catch
“	和	如果	你	看	任何事物	的	王子	在	你的	漫游	,	不	失败	到	抓住

[hɪm] ,

him	,
他	,

“如果你在旅途中看到王子的踪迹，千万不要错过抓住他的机会。”

” [begd] [wɪl] , [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɑːt] .

”	begged	Will	,	a	few	nights	before	the	day	set	for	the	start	.
”	乞求	将要	,	一个	很少	夜晚	前	这	天	放	为了	这	开始	.

“威尔在比赛开始前几个晚上恳求道。”

“ [wiː; wi] [wɪl] , ” ['prɒmɪst] [greɪs] .

“	We	will	,	”	promised	Grace	.
“	我们	将要	,	”	承诺	优雅	.

“我们会的，”格蕾丝承诺道。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [æt; ət] ['greɪsɪz] [haʊs] .

The	telephone	rang	—	they	were	all	at	Grace's	house	.
这	电话	响铃	—	他们	是	全部	在	格蕾丝	房子	.

电话铃响了——他们都在格蕾丝家。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

She	answered	.
她	回答	.

她回答了。

“ [jes] , [jes] .

“	Yes	,	yes	.
“	是的	,	是的	.

“是的，是的。”

[ðɪs] [ɪz] ['mɪstə(r)] . [fɔːrdz] ['rezɪdəns] .

This	is	Mr	.	Ford's	residence	.
这	是	先生	.	福特的	住宅	.

这是福特先生的住所。

[wʌts] [ðæt] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [streɪ] [waɪt] [hɔːs] ?

What's	that	—	you	have	a	stray	white	horse	?
是什么	那	—	你	有	一个	流浪	白色的	马	?

什么？你有一匹走失的白马？

[əʊ] , [wɪl] , ['meɪbi] [ɪts] [prɪns] !

Oh	,	Will	,	maybe	it's	Prince	!
哦	,	将要	,	或许	它是	王子	!

哦，威尔，也许是王子！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['iːgəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	and	she	turned	eagerly	to	her	brother	.
"	和	她	转向	急切地	到	她	兄弟	.

她急切地转向哥哥。

" [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] ['rændəlz] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l][ɪz][ɒn][ðə; ðiː]['waɪə(r)] .

"	A	man	from	Randall's	livery	stable	is	on	the	wire	.
"	一个	男人	从	兰德尔的	涂装	稳定的	是	在	这	金属丝	.

“兰德尔马厩里的一名男子正在电线上。”

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [brɔːt] [ɪn] .

He	says	they	have	a	white	horse	that	was	just	brought	in	.
他	说道	他们	有	一个	白色的	马	那	曾是	只是	带来	在	.

他说他们有一匹刚引进的白马。

[ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [sez] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['kʌntri] .

A	farmer	says	he	found	him	wandering	about	the	country	.
一个	农民	说道	他	成立	他	漫游	关于	这	国家	.

一位农民说，他发现这名男子在乡间游荡。

['hʌri] [daʊn] [ðeə(r)] !

Hurry	down	there	!
匆忙	向下	那里	!

快下去！

" ['tʃæptə(r)] [sevn]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[s'təʊəweɪz]

STOWAWAYS

偷渡者

偷渡者

“ [ðen] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] , [wɪl] ?

“	Then	he	isn't	your	horse	,	Will	?
"	然后	他	不是	你的	马	,	将要	?

“那他不是你的马，威尔？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['rændl] ,

"	It	was	Mr	.	Randall	,
"	它	曾是	先生	.	兰德尔	,

“是兰德尔先生，

[ðə; ðiː] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] ['kiːpə(r)] [huː] [ɑːskt] [ðɪs] ['kwestʃən] [æz; əz] ['greɪsɪz] ['brʌðə(r)] ['krɪtɪkli] [ɪn'spektɪd]

the	livery	stable	keeper	who	asked	this	question	as	Grace's	brother	critically	inspected
这	涂装	稳定的	守门员	WHO	问	这	问题	作为	格蕾丝	兄弟	关键	检查

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz][led] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [vjuː] [ɪn][ðə; ðiː]['steɪb(ə)l] .

an	animal	that	was	led	out	for	view	in	the	stable	.
一个	动物	那	曾是	引领	出去	为了	看法	在	这	稳定的	.

问出这个问题的马厩管理员，是格蕾丝的哥哥，他仔细地检查了一头被牵到马厩里供人观赏的动物。

“ [nəʊ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [prɪns] , " [wɒz; wəz][ðə; ðiː]['ɑːnsə(r)] .

“	No	,	that	isn't	Prince	,	"	was	the	answer	.
"	不	,	那	不是	王子	,	"	曾是	这	回答	.

“不，那不是王子。” 回答是。

“ [hiː; hi] [lʊks] [ɪ'nʌf] [laɪk] [hɪm] , [ðəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

“	He	looks	enough	like	him	,	though	,	to	be	his	brother	.
"	他	看起来	足够的	喜欢	他	,	尽管	,	到	是	他的	兄弟	.

“不过，他长得确实很像他，可以算是他的兄弟。”

[aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] .

I'm	much	obliged	for	calling	me	up	.
我是	很多	有义务	为了	呼叫	我	向上	.

非常感谢您给我打电话。

" [wɪl] [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [greɪs] [hæd; həd]['teɪkən]

"	Will	had	hastened	down	after	the	receipt	of	the	message	Grace	had	taken
"	将要	有	加快	向下	后	这	收据	的	这	信息	优雅	有	已采取

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

over	the	telephone	,
超过	这	电话	,

威尔在收到格蕾丝接过电话后，加快了脚步。

[fɔː(r); fə(r)] ['rændəlz] , [æz; əz][hæd; həd][ɔːl] ['lɪvəri] ['steɪblz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

for	Randall's	,	as	had	all	livery	stables	in	the	vicinity	,
为了	兰德尔的	,	作为	有	全部	涂装	马厩	在	这	附近	,

兰德尔的马厩，以及附近所有的马厩，都是如此。

[hæd; həd] [biːn] ['nəutifaid][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['streɪndʒli] ['mɪsɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,

had	been	notified	to	be	on	the	lookout	for	the	strangely	missing	animal	,
有	到过	已通知	到	是	在	这	瞭望台	为了	这	奇怪的	丢失的	动物	,

已接到通知，要留意那只离奇失踪的动物。

[huː] [mait] [biː; bi] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['kæriɪŋ] ['væljuəb(ə)l] ['dɒkjumənts] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l]

who	might	be	wandering	about	the	country	carrying	valuable	documents	in	the	saddle
WHO	可能	是	漫游	关于	这	国家	携带	有价值的	文件	在	这	鞍

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

他们可能在全国各地游荡，马鞍袋里装着贵重文件。

“ [tuː] [jʌŋ] ['feloʊz] [drəʊv] [ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [ðɪs] [hɔːs] ,

“	Two	young	fellows	drove	in	here	with	this	horse	,
"	二	年轻的	伙伴们	驾驶	在	这里	和	这	马	,

“两个年轻人骑着这匹马进来的，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['lɪvəri] [mæn] .

and	asked	if	they	could	put	him	up	for	a	while	,	"	went	on	the	livery	man	.
和	问	如果	他们	可以	放	他	向上	为了	一个	尽管	,	"	去	在	这	涂装	男人	.

“然后问他们是否可以让他暂时住在这里，”马车夫继续说道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['æktɪd] ,

“	I	didn't	like	the	way	they	acted	,
"	我	没有	喜欢	这	方式	他们	行动	,

我不喜欢他们的行事方式，

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][ˌem 'iː]['eni] [hɑːm] , [səʊ][aɪ] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

but	I	didn't	see	how	they	could	do	me	any	harm	,	so	I	said	they	could	.
但	我	没有	看	如何	他们	可以	做	我	任何	伤害	,	所以	我	说	他们	可以	.

但我看不出他们能怎么伤害我，所以我说他们可以。

[ðen] [aɪ][gɒt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [ʌp] .

Then	I	got	to	thinking	about	your	horse	,	and	I	called	up	.
然后	我	得到	到	思维	关于	你的	马	,	和	我	称为	向上	.

然后我想起了你的马，就给你打了电话。

[aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] . "

I'm	sorry	to	disappoint	you	.	"
我是	对不起	到	辜负	你	.	"

很抱歉让您失望了。

“ [aɪm] ['sɒri] [maɪ'self] , ['mɪstə(r)] . ['rændl] .
“ I'm sorry myself , Mr . Randall .
“ 我是 对不起 我 , 先生 . 兰德尔 .

“兰德尔先生，我深感抱歉。”

[aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [weə(r)] [prɪns] [kæn; kən][biː; bi] . ”
I can't imagine where Prince can be . ”
我 不能 想象 在哪里 王子 能 是 . ”

我无法想象王子现在身在何处。

“ [əʊ] , [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][hɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
“ Oh , some one has him , you may be sure of that .
“ 哦 , 一些 一 有 他 , 你 可能 是 当然 的 那 .

“哦，他肯定被人抓住了，这一点你可以肯定。”

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [hɔːs] [laɪk] [ðæt] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['əʊnə(r)] .
A valuable horse like that wouldn't go long without an owner .
一个 有价值的 马 喜欢 那 不会 去 长的 没有 一个 所有者 .

像这样名贵的马，没有主人不会待太久。

['meɪbi] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['kʌlə(r)] — [daɪd] [hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Maybe some one has changed his color — dyed him , you know .
或许 一些 一 有 已更改 他的 颜色 — 染色 他 , 你 知道 .

也许有人改变了他的颜色——给他染色了，你知道的。

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] .
That has been done .
那 有 到过 完毕 .

这件事已经办妥了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðɪ] [daɪ] ['dʌznt] [lɑːst][fər'evə(r)] ,
Of course the dye doesn't last forever ,
的 课程 这 染料 不 最后的 永远 ,

当然，染料不可能永远保持鲜艳。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [həʊld] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [səb'saɪd] . ”
but in this case it might hold long enough for the excitement to subside . ”
但 在 这 案件 它 可能 抓住 长的 足够的 为了 这 激动 到 塌陷 . ”

但就目前情况来看，这种局面或许能持续足够长的时间，让兴奋情绪消退。

“ [wel] , [ɪf] [ðel] [send] [bæk] [ðə; ðɪ] ['peɪpəz] , [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ðə; ðɪ] [hɔːs] ,
“ Well , if they'll send back the papers , they can keep the horse ,
“ 出色地 , 如果 他们会 发送 后退 这 文件 , 他们 能 保持 这 马 ,

“好吧，如果他们把文件寄回来，他们就可以留下这匹马。”

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [laɪk] [prɪns] , ” [spəʊk] [wɪl] ,
as much as I like Prince , ” Spoke Will ,
作为 很多 作为 我 喜欢 王子 , ” 辐 将要 ,

“虽然我很喜欢王子，”威尔说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [həʊm] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][gˈɜːlz][ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
as he started home to tell his sister and the girls the details of the
作为 他 开始 家 到 告诉 他的 姐姐 和 这 女孩们 这 细节 的 这
[ˌʌnsək'sesfl] [trɪp] .
unsuccessful trip .
不成功 旅行 .

他启程回家，准备把这次不成功的旅行的详情告诉妹妹和女孩们。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['briːfli] ['telifəund] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
He had already briefly telephoned to them of his disappointment .
他 有 已经 简要地 电话 到 他们 的 他的 失望 .

他之前已经简短地给他们打过电话，表达了他的失望之情。

“ [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] !
“ Oh , isn't it too bad !
” 哦 , 不是 它 也 坏的 !

“哦，那真是太糟糕了！”

” [kraɪd] ['hɒrəs] , [æz; əz] [wɪl] [keɪm] [bæk] .
” cried Horace , as Will came back .
” 哭 贺拉斯 , 作为 将要 来了 后退 .

“威尔回来的时候，霍勒斯喊道。”

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] , [wɪl] , [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpəz] ? ”
“ Do you really think , Will , that some one has Prince and the papers ? ”
” 做 你 真的 思考 , 将要 , 那 一些 一 有 王子 和 这 文件 ? ”

“威尔，你真的认为有人掌握了普林斯和相关文件吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ] , [sɪs] .
“ It looks so , Sis .
” 它 看起来 所以 , 妹妹 .

“看起来是这样，姐姐。”

[hæz; həz][dæd] [sed] ['eniθɪŋ] ['leɪtli] ? ”
Has dad said anything lately ? ”
有 爸爸 说 任何事物 最近 ? ”

爸爸最近有没有说过什么话?

“ [nəʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] , ['aɪðə(r)] ,
“ No , I believe the other side hasn't done anything , either ,
” 不 , 我 相信 这 其他 边 还没有 完毕 任何事物 , 任何一个 ,

“不，我认为对方也没有做任何事。”

[wɪtʃ] [maɪt] [gəʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['peɪpəz] .
which might go to show that they haven't the papers .
哪个 可能 去 到 展示 那 他们 还没有 这 文件 .

这或许表明他们没有相关文件。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl][səʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
But it's all so uncertain .
但 它是 全部 所以 不确定 .

但这一切都太不确定了。

[wel] , [g'ɜːlz] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gests] ,
Well , girls , ” and she turned to her guests ,
出色地 , 女孩们 , ” 和 她 转向 到 她 客人 ,

“好了，姑娘们，”她转向她的客人们说道。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [wiː; wi] [wɪl] [weə(r)] . ”
“ I guess we can finish talking about what we will wear . ”
” 我 猜测 我们 能 结束 说 关于 什么 我们 将要 穿 . ”

“我想我们可以继续讨论穿什么衣服了。”

“ [wɪtʃ] , [miːnz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [sprɪŋ] , ” [saɪd] [wɪl] .
“ Which , means that I must become like a tree in Spring , ” sighed Will .
” 哪个 , 方法 那 我 必须 变得 喜欢 一个 树 在 春天 , ” 叹了口气 将要 .

“也就是说，我必须像春天里的一棵树一样，”威尔叹了口气。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['eɪmi] .
“ How is that ? ” asked Amy .
” 如何 是 那 ? ” 问 艾米 .

“那怎么样？”艾米问道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] ? ”
“ Is it a riddle ? ”
” 是 它 一个 谜语 ? ”

这是个谜语吗?

“ [hiː; hi] [miːnz] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] — [ðæts] [æn; ən][əʊld][wʌn] , ” [mɒkt] ['mɒli] .

“	**He**	**means**	**he**	**must**	**leave**	**—**	**that's**	**an**	**old**	**one**	**,**	**”**	**mocked**	**Mollie**	**.**
”	他	方法	他	必须	离开	—	那就是	一个	老的	一	,	”	嘲笑	莫莉	.

“他的意思是说他必须离开——这都是老掉牙的借口了,”莫莉嘲讽道。

“ ['eni] ['kændi] [left] , [greɪs] ? ” [ænd; ənd] ['mɒli] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɑː'tɪstɪkli] [pəʊzɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

“	**Any**	**candy**	**left**	**,**	**Grace**	**?**	**”**	**and**	**Mollie**	**,**	**who**	**had**	**been**	**artistically**	**posing**	**on**	**a**
”	任何	糖果	左边	,	优雅	?	”	和	莫莉	,	WHO	有	到过	艺术上	摆姿势	在	一个

[dɪ'væn] ,

divan **,**
迪万 ,

“格蕾丝，还有糖吗？”莫莉正摆着艺术姿势躺在沙发上，问道。

[krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [weə(r)] [greɪs] [sæt][nɪə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [struːn] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz]

crossed	**the**	**room**	**to**	**where**	**Grace**	**sat**	**near**	**a**	**table**	**strewn**	**with**	**books**	**and**	**papers**
交叉	这	房间	到	在哪里	优雅	卫星	靠近	一个	桌子	散落的	和	图书	和	文件

,

,
,

穿过房间，来到格蕾丝身边，她正坐在一张堆满书籍和文件的桌子旁。

[ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['tʃɔkəlɪts] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

a	**box**	**of**	**chocolates**	**occupying**	**the**	**place**	**of**	**honor**	**.**
一个	盒子	的	巧克力	占领	这	地方	的	荣誉	.

一盒巧克力占据了最显眼的位置。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [left] , ” ['ɑːnsə(r)d] [greɪs] .

“	**Of**	**course**	**there**	**are**	**some**	**left**	**,**	**”**	**answered**	**Grace**	**.**
”	的	课程	那里	是	一些	左边	,	”	回答	优雅	.

“当然还有一些剩下,”格蕾丝回答道。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wɪl] ,

“	**Which**	**is**	**a**	**wonder**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Will**	**,**
”	哪个	是	一个	想知道	!	”	惊呼	将要	,

“真是个奇迹！”威尔惊叹道。

[æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][kʊd; kəd] ['prɒpəli] ['pʌnɪʃ] [hɪm] .

as	**he**	**hurried**	**out**	**of**	**the**	**room**	**before**	**his**	**sister**	**could**	**properly**	**punish**	**him**	**.**
作为	他	慌忙	出去	的	这	房间	前	他的	姐姐	可以	适当地	惩治	他	.

他匆匆跑出房间，不等姐姐好好惩罚他。

“ [wɪl] [wiː; wi][weə(r)]['aʊə(r)]['seɪlə(r)] ['kɒstjuːmz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ? ” [ɑːskt] ['betɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] ,

“	**Will**	**we**	**wear**	**our**	**sailor**	**costumes**	**all**	**the**	**while**	**?**	**”**	**asked**	**Betty**	**,**	**for**	**the**	**girls**	**,**
”	将要	我们	穿	我们的	水手	服装	全部	这	尽管	?	”	问	贝蒂	,	为了	这	女孩们	,

“我们全程都要穿着水手服吗？”贝蒂替女孩们问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kruːz] [ɪn][ðə; ði][dʒem][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] ,

as	**soon**	**as**	**the**	**cruise**	**in**	**the**	**Gem**	**had**	**been**	**decided**	**on**	**,**
作为	很快	作为	这	巡航	在	这	宝石	有	到过	决定	在	,

一旦决定乘坐宝石号游轮，

[hæd; həd][hæd; həd] [suːts] [meɪd] [ɒn][ðə; ði]['seɪlə(r)] ['pæt(ə)n] , [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋktɪv] ['tʃeɪndʒɪz]

had	**had**	**suits**	**made**	**on**	**the**	**sailor**	**pattern**	**,**	**with**	**some**	**distinctive**	**changes**
有	有	西装	制成	在	这	水手	图案	,	和	一些	独特的	变化

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [aɪ'diəz] .

according	**to**	**their**	**own**	**ideas**	**.**
根据	到	他们的	自己的	想法	.

他们按照水手服的版型制作了西装，并根据自己的想法进行了一些独特的改动。

['betɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːməli] [nemd] “ ['kæptɪn] ,

Betty	**had**	**been**	**informally**	**named**	**“**	**Captain**	**,**
贝蒂	有	到过	非正式地	命名	”	队长	,

贝蒂曾被非正式地称为“船长”,

" [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [fə'mɪliə(r)] .

"	a	title	with	which	she	was	already	more	or	less	familiar	.
"	一个	标题	和	哪个	她	曾是	已经	更多的	或者	较少的	熟悉的	.

"她对这个头衔已经或多或少有些熟悉了。"

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:l; wil][weə(r)]['aʊə(r)] ['seɪləz] — ['mɪdi] [blaʊziz] [ænd; ənd][ɔ:l] — [waɪl] [wɪr]

"	Well	,	of	course	we'll	wear	our	sailors	—	middy	blouses	and	all	—	while	we're
"	出色地	,	的	课程	出色地	穿	我们的	水手们	—	中途岛	女式衬衫	和	全部	—	尽管	是

[ə'bɔ:d] — [ə'hem; ə'həm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] ,

aboard	—	ahem	!	"	exclaimed	Betty	,
船上	—	嗯	!	"	惊呼	贝蒂	,

"当然，我们在船上的时候会穿水手服——包括水手服衬衫在内——咳咳！"贝蒂大声说道。

[wɪð] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['emfəsɪs] .

with	exaggerated	emphasis	.
和	夸张的	强调	.

强调得有些夸张。

" ['nəʊtɪs] [maɪ] [si:] [tɜ:mz] , " [ʃi:; ʃi] [daɪ'rɛktɪd] .

"	Notice	my	sea	terms	,	"	she	directed	.
"	注意	我的	海	条款	,	"	她	指导	.

"注意我的航海术语，"她指示道。

" [əʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)]['seɪlə(r)] , " [sed] ['mɒli] .

"	Oh	,	you	are	getting	to	be	a	regular	sailor	,	"	said	Mollie	.
"	哦	,	你	是	获得	到	是	一个	常规的	水手	,	"	说	莫莉	.

"哦，你越来越像个合格的水手了，"莫莉说。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [bʊk] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [si:] [wɜ:dz] [ɪn] .

"	I've	got	a	book	home	with	a	lot	of	sea	words	in	.
"	我已经	得到	一个	书	家	和	一个	很多	的	海	字	在	.

"我家里有一本书，里面有很多关于海洋的词语。"

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lɜ:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [haʊ] [tu:; tə][taɪ]['seɪlə(r)] [nɒts] . "

I'm	going	to	learn	them	,	and	also	how	to	tie	sailor	knots	.	"
我是	去	到	学习	他们	,	和	还	如何	到	领带	水手	绳结	.	"

我打算学这些，还要学怎么打水手结。

" [ðen] ['meɪbi] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃu:] ['leɪsɪz][woʊnt] [kʌm] [ʌn'dʌn] [səʊ] ['i:zəli] , " ['tʃælɪndʒd] [greɪs] ,

"	Then	maybe	your	shoe	laces	won't	come	undone	so	easily	,	"	challenged	Grace	,
"	然后	或许	你的	鞋	鞋带	惯于	来	未完成	所以	容易地	,	"	挑战	优雅	,

"那你的鞋带或许就不会那么容易开了，"格蕾丝挑衅道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θrʌst] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['deɪnti] [ʃu:] , [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]

and	she	thrust	out	her	own	dainty	shoe	,	and	tapped	the	patent
和	她	推力	出去	她	自己的	纤巧	鞋	,	和	轻敲	这	专利

['leðə(r)] [tɪp][ɒv; əv] ['mɒliz] [taɪ] .

leather	tip	of	Mollie's	tie	.
皮革	提示	的	莫莉的	领带	.

她伸出自己精致的鞋子，轻轻敲了敲莫莉领带的漆皮尖端。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ! " [keɪm] [ɪn'dɪgnəntli] [frɒm; frəm] ['bɪli] .

"	It	is	not	!	"	came	indignantly	from	Billy	.
"	它	是	不是	!	"	来了	愤慨地	从	比利	.

"才不是呢！"比利愤愤不平地说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lu:s] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [trɪp][ju:; jʊ] , " [əd'vaɪzd] ['eɪmi] , [ænd; ənd] ['mɒli] ,

"	It	is	loose	,	and	it	may	trip	you	,	"	advised	Amy	,	and	Mollie	,
"	它	是	松动的	,	和	它	可能	旅行	你	,	"	建议	艾米	,	和	莫莉	,

"它很松，可能会绊倒你，"艾米和莫莉提醒道。

[rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['kændi][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [wɪð] [keə(r)] , [bent]['əʊvə(r)] .

relinquishing	a	candy	she	had	selected	with	care	,	bent	over	.
放弃	一个	糖果	她	有	已选	和	关心	,	弯曲	超过	.

她弯下腰，放弃了自己精心挑选的糖果。

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ] [greɪs] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ðə; ði] ['swi:tmi:t] .

The	moment	she	did	so	Grace	appropriated	the	Sweetmeat	.
这	片刻	她	做过	所以	优雅	挪用	这	蜜饯	.

她这么做的那一刻，格蕾丝就把甜食占为己有了。

“ [æz; əz][ai] [sed] , ” [went] [ɒn] ['betɪ] , “ [wi:; wi][kæn; kən][weə(r)]['aʊə(r)]['seɪlə(r)] [su:ts] [wen] [ə'bɔ:d] .

“	As	I	said	,	”	went	on	Betty	,	“	we	can	wear	our	sailor	suits	when	aboard	.
“	作为	我	说	,	”	去	在	贝蒂	,	“	我们	能	穿	我们的	水手	西装	什么时候	船上	.

“正如我所说，”贝蒂继续说道，“我们可以在船上穿水手服。”

[wen] [wi:; wi][gəʊ] [ə'ʃɔ:(r)] [wi:; wi][kæn; kən][weə(r)]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] [dresɪz] . ”

When	we	go	ashore	we	can	wear	our	other	dresses	.	”
什么时候	我们	去	岸上	我们	能	穿	我们的	其他	连衣裙	.	”

上岸后我们就可以换上其他衣服了。

“ [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [kləʊðz] , ” [dɪ'kleəd] [greɪs] ,

“	I'm	not	going	to	take	a	lot	of	clothes	,	”	declared	Grace	,
“	我是	不是	去	到	拿	一个	很多	的	衣服	,	”	声明	优雅	,

“我不会带很多衣服，”格蕾丝说道。

['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɜ:'self] [ə'genst] ['mɒli] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd]

getting	ready	to	defend	herself	against	Mollie	when	the	latter	should	have	discovered
获得	准备好	到	保卫	她自己	反对	莫莉	什么时候	这	后者	应该	有	发现

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪdbɪt] .

the	loss	of	the	tidbit	.
这	损失	的	这	小插曲	.

她正准备反击莫莉，而莫莉本应该已经发现那块零食丢了。

“ [wʌn] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɒn]['aʊə(r)] - [haɪk] ,

“	One	reason	we	had	such	a	good	time	on	our	'	hike	,
“	一	原因	我们	有	这样的	一个	好的	时间	在	我们的	-	远足	,

“我们徒步旅行玩得这么开心的原因之一是，

- [wɒz; wəz] [ðæt] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tu:; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [kləʊðz] .

'	was	that	we	didn't	have	to	bother	with	a	lot	of	clothes	.
-	曾是	那	我们	没有	有	到	打扰	和	一个	很多	的	衣服	.

好处是我们不必操心买很多衣服。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:'selvz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] , [ai] [θɪŋk] . ”

We	shall	enjoy	ourselves	much	more	,	I	think	.	”
我们	将	享受	我们自己	很多	更多的	,	我	思考	.	”

我想我们会玩得更开心。”

“ [ænd; ənd][ai] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] ['betɪ] .

“	And	I	agree	with	you	,	my	dear	,	”	said	Betty	.
“	和	我	同意	和	你	,	我的	亲爱的	,	”	说	贝蒂	.

“我同意你的看法，亲爱的，”贝蒂说。

“ [bɪ'saɪdz] , [wi:; wi] ['hævnt] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði][dʒem] .

“	Besides	,	we	haven't	room	for	many	things	on	the	Gem	.
“	除了	,	我们	还没有	房间	为了	许多	事物	在	这	宝石	.

“此外，宝石号上也没有太多空间放置其他东西。”

[nɒt] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ju:; jʊ][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['kwɪkli] ,

Not	that	I	want	to	deprive	you	of	anything	,	”	she	added	,	quickly	,
不是	那	我	想	到	剥夺	你	的	任何事物	,	”	她	额外	,	迅速地	,

“我并不是想剥夺你的任何东西，”她赶紧补充道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['həʊstəs] .

for	she	realized	her	position	as	hostess	.
为了	她	已实现	她	位置	作为	女主人	.

因为她意识到了自己作为女主人的地位。

“ [bʌt; bət] ['riːəli] , [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] , [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['kraʊdɪd] ,

“	But	really	,	to	be	comfortable	,	we	don't	want	to	be	crowded	,
”	但	真的	,	到	是	舒服的	,	我们	不	想	到	是	挤	,

“但说真的，为了舒适，我们不想人多拥挤，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [iːtʃ] [teɪk] ['aʊə(r)] [smɔːlɪst] ['stiːmə(r)] [trʌŋk] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [həʊld] ['evriθɪŋ] ,

and	if	we	each	take	our	smallest	steamer	trunk	I	think	that	will	hold	everything	,
和	如果	我们	每个	拿	我们的	最小	汽船	树干	我	思考	那	将要	抓住	一切	,

如果我们每人带上自己最小的旅行箱，我想应该就足够装下所有东西了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ruːm] .

and	then	we'll	have	so	much	more	room	.
和	然后	出色地	有	所以	很多	更多的	房间	.

那样我们就会有更多的空间了。

[ðə; ði] [trʌŋks] [wɪl] [gəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʌŋks] ['veri] ['naɪsli] . ”

The	trunks	will	go	under	the	bunks	very	nicely	.	”
这	树干	将要	去	在下面	这	上下铺	非常	很好	.	”

这些箱子正好可以放在床铺下面。

“ [ðen] [wiːl; wil] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] ['mɒli] .

“	Then	we'll	agree	to	that	,	”	said	Mollie	.
”	然后	出色地	同意	到	那	,	”	说	莫莉	.

“那我们就同意了。”莫莉说。

“ [tuː] ['seɪlə(r)] [suːts] , [səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] ; [wʌn] [naɪs] [ʃɔː(r)] [dres] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt]

“	Two	sailor	suits	,	so	we	can	change	;	one	nice	shore	dress	,	if	we	are	asked
”	二	水手	西装	,	所以	我们	能	改变	;	一	好的	支撑	裙子	,	如果	我们	是	问

['eniweə(r)] ,

anywhere	,
任何地方	,

“两套水手服，方便我们更换；一件漂亮的沙滩裙，以备不时之需。”

[ænd; ənd][wʌn] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [suːt][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] — [ɔː(r)] [pleɪ] . ”

and	one	rough	-	and	-	ready	suit	for	work	—	or	play	.	”
和	一	粗糙的	-	和	-	准备好	套装	为了	工作	—	或者	玩	.	”

还有一套结实耐用的西装，既可以工作也可以休闲穿着。

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] ['eɪmi] .

“	Good	!	”	cried	Amy	.
”	好的	!	”	哭	艾米	.

“好！”艾米喊道。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːz] — — ”

“	As	for	shoes	—	—	”
”	作为	为了	鞋	—	—	”

至于鞋子——”

“ [huː] [tʊk] [maɪ]['kændi] ? ” [kraɪd] ['mɒli] ,

“	Who	took	my	candy	?	”	cried	Mollie	,
”	WHO	采取	我的	糖果	?	”	哭	莫莉	,

“谁拿了我的糖果？”莫莉喊道。

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə][taɪ][hɜː(r); hə(r)] [leɪs] .

discovering	the	loss	of	the	one	she	had	put	down	to	tie	her	lace	.
发现	这	损失	的	这	一	她	有	放	向下	到	领带	她	蕾丝	.

她发现自己用来系鞋带的那根线不见了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] — —
“ It was the only one in the box and — —
” 它 曾是 这 仅有的 一 在 这 盒子 和 — —

“这是盒子里唯一的一个，而且——”

” [greɪs] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ək'nɒlɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] .
” Grace laughed , and thus acknowledged her guilt .
” 优雅 笑了 , 和 因此 已确认 她 有罪 .

格蕾丝笑了，从而承认了自己的罪行。

“ [aɪv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [bɒks] [ʌp] [steəz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I've got another box up stairs , ” she said .
” 我已经 得到 其他 盒子 向上 楼梯 , ” 她 说 .

“我楼上还有一个箱子，”她说。

“ [aɪl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː; də] .
“ I'll get it , ” which she proceeded to do .
” 患病的 得到 它 , ” 哪个 她 继续 到 做 .

“我去拿，”说完，她就去拿了。

“ [greɪs] , [jʊl] ['ruːɪn][jɔː(r); jə(r)][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [swiːt] [stʌf] , ” [dɪ'kleəd]
“ Grace , you'll ruin your digestion with so much sweet stuff , ” declared
” 优雅 , 你会 废墟 你的 消化 和 所以 很多 甜的 东西 , ” 声明
['betɪ] , ['sɪəriəsli] .
Betty , seriously .
贝蒂 , 严重地 .

“格蕾丝，你吃这么多甜食会损害你的消化系统的，”贝蒂严肃地说。

“ ['riːəli] [juː; jʊ] [wɪl] . ”
“ Really you will . ”
” 真的 你 将要 . ”

“你真的会的。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ; [bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I suppose so , my dear ; but really I can't seem to help it . ”
” 我 认为 所以 , 我的 亲爱的 ; 但 真的 我 不能 似乎 到 帮助 它 . ”

“我想也是，亲爱的；但我真的控制不住自己。”

“ [æz; əz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒem][aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɒn] [ʃɔːt] ['ræʃ(ə)nz] ,
“ As captain of the Gem I'm going to put you on short rations ,
” 作为 队长 的 这 宝石 我是 去 到 放 你 在 短的 口粮 ,

“作为‘宝石号’的船长，我要让你们实行限餐制。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊə(r)] [kruːz] [bɪ'gɪnz] , ” [sed] ['betɪ] .
as soon as our cruise begins , ” said Betty .
作为 很快 作为 我们的 巡航 开始 , ” 说 贝蒂 .

“我们的游轮一出发，”贝蒂说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] . ”
“ It will do you good . ”
” 它 将要 做 你 好的 . ”

“这对你有好处。”

“ [pə'hæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , ” [greɪs] [əd'mɪtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ Perhaps it will , ” Grace admitted , with a sigh .
” 也许 它 将要 , ” 优雅 承认 , 和 一个 叹 .

“也许会吧，”格蕾丝叹了口气承认道。

“ [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
“ I'll be glad to have you do it .
” 患病的 是 高兴的 到 有 你 做 它 .

“我很乐意让你来做这件事。”

[naʊ] , [ɪz] ['evriθɪŋ] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
Now , is everything arranged for ? ”
现在 , 是 一切 安排 为了 ? ”

现在一切都安排好了吗?

“ [wel] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['betɪ] , “ [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] : [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ,
“ Well , ” answered Betty , “ This is how it stands : We are to start on Tuesday ,
“ 出色地 , ” 回答 贝蒂 , “ 这 是 如何 它 站立 : 我们 是 到 开始 在 周二 ,

“嗯,”贝蒂回答说,“情况是这样的:我们周二开始,

[ænd; ənd] ['məʊtə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [taɪm] .
and motor down the river , taking our time .
和 发动机 向下 这 河 , 采取 我们的 时间 .

然后乘船沿河而下,慢慢悠悠地行驶。

[ɑːnt] [keɪt] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Aunt Kate will go with us for the first few days , and , as you know ,
阿姨 凯特 将要 去 和 我们 为了 这 第一的 很少 天 , 和 , 作为 你 知道 ,

凯特阿姨会和我们一起待几天,而且,你也知道,

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['ʃæpərəʊnz] [ɒn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruːz] .
we have arranged for other chaperones on the rest of the cruise .
我们 有 安排 为了 其他 监护人 在 这 休息 的 这 巡航 .

我们已安排其他人员陪同您完成接下来的航程。

[wiː; wi] [wɪl] [iːt] [ə'bɔːd] , [wen] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] , [ɔː(r)] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [miːlz] [ɪf] [ɪts] [mɔː(r)]
We will eat aboard , when we wish to , or go ashore for meals if it's more
我们 将要 吃 船上 , 什么时候 我们 希望 到 , 或者 去 岸上 为了 餐 如果 它是 更多的
[kən'viːniənt] .
convenient .
方便的 .

我们可以在船上用餐,也可以在岸上用餐,如果这样更方便的话。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wɪl] [sliːp] [ə'bɔːd] , ['taɪɪŋ] [ʌp] [weər'evə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [best] [pleɪs] .
Of course we will sleep aboard , tying up wherever we can find the best place .
的 课程 我们 将要 睡觉 船上 , 捆绑 向上 无论 我们 能 寻找 这 最好的 地方 .

当然,我们会在船上过夜,无论哪里能找到最好的地方,我们都会靠岸停泊。

“ [aɪ] [plæn] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['reɪnbəʊ] [leɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,
“ I plan to get to Rainbow Lake about the second day ,
“ 我 计划 到 得到 到 彩虹 湖 关于 这 第二 天 ,

“我计划第二天左右到达彩虹湖,

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [səʊ] [ɒn] [ðæt] ,
and we will spend a week or so on that ,
和 我们 将要 花费 一个 星期 或者 所以 在 那 ,

我们将花大约一周的时间来完成这项工作。

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] — [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gaɪd] [bʊk] , [aɪm] [ə'freɪd] ,
visiting the different points of interest — I'm talking like a guide book , I'm afraid ,
访问 这 不同的 积分 的 兴趣 — 我是 说 喜欢 一个 指导 书 , 我是 害怕的 ,

参观各个景点——恐怕我说话像是在照本宣科了。

” [ʃiː; ʃi] [ə'pɒlədʒaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
” she apologized with a smile .
” 她 道歉 和 一个 微笑 .

她笑着道歉。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] — [gəʊ] [ɒn] , ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , ” [sed] ['eɪmi] .
“ That's all right — go on , Little Captain , ” said Amy .
“ 那就是 全部 正确的 — 去 在 , 小的 队长 , ” 说 艾米 .

“没关系,去吧,小船长,”艾米说。

“ [wel] , [ðen] , [ai] [θɔːt] [wiː; wi] [mait] [duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kæmpɪŋ] [ɒn]['traɪæŋg(ə)l] ,
“ **Well , then , I thought we might do a little camping on Triangle ,**
“ 出色地 , 然后 , 我 想法 我们 可能 做 一个 小的 野营 在 三角形 ,

“那么，我想我们或许可以在三角洲露营一下。”

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['aɪləndz] , [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] . ”
or one of the other islands , say , for three or four days . ”
或者 一 的 这 其他 岛屿 , 说 , 为了 三 或者 四 天 . ”

或者去其他岛屿待上三四天。”

“ [doʊnt][kæmp][ɒn]['traɪæŋg(ə)l] , ” [sə'dʒestid] [greɪs] .
“ Don't camp on Triangle , ” suggested Grace .
“ 不 营 在 三角形 , ” 建议 优雅 .

“不要在三角地带露营，”格蕾丝建议道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [biː; bi] [friː] .
“ There are too many people there , and we can't be free .
“ 那里 是 也 许多 人们 那里 , 和 我们 不能 是 自由的 .

“那里人太多了，我们无法获得自由。”

[ðɛəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [wʌnz] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [bəʊt] ,
There'd always be a lot of curious ones about , looking at our boat ,
那里 总是 是 一个 很多 的 好奇的 一个 关于 , 寻找 在 我们的 船 ,

总会有很多好奇的人围观，看着我们的船。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] . ”
and our things , and all that . ”
和 我们的 事物 , 和 全部 那 . ”

还有我们的东西，等等。”

“ ['veri] [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [aʊt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['aɪlənd] , ” [ə'griːd] ['betɪ] .
“ Very well , we can pick out some other island , ” agreed Betty .
“ 非常 出色地 , 我们 能 挑选 出去 一些 其他 岛 , ” 同意 贝蒂 .

“很好，我们可以选其他岛屿，”贝蒂同意道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'gætə] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [spɔːts] ,
“ You know there is to be a regatta , and water sports ,
“ 你 知道 那里 是 到 是 一个 帆船赛 , 和 水 运动的 ,

“你知道会有帆船赛和水上运动，

[ɒn] ['reɪnbəʊ] [leɪk] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [pɑːt] ,
on Rainbow Lake just about the time we get there , and we can take part ,
在 彩虹 湖 只是 关于 这 时间 我们 得到 那里 , 和 我们 能 拿 部分 ,

我们到达彩虹湖的时候，正好可以参加活动。

[ɪf] [wiː; wi] [laɪk] . ”
if we like . ”
如果 我们 喜欢 . ”

如果我们喜欢的话。”

“ [duː; də] !
“ Do !
“ 做 !

“做！

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [wiː; wi] [wɪl] ! ” [kraɪd] ['mɒli] , [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] .
And if we can get in a race we will ! ” cried Mollie , with sparkling eyes .
和 如果 我们 能 得到 在 一个 种族 我们 将要 ! ” 哭 莫莉 , 和 闪闪发光 眼睛 .

“如果我们能参加比赛，我们一定参加！”莫莉眼睛闪闪发光地喊道。

“ ['ʌŋk(ə)l]['eɪmɒs][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː 'es][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , ” [went] [ɒn]
“ **Uncle** **Amos** **has** **promised** **to** **be** **with** **us** **some** **of** **the** **time** **,** **”** **went** **on**
” 叔叔 阿莫斯 有 承诺 到 是 和 我们 一些 的 这 时间 , ” 去 在
['betɪ] .
Betty **.**
贝蒂 .

“阿莫斯叔叔答应过会抽空和我们在一起，”贝蒂继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'keɪʒnəli] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)]
“ **And** **I** **suppose** **we** **will** **have** **to** **invite** **the** **boys** **occasionally** **,** **just** **for**
” 和 我 认为 我们 将要 有 到 邀请 这 男孩们 偶尔 , 只是 为了
[ðə; ði] [deɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
the **day** **,** **you** **know** **.** **”**
这 天 , 你 知道 . ”

“我想我们偶尔也得邀请孩子们来玩一天，你知道的。”

“ [əʊ] , [doʊnt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['efət] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] .
“ **Oh** **,** **don't** **make** **too** **much** **of** **an** **effort** **,** **”** **exclaimed** **Mollie** **.**
” 哦 , 不 制作 也 很多 的 一个 努力 , ” 惊呼 莫莉 .

“哦，别太用力了，”莫莉说道。

“ ['ælən] ['wɑːʃbɜːrn] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , ['enihaʊ] . ”
“ **Allen** **Washburn** **said** **he** **might** **be** **going** **abroad** **this** **summer** **,** **anyhow** **.** **”**
” 艾伦 沃什伯恩 说 他 可能 是 去 国外 这 夏天 , 无论如何 . ”

“艾伦·沃什伯恩说他今年夏天可能会出国。”

“ [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['betɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] .
“ **Who** **said** **anything** **about** **him** **?** **”** **demanded** **Betty** **,** **with** **a** **blush** **.**
” WHO 说 任何事物 关于 他 ? ” 要求 贝蒂 , 和 一个 脸红 .

“谁说了他的坏话？”贝蒂脸红着问道。

“ [nəʊ][wʌn] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [riːd] — [θɔːts] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɒli] , ['helpɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə]
“ **No** **one** **;** **but** **I** **can** **read** **—** **thoughts** **!** **”** **answered** **Mollie** **,** **helping** **herself** **to**
” 不 一 ; 但 我 能 读 — 想法 ! ” 回答 莫莉 , 帮助 她自己 到
[ə'nʌðə(r)] ['kændi] .
another **candy** **.**
其他 糖果 .

“没有人；但我能读懂——思想！”莫莉回答道，一边又给自己拿了一块糖。

“ [aɪ] [ment] [wɪl] [ænd; ənd] [fræŋk] , ” [went] [ɒn] ['betɪ] .
“ **I** **meant** **Will** **and** **Frank** **,** **”** **went** **on** **Betty** **.**
” 我 意思是 将要 和 坦率 , ” 去 在 贝蒂 .

“我指的是威尔和弗兰克，”贝蒂接着说。

“ [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] . ”
“ **They** **would** **like** **to** **come** **.** **”**
” 他们 会 喜欢 到 来 . ”

“他们想来。”

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [mˈɜːməd] [greɪs] — ['lɪtərəli] [mˈɜːməd] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
“ **I'm** **sure** **of** **it** **,** **”** **murmured** **Grace** **—** **literally** **murmured** **—** **for** **she** **had** **a**
” 我是 当然 的 它 , ” 低声说道 优雅 — 字面上地 低声说道 — 为了 她 有 一个
[ˌmɑːʃ'mæləʊ] ['tʃɒklət] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tiːθ] .
marshmallow **chocolate** **between** **her** **white** **teeth** **.**
棉花糖 巧克力 之间 她 白色的 牙齿 .

“我确信这一点，”格蕾丝低声说道——真的是低声说道——因为她洁白的牙齿间还夹着一块棉花糖巧克力。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['pɜːrsi]['fɔːlkənə(r)] ? ” [ɑːskt] ['eɪmi] , ['mɪstʃɪvəsli] .
“ **How** **about** **Percy** **Falconer** **?** **”** **asked** **Amy** **,** **mischievously** **.**
” 如何 关于 珀西 猎鹰者 ? ” 问 艾米 , 顽皮地 .

“珀西·福尔科纳怎么样？”艾米调皮地问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [weə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['stʌnɪŋ] — [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːd] —
“ I am sure he would wear a perfectly stunning — to use his own word —
” 我 是 当然 他 会 穿 一个 完美 令人惊叹的 — 到 使用 他的 自己的 单词 —
['seɪlə(r)][suːt] . ”
sailor suit . ”
水手 套装 . ”

“我相信他会穿上一套非常惊艳——用他自己的话说——的水手服。”

“ [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] ! ” [kraɪd] ['betɪ] .
“ Don't you dare mention his name ! ” cried Betty .
” 不 你 敢 提到 他的 姓名 ! ” 哭 贝蒂 .

“你敢提他的名字试试！”贝蒂喊道。

“ [aɪ] [dɪ'test] [hɪm] . ”
“ I detest him . ”
” 我 厌恶 他 . ”

“我讨厌他。”

“ [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [piːs] ! ” [kwəʊtid] ['mɒli] .
“ Let us have peace ! ” quoted Mollie .
” 让 我们 有 和平 ! ” 引 莫莉 .

“让我们和平相处吧！”莫莉说道。

“ [ðen] [ɪts] [ɔːl] ['set(ə)ld] — [wiːl; wil] [kruːz] [ænd; ənd][kæmp][ænd; ənd] — — ”
“ Then it's all settled — we'll cruise and camp and — — ”
” 然后 它是 全部 定居 — 出色地 巡航 和 营 和 — — ”

“那就都安排好了——我们要乘船游览、露营，然后——”

“ [kruːz] [ə'gen] , ” ['fɪnɪʃt] ['betɪ] .
“ Cruise again , ” finished Betty .
” 巡航 再次 , ” 完成的 贝蒂 .

“再去游轮旅行吧，”贝蒂说完。

“ [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [mʌnθs] , ['nɪəli] , [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;
“ For we have two months , nearly , ahead of us ;
” 为了 我们 有 二 几个月 , 几乎 , 前方 的 我们 ;

“因为我们还有将近两个月的时间；

[ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][kæmp][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] , [pə'hæps] .
and we won't want to camp more than a week , perhaps .
和 我们 惯于 想 到 营 更多的 比 一个 星期 , 也许 .

我们可能不想露营超过一周。

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ləʊə(r)]['rɪvə(r)] , [bɪ'ləʊ] ['reɪnbəʊ] [leɪk] , [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] .
We can go into the lower river , below Rainbow Lake , too , I think .
我们 能 去 进入 这 降低 河 , 以下 彩虹 湖 , 也 , 我 思考 .

我想我们也可以到下游，也就是彩虹湖下游去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [rʌf] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][dʒem][ɪz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [rʌf] ['weðə(r)] , ['ʌŋk(ə)l]
It is sometimes rough there , but the Gem is built for rough weather , Uncle
它 是 有时 粗糙的 那里 , 但 这 宝石 是 建造 为了 粗糙的 天气 , 叔叔
['eɪmɒs] [sez] .
Amos says .
阿莫斯 说道 .

阿莫斯叔叔说，那里的天气有时很恶劣，但“宝石号”是为应对恶劣天气而设计的。

” [ðə; ði][gˈɜːlz] [dɪ'skʌst] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [trɪp] [ænd; ənd] [ðen] ,
” The girls discussed further the coming trip and then ,
” 这 女孩们 讨论 更远 这 未来 旅行 和 然后 ,

女孩们进一步讨论了即将到来的旅行，然后，

[æz; əz] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [stɪl] [tuː; tə][get] ['redi] ,

as	each	one	had	considerable	to	do	still	to	get	ready	,
作为	每个	一	有	大量	到	做	仍然	到	得到	准备好	,

因为每个人都还有大量准备工作要做，

[ðeɪ] [went] ['geɪli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sevrəl] [hoʊmz] .

they	went	gaily	to	their	several	homes	.
他们	去	兴高采烈地	到	他们的	一些	房屋	.

他们兴高采烈地回到了各自的家中。

[wɪl] [keɪm] [ɪn]['leɪtə(r)] , [lʊkt] ['muːdɪli] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti] ['kændi][bɒks] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

Will	came	in	later	,	looked	moodily	into	an	empty	candy	box	,	and	exclaimed	:
将要	来了	在	之后	,	看起来	情绪低落地	进入	一个	空的	糖果	盒子	,	和	惊呼	:

威尔随后走了进来，闷闷不乐地看着一个空糖果盒，惊呼道：

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [fjuː] , [sɪs] . ”

“	You	might	have	left	a	few	,	Sis	.	”
“	你	可能	有	左边	一个	很少	,	妹妹	.	”

“你可能留下了一些，姐姐。”

“ [wɒt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

[wɪð] [fɔː(r)][g'ɜːlz] ?

With	four	girls	?
和	四	女孩们	?

有四个女儿?

[wɪl] , [juː; jʊ][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] . ”

Will	,	you	expect	too	much	.	”
将要	,	你	预计	也	很多	.	”

威尔，你期望太高了。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][raɪd][ɪn] ['bɛtiz] [bəʊt] ? ”

“	I	wonder	if	I'll	be	disappointed	in	expecting	a	ride	in	Betty's	boat	?	”
“	我	想知道	如果	患病的	是	失望的	在	期待	一个	骑	在	贝蒂的	船	?	”

“我不知道如果我期待搭乘贝蒂的船会不会失望？”

“ [nəʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːsk][juː; jʊ]

“	No	,	we	are	going	to	be	very	kind	and	forgiving	,	and	ask	you
“	不	,	我们	是	去	到	是	非常	种类	和	宽恕	,	和	问	你

[ænd; ənd] [fræŋk] .

and	Frank	.
和	坦率	.

“不，我们会非常仁慈宽容，并询问你和弗兰克。”

[aɪ] [bɪ'liːv] ['betɪ] [ɪz] ['plænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	believe	Betty	is	planning	it	.	”
我	相信	贝蒂	是	规划	它	.	”

我相信这是贝蒂的计划。

“ [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

“	Good	for	her	.
“	好的	为了	她	.

“真替她高兴。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [brɪk] !

She's	a	brick	!
她是	一个	砖	!

她简直像块砖头！

[ai] [wɪʃ] , [ðəʊ] , [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][klɪə(r)] [ʌp] [ðɪs] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪpəz] . ”

I	wish	,	though	,	that	we	could	clear	up	this	business	about	the	papers	.	”
我	希望	,	尽管	,	那	我们	可以	清除	向上	这	商业	关于	这	文件	.	”

但我希望我们能把文件的事情弄清楚。”

“ [səʊ][duː; də][ai] . ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɔːtʃənət] ? ”

“	So	do	I	.	Wasn't	it	unfortunate	?	”
”	所以	做	我	.	不是	它	不幸	?	”

我也是。这难道不令人遗憾吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[haʊ] [ɪz]['lɪt(ə)l]['dəʊdəʊ] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ? ”

How	is	little	Dodo	coming	on	?	”
如何	是	小的	渡渡鸟	未来	在	?	”

小多多怎么样了?

“ [nɒt] ['veri] [wel] , [aɪm][ə'freɪd] , ” [ænd; ənd] [greɪs] [saɪd] .

“	Not	very	well	,	I'm	afraid	,	”	and	Grace	sighed	.
”	不是	非常	出色地	,	我是	害怕的	,	”	和	优雅	叹了口气	.

“恐怕不太好,”格蕾丝叹了口气。

[ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] ['ʃædəʊ] , ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

The	injury	to	the	child	hung	like	a	black	shadow	,	over	her	.
这	受伤	到	这	孩子	悬挂	喜欢	一个	黑色的	阴影	,	超过	她	.

孩子的伤势像一道黑影，笼罩着她。

“ [ðə; ði] ['speʃəlɪst] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [suːn] [ə'gen] .

“	The	specialist	is	going	to	see	her	soon	again	.
”	这	专家	是	去	到	看	她	很快	再次	.

“专家很快会再给她看一次。”

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [həʊps] . ”

He	has	some	hopes	.	”
他	有	一些	希望	.	”

他抱有一些希望。

“ [ðæts] [gʊd] ; [tʃɪə(r)] [ʌp] , [sɪs] !

“	That's	good	;	cheer	up	,	Sis	!
”	那就是	好的	;	欢呼	向上	,	妹妹	!

“太好了；振作起来，姐姐！”

[kʌm] [ɒn] [daʊn] [taʊn]

Come	on	down	town
来	在	向下	镇

来市中心吧

[ænd; ənd] [aɪl] [bləʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['səʊdə] . ” “

and	I'll	blow	you	to	a	soda	.	”	“
和	患病的	吹	你	到	一个	苏打	.	”	“

“我会把你炸成碎片。”

- [bləʊ] - — [sʌtʃ] [slæŋ] ! ”

'	Blow	'	—	such	slang	!	”
-	吹	-	—	这样的	俚语	!	”

“吹”——这是什么俚语啊!

“ [ɪts] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] - [haɪk] . - ”

“	It's	no	worse	than	'	hike	.	'	”
”	它是	不	更糟	比	-	远足	.	-	”

“这不比‘徒步旅行’更糟糕。”

“ [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] .
“ I suppose not .
“ 我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [fɪks] [maɪ][heə(r)] . ”
Wait until I fix my hair . ”
等待 直到 我 使固定 我的 头发 . ”

“等我把头发弄好。”

“ [gʊd] [naɪt] ! ” [gɑːspt] [wɪl] .
“ Good night ! ” gasped Will .
“ 好的 夜晚 ! ” 倒吸一口气 将要 .

“晚安！”威尔喘着气说道。

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] [æn; ən]['aʊə(r)] .
“ I don't want to wait an hour .
“ 我 不 想 到 等待 一个 小时 .

“我不想等一个小时。”

[aɪm] ['θɜːsti] ! ”
I'm thirsty ! ”
我是 渴 ! ”

我渴了！

“ [ai][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
“ I won't be a minute . ”
“ 我 惯于 是 一个 分钟 . ”

“我马上就来。”

“ [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] .
“ That's what they all say .
“ 那就是 什么 他们 全部 说 .

“他们都这么说。”

” [bʌt; bət] [greɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] .
” But Grace was really not very long .
” 但 优雅 曾是 真的 不是 非常 长的 .

但格蕾丝的寿命其实并不长。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['mesɪdʒ] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] [ə'sembəld] [æt; ət] ['bɛtiz]
In answer to a telephone message next day the three chums assembled at Betty's
在 回答 到 一个 电话 信息 下一个 天 这 三 朋友们 组装 在 贝蒂的
[haʊs] .
house .
房子 .

第二天，三个好友接到电话留言后，在贝蒂家碰面。

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [ɔːl][baɪ] [ɑː'selvz] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn]
“ I think we will go for a little trip all by ourselves on the river this afternoon
” 我 思考 我们 将要 去 为了 一个 小的 旅行 全部 经过 我们自己 在 这 河 这 下午
,
,
,

“我想今天下午我们会独自去河上游览一下。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

“ ['evri] [taɪm] [səʊ][fɑː(r)]['ʌŋk(ə)l]['eɪmɒs] , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [hæz; həz] [biː n] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

“	**Every**	**time**	**so**	**far**	**Uncle**	**Amos**	**,**	**or**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**,**	**has**	**been**	**with**	**us**	**.**
”	每一个	时间	所以	远的	叔叔	阿莫斯	,	或者	一	的	这	男孩们	,	有	到过	和	我们	.

“到目前为止，每次都是阿莫斯叔叔或者他的一个儿子和我们在一起。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] [ɑː'selvz] . ”

We	**must**	**learn**	**to**	**depend**	**on**	**ourselves**	**.**	**”**
我们	必须	学习	到	依赖	在	我们自己	.	”

我们必须学会依靠自己。

“ [ðæt] [ɪz][səʊ] , ” [ə'griːd] ['mɒli] .

“	**That**	**is**	**so**	**,**	**”**	**agreed**	**Mollie**	**.**
”	那	是	所以	,	”	同意	莫莉	.

“确实如此，”莫莉同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [deɪ] . ”

“	**It**	**will**	**be**	**lovely**	**,**	**it**	**is**	**such**	**a**	**nice**	**day**	**.**	**”**
”	它	将要	是	迷人的	,	它	是	这样的	一个	好的	天	.	”

“那一定很美好，今天天气真好。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] , ” [went] [ɒn] ['betɪ] ,

“	**Just**	**a**	**little**	**trip**	**,**	**”**	**went**	**on**	**Betty**	**,**
”	只是	一个	小的	旅行	,	”	去	在	贝蒂	,

“只是去趟短途旅行，”贝蒂继续说道。

“ [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [fə'gɒtn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

“	**to**	**see**	**if**	**we**	**have**	**forgotten**	**anything**	**of**	**our**	**instructions**	**.**
”	到	看	如果	我们	有	被遗忘的	任何事物	的	我们的	指示	.

“看看我们是否忘记了任何指示。

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [klɒk] [tʃaɪmd] [aʊt] [eɪt] [strəʊks] , [ɪn][fɔː(r)] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [tuː] [strəʊks] [iːtʃ] .

”	**Just**	**then**	**a**	**clock**	**chimed**	**out**	**eight**	**strokes**	**,**	**in**	**four**	**sections**	**of**	**two**	**strokes**	**each**	**.**
”	只是	然后	一个	钟	齐声说道	出去	八	笔画	,	在	四	部分	的	二	笔画	每个	.

“就在这时，钟声响起，八声钟响，分为四组，每组两声钟响。

“ [eɪt] [ə'klɑːk] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] .

“	**Eight**	**o'clock**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Amy**	**.**
”	八	点钟	!	”	惊呼	艾米	.

“八点钟了！”艾米惊呼道。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['taɪmpiːs] [mʌst; məst][biː; bi] [rɒŋ] , ['betɪ] .

“	**Your**	**timepiece**	**must**	**be**	**wrong**	**,**	**Betty**	**.**
”	你的	钟表	必须	是	错误的	,	贝蒂	.

“贝蒂，你的手表肯定不准了。”

[ɪts] ['nɪərə(r)] [nuːn] [ðæn; ðən] [eɪt] . ”

It's	**nearer**	**noon**	**than**	**eight**	**.**	**”**
它是	更近	中午	比	八	.	”

现在离中午12点比8点更近了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [ðæts] [eɪt] [belz] — [twelv] [ə'klɑːk] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪti] ['həʊstəs] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
“ **That's** **eight** **bells** **—** **twelve** **o'clock** **,** **”** **said** **the** **pretty** **hostess** **,** **with** **a** **laugh** **.**
“ 那就是 八 铃铛 — 十二 点钟 , ” 说 这 漂亮的 女主人 , 和 一个 笑 .

“现在是八点钟了——十二点，”漂亮的女主人笑着说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [njuː] [mə'riːn] [klɒk] ['ʌŋk(ə)l]['eɪmɒs] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒem] .
“ **That's** **a** **new** **marine** **clock** **Uncle** **Amos** **gave** **me** **for** **the** **Gem** **.**
“ 那就是 一个 新的 海洋 钟 叔叔 阿莫斯 给予 我 为了 这 宝石 .

“那是阿莫斯叔叔送给我的宝石号上的新船钟。”

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [taɪm] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] . ”
It **keeps** **time** **just** **as** **it** **is** **done** **on** **shipboard** **.** **”**
它 保持 时间 只是 作为 它 是 完毕 在 船上 . ”

它的计时方式与船上的计时方式完全相同。

“ [ænd; ənd] [wen] [ɪts] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪts] [twelv] , ” [m'ɜːməd] [greɪs] .
“ **And** **when** **it's** **eight** **o'clock** **it's** **twelve** **,** **”** **murmured** **Grace** **.**
“ 和 什么时候 它是 八 点钟 它是 十二 , ” 低声说道 优雅 .

“八点钟的时候，就相当于十二点了，”格蕾丝低声说道。

“ [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [səb'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'dɪʃ(ə)n] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [klɒk] [straɪks]
“ **Do** **you** **have** **to** **do** **subtraction** **and** **addition** **every** **time** **the** **clock** **strikes**
“ 做 你 有 到 做 减法 和 添加 每一个 时间 这 钟 罢工
? ”
? **”**
? ”

“每次时钟敲响，你都要进行加减运算吗？”

“ [nəʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [eɪt] [belz] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] ['nʌmbə(r)] .
“ **No** **,** **you** **see** **,** **eight** **bells** **is** **the** **highest** **number** **.**
“ 不 , 你 看 , 八 铃铛 是 这 最高 数字 .

“不，你看，八口钟是最大的数字。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [eɪt] [belz] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] , [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][æt; ət] [twelv] — ['aɪðə(r)][æt; ət]
It **is** **eight** **bells** **at** **eight** **o'clock** **,** **at** **four** **o'clock** **and** **at** **twelve** **—** **either** **at**
它 是 八 铃铛 在 八 点钟 , 在 四 点钟 和 在 十二 — 任何一个 在
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

晚上八点、四点和十二点各敲八下钟——要么在晚上，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] . ”
or **in** **the** **daytime** **.** **”**
或者 在 这 白天 . ”

或者白天。”

“ [əʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] [aɪl] ['nevə(r)] [lɜːn] [ðæt] , ” [saɪd] ['eɪmi] .
“ **Oh** **,** **I'm** **sure** **I'll** **never** **learn** **that** **,** **”** **sighed** **Amy** **.**
“ 哦 , 我是 当然 患病的 绝不 学习 那 , ” 叹了口气 艾米 .

“哦，我肯定永远也学不会，”艾米叹了口气。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , ” [ɪk'spleɪnd] ['betɪ] , “ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [eɪt] [belz] — [twelv] [ə'klɑːk] [nuːn] .
“ **It** **is** **very** **simple** **,** **”** **explained** **Betty** **,** **“** **Now** **it** **is** **eight** **bells** **—** **twelve** **o'clock** **noon** **.**
“ 它 是 非常 简单的 , ” 解释 贝蒂 , “ 现在 它 是 八 铃铛 — 十二 点钟 中午 .

“很简单，”贝蒂解释说，“现在是八声钟响——中午十二点。”

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [twelv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [bel] .

At	**half**	**-**	**past**	**twelve**	**it**	**will**	**be**	**one**	**bell**	**.**
在	一半	-	过去的	十二	它	将要	是	一	钟	.

十二点半会敲一声钟。

[ðen] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [belz] — [wʌn] [ə'klɑːk] .

Then	**half**	**an**	**hour**	**later**	**,**	**it**	**will**	**be**	**two**	**bells**	**—**	**one**	**o'clock**	**.**
然后	一半	一个	小时	之后	,	它	将要	是	二	铃铛	—	一	点钟	.

半小时后，将响起两声钟声——一点钟到了。

[juː; jʊ] [siː] , ['evri] [hɑːf]['aʊə(r)][ɪz] [rʌŋ] . ”

You	**see**	**,**	**every**	**half**	**hour**	**is**	**rung**	**.**	**”**
你	看	,	每一个	一半	小时	是	梯子	.	”

你看，每隔半小时就会响一次。”

“ [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ! ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['mɒli] .

“	**Worse**	**and**	**worse**	**!**	**”**	**protested**	**Mollie**	**.**
“	更糟	和	更糟	!	”	抗议	莫莉	.

“越来越糟了！”莫莉抗议道。

“ [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] ? ”

“	**What**	**time**	**is**	**it**	**at**	**two**	**o'clock**	**?**	**”**
“	什么	时间	是	它	在	二	点钟	?	”

“现在两点钟几点？”

“ [fɔː(r)] [belz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['betɪ] , ['prɒmptli] .

“	**Four**	**bells**	**,**	**”**	**answered**	**Betty**	**,**	**promptly**	**.**
“	四	铃铛	,	”	回答	贝蒂	,	及时	.

“四声钟响，”贝蒂立刻回答道。

“ [waɪ] , [ai] [θɔːt] [fɔː(r)] [belz] [wɒz; wəz][fɔː(r)] [ə'klɑːk] , ” [spəʊk] [greɪs] .

“	**Why**	**,**	**I**	**thought**	**four**	**bells**	**was**	**four**	**o'clock**	**,**	**”**	**spoke**	**Grace**	**.**
“	为什么	,	我	想法	四	铃铛	曾是	四	点钟	,	”	辐	优雅	.

“哎呀，我还以为四声钟响就是四点钟呢。”格蕾丝说道。

“ [nəʊ] , [eɪt] [belz] [ɪz][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [nuːn] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]

“	**No**	**,**	**eight**	**bells**	**is**	**four**	**o'clock**	**in**	**the**	**after**	**-**	**noon**	**,**	**and**	**also**	**four**	**o'clock**	**in**	**the**
“	不	,	八	铃铛	是	四	点钟	在	这	后	-	中午	,	和	还	四	点钟	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

“不，八点钟既是下午四点，也是凌晨四点。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][stɑːrts]['əʊvə(r)] [ə'gen] [wɪð] [wʌn] [bel] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)] ;

Then	**it**	**starts**	**over**	**again**	**with**	**one**	**bell**	**,**	**which**	**would**	**be**	**half**	**-**	**past**	**four**	**;**
然后	它	开始	超过	再次	和	一	钟	,	哪个	会	是	一半	-	过去的	四	;

然后它又从一声铃响开始，那就是四点半；

[tuː] [belz] , [faɪv] ; [θriː] [helz] , [hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] , [ænd; ənd] — — ”

two	**bells**	**,**	**five**	**;**	**three**	**hells**	**,**	**half**	**-**	**past**	**five**	**,**	**and**	**—**	**—**	**”**
二	铃铛	,	五	;	三	地狱	,	一半	-	过去的	五	,	和	—	—	”

两声钟响，五点；三声地狱钟响，五点半，还有——”

“ [əʊ] , [stɒp] !

“	**Oh**	**,**	**stop**	**!**
“	哦	,	停止	!

“哦，停下！”

[stɒp] !

stop	**!**
停止	!

停止！

[juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] [hed] [eɪk] ！ ” [kraɪd] [greɪs] ， “ [hæz; həz] ['eniwʌn] [ə; eɪ] ['tʃɒklət] [kriːm] ？

you	make	my	head	ache	!	”	cried	Grace	,	“	Has	anyone	a	chocolate	cream	?
你	制作	我的	头	疼痛	！	”	哭	优雅	，	“	有	任何人	一个	巧克力	奶油	？

“你弄得我头疼！”格蕾丝喊道，“谁有巧克力奶油？”

” [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] .

”	They	all	laughed	.
”	他们	全部	笑了	.

他们都笑了。

“ [jʊl] [suːn] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['betɪ] .

“	You'll	soon	understand	it	,	”	said	Betty	.
”	你会	很快	理解	它	,	”	说	贝蒂	.

“你很快就会明白的，”贝蒂说。

“ [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wei] [juː; jʊ]

“	It's	worse	than	remembering	to	turn	the	steering	wheel	the	opposite	way	you
”	它是	更糟	比	记住	到	转动	这	转向	车轮	这	对面的	方式	你

[wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ,

want	to	go	,
想	到	去	,

“这比记得把方向盘往反方向打还要糟糕。”

” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['mɒli] .

”	objected	Mollie	.
”	反对	莫莉	.

“莫莉反对道。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] — [wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [ɪn] [taɪm] .

“	But	we	are	young	—	we	may	learn	in	time	.
”	但	我们	是	年轻的	—	我们	可能	学习	在	时间	.

“但是我们还年轻——我们或许会随着时间的推移而学会。”

” [ðə; ði][dʒem][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] , ['riːtʃɪŋ] ['mɒliz] [haʊs] ,

”	The	Gem	was	all	ready	to	start	,	and	the	girls	,	reaching	Mollie's	house	,
”	这	宝石	曾是	全部	准备好	到	开始	,	和	这	女孩们	,	到达	莫莉的	房子	,

“宝石号一切准备就绪，女孩们到达莫莉家时，

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æt; ət][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [dɒk] , [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [taɪd] , [went] [əˈbɔːd] .

in	the	rear	of	which	,	at	a	river	dock	,	the	boat	was	tied	,	went	aboard	.
在	这	后部	的	哪个	,	在	一个	河	码头	,	这	船	曾是	系	,	去	船上	.

在船尾的河边码头，船系在那里，他登上了船。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪˈnʌf] ['gæsəliːn] ？ ” [ɑːskt] ['eɪmi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] ['betɪ] ['luːs(ə)n][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ]

“	Have	you	enough	gasoline	?	”	asked	Amy	,	as	she	helped	Betty	loosen	the	mooring
”	有	你	足够的	汽油	？	”	问	艾米	,	作为	她	帮助	贝蒂	松开	这	停泊

[rəʊps] .

ropes	.
绳索	.

“汽油够吗？”艾米一边帮贝蒂松开系泊绳一边问道。

“ [jes] , [aɪ] ['telifəund] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][tæŋk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

“	Yes	,	I	telephoned	for	the	man	to	fill	the	tank	this	morning	.
”	是的	,	我	电话	为了	这	男人	到	充满	这	坦克	这	早晨	.

“是的，我今天早上打电话叫人来加满油箱。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [geɪdʒ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['redʒɪstəd] ,

Look	at	the	automatic	gauge	and	see	if	it	isn't	registered	,
看	在	这	自动的	测量	和	看	如果	它	不是	挂号的	,

查看自动仪表，看看是否未记录数据。

" [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ɒn][ðə; ði][bəʊt] [ðæt] [dɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
" for there was a device on the boat that did away with the necessity of
" 为了 那里 曾是 一个 设备 在 这 船 那 做过 离开 和 这 必要性 的
['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tɒp] [ɒf] [ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][draɪ] [stɪk] [daʊn] ,
taking the top off the tank and putting a dry stick down ,
采取 这 顶部 离开 这 坦克 和 推杆 一个 干燥 戳 向下 ,

因为船上有一种装置，省去了打开油箱盖和放入干燥木棍的麻烦。

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fluːɪd][wɒz; wəz][ɒn][hænd] .
to ascertain how much of the fluid was on hand .
到 探明 如何 很多 的 这 体液 曾是 在 手 .

确定手头有多少液体。

" [jes] , [ɪts] [fʊl] , " [rɪ'plaɪd] ['eɪmi] .
" Yes , it's full , " replied Amy .
" 是的 , 它是 满的 , " 回复 艾米 .

"是的，已经满了，"艾米回答道。

" [ðen] [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] ! " [kraɪd] ['betɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz] [ʃʌvd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk]
" Then here we go ! " cried Betty , as the other girls shoved off from the dock
" 然后 这里 我们 去 ! " 哭 贝蒂 , 作为 这 其他 女孩们 推搡 离开 从 这 码头
,
,
,

"那就出发吧！"贝蒂喊道，其他女孩们也从码头上划走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['stɑːtə(r)] .
and the Little Captain pushed the automatic starter .
和 这 小的 队长 推动 这 自动的 起动机 .

小船长按下了自动启动按钮。

[wɪð] [ə; eɪ] [θrɒb] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɔː(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] [tʊk] [ʌp] [ɪts][stə'kɑːtəʊ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['prəʊgres] .
With a throb and a roar the motor took up its staccato song of progress .
和 一个 搏动 和 一个 吼 这 发动机 采取 向上 它是 断奏 歌曲 的 进步 .

伴随着一阵轰鸣和咆哮，发动机奏响了断断续续的进步之歌。

[wen] [sə'fɪʃntli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] ['betɪ] [let] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] ,
When sufficiently away from the dock Betty let in the clutch ,
什么时候 足够 离开 从 这 码头 贝蒂 让 在 这 离合器 ,

当贝蒂离码头足够远时，她放开了离合器。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraːft] [ʃɒt] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .
and the craft shot swiftly down the stream .
和 这 工艺 射击 迅速地 向下 这 溪流 .

小船顺流而下，飞速前进。

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['glɔːriəs] ! " [kraɪd] ['mɒli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['betɪ] ,
" Oh , this is glorious ! " cried Mollie , as she stood beside Betty ,
" 哦 , 这 是 辉煌 ! " 哭 莫莉 , 作为 她 站立 旁 贝蒂 ,

"哦，这太棒了！"莫莉站在贝蒂旁边喊道。

[ðə; ði] [wɪnd] ['fænɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][ə; eɪ]['heɪləʊ] [ə'baʊt]
the wind fanning her cheeks and blowing her hair in a halo about
这 风 扇形 她 脸颊 和 吹 她 头发 在 一个 光环 关于
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

风拂过她的脸颊，吹动她的头发，在她脸庞周围形成一圈光环。

" ['pɜːfɪkt] ! " ['ekəud] ['eɪmi] .
" Perfect ! " echoed Amy .
" 完美的 ! " 回声 艾米 .

"太好了！"艾米附和道。

“ [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [greɪs] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] ['tʃɒklət] [fɔ:(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] . ”

“	And	even	Grace	has	forgotten	to	eat	a	chocolate	for	ten	minutes	.	”
”	和	甚至	优雅	有	被遗忘的	到	吃	一个	巧克力	为了	十	分钟	.	”

“就连格蕾丝都忘了吃巧克力十分钟了。”

“ [əʊ] , [let][ˌem 'i:][ə'ləʊn] — [ai][dʒʌst][wɒnt][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kændi] - ['lʌvɪŋ]

“	Oh	,	let	me	alone	—	I	just	want	to	enjoy	this	!	”	exclaimed	the	candy	-	loving
”	哦	,	让	我	独自的	—	我	只是	想	到	享受	这	!	”	惊呼	这	糖果	-	爱

['meɪdn] .

maiden	.
少女	.

“哦，别管我——我只想好好享受一下！”这位爱吃甜食的少女喊道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , ['teɪkɪŋ] [tɜ:nz] ['stɪərɪŋ] , [sə'lju:t, sɑ:'lu:te]

They	had	been	going	along	for	some	time	,	taking	turns	steering	,	saluting
他们	有	到过	去	沿着	为了	一些	时间	,	采取	转弯	转向	,	敬礼

['ʌðə(r)][krɑ:ft][baɪ][ðeə(r)] ['wɪs(ə)l] ,

other	craft	by	their	whistle	,
其他	工艺	经过	他们的	哨	,

他们已经航行了一段时间，轮流掌舵，并鸣笛向其他船只致意。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [sə'lu:tɪd] [ɪn] [tɜ:n] .

and	being	saluted	in	turn	.
和	存在	敬礼	在	转动	.

并接受对方的敬礼。

“ [lets] [gəʊ][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [stɜ:n] ['lɔkəz] , ” [prə'pəʊzd] [greɪs] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

“	Let's	go	sit	down	on	the	stern	lockers	,	”	proposed	Grace	after	a	while	,
”	我们来吧	去	坐	向下	在	这	船尾	储物柜	,	”	建议的	优雅	后	一个	尽管	,

“我们去船尾的储物柜边坐坐吧，”过了一会儿，格蕾丝提议道。

[ðə; ði] ['lɔkəz] ['bi:ɪŋ] [kən'vɜ:təb(ə)l]['ɪntu:] [bʌŋks] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] .

the	lockers	being	convertible	into	bunks	on	occasion	.
这	储物柜	存在	敞篷车	进入	上下铺	在	场合	.

储物柜有时可以改建成上下铺。

[æz; əz][ðə; ði][g'ɜ:lz] [went] [ɑ:ft] , [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:wəd] ['kæbɪn][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [grəʊnz]

As	the	girls	went	aft	,	there	came	from	the	forward	cabin	a	series	of	groans
作为	这	女孩们	去	后部	,	那里	来了	从	这	向前	舱	一个	系列	的	呻吟

.

:
.

女孩们走到船尾时，从船头舱里传来一阵呻吟声。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [kraɪd] ['mɒli] .

“	What's	that	?	”	cried	Mollie	.
”	是什么	那	?	”	哭	莫莉	.

“那是什么？”莫莉喊道。

“ [sʌm; səm][wʌn][ɪz][ɪn][ðeə(r)] ! ” ['ædɪd] [greɪs] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə]['eɪmi] .

“	Some	one	is	in	there	!	”	added	Grace	,	clinging	to	Amy	.
”	一些	一	是	在	那里	!	”	额外	优雅	,	依恋	到	艾米	.

“里面有人！”格蕾丝紧紧抓住艾米，说道。

[ə'gen] [ə; eɪ] [grəʊn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sə'prest] ['lɑ:ftə(r)] .

Again	a	groan	,	and	some	suppressed	laughter	.
再次	一个	呻吟	,	和	一些	被抑制	笑声	.

又是一声呻吟，还有几声压抑的笑声。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [s'təʊəweɪz] [ə'bɔ:d] ! ” [kraɪd] ['betɪ] .

“	There	are	stowaways	aboard	!	”	cried	Betty	.
”	那里	是	偷渡者	船上	!	”	哭	贝蒂	.

“船上有偷渡者！”贝蒂喊道。

“ [g'ɜːlz] , [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][get][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] !
“ Girls , we must put ashore at once and get an officer !
” 女孩们 , 我们 必须 放 岸上 在 一次 和 得到 一个 官 !

“姑娘们，我们必须立刻上岸，去找个军官！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [wiːl] .
” and she shifted the wheel .
” 和 她 转移 这 车轮 .

她转动了方向盘。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [gəʊsts]
A HINT OF GHOSTS
一个 暗示 的 鬼魂

一丝鬼魂的气息

“ [huː] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ? ”
“ Who can they be ? ”
” WHO 能 他们 是 ? ”

“他们会是谁呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ! ”
“ It sounds like more than one ! ”
” 它 声音 喜欢 更多的 比 一 ! ”

“听起来不止一个！”

“ ['enihaʊ] , [ðeɪ] [kænt] [get] [aʊt] !
“ Anyhow , they can't get out !
” 无论如何 , 他们 不能 得到 出去 !

“反正他们出不去了！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['betɪ] [huː] [sed] [ðɪs] [lɑːst] , [greɪs] [ænd; ənd] ['mɒli] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ]
” It was Betty who said this last , Grace and Mollie having made the foregoing
” 它 曾是 贝蒂 WHO 说 这 最后的 , 优雅 和 莫莉 拥有 制成 这 前文
[rɪ'mɑːrks] .
remarks .
评论 .

“这是贝蒂最后说的话，格蕾丝和莫莉已经说过前面的话了。”

[ænd; ənd] ['betɪ] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒn][ðə; ði][dʒem][ɒv; əv] [s'təʊəweɪz]
And Betty had no sooner detected the presence on the Gem of stowaways
和 贝蒂 有 不 很快 检测到 这 在场 在 这 宝石 的 偷渡者
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pʊld] [ʃʌt] [ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [trʌŋk] ['kæbɪn] ,
than she had pulled shut the sliding door leading into the trunk cabin ,
比 她 有 拉 关闭 这 滑动 门 领导 进入 这 树干 舱 ,

贝蒂刚一察觉到“宝石号”上有偷渡者，就立刻拉上了通往后备箱舱的滑动门。

[ænd; ənd][hæd; həd][slɪd][ðə; ði] [hætʃ] ['kʌvə(r)] ['fɔːwəd] , ['fɑːsnɪŋ] [bəuθ] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːsp] .
and had slid the hatch cover forward , fastening both with the hasps .
和 有 滑行 这 孵化 覆盖 向前 , 紧固 两个都 和 这 搭扣 .

然后向前滑动舱盖，用搭扣将两者固定好。

“ [ðel] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
“ They'll stay there until we get an officer , ” she explained .
” 他们会 停留 那里 直到 我们 得到 一个 官 , ” 她 解释 .

“他们会一直待在那里，直到我们派警官过来，”她解释说。

“ ['prɒbəbli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][træmp] ! ”

“	Probably	they	are	tramps	!	”
”	大概	他们	是	流浪汉	！	”

“他们很可能是流浪汉！”

“ [əʊ] , ['betɪ] !

“	Oh	,	Betty	!
”	哦	,	贝蒂	!

“哦，贝蒂！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːtld] ['triːəʊ] [huː] [kraɪd] [ðʌs] .

”	It	was	a	startled	trio	who	cried	thus	.
”	它	曾是	一个	惊慌	三人组	WHO	哭	因此	.

“惊恐万分的三人如此哭喊。”

“ [wel] , ['meɪbi] ['əʊnli] [bɔɪz] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] .

“	Well	,	maybe	only	boys	,	”	admitted	the	Little	Captain	,	as	a	concession	.
”	出色地	,	或许	仅有的	男孩们	,	”	承认	这	小的	队长	,	作为	一个	让步	.

“嗯，也许只有男孩子才会这样，”小船长让步道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ə'bɔːd] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][maɪ] [bəʊt] ,

“	They	may	have	come	aboard	,	intending	to	go	off	for	a	ride	in	my	boat	,
”	他们	可能	有	来	船上	,	意图	到	去	离开	为了	一个	骑	在	我的	船	,

“他们可能登船后打算乘我的船出去兜风，

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

and	we	came	just	in	time	.
和	我们	来了	只是	在	时间	.

我们来得正是时候。

[ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðeə(r)] .

They	hid	themselves	in	there	.
他们	隐藏	他们自己	在	那里	.

他们把自己藏在了里面。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

That's	what	I	think	about	it	.	”
那就是	什么	我	思考	关于	它	.	”

我也是这么想的。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli] [raɪt] , ['betɪ] !

“	And	you	are	exactly	right	,	Betty	!
”	和	你	是	确切地	正确的	,	贝蒂	!

“你说得完全正确，贝蒂！”

” [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)] .

”	unexpectedly	exclaimed	a	voice	from	behind	the	closed	door	.
”	不料	惊呼	一个	嗓音	从	在后面	这	关闭	门	.

“突然，紧闭的门后传来一个声音。”

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

“	That's	exactly	how	it	happened	.
”	那就是	确切地	如何	它	发生	.

事情就是这样发生的。

[wɪr] ['sɒri] — [wiːl; wil][biː; bi] [gʊd] ! ”

We're	sorry	—	we'll	be	good	!	”
是	对不起	—	出色地	是	好的	！	”

对不起，我们会改正的！

“ [dɒt] ['eni] ['tændi] ? ” [keɪm] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] ['æksents; æk'sents][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [s'təʊəweɪz]

“	**Dot**	**any**	**tandy**	**?**	”	**came**	**in**	**childish**	**accents**	**from**	**another**	**of**	**the**	**stowaways**
”	点	任何	坦迪	?	”	来了	在	幼稚	口音	从	其他	的	这	偷渡者

.

:

.

“有没有人想找人？”另一个偷渡者用稚嫩的语气问道。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] .

The	**girls**	**looked**	**at**	**one**	**another**	**in**	**surprise**	**.**
这	女孩们	看起来	在	一	其他	在	惊喜	.

女孩们惊讶地对视了一眼。

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [dɔːnd] [ɒn][ðem; ðəm] .

Then	**a**	**light**	**dawned**	**on**	**them**	**.**
然后	一个	光	黎明	在	他们	.

他们突然恍然大悟。

“ [doʊnt][hæv; həv][juː 'es] [ə'restɪd] ! ” ['pliːdɪd] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] , [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Don't**	**have**	**us**	**arrested**	**!**	”	**pleaded**	**another**	**voice**	**,**	**with**	**laughter**	**in**	**it**	**.**
”	不	有	我们	被捕	!	”	恳求	其他	嗓音	,	和	笑声	在	它	.

“别逮捕我们！”另一个声音带着笑声恳求道。

“ [ðæts] [wɪl] ! ” [kraɪd] [greɪs] .

“	**That's**	**Will**	**!**	”	**cried**	**Grace**	**.**
”	那就是	将要	!	”	哭	优雅	.

“那是威尔！”格蕾丝喊道。

“ [ænd; ənd] [fræŋk] ['heɪli] ! ” ['ædɪd] ['eɪmi] .

“	**And**	**Frank**	**Haley**	**!**	”	**added**	**Amy**	**.**
”	和	坦率	海莉	!	”	额外	艾米	.

“还有弗兰克·哈利！”艾米补充道。

“ [ænd; ənd] [pɔːl] ! ” [spəʊk] ['mɒli] .

“	**And**	**Paul**	**!**	”	**spoke**	**Mollie**	**.**
”	和	保罗	!	”	辐	莫莉	.

“还有保罗！”莫莉说道。

“ ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðeə(r)] ?

“	**Little**	**brother**	**,**	**are**	**you**	**in**	**there**	**?**
”	小的	兄弟	,	是	你	在	那里	?

“弟弟，你在里面吗？”

” [ðeɪ] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

”	**They**	**listened**	**for**	**the**	**answer**	**.**
”	他们	听着	为了	这	回答	.

他们静静地等待答案。

“ [es; əs] , [aɪz] [hɪə(r)] .

“	**Ess**	**,**	**I'se**	**here**	**.**
”	精华	,	伊塞	这里	.

“艾斯，我在这里。”

[ˌuˈɜːr][dɒt] ['eni] ['tændi] ? ”

Oo	**dot**	**any**	**tandy**	**?**	”
oo	点	任何	坦迪	?	”

Oo dot any tandy? ”

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] , ” ['wɪspəd] [greɪs] .

“	**The**	**boys**	**put**	**him**	**up**	**to**	**that**	**,**	”	**whispered**	**Grace**	**.**
”	这	男孩们	放	他	向上	到	那	,	”	低声说道	优雅	.

“是那几个男孩唆使他这么做的，”格蕾丝低声说道。

['betɪ] [slɪd]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [wɪl] [ænd; ənd] [fræŋk] , [wɪð] [pɔ:l] [bɪ'twi:n]

Betty	slid	open	the	door	,	and	there	stood	Will	and	Frank	,	with	Paul	between
贝蒂	滑行	打开	这	门	,	和	那里	站立	将要	和	坦率	,	和	保罗	之间

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

贝蒂拉开门，威尔和弗兰克站在那里，保罗夹在他们中间。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] ['ʃi:pɪʃ] — [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪk'spektənt] .

The	boys	looked	sheepish	—	the	child	expectant	.
这	男孩们	看起来	羞怯	—	这	孩子	怀孕	.

男孩们看起来很不好意思——孩子怀孕了。

“ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ] [tu:] [ɪn]['aɪənz] , ” [spəʊk] ['betɪ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	I	ought	to	put	you	two	in	irons	,	”	spoke	Betty	,	but	with	a	smile	.
“	我	应该	到	放	你	二	在	熨斗	,	”	辐	贝蒂	,	但	和	一个	微笑	.

“我真该把你们两个戴上镣铐，”贝蒂笑着说。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [wɪð] [s'təʊəweɪz] . ”

“	I	believe	that	is	what	is	done	with	stowaways	.	”
“	我	相信	那	是	什么	是	完毕	和	偷渡者	.	”

“我认为对待偷渡者就是这样做的。”

“ ['kʊd(ə)nt] [ju:; jʊ] [ʃɪp] [ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][mɑ:st] ? ” [ɑ:skt] [wɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

“	Couldn't	you	ship	us	before	the	mast	?	”	asked	Will	,	with	a	chuckle	.
“	不能	你	船	我们	前	这	桅杆	?	”	问	将要	,	和	一个	轻笑	.

“你们就不能把我们送到桅杆前面吗？”威尔笑着问道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð] ['dʒentlmən] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

“	That	is	the	very	latest	manner	of	dealing	with	gentlemen	who	are	unexpectedly
“	那	是	这	非常	最新的	方式	的	处理	和	先生们	WHO	是	不料

['kærid] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [kru:z] . ”

carried	off	on	a	cruise	.	”
携带	离开	在	一个	巡航	.	”

“这是处理那些在游轮上意外被掳走的绅士们的最新方法。”

“ [ˌʌnɪk'spektɪdli] ? ” [ɑ:skt] [greɪs] , [wɪð] ['mi:nɪŋ] .

“	Unexpectedly	?	”	asked	Grace	,	with	meaning	.
“	不料	?	”	问	优雅	,	和	意义	.

“出乎意料吗？”格蕾丝意味深长地问道。

“ ['sɜ:t(ə)nli] , ” [went] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

“	Certainly	,	”	went	on	her	brother	.
“	当然	,	”	去	在	她	兄弟	.

“当然，”她哥哥接着说。

“ [wi:; wi][dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [ə'bɔ:d] [tu:; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊt] ,

“	We	just	happened	to	come	aboard	to	look	over	the	boat	,
“	我们	只是	发生	到	来	船上	到	看	超过	这	船	,

“我们只是碰巧上船看看这艘船，”

[fræŋk] [ænd; ənd][aɪ] . [ðen] [pɔ:l] ['wɔndə] [daʊn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wi:; wi]

Frank	and	I	.	Then	Paul	wandered	down	here	,	and	before	we	knew	it	we
坦率	和	我	.	然后	保罗	漫步	向下	这里	,	和	前	我们	知道	它	我们

[hɜ:d] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] .

heard	you	coming	.
听到	你	未来	.

我和弗兰克。然后保罗也走到了这里，我们还没反应过来就听到你们来了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk][wiː; wi][hɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʌŋks] , [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

For	a	joke	we	hid	under	the	bunks	,	and	thought	to	give	you	a	little
为了	一个	开玩笑	我们	隐藏	在下面	这	上下铺	,	和	想法	到	给	你	一个	小的

[skeə(r)] .

scare	.
吓	.

为了开个玩笑，我们躲在床铺下面，想吓唬吓唬你。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][spɪn] ,

We	didn't	think	you	were	going	for	a	spin	,
我们	没有	思考	你	是	去	为了	一个	旋转	,

我们没想到你们要出去兜风。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [wiː; wi][dʒʌst] [meɪd] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]

but	when	you	started	we	just	made	up	our	minds	to	remain	hidden	until	you
但	什么时候	你	开始	我们	只是	制成	向上	我们的	思想	到	保持	隐	直到	你

[gɒt][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [aʊt]

got	far	enough	out
得到	远的	足够的	出去

但当你开始行动时，我们就决定一直躲藏起来，直到你走得足够远。

[səʊ][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .

so	you	wouldn't	want	to	turn	back	.
所以	你	不会	想	到	转动	后退	.

所以你不会想回头。

[ðæts] [wɒt] [s'təʊəweɪz] ['ɔːlweɪz] [duː; də] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] .

That's	what	stowaways	always	do	,	”	he	concluded	.
那就是	什么	偷渡者	总是	做	,	”	他	结束	.

“偷渡者总是这么做的，”他总结道。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][duː; də] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ” [ri'mɑːk] ['betɪ] ,

“	I'm	glad	you	do	things	as	they	ought	to	be	done	,	”	remarked	Betty	,
“	我是	高兴的	你	做	事物	作为	他们	应该	到	是	完毕	,	”	评论	贝蒂	,

“我很高兴你做事的方式是正确的，”贝蒂说道。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] ['əʊvə(r)] .

swinging	the	wheel	over	.
摇摆	这	车轮	超过	.

转动车轮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] ['ɑːftə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .

She	had	changed	her	mind	about	going	ashore	after	an	officer	.
她	有	已更改	她	头脑	关于	去	岸上	后	一个	官	.

她改变了主意，不再跟随一名军官上岸了。

“ [dɒt] ['eni] ['tændi] ? ” [ɑːskt] [pɔːl] [ə'gen] .

“	Dot	any	tandy	?	”	asked	Paul	again	.
“	点	任何	坦迪	?	”	问	保罗	再次	.

“有没有人来帮忙？”保罗又问。

“ [duː; də] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] , ” [begd] [wɪl] .

“	Do	give	him	some	,	if	you	have	any	,	”	begged	Will	.
“	做	给	他	一些	,	如果	你	有	任何	,	”	乞求	将要	.

“如果你有的话，就给他一些吧，”威尔恳求道。

“ [wiː; wi] [braib] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .

“	We	bribed	him	with	the	promise	of	some	to	keep	quiet	.
“	我们	受贿	他	和	这	承诺	的	一些	到	保持	安静的	.

“我们用一些好处贿赂他，让他保持沉默。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][hæz; həz] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Surely	**he**	**has**	**earned**	**it**	**. ”**
一定	他	有	获得	它	. ”

他绝对当之无愧。

“ [hɪə(r)] , ” [sed] [greɪs] , [ɪm'pʌlsɪvli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði][tɒt] ,

“ Here	**, ”**	**said**	**Grace**	**,**	**impulsively**	**,**	**as**	**she**	**extended**	**some**	**to**	**the**	**tot**	**,**
“ 这里	, ”	说	优雅	,	冲动地	,	作为	她	扩展	一些	到	这	总计	,

“给你，”格蕾丝脱口而出，一边说着一边递给孩子一些。

[huː] [æt; ət][wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

who	**at**	**once**	**proceeded**	**to**	**get**	**as**	**much**	**outside**	**his**	**face**	**as**	**into**	**his**	**mouth**	**.**
WHO	在	一次	继续	到	得到	作为	很多	外部	他的	脸	作为	进入	他的	嘴	.

他立刻开始往脸上吐，吐得和吃进嘴里的东西一样多。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['rɑːðə(r)] ['stɜːnli] : “ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs][ɒv; əv][juː; jʊ] , [wɪl] .

Then	**she**	**added**	**rather**	**sternly**	**:**	**“**	**I**	**don't**	**think**	**this**	**was**	**very**	**nice**	**of**	**you**	**,**	**Will**	**.**
然后	她	额外	相当	严厉地	:	“	我	不	思考	这	曾是	非常	好的	的	你	,	将要	.

然后她语气严厉地补充道：“威尔，我觉得你这样做不太好。”

['betɪ] ['dɪd(ə)nt][ɪn'vaɪt][juː; jʊ] [ə'bɔːd] . ”

Betty	**didn't**	**invite**	**you**	**aboard**	**. ”**
贝蒂	没有	邀请	你	船上	. ”

贝蒂并没有邀请你上船。

“ [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ! ” [sed] ['betɪ] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

“ Oh	**,**	**that's**	**all**	**right**	**! ”**	**said**	**Betty**	**,**	**good**	**-**	**naturedly**	**.**
“ 哦	,	那就是	全部	正确的	! ”	说	贝蒂	,	好的	-	自然地	.

“哦，没关系！”贝蒂和蔼地说。

“ [aɪm][glæd] ['ðer] [hɪə(r)] [naʊ] — [let][ðem; ðəm] [steɪ] .

“ I'm	**glad**	**they're**	**here**	**now**	**—**	**let**	**them**	**stay**	**.**
“ 我是	高兴的	它们是	这里	现在	—	让	他们	停留	.

“我很高兴他们现在在这里——让他们留下来吧。”

[aɪm][səʊ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['hɒrɪd] [træmp] .

I'm	**so**	**relieved**	**to**	**find**	**they**	**aren't**	**horrid**	**tramps**	**.**
我是	所以	松了口气	到	寻找	他们	不是	可怕的	流浪汉	.

得知他们不是可怕的流浪汉，我真是松了一口气。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['məʊtə(r)] [meɪ] [nɒt] — [məʊt] — [ænd; ənd] [wɪd] [niːd] [help] — [wiː; wi] [wɪl] [meɪk]

Besides	**,**	**the**	**motor**	**may**	**not**	**—**	**mote**	**—**	**and**	**we'd**	**need**	**help**	**—**	**We**	**will**	**make**
除了	,	这	发动机	可能	不是	—	尘埃	—	和	我们会	需要	帮助	—	我们	将要	制作

[ðem; ðəm] [wɜːk] [ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] . ”

them	**work**	**their**	**passage**	**. ”**
他们	工作	他们的	通道	. ”

此外，马达可能不工作——我们需要帮助——我们会让他们自己想办法通过。”

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [heə(r)] , ['seɪlə(r)] - ['fæʃ(ə)n] .

“ Aye	**,**	**aye**	**,**	**sir**	**! ”**	**exclaimed**	**Frank**	**,**	**pulling**	**his**	**front**	**hair**	**,**	**sailor**	**-**	**fashion**	**.**
“ 是的	,	是的	,	先生	! ”	惊呼	坦率	,	拉	他的	正面	头发	,	水手	-	时尚	.

“遵命，长官！”弗兰克喊道，同时像水手一样揪着额前的头发。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['həʊlɪˌstəʊn][ðə; ði] [deks] , [ɔː(r)] [skrʌb] [ðə; ði] [liː] ['skʌpə] ?

“ Shall	**we**	**holystone**	**the**	**decks**	**,**	**or**	**scrub**	**the**	**lee**	**scuppers**	**?**
“ 将	我们	磨石	这	甲板	,	或者	擦洗	这	李	排水孔	?

“我们是要用圣石打磨甲板，还是要擦洗下风口排水孔？”

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es] !

You	**have**	**but**	**to**	**command**	**us**	**!**
你	有	但	到	命令	我们	!

你只需一声令下！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [ɪgˈzædʒəreɪtɪdli] .
" and he bowed exaggeratedly .
" 和 他 鞠躬 夸张地 .

他夸张地鞠了一躬。

" [juː; jʊ] [meɪ] [stɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['betɪ] , ['greɪʃəsli] ,
" You may steer if you like , " said Betty , graciously ,
" 你 可能 转向 如果 你 喜欢 , " 说 贝蒂 , 亲切地 ,

"如果你愿意，可以自己掌舵，"贝蒂和蔼地说。

[ænd; ənd] [frænk] [ænd; ənd] [wɪl] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][səʊ]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt]
and Frank and Will were both so eager for the coveted privilege that
和 坦率 和 将要 是 两个都 所以 渴望的 为了 这 令人垂涎的 特权 那
[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] [lɒts] [tuː; tə]['set(ə)l] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ðə; ði][fɜːst] " [trɪk] .
they had to draw lots to settle who should stand the first " trick .
他们 有 到 画 很多 到 定居 WHO 应该 站立 这 第一的 " 诡计 .

弗兰克和威尔都非常渴望获得这种令人垂涎的特权，以至于他们不得不抽签来决定谁应该第一个"表演"。

" [fɔː(r); fə(r)] ['bɛtiz] [bəʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['envi] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd]
" For Betty's boat was a beauty , and the envy not only of Will and
" 为了 贝蒂的 船 曾是 一个 美丽 , 和 这 嫉妒 不是 仅有的 的 将要 和
[fræŋk] ,
Frank ,
坦率 ,

"因为贝蒂的船很漂亮，不仅威尔和弗兰克羡慕不已，

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [ɪn] ['diːpˌdeɪl] .
but of every other boy in Deepdale .
但 的 每一个 其他 男生 在 迪普戴尔 .

但迪普代尔的其他男孩却并非如此。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðiːz] [tuː] [stəʊd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]
So it is no wonder these two stowed themselves away for the chance of
所以 它 是 不 想知道 这些 二 已存放 他们自己 离开 为了 这 机会 的
['getɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [krɑːft] .
getting a ride in the fine craft .
获得 一个 骑 在 这 美好的 工艺 .

所以，这两个人偷偷摸摸地躲起来，希望能搭上这艘好船，也就不足为奇了。

" [lets] [gəʊ] [daʊn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['aɪləndz] , " [sə'dʒestid] [wɪl] ,
" Let's go down as far as one of the lake islands , " suggested Will ,
" 我们来吧 去 向下 作为 远的 作为 一 的 这 湖 岛屿 , " 建议 将要 ,

"咱们往下走，到湖里的某个岛上去吧，"威尔提议道。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [hɪz; ɪz] [tɜːn] ['hævɪŋ] [kʌm] .
who was now at the wheel , his turn having come .
WHO 曾是 现在 在 这 车轮 , 他的 转动 拥有 来 .

现在轮到他开车了。

" [kæn; kən][wiː; wi][get] [bæk] [ɪn] [taɪm] ? " [ɑːskt] ['betɪ] .
" Can we get back in time ? " asked Betty .
" 能 我们 得到 后退 在 时间 ? " 问 贝蒂 .

"我们能回到过去吗？"贝蒂问道。

" [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] [haɪ] [naʊ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][reɪnz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['kʌrənt] . "
" The river is high now , after the rains , and there's quite a current . "
" 这 河 是 高的 现在 , 后 这 雨 , 和 有 相当 一个 当前的 . "

"雨后河水水位很高，水流也很急。"

“ [əʊ] , [ðə; ði][dʒem][hæz; həz] [spiːd] [ænd; ənd]['paʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [staɪl] , ” [dɪ'kleəd]

“	Oh	,	the	Gem	has	speed	and	power	enough	to	do	it	in	style	,	”	declared
”	哦	,	这	宝石	有	速度	和	力量	足够的	到	做	它	在	风格	,	”	声明

[fræŋk] .

Frank	.
坦率	.

“哦，这辆宝石车速度和动力都足够快，能帅气地完成这项任务，”弗兰克说道。

“ [wiːl; wil] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] . ”

“	We'll	guarantee	to	get	you	back	in	time	for	supper	.	”
”	出色地	保证	到	得到	你	后退	在	时间	为了	晚餐	.	”

“我们保证会及时送您回去吃晚饭。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz]

“	All	right	,	”	agreed	the	captain	,	who	had	gone	into	the	cabin	with	the	other	girls
”	全部	正确的	,	”	同意	这	队长	,	WHO	有	已消失	进入	这	舱	和	这	其他	女孩们

.

:
.

“好吧，”船长同意道，他和其他女孩一起进了船舱。

“ [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ] ['kæmpɪŋ] , ” ['ædɪd] [greɪs]

“	And	perhaps	we	can	pick	out	a	good	place	to	go	camping	,	”	added	Grace
”	和	也许	我们	能	挑选	出去	一个	好的	地方	到	去	野营	,	”	额外	优雅

.

:
.

“或许我们还能选个好地方去露营呢，”格蕾丝补充道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] , [waɪl] [ðə; ði][g'ɜːlz] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [pɔːl] .

The	boys	directed	the	course	of	the	boat	,	while	the	girls	looked	after	Paul	.
这	男孩们	指导	这	课程	的	这	船	,	尽管	这	女孩们	看起来	后	保罗	.

男孩们负责指挥船只航行，女孩们则照顾保罗。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][stɒp][æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] , ” [sed] ['mɒli] ,

“	We	must	stop	at	some	place	where	there	is	a	telephone	,	”	said	Mollie	,
”	我们	必须	停止	在	一些	地方	在哪里	那里	是	一个	电话	,	”	说	莫莉	,

“我们必须找个有电话的地方停下来，”莫莉说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [send] [wɜːd] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] [ðæt] [pɔːl] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	and	I'll	send	word	to	mamma	that	Paul	is	with	me	.
”	和	患病的	发送	单词	到	妈妈	那	保罗	是	和	我	.

“我会告诉妈妈保罗和我在一起。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['wʌrid] . ”

She	may	be	worried	.	”
她	可能	是	担心	.	”

她可能很担心。

“ [jes] , [duː; də] , ” [sə'dʒestid] ['betɪ] .

“	Yes	,	do	,	”	suggested	Betty	.
”	是的	,	做	,	”	建议	贝蒂	.

“是的，去做吧，”贝蒂建议道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [dɒk] ,

A	little	later	the	girls	saw	that	the	boys	were	approaching	a	dock	,
一个	小的	之后	这	女孩们	锯	那	这	男孩们	是	接近	一个	码头	,

过了一会儿，女孩们看到男孩们正走向码头。

[ðə; ði] [meɪn] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] ['diːpˌdeɪl] .

the	main	one	of	a	small	town	just	below	Deepdale	.
这	主要的	一	的	一个	小的	镇	只是	以下	迪普戴尔	.

迪普代尔下方一个小镇的主要景点。

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? ” [ɑ:skt] [greɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

“	Where	are	you	going	?	”	asked	Grace	of	her	brother	.
”	在哪里	是	你	去	?	”	问	优雅	的	她	兄弟	.

“你要去哪里？”格蕾丝问她的哥哥。

“ ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [taɪ] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Going	to	tie	up	for	a	minute	.
”	去	到	领带	向上	为了	一个	分钟	.

“我们先暂停一下。”

[fræŋk] [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sni:kɪŋ] [ə'bɔ:d] , [səʊ][wi:; wi] [θɔ:t]

Frank	and	I	want	to	make	amends	for	sneaking	aboard	,	so	we	thought
坦率	和	我	想	到	制作	修改	为了	鬼鬼祟祟	船上	,	所以	我们	想法

[jʊd] [laɪk] [sʌm; səm]['səʊdə] .

you'd	like	some	soda	.
你会	喜欢	一些	苏打	.

弗兰克和我为了弥补偷偷上船的行为，想请你们喝点汽水。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['grəʊsəri][stɔ:(r)][hɪə(r)] [ðæt] [ki:ps] ['prɪti] [gʊd] [stʌf] . ”

There's	a	grocery	store	here	that	keeps	pretty	good	stuff	.	”
有	一个	杂货店	店铺	这里	那	保持	漂亮的	好的	东西	.	”

这里有一家杂货店，东西挺不错的。

“ [əʊ] , [jes] , [aɪ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . [læg] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] .

“	Oh	,	yes	,	I	know	Mr	.	Lagg	!	”	exclaimed	Mollie	.
”	哦	,	是的	,	我	知道	先生	.	滞后	!	”	惊呼	莫莉	.

“哦，是的，我认识拉格先生！”莫莉惊呼道。

“ ['beri] [læg] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

“	Barry	Lagg	is	his	name	.
”	巴里	滞后	是	他的	姓名	.

他的名字是巴里·拉格。

[hi:z] ['ri:əl] [kweɪnt] [ænd; ənd]['dʒɒli] . ”

He's	real	quaint	and	jolly	.	”
他是	真实的	古雅	和	快乐的	.	”

他真是个古怪又快乐的人。

“ [ðen] [lets] [gəʊ] [ə'ʃɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊdə] [ɑ:'selvz] , [ænd; ənd] [mi:t] [hɪm] , ” [sə'dʒestid]

“	Then	let's	go	ashore	for	the	soda	ourselves	,	and	meet	him	,	”	suggested
”	然后	我们来吧	去	岸上	为了	这	苏打	我们自己	,	和	见面	他	,	”	建议

[greɪs] .

Grace	.
优雅	.

“那我们自己上岸去买汽水，顺便见见他吧，”格蕾丝提议道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θɜ:sti] .

“	I	am	very	thirsty	.
”	我	是	非常	渴	.

我非常口渴。

[wɒt] [ɪz]['mɪstə(r)] . - ['speʃ(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv]['dʒɒləti] ?

What	is	Mr	.	Lagg's	special	line	of	jollity	?
什么	是	先生	.	-	特别的	线	的	欢乐	?

拉格先生的特别快乐秘诀是什么?

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['mɒli] .

”	she	asked	Mollie	.
”	她	问	莫莉	.

她问莫莉。

“ [əʊ] , [hiː; hi] [meɪks] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['vɜːrsəz] [æz; əz] [hiː; hi] [weɪts] [ɒn] [juː; jʊ] .

“	Oh	,	he	makes	up	little	verses	as	he	waits	on	you	.
”	哦	,	他	制作	向上	小的	诗句	作为	他	等待	在	你	.

“哦，他会在等你的时候即兴创作一些小诗句。”

[jʊl] [siː] , ” [wɒz; wəz] ['mɒliz] ['ɑːnsə(r)] .

You'll	see	,	”	was	Mollie's	answer	.
你会	看	,	”	曾是	莫莉的	回答	.

“你会看到的，”莫莉回答道。

[aɪ]['ɒf(ə)n] [stɒp] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] ['rəʊɪŋ] .

I	often	stop	in	for	a	little	something	to	eat	when	I	am	out	rowing	.
我	经常	停止	在	为了	一个	小的	某物	到	吃	什么时候	我	是	出去	划船	.

我划船的时候经常会停下来吃点东西。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][naɪs][əʊld] ['dʒentlmən] , ['veri] [pə'laɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][lɒts][ɒv; əv][kwɪə(r)] ['stɔːriz]

He	is	a	nice	old	gentleman	,	very	polite	,	and	he	has	lots	of	queer	stories
他	是	一个	好的	老的	绅士	,	非常	有礼貌的	,	和	他	有	很多	的	酷儿	故事

[tuː; tə] [tel] . ”

to	tell	.	”
到	告诉	.	”

他是一位和蔼的老绅士，非常有礼貌，而且有很多奇闻轶事可以讲。

“ [hæz; həz][hiː; hi][dɒt] ['eni] ['tændi] ? ” [in'kwaiə] [pɔːl] , ['iːgəli] .

“	Has	he	dot	any	tandy	?	”	inquired	Paul	,	eagerly	.
”	有	他	点	任何	坦迪	?	”	询问	保罗	,	急切地	.

“他有没有打过什么旗？”保罗急切地问道。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][dɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæz; həz] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

“	Oh	,	you	dear	,	of	course	he	has	!	”	cried	his	sister	.
”	哦	,	你	亲爱的	,	的	课程	他	有	!	”	哭	他的	姐姐	.

“哦，你这小可爱，他当然有！”他妹妹喊道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [æz; əz][bæd][æz; əz] [greɪs] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm]

“	You	are	getting	as	bad	as	Grace	,	”	and	she	looked	at	her	chum
”	你	是	获得	作为	坏的	作为	优雅	,	”	和	她	看起来	在	她	密友

['miːnɪŋli] .

meaningly	.
有意义的	.

“你越来越像格蕾丝了，”她意味深长地看了看她的朋友。

[wɪl] ['skɪlfʊli] [leɪd][ðə; ði][dʒem] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [dɒk] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv] [jʌŋ]

Will	skillfully	laid	the	Gem	alongside	the	dock	and	soon	the	little	party	of	young
将要	巧妙地	铺设	这	宝石	旁边	这	码头	和	很快	这	小的	派对	的	年轻的

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['truːpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] ,

people	were	trooping	up	to	the	store	,
人们	是	军队集结	向上	到	这	店铺	,

威尔熟练地把“宝石”号停靠在码头边，很快，那群年轻人就三三两两地朝商店走来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] [frʌnt] .

which	was	near	the	river	front	.
哪个	曾是	靠近	这	河	正面	.

它位于河岸附近。

“ [ɑː] , [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] — [gʊd] [deɪ] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd]

“	Ah	,	good	day	to	you	all	—	good	day	,	ladies	and	gentlemen	,	every	one	,	and
”	啊	,	好的	天	到	你	全部	—	好的	天	,	女士们	和	先生们	,	每一个	一	,	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvə(r)] [tuː] !

the	little	shaver	too	!
这	小的	剃须刀	也	!

“啊，大家好——女士们先生们，大家好，还有小剃须刀也好！”

" [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [læg] , [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] .

"	cried	Mr	.	Lagg	,	with	a	bow	as	they	entered	his	shop	.
"	哭	先生	.	滞后	,	和	一个	弓	作为	他们	进入	他的	店铺	.

"拉格先生一边鞠躬一边喊道，他们走进了他的店。"

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [baɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	What	will	you	please	to	buy	to	-	day	?
"	什么	将要	你	请	到	买	到	-	天	?

"您今天想买些什么呢？"

[ɪf] [ɪts] ['kɒfi] [ɔː(r)] [tiː] , [dʒʌst] [wɔːk] [ðɪs] [weɪ] ,

If	it's	coffee	or	tea	,	just	walk	this	way	,
如果	它是	咖啡	或者	茶	,	只是	走	这	方式	,

如果是咖啡或茶，就往这边走。

" [ænd; ənd] , [wɪð] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['kʌplət] ['mɪstə(r)] . [læg] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	And	,	with	this	charming	couplet	Mr	.	Lagg	started	toward	the	rear	of	his
"	和	,	和	这	迷人	对联	先生	.	滞后	开始	朝向	这	后部	的	他的

[stɔː(r)] ,

store	,
店铺	,

"说完这句动听的对句，拉格先生便朝商店后门走去。"

[weə(r)] [ðə; ði][ˌærə'mætɪk]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [graʊnd] ['kɒfi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən]['truːli] .

where	the	aromatic	odor	of	ground	coffee	indicated	that	he	had	spoken	truly	.
在哪里	这	芳香	气味	的	地面	咖啡	表明的	那	他	有	说	真的	.

空气中弥漫着咖啡粉的香气，表明他所言非虚。

" [wɪd] [laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['səʊdə] , " [spəʊk] [wɪl] .

"	We'd	like	some	of	your	good	soda	,	"	spoke	Will	.
"	我们会	喜欢	一些	的	你的	好的	苏打	,	"	辐	将要	.

"我们想喝点你们的好汽水，"威尔说道。

" [hɑː] , ['səʊdə] .

"	Ha	,	soda	.
"	哈	,	苏打	.

"哈，汽水。"

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['səʊdə] . "

I	don't	know	that	I	have	anything	in	the	line	of	soda	.	"
我	不	知道	那	我	有	任何事物	在	这	线	的	苏打	.	"

我不知道我有没有卖汽水之类的东西。

" [nəʊ]['səʊdə] ? " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .

"	No	soda	?	"	exclaimed	Frank	.
"	不	苏打	?	"	惊呼	坦率	.

"没有汽水吗？"弗兰克惊呼道。

" [aɪ] [miːn] [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ʌp] ['eni] ['pəʊətri] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	mean	I	haven't	made	up	any	poetry	about	that	.
"	我	意思是	我	还没有	制成	向上	任何	诗	关于	那	.

"我的意思是，我没有为此创作过任何诗歌。"

[aɪ][hæv; həv] [ə'baʊt] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][maɪ][stɔː(r)] .

I	have	about	almost	everything	else	in	my	store	.
我	有	关于	几乎	一切	别的	在	我的	店铺	.

我的店里几乎什么都有。

[let] [ˌem 'iː] [siː] — ['səʊdə] — ['səʊdə] — —

Let	me	see	—	soda	—	soda	—	—
让	我	看	—	苏打	—	苏打	—	—

让我看看——汽水——汽水——

" [hiː; hi] [siːmd] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪm] .

"	He	seemed	searching	for	a	rhyme	.
"	他	似乎	搜索	为了	一个	韵	.

他似乎在寻找押韵的词。

" [pə'gəʊdə] !

"	Pagoda	!
"	宝塔	!

"宝塔!

[pə'gəʊdə] ! " [lɑːft] ['betɪ] .

Pagoda	!	"	laughed	Betty	.
宝塔	!	"	笑了	贝蒂	.

"宝塔!"贝蒂笑着说。

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] [læg] .

"	That	is	it	!	"	exclaimed	Mr	Lagg	.
"	那	是	它	!	"	惊呼	先生	滞后	.

"就是这样!"拉格先生惊呼道。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .

"	Thank	you	for	the	suggestion	.
"	感谢	你	为了	这	建议	.

谢谢你的建议。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [naʊ] .

Let	me	see	,	now	.
让	我	看	,	现在	.

让我看看。

[haʊ] [wʊd] [ðɪs] [duː; də] ?

How	would	this	do	?
如何	会	这	做	?

这样行不行?

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv] - [faɪn] ['səʊdə] ,

"	If	you	wish	to	drink	of	Lagg's	fine	soda	,
"	如果	你	希望	到	喝	的	-	美好的	苏打	,

"如果你想喝拉格牌优质苏打水,

[dʒʌst] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [pə'gəʊdə] ! "

Just	take	your	seat	in	a	Chinese	pagoda	!	"
只是	拿	你的	座位	在	一个	中国人	宝塔	!	"

请您随意入座,就坐在中国式宝塔里吧!

" ['veri] [gʊd] , " ['kɔmplɪmənt] [wɪl] .

"	Very	good	,	"	complimented	Will	.
"	非常	好的	,	"	赞扬	将要	.

"非常好,"威尔赞许道。

" [wiːl; wil] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði][pə'gəʊdə] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'spens] [ðə; ði]['səʊdə] . "

"	We'll	dispense	with	the	pagoda	if	you	will	dispense	the	soda	.	"
"	出色地	分配	和	这	宝塔	如果	你	将要	分配	这	苏打	.	"

"如果你不提供汽水,我们就不建宝塔了。"

" [hɑː] !

"	Ha	!
"	哈	!

"哈!

[gʊd] [ə'gen] !

Good	again	!
好的	再次	!

又好了!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['pʌnstə(r)] , [ai] [siː] !
You are a punster , I see !
你 是 一个 双关语者 , 我 看 !

看来你是个喜欢玩文字游戏的人!

" ['mɪstə(r)] . [læg] [lɑːft] ['dʒiːniəli] , [ænd; ənd] [suːn] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['pɑːti] [wɪð] ['bɔtlz] [ɒv; əv]
" Mr . Lagg laughed genially , and soon provided the party with bottles of
" 先生 . 滞后 笑了 和蔼地 , 和 很快 假如 这 派对 和 瓶子 的

[dɪ'lɪʃəsli] [kuːl] ['səʊdə] ,
deliciously cool soda ,
美味 凉爽的 苏打 ,

拉格先生爽朗地笑了笑，很快就给聚会的人送来了冰爽可口的汽水。

[ænd; ənd] [strɔːz] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['glɑːsɪz] ['biːɪŋ] ['vəʊtɪd] [tuː] [prə'zeɪɪk] .
and straws through which to partake of it , glasses being voted too prosaic .
和 吸管 通过 哪个 到 参加 的 它 , 眼镜 存在 投票 也 平淡无奇 .

并用吸管来饮用，因为玻璃杯被认为太过平淡无奇。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['prəʊtest][frɒm; frəm] [pɔːl] , [huː] [wɒz; wəz] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [triːt] .
There came a protest from Paul , who was sharing the treat .
那里 来了 一个 反对 从 保罗 , WHO 曾是 分享 这 对待 .

保罗当时正在分享零食，他对此表示抗议。

" [ai] - [dɪt][nəʊ]['soʊdi] !
" I tan't dit no sody !
" 我 - 迪特 不 索迪 !

"我没喝过 Sody！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['bʌbəlz] [ʌp] ! "
" It all bubbles up ! "
" 它 全部 气泡 向上 ! "

"所有问题都浮出水面了！"

" [nəʊ]['wʌndə(r)] !
" No wonder !
" 不 想知道 !

"怪不得!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bləʊɪŋ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [strɔː] .
You are blowing down your straw .
你 是 吹 向下 你的 稻草 .

你正在对着吸管吹气。

[pʊl] [ʌp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wɪslɪŋ] ['bækwədz] , " [sed] ['mɒli] .
Pull up on it , just as if you were whistling backwards , " said Mollie .
拉 向上 在 它 , 只是 作为 如果 你 是 吹口哨 向后 , " 说 莫莉 .

"就像向后吹口哨一样，把它拉起来，"莫莉说。

" ['wɪslɪŋ] ['bækwədz] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [njuː] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [kˈɒmɛntɪd] [fræŋk] .
" Whistling backwards is a distinctly new way of expressing it , " commented Frank .
" 吹口哨 向后 是 一个 明显地 新的 方式 的 表达 它 , " 评论 坦率 .

弗兰克评论道："倒着吹口哨是一种全新的表达方式。"

" [ai][dɒt][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd][ðə; ði][tɒt] ,
" I dot it ! " cried the tot ,
" 我 点 它 ! " 哭 这 总计 ,

"我画出来了！"小孩喊道。

[æz; əz][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [glɑːs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːl]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['efəts] — [sək'sesf(ə)l] [ðɪs] [taɪm]

as	the	level	of	his	glass	began	to	fall	under	his	efforts	—	successful	this	time
作为	这	等级	的	他的	玻璃	开始	到	落下	在下面	他的	努力	—	成功的	这	时间

.

:

.

在他的努力下，杯中的水位开始下降——这一次他成功了。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðæt] , [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [ɒn]['mɪstə(r)] . [læg] , [ænd; ənd]

Then	,	having	finished	that	,	he	fixed	his	big	eyes	on	Mr	.	Lagg	,	and
然后	,	拥有	完成的	那	,	他	固定的	他的	大的	眼睛	在	先生	.	滞后	,	和

[di'mɑːnd, -'mænd] :

demanded	:
要求	:

然后，说完这些，他睁大眼睛盯着拉格先生，问道：

“ [ˌuː'ɜːr][dɒt] ['eni] ['tændi] ? ”

“	Oo	dot	any	tandy	?	”
“	oo	点	任何	坦迪	?	”

“Oo dot any tandy?”

“ ['kændi] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [stɔː(r)] ['kiːpə(r)] .

“	Candy	!	”	cried	the	eccentric	store	keeper	.
“	糖果	!	”	哭	这	偏心	店铺	守门员	.

“糖果！”古怪的店主喊道。

“ [hɑː] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌplət] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	Ha	,	I	have	a	couplet	about	that	.
“	哈	,	我	有	一个	对联	关于	那	.

“哈哈，我正好有一首关于这个的对句。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [bəuθ] [faɪn] [ænd; ənd] ['dændi] ,

“	If	you	would	feel	both	fine	and	dandy	,
“	如果	你	会	感觉	两个都	美好的	和	花花公子	,

“如果你感觉既良好又精神抖擞，

[dʒʌst] [bai] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] - [best] ['kændi] ! ”

Just	buy	a	pound	of	Lagg's	best	candy	!	”
只是	买	一个	磅	的	-	最好的	糖果	!	”

买一磅拉格牌最好的糖果就行了！

“ [ðæt] [ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wɪl] .

“	That	is	irresistible	!	”	exclaimed	Will	.
“	那	是	无法抗拒	!	”	惊呼	将要	.

“这太诱人了！”威尔惊呼道。

“ [trɒt] [aʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sɪ'lekt] . ”

“	Trot	out	a	pound	of	the	most	select	.	”
“	小跑	出去	一个	磅	的	这	最多	选择	.	”

“拿出最上等的一磅肉。”

“ [wɪð] ['pleʒə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [læg] .

“	With	pleasure	,	”	said	Mr	.	Lagg	.
“	和	乐趣	,	”	说	先生	.	滞后	.

“乐意之至，”拉格先生说道。

['merəli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['wɔndə] [ə'baʊt][ðə; ði][stɔː(r)] ,

Merrily	the	young	people	wandered	about	the	store	,
欢快地	这	年轻的	人们	漫步	关于	这	店铺	,

年轻人兴高采烈地在商店里闲逛，

[ðə; ði][g'ɜːlz] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [ɒn][ðə; ði]
the girls buying some notions and trinkets they thought they would need on the
这 女孩们 购买 一些 概念 和 小饰品 他们 想法 他们 会 需要 在 这
[trɪp] ,
trip ,
旅行 ,

女孩们买了一些她们认为旅行中会用到的小玩意儿和小饰品。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [læg] [dɪd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] .
for Mr . Lagg did a general business .
为了 先生 . 滞后 做过 一个 一般的 商业 .

拉格先生从事一般商业活动。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][juː; jʊ][fəʊks] ['duːɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] ,
“ What are all you folks doing around here ? ” asked the storekeeper ,
“ 什么 是 全部 你 各位 正在做 大约 这里 ? ” 问 这 店主 ,

“你们都在这儿干什么呢？”店主问道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɒn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['kʌstəməz] .
when he had waited on some other customers .
什么时候 他 有 等待 在 一些 其他 顾客 .

当时他正在招待其他顾客。

“ ['getɪŋ] [ɪn] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kruːz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɒli] .
“ Getting in practice for a cruise , ” answered Mollie .
“ 获得 在 实践 为了 一个 巡航 , ” 回答 莫莉 .

“这是在为邮轮旅行做准备，”莫莉回答道。

“ ['betɪ] , [hɪə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [praʊd] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['məʊtə(r)] [bəʊt] ,
“ Betty , here , is the proud possessor of a lovely motor boat ,
“ 贝蒂 , 这里 , 是 这 自豪的 拥有者 的 一个 迷人的 发动机 船 ,

“贝蒂，这位就是一艘漂亮摩托艇的骄傲主人，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['reɪnbəʊ] [leɪk] [suːn] . ”
and we are going to Rainbow Lake soon . ”
和 我们 是 去 到 彩虹 湖 很快 . ”

我们很快就要去彩虹湖了。

“ [ænd; ənd][kæmp][ɒn][æn; ən]['aɪlənd] , [tuː] , ” ['ædɪd] ['eɪmi] .
“ And camp on an island , too , ” added Amy .
“ 和 营 在 一个 岛 , 也 , ” 额外 艾米 .

“还可以去岛上露营，”艾米补充道。

“ [ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ðæt] . ”
“ I know I shall love that . ”
“ 我 知道 我 将 爱 那 . ”

我知道我一定会喜欢的。

“ ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['aɪlənd] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [læg] .
“ Any particular island ? ” asked Mr . Lagg .
“ 任何 特别的 岛 ? ” 问 先生 . 滞后 .

“是特别想去哪个岛吗？”拉格先生问道。

“ [elm] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] , ” [ri'mɑːk] [wɪl] “ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][g'ɜːlz][traɪ] [ðæt] ?
“ Elm is a nice one , ” remarked Will “ Why don't you girls try that ?
“ 榆树 是 一个 好的 一 , ” 评论 将要 “ 为什么 不 你 女孩们 尝试 那 ?

“榆树不错，”威尔说道，“你们女孩子为什么不试试呢？”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['traɪæŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪts] ['nɪəli] [æz; əz] [lɑːdʒ] .
It isn't as far as Triangle , and it's nearly as large .
它 不是 作为 远的 作为 三角形 , 和 它是 几乎 作为 大的 .

它没有三角洲那么远，而且面积也几乎一样大。

[ɪts] ['wɪldə] [ænd; ənd] [pɹ'ɪtiɐ] , [tuː] . ”
It's wilder and prettier , too . ”
它是 更狂野 和 更漂亮 , 也 . ”

它更狂野，也更美丽。”

“ [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [elm] ['aɪlənd] , ['mɪstə(r)] . [læg] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'spektɪd]
“ Know anything about Elm Island , Mr . Lagg ? ” asked Frank , as he inspected
“ 知道 任何事物 关于 榆树 岛 , 先生 . 滞后 ? ” 问 坦率 , 作为 他 检查
[sʌm; səm] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] .
some fishing tackle .
一些 钓鱼 处理 .

“拉格先生，您对榆树岛了解多少？”弗兰克一边检查一些渔具一边问道。

“ [wel] , [jes] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] [aɪ][duː; də] , ” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [læg] [pɜːst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
“ Well , yes , I might say I do , ” and Mr . Lagg pursed up his lips .
“ 出色地 , 是的 , 我 可能 说 我 做 , ” 和 先生 . 滞后 攥紧 向上 他的 嘴唇 .

“嗯，是的，我可能会这么说，”拉格先生抿了抿嘴唇。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ? ”
“ Is it a good place ? ”
“ 是 它 一个 好的 地方 ? ”

“这是个好地方吗？”

“ [əʊ] , [ɪts] [gʊd] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] — — ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
“ Oh , it's good all right , but — — ” and he hesitated .
“ 哦 , 它是 好的 全部 正确的 , 但 — — ” 和 他 犹豫了一下 .

“哦，确实不错，但是——”他犹豫了一下。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['betɪ] ['kwɪkli] .
“ What is the matter ? ” demanded Betty quickly .
“ 什么 是 这 事情 ? ” 要求 贝蒂 迅速地 .

“出什么事了？”贝蒂急切地问道。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn]['mɪstə(r)] . - ['mænə(r)] .
She thought she detected something strange in Mr . Lagg's manner .
她 想法 她 检测到 某物 奇怪的 在 先生 . - 方式 .

她觉得拉格先生的举止有些奇怪。

“ [waɪ] , [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪts] ['hɔːntɪd] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gəʊst] [ðeə(r)] ,
“ Why , the only thing about it is that it's haunted — there's a ghost there ,
“ 为什么 , 这 仅有的 事物 关于 它 是 那 它是 闹鬼的 — 有 一个 鬼 那里 ,

“嗯，唯一的问题就是那里闹鬼——有鬼魂出没。”

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [slɪpt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [slaɪs] [ɒv; əv] [tʃiːz] [ɒn][ə; eɪ]
” and as he spoke the storekeeper slipped a generous slice of cheese on a
” 和 作为 他 辐 这 店主 滑倒了 一个 慷慨的 片 的 奶酪 在 一个
['krækə(r)][ænd; ənd] [mʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
cracker and munched it .
饼干 和 咀嚼 它 .

”说着，店主把一大片奶酪放在饼干上，津津有味地吃了起来。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [trɪp]
OFF ON THE TRIP
离开 在 这 旅行

出发旅行

[ðə; ði][gˈɜːlz] [stɛərd] [ˈblæŋkli] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] .

The	girls	stared	blankly	at	one	another	.
这	女孩们	凝视	茫然地	在	一	其他	.

女孩们面面相觑，茫然不已。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈfræŋkli] [wiŋk] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ˈklɪəli] [ˌʌnbɪˈliːvɪŋ] .

The	boys	frankly	winked	at	each	other	,	clearly	unbelieving	.
这	男孩们	坦率地说	眨眼	在	每个	其他	,	清楚地	不信者	.

男孩们坦率地互相眨了眨眼，显然难以置信。

“ [ˈhɔːntɪd] ?

“	Haunted	?
”	闹鬼的	?

“闹鬼吗？”

” [ˈbetɪ] [ˈfaɪnəli] [gɑːspt] .

”	Betty	finally	gasped	.
”	贝蒂	最后	倒吸一口气	.

贝蒂终于倒吸了一口气。

“ [ə; eɪ] [gəʊst] ? ” [ˈekəud] [ˈeɪmi] , [ˈfɔːltərɪŋli] .

“	A	ghost	?	”	echoed	Amy	,	falteringly	.
”	一个	鬼	?	”	回声	艾米	,	犹豫不决地	.

“鬼魂？”艾米结结巴巴地重复道。

“ [wɒt] — [wɒt] [kaɪnd] ? ” [greɪs] [ˈstæmə] .

“	What	—	what	kind	?	”	Grace	stammered	.
”	什么	—	什么	种类	?	”	优雅	结结巴巴	.

“什么……什么种类？”格蕾丝结结巴巴地问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][kaɪnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [dɪˈkleəd] [wɪl] .

“	Why	,	the	usual	kind	,	of	course	,	”	declared	Will	.
”	为什么	,	这	通常	种类	,	的	课程	,	”	声明	将要	.

“当然是寻常的那种啦，”威尔说道。

“ [ə; eɪ] [ˈgəʊsti] [gəʊst] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

“	A	ghosty	ghost	,	to	be	sure	.
”	一个	幽灵般的	鬼	,	到	是	当然	.

“确实是一个幽灵般的幽灵。”

[waɪt] , [wɪð] [lɒŋ] [ˈweɪvɪŋ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ˈklæŋkɪŋ] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [əkˈsesəriz] . ”

White	,	with	long	waving	arms	,	and	clanking	chains	,	and	all	the	accessories	.	”
白色的	,	和	长的	挥手	武器	,	和	叮当作响	链条	,	和	全部	这	配件	.	”

白色，长长的手臂挥舞着，链条叮当作响，还有所有的配饰。”

“ [stɒp] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [kəˈmɑːnd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] .

“	Stop	it	!	”	commanded	his	sister	.
”	停止	它	!	”	命令	他的	姐姐	.

“住手！”他妹妹命令道。

“ [jʊl] [skeə(r)] [pɔːl] , ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [wɪl] [ˈstreɪndʒli] .

“	You'll	scare	Paul	,	”	for	the	child	was	looking	at	Will	strangely	.
”	你会	吓	保罗	,	”	为了	这	孩子	曾是	寻找	在	将要	奇怪的	.

“你会吓到保罗的，”因为孩子正用奇怪的眼神看着威尔。

“ [əʊ] , [ɪts] [waɪt] [ɔːl] [raɪt] , ” [pʊt] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [læg] ,

“	Oh	,	it's	white	all	right	,	”	put	in	Mr	.	Lagg	,
”	哦	,	它是	白色的	全部	正确的	,	”	放	在	先生	.	滞后	,

“哦，没错，它是白色的，”拉格先生插嘴道。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [əˈraʊnd] [hɪə(r)][dɪd] [seɪ] [ðeɪ] [hɜːd] [ˈklæŋkɪŋ] [tʃeɪnz] ,

“	and	some	of	the	fishermen	around	here	did	say	they	heard	clanking	chains	,
”	和	一些	的	这	渔民	大约	这里	做过	说	他们	听到	叮当作响	链条	,

“附近的一些渔民也说他们听到了铁链叮当作响的声音，

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɒk] [ɪn][ðem; ðəm] .

but	I	don't	take	much	stock	in	them	.
但	我	不	拿	很多	库存	在	他们	.

但我并不太相信它们。

[tel] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [slaɪs] [ɒv; əv] [tʃiːz] ,

Tell	me	,	”	he	demanded	,	helping	himself	to	another	slice	of	cheese	,
告诉	我	,	”	他	要求	,	帮助	他自己	到	其他	片	的	奶酪	,

“告诉我，”他一边说着，一边又给自己拿了一片奶酪。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [wʊd] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] — [fɔː(r); fə(r)] [ˈðer] [ˈɔːlweɪz]

“	tell	me	why	would	anything	as	light	as	a	ghost	—	for	they're	always
“	告诉	我	为什么	会	任何事物	作为	光	作为	一个	鬼	—	为了	它们是	总是

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [fləʊt] [laɪk] [æn; ən] [ˈeəʃɪp] ,

supposed	to	float	like	an	airship	,
据称	到	漂浮	喜欢	一个	飞艇	,

“告诉我，为什么像鬼魂一样轻的东西——因为它们总是应该像飞艇一样漂浮着呢？”

[juː; jʊ] [nəʊ] — [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ˈbɜːd(ə)n] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

you	know	—	tell	me	why	should	they	want	to	burden	themselves	with	a	lot	of
你	知道	—	告诉	我	为什么	应该	他们	想	到	负担	他们自己	和	一个	很多	的

[ˈklæŋkɪŋ] [tʃeɪnz] — [ɪˈspeʃəli] [wen] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɪz][səʊ] [θɪn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wʊd] [fɔːl] [raɪt]

clanking	chains	—	especially	when	a	ghost	is	so	thin	that	the	chains	would	fall	right
叮当作响	链条	—	尤其	什么时候	一个	鬼	是	所以	薄的	那	这	链条	会	落下	正确的

[θruː] - [ɪm] ,

through	'	em	,
通过	-	呃	,

你知道——告诉我，他们为什么要让自己背负那么多叮当作响的锁链——尤其是当鬼魂如此纤细，锁链会直接从他们身上穿过去的时候。

[ˈenihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

无论如何。

[ai][doʊnt] [teɪk] [nəʊ] [stɒk] [ɪn] [ðæt] ! ”

I	don't	take	no	stock	in	that	!	”
我	不	拿	不	库存	在	那	!	”

我对此毫不在意！

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ˈstɔːri] ? ” [ɑːskt] [ˈbetɪ] .

“	But	what	is	this	story	?	”	asked	Betty	.
“	但	什么	是	这	故事	?	”	问	贝蒂	.

“但这究竟是什么故事呢？”贝蒂问道。

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkæmpɪŋ] [ɒn] [elm] [ˈaɪlənd] ,

“	If	we	are	thinking	of	camping	on	Elm	Island	,
“	如果	我们	是	思维	的	野营	在	榆树	岛	,

“如果我们打算在榆树岛露营，

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈnɔɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [ˈpleɪɪŋ] [præŋks] ; [duː; də][wiː; wi] ,

we	do	not	want	to	be	annoyed	by	some	one	playing	pranks	;	do	we	,
我们	做	不是	想	到	是	恼怒	经过	一些	一	玩耍	恶作剧	;	做	我们	,

[gˈɜːlz] ? ”

girls	?	”
女孩们	?	”

我们可不想被人恶作剧惹恼，对吧，女孩们?

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! ” [ˈkɔːrəst] [ðə; ði] [θriː] .

“	I	should	say	not	!	”	chorused	the	three	.
“	我	应该	说	不是	!	”	齐声说道	这	三	.

“我倒觉得不是！”三人异口同声地说。

“ [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , ” [spəʊk] ['mɪstə(r)] . [læg] , “ [bʌt; bət][haɪ]

“	**Well**	,	**of**	**course**	**I**	**didn't**	**see**	**it**	**myself**	,	”	**spoke**	**Mr**	.	**Lagg**	,	“	**but**	**Hi**
”	出色地	,	的	课程	我	没有	看	它	我	,	”	辐	先生	.	滞后	,	“	但	你好

-
,

Sneddecker	**,**	
-	,	

“嗯，我当然没亲眼看到，”拉格先生说道，“但是，嗨，斯内德克尔，

[huː] [stɒpt] [ðeə(r)][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [wʌn] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [iːl]

who	**stopped**	**there**	**to**	**eat**	**his**	**supper**	**one**	**night**	**when**	**he**	**went**	**out**	**to**	**set**	**his**	**eel**
WHO	停止	那里	到	吃	他的	晚餐	一	夜晚	什么时候	他	去	出去	到	放	他的	鳗鱼

[pɒts] — [haɪ][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [tɔːl] [ænd; ənd] [waɪt] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] ,

pots	**—**	**Hi**	**told**	**me**	**he**	**seen**	**something**	**tall**	**and**	**white**	**rushing**	**around**	**,**
锅	—	你好	讲述	我	他	已见	某物	高的	和	白色的	匆忙	大约	,

一天晚上，一个男人出去放鳗鱼笼的时候，停下来在那里吃晚饭——他告诉我他看到一个高高的白色东西在周围快速移动。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] . ”

and	**making**	**a**	**terrible**	**noise**	**in**	**the**	**bushes**	**.** **”**
和	制作	一个	糟糕的	噪音	在	这	灌木丛	. ”

灌木丛里传来可怕的噪音。

“ [aɪ] [θɔːt] [gəʊsts] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , ” [rɪ'mɑːk] [greɪs] , ['læŋgwɪdlɪ] .

“	**I**	**thought**	**ghosts**	**never**	**made**	**a**	**noise**	**,**	**”**	**remarked**	**Grace**	**,**	**languidly**	**.**
”	我	想法	鬼魂	绝不	制成	一个	噪音	,	”	评论	优雅	,	懒洋洋地	.

“我以为鬼魂从来不会发出声音，”格蕾丝懒洋洋地说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'tempt] [æt; ət]

She	**was**	**beginning**	**to**	**believe**	**now**	**that**	**it**	**was**	**only**	**a**	**poor**	**attempt**	**at**
她	曾是	开始	到	相信	现在	那	它	曾是	仅有的	一个	贫穷的	试图	在

[ə; eɪ][dʒəʊk] .

a	**joke**	**.**
一个	开玩笑	.

她现在开始相信，那只是个拙劣的玩笑而已。

“ [haɪ] [sed] [ðɪs] [wʌn] [dɪd] , ” [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . [læg] , ['biːɪŋ] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [kwəʊt] ['vɜːrsəz]

“	**Hi**	**said**	**this**	**one**	**did**	**,**	**”**	**went**	**on**	**Mr**	**.**	**Lagg**	**,**	**being**	**too**	**interested**	**to**	**quote**	**verses**
”	你好	说	这	一	做过	,	”	去	在	先生	.	滞后	,	存在	也	感兴趣的	到	引用	诗句

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

“嗨，他说这首诗确实如此，”拉格先生继续说道，他现在太感兴趣了，以至于无法引用诗句。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪm][æz; əz][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [tʃeɪnz] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

“	**It**	**was**	**him**	**as**	**told**	**me**	**about**	**the**	**clanking**	**chains**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**,**
”	它	曾是	他	作为	讲述	我	关于	这	叮当作响	链条	,	”	他	去	在	,

“是他告诉我锁链发出叮当声的，”他继续说道。

“ [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][dəʊnt] [teɪk] [nəʊ] [stɒk] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] . ”

“	**but**	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**	**I**	**don't**	**take**	**no**	**stock**	**in**	**that**	**part**	**.**	**”**
”	但	,	作为	我	说	,	我	不	拿	不	库存	在	那	部分	.	”

“但是，正如我所说，我并不相信那部分内容。”

“ [aɪ] [ges] [haɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪʃ] ['stɔːriz] , ” [kˈɒmɛntɪd] [fræŋk] .

“	**I**	**guess**	**Hi**	**was**	**telling**	**one**	**of**	**his**	**fish**	**stories**	**,**	**”**	**commented**	**Frank**	**.**
”	我	猜测	你好	曾是	讲述	一	的	他的	鱼	故事	,	”	评论	坦率	.

“我猜Hi又在讲他那些关于鱼的故事了，”弗兰克评论道。

“ [əʊ] , [dʒɒʃ] - [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [læg] .

“	**Oh**	**,**	**Josh**	**Whiteby**	**seen**	**it**	**,**	**too**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Lagg**	**.**
”	哦	,	乔什	-	已见	它	,	也	,	”	说	先生	.	滞后	.

“哦，乔什·怀特比也看到了，”拉格先生说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [krɪ'eɪtɪd] .

He	was	enjoying	the	sensation	he	had	created	.
他	曾是	享受	这	感觉	他	有	创建	.

他很享受自己所创造的这种感觉。

“ [ɪz][hiː; hi][rɪ'laɪəb(ə)l] ? ” [ɑːskt] [wɪl] .

“	Is	he	reliable	?	”	asked	Will	.
”	是	他	可靠的	?	”	问	将要	.

“他可靠吗？”威尔问道。

“ [wel] , [hiː; hi][doʊnt] [əʊ] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['ɑːnsə(r)] .

“	Well	,	he	don't	owe	me	as	much	as	some	,	”	was	the	judicious	answer	.
”	出色地	,	他	不	欠	我	作为	很多	作为	一些	,	”	曾是	这	明智的	回答	.

“嗯，他欠我的钱没有其他人那么多，”这是一个明智的回答。

“ [dʒɒʃ] [sez] [hiː; hi] [siːn] [ðə; ði] [waɪt] [θɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [nəʊ] [tʃeɪnz] .

“	Josh	says	he	seen	the	white	thing	,	but	he	didn't	mention	no	chains	.
”	乔什	说道	他	已见	这	白色的	事物	,	但	他	没有	提到	不	链条	.

“乔希说他看到了白色的东西，但他没有提到任何链子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] - ['swɪʃɪŋ] - [saʊnd] [hiː; hi] [hɜːd] .

It	was	more	like	a	'	swishing	'	sound	he	heard	.
它	曾是	更多的	喜欢	一个	-	嗖嗖声	-	声音	他	听到	.

他听到的更像是“嗖嗖”的声音。

“ [dɒt] ['eni] [mɔː(r)] ['tændi] ? ” [ɑːskt] [pɔːl] ,

“	Dot	any	more	tandy	?	”	asked	Paul	,
”	点	任何	更多的	坦迪	?	”	问	保罗	,

“还有什么事吗？”保罗问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːf] [ðæt] ['fɒləʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] ,

and	the	laugh	that	followed	in	a	measure	relieved	the	nerves	of	the	girls	,
和	这	笑	那	随后	在	一个	措施	松了口气	这	神经	的	这	女孩们	,

随后传来的笑声缓解了女孩们紧张的情绪。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɔːlməʊst][ɪn'taɪə(r)] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ,

for	in	spite	of	their	almost	entire	disbelief	in	what	they	had	heard	,
为了	在	尽管如此	的	他们的	几乎	全部的	怀疑	在	什么	他们	有	听到	,

尽管他们几乎完全不相信自己听到的内容，

[ðə; ði] [tɔːk] ['bɒðəd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

the	talk	bothered	them	a	little	.
这	讲话	烦恼	他们	一个	小的	.

那番谈话让他们有点心烦。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [gəʊsts] ! ” [dɪ'kleəd] ['betɪ] , [wɪð] ['eksələnt] [sens] .

“	There	are	no	such	things	as	ghosts	!	”	declared	Betty	,	with	excellent	sense	.
”	那里	是	不	这样的	事物	作为	鬼魂	!	”	声明	贝蒂	,	和	出色的	感觉	.

“根本没有鬼魂这种东西！”贝蒂理智地宣称。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪli] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

“	We	are	silly	to	even	talk	about	them	.
”	我们	是	愚蠢的	到	甚至	讲话	关于	他们	.

“我们竟然还谈论它们，真是太愚蠢了。”

[əʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bəʊt] ,

Oh	,	there	is	something	I	want	for	my	boat	,
哦	,	那里	是	某物	我	想	为了	我的	船	,

哦，我想给我的船添置点东西。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɑːs] ['læntən] .

”	and	she	pointed	to	a	little	brass	lantern	.
”	和	她	尖	到	一个	小的	黄铜	灯笼	.

她指着一个小小的黄铜灯笼。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɒn] [dek] [wɪð] , ” [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] .

“	It	will	be	just	fine	for	going	up	on	deck	with	,	”	she	proceeded	.
”	它	将要	是	只是	美好的	为了	去	向上	在	甲板	和	,	”	她	继续	.

“带着它上甲板去完全没问题，”她接着说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] , [rʌn] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætri] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] ,

“	Of	course	the	electric	lights	,	run	by	the	storage	battery	,	are	all	right	,
”	的	课程	这	电的	灯	,	跑步	经过	这	贮存	电池	,	是	全部	正确的	,

“当然，由蓄电池供电的电灯一切正常。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['læntən] [laɪk] [ðæt] .

but	we	need	a	lantern	like	that	.
但	我们	需要	一个	灯笼	喜欢	那	.

但我们需要那样一盏灯笼。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [læg] ? . ”

How	much	is	it	,	Mr	.	Lagg	?	.	”
如何	很多	是	它	,	先生	.	滞后	?	.	”

多少钱，拉格先生?

“ [ðæt] ['læntən] [tuː; tə][juː; jʊ]

“	That	lantern	to	you
”	那	灯笼	到	你

“那盏灯笼给你

[wɪl] [kɒst] — [dʒʌst] [tuː] ! ”

Will	cost	—	just	two	!	”
将要	成本	—	只是	二	!	”

只需两块钱!

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['betɪ] , ['prɒmptli] .

“	I'll	take	it	,	”	said	Betty	,	promptly	.
”	患病的	拿	它	,	”	说	贝蒂	,	及时	.

“我要了，”贝蒂立刻说道。

“ [d'ɒləz] — [nɒt] [sents] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] , ['kwɪkli] .

“	Dollars	—	not	cents	,	”	said	the	storekeeper	,	quickly	.
”	美元	—	不是	分	,	”	说	这	店主	,	迅速地	.

“是美元，不是美分，”店主赶紧说道。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [raɪm] [ɪn][ðeə(r)] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	I	couldn't	make	a	dollar	rhyme	in	there	,	somehow	or	other	,	”	he	added	.
”	我	不能	制作	一个	美元	韵	在	那里	,	不知何故	或者	其他	,	”	他	额外	.

“我无论如何都无法在那里创作出一首押韵的歌曲，”他补充道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , ” [spəʊk] [wɪl] , “ -

“	You	might	say	,	”	spoke	Will	,	“	'
”	你	可能	说	,	”	辐	将要	,	“	-

“你可以说，”威尔说道，“

- [twɪl] [kɒst] [juː; jʊ] [tuː] ['dɒlə(r)] , [bʌt; bət][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ]['hɒlə(r)] . - ”

'	Twill	cost	you	two	dollar	,	but	don't	make	a	holler	.	'	”
-	斜纹布	成本	你	二	美元	,	但	不	制作	一个	抱怨	.	-	”

“这条斜纹布卖两美元，但别大声嚷嚷。”

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt][maɪ] [staɪl] .

“	That	isn't	my	style	.
”	那	不是	我的	风格	.

“那不是我的风格。”

[maɪ]['pəʊətri][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kə'rekt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [læg] , ['sʌmwɒt] ['stɪfli] .

My	poetry	is	always	correct	,	”	said	Mr	.	Lagg	,	somewhat	stiffly	.
我的	诗	是	总是	正确的	,	”	说	先生	.	滞后	,	有些	僵硬地	.

“我的诗总是正确的，”拉格先生有些生硬地说。

[ðə; ði] ['læntən] [wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [gɒt] ['redi] [tu:; tə] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə]

The	lantern	was	wrapped	up	and	the	young	people	got	ready	to	go	down	to
这	灯笼	曾是	包装	向上	和	这	年轻的	人们	得到	准备好	到	去	向下	到

[ðə; ði] [bəʊt] .

the	boat	.
这	船	.

灯笼被包好，年轻人准备下船。

“ [seɪ] , ['mɪstə(r)] . [læg] , ” [ɑ:skt] [wɪl] , ['lɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

“	Say	,	Mr	.	Lagg	,	”	asked	Will	,	lingering	a	bit	behind	the	others	,
“	说	,	先生	.	滞后	,	”	问	将要	,	挥之不去的	一个	少量	在后面	这	其他的	,

“拉格先生，您好，”威尔问道，他稍稍落后于其他人。

“ [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðɪs] [gəʊst] ['stɔ:ri] , ['enihaʊ] ? ”

“	just	how	much	is	there	in	this	ghost	story	,	anyhow	?	”
“	只是	如何	很多	是	那里	在	这	鬼	故事	,	无论如何	?	”

“这个鬼故事到底有多少内情呢？”

“ [dʒʌst] [wɒt] [ai] [təʊld] [ju:; jʊ] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] .

“	Just	what	I	told	you	,	”	was	the	answer	.
“	只是	什么	我	讲述	你	,	”	曾是	这	回答	.

“就像我告诉你的那样，”对方回答道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ɒn] [ðæt] ['aɪlənd] . ”

“	There	is	something	queer	on	that	island	.	”
“	那里	是	某物	酷儿	在	那	岛	.	”

“那个岛上有些古怪的事情发生。”

“ [ðen] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ! ” [dɪ'kleəd] [wɪl] , [wɪð] [kən'vɪkʃn] .

“	Then	the	girls	will	find	out	what	it	is	!	”	declared	Will	,	with	conviction	.
“	然后	这	女孩们	将要	寻找	出去	什么	它	是	!	”	声明	将要	,	和	定罪	.

“到时候女孩们就会知道那是什么了！”威尔坚定地说道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [lɒst] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)] [bɪl] ,

“	If	they	could	find	the	man	who	lost	the	five	hundred	dollar	bill	,
“	如果	他们	可以	寻找	这	男人	WHO	丢失的	这	五	百	美元	账单	,

“如果他们能找到丢失那张五百美元钞票的人，

['ðer] ['i:kwəl] [tu:; tə] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [elm] ['aɪlənd] .

they're	equal	to	laying	the	ghost	of	Elm	Island	.
它们是	平等的	到	躺下	这	鬼	的	榆树	岛	.

它们相当于安葬了榆树岛的幽灵。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”

I'm	not	going	to	worry	about	them	.	”
我是	不是	去	到	担心	关于	他们	.	”

我不会为他们担心。

“ [lets] [gəʊ] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['aɪlənd]

“	Let's	go	down	a	little	way	farther	and	have	a	look	at	the	haunted	island
“	我们来吧	去	向下	一个	小的	方式	更远	和	有	一个	看	在	这	闹鬼的	岛

,

,

,

“我们再往下走一点，去看看那座闹鬼的小岛吧。”

” [prə'pəʊzd] [greɪs] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [dʒem] .

”	proposed	Grace	,	when	they	were	again	on	board	the	Gem	.
”	建议的	优雅	,	什么时候	他们	是	再次	在	木板	这	宝石	.

“当他们再次登上宝石号时，格蕾丝提议道。”

“ [hæv; həv][wiː; wi][taɪm] ? ” [ɑːskt] ['betɪ] .

“	Have	we	time	?	”	asked	Betty	.
”	有	我们	时间	?	”	问	贝蒂	.

“我们有时间吗？”贝蒂问道。

“ [lɒts] , ” [dɪ'kleəd] [wɪl] .

“	Lots	,	”	declared	Will	.
”	很多	,	”	声明	将要	.

“很多，”威尔说道。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

The	motor	boat	was	headed	for	the	place	.
这	发动机	船	曾是	标题	为了	这	地方	.

那艘摩托艇正驶向那个地方。

[ðə; ði]['aɪlənd] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [gʊd] [saɪz] , [wel] ['wʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð]

The	island	was	of	good	size	,	well	wooded	,	and	the	shore	was	lined	with
这	岛	曾是	的	好的	尺寸	,	出色地	树木繁茂的	,	和	这	支撑	曾是	衬里	和

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

岛屿面积适中，树木茂盛，岸边长满了灌木。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['bʌŋgələuz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [gʊd] [ðɪs]

There	were	a	few	bungalows	on	it	,	but	the	season	was	not	very	good	this
那里	是	一个	很少	平房	在	它	,	但	这	季节	曾是	不是	非常	好的	这

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

岛上有几栋平房，但今年的生意不太好。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] ['rentɪd] .

and	none	of	them	had	been	rented	.
和	没有任何	的	他们	有	到过	租来的	.

而且这些房子都没有出租过。

[ðə; ði][gˈɜːlz][hɑːf] - [plænd] [tuː; tə]['haɪə(r)][wʌn][tuː; tə][juːz][æz; əz] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [kæmpt]

The	girls	half	-	planned	to	hire	one	to	use	as	headquarters	in	case	they	camped
这	女孩们	一半	-	计划	到	聘请	一	到	使用	作为	总部	在	案件	他们	露营

[ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

on	the	island	.
在	这	岛	.

女孩们曾计划租一辆作为大本营，以防她们在岛上露营。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] — ['gəʊstli] , ” [sed] ['betɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]

“	It	doesn't	look	very	—	ghostly	,	”	said	Betty	,	as	she	surveyed	it	from	the
”	它	不	看	非常	—	幽灵般的	,	”	说	贝蒂	,	作为	她	调查	它	从	这

['kɒkpɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][krɑːft] .

cockpit	of	her	craft	.
座舱	的	她	工艺	.

“看起来不太像鬼魂，”贝蒂从她的飞行器驾驶舱里环顾四周时说道。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['lʌvli] , ” [sed] [greɪs] .

“	No	,	it	looks	lovely	,	”	said	Grace	.
”	不	,	它	看起来	迷人的	,	”	说	优雅	.

“不，它看起来很漂亮，”格蕾丝说。

“ [ɪz][ðə; ði] [gəʊst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ? ” [ɑːskt] ['mɒli] .

“	Is	the	ghost	going	to	keep	us	away	?	”	asked	Mollie	.
”	是	这	鬼	去	到	保持	我们	离开	?	”	问	莫莉	.

“那鬼魂会把我们挡在外面吗？”莫莉问道。

“ ['nevə(r)] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] , ['vɪgərəsli] .

“	Never	!	”	cried	the	Little	Captain	,	vigorously	.
”	绝不	!	”	哭	这	小的	队长	,	大力	.

“绝不！”小船长大声喊道。

“ [hʊ'reɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [wɪl] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [flæg] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:ftə(r)] -

“	Hurray	!	”	shouted	Will	,	waving	the	boat's	flag	that	he	took	from	the	after	-
”	欢呼	!	”	喊叫	将要	,	挥手	这	船的	旗帜	那	他	采取	从	这	后	-

['sɒkɪt] .

socket	.
插座	.

“万岁！”威尔喊道，挥舞着他从船尾插座上取下的船旗。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [tɜ:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

They	made	a	turn	of	the	island	,	and	started	back	up	the	river	for
他们	制成	一个	转动	的	这	岛	,	和	开始	后退	向上	这	河	为了

['di:pˌdeɪl] ,

Deepdale	,
迪普戴尔	,

他们绕过小岛，开始沿河返回迪普代尔。

['ri:tʃɪŋ] ['mɒliz] [dɒk] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .

reaching	Mollie's	dock	without	incident	.
到达	莫莉的	码头	没有	事件	.

顺利抵达莫莉的码头。

['bɪzi] [deɪz] ['fɒləʊd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kru:z] .

Busy	days	followed	,	for	they	were	getting	ready	for	the	cruise	.
忙碌的	天	随后	,	为了	他们	是	获得	准备好	为了	这	巡航	.

接下来的日子他们都很忙，因为他们正在为邮轮旅行做准备。

['ʌŋk(ə)l] ['eɪmɒs] [went] [aʊt] [wɪð] ['betɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] ['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə] ['ɒfə(r)] [əd'vaɪs] ,

Uncle	Amos	went	out	with	Betty	and	the	girls	several	times	to	offer	advice	,
叔叔	阿莫斯	去	出去	和	贝蒂	和	这	女孩们	一些	时代	到	提供	建议	,

阿莫斯叔叔曾多次与贝蒂和女孩们外出，为她们提供建议。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɑ:st] [bɪ'kʌmɪŋ] [gʊd] ['seɪləz] .

and	he	declared	that	they	were	fast	becoming	good	sailors	.
和	他	声明	那	他们	是	快速地	成为	好的	水手们	.

他宣称他们很快就要成为优秀的航海家了。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [di:p] ['wɔ:tə(r)] , ” [hi:; hi] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] ['kwɒlɪfaɪ] ,

“	Of	course	not	good	enough	for	deep	water	,	”	he	made	haste	to	qualify	,
”	的	课程	不是	好的	足够的	为了	深的	水	,	”	他	制成	匆忙	到	资格	,

“当然，这还不足以应对深水区，”他赶紧补充道。

“ [bʌt; bət] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [leɪk] .

“	but	all	right	for	a	river	and	a	lake	.
”	但	全部	正确的	为了	一个	河	和	一个	湖	.

“但对于河流和湖泊来说，这倒也无妨。”

” [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [tel] [taɪm] ['si:mən] ['fæʃ(ə)n] .

”	The	girls	were	learning	to	tell	time	seaman	fashion	.
”	这	女孩们	是	学习	到	告诉	时间	水手	时尚	.

“女孩们正在学习用水手的方式看时间。”

['betɪ] ['feəli] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'bɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [bəʊt] , [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kəm'pleɪnd] ,

Betty	fairly	lived	aboard	her	new	boat	,	her	mother	complained	,
贝蒂	相当	居住地	船上	她	新的	船	,	她	母亲	抱怨	,

贝蒂几乎完全住在她的新船上，她母亲抱怨道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][nɒt] ['selfɪʃ] — [ʃi:; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] ['meni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frendz]

but	the	Little	Captain	was	not	selfish	—	she	invited	many	of	her	friends
但	这	小的	队长	曾是	不是	自私	—	她	受邀	许多	的	她	朋友们

[ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [tu:; tə] [teɪk] [ʃɔ:t] [trɪps] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	acquaintances	to	take	short	trips	with	her	.
和	熟人	到	拿	短的	旅行	和	她	.

但小船长并不自私——她邀请了许多朋友和熟人与她一起进行短途旅行。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][g'ɜ:lz][ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [wɜ:(r); wə(r)] ['ælɪs] ['dʒæloʊ][ænd; ənd] ['kɪti] ['rɔsˌmɔr] ,

Among	the	girls	she	asked	were	Alice	Jallow	and	Kittie	Rossmore	,
之中	这	女孩们	她	问	是	爱丽丝	贾洛	和	小猫	罗斯摩尔	,

她询问的女孩中包括爱丽丝·贾洛和基蒂·罗斯莫尔。

[ðə; ði] [tu:] [hu:] [hæd; həd]['æktɪd]['rɑ:ðə(r)] ['mi:nli] [tə'wɔ:d] ['aʊə(r)] [frendz] [dʒʌst]['praɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

the	two	who	had	acted	rather	meanly	toward	our	friends	just	prior	to	the
这	二	WHO	有	行动	相当	卑鄙地	朝向	我们的	朋友们	只是	事先的	到	这

['wɔ:kɪŋ] [trɪp] .

walking	trip	.
步行	旅行	.

在徒步旅行之前，这两个人对我们的朋友表现得相当恶劣。

[bʌt; bət] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [sɪn'sɪəli] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

But	Alice	was	sincerely	sorry	for	the	anonymous	letter	she	had	written	,
但	爱丽丝	曾是	真挚地	对不起	为了	这	匿名的	信	她	有	书面	,

但爱丽丝对她写的那封匿名信感到非常抱歉。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [sə'raʊndɪŋ] ['eɪmi] ['stɔnɪŋtən] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz][hæd; həd]

giving	a	hint	of	the	mystery	surrounding	Amy	Stonington	,	and	the	girls	had
给予	一个	暗示	的	这	神秘	周围	艾米	斯托宁顿	,	和	这	女孩们	有

[fə'gɪvn] [hɜ:(r); hə(r)] .

forgiven	her	.
已原谅	她	.

这暗示了围绕艾米·斯托宁顿的谜团，女孩们已经原谅了她。

['bɛtiz] [ɑ:nt] [keɪt] [ə'raɪvd] .

Betty's	Aunt	Kate	arrived	.
贝蒂的	阿姨	凯特	到达的	.

贝蒂的凯特阿姨来了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['leɪdi] , [bʌt; bət][æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [aʊt] - [dɔ:z] [æz; əz]

She	was	a	middle	-	aged	lady	,	but	as	fond	of	the	great	out	-	doors	as
她	曾是	一个	中间	-	老年人	女士	,	但	作为	喜爱	的	这	伟大的	出去	-	门	作为

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [ðəm'selvz] .

the	girls	themselves	.
这	女孩们	他们自己	.

她是一位中年妇女，但和女孩们一样热爱户外活动。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] ['ʃæpərəʊn] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

She	was	to	chaperone	them	for	a	time	.
她	曾是	到	监护人	他们	为了	一个	时间	.

她将负责陪同他们一段时间。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] , [ðə; ði]['seɪlə(r)] [su:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'naʊnst] [kwaɪt] “

The	final	preparations	were	made	,	the	sailor	suits	were	pronounced	quite	“
这	最终的	准备工作	是	制成	,	这	水手	西装	是	发音	相当	“

['tʃɪkɪn] ” [baɪ] [wɪl] — [hi:; hi] [ment] “ [ʃi:k] ,

chicken	”	by	Will	—	he	meant	“	chic	,
鸡	”	经过	将要	—	他	意思是	“	时尚	,

最后的准备工作已经完成，威尔称水手服“很时髦”——他的意思是“别致”。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" of course .
" 的 课程 .

" 当然。

[trʌŋks] [hæd; həd] [biːn] [pækt] , [sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)nz] [pʊt] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn]
Trunks had been packed , some provisions put aboard , and all was in
树干 有 到过 包装 , 一些 条款 放 船上 , 和 全部 曾是 在
['redinəs] .
readiness .
准备就绪 .

行李箱已经打包好，一些补给品也已装上船，一切准备就绪。

['ʌŋk(ə)l] ['eɪmɒs] [plænd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [wel] .
Uncle Amos planned to meet the girls later , and see that all was going well .
叔叔 阿莫斯 计划 到 见面 这 女孩们 之后 , 和 看 那 全部 曾是 去 出色地 .

阿莫斯叔叔计划晚些时候和女孩们见面，看看一切是否顺利。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [triːt] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ['reɪnbəʊ] [leɪk] [wɒz; wəz]
The boys were to be given a treat some time after Rainbow Lake was
这 男孩们 是 到 是 给定 一个 对待 一些 时间 后 彩虹 湖 曾是
[riːtʃt] ,
reached ,
达到 ,

到达彩虹湖后，孩子们会得到奖励。

[wɜːd] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] .
word to be sent to them of this event .
单词 到 是 发送 到 他们 的 这 事件 .

需将此事通知他们。

" [ɔːl] [ə'bɔːd] ! " [kraɪd] ['betɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːt] .
" All aboard ! " cried Betty on the morning of the start .
" 全部 船上 ! " 哭 贝蒂 在 这 早晨 的 这 开始 .

"全体登船！"出发当天早上，贝蒂喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] , ['sʌnʃaɪni] [deɪ] , [kwaɪt] [wɔːm] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kuːl]
It was a glorious , sunshiny day , quite warm , but there was a cool
它 曾是 一个 辉煌 , 阳光明媚 天 , 相当 温暖的 , 但 那里 曾是 一个 凉爽的
[briːz] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
breeze on the river .
微风 在 这 河 .

这是一个阳光灿烂、温暖宜人的日子，但河面上却吹着凉爽的微风。

" [ɔːl] [ə'bɔːd] ! "
" All aboard ! "
" 全部 船上 ! "

"全体登机！"

" [əʊ] , [aɪ] [dʒʌst] [nəʊ] [aɪv] [fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ] ! " [dɪ'kleəd] [greɪs] ,
" Oh , I just know I've forgotten something ! " declared Grace ,
" 哦 , 我 只是 知道 我已经 被遗忘的 某物 ! " 声明 优雅 ,

"哦，我肯定我忘了什么事！"格蕾丝说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['kændi] ? " ['kwestʃənd] ['mɒli] .
" Your candy ? " questioned Mollie .
" 你的 糖果 ? " 被质问 莫莉 .

"你的糖果？"莫莉问道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] .
" No , indeed .
" 不 , 的确 .

"不，确实如此。"

[doʊnt][biː; bi] ['hɒrɪd] ！ ”
Don't be horrid ! ”
不 是 可怕的 ！ ”

别这么恶劣！

“ [aɪm] [nɒt] .
“ I'm not .
” 我是 不是 .

我不是。

['əʊnli][aɪ] [θɔːt] — — ”
Only I thought — — ”
仅有的 我 想法 — — ”

我只是以为——”

“ [aɪm][dʒʌst]['taɪəd][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ！ ” [rɪ'tɜːnd] ['betɪ] .
“ I'm just tired of thinking ! ” returned Betty .
” 我是 只是 疲劳的 的 思维 ！ ” 返回 贝蒂 .

“我真是不想思考了！”贝蒂回答道。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɑːst] [ɒf] ？ ” [ɑːskt] [wɪl] ， [huː] ， [wɪð] [fræŋk] ，
“ Shall I cast off ? ” asked Will , who , with Frank ,
” 将 我 投掷 离开 ？ ” 问 将要 ， WHO ， 和 坦率 ，

“我该解开缆绳吗？”威尔问道，他和弗兰克一起，

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][g'ɜːlz] [stɑːt] .
had come down to the dock to see the girls start .
有 来 向下 到 这 码头 到 看 这 女孩们 开始 .

我来到码头观看女孩们的比赛开始。

“ [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] ! ” [kraɪd] ['mɒli] .
“ Don't you dare ! ” cried Mollie .
” 不 你 敢 ！ ” 哭 莫莉 .

“你敢！”莫莉喊道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] — — ” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌrid] [sɜːtʃ] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]
“ I'm sure I forgot to bring my — — ” She made a hurried search among her
” 我是 当然 我 忘了 到 带来 我的 — — ” 她 制成 一个 慌忙 搜索 之中 她
[bɪ'lɒŋɪŋz] .
belongings .
财物 .

“我肯定忘了带我的——”她匆忙地在自己的物品中翻找起来。

“ [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
“ No , I have it !
” 不 ， 我 有 它 ！

“不，我有！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪd] [ɪn] [rɪ'liːf] .
” and she sighed in relief .
” 和 她 叹了口气 在 宽慰 .

她如释重负地叹了口气。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
She did not say what it was .
她 做过 不是 说 什么 它 曾是 .

她没有说那是什么。

“ [ɔːl] [ə'bɔːd] ！ ” [kraɪd] ['betɪ] ， ['gɪvɪŋ] [θriː] [blɑːsts][ɒn][ðə; ði] [kəm'prest] [eə(r)] ['wɪs(ə)l] .
“ All aboard ! ” cried Betty , giving three blasts on the compressed air whistle .
” 全部 船上 ！ ” 哭 贝蒂 ， 给予 三 爆炸 在 这 压缩 空气 哨 .

“全体登船！”贝蒂喊道，同时鸣响了三声压缩空气汽笛。

“ [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] [wɜːd] ， ” [begd] [fræŋk] .

“	Don't	forget	to	send	us	word	,	”	begged	Frank	.
”	不	忘记	到	发送	我们	单词	，	”	乞求	坦率	。

“别忘了给我们捎个信，”弗兰克恳求道。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [leɪk] . ”

“	We	want	to	join	you	on	the	lake	.	”
”	我们	想	到	加入	你	在	这	湖	.	”

“我们想和你们一起去湖边玩。”

“ [wiːl; wil] [rɪ'membə(r)] ， ” ['prɒmɪst] ['betɪ] ， [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] , ['iːv(ə)n] [tiːθ] .

“	We'll	remember	,	”	promised	Betty	,	with	a	smile	that	showed	her	white	,	even	teeth	.
”	出色地	记住	，	”	承诺	贝蒂	，	和	一个	微笑	那	显示	她	白色的	，	甚至	牙齿	。

“我们会记住的，”贝蒂笑着保证道，露出了洁白整齐的牙齿。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [ɪn] ['redɪnəs] .

All	was	in	readiness	.
全部	曾是	在	准备就绪	。

一切准备就绪。

[gʊd] - [bai] [hæd; həd] [biːn] [sed] [tuː; tə] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [bɪ'lɛt] ， ['həʊldɪŋ] [pɔːl] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hænd] ,

Good	-	byes	had	been	said	to	relatives	and	friends	,	and	Mrs	.	Billette	,	holding	Paul	by	the	hand	,
好的	-	轮空	有	到过	说	到	亲属	和	朋友们	，	和	太太	。	账单	，	保持	保罗	经过	这	手	，

亲朋好友们都已道别，比莱特夫人牵着保罗的手，

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɒk] [tuː; tə] [bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [tʃʌm] .

had	come	down	to	the	dock	to	bid	farewell	to	her	daughter	and	chums	.
有	来	向下	到	这	码头	到	出价	告别	到	她	女儿	和	朋友们	。

她来到码头，向女儿和朋友们告别。

“ [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !

“	Have	a	good	time	!
”	有	一个	好的	时间	！

“玩的很开心！

” [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðem; ðəm] .

”	she	wished	them	.
”	她	希望	他们	。

她祝愿他们一切顺利。

[ə; eɪ] [meɪd] ['hʌrɪd] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [frentʃ] .

A	maid	hurried	up	to	her	,	and	said	something	in	French	.
一个	女佣	慌忙	向上	到	她	，	和	说	某物	在	法语	。

一个女仆匆匆走到她跟前，用法语说了些什么。

“ [əʊ] , [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] [hæz; həz] [kʌm] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['mɒlɪz] ['mʌðə(r)] .

“	Oh	,	the	doctor	has	come	!	”	exclaimed	Mollie's	mother	.
”	哦	，	这	医生	有	来	！	”	惊呼	莫莉的	母亲	。

“哦，医生来了！”莫莉的妈妈惊呼道。

“ [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['dəʊdəʊ] — [ðə; ðɪ] ['speʃəlɪst] .

“	The	doctor	who	is	to	look	at	Dodo	—	the	specialist	.
”	这	医生	WHO	是	到	看	在	渡渡鸟	—	这	专家	。

“负责给多多看病的医生——专家。”

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] ! ”
Oh , I am so glad ! ”
哦 , 我 是 所以 高兴的 ! ”

哦，我太高兴了！

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [steɪ] , ['mʌðə(r)] ? ” [kraɪd] ['mɒli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)]
“ Shall I stay , mother ? ” cried Mollie , making a move as though to come ashore
” 将 我 停留 , 母亲 ? ” 哭 莫莉 , 制作 一个 移动 作为 尽管 到 来 岸上
.
:
.

“妈妈，我可以留下吗？”莫莉喊道，同时做出要上岸的动作。

“ [nəʊ] , [dɪə(r)] ; [nəʊ] !
“ No , dear ; no !
” 不 , 亲爱的 ; 不 !

“不，亲爱的；不！

[gəʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .
Go with your friends .
去 和 你的 朋友们 .

和朋友一起去。

[ai][kæn; kən] [send] [juː; jʊ] [wɜːd] .
I can send you word .
我 能 发送 你 单词 .

我可以给你捎个信。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
You may call me by the telephone .
你 可能 称呼 我 经过 这 电话 .

你可以打电话给我。

[gʊd] - [baɪ] — [gʊd] - [baɪ] !
Good - bye — good - bye !
好的 - 再见 — 好的 - 再见 !

再见——再见！

” [ðə; ði][dʒem] ['sləʊli] [drɒpt] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt]
” The Gem slowly dropped down the stream under the influence of the current
” 这 宝石 缓慢地 掉落 向下 这 溪流 在下面 这 影响 的 这 当前的
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] ,
and her own power ,
和 她 自己的 力量 ,

“宝石在水流和自身力量的作用下，缓缓顺流而下。”

['betɪ] ['hævɪŋ] ['θrɔtld] [daʊn] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfeə'wel] [kɔːlz] [mait] [biː; bi]['betə(r)] [hɜːd] .
Betty having throttled down the motor that the farewell calls might be better heard .
贝蒂 拥有 节流 向下 这 发动机 那 这 告别 呼叫 可能 是 更好的 听到 .

贝蒂把引擎转速调低，这样就能更好地听到告别的呼喊声。

['mɪsɪz] . [bɪ'lɛt] , ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [meɪd] ['teɪkɪŋ]
Mrs . Billette , waving her hand , hastened toward the house , the maid taking
太太 . 账单 , 挥手 她 手 , 加快 朝向 这 房子 , 这 女佣 采取
[keə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [pɔːl] ,
care of little Paul ,
关心 的 小的 保罗 ,

比莱特太太挥了挥手，加快脚步朝房子走去，女佣正照看着小保罗。

[huːz] [lɑːst] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] :
whose last request was :
谁 最后的 要求 曾是 :

他的最后一个请求是：

“ [brɪn] - [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ˈtændi] !
“ Brin - me some tandy !
” 布林 - 我 一些 坦迪 !

“给我拿点儿坦迪！”

” [ˈtʃæptə(r)] [eks]
” CHAPTER X
” 章 X

第十章

[əˈdrɪft]
ADRIFT
漂流

漂流

“ [wel] , [ˈkæptɪn] [ˈbetɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈɔːdərs] ? ” [ɑːskt] [ˈeɪmi] , [æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)][gˈɜːlz] ,
“ Well , Captain Betty , what are your orders ? ” asked Amy , as the four girls ,
“ 出色地 , 队长 贝蒂 , 什么 是 你的 订单 ? ” 问 艾米 , 作为 这 四 女孩们 ,

“贝蒂船长，您有什么命令？”艾米问道，四个女孩……

[ænd; ənd] [ɑːnt] [keɪt] , [stʊd] [gruːpt] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɑːft][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ˈkæbɪn] ,
and Aunt Kate , stood grouped in the space aft of the trunk cabin ,
和 阿姨 凯特 , 站立 分组 在 这 空间 后部 的 这 树干 舱 ,

还有凯特阿姨，她们三人站在行李舱后面的空间里。

[ˈbetɪ] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [waɪl] [ðə; ði][dʒem] [muːvd] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] - [ˈrɪvə(r)] .
Betty being at the wheel , while the Gem moved slowly down the Argono River .
贝蒂 存在 在 这 车轮 , 尽管 这 宝石 已搬 缓慢地 向下 这 - 河 .

贝蒂掌舵，宝石号缓缓地沿着阿尔戈诺河行驶。

“ [dʒʌst] [meɪk] [jɔːˈselvz] [ˈpɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈbetɪ] .
“ Just make yourselves perfectly at home , ” answered Betty .
” 只是 制作 你们自己 完美 在 家 , ” 回答 贝蒂 .

“你们就当在自己家一样放松吧。”贝蒂回答道。

“ [ðɪs] [trɪp] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈpleʒə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
“ This trip is for fun and pleasure , and , as far as possible ,
” 这 旅行 是 为了 乐趣 和 乐趣 , 和 , 作为 远的 作为 可能的 ,

“这次旅行是为了娱乐消遣，而且，尽可能地，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] .
we are to do just as we please .
我们 是 到 做 只是 作为 我们 请 .

我们可以随心所欲。

[juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] ; [duː; də][juː; jʊ] , [ɑːnt] [keɪt] ? ”
You don't mind ; do you , Aunt Kate ? ”
你 不 头脑 ; 做 你 , 阿姨 凯特 ? ”

您不介意吧，凯特阿姨?

“ [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [maɪ][dɪə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][doʊnt] [sɪŋk] ,
“ Not in the least , my dear , as long as you don't sink ,
” 不是 在 这 至少 , 我的 亲爱的 , 作为 长的 作为 你 不 下沉 ,

“一点也不可怕，亲爱的，只要你不沉下去。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃæpərəʊn] [smaɪld] [ɪnˈdʌldʒəntli] .
” and the chaperone smiled indulgently .
” 和 这 监护人 微笑 纵容地 .

”监护人露出了宽容的微笑。

“ [ðɪs] [bəʊt] [woʊnt] [sɪŋk] , ” [dɪˈkleəd] [ˈbetɪ] , [wɪð] [ˈkɒnfɪdəns] .
“ This boat won't sink , ” declared Betty , with confidence .
” 这 船 惯于 下沉 , ” 声明 贝蒂 , 和 信心 .

“这艘船不会沉的，”贝蒂自信地说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈwɔːtə(r)] - [taɪt] [kəmˈpɑːtmənts] .

“	It	has	water	-	tight	compartments	.
“	它	有	水	-	紧的	隔间	.

它有水密隔间。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈeɪmɒs][hæd; həd][ðem; ðəm] [bɪlt] [ˈpɜːpəsli] . ”

Uncle	Amos	had	them	built	purposely	.	”
叔叔	阿莫斯	有	他们	建造	故意	.	”

阿莫斯叔叔特意让人建造了它们。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bəʊt] — [ˈbjuːtɪf(ə)l] , ” [mˈɜːməd] [ˈmɒli] ,

“	It	certainly	is	a	beautiful	boat	—	beautiful	,	”	murmured	Mollie	,
“	它	当然	是	一个	美丽的	船	—	美丽的	,	”	低声说道	莫莉	,

“这艘船真漂亮——太漂亮了，”莫莉低声说道。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈpʊld] [ænd; ənd] [ˈstreɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪdi] [blaʊz] .

looking	about	as	she	pulled	and	straightened	her	middy	blouse	.
寻找	关于	作为	她	拉	和	拉直	她	中途岛	女式衬衫	.

她一边整理着水手服上衣，一边环顾四周。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [bet] , [tuː; tə][ɑːsk][ˌjuː ˈes][ɒn] [ðɪs] [kruːz] . ”

“	And	it	was	so	good	of	you	,	Bet	,	to	ask	us	on	this	cruise	.	”
“	和	它	曾是	所以	好的	的	你	,	赌注	,	到	问	我们	在	这	巡航	.	”

“贝特，你邀请我们一起参加这次游轮旅行真是太好了。”

“ [waɪ] , [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [frendz] .

“	Why	,	that's	what	the	boat	is	for	—	for	one's	friends	.
“	为什么	,	那就是	什么	这	船	是	为了	—	为了	一个人的	朋友们	.

“为什么呢？船就是用来和朋友们一起玩的。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈʃipmeit] [naʊ] . ” “

We	are	all	shipmates	now	.	”	“
我们	是	全部	船友	现在	.	”	“

我们现在都是战友了。

- [streɪk] [ʌp][ə; eɪ] [sɒŋ] , [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ə; eɪ][ˈseɪlə(r)] , -

'	Strike	up	a	song	,	here	comes	a	sailor	,	'
-	罢工	向上	一个	歌曲	,	这里	来	一个	水手	,	-

“奏起歌来，水手来了！”

” [ˈtʃɑːntɪd] [greɪs] , [ˈrɑːðə(r)] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] ,

”	chanted	Grace	,	rather	indistinctly	,
”	吟诵	优雅	,	相当	模糊不清	,

“格蕾丝含糊不清地念着，”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɒklət] .

for	she	was	,	as	usual	,	eating	a	chocolate	.
为了	她	曾是	,	作为	通常	,	吃	一个	巧克力	.

因为她像往常一样，正在吃巧克力。

[ðə; ði][gˈɜːlz] , [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈprest] [dek] , [ðeə(r)][heə(r)] [ˈteɪstfəli] [əˈreɪndʒd] ,

The	girls	,	standing	there	on	the	little	depressed	deck	,	their	hair	tastefully	arranged	,
这	女孩们	,	常设	那里	在	这	小的	郁闷	甲板	,	他们的	头发	品味高雅	安排	,

女孩们站在那略显凹陷的小甲板上，头发都梳理得十分雅致。

[tˈɒpt] [baɪ] [ˈnæti] [ˈlɪt(ə)l][kæps] , [wɪð] [ðeə(r)][ˈseɪlə(r)] [suːts] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ,

topped	by	natty	little	caps	,	with	their	sailor	suits	of	blue	and	white	,
顶峰	经过	纳蒂	小的	帽子	,	和	他们的	水手	西装	的	蓝色的	和	白色的	,

他们头戴时髦的小帽子，身穿蓝白相间的水手服。

[prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

presented	a	picture	that	more	than	one	turned	to	look	at	.
呈现	一个	图片	那	更多的	比	一	转向	到	看	在	.

呈现出一幅吸引不止一个人驻足观看的画面。

[ðə; ði][dʒem][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ][meɪn] - ['træv(ə)ld] ['haɪweɪ] ,

The	Gem	was	near	the	shore	,	along	which	ran	a	main	-	traveled	highway	,
这	宝石	曾是	靠近	这	支撑	,	沿着	哪个	跑	一个	主要的	-	旅行	公路	,

“宝石号”靠近海岸，海岸边有一条主要干道。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv]['træfɪk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

and	there	seemed	to	be	plenty	of	traffic	this	morning	.
和	那里	似乎	到	是	很多	的	交通	这	早晨	.

今天早上似乎车流量很大。

['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] [striːm] , [sʌm; səm] [lɑːdʒ] ,

Also	,	a	number	of	boats	were	going	up	or	down	stream	,	some	large	,
还	,	一个	数字	的	船	是	去	向上	或者	向下	溪流	,	一些	大的	,

此外，还有许多船只正沿河而上或而下，其中一些船只很大。

[sʌm; səm] [smɔːl] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [tɜːnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

some	small	,	and	often	the	occupants	turned	to	take	a	second	look	at	the
一些	小的	,	和	经常	这	居住者	转向	到	拿	一个	第二	看	在	这

['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz] .

Outdoor	Girls	.
户外的	女孩们	.

有些身材娇小，而且经常有乘客转过身来，再次打量户外女孩们。

['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evri] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ,

Certainly	they	had	every	appearance	of	living	the	life	of	the	open	,
当然	他们	有	每一个	外貌	的	活的	这	生活	的	这	打开	,

他们看起来确实过着一种公开的生活。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wel] [tænd] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] [ðeɪ] [tʊk] ,

for	they	had	been	well	tanned	by	the	long	walk	they	took	,
为了	他们	有	到过	出色地	晒黑的	经过	这	长的	走	他们	采取	,

因为他们走了很长一段路，皮肤都被晒黑了。

[ænd; ənd] [ðæt] “ ['beri] - [braʊn] ” [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn]

and	that	“	berry	-	brown	”	was	being	added	to	now	by	the	summer	sun
和	那	“	浆果	-	棕色的	”	曾是	存在	额外	到	现在	经过	这	夏天	太阳

[rɪ'flektɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

reflecting	from	the	river	.
反思	从	这	河	.

而夏日的阳光从河面上反射，更增添了河水的“浆果棕色”。

“ [ɪz] [ðɪs] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] ? ” [ɑːskt] ['mɒli] ,

“	Is	this	as	fast	as	you	can	go	?	”	asked	Mollie	,
“	是	这	作为	快速地	作为	你	能	去	?	”	问	莫莉	,

“这就是你的最快速度吗？”莫莉问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [ɪkˈsiːdɪŋ]

as	she	looked	over	the	side	and	noted	that	they	were	not	much	exceeding
作为	她	看起来	超过	这	边	和	著名的	那	他们	是	不是	很多	超过

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	current	of	the	river	.
这	当前的	的	这	河	.

她向船边望去，发现他们并没有比河水流速快多少。

“ [ɪnˈdiːd] , [nəʊ] !

“	Indeed	,	no	!
“	的确	,	不	!

“确实，不！”

[lʊk] ! ” [kraɪd] ['betɪ] ,

Look	!	”	cried	Betty	,
看	!	”	哭	贝蒂	,

“看！”贝蒂喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['θrɒtl] [kən'trəʊl] [ðæt] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [sə'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði]

as	she	released	the	throttle	control	that	connected	the	gasoline	supply	with	the
作为	她	发布	这	风门	控制	那	连接	这	汽油	供应	和	这

['məʊtə(r)] .

motor	.
发动机	.

她松开了连接汽油供应和发动机的油门控制杆。

[æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [ək'seləreɪtə(r)] ['ped(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] [ɪz] [prest] , [ðə; ði] ['endʒɪn]

At	once	,	as	when	the	accelerator	pedal	of	an	auto	is	pressed	,	the	engine
在	一次	,	作为	什么时候	这	加速器	踏板	的	一个	汽车	是	按下	,	这	引擎

[hʌmd] [ænd; ənd] [θrɔb] ,

hummed	and	throbbed	,
哼唱	和	悸动	,

就像踩下汽车油门踏板一样，发动机立刻发出嗡嗡声和搏动声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [fəʊm] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

and	a	mass	of	foam	appeared	at	the	stern	to	show	the	presence	of
和	一个	大量的	的	泡沫	出现	在	这	船尾	到	展示	这	在场	的

[ðə; ði] [hwɜːrl] [prə'pelə(r)] .

the	whirling	propeller	.
这	旋转	螺旋桨	.

船尾出现了一大团泡沫，表明螺旋桨正在旋转。

“ [ðæts] [faɪn] ！ ” [kraɪd] [greɪs] , [æz; əz] ['betɪ] [sləu] [daʊn] [wʌns] [mɔː(r)] .

“	That's	fine	!	”	cried	Grace	,	as	Betty	slowed	down	once	more	.
“	那就是	美好的	！	”	哭	优雅	,	作为	贝蒂	减速	向下	一次	更多的	.

“没关系！”格蕾丝喊道，贝蒂再次放慢了脚步。

“ [aɪ] [θɔːt] [wɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [went] [ɒn] ,

“	I	thought	we'd	take	it	easy	,	”	the	Little	Captain	went	on	,
“	我	想法	我们会	拿	它	简单的	,	”	这	小的	队长	去	在	,

“我以为我们会轻松一点，”小船长继续说道。

“ [æz; əz] [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)] [kruːz] [ɪn] [wʌn] [deɪ] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [tuː] .

“	as	we	don't	want	to	finish	our	cruise	in	one	day	,	or	even	two	.
“	作为	我们	不	想	到	结束	我们的	巡航	在	一	天	,	或者	甚至	二	.

“因为我们不想在一天内，甚至两天内结束我们的游轮之旅。”

[ɪf] [aɪ] [drəʊv] [ðə; ði] [dʒem] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] , [wɪd] [biː; bi] [ɪn] ['reɪnbəʊ] [leɪk] ,

If	I	drove	the	Gem	to	the	limit	,	we'd	be	in	Rainbow	Lake	,
如果	我	驾驶	这	宝石	到	这	限制	,	我们会	是	在	彩虹	湖	,

如果我把这辆宝石车开到极限，我们就能到彩虹湖了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [tuː] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] .

and	out	of	it	,	in	too	short	a	time	.
和	出去	的	它	,	在	也	短的	一个	时间	.

并在很短的时间内摆脱了困境。

[səʊ] [aɪ] [plænd] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['sləʊli] ,

So	I	planned	to	go	down	the	river	slowly	,
所以	我	计划	到	去	向下	这	河	缓慢地	,

所以我计划慢慢顺流而下。

[stɒp] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [lʌntʃ] , [gəʊ] [ɒn] ['sləʊli] [ə'gen] ,

stop	at	noon	and	go	ashore	for	our	lunch	,	go	on	slowly	again	,
停止	在	中午	和	去	岸上	为了	我们的	午餐	,	去	在	缓慢地	再次	,

中午停下来上岸吃午饭，然后继续慢慢前行。

[ænd; ənd] [taɪ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] . ”

and	tie	up	for	the	night	.	”
和	领带	向上	为了	这	夜晚	.	”

然后就此停泊过夜。

“ [ðen] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ə'bɔːd] ? ” [ɑːskt] [greɪs] .
“ **Then we're going to sleep aboard ? ” asked Grace .**
“ 然后 是 去 到 睡觉 船上 ? ” 问 优雅 .

“那我们晚上就睡在船上吗？”格蕾丝问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] !
“ **Of course !**
“ 的 课程 !

“当然！

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bʌŋks] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][juːz][ðem; ðəm] ?
What would be the fun of having bunks if we didn't use them ?
什么 会 是 这 乐趣 的 拥有 上下铺 如果 我们 没有 使用 他们 ?

如果我们不用上下铺，那拥有上下铺还有什么乐趣呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wil] [sliːp] [hɪə(r)] . ”
Of course we'll sleep here . ”
的 课程 出色地 睡觉 这里 . ”

当然，我们会在这里过夜。

“ [ænd; ənd][stænd] ['wɒtʃɪz] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
“ **And stand watches — and all that sort of thing ,**
“ 和 站立 手表 — 和 全部 那 种类 的 事物 ,

“还有站岗放哨——以及诸如此类的事情，

[ðə; ði] [weɪ] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][təʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dʌn] [ə'bɔːd] [ʃɪps] ?
the way your uncle told of it being done aboard ships ?
这 方式 你的 叔叔 讲述 的 它 存在 完毕 船上 船舶 ?

你叔叔描述的那种在船上进行的方式?

” ['mɒli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
” Mollie wanted to know .
” 莫莉 通缉 到 知道 .

莫莉想知道。

“ [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [dɪ'kleəd] ['betɪ] .
“ There'll be no need of that , ” declared Betty .
“ 将会 是 不 需要 的 那 , ” 声明 贝蒂 .

“完全没必要，”贝蒂说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːnɪŋ] . ”
“ But we can leave a light burning . ”
“ 但 我们 能 离开 一个 光 燃烧 . ”

但我们可以留下一盏明灯。

“ [tuː; tə][skeə(r)] [ə'weɪ] [ʃɑːks] ? ” [ɑːskt] ['eɪmi] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
“ To scare away sharks ? ” asked Amy , with a laugh .
“ 到 吓 离开 鲨鱼 ? ” 问 艾米 , 和 一个 笑 .

“为了吓走鲨鱼？”艾米笑着问道。

“ [nəʊ] ,
“ No ,
“ 不 ,

“不，

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][sʌm; səm][wʌn] ['pɑːsɪŋ] [maɪt] [θɪŋk] [ðə; ði] [bəʊt] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] —
but if we didn't some one passing might think the boat deserted and —
但 如果 我们 没有 一些 一 通过 可能 思考 这 船 荒凉的 和 —
[kʌm] [ə'bɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] . ”
come aboard to take things . ”
来 船上 到 拿 事物 . ”

但如果我们不这样做，路过的人可能会以为船上无人居住，然后——上船拿东西。”

“ [ai] [həʊp] [ðeɪ] [doʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] ! ” [kraɪd] ['mɒli] .
“ I hope they don't take us ! ” cried Mollie .
“ 我 希望 他们 不 拿 我们 ! ” 哭 莫莉 .

“我希望他们不要带走我们！”莫莉哭喊道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ] [njuː] ['breɪslət] ,
“ I'm going to hide my new bracelet ,
“ 我是 去 到 隐藏 我的 新的 手镯 ,

“我要把我的新手镯藏起来。”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['trɪŋkɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .
” and she looked at the sparkling trinket on her wrist .
” 和 她 看起来 在 这 闪闪发光 小饰品 在 她 手腕 .

她低头看了看手腕上闪闪发光的小饰品。

“ ['eɪmi] , [wɒnt] [tuː; tə] [stɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [greɪs] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [ɒv; əv]
“ Amy , want to steer ? ” asked Grace , after a while , and the girl of
“ 艾米 , 想 到 转向 ? ” 问 优雅 , 后 一个 尽管 , 和 这 女孩 的
['mɪst(ə)ri] [ə'griːd] ['iːgəli] .
mystery agreed eagerly .
神秘 同意 急切地 .

“艾米，你想掌舵吗？”过了一会儿，格蕾丝问道，神秘少女欣然同意了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
But she nearly came to grief within a few minutes .
但 她 几乎 来了 到 悲伤 之内 一个 很少 分钟 .

但短短几分钟内，她就差点遭遇不测。

[ə; eɪ] [kə'nuːɪst] ['rɑːðə(r)] ['ræʃli] [krɒst] [ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒem] [æt; ət] [nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .
A canoeist rather rashly crossed the bows of the Gem at no great distance .
一个 皮划艇运动员 相当 贸然 交叉 这 弓 的 这 宝石 在 不 伟大的 距离 .

一名划独木舟的人鲁莽地从“宝石号”的船头横穿而过，距离并不远。

“ [pɔːt] ! [pɔːt] ! ” [kraɪd] ['betɪ] , ['sʌd(ə)nli] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] .
“ Port ! Port ! ” cried Betty , suddenly , seeing the danger .
“ 港口 ! 港口 ! ” 哭 贝蒂 , 突然 , 看到 这 危险 .

“港口！港口！”贝蒂突然意识到危险，大声喊道。

“ [wɪtʃ] [ɪz] [pɔːt] — [raɪt] [ɔː(r)] [left] ?
“ Which is port — right or left ?
“ 哪个 是 港口 — 正确的 或者 左边 ?

“哪个是港口——右边还是左边？”

[aɪv] [fə'gɒtn] ! ” [weɪld] ['eɪmi] , ['helpləsli] .
I've forgotten ! ” wailed Amy , helplessly .
我已经 被遗忘的 ! ” 哀嚎 艾米 , 无助地 .

“我忘了！”艾米无助地哀嚎道。

“ [tuː; tə] [ðə; ði] [left] !
“ To the left !
“ 到 这 左边 !

“向左转！

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['betɪ] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] .
To the left ! ” answered Betty , springing forward .
到 这 左边 ! ” 回答 贝蒂 , 弹簧 向前 .

“往左边！”贝蒂说着，向前跳了过去。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eɪmi] [frɒm; frəm] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
She was not in time to prevent Amy from turning the wheel to the left ,
她 曾是 不是 在 时间 到 防止 艾米 从 转弯 这 车轮 到 这 左边 ,

她没能及时阻止艾米向左转动方向盘。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst]

which	had	the	effect	of	swinging	the	boat	to	the	right	,	and	almost
哪个	有	这	影响	的	摇摆	这	船	到	这	正确的	,	和	几乎

[də'rektli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [kə'nu:ɪst] ,

directly	toward	the	canoeist	,
直接地	朝向	这	皮划艇运动员	,

这导致船向右摆动，几乎直接朝着划船者的方向摆动。

[hu:] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [ə'lɑ:m] .

who	shouted	in	alarm	.
WHO	喊叫	在	警报	.

谁惊恐地喊叫起来。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['betɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [wi:l] , [ænd; ənd] [twə:l] [ˌaɪ 'ti:] ['ræpɪdli] .

But	by	this	time	Betty	had	reached	the	wheel	,	and	twirled	it	rapidly	.
但	经过	这	时间	贝蒂	有	达到	这	车轮	,	和	旋转	它	快速	.

但这时贝蒂已经走到车轮前，迅速地转动起来。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒem] ['feəli] [greɪzd] [ðə; ði] [kə'nu:] ,

She	was	only	just	in	time	,	and	the	Gem	fairly	grazed	the	canoe	,
她	曾是	仅有的	只是	在	时间	,	和	这	宝石	相当	放牧	这	独木舟	,

她真是千钧一发，宝石号只是擦到了独木舟而已。

[ðə; ði] [wɒʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'pelə(r)] ['rɒkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['deɪndʒərəsli] .

the	wash	from	the	propeller	rocking	it	dangerously	.
这	洗	从	这	螺旋桨	摇滚	它	危险地	.

螺旋桨产生的尾流使船身剧烈摇晃。

“ [wi:; wi] [beg] [jɔ:(r); jə(r)]['pɑ:d(ə)n] ! ” [kɔ:ld] ['betɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [freɪl] [krɑ:ft] .

“	We	beg	your	pardon	!	”	called	Betty	to	the	young	man	in	the	frail	craft	.
“	我们	求	你的	赦免	!	”	称为	贝蒂	到	这	年轻的	男人	在	这	脆弱	工艺	.

“对不起！”贝蒂向那艘破旧小艇上的年轻人喊道。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] , ['plezntli] .

“	That's	all	right	,	”	he	said	,	pleasantly	.
“	那就是	全部	正确的	,	”	他	说	,	愉快	.

“没关系，”他愉快地说。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [fɔ:lt] . ”

“	It	was	my	own	fault	.	”
“	它	曾是	我的	自己的	过错	.	”

“都是我的错。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [spəʊk] ['eɪmi] , ['greɪtfəli] .

“	Thank	you	,	”	spoke	Amy	,	gratefully	.
“	感谢	你	,	”	辐	艾米	,	感激不尽	.

“谢谢，”艾米感激地说。

“ [hɪə(r)] , [bet] , [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][stɪə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] . ”

“	Here	,	Bet	,	I	don't	want	to	steer	any	more	.	”
“	这里	,	赌注	,	我	不	想	到	转向	任何	更多的	.	”

“好了，贝特，我不想再掌舵了。”

“ [nəʊ] , [ki:p] [ðə; ði] [wi:l] .

“	No	,	keep	the	wheel	.
“	不	,	保持	这	车轮	.

“不，保留方向盘。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [lɜ:n] , [ænd; ənd] [aɪl] [stænd][baɪ][ju:; jʊ] .

You	may	as	well	learn	,	and	I'll	stand	by	you	.
你	可能	作为	出色地	学习	,	和	患病的	站立	经过	你	.

你最好还是学着点，我会支持你的。

[nəʊ] ['telɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][stɪə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

No	telling	when	you	may	have	to	steer	all	alone	.
不	讲述	什么时候	你	可能	有	到	转向	全部	独自的	.

谁也说不准什么时候你可能需要独自掌舵。

" [ðeɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [grəʊv] , [ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt]

"	They	stopped	for	lunch	in	a	pretty	little	grove	,	and	sat	and	talked
"	他们	停止	为了	午餐	在	一个	漂亮的	小的	树林	,	和	卫星	和	谈话

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwəd] .

for	an	hour	afterward	.
为了	一个	小时	之后	.

“他们在风景优美的小树林里停下来吃午饭，之后又坐着聊了一个小时。

['mɒli] ['hʌntɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [kə¸mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

Mollie	hunted	up	a	telephone	and	got	into	communication	with	her	house	.
莫莉	猎杀	向上	一个	电话	和	得到	进入	沟通	和	她	房子	.

莫莉找到一部电话，与家里取得了联系。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)]['səʊbə(r)] .

She	came	back	looking	rather	sober	.
她	来了	后退	寻找	相当	清醒	.

她回来的时候看起来相当清醒。

“ [ðə; ði] ['speʃəlɪst] [sez] ['dəʊdəʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [¸ʌndə'gəʊ] [æn; ən][¸ɒpə'reɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːtɪd] .

“	The	specialist	says	Dodo	will	have	to	undergo	an	operation	,	”	she	reported	.
“	这	专家	说道	渡渡鸟	将要	有	到	经历	一个	手术	,	”	她	据报道	.

“专家说多多需要接受手术，”她报道说。

[greɪs] [gɑːspt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] ['wʌrid] .

Grace	gasped	,	and	the	others	looked	worried	.
优雅	倒吸一口气	,	和	这	其他的	看起来	担心	.

格蕾丝倒吸了一口气，其他人则一脸担忧。

“ [¸aɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['sɪəriəs] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɒli] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi]['betə(r)]

“	It	isn't	serious	,	”	continued	Mollie	,	“	and	he	says	she	will	surely	be	better
“	它	不是	严肃的	,	”	持续	莫莉	,	“	和	他	说道	她	将要	一定	是	更好的

['ɑːftə(r)][¸aɪ 'tiː] .

after	it	.
后	它	.

“情况并不严重，”莫莉继续说道，“他说她之后肯定会好起来的。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ['mæmə; mə'mɑː] [fiːlz] ['dredf(ə)l] [ə'baʊt] [¸aɪ 'tiː] . "

But	of	course	mamma	feels	dreadful	about	it	.	”
但	的	课程	妈妈	感觉	可怕	关于	它	.	”

当然，妈妈对此感到非常难过。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , " [əb'zɜːvd] ['betɪ] .

“	I	should	think	so	,	”	observed	Betty	.
“	我	应该	思考	所以	,	”	观察到	贝蒂	.

“我也这么认为，”贝蒂说道。

“ [ðeɪ] ['nevə(r)] [faʊnd] [aʊt] [huː] [ðəʊz] [miːn] ['ɔːtəʊɪst] [wɜː(r); wə(r)] , [dɪd] [ðeɪ] ? "

“	They	never	found	out	who	those	mean	autoists	were	,	did	they	?	”
“	他们	绝不	成立	出去	WHO	那些	意思是	汽车人	是	,	做过	他们	?	”

“他们最终也没查出那些恶意驾车者是谁，对吧？”

“ [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [greɪs] , “ [ænd; ənd] [wɪv] ['nevə(r)] ['gɒtn] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [prɪns] , [ɔː(r)][ðə; ði]

“	No	,	”	answered	Grace	,	“	and	we've	never	gotten	a	trace	of	Prince	,	or	the
“	不	,	”	回答	优雅	,	“	和	我们已经	绝不	获得	一个	痕迹	的	王子	,	或者	这

['mɪsɪŋ] ['peɪpəz] .

missing	papers	.
丢失的	文件	.

“不，”格蕾丝回答说，“我们再也没有找到王子的任何踪迹，也没有找到丢失的文件。”

[pə'pɑ:][ɪz] [mʌtʃ] ['wʌrid] . ”
Papa is much worried . ”
爸爸 是 很多 担心 . ”

爸爸很担心。

“ [wel] , [lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] ['plez(ə)nt] , ” [sə'dʒestid] ['betɪ] .
“ Well , let's talk about something more pleasant , ” suggested Betty .
“ 出色地 , 我们来吧 讲话 关于 某物 更多的 令人愉快的 , ” 建议 贝蒂 .

“那我们聊点轻松愉快的话题吧,”贝蒂建议道。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [stɑ:t] [ɒf] [ə'gen] ? ”
“ Shall we start off again ? ”
“ 将 我们 开始 离开 再次 ? ”

“我们重新开始吧? ”

“ [mait] [æz; əz] [wel] , ” [ə'gri:d] [greɪs] .
“ Might as well , ” agreed Grace .
“ 可能 作为 出色地 , ” 同意 优雅 .

“不妨一试,”格蕾丝同意道。

“ [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][fɑ:(r)][tu:; tə] [ðæt] ['fʌni]
“ And as it isn't far to that funny
“ 和 作为 它 不是 远的 到 那 有趣的

“而且离那段滑稽的情节也不远了。”

['mɪstə(r)] . - [stɔ:(r)] , [lets] [stɒp] [ænd; ənd] — — ”
Mr . Lagg's store , let's stop and — — ”
先生 . - 店铺 , 我们来吧 停止 和 — — ”

拉格先生的店，咱们停下来——”

“ [get] [sʌm; səm] ['kændi] [ænd; ənd] ['pəʊətri] , ” [snaɪpt] ['eɪmi] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
“ Get some candy and poetry , ” sniped Amy , with a laugh .
“ 得到 一些 糖果 和 诗 , ” 狙击手 艾米 , 和 一个 笑 .

“去买些糖果和诗歌吧,”艾米笑着讽刺道。

“ [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] ['heəpɪnz] , [æz; əz][aɪ] [ni:d] [ðem; ðəm] , ” [spəʊk] [greɪs] ,
“ I was going to say hairpins , as I need them , ” spoke Grace ,
“ 我 曾是 去 到 说 发夹 , 作为 我 需要 他们 , ” 辐 优雅 ,

“我本来想说发夹，因为我需要它们,”格蕾丝说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ðæt] [su:n] ['vænɪʃd] , “ [bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ] [sə'dʒestid] ['tʃɔkəlits] , [aɪl] [get]
with a dignity that soon vanished , “ but since you suggested chocolates , I'll get
和 一个 尊严 那 很快 消失了 , “ 但 自从 你 建议 巧克力 , 患病的 得到
[ðem; ðəm][æz; əz] [wel] .
them as well .
他们 作为 出色地 .

带着一种很快消失的尊严，“但是既然你建议买巧克力，那我也买一些吧。”

” [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [læg] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
” They found Mr . Lagg smiling as usual .
” 他们 成立 先生 . 滞后 微笑 作为 通常 .

他们发现拉格先生像往常一样面带微笑。

“ [ðɪs] [faɪn] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['sʌni] [deɪ] ,
“ This fine and beautiful sunny day ,
“ 这 美好的 和 美丽的 阳光明媚 天 ,

“在这个阳光明媚的好天气里，

[wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] — [əʊts] [ɔ:(r)] [heɪ] ?
what will you have — oats or hay ?
什么 将要 你 有 — 燕麦 或者 干草 ?

你要的是燕麦还是干草?

" [ðʌs] [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði][gˈɜːlz] , [huː] ['lɑːfɪŋli] [dɪ'klaɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['fɒdə(r)] .
" **Thus he greeted the girls , who laughingly declined anything in the line of fodder .**
" 因此 他 问候 这 女孩们 , WHO 笑着 拒绝 任何事物 在 这 线 的 饲料 .

于是他向女孩们打招呼，女孩们笑着拒绝了所有像饲料一样的东西。

" [ənˈles] [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][sʌm; səm][aʊt][æz; əz][ə; eɪ][beɪt][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [hɔːs] [prɪns] , " [spəʊk]
" **Unless you could put some out as a bait for our horse Prince , " spoke**
" 除非 你 可以 放 一些 出去 作为 一个 饵 为了 我们的 马 王子 , " 辐
[greɪs] .
Grace .
优雅 .

“除非你能放一些出来做诱饵，引诱我们的马王子过来，”格蕾丝说道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [gɒn] . "
" **It's the queerest thing where he can have gone . "**
" 它是 这 最酷儿的 事物 在哪里 他 能 有 已消失 . "

“这是他能去的最奇怪的地方。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['stɔːkiːpə(r)] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri]
" **It is strange , " admitted the genial storekeeper , who had heard the story**
" 它 是 奇怪的 , " 承认 这 和蔼可亲 店主 , WHO 有 听到 这 故事
[frɒm; frəm] [wɪl] .
from Will .
从 将要 .

“这很奇怪，”和蔼可亲的店主承认道，他从威尔那里听说了这个故事。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] [aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] .
" **But if I hear of him I'll let you know .**
" 但 如果 我 听到 的 他 患病的 让 你 知道 .

“但如果我听到他的消息，我会告诉你。”

[ænd; ənd] , [naʊ] [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
And , now what can I do for you ?
和 , 现在 什么 能 我 做 为了 你 ?

那么，我能为您做些什么呢?

" [aɪv] ['reɪzəz] , [səʊp][ænd; ənd] ['pɜːfjuːm] [reə(r)] ,
" **I've razors , soap and perfume rare ,**
" 我已经 剃须刀 , 肥皂 和 香水 稀有的 ,

“我有稀有的剃须刀、肥皂和香水。”

[tuː; tə] [sent] [ðə; ði] ['bɑːmi] ['sʌmə(r)] [eə(r)] ,
To scent the balmy summer air ,
到 香味 这 芳香 夏天 空气 ,

为了给温暖的夏日空气增添香气，

" [hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn] [tɜːn] .
" **He bowed to the girls in turn .**
" 他 鞠躬 到 这 女孩们 在 转动 .

他依次向女孩们鞠躬。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] ? " [ɑːskt] ['betɪ] .
" **How about chewing gum ? " asked Betty .**
" 如何 关于 咀嚼 胶 ? " 问 贝蒂 .

“嚼口香糖怎么样？”贝蒂问道。

" [əʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [greɪs] , [ɪn]['rɑːðə(r)] ['hɒrɪfaɪd] [təʊnz] .
" **Oh , would you ? " asked Grace , in rather horrified tones .**
" 哦 , 会 你 ? " 问 优雅 , 在 相当 惊恐万分 音调 .

“哦，你会吗？”格蕾丝用近乎惊恐的语气问道。

“	['sɜːt(ə)nli]	,	[ə'bɔːd]	[ðə; ði]	[bəʊt]	[weə(r)]	[nəʊ]	[wʌn]	[wɪl]	[siː]	[ˌjuː 'es]	.	”
“	**Certainly**	**,**	**aboard**	**the**	**boat**	**where**	**no**	**one**	**will**	**see**	**us**	**.**	**”**
“	当然	,	船上	这	船	在哪里	不	一	将要	看	我们	.	”

“当然，在船上，那里没人会看到我们。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹湖畔的户外女孩；(The Outdoor Girls at Rainbow Lake; Or,)

“ [gʌm] , [gʌm] ; ['tʃuːɪŋ] [gʌm] ,
“ Gum , gum ; chewing gum ,
“ 胶 , 胶 ; 咀嚼 胶 ,

“口香糖，口香糖；嚼口香糖，

[wʌn] [ænd; ənd] [tuː] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] ,
One and two is a small sum ,
一 和 二 是 一个 小的 和 ,

一加二是小数，

” ['mɪstə(r)] . [læg] [ðʌs] [kwəʊtid] [æz; əz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ʃəʊkeɪs] .
” Mr . Lagg thus quoted as he opened the showcase .
” 先生 . 滞后 因此 引 作为 他 打开 这 展示 .

“拉格先生在开幕式上引用了这句话。”

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [meɪd] ['sevrəl] [p'ɜːtʃɪsɪz] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The girls made several purchases , and were treated to more of the
这 女孩们 制成 一些 购买 , 和 是 治疗 到 更多的 的 这
[-] [ə'mjuːzɪŋ] ['kʌplɪts] .
storekeeper's amusing couplets .
店主的 有趣 对句 .

女孩们买了好几件东西，店主还给她们讲了更多有趣的对句。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'gen] ,
Then they started off again ,
然后 他们 开始 离开 再次 ,

然后他们又开始了。

['hævɪŋ] [ɪn'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [taɪ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
having inquired for a good place at which to tie up for the night .
拥有 询问 为了 一个 好的 地方 在 哪个 到 领带 向上 为了 这 夜晚 .

打听了一下哪里适合停泊过夜。

[dʌn'kɜːk] , [ɒn] [ðə; ði] ['westən] [ʃɔː(r)] , [wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [læg] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Dunkirk , on the western shore , was recommended by Mr . Lagg in a little
敦刻尔克 , 在 这 西 支撑 , 曾是 受到推崇的 经过 先生 . 滞后 在 一个 小的
[raɪm] ,
rhyme ,
韵 ,

拉格先生在一首小诗中推荐了位于西海岸的敦刻尔克。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɒk] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒem]
and then he waved to them from the end of his dock as the Gem
和 然后 他 挥手 到 他们 从 这 结尾 的 他的 码头 作为 这 宝石
[wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] ['ʌndə(r)] [wei] .
was once more under way .
曾是 一次 更多的 在下面 方式 .

然后，当“宝石号”再次起航时，他从码头尽头向他们挥手致意。

“ [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɪg] ['stiːmə(r)] , ” ['kɔːʃən] ['betɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] , [tuː; tə] [greɪs] , [huː]
“ Look out for that big steamer , ” cautioned Betty a little later , to Grace , who
“ 看 出去 为了 那 大的 汽船 , ” 警告 贝蒂 一个 小的 之后 , 到 优雅 , WHO
[wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] .
was steering .
曾是 转向 .

“小心那艘大轮船，”贝蒂过了一会儿提醒正在掌舵的格蕾丝。

“ [waɪ] , [aɪm][fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [ɒf] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [greɪs] .

“	Why	,	I'm	far	enough	off	,	”	answered	Grace	.
”	为什么	,	我是	远的	足够的	离开	,	”	回答	优雅	.

“我离得够远的，”格蕾丝回答道。

“ [juː; jʊ][ˈnevə(r)][kæn; kən] [tel] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] ,

“	You	never	can	tell	,	”	responded	the	Little	Captain	,
”	你	绝不	能	告诉	,	”	回应	这	小的	队长	,

“谁也说不准，”小船长回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ˈɒf(ə)n][ə; eɪ] [strɒŋ] [əˈtrækʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈves(ə)lz] [ɒn][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .

“	for	there	is	often	a	strong	attraction	between	vessels	on	a	body	of	water	.
”	为了	那里	是	经常	一个	强的	景点	之间	船只	在	一个	身体	的	水	.

“因为水体上的船只之间往往存在强烈的吸引力。”

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] , [æz; əz][ˈʌŋk(ə)l][ˈeɪmɒs] [wʊd] [seɪ] .

Give	it	a	wide	berth	,	as	Uncle	Amos	would	say	.
给	它	一个	宽的	泊位	,	作为	叔叔	阿莫斯	会	说	.

正如阿莫斯叔叔会说的那样，离它远远的。

” [ðæt] [ˈbɛtiz] [ədˈvaɪs] [wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ˈmænɪfest] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

”	That	Betty's	advice	was	needed	was	made	manifest	a	moment	later	,	for
”	那	贝蒂的	建议	曾是	需要	曾是	制成	显现	一个	片刻	之后	,	为了

[ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [ˈstiːmə(r)] [ˈhwisl] [ˈʃɑːpli] ,

the	large	steamer	whistled	sharply	,
这	大的	汽船	吹口哨	尖锐地	,

“贝蒂的建议很有必要，这一点很快就得到了证实，因为那艘大型汽船发出了一声尖锐的汽笛声。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][smɔːlə(r)][krɑːft][tuː; tə][vɪə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] [greɪs]

which	was	an	intimation	to	the	smaller	craft	to	veer	off	,	and	Grace
哪个	曾是	一个	暗示	到	这	较小的	工艺	到	转向	离开	,	和	优雅

[ˈʃɪftɪd] [ðə; ðɪ] [wiːl] .

shifted	the	wheel	.
转移	这	车轮	.

这是向小船示意要转向，格蕾丝转动了舵轮。

[ðeɪ] [riːtʃt] [dʌnˈkɜːk] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɪnsɪdənt] ,

They	reached	Dunkirk	without	further	incident	,
他们	达到	敦刻尔克	没有	更远	事件	,

他们平安抵达敦刻尔克。

[ɪkˈsept] [ðæt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ]['məʊtə(r)] [dɪˈveləpt] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] .

except	that	about	a	mile	from	it	the	motor	developed	some	trouble	.
除了	那	关于	一个	英里	从	它	这	发动机	发达	一些	麻烦	.

但大约一英里后，发动机就出现了一些故障。

[ɪn] [veɪn] [ˈbetɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] [pəʊkt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɔːwəd] [kəmˈpɑːtmənt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]

In	vain	Betty	and	the	others	poked	about	in	the	forward	compartment	trying	to
在	徒劳	贝蒂	和	这	其他的	戳	关于	在	这	向前	隔间	尝试	到

[ləʊˈkeɪt][ˌaɪ ˈtiː] ,

locate	it	,
定位	它	,

贝蒂和其他人徒劳地在前舱里翻找，试图找到它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [səkˈsiːdɪd] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][mæn] , [ˈpɑːsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn] -

and	they	might	not	have	succeeded	had	not	a	man	,	passing	in	a	little	one	-
和	他们	可能	不是	有	成功了	有	不是	一个	男人	,	通过	在	一个	小的	一	-

['sɪlɪndə(r)] [bəʊt] ,

cylindered	boat	,
圆柱形	船	,

如果不是一个男人驾驶着一艘小型单缸船路过，他们可能不会成功。

['kaɪndli] [stɒpt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [spɑːk] [plʌg] ['waɪərz][wɒz; wəz] [luːs] .

kindly	**stopped**	**and**	**discovered**	**that**	**one**	**of**	**the**	**spark**	**plug**	**wires**	**was**	**loose**	**.**
亲切地	停止	和	发现	那	一	的	这	火花	插头	电线	曾是	松动的	.

他好心地停下来检查，发现其中一根火花塞线松了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [ə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒem] [prə'siːdɪd] .

It	**was**	**soon**	**adjusted**	**and**	**the**	**Gem**	**proceeded**	**.**
它	曾是	很快	调整	和	这	宝石	继续	.

很快调整完毕，“宝石号”继续前行。

“ [aɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fɜːst] , [wen] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['ɑːftə(r)]

“ I'll	**always**	**be**	**on**	**the**	**lookout**	**for**	**that**	**first**	**,**	**when**	**there**	**is**	**any**	**trouble**	**after**
“ 患病的	总是	是	在	这	瞭望台	为了	那	第一的	,	什么时候	那里	是	任何	麻烦	后

[ðɪs] ,

this	**,**
这	,

“如果之后出现任何麻烦，我都会首先留意这一点。”

” [sed] ['betɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

” said	**Betty**	**,**	**as**	**she**	**thanked**	**the**	**stranger**	**.**
” 说	贝蒂	,	作为	她	谢谢	这	陌生人	.

“贝蒂一边向陌生人道谢，一边说道。”

“ [əʊ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'veləp] [ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)] ,

“ Oh	**,**	**that**	**isn't**	**the**	**only**	**kind**	**of**	**trouble**	**that**	**can**	**develop**	**in**	**a**	**motor**	**,**
“ 哦	,	那	不是	这	仅有的	种类	的	麻烦	那	能	发展	在	一个	发动机	,

“哦，这并不是发动机可能出现的唯一故障类型。”

” [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

” he	**assured**	**her**	**.**
” 他	保证	她	.

“他向她保证。”

[bʌt; bət] ['betɪ] [wel] [njuː] [ðɪs] [hɜː'self] .

But	**Betty**	**well**	**knew**	**this**	**herself**	**.**
但	贝蒂	出色地	知道	这	她自己	.

但贝蒂自己很清楚这一点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [elm] ['aɪlənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [stɔː(r)] ,

They	**had**	**passed**	**Elm**	**Island**	**soon**	**after**	**leaving**	**Mr**	**.**	**Lagg's**	**store**	**,**
他们	有	通过了	榆树	岛	很快	后	离开	先生	.	-	店铺	,

他们离开拉格先生的商店后不久就经过了榆树岛。

[bʌt; bət] [sɔː] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

but	**saw**	**no**	**sign**	**of**	**life**	**on**	**it**	**.**
但	锯	不	符号	的	生活	在	它	.

但上面没有发现任何生命迹象。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['leɪtə(r)][ɒn][ɪn][ðeə(r)] [kruːz] [ænd; ənd][kæmp][ðeə(r)] ,

They	**intended**	**to**	**come**	**back**	**later**	**on**	**in**	**their**	**cruise**	**and**	**camp**	**there**	**,**
他们	故意的	到	来	后退	之后	在	在	他们的	巡航	和	营	那里	,

他们打算在邮轮旅行的后期阶段再回来露营。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][plænz][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [ɔː(r)] ['bʌŋgələʊ] .

if	**they**	**decided**	**to**	**carry**	**out**	**their**	**original**	**plans**	**of**	**living**	**in**	**a**	**tent**	**or**	**bungalow**	**.**
如果	他们	决定	到	携带	出去	他们的	原来的	计划	的	活的	在	一个	帐篷	或者	平房	.

如果他们决定执行原先的计划，住在帐篷或简易房里。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [gəʊst] ['dʌznt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ʌn'plez(ə)nt] , ” [ri'mɑːk] ['betɪ] .

“ That	**is**	**,**	**if**	**the**	**ghost**	**doesn't**	**make**	**it**	**too**	**unpleasant**	**,**	**”**	**remarked**	**Betty**	**.**
“ 那	是	,	如果	这	鬼	不	制作	它	也	令人不快的	,	”	评论	贝蒂	.

“也就是说，如果鬼魂不会让事情变得太令人不快的话，”贝蒂说道。

[ðeɪ] [et; eɪt] ['sʌpə(r)] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] , ['kʊkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gæli] [stəʊv] .

They	ate	supper	aboard	the	boat	,	cooking	on	the	little	galley	stove	.
他们	吃	晚餐	船上	这	船	,	烹饪	在	这	小的	厨房	火炉	.

他们在船上吃了晚饭，用船上的小炉子做饭。

[ðen] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] , ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [bʌŋks] ,

Then	the	work	of	getting	ready	for	the	night	,	washing	the	dishes	,	preparing	the	bunks	,
然后	这	工作	的	获得	准备好	为了	这	夜晚	,	洗涤	这	菜肴	,	准备	这	上下铺	,

然后是准备夜间寝具的工作，比如洗碗、铺床等等。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faɪv] ,

and	so	on	,	was	divided	among	the	five	,
和	所以	在	,	曾是	分割	之中	这	五	,

以此类推，最终分配给了五个人。

[ðəʊ] [ɑːnt] [keɪt] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tend] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

though	Aunt	Kate	wanted	the	girls	to	go	ashore	and	let	her	attend	to	everything	.
尽管	阿姨	凯特	通缉	这	女孩们	到	去	岸上	和	让	她	出席	到	一切	.

虽然凯特阿姨希望女孩们上岸，让她来处理一切。

“ [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ə'ʃɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] , ” [sə'dʒestid] ['betɪ] .

“	We'll	take	a	little	walk	ashore	after	we	have	everything	ready	,	”	suggested	Betty	.
“	出色地	拿	一个	小的	走	岸上	后	我们	有	一切	准备好	,	”	建议	贝蒂	.

“等一切准备就绪，我们就到岸上散散步吧，”贝蒂建议道。

[ðə; ði] [strəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

The	stroll	along	the	river	bank	in	the	cool	of	the	evening	,
这	漫步	沿着	这	河	银行	在	这	凉爽的	的	这	晚上	,

傍晚时分，沿着河岸漫步，感觉很凉爽。

[waɪl] [ðə; ði] [kʌləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sʌnset] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [wɒz; wəz] [məʊst] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

while	the	colors	of	the	glorious	sunset	were	still	in	the	sky	,	was	most	enjoyable	.
尽管	这	颜色	的	这	辉煌	日落	是	仍然	在	这	天空	,	曾是	最多	令人愉悦	.

当绚丽的日落色彩还留在天际时，真是无比惬意。

“ ['greɪʃəs] !

“	Gracious	!
”	亲切	!

“亲切！

[ə; eɪ] [mə'skiːtəʊ] [bɪt] [ˌem 'iː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [greɪs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [slɪm] , [waɪt] [hænd] .

A	mosquito	bit	me	!	”	exclaimed	Grace	,	as	she	rubbed	the	back	of	her	slim	,	white	hand	.
一个	蚊子	少量	我	!	”	惊呼	优雅	,	作为	她	摩擦	这	后退	的	她	苗条的	,	白色的	手	.

“我被蚊子咬了！”格蕾丝一边揉着她纤细白皙的手背一边惊呼道。

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [kraɪm] , ” [lɑːft] ['mɒli] .
“ That isn't a capital crime , ” laughed Mollie .
“ 那 不是 一个 首都 犯罪 , ” 笑了 莫莉 .

“那又不是死罪，”莫莉笑着说。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [məs'kiːtəʊz] [hɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [laɪf] ['mɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [tuː; tə] - [naɪt] ,
“ No , but if there are mosquitoes here they will make life miserable for us to - night ,
“ 不 , 但 如果 那里 是 蚊子 这里 他们 将要 制作 生活 悲惨的 为了 我们 到 - 夜晚 ,

“不，但如果这里有蚊子，它们今晚会让我们苦不堪言。”

” [greɪs] [went] [ɒn] .
” Grace went on .
” 优雅 去 在 .

格蕾丝继续说道。

“ [ai][hæv; həv] [ˌsɪtrə'nelə] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mə'skiːtəʊ] ['netɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʌŋks] , ” [sed] ['betɪ] .
“ I have citronella , and there are mosquito nettings over the bunks , ” said Betty .
“ 我 有 香茅 , 和 那里 是 蚊子 网 超过 这 上下铺 , ” 说 贝蒂 .

“我准备了香茅油，而且床铺上还装有蚊帐，”贝蒂说。

“ [dəʊnt] ['wʌri] .
“ Don't worry .
“ 不 担心 .

“不用担心。

” [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['læntənz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] .
” They went back to the boat , and the lanterns were lighted .
” 他们 去 后退 到 这 船 , 和 这 灯笼 是 照明 .

他们回到船上，点亮了灯笼。

“ [əʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [tuː] [naɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] ,
“ Oh , doesn't it look too nice to sleep in ! ” exclaimed Amy ,
“ 哦 , 不 它 看 也 好的 到 睡觉 在 ! ” 惊呼 艾米 ,

“哦，看起来太舒服了，真不想睡在上面！”艾米惊叹道。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] , [wɪð] [ɪts] ['teɪstfəli] [ə'reɪndʒd] [bɜːrθs] .
as they gazed into the little cabin , with its tastefully arranged berths .
作为 他们 凝视 进入 这 小的 舱 , 和 它是 品味高雅 安排 泊位 .

他们凝视着那间小木屋，里面摆放着雅致的卧铺。

“ [aɪm]['taɪəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn]['ɔːlməʊst] ['eni] [θɪŋ] , ” [jɔːn] ['mɒli] .
“ I'm tired enough to sleep on almost any thing , ” yawned Mollie .
“ 我是 疲劳的 足够的 到 睡觉 在 几乎 任何 事物 , ” 打哈欠 莫莉 .

“我累得什么都想躺下睡觉，”莫莉打着哈欠说。

“ [lets] [siː] [huːl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] — — ”
“ Let's see who'll be the first to — — ”
“ 我们来吧 看 谁会 是 这 第一的 到 — — ”

“让我们看看谁会第一个——”

“ [nɒt] [snɔː(r)] , [ai] [həʊp] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] .
“ Not snore , I hope ! ” exclaimed Betty .
“ 不是 鼾 , 我 希望 ! ” 惊呼 贝蒂 .

“希望你没打鼾！”贝蒂惊呼道。

“ [doʊnt] [səˈdʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈeɪmi] .

“	**Don't**	**suggest**	**such**	**a**	**thing**	**,**	”	**came**	**from**	**Amy**	**.**
”	不	建议	这样的	一个	事物	,	”	来了	从	艾米	.

“别提这种事，”艾米说道。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [juː ˈes] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] .

“	**We**	**are**	**none**	**of**	**us**	**addicted**	**to**	**the**	**luxury**	**.**
”	我们	是	没有任何	的	我们	上瘾	到	这	奢华	.

“我们当中没有人沉迷于奢侈品。”

” [bʌt; bət] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˈtaɪəd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [nəʊ] [wʌn] [felt] [laɪk] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,

”	**But**	**,**	**after**	**all**	**,**	**tired**	**as**	**they**	**were**	**,**	**no**	**one**	**felt**	**like**	**going**	**to**	**sleep**	**,**
”	但	,	后	全部	,	疲劳的	作为	他们	是	,	不	一	毛毡	喜欢	去	到	睡觉	,

但是，尽管他们很累，却没有人想睡觉。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

once	**they**	**were**	**prepared**	**for**	**it**	**.**
一次	他们	是	准备	为了	它	.

一旦他们做好了准备。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [gɒt] [tuː; tə] [ˈlɑːfɪŋ] ,

They	**talked**	**over**	**the**	**events**	**of**	**the**	**day**	**,**	**got**	**to**	**laughing**	**,**
他们	谈话	超过	这	活动	的	这	天	,	得到	到	笑	,

他们聊起了当天发生的事情，然后笑了起来。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˈlɑːfɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːlməʊst] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈgɪglɪŋ] .

and	**from**	**laughing**	**to**	**almost**	**hysterical**	**giggling**	**.**
和	从	笑	到	几乎	歇斯底里的	咯咯笑	.

从大笑到近乎歇斯底里的咯咯笑。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ˈneɪtʃə(r)] [əˈsɜːtɪd] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ˈkwaɪət] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [dʒem] ,

But	**finally**	**nature**	**asserted**	**herself**	**,**	**and**	**all**	**was**	**quiet**	**aboard**	**the**	**Gem**	**,**
但	最后	自然	断言	她自己	,	和	全部	曾是	安静的	船上	这	宝石	,

但最终大自然还是占据了上风，宝石号上又恢复了平静。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [mʊrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [dɒk] , [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [taʊn] .

which	**had**	**been**	**moored**	**to**	**a**	**private**	**dock**	**,**	**just**	**above**	**the**	**town**	**.**
哪个	有	到过	系泊	到	一个	私人的	码头	,	只是	多于	这	镇	.

它停泊在小镇上方的一个私人码头上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈbetɪ] , [ˈrɑːðə(r)] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈsliːpə(r)] , [huː] [əˈwəʊk] [fɜːst] ,

It	**was**	**Betty**	**,**	**rather**	**a**	**light**	**sleeper**	**,**	**who**	**awoke**	**first**	**,**
它	曾是	贝蒂	,	相当	一个	光	轨枕	,	WHO	醒来	第一的	,

贝蒂睡眠很浅，所以她最先醒来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [əˈkaʊnt] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈməʊʃn] .

and	**she**	**could**	**not**	**account**	**at**	**once**	**for**	**the**	**peculiar**	**motion**	**.**
和	她	可以	不是	帐户	在	一次	为了	这	奇特	运动	.

她一时无法解释这种奇特的运动。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhæmək] .

It	**was**	**as**	**though**	**she**	**was**	**swinging**	**in**	**a**	**hammock**	**.**
它	曾是	作为	尽管	她	曾是	摇摆	在	一个	吊床	.

她就像躺在吊床上一样。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] , [ænd; ənd] [piə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [ˈkæbɪn] .

She	**sat**	**up**	**,**	**and**	**peered**	**about**	**the**	**dimly**	**lighted**	**cabin**	**.**
她	卫星	向上	,	和	窥视	关于	这	依稀	照明	舱	.

她坐起身，环顾着光线昏暗的小屋。

[ðen] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	**the**	**remembrance**	**of**	**where**	**she**	**was**	**came**	**to**	**her**	**.**
然后	这	纪念	的	在哪里	她	曾是	来了	到	她	.

然后，她突然想起自己身在何处。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] !
“ But — but !
” 但 — 但 !

“但是——但是!

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [wɪr] [əˈdrɪft] !
“ We're adrift !
” 是 漂流 !

我们迷失了方向!

[wɪr] [ˈfləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] !
We're floating down the river !
是 漂浮的 向下 这 河 !

我们正在顺流而下!

” [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd] [əˈweɪkənd] [greɪs] [baɪ] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
” She sprang from her berth and awakened Grace by shaking her .
” 她 弹簧 从 她 泊位 和 觉醒 优雅 经过 摇晃 她 .

她从铺位上跳起来，摇醒了格蕾丝。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ɪn] [ˈdeɪndʒə(r)]
IN DANGER
在 危险

处于危险之中

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
” 什么 是 它 ?

“那是什么？”

[əʊ] , [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
Oh , what has happened ?
哦 , 什么 有 发生 ?

哦，发生什么事了?

” [greɪs] [kraɪd] [hɑːf] [hɪˈsterɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈbetɪ] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
” Grace cried half hysterically as she saw Betty bending over her .
” 优雅 哭 一半 歇斯底里地 作为 她 锯 贝蒂 弯曲 超过 她 .

“格蕾丝看到贝蒂弯下腰看着她，哭得近乎歇斯底里。”

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [əˈweɪkənd] .
The others awakened .
这 其他的 觉醒 .

其他人醒了过来。

“ [waɪ] , [wɪr] [ˈmuːvɪŋ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈeɪmi] , [ɪn] [ˈwʌndəmənt] .
“ Why , we're moving ! ” exclaimed Amy , in wonderment .
“ 为什么 , 是 移动 ! ” 惊呼 艾米 , 在 惊奇 .

“哇，我们要搬家了！”艾米惊奇地喊道。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
“ What did you want to start off for , in the middle of the night ?
“ 什么 做过 你 想 到 开始 离开 为了 , 在 这 中间 的 这 夜晚 ?

“你大半夜想做什么事？”

" ['mɒli] [ɑːskt] , ['blɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Mollie asked , blinking the sleep from her eyes .
" 莫莉 问 , 眨眼 这 睡觉 从 她 眼睛 .

"莫莉问道，眨了眨眼，驱散睡意。"

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['betɪ] ['kwɪkli] .
" I didn't , " answered Betty quickly .
" 我 没有 , " 回答 贝蒂 迅速地 .

"我没有，"贝蒂迅速回答道。

" [wɪr] [ə'drɪft] !
" We're adrift !
" 是 漂流 !

我们迷失了方向！

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] .
I don't know how it could have happened .
我 不 知道 如何 它 可以 有 发生 .

我不知道这是怎么发生的。

[juː; jʊ][gˈɜːlz][taɪd][ðə; ði][bəʊt] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "
You girls tied the boat , didn't you ? "
你 女孩们 系 这 船 , 没有 你 ? "

你们几个姑娘把船系好了，对吧?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] [greɪs] .
" Of course , " answered Grace .
" 的 课程 , " 回答 优雅 .

"当然，"格蕾丝回答道。

" [aɪ] ['fɑːsənd] [bəuθ] [rəʊps] [maɪ'self] . "
" I fastened both ropes myself . "
" 我 系紧 两个都 绳索 我 . "

"这两根绳子都是我自己系的。"

" ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [brəʊk] [ɪn] [ɑːnt] [keɪt] .
" Never mind about that , " broke in Aunt Kate .
" 绝不 头脑 关于 那 , " 打破 在 阿姨 凯特 .

"别管那件事了，"凯特阿姨插嘴道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [boʊts] ,
" I don't know much about boats ,
" 我 不 知道 很多 关于 船 ,

我对船了解不多，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wʌn]['ɪz(ə)nt] ['biːɪŋ] [stɪrd] [wiː; wi] [meɪ] [rʌn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] . "
but if this one isn't being steered we may run into something . "
但 如果 这 一 不是 存在 转向 我们 可能 跑步 进入 某物 . "

但如果这艘船无人驾驶，我们可能会遇到麻烦。"

" [ðæts] [səʊ] ! " [kraɪd] ['betɪ] .
" That's so ! " cried Betty .
" 那就是 所以 ! " 哭 贝蒂 .

"真是这样！"贝蒂喊道。

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒn] [dek] [ə'ləʊn] — [slɪp][jɔː(r); jə(r)] ['reɪnkəuts] [ɒn] ,
" But I didn't want to go out on deck alone — slip your raincoats on ,
" 但 我 没有 想 到 去 出去 在 甲板 独自的 — 滑 你的 雨衣 在 ,

但我不想一个人去甲板上——穿上雨衣，

[gˈɜːlz] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] !
girls , and come with me !
女孩们 , 和 来 和 我 !

女孩们，跟我来！

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] — [aɪ] [miːn] [sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [hæv; həv][set][ˌjuː'es][ə'drɪft] ['pɜːpəsli] ！”

There	may	be	—	I	mean	some	one	may	have	set	us	adrift	purposely	！	”
那里	可能	是	—	我	意思是	一些	一	可能	有	放	我们	漂流	故意	！	”

或许——我的意思是，或许有人故意让我们漂流！

“ [əʊ] , [doʊnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ！ ” ['pliːdɪd] [greɪs] ,

“	Oh	,	don't	say	such	things	！	”	pleaded	Grace	,
”	哦	,	不	说	这样的	事物	！	”	恳求	优雅	,

“哦，别这么说！”格蕾丝恳求道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [pɔːts] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [feɪs] [maɪt] [biː; bi] ['pɪərɪŋ] [ɪn] .

looking	at	the	cabin	ports	as	though	a	face	might	be	peering	in	.
寻找	在	这	舱	端口	作为	尽管	一个	脸	可能	是	窥视	在	.

看着舷窗，仿佛有张脸正从里面窥视。

['kwɪkli] ['betɪ] [ænd; ənd] ['mɒli] [gɒt]['ɪntuː][ðeə(r)] [lɒŋ] , [dɑːk] [kəʊts] ,

Quickly	Betty	and	Mollie	got	into	their	long	,	dark	coats	,
迅速地	贝蒂	和	莫莉	得到	进入	他们的	长的	,	黑暗的	外套	,

贝蒂和莫莉迅速穿上了她们的长款深色外套。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['slɪpə(r)z] [riːtʃt] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] [dek] .

and	without	waiting	for	slippers	reached	the	after	deck	.
和	没有	等待	为了	拖鞋	达到	这	后	甲板	.

没等拖鞋，就到了后甲板。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'hed] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['beərɪŋ] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

As	they	looked	ahead	they	saw	a	bright	light	bearing	directly	for	them	.
作为	他们	看起来	前方	他们	锯	一个	明亮的	光	轴承	直接地	为了	他们	.

他们向前望去，看到一道强光正朝他们袭来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] , [ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd]

It	was	a	white	light	,	and	on	either	side	showed	a	gleam	of	red	and
它	曾是	一个	白色的	光	,	和	在	任何一个	边	显示	一个	闪耀	的	红色的	和

[griːn] .

green	.
绿色的	.

那是一道白光，两侧闪烁着红色和绿色的光芒。

[ðen] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [bluː] .

Then	a	whistle	blew	.
然后	一个	哨	吹	.

然后一声哨响。

“ [əʊ] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [daʊn] ！ ” [kraɪd] ['mɒli] .

“	Oh	,	we're	going	to	be	run	down	！	”	cried	Mollie	.
”	哦	,	是	去	到	是	跑步	向下	！	”	哭	莫莉	.

“哦，我们要被撞倒了！”莫莉喊道。

“ [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ['betɪ] ！ ”

“	A	steamer	is	coming	directly	for	us	,	Betty	！	”
”	一个	汽船	是	未来	直接地	为了	我们	,	贝蒂	！	”

“贝蒂，一艘汽船正朝我们驶来！”

“ [wiː; wi][woʊnt][biː; bi] [rʌn] [daʊn] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] ,

“	We	won't	be	run	down	if	we	can	get	out	of	the	way	！	”	exclaimed	Betty	,
”	我们	惯于	是	跑步	向下	如果	我们	能	得到	出去	的	这	方式	！	”	惊呼	贝蒂	,

['ʃɑːpli] .

sharply	.
尖锐地	.

“如果我们能躲开，就不会被撞倒！”贝蒂厉声说道。

“ [pʊʃ] [ðæt] ['bʌt(ə)n] — [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] , [aɪ] [miːn] — [ænd; ənd] [stɑːt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .

“	Push	that	button	—	the	automatic	,	I	mean	—	and	start	the	motor	.
”	推	那	按钮	—	这	自动的	,	我	意思是	—	和	开始	这	发动机	.

“按下那个按钮——我是说自动按钮——启动发动机。”

[aɪl] [stɪə(r)] , ” [ænd; ənd] ['betɪ] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [wiːl] [wɪð] [wʌn][hænd] ,

I'll	steer	,	”	and	Betty	grasped	the	wheel	with	one	hand	,
患病的	转向	,	”	和	贝蒂	抓住	这	车轮	和	一	手	,

“我来掌舵，”贝蒂单手握住方向盘说道。

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔːd] ,

while	with	the	other	she	pulled	the	signal	cord	,
尽管	和	这	其他	她	拉	这	信号	绳索	,

她用另一只手拉动信号绳，

['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [blɑːst] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] ['stiːmə(r)]

sending	out	a	sharp	blast	that	indicated	her	direction	to	the	oncoming	steamer
发送	出去	一个	锋利的	爆炸	那	表明的	她	方向	到	这	即将到来的	汽船

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pɔːt] .

would	be	to	port	.
会	是	到	港口	.

她发出一声尖锐的汽笛声，表明她将向左舷驶去，迎面而来的轮船的方向是左舷。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [rɪ'plaɪd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] .

The	steamer	replied	,	indicating	that	she	would	take	the	same	course	.
这	汽船	回复	,	表明	那	她	会	拿	这	相同的	课程	.

轮船回复说，她将采取同样的航线。

['evɪdəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .

Evidently	there	was	some	misunderstanding	.
显然	那里	曾是	一些	误解	.

显然，这其中存在一些误会。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['aʊə(r)][saɪd] [læmps] ['gəʊɪŋ] ! ” [kraɪd] ['betɪ] , [ɪn] [ə'lɑːm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

“	And	we	haven't	our	side	lamps	going	!	”	cried	Betty	,	in	alarm	,	as	she	realized	the	danger	.
”	和	我们	还没有	我们的	边	灯	去	！	”	哭	贝蒂	,	在	警报	,	作为	她	已实现	这	危险	.

“我们的侧灯都没开！”贝蒂意识到危险，惊恐地喊道。

“ [kwɪk] , [gˈɜːlz] , [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] !

“	Quick	,	girls	,	come	up	here	!
”	快的	,	女孩们	,	来	向上	这里	!

“快，姑娘们，上来！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [greɪs] [ænd; ənd] ['eɪmi] .

”	she	called	to	Grace	and	Amy	.
”	她	称为	到	优雅	和	艾米	.

她叫了格蕾丝和艾米。

“ [wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [læmps] .

“	One	of	you	switch	on	the	electric	lamps	.
”	一	的	你	转变	在	这	电的	灯	.

“你们谁去打开电灯。”

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ˌjuː 'es] .

At	least	they	can	see	us	,	then	,	and	can	avoid	us	.
在	至少	他们	能	看	我们	,	然后	,	和	能	避免	我们	.

至少这样他们就能看到我们，从而避开我们。

[əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !

Oh	,	I	don't	know	what	to	do	!
哦	，	我	不	知道	什么	到	做	！

哦，我不知道该怎么办！

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] !

I	never	thought	of	this	!
我	绝不	想法	的	这	！

我之前从没想过这一点！

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gləʊ] [təʊld] [ðæt] ['eɪmi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætri] [swɪtʃ] ,

"	A	sudden	glow	told	that	Amy	had	found	the	storage	battery	switch	,
"	一个	突然	辉光	讲述	那	艾米	有	成立	这	贮存	电池	转变	，

突然一道光芒亮起，表明艾米找到了蓄电池开关。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [griːn] [laɪts] [naʊ] [gliːm] .

for	the	red	and	green	lights	now	gleamed	.
为了	这	红色的	和	绿色的	灯	现在	闪闪发光	.

红绿灯齐亮。

[ə'gen] [ðə; ði][ɒn] - ['kʌmɪŋ] ['stiːmə(r)] ['hwisl] , ['ʃɑːpli] — [ˌɪntə'rɒgətɪvli] .

Again	the	on	-	coming	steamer	whistled	,	sharply	—	interrogatively	.
再次	这	在	-	未来	汽船	吹口哨	，	尖锐地	—	疑问句	.

迎面驶来的汽船再次发出尖锐的汽笛声——带着疑问的语气。

['betɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [raɪt] ['sɪgnəl] .

Betty	answered	,	but	she	was	not	sure	she	had	given	the	right	signal	.
贝蒂	回答	，	但	她	曾是	不是	当然	她	有	给定	这	正确的	信号	.

贝蒂回答了，但她不确定自己是否发出了正确的信号。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [stɑːt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ?

“	Why	don't	you	start	the	motor	?
"	为什么	不	你	开始	这	发动机	?

你为什么不启动发动机呢?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] ['mɒli] .

"	she	called	to	Mollie	.
"	她	称为	到	莫莉	.

她喊莫莉。

“ [ai] [kænt] !

“	I	can't	!
"	我	不能	！

“我不能！”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [wɜːk] . ”

It	doesn't	seem	to	work	.	”
它	不	似乎	到	工作	.	”

好像行不通。

“ [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɪz] [ɒf] ! ” [ɪk'skleɪmd] [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

“	The	switch	is	off	!	”	exclaimed	Grace	,	as	she	came	out	of	the	cabin	.
"	这	转变	是	离开	！	”	惊呼	优雅	，	作为	她	来了	出去	的	这	舱	.

“开关关了！”格蕾丝从木屋里出来时惊呼道。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['məʊʃn] [ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

With	a	quick	motion	she	shoved	it	over	.
和	一个	快的	运动	她	推搡	它	超过	.

她动作迅速地把它推倒了。

“ [haʊ] ['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] ['betɪ] .

“	How	stupid	of	me	!	”	cried	Betty	.
"	如何	愚蠢的	的	我	！	”	哭	贝蒂	.

“我真是太蠢了！”贝蒂喊道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] [fɜːst] .
“ I should have seen to that first .
“ 我 应该 有 已见 到 那 第一的 .

“我应该先处理这件事。”

[traɪ] [ə'gen] , ['mɒli] !
Try again , Mollie !
尝试 再次 , 莫莉 !

再试一次，莫莉！

” [ə'gen] ['mɒli] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [self] - ['stɑːtə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]
” Again Mollie pressed the button of the self - starter , but there was no
” 再次 莫莉 按下 这 按钮 的 这 自己 - 起动机 , 但 那里 曾是 不
[rɪ'spɒns] .
response .
回复 .

“莫莉再次按下启动按钮，但没有任何反应。”

[ðə; ði] [dʒem] [wɒz; wəz] [stɪl] ['drɪftɪŋ] , ['siːmɪŋli] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] .
The Gem was still drifting , seemingly in the very path of the steamer .
这 宝石 曾是 仍然 漂流 , 似乎 在 这 非常 小路 的 这 汽船 .

“宝石号”仍在漂流，似乎正处于轮船的航线上。

“ [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [kɔːs] ? ” [weɪld] ['eɪmi] .
“ Why don't they change their course ? ” wailed Amy .
“ 为什么 不 他们 改变 他们的 课程 ? ” 哀嚎 艾米 .

“他们为什么不改变路线呢？”艾米哀叹道。

“ [kænt] [ðeɪ] [siː] [wɪr] [nɒt] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] ?
“ Can't they see we're not under control ?
“ 不能 他们 看 是 不是 在下面 控制 ?

“难道他们看不出来我们已经失控了吗？”

[wiː; wi] [kænt] [stɑːt] !
We can't start !
我们 不能 开始 !

我们无法启动！

[wiː; wi] [kænt] [stɑːt] !
We can't start !
我们 不能 开始 !

我们无法启动！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , ['həʊpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['stɪəzmən] [wʊd] [hɪə(r)] .
” she cried at the top of her voice , hoping the other steersman would hear .
” 她 哭 在 这 顶部 的 她 嗓音 , 希望 这 其他 舵手 会 听到 .

她声嘶力竭地喊道，希望另一位舵手能听到。

“ [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [kænt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] — [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ! ” [gɑːspt] ['betɪ] .
“ The steamer can't get out of the channel — that's the reason ! ” gasped Betty .
“ 这 汽船 不能 得到 出去 的 这 渠道 — 那就是 这 原因 ! ” 倒吸一口气 贝蒂 .

“轮船出不了航道——这就是原因！”贝蒂喘着气说。

“ [aɪ] [siː] [naʊ] .
“ I see now .
“ 我 看 现在 .

“我现在明白了。”

[ɪts] [tuː] ['ʃæləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [bɪg] [boʊts] [ɪk'sept] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['pleɪsɪz] [hɪə(r)] .
It's too shallow for big boats except in certain places here .
它是 也 浅的 为了 大的 船 除了 在 肯定 地方 这里 .

除了某些特定地点外，这里的水太浅，大型船只无法通行。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wei] — [ʃiː; ʃi][kænt] [get] [aʊt][ɒv; əv]['aʊəz] !

We	must	get	out	of	her	way	—	she	can't	get	out	of	ours	!
我们	必须	得到	出去	的	她	方式	—	她	不能	得到	出去	的	我们的	！

我们必须给她让路——但她逃不出我们的掌控！

[gˈɜːlz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [stɑːt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ! ”

Girls	,	we	must	start	the	motor	!	”
女孩们	,	我们	必须	开始	这	发动机	！	”

女孩们，我们得发动引擎了！

“ [ðen] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði][kræŋk] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [gəʊ] , ” [səˈdʒestid] [ɑːnt] [keɪt] ,

“	Then	try	it	with	the	crank	,	and	let	the	automatic	go	,	”	suggested	Aunt	Kate	,
“	然后	尝试	它	和	这	曲柄	,	和	让	这	自动的	去	,	”	建议	阿姨	凯特	,

['præktɪkli] .

practically	.
几乎	.

“那就试试用手摇曲柄，让自动模式运行，”凯特阿姨务实地建议道。

“ ['prɒbəbli] [ɪts] [aʊt][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .

“	Probably	it's	out	of	order	.
“	大概	它是	出去	的	命令	.

“可能是故障了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [gˈɜːlz] ! ”

You	must	do	something	,	girls	!	”
你	必须	做	某物	,	女孩们	！	”

你们必须做点什么，女孩们！

“ [juːz][ðə; ði][kræŋk] ! ” [kraɪd] ['betɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈhɔbl] [ðə; ði] [wiːl] ['əʊvə(r)][æz; əz][hɑːd][æz; əz]

“	Use	the	crank	!	”	cried	Betty	,	who	was	hobbling	the	wheel	over	as	hard	as
“	使用	这	曲柄	！	”	哭	贝蒂	,	WHO	曾是	跛行	这	车轮	超过	作为	难的	作为

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

she	could	,
她	可以	,

“用曲柄！”贝蒂喊道，她正使劲地摇着车轮。

['həʊpɪŋ] [ðə; ði] [tʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði][dʒem] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

hoping	the	tug	of	the	current	would	carry	the	Gem	out	of	danger	.
希望	这	拖船	的	这	当前的	会	携带	这	宝石	出去	的	危险	.

希望借助水流的力量将宝石号带离危险。

[bʌt; bət][ðə; ði][krɑːft] ['hɑːdli] [hæd; həd] ['stɪərɪdʒ] [wei] [ɒn] .

But	the	craft	hardly	had	steerage	way	on	.
但	这	工艺	几乎	有	统舱	方式	在	.

但那艘船几乎没有转向能力。

['mɒli] [siːzd] [ðə; ði][kræŋk] , [wɪtʃ] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɑːft] [ænd; ənd] ['sprɒkɪt] [tʃeɪn] ,

Mollie	seized	the	crank	,	which	,	by	means	of	a	long	shaft	and	sprocket	chain	,
莫莉	查获	这	曲柄	,	哪个	,	经过	方法	的	一个	长的	轴	和	链轮	链	,

莫莉抓住曲柄，曲柄通过一根长轴和链轮链条，

[ɪkˈstendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːftə(r)]['kæbɪn] ['bʌlkhed] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪwiːl] , [rɪ'vɒlvd] [ðæt] .

extending	from	the	after	cabin	bulkhead	to	the	flywheel	,	revolved	that	.
扩展	从	这	后	舱	舱壁	到	这	飞轮	,	旋转	那	.

从后舱壁延伸到飞轮，并使其旋转。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [tɜːn] .

She	gave	it	a	vigorous	turn	.
她	给予	它	一个	蓬勃	转动	.

她使劲转了一下。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['welkəm] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv] [θrɒbɪŋ] [ɪk'sploʊʒənz][ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] .

There	was	no	welcome	response	of	throbbing	explosions	in	the	cylinders	.
那里	曾是	不	欢迎	回复	的	悸动	爆炸	在	这	气缸	.

汽缸内并没有传来令人欣喜的爆炸声。

“ [traɪ] [ə'gen] ！ ” [gɑːspt] ['betɪ] ， “ [əʊ] ，[ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][traɪ] .

“	Try	again	!	”	gasped	Betty	,	“	Oh	,	all	of	you	try	.
”	尝试	再次	！	”	倒吸一口气	贝蒂	，	“	哦	，全部		的	你	尝试	.

“再试一次！”贝蒂喘着气说，“哦，你们都试试吧。”

[ai] ['sɪmpli] [kænt] [liːv] [ðə; ði] [wiːl] .

I	simply	can't	leave	the	wheel	.
我	简单地	不能	离开	这	车轮	.

我根本无法离开方向盘。

” [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv] [ʃɑːp] ，[stə'kɑːtəʊ][blɑːsts] .

”	The	steamer	was	now	sending	out	a	concert	of	sharp	,	staccato	blasts	.
”	这	汽船	曾是	现在	发送	出去	一个	音乐会	的	锋利的	，	断奏	爆炸	.

“这艘汽船现在发出了一阵急促、断断续续的汽笛声。”

['pleɪnli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ， ['laʊdli] :

Plainly	she	was	saying	,	loudly	:
显然	她	曾是	说	，	高声	:

她大声说道：

“ [get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [weɪ] ！

“	Get	out	of	my	way	!
”	得到	出去	的	我的	方式	！

“让开！”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] !

I	have	the	right	of	the	river	!
我	有	这	正确的	的	这	河	！

我拥有这条河的使用权！

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [weɪ] ！

You	must	get	out	of	my	way	!
你	必须	得到	出去	的	我的	方式	！

你必须让开！

[aɪ] [kænt] [ə'vɔɪd] [juː; jʊ] ！ ”

I	can't	avoid	you	!	”
我	不能	避免	你	！	”

我躲不开你！

“ [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [stɒp] ？ ” [weɪld] [greɪs] .

“	Why	don't	they	stop	?	”	wailed	Grace	.
”	为什么	不	他们	停止	？	”	哀嚎	优雅	.

“他们为什么不停下来？”格蕾丝哭喊道。

“ [ðen] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [bʌmp] [ðem; ðəm][səʊ][hɑːd] ！

“	Then	we	wouldn't	bump	them	so	hard	!
”	然后	我们	不会	撞	他们	所以	难的	！

“那样我们就不会撞得那么厉害了！”

” [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] ， [ðeə(r)] [keɪm] ['ekəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)][ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	As	if	in	answer	,	there	came	echoing	over	the	dark	water	the	clang	of	the
”	作为	如果	在	回答	，	那里	来了	回声	超过	这	黑暗的	水	这	铛	的	这

['endʒɪn] - [ruːm] [bel] ,

engine	-	room	bell	,
引擎	-	房间	钟	，

仿佛是为了回应，黑暗的水面上回荡着机舱的钟声。

[ðæt] [təʊld] [hɑːf] - [spiːd] [əˈhed] [hæd; həd] [biːn] [ˈɔːdəd] .

that	told	half	-	speed	ahead	had	been	ordered	.
那	讲述	一半	-	速度	前方	有	到过	订购	.

指示下令以半速前进。

[ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈleɪtə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] .

A	moment	later	came	the	signal	to	stop	the	engines	.
一个	片刻	之后	来了	这	信号	到	停止	这	发动机	.

片刻之后，发动机停止运转的信号传来。

“ [əʊ] , [ɪf] [ˈəʊnli] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈeɪmɒs] — [ɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] — [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] ! ” [briːðd]

“	Oh	,	if	only	Uncle	Amos	—	or	some	of	the	boys	—	were	here	!	”	breathed
“	哦	,	如果	仅有的	叔叔	阿莫斯	—	或者	一些	的	这	男孩们	—	是	这里	!	”	呼吸

[ˈbetɪ] .

Betty	.
贝蒂	.

“哦，要是阿莫斯叔叔——或者几个男孩——在这里就好了！”贝蒂叹了口气。

“ [gˈɜːlz] , [traɪ] [wʌns] [mɔː(r)] !

“	Girls	,	try	once	more	!
“	女孩们	,	尝试	一次	更多的	!

“女孩们，再试一次！”

” [təˈgeðə(r)] [ˈmɒli] [ænd; ənd] [greɪs] [wɜːl] [ðə; ði] [kræŋk] ,

”	Together	Mollie	and	Grace	whirled	the	crank	,
”	一起	莫莉	和	优雅	旋转	这	曲柄	,

莫莉和格蕾丝一起转动曲柄，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtə(r)] [ðə; ði] [ˈməʊtə(r)] [ˈstɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɒb] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [bəʊt]

and	an	instant	later	the	motor	started	with	a	throb	that	shook	the	boat
和	一个	立即的	之后	这	发动机	开始	和	一个	搏动	那	摇晃	这	船

[frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] .

from	stem	to	stern	.
从	干	到	船尾	.

片刻之后，马达启动了，一阵猛烈的轰鸣声震得船身从船头到船尾都摇晃起来。

“ [ðeə(r)] ! ” [kraɪd] [ˈbetɪ] .

“	There	!	”	cried	Betty	.
“	那里	!	”	哭	贝蒂	.

“找到了！”贝蒂喊道。

“ [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [əˈvɔɪd] [ðem; ðəm] .

“	Now	I	can	avoid	them	.
“	现在	我	能	避免	他们	.

“现在我可以避开他们了。”

” [ʃiː; ʃi] [θruː] [ɪn] [ðə; ði] [klʌtʃ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒem] [ʃɒt] [əˈhed] [ʃiː; ʃi] [ˈhwisl] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt]

”	She	threw	in	the	clutch	,	and	as	the	Gem	shot	ahead	she	whistled	to	indicate
”	她	扔	在	这	离合器	,	和	作为	这	宝石	射击	前方	她	吹口哨	到	表明

[hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

her	course	.
她	课程	.

“她猛踩油门，随着宝石号疾驰而去，她吹了声口哨，示意自己的航向。”

[ðɪs] [taɪm] [keɪm] [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [rɪˈspɒns] ,

This	time	came	the	proper	response	,
这	时间	来了	这	恰当的	回复	,

这一次，回应终于恰当了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)][bəʊt] [ʃɒt] [pɑːst][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]

and	a	little	later	the	motor	boat	shot	past	the	towering	sides	of	the	river
和	一个	小的	之后	这	发动机	船	射击	过去的	这	参天	侧面	的	这	河

['stiːmə(r)] .

steamer	.
汽船	.

不久之后，摩托艇飞驰而过，掠过河轮高耸的船舷。

[səʊ][nɪə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [biːn] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv]

So	near	had	a	collision	been	that	the	girls	could	hear	the	complaining	voice	of
所以	靠近	有	一个	碰撞	到过	那	这	女孩们	可以	听到	这	抱怨	嗓音	的

[ðə; ði]['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [krɑːft] .

the	pilot	of	the	large	craft	.
这	飞行员	的	这	大的	工艺	.

碰撞险些发生，女孩们甚至能听到大型飞行器飞行员的抱怨声。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ['feloʊz] ?

“	What's	the	matter	with	you	fellows	?
“	是什么	这	事情	和	你	伙伴们	?

你们这些家伙怎么了?

” [ðə; ði][mæn] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][g'ɜːlz] .

”	the	man	cried	,	as	he	looked	down	on	the	girls	.
”	这	男人	哭	,	作为	他	看起来	向下	在	这	女孩们	.

“他低头看着女孩们，哭了起来。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ?

“	Don't	you	know	what	you're	doing	?
“	不	你	知道	什么	你是	正在做	?

你难道不知道自己在做什么吗?

” ['klɪəli] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] .

”	Clearly	he	was	angry	.
”	清楚地	他	曾是	生气的	.

“他显然很生气。”

“ [wiː; wi][gɒt] [ə'drɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtə(r)] [ˌwʊdnt] [stɑːt] , ” [kraɪd] ['betɪ] , [ɪn] [ʃrɪl] [təʊnz] .

“	We	got	adrift	,	and	the	motor	wouldn't	start	,	”	cried	Betty	,	in	shrill	tones	.
“	我们	得到	漂流	,	和	这	发动机	不会	开始	,	”	哭	贝蒂	,	在	尖锐	音调	.

“我们漂流了，发动机也发动不了了，”贝蒂尖声喊道。

“ ['paɪlət] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] ['pʌpi] [keɪks] ! ” [kraɪd][ðə; ði][mæn] .

“	Pilot	biscuit	and	puppy	cakes	!	”	cried	the	man	.
“	飞行员	饼干	和	小狗	蛋糕	!	”	哭	这	男人	.

“飞行员饼干和小狗蛋糕！”那人喊道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][g'ɜːlz] !

“	It's	a	bunch	of	girls	!
“	它是	一个	束	的	女孩们	!

“这是一群女孩！”

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ! ”

No	wonder	they	didn't	know	what	to	do	!	”
不	想知道	他们	没有	知道	什么	到	做	!	”

难怪他们不知所措!

“ [wiː; wi][dɪd] — ['əʊnli][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['betɪ] ,

“	We	did	—	only	we	couldn't	do	it	!	”	shouted	Betty	,
“	我们	做过	—	仅有的	我们	不能	做	它	!	”	喊叫	贝蒂	,

“我们试过了——只是我们没能做到！”贝蒂喊道。

[nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ə'spəːʃən] [kɑːst][ɒn] [hɜː'self] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

not	willing	to	have	any	aspersions	cast	on	herself	or	her	friends	.
不是	愿意的	到	有	任何	诽谤	投掷	在	她自己	或者	她	朋友们	.

她不愿自己或朋友受到任何诽谤。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ! ”

“	It	was	an	accident	!	”
”	它	曾是	一个	事故	!	”

“那是一场意外！”

“ [ɔːl] [raɪt] ; [doʊnt][let][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ə'gen] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['stɪəzmən] , [ɪn][mɔː(r)]['kaɪndli] [təʊnz] .

“	All	right	;	don't	let	it	happen	again	,	”	cried	the	steersman	,	in	more	kindly	tones	.
”	全部	正确的	;	不	让	它	发生	再次	,	”	哭	这	舵手	,	在	更多的	亲切地	音调	.

“好吧，别再发生这种事了，”舵手用更和蔼的语气喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dʒem] [slɪpt] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

And	then	the	Gem	slipped	on	down	the	river	.
和	然后	这	宝石	滑倒了	在	向下	这	河	.

然后，这艘宝石号顺流而下。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? ” [ɑːskt] ['mɒli] , [æz; əz] [greɪs] [stɪrd] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊt] .

“	What	are	we	going	to	do	?	”	asked	Mollie	,	as	Grace	steered	her	boat	.
”	什么	是	我们	去	到	做	?	”	问	莫莉	,	作为	优雅	转向	她	船	.

“我们该怎么办？”莫莉问道，格蕾丝正在掌舵。

“ [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [hɪə(r)][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [drest] , ” [dɪ'kleəd] [greɪs] .

“	If	we're	going	to	stay	out	here	I'm	going	to	get	dressed	,	”	declared	Grace	.
”	如果	是	去	到	停留	出去	这里	我是	去	到	得到	穿着	,	”	声明	优雅	.

“如果我们要待在这里，我就要穿衣服了，”格蕾丝说道。

“ [ɪts] [kwaɪt] ['tʃɪli] .

“	It's	quite	chilly	.
”	它是	相当	寒冷	.

“天气有点冷。”

” [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] ?

”	Can	you	find	your	way	back	to	the	dock	?
”	能	你	寻找	你的	方式	后退	到	这	码头	?

你能找到回码头的路吗?

” [ɑːnt] [keɪt] [in'kwaiə] .

”	Aunt	Kate	inquired	.
”	阿姨	凯特	询问	.

“凯特阿姨问道。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['betɪ] ? ”

“	Can	you	do	it	,	Betty	?	”
”	能	你	做	它	,	贝蒂	?	”

“贝蒂，你能做到吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .

“	I	think	so	.
”	我	思考	所以	.

“我也这么认为。”

[wiː; wi] [left] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

We	left	a	light	on	it	,	you	know	.
我们	左边	一个	光	在	它	,	你	知道	.

你知道，我们留了一盏灯在那儿。

[aɪl] [tɜːn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

I'll	turn	around	and	see	if	I	can	pick	it	out	.
患病的	转动	大约	和	看	如果	我	能	挑选	它	出去	.

我转过身去看看能不能把它找出来。

[əʊ] , [bʌt; bət][aɪm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l] ! ”

Oh	,	but	I'm	all	in	a	tremble	!	”
哦	,	但	我是	全部	在	一个	颤抖	!	”

哦，我浑身颤抖！

“ [ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , ” [sed] ['mɒli] .

“	I	don't	blame	you	—	it	was	a	narrow	escape	,	”	said	Mollie	.
“	我	不	责备	你	—	它	曾是	一个	狭窄的	逃脱	,	”	说	莫莉	.

“我不怪你——你真是死里逃生，”莫莉说。

“ [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [əˈdrɪft] , [ənˈles] [sʌm; səm][wʌn] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊps] ,

“	I	don't	see	how	we	could	have	gone	adrift	,	unless	some	one	cut	the	ropes	,
“	我	不	看	如何	我们	可以	有	已消失	漂流	,	除非	一些	一	切	这	绳索	,

“我不明白我们怎么会漂流，除非有人割断了绳子。”

” [riˈmɑːk] [greɪs] .

”	remarked	Grace	.
”	评论	优雅	.

格蕾丝说道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ai][taɪd] [ðem; ðəm] ['taɪtli] [ɪ'nʌf] . ”

“	I'm	sure	I	tied	them	tightly	enough	.	”
“	我是	当然	我	系	他们	紧紧	足够的	.	”

“我肯定我把它们绑得足够紧了。”

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [freɪd] [baɪ] ['rʌbɪŋ] , ” [sə'dʒestid] ['betɪ] .

“	They	may	have	become	frayed	by	rubbing	,	”	suggested	Betty	.
“	他们	可能	有	变得	磨损的	经过	擦	,	”	建议	贝蒂	.

“它们可能是因为摩擦而磨损了，”贝蒂猜测道。

“ [wiːl; wil] [lʊk] [wen] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

“	We'll	look	when	we	get	a	chance	.
“	出色地	看	什么时候	我们	得到	一个	机会	.

“我们会找机会看看。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , ['eɪmi] ?

What	are	you	going	to	do	,	Amy	?
什么	是	你	去	到	做	,	艾米	?

艾米，你打算怎么办?

” [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] .

”	for	she	was	entering	the	cabin	.
”	为了	她	曾是	进入	这	舱	.

因为她正要进入船舱。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][hɒt] ['tʃɒklət] , ” ['eɪmi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I'm	going	to	make	some	hot	chocolate	,	”	Amy	answered	.
“	我是	去	到	制作	一些	热的	巧克力	,	”	艾米	回答	.

“我打算做点热巧克力，”艾米回答道。

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	I	think	we	need	it	.	”
“	我	思考	我们	需要	它	.	”

“我认为我们需要它。”

“ [aɪl] [help] , ” [spəʊk] [ɑːnt] [keɪt] .

“	I'll	help	,	”	spoke	Aunt	Kate	.
“	患病的	帮助	,	”	辐	阿姨	凯特	.

“我来帮忙，”凯特阿姨说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][aɪ'dɪə] . ”

“	That's	a	very	sensible	idea	.	”
”	那就是	一个	非常	明智的	主意	.	”

“这真是个非常明智的主意。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɒk] [laɪt] , ” [ri'mɑːk] ['betɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,

“	I	think	that	is	the	dock	light	,	”	remarked	Betty	a	little	later	,
”	我	思考	那	是	这	码头	光	,	”	评论	贝蒂	一个	小的	之后	,

“我想那是码头灯，”贝蒂过了一会儿说道。

[wen] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [ʌp] [striːm] .

when	the	boat	was	headed	up	stream	.
什么时候	这	船	曾是	标题	向上	溪流	.

当时船正逆流而上。

“ ['enihaʊ] , [wiː; wi] [kænt] [biː; bi] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ” [əb'zɜːvd] [greɪs] .

“	Anyhow	,	we	can't	be	very	far	from	it	,	”	observed	Grace	.
”	无论如何	,	我们	不能	是	非常	远的	从	它	,	”	观察到	优雅	.

“总之，我们离那里应该不远了，”格蕾丝说道。

“ [traɪ] [ðæt] [wʌn] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gliːm] [ðæt] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .

“	Try	that	one	,	”	and	she	pointed	to	a	gleam	that	came	across	the	waters	.
”	尝试	那	一	,	”	和	她	尖	到	一个	闪耀	那	来了	穿过	这	水	.

“试试那个，”她指着水面上闪过的一道光。

“ [ðen] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [dʒʌst] [ə'bʌv] .

“	Then	there's	another	just	above	.
”	然后	有	其他	只是	多于	.

“然后上面还有一个。”

” [ðə; ði] [fɜːst] [laɪt] [dɪd] [nɒt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [wʌn] [ɒn][ðə; ði] ['praɪvət] [dɒk] [weə(r)] [ðeɪ]

”	The	first	light	did	not	prove	to	be	the	one	on	the	private	dock	where	they
”	这	第一的	光	做过	不是	证明	到	是	这	一	在	这	私人的	码头	在哪里	他们

[hæd; həd] [biːn] [taɪd] [ʌp] ,

had	been	tied	up	,
有	到过	系	向上	,

“第一缕曙光并非来自他们停泊的私人码头。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [ə'tempt] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ,

but	the	second	attempt	to	locate	it	was	successful	,
但	这	第二	试图	到	定位	它	曾是	成功的	,

但第二次寻找就成功了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

and	soon	they	were	back	where	they	had	been	before	.
和	很快	他们	是	后退	在哪里	他们	有	到过	前	.

很快，他们又回到了之前所在的地方。

['betɪ] [leɪd][ðə; ði][dʒem] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['strɪŋpiːs] , [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] ['mɒli] , ['liːpɪŋ] [aʊt]

Betty	laid	the	Gem	alongside	the	stringpiece	,	and	Grace	and	Mollie	,	leaping	out
贝蒂	铺设	这	宝石	旁边	这	弦乐	,	和	优雅	和	莫莉	,	跳跃	出去

,

,
,

贝蒂把宝石放在弦乐器旁边，格蕾丝和莫莉跳了出来。

[suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [bəʊt] [fɑːst] .

soon	had	the	boat	fast	.
很快	有	这	船	快速地	.

很快就把船开快了。

[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊps] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['treɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] [kliːts] [ɪn] [ðə; ði]

The	ends	of	the	ropes	,	which	had	been	trailing	from	the	deck	cleats	in	the
这	结束	的	这	绳索	,	哪个	有	到过	尾随	从	这	甲板	鞋钉	在	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

绳子的末端从甲板上的系缆柱拖入水中，

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ʌn'freɪd] .

were	found	unfrayed	.
是	成立	未磨损的	.

未发现磨损。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [ʌn'taɪd] ! ” [sed] [greɪs] .

“	They	must	have	come	untied	!	”	said	Grace	.
“	他们	必须	有	来	解开	!	”	说	优雅	.

“他们一定是解开了绳子！”格蕾丝说。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [fɔːlt] .

“	Oh	,	it	was	my	fault	.
“	哦	,	它	曾是	我的	过错	.

“哦，都是我的错。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] ['mɑːstəd] [ðəʊz] [nɒts] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [taɪd] [ðə; ði] [rɒŋ]

I	thought	I	had	mastered	those	knots	,	but	I	must	have	tied	the	wrong
我	想法	我	有	精通	那些	绳结	,	但	我	必须	有	系	这	错误的

[kaɪnd] . ”

kind	.	”
种类	.	”

我以为我已经掌握了那些绳结的打法，但我一定是打错了。

“ ['nevə(r)] [maɪnd] , ” [sed] ['betɪ] , ['dʒentli] .

“	Never	mind	,	”	said	Betty	,	gently	.
“	绝不	头脑	,	”	说	贝蒂	,	轻轻地	.

“没关系，”贝蒂轻声说道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[æt; ət] ['reɪnbəʊ] [leɪk]

AT	RAINBOW	LAKE
在	彩虹	湖

在彩虹湖

[wʌns] [ðə; ði] [dʒem] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] [taɪd] — [ænd; ənd] ['betɪ] [naʊ] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] — [ðə; ði]

Once	the	Gem	was	securely	tied	—	and	Betty	now	made	sure	of	this	—	the
一次	这	宝石	曾是	安全地	系	—	和	贝蒂	现在	制成	当然	的	这	—	这

['taɪəd] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['tʃɪli] [gɜːlz] [ɐdʒ'ɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

tired	and	rather	chilly	girls	adjourned	to	the	cabin	,
疲劳的	和	相当	寒冷	女孩们	休会	到	这	舱	,

宝石被牢牢系好之后——贝蒂现在确保了这一点——疲惫又有点冷的女孩们便回到了小屋。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɒt] ['tʃɒklət] [ɑːnt] [keɪt] [ænd; ənd] ['eɪmi] [hæd; həd]

and	under	the	lights	had	the	hot	chocolate	Aunt	Kate	and	Amy	had
和	在下面	这	灯	有	这	热的	巧克力	阿姨	凯特	和	艾米	有

[meɪd] .

made	.
制成	.

在灯光下，人们品尝着凯特阿姨和艾米阿姨亲手制作的热巧克力。

“ [ɪts] [dɪ'lɪʃəs] , ” [spəʊk] ['betɪ] .
“ It's delicious , ” spoke Betty .
“ 它是 可口的 , ” 辐 贝蒂 .

“真好吃，”贝蒂说。

“ [aɪ] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [naʊ] . ”
“ I feel so much better now . ”
“ 我 感觉 所以 很多 更好的 现在 . ”

“我现在感觉好多了。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)][let][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [nɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]
“ We must never let on to the boys that we came near running down a
“ 我们 必须 绝不 让 在 到 这 男孩们 那 我们 来了 靠近 跑步 向下 一个
['stiːmə(r)] ,
steamer ,
汽船 ,

“我们绝对不能让孩子们知道我们差点撞沉一艘汽船。”

” [sed] [greɪs] .
” said Grace .
” 说 优雅 .

格蕾丝说道。

“ [wɪd] ['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ We'd never hear the last of it . ”
“ 我们会 绝不 听到 这 最后的 的 它 . ”

“我们永远也摆脱不了这件事。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] ['nɪəli] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] — [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] , ” [ɪn'sɪstɪd]
“ But we didn't nearly run down a steamer — she came toward us , ” insisted
“ 但 我们 没有 几乎 跑步 向下 一个 汽船 — 她 来了 朝向 我们 , ” 坚持
['betɪ] ,
Betty ,
贝蒂 ,

“但我们并没有差点撞上一艘汽船——是她朝我们驶来的，”贝蒂坚持说。

[nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['siːmənʃɪp] [brɔːt] ['ɪntuː] ['kwestʃən] .
not willing to have her seamanship brought into question .
不是 愿意的 到 有 她 航海术 带来 进入 问题 .

她不愿自己的航海技术受到质疑。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['eni] ['ʌðə(r)] [bəʊt] , [nɒt] ['drɔːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] ,
“ If it had been any other boat , not drawing so much water ,
“ 如果 它 有 到过 任何 其他 船 , 不是 绘画 所以 很多 水 ,

“如果换成其他任何一艘吃水没那么深的船，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɪrd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
she could have steered out of the way .
她 可以 有 转向 出去 的 这 方式 .

她本可以避开的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wiː; wi] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] , [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] . ”
As it was we , not being under control , had the right of way . ”
作为 它 曾是 我们 , 不是 存在 在下面 控制 , 有 这 正确的 的 方式 . ”

当时，由于我们不受控制，所以拥有优先通行权。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'mɑːk] [greɪs] ,
“ It wouldn't have done any good to have insisted on it , ” remarked Grace ,
“ 它 不会 有 完毕 任何 好的 到 有 坚持 在 它 , ” 评论 优雅 ,
[drɒːliŋli] .
drawlingly .
拖长音调地 .

“坚持这样做也于事无补，”格蕾丝慢吞吞地说。

“ [nəʊ] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [hɔɪst] [ðə; ði]['sɪgnəl][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] , ” [went] [ɒn] ['betɪ] .

“	**No**	**,**	**especially**	**as**	**we**	**couldn't**	**hoist**	**the**	**signal**	**to**	**show**	**that**	**,**	”	**went**	**on**	**Betty**	**.**
”	不	,	尤其	作为	我们	不能	提升	这	信号	到	展示	那	,	”	去	在	贝蒂	.

“不，尤其是我们无法发出信号来表明这一点，”贝蒂继续说道。

“ ['ʌŋk(ə)l]['eɪmɒs][təʊld][ˌem 'i:][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪgnlz] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]

“	**Uncle**	**Amos**	**told**	**me**	**there**	**are**	**signals**	**for**	**nearly**	**everything**	**that**	**can**
”	叔叔	阿莫斯	讲述	我	那里	是	信号	为了	几乎	一切	那	能

['hæpən] [æt; ət] [si:] ,

happen	**at**	**sea**	**,**
发生	在	海	,

“阿莫斯叔叔告诉我，海上几乎每件事都有相应的信号。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wɪd] [get] [ə'drɪft] .

but	**of**	**course**	**I**	**never**	**thought**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**that**	**we'd**	**get**	**adrift**	**.**
但	的	课程	我	绝不	想法	的	这样的	一个	事物	作为	那	我们会	得到	漂流	.

但我当然从未想过我们会漂流。

[ai][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'peəd] [nekst] [taɪm] . ”

I	**must**	**be**	**prepared**	**next**	**time**	**.**	**”**
我	必须	是	准备	下一个	时间	.	”

我下次一定要做好准备。

“ [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ðəʊz] [nɒts] , ” [spəʊk] [greɪs] .

“	**I**	**can't**	**understand**	**about**	**those**	**knots**	**,**	**”**	**spoke**	**Grace**	**.**
”	我	不能	理解	关于	那些	绳结	,	”	辐	优雅	.

“我不明白那些结是怎么回事，”格蕾丝说道。

“ [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [bʊk] ? ”

“	**Where**	**is**	**that**	**book**	**?**	**”**
”	在哪里	是	那	书	?	”

“那本书在哪儿？ ”

“ [wɒt] [bʊk] ? ”

“	**What**	**book**	**?**	**”**
”	什么	书	?	”

“什么书？ ”

“ [ðə; ði][wʌn] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə][taɪ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [nɒts] .

“	**The**	**one**	**showing**	**how**	**to**	**tie**	**different**	**kinds**	**of**	**knots**	**.**
”	这	一	显示	如何	到	领带	不同的	种类	的	绳结	.

“展示如何打各种不同类型绳结的那个。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['stʌdi] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . ”

I'm	**going**	**to**	**study**	**up**	**on**	**the**	**subject**	**.**	**”**
我是	去	到	学习	向上	在	这	主题	.	”

我打算好好研究一下这个问题。

“ [nɒt] [tu:; tə] - [naɪt] , ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ɑ:nt] [keɪt] .

“	**Not**	**to**	**-**	**night**	**,**	**”**	**objected**	**Aunt**	**Kate**	**.**
”	不是	到	-	夜晚	,	”	反对	阿姨	凯特	.

“今晚不行，”凯特阿姨反对道。

“ [ɪts] ['nɪəli] ['mɔ:nɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] . ”

“	**It's**	**nearly**	**morning**	**as**	**it**	**is**	**.**	**”**
”	它是	几乎	早晨	作为	它	是	.	”

“现在都快早上了。”

“ [wel] , [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðen] , ” [dɪ'kleəd] [greɪs] .

“	**Well**	**,**	**the**	**first**	**thing**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**then**	**,**	**”**	**declared**	**Grace**	**.**
”	出色地	,	这	第一的	事物	到	-	明天	,	然后	,	”	声明	优雅	.

“那好，明天第一件事就是，”格蕾丝说道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['blʌndə(r)] . ”

“	I'm	going	to	make	up	for	my	blunder	.	”
”	我是	去	到	制作	向上	为了	我的	错误	.	”

“我要弥补我的失误。”

“ [əʊ] , [doʊnt][biː; bi] [dɪ'strest] , ” [kən'səʊl] ['betɪ] .

“	Oh	,	don't	be	distressed	,	”	consoled	Betty	.
”	哦	,	不	是	苦恼	,	”	安慰	贝蒂	.

“哦，别难过，”贝蒂安慰道。

“ ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] .

“	Any	of	us	might	have	made	the	same	mistake	.
”	任何	的	我们	可能	有	制成	这	相同的	错误	.

“我们任何人都可能犯同样的错误。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]['æksɪdənt] , [greɪs] [dɪə(r)] . ”

It	was	only	an	accident	,	Grace	dear	.	”
它	曾是	仅有的	一个	事故	,	优雅	亲爱的	.	”

“那只是一场意外，亲爱的格蕾丝。”

“ [wel] , [ai] [siːm] ['feɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['æksɪdənts] ['leɪtli] .

“	Well	,	I	seem	fated	to	have	accidents	lately	.
”	出色地	,	我	似乎	命中注定	到	有	事故	最近	.

“唉，我最近似乎注定要遭遇各种意外。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['dəʊdəʊ] — — ”

There	was	poor	little	Dodo	—	—	”
那里	曾是	贫穷的	小的	渡渡鸟	—	—	”

可怜的小渡渡鸟——”

“ [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [æt; ət][ɔːl] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] , ['prɒmptli] .

“	Not	your	fault	at	all	!	”	exclaimed	Mollie	,	promptly	.
”	不是	你的	过错	在	全部	!	”	惊呼	莫莉	,	及时	.

“这根本不是你的错！”莫莉立刻说道。

“ [aɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bleɪm] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['æksɪdənt] .

“	I'll	not	allow	you	to	blame	yourself	for	her	accident	.
”	患病的	不是	允许	你	到	责备	你自己	为了	她	事故	.

“我绝不允许你为她的意外事故自责。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðəʊz] ['məʊtərɪsts] , [ɪf] ['eni] - [wʌn] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	those	motorists	,	if	any	-	one	,	and	I'm	not	sure	they	were
它	曾是	那些	驾车者	,	如果	任何	-	一	,	和	我是	不是	当然	他们	是

[ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə] [bleɪm] .

altogether	to	blame	.
共	到	责备	.

如果要说谁应该为此负责，那就是那些驾车者，但我也不确定他们是否应该承担全部责任。

['enihaʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)]['dəʊdəʊ] [wɪl] [biː; bi] [kjʊəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] . ”

Anyhow	,	I'm	sure	Dodo	will	be	cured	after	the	operation	.	”
无论如何	,	我是	当然	渡渡鸟	将要	是	治愈	后	这	手术	.	”

总之，我相信多多手术后一定会痊愈的。

“ [ai] [həʊp] [səʊ] , ” [mˈɜːməd] [greɪs] .

“	I	hope	so	,	”	murmured	Grace	.
”	我	希望	所以	,	”	低声说道	优雅	.

“但愿如此，”格蕾丝低声说道。

[ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gæli] ,

The	appetizing	odor	of	bacon	and	eggs	came	from	the	little	galley	,
这	令人垂涎的	气味	的	熏肉	和	鸡蛋	来了	从	这	小的	厨房	,

从那间小厨房里飘来培根和鸡蛋的诱人香味。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði][ˌærə'mætɪk] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv] ['kɒfi] .

mingled	**with**	**the**	**aromatic**	**foretaste**	**of**	**coffee**	**.**
混合	和	这	芳香	预尝	的	咖啡	.

与咖啡的香气交织在一起。

[ɑːnt] [keɪt] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ˌɪn'saɪd] .

Aunt	**Kate**	**was**	**busy**	**inside**	**.**
阿姨	凯特	曾是	忙碌的	里面	.

凯特阿姨在屋里忙着呢。

[ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['loʊərd; 'laʊərd]['ɑːftə(r)] - [dek] .

The	**girls**	**were**	**laughing**	**out**	**in**	**the**	**cabin**	**,**	**or**	**on**	**the**	**lowered**	**after**	**-**	**deck**	**.**
这	女孩们	是	笑	出去	在	这	舱	,	或者	在	这	降低	后	-	甲板	.

女孩们在船舱里或放下的后甲板上大笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] — [wɪtʃ] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

It	**was**	**the**	**next**	**morning**	**—**	**which**	**makes**	**all**	**the**	**difference**	**in**	**the**	**world**	**.**
它	曾是	这	下一个	早晨	—	哪个	制作	全部	这	不同之处	在	这	世界	.

那是第二天早上——这意义重大。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [tə'deɪ] , ” [əb'zɜːvd] ['eɪmi] , ['mjuːziŋli] ,

“	**I'm**	**afraid**	**we're**	**going**	**to**	**have**	**a**	**shower**	**today**	**,**	**”**	**observed**	**Amy**	**,**	**musingly**	**,**
“	我是	害怕的	是	去	到	有	一个	淋浴	今天	,	”	观察到	艾米	,	若有所思地	,

“恐怕我们今天得洗个澡了，”艾米若有所思地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

as	**she**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**sky**	**.**
作为	她	看起来	向上	在	这	天空	.

她抬头望向天空。

[ə; eɪ] [laɪt] [fɒg] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

A	**light**	**fog**	**hung**	**over**	**the**	**river**	**.**
一个	光	多雾路段	悬挂	超过	这	河	.

河面上笼罩着一层薄雾。

“ [wɪl] [juː; jʊ]['evə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['ʃaʊə(r)] [ðæt] [kept] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] [ɔːl] [naɪt]

“	**Will**	**you**	**ever**	**forget**	**the**	**awful**	**shower**	**that**	**kept**	**us**	**in**	**the**	**deserted**	**house**	**all**	**night**
“	将要	你	曾经	忘记	这	可怕	淋浴	那	保留	我们	在	这	荒凉的	房子	全部	夜晚

?

?
?

“你是否会忘记那场可怕的淋浴，它让我们整夜都待在空荡荡的房子里？”

” [ɑːskt] ['betɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈreɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

”	**asked**	**Betty**	**,**	**as**	**she**	**arranged**	**her**	**hair**	**.**
”	问	贝蒂	,	作为	她	安排	她	头发	.

“贝蒂一边整理头发一边问道。”

“ [aɪ] [miːn] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] ['wɔːkɪŋ] [trɪp] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

“	**I**	**mean**	**when**	**we**	**were**	**on**	**our**	**walking**	**trip**	**,**	**”**	**she**	**added**	**,**
“	我	意思是	什么时候	我们	是	在	我们的	步行	旅行	,	”	她	额外	,

“我是说我们徒步旅行的时候，”她补充道。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rɪbən] [ðæt] [hæd; həd] ['fləʊtɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] ['pet(ə)l] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]

looking	**for**	**a**	**ribbon**	**that**	**had**	**floated**	**,**	**like**	**a**	**rose**	**petal**	**,**	**under**	**her**
寻找	为了	一个	丝带	那	有	漂浮	,	喜欢	一个	玫瑰	花瓣	,	在下面	她

[ʃelf] - ['dresə(r)] .

shelf	**-**	**dresser**	**.**
架子	-	梳妆台	.

她正在寻找一条像玫瑰花瓣一样飘落在她梳妆台下的丝带。

“ [əʊ] , [wiːl; wil]['nevə(r)] [get] ['əʊvə(r)] [ðæt] ！ ” [dɪ'kleəd] ['mɒli] ,
“ Oh , we'll never get over that ! ” declared Mollie ,
“ 哦 , 出色地 绝不 得到 超过 那 ！ ” 声明 莫莉 ,

“哦，我们永远也忘不了那件事！”莫莉说道。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'dʌstriəsli] ['pʊtɪŋ] ['heəpɪnz] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['sɜːvɪsəb(ə)l] .
who was industriously putting hairpins where they would be more serviceable .
WHO 曾是 勤奋地 推杆 发夹 在哪里 他们 会 是 更多的 可用 .

他勤奋地把发夹放在更方便使用的地方。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'mædʒɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['lɒŋgɪst] [taɪm] ,
“ And we couldn't imagine , for the longest time ,
“ 和 我们 不能 想象 , 为了 这 最长 时间 ,

“而且很长一段时间以来，我们都无法想象，

[waɪ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ðæt] [weɪ] . ”
why the house should be left all alone that way . ”
为什么 这 房子 应该 是 左边 全部 独自的 那 方式 . ”

为什么房子就应该这样孤零零地待着呢？”

“ [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['les(ə)n] , ” [ə'naʊnst] [greɪs] , [huː] , ['hævɪŋ] ['gɒtn] [hɜː'self]
“ Now I'm going to begin my lesson , ” announced Grace , who , having gotten herself
“ 现在 我是 去 到 开始 我的 课 , ” 宣布 优雅 , WHO , 拥有 获得 她自己
['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,
ready for breakfast ,
准备好 为了 早餐 ,

“现在我要开始上课了，”格蕾丝宣布道，她已经准备好吃早餐了。

[tʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [bʊk] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ['veəriəs] ['seɪlə(r)] [nɒts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] .
took up the book showing how various sailor knots should be made .
采取 向上 这 书 显示 如何 各种各样的 水手 绳结 应该 是 制成 .

拿起那本介绍各种水手绳结打法的书。

[wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [twaɪn] [ʃiː; ʃi] [taɪd] “ ['fɪgə(r)] - [eɪts] , ” [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]
With a piece of twine she tied “ figure - eights , ” now and then slipping into the
和 一个 片 的 缠绕 她 系 “ 数字 - 八 , ” 现在 和 然后 滑倒 进入 这
“ ['græni] ” [klɑːs] ;
“ grannie ” class ;
“ 奶奶 ” 班级 ;

她用一根细绳打出“8”字形，时不时地溜进“奶奶”的行列；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɑːf] - ['hɪtʃɪz] , [kləʊv] ['hɪtʃɪz] , [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['baʊlaɪn; 'bəʊlɪn] , [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)]
she made half - hitches , clove hitches , a running bowline , and various other
她 制成 一半 - 挂钩 , 丁香 挂钩 , 一个 跑步 保宾线 , 和 各种各样的 其他
[ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] ,
combinations ,
组合 ,

她打了半结、丁香结、活结以及其他各种组合结。

[ʌn'tɪl] ['eɪmi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [eɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] .
until Amy declared that it made her head ache to look on .
直到 艾米 声明 那 它 制成 她 头 疼痛 到 看 在 .

直到艾米说看着就头疼。

[ðə; ðɪ] [g'ɜːlz] [hæd; həd] ['brekfəst] , [straʊl] [ə'baʊt] [ɒn] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd]
The girls had breakfast , strolled about on shore for a little while , and
这 女孩们 有 早餐 , 漫步 关于 在 支撑 为了 一个 小的 尽管 , 和
[ðen] ['stɑːtɪd] [ɒf] ,
then started off ,
然后 开始 离开 ,

女孩们吃过早餐后，在岸边散步了一会儿，然后就出发了。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ɪn] [dʌn'kɜːk] , [wɪtʃ] [taʊn] [leɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [get]

intending	to	stop	in	Dunkirk	,	which	town	lay	a	little	below	them	,	to	get
意图	到	停止	在	敦刻尔克	,	哪个	镇	躺	一个	小的	以下	他们	,	到	得到

[sʌm; səm] [sə'plaɪz] ,

some	supplies	,
一些	补给品	,

他们打算在稍下方的敦刻尔克镇停留，补充一些物资。

[ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['gæsəliːn] .

and	replenish	the	oil	and	gasoline	.
和	补充	这	油	和	汽油	.

并补充机油和汽油。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪl] ['betɪ] [wɒz; wəz] ['bɑːgənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['nesəsərɪz] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	while	Betty	was	bargaining	for	the	latter	necessaries	for
它	曾是	尽管	贝蒂	曾是	讨价还价	为了	这	后者	必需品	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['məʊtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['gærɑːʒ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['hɑːti] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd]

her	motor	in	a	garage	near	the	river	that	she	heard	a	hearty	voice	outside
她	发动机	在	一个	车库	靠近	这	河	那	她	听到	一个	爽朗	嗓音	外部

['ɑːskɪŋ] :

asking	:
问	:

贝蒂正在河边的修车厂里讨价还价购买汽车所需的配件时，听到外面传来一个洪亮的声音问道：

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [men] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trɪm] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] , [mænd] [baɪ] [fɔː(r)] ['prɪti] [gˈɜːlz] ,

“	Have	you	men	seen	anything	of	a	trim	little	craft	,	manned	by	four	pretty	girls	,
“	有	你	男人	已见	任何事物	的	一个	修剪	小的	工艺	,	有人值守	经过	四	漂亮的	女孩们	,

“你们有没有见过那种精致的小船，船上有四个漂亮的姑娘？”

[ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪŋ] ?

in	the	offing	?
在	这	离岸	?

即将到来?

[ʃɪd] [biː; bi] [ə'baʊt] [tuː] [tʌnz] ['redʒɪstə(r)] , [ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['məʊtə(r)] [bəʊt] ,

She'd	be	about	two	tons	register	,	a	rakish	little	motor	boat	,
棚	是	关于	二	吨	登记	,	一个	浪荡子	小的	发动机	船	,

她登记重量大约两吨，是一艘轻快的小型机动艇。

['seɪlɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [dʒem] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

sailing	under	the	name	Gem	and	looking	every	inch	of	it	.
帆船	在下面	这	姓名	宝石	和	寻找	每一个	英寸	的	它	.

以“宝石号”之名航行，而且从里到外都名副其实。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [haɪ] [taɪd] , ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [siːld] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] — —

She	ought	to	be	here	about	high	tide	,	stopping	for	sealed	orders	,	and	—	—
她	应该	到	是	这里	关于	高的	潮	,	停止	为了	密封	订单	,	和	—	—

”
”
”

她应该会在涨潮时分到达这里，停下来处理密封订单，然后——”

“ ['ʌŋk(ə)l] ['eɪmɒs] ! ” [kraɪd] ['betɪ] , ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [dɔː(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz]

“	Uncle	Amos	!	”	cried	Betty	,	hurrying	to	the	garage	door	,	as	she	recognized	his
“	叔叔	阿莫斯	!	”	哭	贝蒂	,	匆忙	到	这	车库	门	,	作为	她	认可	他的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“阿莫斯叔叔！”贝蒂喊道，一边急忙跑到车库门口，因为她认出了他的声音。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ? "

"	Are	you	looking	for	us	?	"
"	是	你	寻找	为了	我们	?	"

你们在找我们吗?

" [ðæts] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] , [læs] , [ænd; ənd][ai] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] ['hɑːbə(r)][fɜːst] [θɪŋ] ; ['dɪd(ə)nt][ai] ?

"	That's	what	I	am	,	lass	,	and	I	struck	the	right	harbor	first	thing	;	didn't	I	?
"	那就是	什么	我	是	,	小姐	,	和	我	击	这	正确的	港口	第一的	事物	;	没有	我	?

"姑娘，我就是这样的人，而且我一开始就找到了正确的港湾，不是吗？"

['deɪvi] [dʒəunz] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] ['ækjərət] !

Davy	Jones	couldn't	be	any	more	accurate	!
戴维	琼斯	不能	是	任何	更多的	准确的	!

戴维·琼斯说得再准确不过了!

[wel] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

Well	,	how	are	you	?	"
出色地	,	如何	是	你	?	"

你好吗?

" [ɔːl] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)l] .

"	All	right	,	Uncle	.
"	全部	正确的	,	叔叔	.

"好的，叔叔。"

[ðə; ði][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɒk] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] .

The	girls	are	down	in	the	boat	at	the	dock	,	"	and	she	pointed	.
这	女孩们	是	向下	在	这	船	在	这	码头	,	"	和	她	尖	.

"女孩们在码头边的船上，"她指着说。

" [ðə; ði][mæn][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd] ['gæsəliːn] .

"	The	man	is	going	to	take	down	the	oil	and	gasoline	.
"	这	男人	是	去	到	拿	向下	这	油	和	汽油	.

"这个人要摧毁石油和汽油。"

[woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ][trɪp] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

Won't	you	come	on	a	trip	with	us	?
惯于	你	来	在	一个	旅行	和	我们	?

你愿意和我们一起去旅行吗?

[wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] ['reɪnbəʊ] [leɪk] [baɪ] [naɪt] . "

We	expect	to	make	Rainbow	Lake	by	night	.	"
我们	预计	到	制作	彩虹	湖	经过	夜晚	.	"

我们预计今晚能到达彩虹湖。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [kʌm] !

"	Of	course	I'll	come	!
"	的	课程	患病的	来	!

"我当然会来！"

[ðæts] [waɪ] [ai] ['drɪftɪd] [ɪn][hɪə(r)] .

That's	why	I	drifted	in	here	.
那就是	为什么	我	漂移	在	这里	.

这就是我不知不觉来到这里的原因。

[ai] [wɜːkt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['rekənɪŋ] [ænd; ənd][ai]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [jʊd] [biː; bi][hɪə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] -

I	worked	out	your	reckoning	and	I	calculated	that	you'd	be	here	about	to	-
我	工作	出去	你的	清算	和	我	计算	那	你会	是	这里	关于	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

我算了一下你的时间，估计你今天左右会到。

[səʊ][aɪ] [kʌm] [baɪ] [treɪn] , [steɪd] ['əʊvə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] .

so	I	come	by	train	,	stayed	over	night	,	and	here	I	am	.
所以	我	来	经过	火车	,	入住	超过	夜晚	,	和	这里	我	是	.

所以我乘火车过来，住了一晚，然后就到了这里。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ? ”

What	kind	of	a	voyage	did	you	have	?	”
什么	种类	的	一个	航程	做过	你	有	?	”

你的航行经历如何?

“ ['veri] [gʊd] — [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['æksɪdənt] , [ðæts] [ɔːl] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə'drɪft] .

“	Very	good	—	one	little	accident	,	that's	all	,	”	and	she	told	about	getting	adrift	.
“	非常	好的	—	一	小的	事故	,	那就是	全部	,	”	和	她	讲述	关于	获得	漂流	.

“很好——只是发生了一点小意外，”她讲述了自己漂流的经过。

“ [pʃɔː] , [naʊ] !

“	Pshaw	,	now	!
“	呸	,	现在	!

“呸，现在！”

[ðæts] [tuː] [bæd] !

That's	too	bad	!
那就是	也	坏的	!

太可惜了!

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['lesnz] [ɪn] ['mɔːrɪŋ] [nɒts] , [aɪ] [ges] .

I'll	have	to	give	you	some	lessons	in	mooring	knots	,	I	guess	.
患病的	有	到	给	你	一些	课程	在	停泊	绳结	,	我	猜测	.

看来我得教你一些系泊绳结的技巧了。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə][slɪp][jɔː(r); jə(r)]['keɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

It	won't	do	to	slip	your	cable	in	the	middle	of	the	night	.
它	惯于	做	到	滑	你的	电缆	在	这	中间	的	这	夜晚	.

半夜把电缆滑落可不行。

” [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] ['bɛtiz] ['ʌŋk(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [griːt]

”	The	girls	were	as	glad	to	see	Betty's	uncle	as	he	was	to	greet
”	这	女孩们	是	作为	高兴的	到	看	贝蒂的	叔叔	作为	他	曾是	到	迎接

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“女孩们见到贝蒂的叔叔很高兴，而叔叔见到她们也同样高兴。”

[ænd; ənd] [suːn] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [siː] ['kæptɪn]

and	soon	,	with	plenty	of	supplies	on	board	,	and	with	the	old	sea	captain
和	很快	,	和	很多	的	补给品	在	木板	,	和	和	这	老的	海	队长

[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

at	the	wheel	,
在	这	车轮	,

很快，船上物资充足，老船长掌舵，

[wɪtʃ] ['betɪ] ['greɪʃəsli] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] , [ðə; ði][dʒem] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'gen] .

which	Betty	graciously	asked	him	to	take	,	the	Gem	slipped	down	the	river	again	.
哪个	贝蒂	亲切地	问	他	到	拿	,	这	宝石	滑倒了	向下	这	河	再次	.

贝蒂好心地请他带走，宝石号又顺着河水滑了下去。

[æt; ət] [nuːn] , [wen] [ðeɪ] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [grəʊv] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] ,

At	noon	,	when	they	tied	up	to	go	ashore	in	a	pleasant	grove	for	lunch	,
在	中午	,	什么时候	他们	系	向上	到	去	岸上	在	一个	令人愉快的	树林	为了	午餐	,

中午时分，当他们把船系好，准备到岸边一片宜人的树林里吃午饭时，

['mɪstə(r)] . ['mɑːlɪn] ['demənstreɪtɪd] [haʊ] [tuː; tə][taɪ][səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [nɒts] [ðæt] [ðə; ði]

Mr	.	Marlin	demonstrated	how	to	tie	so	many	different	kinds	of	knots	that	the
先生	.	马林鱼	已证明	如何	到	领带	所以	许多	不同的	种类	的	绳结	那	这

[g'ɜːlz] [sed] [ðeɪ] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

girls	said	they	never	could	remember	half	of	them	.
女孩们	说	他们	绝不	可以	记住	一半	的	他们	.

马林先生演示了如何打很多种不同的绳结，以至于女孩们说她们永远也记不住其中一半。

[bʌt; bət][məʊst] [pə'tɪkjələli] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][taɪ][ə; eɪ][bəʊt]

But	most	particularly	he	insisted	on	all	of	them	learning	how	to	tie	a	boat
但	最多	特别	他	坚持	在	全部	的	他们	学习	如何	到	领带	一个	船

['prɒpəli] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [slɪp] [ə'weɪ] .

properly	so	it	could	not	slip	away	.
适当地	所以	它	可以	不是	滑	离开	.

但他尤其坚持要求他们所有人都要学会如何正确地系船，以免船滑走。

['betɪ] [ɔːl'redi] [njuː] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['mɒli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Betty	already	knew	this	,	and	Mollie	had	a	fairly	good	notion	of	it	,
贝蒂	已经	知道	这	,	和	莫莉	有	一个	相当	好的	概念	的	它	,

贝蒂早就知道这一点，莫莉也对此有相当清晰的认识。

[bʌt; bət] [greɪs] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] ,

but	Grace	admitted	that	,	all	along	,
但	优雅	承认	那	, 全部		沿着	,

但格蕾丝承认，一直以来，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɒŋ] [tɜːn] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [ðə; ði] [nɒt] [tuː; tə][slɪp]

she	had	been	making	a	certain	wrong	turn	which	would	cause	the	knot	to	slip
她	有	到过	制作	一个	肯定	错误的	转动	哪个	会	原因	这	结	到	滑

['ʌndə(r)] [streɪn] .

under	strain	.
在下面	拉紧	.

她走错了一个弯路，这会导致绳结在拉力下松脱。

[ðeɪ] ['məʊtəd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'gen] ,

They	motored	down	the	river	again	,
他们	机动车	向下	这	河	再次	,

他们再次乘船沿河而下。

['stɒpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['mɒli] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['telɪfəʊn] [həʊm]

stopping	at	a	small	town	to	enable	Mollie	to	go	ashore	and	telephone	home
停止	在	一个	小的	镇	到	使能够	莫莉	到	去	岸上	和	电话	家

[tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['dəʊdəʊ] .

to	learn	the	condition	of	little	Dodo	.
到	学习	这	状况	的	小的	渡渡鸟	.

为了让莫莉能够上岸打电话回家了解小多多的情况，他们在一个小镇停了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [pleɪs]

There	was	nothing	new	to	report	,	for	the	operation	would	not	take	place
那里	曾是	没有什么	新的	到	报告	,	为了	这	手术	会	不是	拿	地方

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [jet] .

for	some	time	yet	.
为了	一些	时间	然而	.

没有什么新的情况要报告，因为手术还要过一段时间才会进行。

[greɪs] ['ɔːlsəʊ] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [hɔːs]

Grace	also	called	up	to	ask	if	anything	had	been	heard	of	the	missing	horse
优雅	还	称为	向上	到	问	如果	任何事物	有	到过	听到	的	这	丢失的	马

[ænd; ənd] ['peɪpəz] ,

and	papers	,
和	文件	,

格蕾丝还打电话来询问是否有关于失踪的马和文件的任何消息。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] [nju:z] .

but	there	was	no	good	news	.
但	那里	曾是	不	好的	消息	.

但是没有好消息。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][bæd] [nju:z] , [wɪl] , [hu:] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

However	,	there	was	no	bad	news	,	Will	,	who	talked	to	his	sister	,
然而	,	那里	曾是	不	坏的	消息	,	将要	,	WHO	谈话	到	他的	姐姐	,

然而，威尔和他妹妹谈过之后，并没有听到任何坏消息。

[rɪ'pɔ:tɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [mu:v] [tu:; tə] [teɪk]

reporting	that	the	interests	opposed	to	their	father	had	made	no	move	to	take
报道	那	这	兴趣	反对	到	他们的	父亲	有	制成	不	移动	到	拿

[əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][nɒn] - [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjumənts] .

advantage	of	the	non	-	production	of	the	documents	.
优势	的	这	非	-	生产	的	这	文件	.

报道称，反对他们父亲的势力并没有利用文件不予公布这一情况采取任何行动。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [sɪs] , ” [kɔ:ld] [wɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] .

“	Have	a	good	time	,	Sis	,	”	called	Will	over	the	wire	.
“	有	一个	好的	时间	,	妹妹	,	”	称为	将要	超过	这	金属丝	.

“玩得开心，妹妹，”威尔通过电话线喊道。

“ [doʊnt] ['wʌri] .

“	Don't	worry	.
“	不	担心	.

“不用担心。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [du:; də] ['eni] [gʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [spɔɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [kru:z] .

It	doesn't	do	any	good	,	and	it	will	spoil	your	cruise	.
它	不	做	任何	好的	,	和	它	将要	剧透	你的	巡航	.

这样做没有任何好处，还会毁了你的邮轮之旅。

['sʌmθɪŋ] [meɪ] [tɜ:n] [ʌp] ['eni] [taɪm] .

Something	may	turn	up	any	time	.
某物	可能	转动	向上	任何	时间	.

任何时候都可能发生意外。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ʃʊə(r)][ɪz][kwɪə(r)] [haʊ] [prɪns] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'weɪ] [səʊ] [lɒŋ] . ”

But	it	sure	is	queer	how	Prince	can	be	away	so	long	.	”
但	它	当然	是	酷儿	如何	王子	能	是	离开	所以	长的	.	”

但王子怎么能离开这么久，确实很奇怪。”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪz] , ” [ə'gri:d] [greɪs] .

“	It	certainly	is	,	”	agreed	Grace	.
“	它	当然	是	,	”	同意	优雅	.

“确实如此，”格蕾丝赞同道。

“ [ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [meɪk] ['reɪnbəʊ] [leɪk] [baɪ][sɪks] [belz] ? ” [ɑ:skt] ['bɛtiz] ['ʌŋk(ə)l] ,

“	And	so	you	expect	to	make	Rainbow	Lake	by	six	bells	?	”	asked	Betty's	uncle	,
“	和	所以	你	预计	到	制作	彩虹	湖	经过	六	铃铛	?	”	问	贝蒂的	叔叔	,

“所以你打算六点钟之前到达彩虹湖？”贝蒂的叔叔问道。

[æz; əz][hi:; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['rɑ:ðə(r)] [rɪ'strɪktɪd] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dek] .

as	he	paced	up	and	down	the	rather	restricted	quarters	of	the	deck	.
作为	他	踱步	向上	和	向下	这	相当	受限制的	四分之一	的	这	甲板	.

他来回踱步，在甲板上相对狭小的空间里来回走动。

“ [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , [baɪ]['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['betɪ] , [hu:] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .

“	Yes	,	Uncle	,	by	seven	o'clock	,	”	answered	Betty	,	who	was	at	the	wheel	.
“	是的	,	叔叔	,	经过	七	点钟	,	”	回答	贝蒂	,	WHO	曾是	在	这	车轮	.

“好的，叔叔，七点钟之前，”开车的贝蒂回答道。

“ [sɪks] [belz] — [sɪks] [belz] !
“ Six bells — six bells !
“ 六 铃铛 — 六 铃铛 !

“六声钟响——六声钟响！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔːk] [siː] [ˈlɪŋgəʊ][ɒn][ə; eɪ] [bəʊt] , [bet] . ”
“ You must talk sea lingo on a boat , Bet . ”
“ 你 必须 讲话 海 行话 在 一个 船 , 赌注 . ”

“在船上你必须说海员行话，贝特。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈʌŋk(ə)l] — [sɪks] [belz] . ”
“ All right , Uncle — six bells . ”
“ 全部 正确的 , 叔叔 — 六 铃铛 . ”

“好的，叔叔——六声钟响。”

“ [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːts] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈsʌd(ə)nli] .
“ Where's your charts ? ” he asked , suddenly .
“ 在哪里? 你的 图表 ? ” 他 问 , 突然 .

“你的海图呢？”他突然问道。

“ [tʃɑːts] ? ”
“ Charts ? ”
“ 图表 ? ”

“图表？”

“ [jes] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈseɪlɪŋ] ?
“ Yes , how are you sailing ?
“ 是的 , 如何 是 你 帆船 ?

“是的，你的航行情况如何？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [mɑːkt] [ðə; ði] [kɔːs] [sɪns] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][ˈpəʊstɪd][ˌaɪ ˈtiː] ?
Have you marked the course since last night and posted it ?
有 你 标记 这 课程 自从 最后的 夜晚 和 发布 它 ?

你昨晚之后有标记课程并发布吗?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːts] — [jɔː(r); jə(r)][mæps] ?
Where are your charts — your maps ?
在哪里 是 你的 图表 — 你的 地图 ?

你们的图表——你们的地图在哪里?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [meɪk] [ˈreɪnbəʊ] [leɪk] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [tʃɑːts] ?
How do you expect to make Rainbow Lake without some kind of charts ?
如何 做 你 预计 到 制作 彩虹 湖 没有 一些 种类 的 图表 ?

如果没有图表之类的东西，你打算如何绘制彩虹湖?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ] [baɪ] [ded] [ˈrekənɪŋ] ? ”
Are you going by dead reckoning ? ”
是 你 去 经过 死的 清算 ? ”

你是靠航位推算来判断位置的吗?

“ [waɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] , [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
“ Why , Uncle , all we have to do is to keep right on down the river ,
“ 为什么 , 叔叔 , 全部 我们 有 到 做 是 到 保持 正确的 在 向下 这 河 ,

“叔叔，我们只需要沿着河一直往下走就行了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈəupənz][ˈɪntuː] [ˈreɪnbəʊ] [leɪk] .
and it opens into Rainbow Lake .
和 它 打开 进入 彩虹 湖 .

它通向彩虹湖。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [waɪd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

The	**lake**	**is**	**really**	**a**	**wide**	**part**	**of**	**the**	**river**	**,**	**you**	**know**	**.**
这	湖	是	真的	一个	宽的	部分	的	这	河	,	你	知道	.

你知道，这个湖泊实际上是河流的一段宽阔地带。

[wiː; wi] [doʊnt] [niːd] ['eni] [tʃɑːts] . ”

We	**don't**	**need**	**any**	**charts**	**.**	**”**
我们	不	需要	任何	图表	.	”

我们不需要任何图表。

“ [doʊnt] [niːd] ['eni] [tʃɑːts] ?

“	**Don't**	**need**	**any**	**charts**	**?**
“	不	需要	任何	图表	?

“不需要任何图表吗？”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hiːv] [ðə; ði] [liːd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] [juːv] [gɒt] ? ”

Have	**you**	**heaved**	**the**	**lead**	**to**	**see**	**how**	**much**	**water**	**you've**	**got**	**?**	**”**
有	你	喘息	这	带领	到	看	如何	很多	水	你已经	得到	?	”

你试过抛铅坠看看里面有多少水吗?

“ [waɪ] , [nəʊ] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['wʌndrɪŋli] .

“	**Why**	**,**	**no**	**,**	**”**	**and**	**she**	**looked**	**at**	**him**	**wonderingly**	**.**
“	为什么	,	不	,	”	和	她	看起来	在	他	惊奇地	.

“为什么，不，”她疑惑地看着他。

“ [wel] , [wel] !

“	**Well**	**,**	**well**	**!**
“	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [əʊ] , [aɪ] [fə'gɒt] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**forgot**	**this**	**isn't**	**salt**	**water**	**.**
“	哦	,	我	忘了	这	不是	盐	水	.

“哦，我忘了这不是海水。”

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[aɪ] [deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['stʌmb(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt]

I	**dare**	**say**	**you**	**will**	**stumble**	**into**	**the**	**lake**	**after**	**some**	**fashion**	**—**	**but**	**it**	**isn't**
我	敢	说	你	将要	绊倒	进入	这	湖	后	一些	时尚	—	但	它	不是

['siːmən] - [laɪk] — [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['siːmən] - [laɪk] ,

seaman	**-**	**like**	**—**	**it**	**isn't**	**seaman**	**-**	**like**	**,**
水手	-	喜欢	—	它	不是	水手	-	喜欢	,

我敢说你迟早会跌跌撞撞地掉进湖里——但那可不像个水手该有的样子——那可不像个水手该有的样子。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [tɑː(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [hed] ['gluːmɪli] .

”	**and**	**the**	**old**	**tar**	**shook**	**his**	**grizzled**	**head**	**gloomily**	**.**
”	和	这	老的	焦油	摇晃	他的	斑白	头	阴郁地	.

“老水手忧郁地摇了摇他满是胡茬的脑袋。”

['betɪ] [smaɪld] ,

Betty	**smiled**	**,**
贝蒂	微笑	,

贝蒂笑了。

[ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][waɪd] [bɜːθ] [tuː; tə][sʌm; səm] [bɔɪz] [huː]

and	shifted	her	course	a	little	to	give	a	wide	berth	to	some	boys	who
和	转移	她	课程	一个	小的	到	给	一个	宽的	泊位	到	一些	男孩们	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['fɪʃɪŋ] .

were	fishing	.
是	钓鱼	.

她稍微改变了航向，避开几个正在钓鱼的男孩。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] [prə'pɛlərz] [wɒʃ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] .

She	did	not	want	the	propeller's	wash	to	disturb	them	.
她	做过	不是	想	这	螺旋桨的	洗	到	打扰	他们	.

她不想让螺旋桨产生的尾流打扰到他们。

[ðeɪ] [weɪvd] ['greɪtfəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

They	waved	gratefully	to	her	.
他们	挥手	感激不尽	到	她	.

他们感激地向她挥手致意。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][west] , [ə'mɪd][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv]['gəʊldən] , ['ɒlɪv] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l]

The	sun	was	declining	in	the	west	,	amid	a	bank	of	golden	,	olive	and	purple
这	太阳	曾是	下降	在	这	西方	,	之中	一个	银行	的	金的	,	橄榄	和	紫色的

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

太阳在西方缓缓西沉，金色、橄榄绿和紫色的云朵交织成一片朦胧的景象。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] ['rʌfld] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	a	little	breeze	ruffled	the	water	of	the	river	.
和	一个	小的	微风	褶皱的	这	水	的	这	河	.

一阵微风吹拂，河水泛起涟漪。

[ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] ['waɪdnɪŋ] [aʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] ['betɪ] [ri'mɑːk] :

The	stream	was	widening	out	now	,	and	Betty	remarked	:
这	溪流	曾是	扩大	出去	现在	,	和	贝蒂	评论	:

溪流渐渐宽阔起来，贝蒂说道：

“ [wiːl; wil] [suːn] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [naʊ] . ”

“	We'll	soon	be	in	the	lake	now	.	”
“	出色地	很快	是	在	这	湖	现在	.	”

“我们很快就要到湖里去了。”

“ [ðə; ði][bəʊt] — [nɒt][ju: 'es] , [ai][həʊp] , ” [m'ɜːməd] [greɪs] .

“	The	boat	—	not	us	,	I	hope	,	”	murmured	Grace	.
“	这	船	—	不是	我们	,	我	希望	,	”	低声说道	优雅	.

“我希望是船，而不是我们，”格蕾丝低声说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ə'sent] ['betɪ] , “ [woʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] , ['ʌŋk(ə)l]['eɪmɒs] ?

“	Of	course	,	”	assented	Betty	,	“	Won't	you	stay	with	us	to	-	night	,	Uncle	Amos	?
“	的	课程	,	”	同意	贝蒂	,	“	惯于	你	停留	和	我们	到	-	夜晚	,	叔叔	阿莫斯	?

“当然可以，”贝蒂同意道，“阿莫斯叔叔，您今晚能和我们一起住吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd][ðə; ði] ['θrɒtl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdə(r)] , [tuː; tə][get][mɔː(r)] [spiːd] .

”	she	asked	,	as	she	opened	the	throttle	a	little	wider	,	to	get	more	speed	.
”	她	问	,	作为	她	打开	这	风门	一个	小的	更广泛	,	到	得到	更多的	速度	.

她一边说着，一边把油门开得更大，以获得更大的速度。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] — [ai] [miːn] ['ɑːftə(r)] , [bʌŋks] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] ,

“	You	can	have	one	of	the	rear	—	I	mean	after	,	bunks	,	”	she	corrected	,
“	你	能	有	一	的	这	后部	—	我	意思是	后	,	上下铺	,	”	她	已更正	,

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

“你可以睡后面的——我是说后面的铺位，”她迅速纠正道。

“ [ðæts] ['betə(r)] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] .
“ That's better , ” and he smiled .
” 那就是 更好的 , ” 和 他 微笑 .

“这样好多了，”他笑着说。

“ [nəʊ] , [aɪl] [bɜːθ] [ə'ʃɔː(r)] , [ai] [ges] .
“ No , I'll berth ashore , I guess .
” 不 , 患病的 泊位 岸上 , 我 猜测 .

“不，我想我还是靠岸停泊吧。”

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , ['enihaʊ] .
I've got to get back to town , anyhow .
我已经 得到 到 得到 后退 到 镇 , 无论如何 .

无论如何，我都得回城里去。

[ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] .
I just wanted to see how you girls were getting along .
我 只是 通缉 到 看 如何 你 女孩们 是 获得 沿着 .

我只是想看看你们女孩们相处得怎么样。

” [ðə; ði][dʒem][wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ʌp] .
” The Gem was speeding up .
” 这 宝石 曾是 超速 向上 .

“宝石号正在加速。”

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [tɜːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ɪk'skleɪmd] :
They rounded a turn , and then the girls exclaimed :
他们 圆润 一个 转动 , 和 然后 这 女孩们 惊呼 :

她们转过一个弯，然后女孩们惊呼道：

“ ['reɪnbəʊ] [leɪk] !
“ Rainbow Lake !
” 彩虹 湖 !

“彩虹湖！”

” [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['bjuːti] [ðɪs] [waɪd] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
” In all its beauty this wide sheet of water lay before them .
” 在 全部它是 美丽 这 宽的 床单 的 水 躺 前 他们 .

“眼前展现出一片广阔无垠的水域，美不胜收。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɒtɪd] [wɪð] ['meni] ['pleʒə(r)] [krɑːft] ,
It was dotted with many pleasure craft ,
它 曾是 虚线 和 许多 乐趣 工艺 ,

那里点缀着许多游艇，

[fɔː(r); fə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n][laɪf][wɒz; wəz] ['pʌlsɪŋ] [ænd; ənd] [θrɒbɪŋ] [ɪn][ɪts] ['sʌmə(r)] ['heɪˌdeɪ] [naʊ] .
for vacation life was pulsing and throbbing in its summer heydey now .
为了 假期 生活 曾是 脉动 和 悸动 在 它是 夏天 嘿嘿 现在 .

假期生活正值盛夏，充满活力，生机勃勃。

[æz; əz][ðə; ði][dʒem] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ə; eɪ] ['næti] ['lɪt(ə)l]['məʊtə(r)] [bəʊt] ,
As the Gem came out on the broad expanse a natty little motor boat ,
作为 这 宝石 来了 出去 在 这 广阔 广阔 一个 纳蒂 小的 发动机 船 ,

当“宝石号”这艘漂亮的小型机动船驶入广阔的海面时，

[lɒŋ] [ænd; ənd]['slendə(r)] , ['evɪdəntli] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] , [keɪm] ['reɪsɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
long and slender , evidently built for speed , came racing straight toward the
长的 和 苗条 , 显然 建造 为了 速度 , 来了 赛车 直的 朝向 这
[krɑːft][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] .
craft of the girls .
工艺 的 这 女孩们 .

修长纤细，显然是为了速度而生的，径直朝女孩们的船飞驰而去。

“ ['greɪʃəs] , [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] ['hævnt] ['vaɪəleɪtɪd] ['eni] [ruːlz] , ” [m'ɜːməd] ['betɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sləu] [daʊn] ,

“	Gracious	,	I	hope	we	haven't	violated	any	rules	,	”	murmured	Betty	,	as	she	slowed	down	,
“	亲切	,	我	希望	我们	还没有	违反	任何	规则	,	”	低声说道	贝蒂	,	作为	她	减速	向下	,

“天哪，我希望我们没有违反任何规定，”贝蒂一边放慢脚步一边低声说道。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

for	she	caught	a	motion	that	indicated	that	the	two	young	men	in	the	boat	wished	to	speak	to	her	.
为了	她	捕捉	一个	运动	那	表明的	那	这	二	年轻的	男人	在	这	船	希望	到	说话	到	她	.

因为她察觉到船上的两个年轻人想和她说话。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)] [greɪs] ['ʌtə] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

As	they	came	nearer	Grace	uttered	an	exclamation	.
作为	他们	来了	更近	优雅	说出	一个	感叹	.

随着他们越来越近，格蕾丝发出了一声惊叹。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['mɒli] .

“	What	is	it	?	”	asked	Mollie	.
“	什么	是	它	?	”	问	莫莉	.

“那是什么？”莫莉问道。

“ [ðəʊz] [jʌŋ] [men] — [ɪn] [ðə; ðɪ] [bəʊt] .

“	Those	young	men	—	in	the	boat	.
“	那些	年轻的	男人	—	在	这	船	.

“那些年轻人——在船上。

[aɪm] [ʃʊə(r)] ['ðer] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəʊ] [ðæt] [meɪd] [prɪns] [rʌn] [ə'weɪ] !

I'm	sure	they're	the	same	two	who	were	in	the	auto	that	made	Prince	run	away	!
我是	当然	它们是	这	相同的	二	WHO	是	在	这	汽车	那	制成	王子	跑步	离开	!

我敢肯定，他们就是当时让王子逃跑的那两个人！

[əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː; də] ?

Oh	,	what	shall	I	do	?
哦	,	什么	将	我	做	?

哦，我该怎么办?

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

”	CHAPTER	XIII
”	章	十三

第十三章

['krækəz] [ænd; ənd] ['ɒlɪvz]

CRACKERS	AND	OLIVES
饼干	和	橄榄

饼干和橄榄

['betɪ] [grɑːsp, græsp] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['æktɪd] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

Betty	grasped	the	situation	,	and	acted	quickly	,	as	she	always	did	in	an	emergency	.
贝蒂	抓住	这	情况	,	和	行动	迅速地	,	作为	她	总是	做过	在	一个	紧急情况	.

贝蒂迅速掌握了情况，并像往常在紧急情况下那样迅速采取了行动。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] , [greɪs] ?

“	Are	you	sure	,	Grace	?
“	是	你	当然	,	优雅	?

“你确定吗，格蕾丝？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [wɪˈðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['reɪsɪŋ] [bəʊt] [ˌoʊvərˈhɪrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
She could speak without fear of the men in the racing boat overhearing her ,
她 可以 说话 没有 害怕 的 这 男人 在 这 赛车 船 偷听 她 ,

她可以畅所欲言，不必担心被赛艇上的男人们听到。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [aʊt][ðeə(r)] [klʌtʃ] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][slɪp]['ɪntuː]
for they had thrown out their clutch , a moment later letting it slip into
为了 他们 有 抛掷 出去 他们的 离合器 , 一个 片刻 之后 出租 它 滑 进入
[rɪˈvɜːs] ,
reverse ,
撤销 ,

因为他们松开了离合器，片刻之后又让车子挂上了倒挡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɜːnɪŋ] [prəˈpelə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] ,
and the churning propeller , and the throb of the motor ,
和 这 搅拌 螺旋桨 , 和 这 搏动 的 这 发动机 ,

还有螺旋桨的旋转声和发动机的轰鸣声。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [əˈbɔːd] [ðə; ði][dʒem] .
made it impossible for them to hear what was said aboard the Gem .
制成 它 不可能的 为了 他们 到 听到 什么 曾是 说 船上 这 宝石 .

这使得他们无法听到“宝石号”上发生的事情。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , [greɪs] ? " [rɪˈpiːtɪd] ['betɪ] .
“ Are you sure , Grace ? " repeated Betty .
“ 是 你 当然 , 优雅 ? " 重复 贝蒂 .

“你确定吗，格蕾丝？”贝蒂重复道。

“ [wel] , ['ɔːlməʊst] .
“ Well , almost .
“ 出色地 , 几乎 .

“嗯，差不多了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə]
Of course I only had a glimpse of them , but I have good cause to
的 课程 我 仅有的 有 一个 一瞥 的 他们 , 但 我 有 好的 原因 到
[rɪˈmembə(r)] [ðem; ðəm] . "
remember them . "
记住 他们 . "

当然，我只是匆匆一瞥，但我有充分的理由记住他们。

“ [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [naʊ] , [ðen] , " [səˈdʒestid] ['betɪ] .
“ Don't say anything now , then , " suggested Betty .
“ 不 说 任何事物 现在 , 然后 , " 建议 贝蒂 .

“那你现在什么都别说，”贝蒂建议道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .
“ We will wait and see what they say .
“ 我们 将要 等待 和 看 什么 他们 说 .

“我们会等等看他们怎么说。”

['leɪtə(r)][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] . "
Later we may be able to make sure . "
之后 我们 可能 是 有能力的 到 制作 当然 . "

之后我们或许能够确认一下。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [greɪs] [ə'griːd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] .

“	All	right	,	”	Grace	agreed	,	looking	intently	at	the	two	young	men	.
”	全部	正确的	,	”	优雅	同意	,	寻找	专注地	在	这	二	年轻的	男人	.

“好吧，”格蕾丝同意道，目光紧紧地盯着这两个年轻人。

[ðeɪ] [siːmd] [naɪs] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,

They	seemed	nice	enough	,	and	were	smiling	in	a	pleasant	,
他们	似乎	好的	足够的	,	和	是	微笑	在	一个	令人愉快的	,

他们看起来挺和善的，脸上带着愉快的笑容。

[fræŋk] ['mænə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [ɑːnt] [keɪt] .

frank	manner	at	the	outdoor	girls	and	Aunt	Kate	.
坦率	方式	在	这	户外的	女孩们	和	阿姨	凯特	.

坦率地对待户外女孩和凯特阿姨。

[ðə; ði] [tuː] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['sləʊli] ['drɪftɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɒn] ['reɪnbəʊ] [leɪk] ,

The	two	boats	were	now	slowly	drifting	side	by	side	on	Rainbow	Lake	,
这	二	船	是	现在	缓慢地	漂流	边	经过	边	在	彩虹	湖	,

两艘船现在正并排缓缓地漂浮在彩虹湖上。

[ðə; ði] [m'əʊtəz] [ɒv; əv][bəuθ] [st'ɪld] .

the	motors	of	both	stilled	.
这	电机	的	两个都	静止	.

两台发动机都停止了运转。

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [dɑːkə] [kəm'plekʃənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ,

“	I	beg	your	pardon	,	”	said	the	darker	complexioned	of	the	two	men	,
”	我	求	你的	赦免	,	”	说	这	较暗	肤色	的	这	二	男人	,

“请再说一遍，”肤色较深的那位男子说道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['kenədi] .

“	my	name	is	Stone	,	and	this	is	my	friend	,	Mr	.	Kennedy	.
”	我的	姓名	是	石头	,	和	这	是	我的	朋友	,	先生	.	肯尼迪	.

“我叫斯通，这是我的朋友肯尼迪先生。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɪ'gætə] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [wɪd] [laɪk] [tuː; tə][get][æz; əz] ['meni] ['entrɪs]

We	are	on	the	regatta	committee	and	we'd	like	to	get	as	many	entries
我们	是	在	这	帆船赛	委员会	和	我们会	喜欢	到	得到	作为	许多	条目

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['pædʒənt] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

for	the	water	pageant	as	we	can	.
为了	这	水	盛会	作为	我们	能	.

我们是赛艇比赛委员会的成员，我们希望尽可能多的人参加水上比赛。

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] ['entəd] [jet] ?

Is	your	boat	entered	yet	?
是	你的	船	进入	然而	?

你的船报名了吗?

” [hiː; hi] [geɪzd] [frɒm; frəm][wʌn][gɜːl][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

”	He	gazed	from	one	girl	to	another	,
”	他	凝视	从	一	女孩	到	其他	,

他目光从一个女孩转向另一个女孩，

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] [ə'raɪvd] [krɑːft] ,

as	though	to	ascertain	who	was	in	command	of	the	newly	arrived	craft	,
作为	尽管	到	探明	WHO	曾是	在	命令	的	这	新	到达的	工艺	,

仿佛是为了确定新抵达的船只的指挥官是谁，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'træktɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

which	seemed	to	have	attracted	considerable	attention	,	for	a	number	of
哪个	似乎	到	有	吸引	大量	注意力	,	为了	一个	数字	的

['ʌðə(r)] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['sentərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

other	boats	were	centering	about	her	.
其他	船	是	定心	关于	她	.

这似乎引起了相当大的关注，因为许多其他船只都聚集在她周围。

“ [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] , ” [spəʊk] ['betɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kə'pæsəti][æz; əz] ['kæptɪn] .

“	We	have	just	arrived	,	”	spoke	Betty	in	her	capacity	as	captain	.
“	我们	有	只是	到达的	,	”	辐	贝蒂	在	她	容量	作为	队长	.

“我们刚到，”贝蒂以船长的身份说道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'gætə] [ɔː(r)]['pædʒənt] ,

“	We	are	cruising	about	,	and	we	haven't	heard	of	any	regatta	or	pageant	,
“	我们	是	巡航	关于	,	和	我们	还没有	听到	的	任何	帆船赛	或者	盛会	,

“我们正在四处巡游，没有听说过任何帆船赛或选美比赛。”

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['ruːmə(r)] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] ['sʌmə(r)] . ”

except	a	rumor	that	one	was	to	be	held	some	time	this	summer	.	”
除了	一个	谣言	那	一	曾是	到	是	握住	一些	时间	这	夏天	.	”

除了有传言说今年夏天某个时候会举办一次之外。”

“ [wel] , [ɪts] ['əʊnli] [biːn] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] , ” [ɪk'spleɪnd]

“	Well	,	it's	only	been	in	process	of	arrangement	for	about	a	week	,	”	explained
“	出色地	,	它是	仅有的	到过	在	过程	的	安排	为了	关于	一个	星期	,	”	解释

['mɪstə(r)] . [stəʊn] .

Mr	.	Stone	.
先生	.	石头	.

“嗯，这件事才筹备了一周左右，”斯通先生解释说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd][tuː; tə][biː; bi][held][ɒn][ðə; ði] [leɪk] ,

“	It	will	be	the	first	of	its	kind	to	be	held	on	the	lake	,
“	它	将要	是	这	第一的	的	它是	种类	到	是	握住	在	这	湖	,

“这将是首次在湖上举办此类活动，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] .

and	we	want	it	to	be	a	success	.
和	我们	想	它	到	是	一个	成功	.

我们希望它能成功。

['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmpəz] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ['kɒtɪdʒə(r)] , [huː] [hæv; həv]['məʊtə(r)] [boʊts] ,

Nearly	all	of	the	campers	and	summer	cottagers	,	who	have	motor	boats	,
几乎	全部	的	这	露营者	和	夏天	农舍	,	WHO	有	发动机	船	,

几乎所有拥有机动船的露营者和避暑别墅业主

[hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [pə'reɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]['reɪsɪz] .

have	agreed	to	enter	the	parade	,	and	also	in	the	races	.
有	同意	到	进入	这	游行	,	和	还	在	这	种族	.

已同意参加游行和比赛。

[wɪd] [laɪk] [tuː; tə]['entə(r)][juː; jʊ][ɪn][bəuθ] .

We'd	like	to	enter	you	in	both	.
我们会	喜欢	到	进入	你	在	两个都	.

我们想让你参加这两个项目。

[wiː; wi][hæv; həv] ['dɪfrənt] ['klɑːsɪz] , ['hændikæpt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [spiːd] ,

We	have	different	classes	,	handicapped	according	to	speed	,
我们	有	不同的	课程	,	残疾人	根据	到	速度	,

我们根据速度设置了不同的级别，并根据速度进行分组。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][krɑːft] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][gəʊ][sʌm; səm] . ”

and	your	craft	looks	as	though	it	could	go	some	. ”
和	你的	工艺	看起来	作为	尽管	它	可以	去	一些	. ”

你的手艺看起来还有很大的提升空间。

“ [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] , ” [ˈbetɪ] [ədˈmɪtɪd] , [waɪl] [greɪs] [wɒz; wəz] [ɪnˈtentli] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv]

“	It	can	,	”	Betty	admitted	,	while	Grace	was	intently	studying	the	faces	of
”	它	能	,	”	贝蒂	承认	,	尽管	优雅	曾是	专注地	学习	这	面孔	的

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] .

the	two	young	men	.
这	二	年轻的	男人	.

“有可能，”贝蒂承认道，而格蕾丝则全神贯注地观察着这两个年轻人的脸。

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

The	more	she	looked	at	them	,
这	更多的	她	看起来	在	他们	,

她越看越觉得，

[ðə; ði][mɔː(r)] [kənˈvɪnst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]

the	more	convinced	she	was	that	they	were	the	ones	who	had	been	in	the
这	更多的	确信	她	曾是	那	他们	是	这	一个	WHO	有	到过	在	这

[ˈɔːtəʊ] .

auto	.
汽车	.

她越发确信他们就是当时在车里的人。

“ [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [əˈraɪv] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈkenədi] , [huː] , [ˈmɒli] [sed] [ˈɑːftəwəd] , [hæd; həd]

“	We	saw	you	arrive	,	”	said	Mr	.	Kennedy	,	who	,	Mollie	said	afterward	,	had
”	我们	锯	你	到达	,	”	说	先生	.	肯尼迪	,	WHO	,	莫莉	说	之后	,	有

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] ,

a	pleasant	voice	,
一个	令人愉快的	嗓音	,

“我们看到你来了，”肯尼迪先生说道。莫莉后来回忆说，他的声音很悦耳。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈhʌrid] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][get][juː; jʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][lɪst][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] . ”

“	and	we	hurried	over	to	get	you	down	on	the	list	the	first	thing	. ”
”	和	我们	慌忙	超过	到	得到	你	向下	在	这	列表	这	第一的	事物	. ”

“我们赶紧赶过去，第一时间把你列入名单。”

“ [doʊnt] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ˌjuː ˈes] — [seɪ] [jʊl] [ˈentə(r)] ! ” [ɜːrdʒd][ˈmɪstə(r)] . [stəʊn] .

“	Don't	disappoint	us	—	say	you'll	enter	!	”	urged	Mr	.	Stone	.
”	不	辜负	我们	—	说	你会	进入	!	”	敦促	先生	.	石头	.

“别让我们失望——答应参加！”斯通先生催促道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌjuː ˈes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv]

“	You	don't	know	us	,	of	course	,	but	I	have	taken	the	liberty	of
”	你	不	知道	我们	,	的	课程	,	但	我	有	已采取	这	自由	的

[ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [maɪˈself] ,

introducing	myself	,
介绍	我	,

“当然，你们不认识我们，但我冒昧地自我介绍一下。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒə(r)] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] ,

If	you	are	acquainted	with	any	of	the	cottagers	on	the	lake	shore	,
如果	你	是	熟人	和	任何	的	这	农舍	在	这	湖	支撑	,

如果你认识湖岸边任何一位度假小屋的住户，

[ɔː(r)][ɒn]['traɪæŋg(ə)l]['aɪlənd] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [juː ˈes] . ”

or	on	Triangle	Island	,	you	can	ask	them	about	us	. ”
或者	在	三角形	岛	,	你	能	问	他们	关于	我们	. ”

或者在三角岛上，你可以问问他们关于我们的事。”

“ [əʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [glæd][juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es] , ” [rɪ'plaɪd] ['betɪ] , ['kwɪkli] .

“	Oh	,	we	are	very	glad	you	invited	us	,	”	replied	Betty	,	quickly	.
”	哦	,	我们	是	非常	高兴的	你	受邀	我们	,	”	回复	贝蒂	,	迅速地	.

“哦，我们非常高兴你们邀请我们，”贝蒂赶紧回答道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'zent] ['eniθɪŋ] .

She	did	not	want	the	young	men	to	think	that	she	resented	anything	.
她	做过	不是	想	这	年轻的	男人	到	思考	那	她	怨恨	任何事物	.

她不想让这些年轻人觉得她心怀怨恨。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [wɒt] [greɪs] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][səʊ] ,

Besides	,	if	what	Grace	thought	about	them	was	so	,
除了	,	如果	什么	优雅	想法	关于	他们	曾是	所以	,

此外，如果格蕾丝对他们的看法真是那样的话，

[ðeɪ] [wʊd] [wɒnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [mɔː(r)] ['kləʊsli] ,

they	would	want	a	chance	to	inquire	about	the	young	men	more	closely	,
他们	会	想	一个	机会	到	查询	关于	这	年轻的	男人	更多的	密切	,

他们想有机会更仔细地了解这些年轻人。

[pə'hæps] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðəm'selvz] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] .

perhaps	,	than	the	young	men	themselves	would	care	to	be	looked	after	.
也许	,	比	这	年轻的	男人	他们自己	会	关心	到	是	看起来	后	.

或许，比起这些年轻人自己，他们更希望得到照顾。

[fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [wɒt] [greɪs] [hæd; həd] [sed] — [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt]

For	Betty	recalled	what	Grace	had	said	—	that	her	father	had	a	faint
为了	贝蒂	召回	什么	优雅	有	说	—	那	她	父亲	有	一个	头晕的

[aɪ'dɪə] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði]['məʊtərɪsts] [maɪt] [hæv; həv]['æktɪd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['pɜːpəsli] ,

idea	that	perhaps	the	motorists	might	have	acted	as	they	did	purposely	,
主意	那	也许	这	驾车者	可能	有	行动	作为	他们	做过	故意	,

贝蒂想起格蕾丝说过的话——她父亲隐约觉得，也许那些司机是故意那样做的。

[tuː; tə][get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] .

to	get	possession	of	the	papers	.
到	得到	拥有	的	这	文件	.

获取文件。

“ [ðen] [jʊl] ['entə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] .

“	Then	you'll	enter	?	”	asked	Mr	.	Kennedy	.
”	然后	你会	进入	?	”	问	先生	.	肯尼迪	.

“那么你要进去吗？”肯尼迪先生问道。

“ [wiː; wi][kænt][biː; bi][ʃʊə(r)] , ” [spəʊk] ['betɪ] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

“	We	can't	be	sure	,	”	spoke	Betty	,	who	seemed	to	be	doing	all	the	talking	.
”	我们	不能	是	当然	,	”	辐	贝蒂	,	WHO	似乎	到	是	正在做	全部	这	说	.

“我们不能确定，”贝蒂说道，她似乎一直在说话。

“ ['aʊə(r)][plænz][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['veri] ['defɪnət] [wʌnz] , [ðəʊ] .

“	Our	plans	are	uncertain	,	we	have	no	very	definite	ones	,	though	.
”	我们的	计划	是	不确定	,	我们	有	不	非常	定	一个	,	尽管	.

“我们的计划尚不确定，我们还没有非常明确的计划。”

[wiː; wi] [ɪn'tendɪd] ['mɪəli] [tuː; tə] [kruːz] [ə'baʊt] ,

We	intended	merely	to	cruise	about	,
我们	故意的	仅仅	到	巡航	关于	,

我们原本只是打算四处逛逛，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [kæmp][ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	perhaps	camp	on	one	of	the	islands	for	a	few	days	.
和	也许	营	在	一	的	这	岛屿	为了	一个	很少	天	.

或许还可以在其中一个岛上露营几天。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][wiː; wi][kæn; kən] , [wiː; wi] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['pædʒənt]

But	if	we	find	we	can	,	we	will	at	least	take	part	in	the	water	pageant
但	如果	我们	寻找	我们	能	,	我们	将要	在	至少	拿	部分	在	这	水	盛会

— [ðæt] [ɪz] ,

—	that	is	,
—	那	是	,

但如果条件允许，我们至少会参加水上比赛——也就是说，

[ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [boʊts] . ”

in	the	parade	with	the	other	boats	.	”
在	这	游行	和	这	其他	船	.	”

和其他船只一起参加游行。”

“ [ænd; ənd] [wɪd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['reɪsɪz] , ” [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] .

“	And	we'd	like	you	to	be	in	the	races	,	”	suggested	Mr	.	Kennedy	.
“	和	我们会	喜欢	你	到	是	在	这	种族	,	”	建议	先生	.	肯尼迪	.

“我们希望您能参加比赛，”肯尼迪先生建议道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [hæz; həz] ['veri] [faɪn] [laɪnz] .

“	Your	boat	has	very	fine	lines	.
“	你的	船	有	非常	美好的	线条	.

“你的船线条非常优美。”

[wɒt] [hɔːs] ['paʊə(r)][hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

What	horse	power	have	you	?	”
什么	马	力量	有	你	?	”

你的车马力是多少?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['reɪtɪd] ['twenti] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['betɪ] , ['prɒmptli] ,

“	It	is	rated	twenty	,	”	answered	Betty	,	promptly	,
“	它	是	评级	二十	,	”	回答	贝蒂	,	及时	,

“它的评级是二十，”贝蒂立即回答道。

[praʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋz] [end] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

proud	that	she	had	the	knowledge	at	her	tongue's	end	,	“	but	it
自豪的	那	她	有	这	知识	在	她	舌头	结尾	,	“	但	它

[dɪ'veləps] ['nɪərə(r)] ['twenti] - [faɪv] . ”

develops	nearer	twenty	-	five	.	”
发展	更近	二十	-	五	.	”

她为自己能说会道而感到自豪，“但这种知识要到二十五岁左右才能发展成熟。”

“ [ðen] [jʊd] [gəʊ][ɪn] [klɑːs] [biː] . ” [sed] ['mɪstə(r)] . [stəʊn] .

“	Then	you'd	go	in	Class	B	.	”	said	Mr	.	Stone	.
“	然后	你会	去	在	班级	B	.	”	说	先生	.	石头	.

“那你就得进B班了。”斯通先生说。

“ [aɪ] [wɪl] ['entə(r)][juː; jʊ] , ['tentətɪvli] [æt; ət] [liːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [reɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ]

“	I	will	enter	you	,	tentatively	at	least	,	for	that	race	,	and	if	you	find	you
“	我	将要	进入	你	,	姑且	在	至少	,	为了	那	种族	,	和	如果	你	寻找	你

[kænt] [kəm'piːt] ,

can't	compete	,
不能	竞争	,

“我先暂定让你报名参加那场比赛，如果你发现自己无法参赛，

[nəʊ] [hɑːm] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

no	harm	will	be	done	.
不	伤害	将要	是	完毕	.

不会造成任何伤害。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['veri] ['hænsəm] ['praɪzɪz] . ”

There	are	some	very	handsome	prizes	.	”
那里	是	一些	非常	英俊的	奖品	.	”

奖品非常丰厚。

“ [əʊ] , [duː; də]['entə(r)] , [bet] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

“	Oh	,	do	enter	,	Bet	!	”	exclaimed	Mollie	in	a	whisper	,
”	哦	,	做	进入	,	赌注	!	”	惊呼	莫莉	在	一个	耳语	,

“哦，快进来吧，贝特！”莫莉低声说道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [spɔːts] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

for	she	was	fond	of	sports	of	all	kinds	.
为了	她	曾是	喜爱	的	运动的	的	全部	种类	.

因为她喜欢各种运动。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hiː; hi] [sʌtʃ] ['dʒɒli] [fʌn] !

“	It	will	he	such	jolly	fun	!
”	它	将要	他	这样的	快乐的	乐趣	!

“那将会非常有趣！”

” ['betɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

”	Betty	looked	at	her	aunt	.
”	贝蒂	看起来	在	她	阿姨	.

贝蒂看着她的姑姑。

['reɪsɪŋ] [hæd; həd][nɒt] ['entəd] ['ɪntuː][ðeə(r)][plænz] [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

Racing	had	not	entered	into	their	plans	when	they	talked	them	over	with	the
赛车	有	不是	进入	进入	他们的	计划	什么时候	他们	谈话	他们	超过	和	这

[fəʊks][æt; ət] [həʊm] .

folks	at	home	.
各位	在	家	.

在和家人商量计划时，他们并没有把赛车运动考虑在内。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] ; [ðeɪ] [siːm] ['veri] [naɪs] ,

“	I	think	you	might	;	they	seem	very	nice	,
”	我	思考	你	可能	;	他们	似乎	非常	好的	,

“我觉得你可能会喜欢；他们看起来很不错。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [faɪnd][aʊt] [ɪf] ['ʌðə(r)][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [reɪs] , ” [sed] [ɑːnt] [keɪt] ,

and	we	can	easily	find	out	if	other	girls	are	to	race	,	”	said	Aunt	Kate	,
和	我们	能	容易地	寻找	出去	如果	其他	女孩们	是	到	种族	,	”	说	阿姨	凯特	,

“我们很容易就能查到其他女孩是否也要参赛，”凯特阿姨说。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

in	a	low	voice	.
在	一个	低的	嗓音	.

低声。

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['entə(r)][maɪ] [bəʊt] , [ðen] , ” [sed] ['betɪ] , ['greɪʃəsli] .

“	You	may	enter	my	boat	,	then	,	”	said	Betty	,	graciously	.
”	你	可能	进入	我的	船	,	然后	,	”	说	贝蒂	,	亲切地	.

“那么，你可以上我的船了，”贝蒂亲切地说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [stəʊn] .

“	Thank	you	!	”	exclaimed	Mr	.	Stone	.
”	感谢	你	!	”	惊呼	先生	.	石头	.

“谢谢！”斯通先生惊呼道。

“ [ðə; ði][dʒem][gəʊz][ɪn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪnz] [neɪm] — ? ”

“	The	Gem	goes	in	,	and	her	captain's	name	—	?	”
”	这	宝石	去	在	,	和	她	船长的	姓名	—	?	”

“宝石号驶入港口，她的船长叫什么名字——？”

“ [mɪs] ['nelsn] . ”

“	Miss	Nelson	.	”
”	错过	纳尔逊	.	”

“纳尔逊小姐。”

“ [ɒv; əv] — ? ” [ə'gen] [hiː; hi] [pɔːzd] [sə'dʒestɪvli] , ['pens(ə)l] [pɔɪzd] .

“	Of	—	?	”	again	he	paused	suggestively	,	pencil	poised	.
”	的	—	?	”	再次	他	暂停	暗示性地	,	铅笔	准备	.

“什么——？”他再次意味深长地停顿了一下，铅笔已经握在手中。

“ [ɒv; əv] ['diːpˌdeɪl] . ”

“	Of	Deepdale	.	”
”	的	迪普戴尔	.	”

“来自迪普代尔。”

“ [əʊ] , [jes] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] .

“	Oh	,	yes	,	I	have	been	there	.
”	哦	,	是的	,	我	有	到过	那里	.

“哦，是的，我去过那里。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [rɪ'gætə] .

I	am	sure	you	will	not	regret	having	decided	to	enter	the	regatta	.
我	是	当然	你	将要	不是	后悔	拥有	决定	到	进入	这	帆船赛	.

我相信你不会后悔决定参加帆船赛的。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][taɪ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [gʊd] ['pʌblɪk] [dɒks] [nɪə(r)][hɪə(r)] .

Now	if	you	would	like	to	tie	up	for	the	night	there	are	several	good	public	docks	near	here	.
现在	如果	你	会	喜欢	到	领带	向上	为了	这	夜晚	那里	是	一些	好的	民众	码头	靠近	这里	.

如果您想过夜，附近有几个不错的公共码头。

[ðæt] [wʌn]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] , “ [ɪz] [juːst] [baɪ] ['veri] [fjuː] ['ʌðə(r)] [boʊts] ,

That	one	over	there	,	”	and	he	pointed	,	“	is	used	by	very	few	other	boats	,
那	一	超过	那里	,	”	和	他	尖	,	“	是	用过的	经过	非常	很少	其他	船	,

“那边那个，”他指着说，“很少有其他船只使用。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	perhaps	you	would	like	it	.
和	也许	你	会	喜欢	它	.

或许你会喜欢它。

['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

Plenty	of	room	,	you	know	.	”
很多	的	房间	,	你	知道	.	”

空间很充足，你知道的。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['betɪ] .

“	Thank	you	,	”	said	Betty	.
”	感谢	你	,	”	说	贝蒂	.

“谢谢，”贝蒂说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] . ”

“	We	shall	go	over	there	.	”
”	我们	将	去	超过	那里	.	”

“我们去那里。”

“ [ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] ['entri] [blæŋk][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [stəʊn] ,

“	I	will	send	you	a	formal	entry	blank	to	-	morrow	,	”	said	Mr	.	Stone	,
”	我	将要	发送	你	一个	正式的	入口	空白的	到	-	明天	,	”	说	先生	.	石头	,

“我明天会给你寄一份正式的报名表，”斯通先生说。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ,

as	his	companion	started	the	motor	,
作为	他的	伴侣	开始	这	发动机	,

当他的同伴发动引擎时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['smʌðə(r)] [ɒv; əv] [fəʊm] [θrəʊn] [ʌp]
and 和 **a** 一个 **moment** 片刻 **later** 之后 **they** 他们 **were** 是 **rushing** 匆忙 **off** 离开 **in** 在 **a** 一个 **smother** 窒息 **of** 的 **foam** 泡沫 **thrown** 抛掷 **up** 向上
[baɪ][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['reɪsɪŋ] [krɑːft] .
by 经过 **the** 这 **powerful** 强大的 **racing** 赛车 **craft** 工艺 **.** .

片刻之后，他们便在强劲的赛艇激起的泡沫中飞驰而去。

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [gɑːspt] ['mɒli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] .
" 出色地 **Well** , **,** 什么 **what** 做 **do** 你 **you** 思考 **think** 的 **of** 那 **that** ? **?** " **"** 倒吸一口气 **gasped** 莫莉 **Mollie** , **,** 什么时候 **when** 他们 **they** 有 **had** 已消失 **gone** . **.**

"那你觉得怎么样？"他们走后，莫莉喘着气问道。

" [nəʊ]['suːnə(r)][duː; də][wiː; wi] [ə'raɪv] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] — [ɜː(r)]
" 不 **No** 很快 **sooner** 做 **do** 我们 **we** 到达 **arrive** 比 **than** 我们 **we** 是 **are** 暴跌 **plunged** 进入 **into** 这 **the** 中间 **midst** 的 **of** — 呃 **—** **er**
— [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ?
— 这 **the** 中间 **midst** 的 **of** — 什么 **what** 是 **is** 它 **it** 我 **I** 想 **want** 到 **to** 说 **say** **?**

"我们刚一到达，就立刻陷入了——呃——陷入了——我该怎么说呢?

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .
" 她 **She** 笑了 **laughed** 和 **and** 看起来 **looked** 关于 **about** 为了 **for** 协助 **assistance** **.** .

她笑着环顾四周，寻求帮助。

" ['betə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [sed] ['eɪmi] .
" 更好的 **Better** 给 **give** 它 **it** 向上 **up** **,** **"** 说 **said** 艾米 **Amy** **.** .

"最好放弃吧，"艾米说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [greɪs] [sed] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] — [ə'baʊt] [ðəʊz] [tuː] [jʌŋ] [men] . "
" 但 **But** 什么 **what** 优雅 **Grace** 说 **said** 惊喜 **surprises** 我 **me** — 关于 **about** 那些 **those** 二 **two** 年轻的 **young** 男人 **men** **.** **.** **"**

"但格蕾丝说的关于那两个年轻人的话让我很惊讶。"

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [kænt] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [greɪs] ,
" 出色地 **Well** **,** **,** 的 **of** 课程 **course** 我 **I** 不能 **can't** 是 **be** 当然 **sure** 的 **of** 它 **it** **,** **,** **"** 说 **said** 优雅 **Grace** **,** ,

"嗯，我当然不能确定，"格蕾丝说。

[æz; əz][ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,
as 作为 **all** 全部 **eyes** 眼睛 **were** 是 **turned** 转向 **in** 在 **her** 她 **direction** **,** ,

所有人的目光都转向了她。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [tuː] [ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz]
" 但 **but** 这 **the** 更多的 **more** 我 **I** 看 **look** 在 **at** 那些 **those** 二 **two** 这 **the** 更多的 **more** 我 **I** 真的 **really** 思考 **think** 他们 **they** 是 **are** 这 **the** 一个 **ones**
.
:
.

"但是，我越看他们俩，就越觉得他们才是最终的人选。"

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][sʌm; səm] [weɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʃʊə(r)] ? "
I 我 **wonder** 想知道 **if** 如果 **there** 那里 **isn't** 不是 **some** 一些 **way** 方式 **I** 我 **could** 可以 **make** 制作 **sure** 当然 **?** ? **"** "

我想知道有没有什么办法可以确认一下?

" [jes] , " [sed] ['præktɪkl] ['betɪ] , " [ðeə(r)][ɪz] .
" 是的 **Yes** **,** **,** **"** 说 **said** 实际的 **practical** 贝蒂 **Betty** **,** **,** **"** 那里 **there** 是 **is** **.** .

"是的，"务实的贝蒂说，"有的。"

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði][dʒem][ɪn][ðə; ði] [rɪˈgætə] .

That	**is**	**why**	**I**	**decided**	**to**	**enter**	**the**	**Gem**	**in**	**the**	**regatta**	**.**
那	是	为什么	我	决定	到	进入	这	宝石	在	这	帆船赛	.

这就是我决定驾驶“宝石号”参加帆船赛的原因。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkwaɪət] [ɪnˈvestɪgeɪtɪŋ] . ”

It	**will**	**give**	**us**	**a**	**chance**	**to**	**do**	**a**	**little**	**quiet**	**investigating**	**.**	**”**
它	将要	给	我们	一个	机会	到	做	一个	小的	安静的	调查	.	”

这将给我们一个机会进行一些安静的调查。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] ？ ” [inˈkwaiə] [greɪs] ， [ˈpʌz(ə)ld] .

“	**But**	**how**	**?**	**”**	**inquired**	**Grace**	**,**	**puzzled**	**.**
“	但	如何	？	”	询问	优雅	，	困惑	.

“可是怎么做呢？”格蕾丝疑惑地问道。

“ [wel] ， [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [sʌm; səm][ɪnˈkwaɪəriz] ,

“	**Well**	**,**	**if**	**we**	**make**	**some**	**inquiries**	**,**
“	出色地	,	如果	我们	制作	一些	查询	,

“嗯，如果我们进行一些调查，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ][biː; bi][ɪn]

and	find	out	that	they	are	all	right	to	talk	to	—	and	they	may	be	in
和	寻找	出去	那	他们	是	全部	正确的	到	讲话	到	—	和	他们	可能	是	在

[spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːn] [weɪ] [ðeɪ] ['æktɪd] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] — [waɪ] ,

spite	of	the	mean	way	they	acted	toward	you	—	why	,
尽管如此	的	这	意思是	方式	他们	行动	朝向	你	—	为什么	,

然后发现他们其实都可以交谈——即使他们之前对你态度恶劣，他们也可能真的可以——为什么呢?

[ðen] , [wiː; wi][kæn; kən] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [liːd] [ðə; ði] [tɔːk] [ə'raʊnd] [tuː; tə]['ɔːtəʊz]

then	,	we	can	question	them	,	and	gradually	lead	the	talk	around	to	autos
然后	,	我们	能	问题	他们	,	和	逐步地	带领	这	讲话	大约	到	汽车

,

,

,

然后，我们可以向他们提问，并逐步将话题引到汽车上。

[ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] , [ænd; ənd][stɔːrmz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

and	racing	,	and	storms	,	and	all	that	.
和	赛车	,	和	暴风雨	,	和	全部	那	.

还有赛车、暴风雨等等。

[ðel] ['prɒbəbli] [let] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [wʌns] ,

They'll	probably	let	out	something	about	having	been	caught	in	a	storm	once	,
他们会	大概	让	出去	某物	关于	拥有	到过	捕捉	在	一个	风暴	一次	,

他们可能会透露出曾经被困在暴风雨中的经历，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	seeing	a	horse	run	away	.
和	看到	一个	马	跑步	离开	.

看到一匹马跑开了。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] , [ænd; ənd] — [wel] ,

Then	we	will	be	sure	they	are	the	same	ones	,	and	—	well	,
然后	我们	将要	是	当然	他们	是	这	相同的	一个	,	和	—	出色地	,

这样我们就能确定它们是同一批人，而且——嗯，

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðen] , [greɪs] . ”

I	don't	know	what	would	be	the	best	thing	to	do	then	,	Grace	.	”
我	不	知道	什么	会	是	这	最好的	事物	到	做	然后	,	优雅	.	”

格蕾丝，我不知道那时候最好的做法是什么。

“ [greɪs] [hæd; həd]['betə(r)]['nəʊtɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['brʌðə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][faɪndz][aʊt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]

“	Grace	had	better	notify	her	father	or	brother	if	she	finds	out	these	are
“	优雅	有	更好的	通知	她	父亲	或者	兄弟	如果	她	发现	出去	这些	是

[ðə; ði][men] ,

the	men	,
这	男人	,

“如果格蕾丝发现这些人是凶手，最好告诉她的父亲或哥哥。”

” [sə'dʒestid] [ɑːnt] [keɪt] .

”	suggested	Aunt	Kate	.
”	建议	阿姨	凯特	.

“凯特阿姨建议道。”

“ [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [wʌnz][tuː; tə][ækt]['ɑːftə(r)] [ðæt] . ”

“	They	would	be	the	best	ones	to	act	after	that	.	”
”	他们	会	是	这	最好的	一个	到	行为	后	那	.	”

“他们最适合在那之后采取行动。”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [ə'griːd] [greɪs] .

“	Surely	,	”	agreed	Grace	.
”	一定	,	”	同意	优雅	.

“当然，”格蕾丝同意道。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .

“	That's	what	I'll	do	.
”	那就是	什么	患病的	做	.

“我会这么做。”

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] , [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] ['sʌpə(r)] .

And	now	let's	go	over	to	the	dock	,	and	see	about	supper	.
和	现在	我们来吧	去	超过	到	这	码头	,	和	看	关于	晚餐	.

现在我们去码头看看晚饭吃什么吧。

[aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [stɑːvd] ['kɪt(ə)n] . ”

I'm	as	hungry	as	a	starved	kitten	.	”
我是	作为	饥饿的	作为	一个	饥饿	小猫	.	”

我饿得像只饿极了的小猫。

“ [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['kændi] [ʃiːz] ['iːt(ə)n] [sɪns] [lʌntʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] .

“	And	with	all	the	candy	she's	eaten	since	lunch	!	”	exclaimed	Mollie	.
”	和	和	全部	这	糖果	她是	吃	自从	午餐	!	”	惊呼	莫莉	.

“而且她从午饭后到现在还吃了那么多糖果！”莫莉惊呼道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [iːt] [mʌtʃ] [æt; ət][ɔːl] ! ” [keɪm] ['prɒmptli] [frɒm; frəm] [greɪs] .

“	I	didn't	eat	much	at	all	!	”	came	promptly	from	Grace	.
”	我	没有	吃	很多	在	全部	!	”	来了	及时	从	优雅	.

“我几乎没吃什么东西！”格蕾丝立刻说道。

“ [dɪd][aɪ] , ['eɪmi] ? ”

“	Did	I	,	Amy	?	”
”	做过	我	,	艾米	?	”

“是吗，艾米？”

“ [aɪ] ['wʌznt] ['wɒtʃɪŋ] .

“	I	wasn't	watching	.
”	我	不是	观看	.

“我当时没在看。”

['enihaʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , [tuː] . ”

Anyhow	,	I	am	hungry	,	too	.	”
无论如何	,	我	是	饥饿的	,	也	.	”

反正我也饿了。

“ [aɪ]['fænsi][wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] , ” [spəʊk] ['betɪ] .

“	I	fancy	we	all	are	,	”	spoke	Betty	.
”	我	想要	我们	全部	是	,	”	辐	贝蒂	.

“我想我们都是，”贝蒂说道。

“ [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ðeə(r)] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ,

“	Well	,	we	will	soon	be	there	,	”	and	she	started	the	motor	,
”	出色地	,	我们	将要	很快	是	那里	,	”	和	她	开始	这	发动机	,

“嗯，我们很快就到了，”说着，她发动了引擎。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒem]['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɒk] .

and	swung	the	prow	of	the	Gem	over	toward	the	dock	.
和	摇摆	这	船首	的	这	宝石	超过	朝向	这	码头	.

然后，他把“宝石号”的船头转向码头。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [smɔ:l] ['əʊpən]['məʊtə(r)] [boʊts] [taɪd] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

There	were	one	or	two	small	open	motor	boats	tied	there	,	but	they	were
那里	是	一	或者	二	小的	打开	发动机	船	系	那里	,	但	他们	是

[nɒt] [mænd] .

not	manned	.
不是	有人值守	.

那里停泊着一两艘小型敞篷机动船，但船上无人驾驶。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [meɪd] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['keɪb(ə)l] ['fɑ:snɪŋz] ,

The	girls	made	sure	of	their	cable	fastenings	,
这	女孩们	制成	当然	的	他们的	电缆	紧固件	,

女孩们确认了电缆扣件已扣好。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] ['gæli] .

and	soon	the	appetizing	odor	of	cooking	came	from	the	small	galley	.
和	很快	这	令人垂涎的	气味	的	烹饪	来了	从	这	小的	厨房	.

很快，从小厨房里飘出了诱人的烹饪香味。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [dɔn] [lɒŋ] ['eɪprənz]['əʊvə(r)][ðeə(r)]['seɪlə(r)] ['kɒstju:mz] , [ænd; ənd][et; eɪt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

The	girls	donned	long	aprons	over	their	sailor	costumes	,	and	ate	out	on	the
这	女孩们	穿戴	长的	围裙	超过	他们的	水手	服装	,	和	吃	出去	在	这

['əʊpən] [dek] ,

open	deck	,
打开	甲板	,

女孩们在水手服外面套上长围裙，在露天甲板上用餐。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [kləʊz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

for	it	was	rather	close	in	the	cabin	.
为了	它	曾是	相当	关闭	在	这	舱	.

因为在船舱里，空间相当狭窄。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['sʌltri] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [stɔ:m] ,

“	It	is	as	sultry	as	though	there	were	going	to	be	a	storm	,
“	它	是	作为	闷热	作为	尽管	那里	是	去	到	是	一个	风暴	,

“天气闷热潮湿，仿佛即将迎来暴风雨。”

” [ri'mɑ:k] ['betɪ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tɪnts] [ɒv; əv]

”	remarked	Betty	,	looking	up	at	the	sky	,	which	was	taking	on	the	tints	of
”	评论	贝蒂	,	寻找	向上	在	这	天空	,	哪个	曾是	采取	在	这	色调	的

['i:vnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“贝蒂抬头望着天空，天空渐渐染上了傍晚的色彩，她说道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə] - [naɪt] . ”

“	I	am	glad	we're	not	going	to	be	out	on	the	lake	to	-	night	.	”
“	我	是	高兴的	是	不是	去	到	是	出去	在	这	湖	到	-	夜晚	.	”

“我很高兴我们今晚不用去湖上玩了。”

“ [ɑ:rnt] [wi:; wi]['evə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ['eni] [naɪt] ['kru:zɪŋ] ? ” [ɑ:skt] ['mɒli] ,

“	Aren't	we	ever	going	to	do	any	night	cruising	?	”	asked	Mollie	,
“	不是	我们	曾经	去	到	做	任何	夜晚	巡航	?	”	问	莫莉	,

“我们难道就没机会进行夜间巡航吗？”莫莉问道。

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['ventʃəsəm] [æt; ət] [taɪmz] .

who	was	a	bit	venturesome	at	times	.
WHO	曾是	一个	少量	冒险	在	时代	.

他有时还挺爱冒险的。

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

“	Oh	,	of	course	.
“	哦	,	的	课程	.

“哦，当然。”

[waɪ] , [ðə; ði] [meɪn] ['wɔːtə(r)] ['pædʒənt] [teɪks] [pleɪs] [æt; ət] [naɪt] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [jʌŋ] [men] [sed] ,

Why	**,**	**the**	**main**	**water**	**pageant**	**takes**	**place**	**at**	**night**	**,**	**one**	**of**	**those**	**young**	**men**	**said**	**,**
为什么	,	这	主要的	水	盛会	需要	地方	在	夜晚	,	一	的	那些	年轻的	男人	说	,

“为什么呢？主要的水上表演是在晚上举行的。”其中一个年轻人说道。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] .

and	**we'll**	**be**	**in**	**that**	**.**
和	出色地	是	在	那	.

我们也会参与其中。

['əʊnli] [aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [glæd] [wɪr] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [spəʊk] ['betɪ] .

Only	**I'm**	**just**	**as**	**glad**	**we're**	**tied**	**up**	**to**	**-**	**night**	**,**	**”**	**spoke**	**Betty**	**.**
仅有的	我是	只是	作为	高兴的	是	系	向上	到	-	夜晚	,	”	辐	贝蒂	.

“不过，我倒也挺高兴我们今晚被绑起来了，”贝蒂说道。

[nɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɒkt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['kɔtidʒz] ,

Near	**where**	**they**	**had**	**docked**	**was**	**a**	**little**	**colony**	**of**	**summer**	**cottages**	**,**
靠近	在哪里	他们	有	停靠	曾是	一个	小的	殖民地	的	夏天	小屋	,

他们停靠的地方附近有一小片避暑别墅区。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [rɪ'zɔːt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊ] .

and	**not**	**far**	**off**	**was**	**an**	**amusement**	**resort**	**,**	**including**	**a**	**moving**	**picture**	**show**	**.**
和	不是	远的	离开	曾是	一个	娱乐	采取	,	包括	一个	移动	图片	展示	.

不远处还有一个游乐度假村，里面还有电影院。

“ [lets] [gəʊ] , [g'ɜːlz] !

“	**Let's**	**go**	**,**	**girls**	**!**
”	我们来吧	去	,	女孩们	!

“加油，姑娘们！”

” [prə'pəʊzd] [greɪs] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , “ [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [sɪt] [ə'raʊnd] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] ['duːɪŋ]

”	**proposed**	**Grace**	**after**	**supper**	**,**	**“**	**We**	**don't**	**want**	**to**	**sit**	**around**	**all**	**evening**	**doing**
”	建议的	优雅	后	晚餐	,	“	我们	不	想	到	坐	大约	全部	晚上	正在做

['nʌθɪŋ] .

nothing	**.**
没有什么	.

晚饭后，格蕾丝提议道：“我们不想整个晚上无所事事地坐着。”

[ðə; ði] [bəʊt] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] ; [woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['betɪ] ? ”

The	**boat**	**will**	**be**	**safe**	**;**	**won't**	**it**	**,**	**Betty**	**?**	**”**
这	船	将要	是	安全的	;	惯于	它	,	贝蒂	?	”

船会很安全的，对吧，贝蒂？

“ [doʊnt] [seɪ] - [ˌaɪ 'tiː] - — [maɪ] [bəʊt] [ɪz] [ə; eɪ] ['leɪdi] — [spiːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [sʌtʃ] , ” [lɑːft]

“	**Don't**	**say**	**'**	**it**	**'**	**—**	**my**	**boat**	**is**	**a**	**lady**	**—**	**speak**	**of**	**her**	**as**	**such**	**,**	**”**	**laughed**
“	不	说	-	它	-	—	我的	船	是	一个	女士	—	说话	的	她	作为	这样的	,	”	笑了

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

the	**Little**	**Captain**	**.**
这	小的	队长	.

“别说‘它’——我的船是一位女士——要像称呼女士一样称呼她，”小船长笑着说。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**think**	**she**	**will**	**be**	**safe**	**.**
”	是的	,	我	思考	她	将要	是	安全的	.

“是的，我认为她会很安全。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɒk] ['wɒtʃmən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm] .

But	**I**	**will**	**see**	**if**	**there**	**is**	**a**	**dock**	**watchman**	**,**	**and**	**if**	**there**	**is**	**I'll**	**engage**	**him**	**.**
但	我	将要	看	如果	那里	是	一个	码头	守望者	,	和	如果	那里	是	患病的	从事	他	.

但我会看看码头有没有看守，如果有的话，我会和他谈谈。

" [ðeə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [fiː] ,
" There proved to be one , who , for a small fee ,
" 那里 已证实 到 是 一 , WHO , 为了 一个 小的 费用 ,

"事实证明确实有这么一个人，他只收取少量费用，

[wʊd] [siː] [ðæt] [nəʊ] [ʌn'ɔːθəraɪzd] [p'ɜːsənz] ['entəd] [ðə; ði][dʒem] .
would see that no unauthorized persons entered the Gem .
会 看 那 不 未经授权 人 进入 这 宝石 .

确保未经授权的人员不得进入宝石。

[ðen] [ðə; ði][g'ɜːlz] , [ə'taiə] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] " [ʃɔː(r)] [tɒgz] , " [æz; əz] ['betɪ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then the girls , attiring themselves in their " shore togs , " as Betty expressed it ,
然后 这 女孩们 , 着装 他们自己 在 他们的 " 支撑 泳衣 , " 作为 贝蒂 表达 它 ,

然后，女孩们穿上了贝蒂所说的"海滩装束"，

[went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] .
went to see the moving pictures .
去 到 看 这 移动 图片 .

去看电影了。

" [wɒt] [wɪl] [wiː; wi][duː; də][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? " [ɑːskt] [greɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ,
" What will we do to - morrow ? " asked Grace , as they came out ,
" 什么 将要 我们 做 到 - 明天 ? " 问 优雅 , 作为 他们 来了 出去 ,

"我们明天做什么？"格蕾丝问道，他们正往外走。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
having had two hours of enjoyment .
拥有 有 二 小时 的 享受 .

享受了两个小时的快乐时光。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪknɪk] [ə'ʃɔː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['betɪ] .
" I was thinking of a little picnic ashore , " answered Betty .
" 我 曾是 思维 的 一个 小的 野餐 岸上 , " 回答 贝蒂 .

"我正打算在岸上野餐呢，"贝蒂回答道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['lʌvli] ['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
" There are some lovely places on the banks of the lake ,
" 那里 是 一些 迷人的 地方 在 这 银行 的 这 湖 ,

湖岸边有一些很美的地方，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [smɔːl] ['aɪləndz] .
to say nothing of the several small islands .
到 说 没有什么 的 这 一些 小的 岛屿 .

更不用说还有几个小岛了。

[wiː; wi][kæn; kən] [kruːz] [ə'baʊt][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [lʌntʃ] .
We can cruise about a bit , and then go ashore with our lunch .
我们 能 巡航 关于 一个 少量 , 和 然后 去 岸上 和 我们的 午餐 .

我们可以先四处逛逛，然后上岸吃午饭。

[ɔː(r)] , [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['ʌðə(r)] [plæn] , [doʊnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
Or , if any of you have any other plan , don't hesitate to mention it .
或者 , 如果 任何 的 你 有 任何 其他 计划 , 不 犹豫 到 提到 它 .

或者，如果你们当中有人有其他计划，请不要犹豫，提出来。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][gˈɜːlz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . "
I want you girls to have a good time . "
我 想 你 女孩们 到 有 一个 好的 时间 . "

我希望你们玩得开心。

“ [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːrnt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ！ ” [kraɪd] ['mɒli] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv]
“ As if we weren't having it , Little Captain ! ” cried Mollie with an impulsive
“ 作为 如果 我们 不是 拥有 它 , 小的 队长 ！ ” 哭 莫莉 和 一个 冲动
[ɪm'breɪs] .
embrace .
拥抱 .

“好像我们不吃这一套似的，小船长！”莫莉说着，冲动地抱住了他。

“ [ðə; ði]['pɪknɪk][baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ænd; ənd] [pliːz] [lets] [teɪk] ['plenti] [ɒv; əv] ['krækəz] [ænd; ənd] ['ɒlɪvz] .
“ The picnic by all means , and please let's take plenty of crackers and olives .
” 这 野餐 经过 全部 方法 , 和 请 我们来吧 拿 很多 的 饼干 和 橄榄 .
”
”
”

“野餐当然可以，请带上足够的饼干和橄榄。”

“ [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['iːtɪŋ] ['kændi] , ” [mɒkt] [greɪs] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bæd][ɒn] ['ɒlɪvz] . ”
“ Talk about me eating candy , ” mocked Grace , “ you are as bad on olives . ”
” 讲话 关于 我 吃 糖果 , ” 嘲笑 优雅 , “ 你 是 作为 坏的 在 橄榄 . ”

“说我爱吃糖，”格蕾丝嘲讽道，“你爱吃橄榄也一样。”

“ [wel] , ['ðer] [nɒt][səʊ][bæd][fɔː(r); fə(r)][wʌn][æz; əz]['kændi] . ”
“ Well , they're not so bad for one as candy . ”
“ 出色地 , 它们是 不是 所以 坏的 为了 一 作为 糖果 . ”

“嗯，对一个人来说，它们还算不错，就像糖果一样。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
“ I don't know about that . ”
“ 我 不 知道 关于 那 . ”

“我对此并不了解。”

“ [əʊ] , [doʊnt]['ɑːgjuː] !
“ Oh , don't argue !
“ 哦 , 不 争论 !

“哦，别争了！”

” [begd] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l]['eɪmi] .
” begged quiet little Amy .
” 乞求 安静的 小的 艾米 .

“安静的小艾米恳求道。”

“ [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɪknɪk] .
“ Let's talk about the picnic .
“ 我们来吧 讲话 关于 这 野餐 .

“我们来聊聊野餐吧。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən][ɪn'fɔːm(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]
” It was arranged that they should have an informal one , and the next
” 它 曾是 安排 那 他们 应该 有 一个 非正式 一 , 和 这 下一个
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“他们安排了一次非正式的会面，第二天早上，

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [naɪt] — [seɪv] [ðæt] [greɪs] [ə'weɪkənd] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ]
after an uneventful night — save that Grace awakened them all by declaring
后 一个 平静无事 夜晚 — 节省 那 优雅 觉醒 他们 全部 经过 声明
['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːd] ,
someone was coming aboard ,
某人 曾是 未来 船上 ,

一夜风平浪静——除了格蕾丝把大家都吵醒了，说有人要上船。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dɒg] — [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf]
when **it** **proved** **to** **be** **only** **a** **frightened** **dog** **—** **the** **next** **morning** **they** **started** **off**
什么时候 它 已证实 到 是 仅有的 一个 害怕 狗 — 这 下一个 早晨 他们 开始 离开
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

后来发现那只是一条受惊的狗——第二天早上他们又出发了。

['liːvɪŋ] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [dɒk] ['wɒtʃmən] , [huː] [dɪd] [bəʊt] [rɪ'peərɪŋ] ,
leaving **word** **with** **the** **dock** **watchman** **,** **who** **did** **boat** **repairing** **,**
离开 单词 和 这 码头 守望者 , WHO 做过 船 维修 ,

我把消息留给了码头看守，他负责修船。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
that **they** **would** **be** **back** **late** **that** **afternoon** **.**
那 他们 会 是 后退 晚的 那 下午 .

他们会在当天下午晚些时候回来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn] [iːl] ['aɪlənd] ,
They **had** **made** **some** **inquiries** **,** **and** **decided** **to** **go** **ashore** **on** **Eel** **Island** **,**
他们 有 制成 一些 查询 , 和 决定 到 去 岸上 在 鳗鱼 岛 ,

他们进行了一些调查，决定在鳗鱼岛上岸。

[səʊ] [nemd] [frɒm; frəm][ɪts] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [ʃeɪp] .
so **named** **from** **its** **long** **,** **narrow** **shape** **.**
所以 命名 从 它是 长的 , 狭窄的 形状 .

因其细长的形状而得名。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [dɒk] [ðeə(r)] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒem][tuː; tə][lænd]
There **was** **a** **small** **dock** **there** **,** **which** **made** **it** **easy** **for** **the** **Gem** **to** **land**
那里 曾是 一个 小的 码头 那里 , 哪个 制成 它 简单的 为了 这 宝石 到 土地
[hɜː(r); hə(r)] ['pæsndʒər] ,
her **passengers** **,**
她 乘客 ,

那里有个小码头，方便“宝石号”让乘客上下船。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [get] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
since **she** **drew** **a** **little** **too** **much** **water** **to** **get** **right** **up** **to** **shore** **.**
自从 她 画 一个 小的 也 很多 水 到 得到 正确的 向上 到 支撑 .

因为吃水太深，她没能直接靠岸。

[ðə; ði][gɜːlz] [kruːz] [ə'baʊt] ['reɪnbəʊ] [leɪk] , ['biːɪŋ] [sə'luːtɪd] ['meni] [taɪmz] [baɪ]['ʌðə(r)][krɑːft] ,
The **girls** **cruised** **about** **Rainbow** **Lake** **,** **being** **saluted** **many** **times** **by** **other** **craft** **,**
这 女孩们 巡航 关于 彩虹 湖 , 存在 敬礼 许多 时代 经过 其他 工艺 ,

女孩们乘船游览彩虹湖，沿途多次受到其他船只的鸣笛致意。

[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] ['bɛtiz] [faɪn] [bəʊt] .
the **occupants** **of** **which** **seemed** **to** **admire** **Betty's** **fine** **boat** **.**
这 居住者 的 哪个 似乎 到 钦佩 贝蒂的 美好的 船 .

船上的人似乎都很欣赏贝蒂的漂亮小船。

[ɪn] [tɜːn] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [θriː] [blɑːsts][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ['wɪs(ə)l] .
In **turn** **she** **answered** **with** **the** **regulation** **three** **blasts** **of** **the** **air** **whistle** **.**
在 转动 她 回答 和 这 规定 三 爆炸 的 这 空气 哨 .

她随即按规定鸣响了三声气哨作为回应。

[æt; ət] ['sevrəl] ['praɪvət] [dɒks] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['welθi] ['kɒtɪdʒə(r)] ,
At **several** **private** **docks** **,** **the** **property** **of** **wealthy** **cottagers** **,**
在 一些 私人的 码头 , 这 财产 的 富裕 农舍 ,

在几处私人码头，属于富裕的度假者所有，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [saɪnz][ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɔːtə(r)]['kɑːnɪv(ə)l] .

could	be	seen	signs	of	preparation	for	the	coming	water	carnival	.
可以	是	已见	标志	的	准备	为了	这	未来	水	狂欢	.

可以看到为即将到来的水上嘉年华所做的准备工作。

[ðə; ði] [bəʊt] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['dekəreɪtɪd] ,

The	boat	houses	were	being	decorated	,
这	船	房屋	是	存在	装饰	,

船屋正在进行装饰。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [ɪ'læbərət] [skiːm] [ɒv; əv] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [wei]

and	in	some	cases	elaborate	schemes	of	ornamentation	were	under	way
和	在	一些	案例	精心制作的	方案	的	装饰	是	在下面	方式

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [boʊts] [ðəm'selvz] .

for	the	boats	themselves	.
为了	这	船	他们自己	.

有些情况下，船只本身也正在进行精心设计的装饰方案。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] , ” [ri'mɑːk] ['mɒli] .

“	It	looks	as	though	it	would	be	nice	,	”	remarked	Mollie	.
“	它	看起来	作为	尽管	它	会	是	好的	,	”	评论	莫莉	.

“看起来好像很不错，”莫莉评论道。

“ [jes] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'griːd] ['betɪ] .

“	Yes	,	I	think	we	shall	enjoy	it	,	”	agreed	Betty	.
“	是的	,	我	思考	我们	将	享受	它	,	”	同意	贝蒂	.

“是的，我想我们会很享受的，”贝蒂同意道。

[ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][wʌn] ['kɒtɪdʒ] , ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['rɔːlstən] , [huːm] ['betɪ] [njuː]

They	stopped	at	one	cottage	,	occupied	by	a	Mrs	.	Ralston	,	whom	Betty	knew
他们	停止	在	一	小屋	,	占领	经过	一个	太太	.	拉尔斯顿	,	谁	贝蒂	知道

['slaɪtli] .

slightly	.
轻微地	.

他们在一间小屋前停了下来，小屋的主人是拉尔斯顿太太，贝蒂和她略有交情。

['mɪsɪz] . ['rɔːlstən] ['wɒntɪd] [ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] [ɑːnt] [keɪt] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,

Mrs	.	Ralston	wanted	the	girls	and	Aunt	Kate	to	stay	to	lunch	,
太太	.	拉尔斯顿	通缉	这	女孩们	和	阿姨	凯特	到	停留	到	午餐	,

拉尔斯顿太太想让女孩们和凯特阿姨留下来吃午饭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld][ɒv; əv][ðeə(r)]['pɪknɪk][plænz] .

but	they	told	of	their	picnic	plans	.
但	他们	讲述	的	他们的	野餐	计划	.

但他们却透露了他们的野餐计划。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [stəʊn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kenədi] ,

They	wanted	to	inquire	about	Mr	.	Stone	and	Mr	.	Kennedy	,
他们	通缉	到	查询	关于	先生	.	石头	和	先生	.	肯尼迪	,

他们想打听一下斯通先生和肯尼迪先生的情况。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][glæd][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn][ðə; ði]

and	they	were	all	glad	to	learn	that	the	two	young	men	were	held	in	the
和	他们	是	全部	高兴的	到	学习	那	这	二	年轻的	男人	是	握住	在	这

[haɪɪst] [ɪ'stiːm] ,

highest	esteem	,
最高	尊重	,

得知这两位年轻人备受尊敬，他们都非常高兴。

[ænd; ənd][wɜːr); wə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hɑːd] [wɜːk] [ɪn] [kə'nekʃn]

and	were	given	a	great	deal	of	credit	for	their	hard	work	in	connection
和	是	给定	一个	伟大的	交易	的	信用	为了	他们的	难的	工作	在	联系

[wɪð] [ðə; ði] [leɪk] ['pædʒənt] .

with	the	lake	pageant	.
和	这	湖	盛会	.

他们因在湖泊游行活动中的辛勤工作而获得了极大的赞誉。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [ʌn'fiːlɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [prɪns] [rʌn] [ə'weɪ]

“	And	to	think	they	could	be	so	unfeeling	as	to	make	Prince	run	away
”	和	到	思考	他们	可以	是	所以	冷漠无情	作为	到	制作	王子	跑步	离开

[ænd; ənd] [kɔːz] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ,

and	cause	all	that	trouble	,
和	原因	全部	那	麻烦	,

“想想他们竟然如此冷酷无情，让王子离家出走，引发了所有这些麻烦，”

” [əb'zɜːvd] ['mɒli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] .

”	observed	Mollie	,	as	they	were	again	aboard	the	boat	.
”	观察到	莫莉	,	作为	他们	是	再次	船上	这	船	.

“莫莉看着他们再次登上船时说道。”

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðeɪ] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]

“	Perhaps	it	was	not	they	,	or	there	may	be	some	explanation	of	their
“	也许	它	曾是	不是	他们	,	或者	那里	可能	是	一些	解释	的	他们的

[kən'dʌkt] , ” [sə'dʒestid] ['betɪ] .

conduct	,	”	suggested	Betty	.
执行	,	”	建议	贝蒂	.

“或许不是他们干的，或者他们的行为可能有某种解释，”贝蒂建议道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [dʒʌdʒ] [tuː] ['heɪstɪli] . ”

“	We	must	not	judge	too	hastily	.	”
“	我们	必须	不是	法官	也	草草	.	”

“我们不应妄下断论。”

“ [ðæts] ['betɪ] ['nelsn] — [ɔːl]['əʊvə(r)] , ” [sed] ['eɪmi] .

“	That's	Betty	Nelson	—	all	over	,	”	said	Amy	.
“	那就是	贝蒂	纳尔逊	—	全部	超过	,	”	说	艾米	.

“那就是贝蒂·尼尔森——到处都是，”艾米说。

[iːl] ['aɪlənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][aɪ'diːəl]['pɪknɪk] [pleɪs] ,

Eel	Island	proved	to	be	an	ideal	picnic	place	,
鳗鱼	岛	已证实	到	是	一个	理想的	野餐	地方	,

鳗鱼岛被证明是一个理想的野餐地点。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] ['pɑːtiz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][gˈɜːlz] [ə'raɪvd] .

and	there	were	one	or	two	other	parties	on	it	when	the	girls	arrived	.
和	那里	是	一	或者	二	其他	各方	在	它	什么时候	这	女孩们	到达的	.

女孩们到达时，船上还有一两拨其他人。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][dʒem][sɪˈkjʊə(r)] , [ænd; ənd] [strʌk] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ðeə(r)] [lʌntʃ] [bˈɑːskɪts]

They	made	the	Gem	secure	,	and	struck	off	into	the	woods	with	their	lunch	baskets
他们	制成	这	宝石	安全的	,	和	击	离开	进入	这	树林	和	他们的	午餐	篮子

,

,

,

他们把宝石号固定好，然后带着午餐篮钻进了树林。

['betɪ] ['hævɪŋ] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['peɪtəntɪd] [spɑːk] [plʌg] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['məʊtə(r)][kʊd; kəd]

Betty	**having**	**removed**	**a**	**certain**	**patented**	**spark**	**plug**	**,**	**without**	**which**	**the**	**motor**	**could**
贝蒂	拥有	已移除	一个	肯定	专利	火花	插头	,	没有	哪个	这	发动机	可以

[nɒt] [biː; bi] ['stɑːtɪd] .

not	**be**	**started**	**.**
不是	是	开始	.

贝蒂拆掉了某个专利火花塞，没有这个火花塞，发动机就无法启动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['djuːplɪkeɪt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ɒf]

It	**was**	**not**	**likely**	**that**	**anyone**	**would**	**be**	**able**	**to**	**duplicate**	**it**	**and**	**make**	**off**
它	曾是	不是	可能	那	任何人	会	是	有能力的	到	复制	它	和	制作	离开

[wɪð] [ðə; ði][krɑːft][ɪn][ðeə(r)] ['æbsəns] ,

with	**the**	**craft**	**in**	**their**	**absence**	**,**
和	这	工艺	在	他们的	缺席	,

不太可能有人能在他们不在的时候复制这架飞机并把它开走。

[səʊ] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bəʊt] [ʌn'gɑːdɪd] .

so	**they**	**felt**	**it**	**safe**	**to**	**leave**	**the**	**boat**	**unguarded**	**.**
所以	他们	毛毡	它	安全的	到	离开	这	船	无人看守	.

所以他们觉得把船停在那里不安排人看守很安全。

“ [pɑːs][ðə; ði] ['ɒlɪvz] , [greɪs] [maɪ][dɪə(r)] , ” [rɪ'kwestɪd] ['mɒli] ,

“	**Pass**	**the**	**olives**	**,**	**Grace**	**my**	**dear**	**,**	**”**	**requested**	**Mollie**	**,**
“	经过	这	橄榄	,	优雅	我的	亲爱的	,	”	请求	莫莉	,

“亲爱的格蕾丝，把橄榄递过来，”莫莉请求道。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['grɑːsi] [nəʊl] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɪg] [əʊk] [triː] .

when	**they**	**were**	**seated**	**on**	**a**	**grassy**	**knoll**	**under**	**a**	**big**	**oak**	**tree**	**.**
什么时候	他们	是	坐着	在	一个	草丛	小丘	在下面	一个	大的	橡木	树	.

他们当时正坐在大橡树下的草坡上。

“ [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['krækəz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

“	**I**	**have**	**the**	**crackers**	**beside**	**me**	**.**
“	我	有	这	饼干	旁	我	.

“饼干就在我旁边。”

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mʌntʃ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

Now	**I**	**am**	**happy**	**,**	**”**	**and**	**she**	**munched**	**the**	**appetizing**	**combination**	**.**
现在	我	是	快乐的	,	”	和	她	咀嚼	这	令人垂涎的	组合	.

“我现在很开心，”说着，她津津有味地吃起了这道美味的组合。

“ ['krækəz] [ænd; ənd] ['ɒlɪvz] ! ” [mˈɜːməd] ['betɪ] .

“	**Crackers**	**and**	**olives**	**!**	**”**	**murmured**	**Betty**	**.**
“	饼干	和	橄榄	!	”	低声说道	贝蒂	.

“饼干和橄榄！”贝蒂低声说道。

“ ['aʊə(r)][əʊld] ['skuːlˌdeɪ] [fiːst] .

“	**Our**	**old**	**schoolday**	**feast**	**.**
“	我们的	老的	上学日	盛宴	.

“我们以前的学校盛宴。

[ai] ['hævnt] ['gɒtn] ['əʊvə(r)][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['aɪðə(r)] .

I	**haven't**	**gotten**	**over**	**my**	**love**	**for**	**them**	**, either**	**.**
我	还没有	获得	超过	我的	爱	为了	他们	，任何一个	.

我也依然对他们念念不忘。

[let] [ðem; ðəm] ['sɜːkjəleɪt] , ['mɒli] .

Let	**them**	**circulate**	**,**	**Mollie**	**.**
让	他们	流通	,	莫莉	.

让它们流通吧，莫莉。

" [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmeri] [wɪð] [kwɪp][ænd; ənd][dʒest] [wen] [greɪs] , [ˈhɪərɪŋ] [ə; eɪ]
" The girls were making merry with quip and jest when Grace , hearing a
" 这 女孩们 是 制作 欢乐 和 讽刺 和 笑话 什么时候 优雅 , 听力 一个
[ˈkræklɪŋ] [ɒv; əv][ˈʌndə(r)] [brʌʃ] ,
crackling of under brush ,
噼啪作响 的 在下面 刷子 ,

“女孩们正说说笑笑，玩得不亦乐乎，这时格蕾丝听到灌木丛发出噼啪声，

[lʊkt] [bæk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
looked back along the path they had come .
看起来 后退 沿着 这 小路 他们 有 来 .

他们回头望向来时的路。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] :
She started and exclaimed :
她 开始 和 惊呼 :

她猛地一惊，说道：

" [hɪə(r)] [kʌm] [ðəʊz] [tuː] [jʌŋ] [men] — [ˈmɪstə(r)] . [stəʊn] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈkenədi] . "
" Here come those two young men — Mr . Stone and Mr . Kennedy . "
" 这里 来 那些 二 年轻的 男人 — 先生 . 石头 和 先生 . 肯尼迪 . "

“瞧，那两位年轻人来了——斯通先生和肯尼迪先生。”

" [doʊnt] [ˈnəʊtɪs] [ðem; ðəm] , " [begd] [ˈeɪmi] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [njuː]
" Don't notice them , " begged Amy , who was not much given to making new
" 不 注意 他们 , " 乞求 艾米 , WHO 曾是 不是 很多 给定 到 制作 新的
[əˈkweɪntəns] .
acquaintances .
熟人 .

“别理他们，”艾米恳求道，她不太喜欢结交新朋友。

" [tuː] [leɪt] !
" Too late !
" 也 晚的 !

“为时已晚！

[ðeɪ] [siː] [juː ˈes] — [ðer] [ˈkʌmɪŋ] [raɪt] [təˈwɔːd] [juː ˈes] !
They see us — they're coming right toward us !
他们 看 我们 — 它们是 未来 正确的 朝向 我们 !

他们看见我们了——他们正朝我们走过来！

" [kraɪd] [greɪs] , [ɪn][sʌm; səm] [kənˈfjuːʒn] .
" cried Grace , in some confusion .
" 哭 优雅 , 在 一些 困惑 .

“格蕾丝有些慌乱地喊道。”

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] [rɪˈgætə]
THE REGATTA
这 帆船赛

帆船赛

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [keɪm] [ɒn] , [əˈpærəntli] [wɪð] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə]
The two young men came on , apparently with the object of speaking to
这 二 年轻的 男人 来了 在 , 显然 和 这 目的 的 请讲 到
[ðə; ði][gˈɜːlz] .
the girls .
这 女孩们 .

两个年轻男子走了过来，显然是想和女孩们搭讪。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɜːpəsli] [sɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

Evidently	**they**	**had**	**purposely**	**sought**	**them**	**out**	**.**
显然	他们	有	故意	寻求	他们	出去	.

显然，他们是故意寻找他们的。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪs] ['nelsn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][dʒem] ! ” [ɪk'skleɪmd]

“	**Oh**	**,**	**it**	**is**	**Miss**	**Nelson**	**,**	**and**	**her**	**friends**	**from**	**the**	**Gem**	**!**	**”**	**exclaimed**
“	哦	,	它	是	错过	纳尔逊	,	和	她	朋友们	从	这	宝石	!	”	惊呼

['mɪstə(r)] . [stəʊn] ,

Mr	**.**	**Stone**	**,**
先生	.	石头	,

“哦，是纳尔逊小姐和她来自宝石旅馆的朋友们！”斯通先生惊呼道。

[wɪtʃ] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['pɑːti] [ɒv; əv]

which	**might**	**indicate**	**that**	**he**	**had**	**expected**	**to**	**meet**	**some**	**other**	**party**	**of**
哪个	可能	表明	那	他	有	预期的	到	见面	一些	其他	派对	的

['pɪknɪk] ['lʌvəz] .

picnic	**lovers**	**.**
野餐	恋人	.

这可能表明他原本期望遇到另一群野餐爱好者。

“ [aɪ] [həʊp] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'truːd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] , “ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə]

“	**I**	**hope**	**we**	**are**	**not**	**intruding**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Kennedy**	**,**	**“**	**but**	**we**	**want**	**to**
“	我	希望	我们	是	不是	入侵	,	”	说	先生	.	肯尼迪	,	“	但	我们	想	到

['bɒrəʊ] [sʌm; səm][sɔːlt] ,

borrow	**some**	**salt**	**,**
借	一些	盐	,

肯尼迪先生说：“我希望我们没有打扰到您，但我们想借一些盐。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] .

if	**you**	**have**	**any**	**.**
如果	你	有	任何	.

如果你有的话。

” ['betɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] .

”	**Betty**	**looked**	**at**	**them**	**curiously**	**.**
”	贝蒂	看起来	在	他们	奇怪的是	.

贝蒂好奇地看着他们。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['sʌbtəfjuːdʒ] — [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən] [ə'kweɪntəns] ?

Was	**this**	**a**	**subterfuge**	**—**	**a**	**means**	**to**	**an**	**acquaintance**	**?**
曾是	这	一个	托词	—	一个	方法	到	一个	熟人	?

这是某种诡计——一种接近熟人的手段吗?

[hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] ['stɪfənd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət] [ɑːnt] [keɪt] .

Her	**manner**	**stiffened**	**a**	**trifle**	**,**	**and**	**she**	**glanced**	**at**	**Aunt**	**Kate**	**.**
她	方式	僵硬	一个	琐事	,	和	她	瞥了一眼	在	阿姨	凯特	.

她的姿态略显僵硬，瞥了一眼凯特阿姨。

“ [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [keɪm] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪknɪk] [laɪk] [jɔː'selvz] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . [stəʊn] ,

“	**You**	**see**	**we**	**came**	**off**	**on**	**a**	**little**	**picnic**	**like**	**yourselves**	**,**	**”**	**explained**	**Mr**	**.**	**Stone**	**,**
“	你	看	我们	来了	离开	在	一个	小的	野餐	喜欢	你们自己	,	”	解释	先生	.	石头	,

“你们看，我们也是像你们一样，来参加一次小型野餐的，”斯通先生解释道。

“ [ænd; ənd][bɒb] , [hɪə(r)] , [fə'gɒt] [ðə; ðɪ][sɔːlt] . ”

“	**and**	**Bob**	**,**	**here**	**,**	**forgot**	**the**	**salt**	**.**	**”**
“	和	鲍勃	,	这里	,	忘了	这	盐	.	”

“还有鲍勃，他忘了放盐。”

“ [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [jʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [jɔː'self] , ['hæri] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

“	**You**	**told**	**me**	**you'd**	**put**	**it**	**in**	**yourself**	**,**	**Harry**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**other**	**,**
“	你	讲述	我	你会	放	它	在	你自己	,	哈里	!	”	惊呼	这	其他	,

“你明明答应过要自己放进去的，哈利！”另一个人喊道。

“ [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] . ”

“	and	of	course	I	thought	you	did	.	”
”	和	的	课程	我	想法	你	做过	.	”

“我当然以为你会这么想。”

“ [wel] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , “ [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][sɔːlt] .

“	Well	,	be	that	as	it	may	,	”	said	his	friend	,	“	we	have	no	salt	.
”	出色地	,	是	那	作为	它	可能	,	”	说	他的	朋友	,	“	我们	有	不	盐	.

“好吧，即便如此，”他的朋友说，“我们没有盐了。”

[wiː; wi] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][biː; bi][bəʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɑːsk]

We	heard	your	voices	over	here	and	decided	to	be	bold	enough	to	ask
我们	听到	你的	声音	超过	这里	和	决定	到	是	大胆的	足够的	到	问

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] .

for	some	.
为了	一些	.

我们听到了你们的声音，并决定大胆地提出一些要求。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ˌjuː ˈes] , [mɪs] [ˈnelsn] ? ”

Do	you	remember	us	,	Miss	Nelson	?	”
做	你	记住	我们	,	错过	纳尔逊	?	”

纳尔逊小姐，您还记得我们吗?

“ [əʊ] , [jes] . ” [ˈbɛtiz] [ˈmænə(r)] [ˈsɔfənd] .

“	Oh	,	yes	.	”	Betty's	manner	softened	.
”	哦	,	是的	.	”	贝蒂的	方式	软化	.

“哦，是的。”贝蒂的语气柔和了下来。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

The	explanation	was	sufficient	.
这	解释	曾是	充足的	.

解释已经足够了。

[ˈklɪəli] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [nɒt] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [trɪk] [tuː; tə] [skreɪp] [æn; ən]

Clearly	the	young	men	had	not	resorted	to	this	trick	to	scrape	an
清楚地	这	年轻的	男人	有	不是	复原	到	这	诡计	到	刮	一个

[əˈkweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][gˈɜːlz] .

acquaintance	with	the	girls	.
熟人	和	这	女孩们	.

显然，这些年轻人并非为了结识女孩而使用这种伎俩。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeniθɪŋ] [els] [jʊd] [laɪk] ? ” [ɑːskt] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˈmɒli] .

“	Is	there	anything	else	you'd	like	?	”	asked	impulsive	Mollie	.
”	是	那里	任何事物	别的	你会	喜欢	?	”	问	冲动	莫莉	.

“你还有什么想要的吗？”冲动的莫莉问道。

“ [greɪs] [hæz; həz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈkændi] , [ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈɒlɪvz] — — ” [ʃiː; ʃi] [ˈtɪltɪd]

“	Grace	has	plenty	of	candy	,	I	think	,	and	as	for	olives	—	—	”	she	tilted
”	优雅	有	很多	的	糖果	,	我	思考	,	和	作为	为了	橄榄	—	—	”	她	斜

[wʌn] [ˈempti] [ˈbɒt(ə)l] ,

one	empty	bottle	,
一	空的	瓶子	,

“我想格蕾丝有很多糖果，至于橄榄——”她倾斜了一个空瓶子，

[ænd; ənd] [smaɪld] .

and	smiled	.
和	微笑	.

然后笑了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkenədi] [smaɪld] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][fræŋk] [ˈmænə(r)] .

Mr	.	Kennedy	smiled	back	in	a	frank	manner	.
先生	.	肯尼迪	微笑	后退	在	一个	坦率	方式	.

肯尼迪先生坦率地回以微笑。

['betɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [fɔːm] ,

Betty	decided	that	introductions	would	be	in	good	form	,
贝蒂	决定	那	介绍	会	是	在	好的	形式	,

贝蒂认为介绍环节会比较正式。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] “ ['pɜːfɪktli] ['prɒpə(r)] .

since	they	had	learned	that	the	young	men	were	“	perfectly	proper	.
自从	他们	有	学习	那	这	年轻的	男人	是	“	完美	恰当的	.

因为他们得知这些年轻人“举止得体”。

” [nems] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kenədi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [sæt] [daʊn] [ɒn]

”	Names	were	exchanged	,	and	Mr	.	Kennedy	and	his	friend	sat	down	on
”	姓名	是	交换	,	和	先生	.	肯尼迪	和	他的	朋友	卫星	向下	在

[ðə; ði] [grɑːs] .

the	grass	.
这	草	.

双方交换了姓名，肯尼迪先生和他的朋友在草地上坐了下来。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪn] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['hʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði][sɔːlt] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒfəd] .

They	did	not	seem	in	any	special	hurry	about	the	salt	,	now	that	it	was	offered	.
他们	做过	不是	似乎	在	任何	特别的	匆忙	关于	这	盐	,	现在	那	它	曾是	提供	.

既然盐已经端了上来，他们似乎并不着急要用。

“ [wiː; wi] [həʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [rɪ'gætə] , ”

“	We	hope	you	haven't	changed	your	minds	about	the	race	and	regatta	,	”
“	我们	希望	你	还没有	已更改	你的	思想	关于	这	种族	和	帆船赛	,	”

[spəʊk] ['mɪstə(r)] . [stəʊn] ,

spoke	Mr	.	Stone	,
辐	先生	.	石头	,

“我们希望你们对比赛和帆船赛的想法没有改变，”斯通先生说道。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] [hæd; həd] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒd] .

after	some	generalities	had	been	exchanged	.
后	一些	一般性	有	到过	交换	.

在进行了一些概括性交流之后。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['entri] [blæŋks] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

“	By	the	way	,	I	have	the	entry	blanks	for	you	,
“	经过	这	方式	,	我	有	这	入口	空白	为了	你	,

对了，我这里有你的报名表。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə] ['betɪ] , [huː] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [m'ɜːməd]

”	and	he	passed	the	papers	to	Betty	,	who	accepted	them	with	murmured
”	和	他	通过了	这	文件	到	贝蒂	,	WHO	公认	他们	和	低声说道

[θæŋks] .

thanks	.
谢谢	.

然后他把文件递给了贝蒂，贝蒂低声道谢后接了过去。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['veri] ['laɪkli] ['entə(r)][bəuθ][ðə; ði]['pædʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	We	shall	very	likely	enter	both	the	pageant	and	the	race	,	”	she	said	.
“	我们	将	非常	可能	进入	两个都	这	盛会	和	这	种族	,	”	她	说	.

“我们很可能会同时参加选美比赛和赛跑，”她说。

“ [wen] [duː; də] [ðeɪ] [teɪk] [pleɪs] ? ”

“	When	do	they	take	place	?	”
“	什么时候	做	他们	拿	地方	?	”

“它们何时举行？”

“ [ðə; ði] ['pædʒənt] [wɪl] [biː; bi] [held] [tuː] [naɪts] [hens] .

“	The	pageant	will	be	held	two	nights	hence	.
“	这	盛会	将要	是	握住	二	夜晚	因此	.

“选美比赛将于两晚后举行。”

[ðæt] [wɪl] ['riːəli] ['əʊpən][ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l] .

That	will	really	open	the	carnival	.
那	将要	真的	打开	这	狂欢	.

那将真正拉开嘉年华的序幕。

[ðə; ði] [boʊts] , ['dekəreɪtɪd] [æz; əz] [suːt] [ðə; ði] ['fænsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði]['əʊnə(r)z] , [wɪl] [fɔːm] [ɪn] [laɪn] ,

The	boats	,	decorated	as	suit	the	fancies	of	the	owners	,	will	form	in	line	,
这	船	,	装饰	作为	套装	这	幻想	的	这	所有者	,	将要	形式	在	线	,

这些船只按照船主的喜好进行装饰，然后排成一列。

[ænd; ənd] [muːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] , [pɑːst][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [stænd] .

and	move	about	the	lake	,	past	the	judges	'	stand	.
和	移动	关于	这	湖	,	过去的	这	法官	-	站立	.

然后绕着湖走，经过裁判席。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['praɪzɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪfli] ['dekəreɪtɪd] [bəʊt] , [ðə; ði] ['ɒdɪst] , [ænd; ənd]

There	will	be	prizes	for	the	most	beautifully	decorated	boat	,	the	oddest	,	and
那里	将要	是	奖品	为了	这	最多	非常漂亮	装饰	船	,	这	最奇怪的	,	和

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [wɜːst] ,

also	the	worst	,
还	这	最差	,

将会评选出装饰最精美、最奇特和最丑陋的船只并颁发奖项。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

if	you	understand	me	.
如果	你	理解	我	.

如果你能理解我的意思的话。

[aɪ] [miːn] [baɪ][ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [sʌm; səm] ['kæptɪnz] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [boʊts] [lʊk]

I	mean	by	the	last	that	some	captains	have	decided	to	make	their	boats	look
我	意思是	经过	这	最后的	那	一些	队长	有	决定	到	制作	他们的	船	看

[laɪk] [rek] ,

like	wrecks	,
喜欢	残骸	,

我的意思是，有些船长决定让他们的船看起来像残骸一样。

['straɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)][kwɪə(r)] [ɪ'fekts] . ”

striving	after	queer	effects	.	”
努力	后	酷儿	效果	.	”

追求酷儿效应。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['betɪ] , [dɪ'saɪdɪdli] .

“	I	should	not	like	that	,	”	said	Betty	,	decidedly	.
“	我	应该	不是	喜欢	那	,	”	说	贝蒂	,	绝对地	.

“我不应该喜欢那样，”贝蒂斩钉截铁地说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [maɪt] ['dekəreɪt] ?

“	But	if	there	is	time	,	and	we	can	do	it	,	we	might	decorate	?
“	但	如果	那里	是	时间	,	和	我们	能	做	它	,	我们	可能	装饰	?

“但如果时间允许，而且我们有能力的话，我们或许可以进行一些装饰？”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ['kwestʃənɪŋli] .

”	and	she	looked	at	her	chums	questioningly	.
”	和	她	看起来	在	她	朋友们	质疑地	.

她疑惑地看着她的朋友们。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [sed] [greɪs] , [ænd; ənd] ['mɒli] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

“	Surely	,	”	said	Grace	,	and	Mollie	took	the	chance	to	whisper	to	her	:
“	一定	,	”	说	优雅	,	和	莫莉	采取	这	机会	到	耳语	到	她	:

“当然，”格蕾丝说道，莫莉趁机在她耳边低语道：

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [stɑːt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] ？ ”
“ Why don't you start some questions ? ”
“ 为什么 不 你 开始 一些 问题 ？ ”

“你们为什么不先问几个问题呢？”

“ [aɪ] [wɪl] — [ɪf] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ， ” [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] .
“ I will — if I get a chance , ” was the answer .
“ 我 将要 — 如果 我 得到 一个 机会 ， ” 曾是 这 回答 .

“我会的——如果我有机会的话，”他回答道。

['betɪ] [wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kɑːnɪv(ə)l] [wen] [ðə; ðɪ] [stɑːt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ,
Betty was finding out more about the carnival when the start would be made ,
贝蒂 曾是 寻找 出去 更多的 关于 这 狂欢 什么时候 这 开始 会 是 制成 ,

贝蒂正在了解嘉年华何时开始的更多信息，

[ðə; ðɪ] [kɔːs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['diːteɪlz] .
the course and other details .
这 课程 和 其他 细节 .

课程及其他详情。

[ðə; ðɪ] ['reɪsɪz] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [pə'reɪd] .
The races would take place the day after the boat parade .
这 种族 会 拿 地方 这 天 后 这 船 游行 .

比赛将在游船巡游的第二天举行。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['rəʊɪŋ] ['reɪsɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tʌb] [ænd; ənd] - [ʌp'set] - [ɪ'vents]
“ There will be canoe and rowing races , as well as tub and ' upset ' events
“ 那里 将要 是 独木舟 和 划船 种族 ， 作为 出色地 作为 浴缸 和 - 沮丧的 - 活动
,
,
,

“届时将举行皮划艇和赛艇比赛，以及桶滚和‘翻滚’比赛，

” [sed] ['mɪstə(r)] . [stəʊn] .
” said Mr . Stone .
” 说 先生 . 石头 .

斯通先生说道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] ['kɒntest] [ðə; ðɪ]
“ We are also planning to have a swimming and diving contest the
“ 我们 是 还 规划 到 有 一个 游泳 和 潜水 竞赛 这
['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'gætə] [wiːk] ,
latter part of the regatta week ,
后者 部分 的 这 帆船赛 星期 ,

“我们还计划在帆船赛周的后半段举办游泳和跳水比赛，

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə]['entə(r)] [ðæt] . ”
but I don't suppose you young ladies would care to enter that . ”
但 我 不 认为 你 年轻的 女士们 会 关心 到 进入 那 . ”

但我想你们这些年轻女士应该不会有兴趣参与其中吧。”

“ [wiː; wi] [ɔːl] [swɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] ['beɪðɪŋ] [suːts] , ” [sed] ['mɒli] , [ɪn'defɪnətli] .
“ We all swim , and we have our bathing suits , ” said Mollie , indefinitely .
“ 我们 全部 游泳 , 和 我们 有 我们的 洗澡 西装 , ” 说 莫莉 , 无限期 .

“我们都会游泳，而且我们都有泳衣，”莫莉漫不经心地说道。

“ ['mɒli] [daɪvz] ['bjuːtɪfli] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['eɪmi] .
“ Mollie dives beautifully ! ” exclaimed Amy .
“ 莫莉 潜水 非常漂亮 ！ ” 惊呼 艾米 .

“莫莉跳水跳得真漂亮！”艾米惊叹道。

“ [ai][du:; də][nɒt] — [ðæt][ɪz] , [aɪm][nɒt][æn; ən]['ekspɜ:t][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , ” ['mɒli] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][seɪ] .

“	I	do	not	—	that	is	,	I'm	not	an	expert	at	it	,	”	Mollie	hastened	to	say	.
”	我	做	不是	—	那	是	,	我是	不是	一个	专家	在	它	,	”	莫莉	加快	到	说	.

“我没有——也就是说，我不是这方面的专家，”莫莉赶紧说道。

“ [bʌt; bət][ai] [lʌv] ['daɪvɪŋ] . ”

“	But	I	love	diving	.	”
”	但	我	爱	潜水	.	”

“但我热爱潜水。”

“ [ðen] [waɪ] [nɒt]['entə(r)] ? ” [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] .

“	Then	why	not	enter	?	”	asked	Mr	.	Kennedy	.
”	然后	为什么	不是	进入	?	”	问	先生	.	肯尼迪	.

“那为什么不参加呢？”肯尼迪先生问道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðæt] [kə'mɪti] .

“	I	am	chairman	of	that	committee	.
”	我	是	主席	的	那	委员会	.

“我是该委员会的主席。”

[aɪl] [pʊt][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ju:; jʊ][g'ɜ:lz] [daʊn] , [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][maɪnd] .

I'll	put	the	names	of	you	girls	down	,	if	you	don't	mind	.
患病的	放	这	姓名	的	你	女孩们	向下	,	如果	你	不	头脑	.

如果你们不介意的话，我会把你们的名字记下来。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [kə'mɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['eniθɪŋ] .

It	doesn't	commit	you	to	anything	.
它	不	犯罪	你	到	任何事物	.

它不会让你承担任何义务。

” [ðə; ði][g'ɜ:lz][hæd; həd][nəʊ]['fɔ:m(ə)l] [əb'dʒekʃnz] .

”	The	girls	had	no	formal	objections	.
”	这	女孩们	有	不	正式的	反对意见	.

“女孩们没有正式提出异议。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ri:əl] [aʊt] - [dɔ:(r)][g'ɜ:lz] , [ai][kæn; kən] [si:] [ðæt] ! ” ['kɔmplimənt] ['mɪstə(r)] . [stəʊn] .

“	You	are	real	out	-	door	girls	,	I	can	see	that	!	”	complimented	Mr	.	Stone	.
”	你	是	真实的	出去	-	门	女孩们	,	我	能	看	那	!	”	赞扬	先生	.	石头	.

“你们真是热爱户外活动的女孩，我看得出来！”斯通先生称赞道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][laɪk] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][pn][ðə; ði] [leɪk] . ”

“	You	must	like	life	in	the	woods	and	on	the	lake	.	”
”	你	必须	喜欢	生活	在	这	树林	和	在	这	湖	.	”

“你一定很喜欢森林和湖边的生活。”

“ [ɪn'di:d] [ðeɪ] [du:; də] , ” [spəʊk] [ɑ:nt] [keɪt] .

“	Indeed	they	do	,	”	spoke	Aunt	Kate	.
”	的确	他们	做	,	”	辐	阿姨	凯特	.

“的确如此，”凯特阿姨说道。

“ [ðeɪ] [wɔ:kt] — [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ðɪs]

“	They	walked	—	I	think	it	was	two	hundred	miles	,	just	before	coming	on	this
”	他们	步行	—	我	思考	它	曾是	二	百	英里	,	只是	前	未来	在	这

[kru:z] ;

cruise	;
巡航	;

“他们步行——我想大概走了两百英里，就在来参加这次游轮旅行之前；

['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] , ['betɪ] ? ”

didn't	you	,	Betty	?	”
没有	你	,	贝蒂	?	”

对吧，贝蒂？

“ [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ'tiː][baɪ] ['iːzi] [steɪdʒɪz] , ” [i'veid] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

“	**Yes**	**,**	**but**	**we**	**took**	**it**	**by**	**easy**	**stages**	**,**	**”**	**evaded**	**the**	**Little**	**Captain**	**.**
”	是的	,	但	我们	采取	它	经过	简单的	阶段	,	”	躲避	这	小的	队长	.

“是的，但我们是分阶段轻松完成的，”小船长含糊其辞地说。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [faɪn] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] .

“	**That**	**was**	**fine**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Kennedy**	**.**
”	那	曾是	美好的	！	”	惊呼	先生	.	肯尼迪	.

“太好了！”肯尼迪先生惊呼道。

“ [wel] , ['hæri] , [ɪf] [wɪr] [gɒŋ] [tuː; tə] [iːt] [wɪd] ['betə(r)] [teɪk] ['aʊə(r)][sɔːlt][ænd; ənd][gəʊ] . ”

“	**Well**	**,**	**Harry**	**,**	**if**	**we're**	**gong**	**to**	**eat**	**we'd**	**better**	**take**	**our**	**salt**	**and**	**go**	**.**	**”**
”	出色地	,	哈里	,	如果	是	锣	到	吃	我们会	更好的	拿	我们的	盐	和	去	.	”

“好了，哈利，如果我们要吃饭，最好带上盐就走。”

“ [woʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sænwɪtʃz] ? ” [ɑːskt] ['mɒli] , [ɪm'pʌlsɪv] [æz; əz]

“	**Won't**	**you**	**have**	**some**	**of**	**our**	**sandwiches**	**?**	**”**	**asked**	**Mollie**	**,**	**impulsive**	**as**		
”	惯于	你	有	一些	的	我们的	三明治	?	”	问	莫莉	,	冲动	作为		

['juːʒuəl] .

usual	**.**
通常	.

“你们要不要尝尝我们的三明治？”莫莉像往常一样冲动地问道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [iːt] , ” [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]

“	**We**	**have**	**more**	**than**	**we**	**can**	**eat**	**,**	**”**	**for**	**they**	**had**	**brought**	**along**	**a**	
”	我们	有	更多的	比	我们	能	吃	,	”	为了	他们	有	带来	沿着	一个	

[məʊst] [səb'stænʃ(ə)l] [lʌntʃ] .

most	**substantial**	**lunch**	**.**
最多	重大的	午餐	.

“我们带的食物太多了，吃不完，”因为他们带了非常丰盛的午餐。

['mɒli] [lʊkt] [æt; ət] ['betɪ] [ænd; ənd] [ɑːnt] [keɪt] .

Mollie	**looked**	**at**	**Betty**	**and**	**Aunt**	**Kate**	**.**
莫莉	看起来	在	贝蒂	和	阿姨	凯特	.

莫莉看了看贝蒂和凯特阿姨。

[ðeɪ] ['redʒɪstəd] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] .

They	**registered**	**no**	**objections**	**.**
他们	挂号的	不	反对意见	.

他们没有提出任何异议。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['mɪstə(r)] . ['kenədi] , “ [bʌt; bət] ['riːəli] [wiː; wi][dəʊnt]

“	**You**	**are**	**very**	**good**	**,**	**”**	**protested**	**Mr**	**.**	**Kennedy**	**,**	**“**	**but**	**really**	**we**	**don't**
”	你	是	非常	好的	,	”	抗议	先生	.	肯尼迪	,	”	但	真的	我们	不

[wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [juː; jʊ] — — ”

want	**to**	**deprive**	**you**	**—**	**—**	**”**
想	到	剥夺	你	—	—	”

“你确实很优秀，”肯尼迪先生抗议道，“但我们真的不想剥夺你——”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ˌdeprɪ'veɪʃn] , ” [sed] ['betɪ] .

“	**It**	**will**	**be**	**no**	**deprivation**	**,**	**”**	**said**	**Betty**	**.**
”	它	将要	是	不	剥夺	,	”	说	贝蒂	.

“这不会是一种匮乏，”贝蒂说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][glæd][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['weɪstɪd] — — ”

“	**We**	**will**	**be**	**glad**	**not**	**to**	**have**	**them**	**wasted**	**—**	**—**	**”**
”	我们	将要	是	高兴的	不是	到	有	他们	浪费	—	—	”

“我们很乐意看到它们不被浪费——”

“ [əʊ] , [ðen] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [let][juː ˈes][biː; bi] — [ðə; ði] [ˈweɪstbɑːskɪt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstə(r)] . [stəʊn] ,
“ **Oh** , **then** **by** **all** **means** **let** **us** **be** **—** **the** **wastebaskets** **!** ” **exclaimed** **Mr** . **Stone** ,
” 哦 , 然后 经过 全部 方法 让 我们 是 — 这 垃圾桶 ! ” 惊呼 先生 . 石头 ,
[ˈlɑːfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“哦，那我们就当垃圾桶吧！”斯通先生笑着喊道。

“ [əʊ] , [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [dʒʌst] [ðæt] , ” [ænd; ənd] [ˈbetɪ] [blʌʃt] .
“ **Oh** , **I** **didn't** **mean** **just** **that** , ” **and** **Betty** **blushed** .
” 哦 , 我 没有 意思是 只是 那 , ” 和 贝蒂 脸红了 .

“哦，我不是那个意思，”贝蒂脸红了。

“ [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [keɪt] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [ˈtʃɪkɪn]
“ **I** **understand** , ” **he** **replied** , **and** **Aunt** **Kate** **passed** **over** **a** **plate** **of** **chicken**
” 我 理解 , ” 他 回复 , 和 阿姨 凯特 通过了 超过 一个 盘子 的 鸡
[ˈsænwɪtʃz] .
sandwiches .
三明治 .

“我明白了，”他回答道，凯特阿姨递过来一盘鸡肉三明治。

[ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv] [ˈəʊpənɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] [ˈɒlɪvz] , [ˈmɒli] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [greɪs] :
Under **cover** **of** **opening** **another** **bottle** **of** **olives** , **Mollie** **whispered** **to** **Grace** :
在下面 覆盖 的 开幕 其他 瓶子 的 橄榄 , 莫莉 低声说道 到 优雅 :

趁着打开另一瓶橄榄的掩护，莫莉悄声对格蕾丝说：

“ [ɑːsk][hɪm][sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] — [stɑːt] [ɒn] [ˈməʊtərɪŋ] — [ɑːsk] [ɪf] [ðeɪ] [ˈevə(r)] [ˈməʊtəd] [nɪə(r)]
“ **Ask** **him** **some** **questions** **—** **start** **on** **motoring** **—** **ask** **if** **they** **ever** **motored** **near**
” 问 他 一些 问题 — 开始 在 汽车 — 问 如果 他们 曾经 机动车 靠近
[ˈdiːpˌdeɪl] . ”
Deepdale . ”
迪普戴尔 . ”

“问他一些问题——先从汽车开始——问问他们是否曾经在迪普代尔附近开车。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [ˈwɪspəd] [greɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [et; eɪt] ,
“ **I** **will** , ” **whispered** **Grace** , **and** , **as** **the** **two** **young** **men** **ate** ,
” 我 将要 , ” 低声说道 优雅 , 和 , 作为 这 二 年轻的 男人 吃 ,

“我会的，”格蕾丝低声说道，然后，两个年轻人开始吃饭。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [ˈtɒpɪk] [ɒv; əv] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈɔːtəməbiːlz] .
she **led** **the** **topic** **of** **talk** **to** **automobiles** .
她 引领 这 话题 的 讲话 到 汽车 .

她把话题引向了汽车。

“ [duː; də][juː; jʊ][ˈməʊtə(r)] ?
“ **Do** **you** **motor** **?**
” 做 你 发动机 ?

你有汽车吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ˈlʊkɪŋ] [dəˈrektli] [æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [stəʊn] .
” **she** **asked** , **looking** **directly** **at** **Mr** . **Stone** .
” 她 问 , 寻找 直接地 在 先生 . 石头 .

她直视着斯通先生问道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈsɜːt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [ðæt] [kɔːzd] [prɪns]
She **was** **certain** **now** **that** **at** **least** **he** **had** **been** **in** **the** **car** **that** **caused** **Prince**
她 曾是 肯定 现在 那 在 至少 他 有 到过 在 这 车 那 导致 王子
[tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .
to **run** **away** .
到 跑步 离开 .

她现在确信，至少他当时就在导致王子逃跑的那辆车里。

“ [əʊ] , [jes] , ['ɒf(ə)n] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Oh	,	yes	,	often	,	”	he	answered	.
”	哦	,	是的	,	经常	,	”	他	回答	.

“哦，是的，经常，”他回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ] ? ”

“	Do	you	?	”
”	做	你	?	”

“你? ”

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hɔːsbæk] ['raɪdɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	No	,	but	I	am	very	fond	of	horseback	riding	,	”	she	said	.
”	不	,	但	我	是	非常	喜爱	的	马背	骑术	,	”	她	说	.

“不，但我非常喜欢骑马，”她说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [stəʊn] ['stɑːtɪd] .

She	was	certain	that	Mr	.	Stone	started	.
她	曾是	肯定	那	先生	.	石头	开始	.

她确信是斯通先生开始了。

“ [ɪn'diːd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai]['nevə(r)] [kɛəd] [ə'baʊt] .

“	Indeed	,	”	said	he	,	“	that	is	something	I	never	cared	about	.
”	的确	,	”	说	他	,	“	那	是	某物	我	绝不	关心	关于	.

“的确，”他说，“那是我从来不在乎的事情。”

['fræŋkli] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .

Frankly	,	I	am	afraid	of	horses	.
坦率地说	,	我	是	害怕的	的	马匹	.

坦白说，我害怕马。

[ai] [sɔː] [wʌn] [rʌn] [ə'weɪ] [wʌns] , [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] — — ”

I	saw	one	run	away	once	,	with	a	young	lady	,	and	—	—	”
我	锯	一	跑步	离开	一次	,	和	一个	年轻的	女士	,	和	—	—	”

我曾亲眼看到一个男人带着一位年轻女士逃跑，然后——”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːm] ?

“	Do	you	mean	that	time	we	were	speeding	up	to	get	out	of	the	storm	?
”	做	你	意思是	那	时间	我们	是	超速	向上	到	得到	出去	的	这	风暴	?

“你是说我们当时为了躲避暴风雨而加速行驶的那次吗? ”

” [hɪz; ɪz] [frend] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][hɪt][ə; eɪ] [stəʊn] , [swəːv] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]

”	his	friend	interrupted	,	“	and	we	hit	a	stone	,	swerved	over	toward	the
”	他的	朋友	中断	,	“	和	我们	打	一个	石头	,	急转弯	超过	朝向	这

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

“他的朋友打断道，“我们撞到了一块石头，车子猛地向那只动物的方向偏了过去。”

[ænd; ənd] ['nɪəli] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

and	nearly	struck	it	?	”
和	几乎	击	它	?	”

差点就撞上了?

“ [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [taɪm] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [stəʊn] .

“	Yes	,	that	was	the	time	,	”	answered	Mr	.	Stone	.
”	是的	,	那	曾是	这	时间	,	”	回答	先生	.	石头	.

“是的，就是那段时间，”斯通先生回答道。

[greɪs] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [seɪm] [hɔːs] .

Grace	could	hardly	refrain	from	crying	out	that	she	was	on	that	same	horse	.
优雅	可以	几乎	避免	从	哭泣	出去	那	她	曾是	在	那	相同的	马	.

格蕾丝几乎忍不住喊出，她骑的也是那匹马。

“ [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [wˈʌndəd] [huː] [ðæt] [gɜːl][wɒz; wəz] , ” ['mɪstə(r)] . [stəʊn] [went] [ɒn] ,

“	I	have	always	wondered	who	that	girl	was	,	”	Mr	.	Stone	went	on	,
”	我	有	总是	想知道	WHO	那	女孩	曾是	,	”	先生	.	石头	去	在	,

“我一直很想知道那个女孩是谁，”斯通先生继续说道。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['æksɪdənt] ,

“	and	some	day	I	mean	to	go	back	to	the	scene	of	the	accident	,
”	和	一些	天	我	意思是	到	去	后退	到	这	场景	的	这	事故	,

“总有一天，我会回到事故现场。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] .

and	see	if	I	can	find	out	.
和	看	如果	我	能	寻找	出去	.

看看我能不能查到。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə][ʃiː; ʃɪ] ['bleɪm] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] .

I	have	an	idea	she	blames	us	for	her	horse	running	away	.
我	有	一个	主意	她	责备	我们	为了	她	马	跑步	离开	.

我怀疑她把马跑掉的责任推到我们身上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ; ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɒb] ? ”

But	it	was	an	accident	,	pure	and	simple	;	wasn't	it	,	Bob	?	”
但	它	曾是	一个	事故	,	纯的	和	简单的	;	不是	它	,	鲍勃	?	”

但这纯粹是一场意外，对吧，鲍勃?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] .

“	It	certainly	was	.
”	它	当然	曾是	.

“确实如此。”

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [weɪ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,

You	see	it	was	this	way	,	”	he	explained	,
你	看	它	曾是	这	方式	,	”	他	解释	,

“你看，事情就是这样，”他解释道。

[ænd; ənd] [greɪs] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [peɪl] ,

and	Grace	felt	sure	they	would	ask	her	why	she	was	so	pale	,
和	优雅	毛毡	当然	他们	会	问	她	为什么	她	曾是	所以	苍白	,

格蕾丝觉得他们一定会问她为什么脸色这么苍白。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [blʌd] [hæd; həd][left] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)]

for	the	blood	had	left	her	cheeks	on	hearing	that	the	young	men	were
为了	这	血	有	左边	她	脸颊	在	听力	那	这	年轻的	男人	是

['riːəli] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səˈspektɪd] .

really	those	she	had	suspected	.
真的	那些	她	有	怀疑	.

听到那些年轻人真的是她怀疑的那些人，她顿时脸色煞白。

“ ['hæri] , [hɪə(r)] , [ænd; ənd][maɪ'self] , ” [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['kenədi] , “ [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

“	Harry	,	here	,	and	myself	,	”	went	on	Mr	.	Kennedy	,	“	had	been	out	for
”	哈里	,	这里	,	和	我	,	”	去	在	先生	.	肯尼迪	,	”	有	到过	出去	为了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] ,

a	little	run	,
一个	小的	跑步	,

“哈里，还有我，”肯尼迪先生继续说道，“出去跑了一小会儿，

[tuː; tə][trænˈzækt][sʌm; səm] ['bɪznəs] .

to	transact	some	business	.
到	办理	一些	商业	.

进行一些业务往来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

We	were	on	a	country	road	,	and	a	storm	was	coming	up	.
我们	是	在	一个	国家	路	,	和	一个	风暴	曾是	未来	向上	.

我们当时在一条乡村公路上，暴风雨即将来临。

[wiː; wi][pʊt][ɒn] [spiːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə][get] [wet] ,

We	put	on	speed	,	because	we	did	not	want	to	get	wet	,
我们	放	在	速度	,	因为	我们	做过	不是	想	到	得到	湿的	,

我们加快了速度，因为我们不想被淋湿。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪm][tuː; tə]

and	I	had	to	be	at	a	telegraph	office	at	a	certain	time	to
和	我	有	到	是	在	一个	电报	办公室	在	一个	肯定	时间	到

[kəm'pliːt] [ə; eɪ] [diːl] [baɪ]['waɪə(r)] .

complete	a	deal	by	wire	.
完全的	一个	交易	经过	金属丝	.

我必须在指定时间到电报局才能通过电报完成交易。

“ [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] .

“	Just	ahead	of	us	was	a	girl	on	a	white	horse	.
“	只是	前方	的	我们	曾是	一个	女孩	在	一个	白色的	马	.

“在我们前面不远处，有一个骑着白马的女孩。”

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [siːmd] ['freɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːm] ,

The	animal	seemed	frightened	at	the	storm	,
这	动物	似乎	害怕	在	这	风暴	,

这只动物似乎被暴风雨吓到了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [pɑːst]['aʊə(r)][kɑː(r)] [strʌk] [ə; eɪ] [stəʊn] ,

and	just	as	we	came	racing	past	our	car	struck	a	stone	,
和	只是	作为	我们	来了	赛车	过去的	我们的	车	击	一个	石头	,

就在我们飞驰而过时，我们的车撞到了一块石头。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒəult] [raɪt] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

and	was	jolted	right	over	toward	the	animal	.
和	曾是	猛然一震	正确的	超过	朝向	这	动物	.

然后猛地一震，朝那只动物倒了过去。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi][hɪt][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	not	sure	but	what	we	hit	it	.
我	是	不是	当然	但	什么	我们	打	它	.

我不确定，但我们击中了它。

['enihaʊ] [ðə; ði] [hɔːs] ['bəʊltɪd] .

Anyhow	the	horse	bolted	.
无论如何	这	马	螺栓连接	.

总之，马跑了。

[ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	girl	looked	able	to	manage	it	,
这	女孩	看起来	有能力的	到	管理	它	,

女孩看起来能够应付。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] , [wiː; wi][dɪd][səʊ]

and	as	it	was	absolutely	necessary	for	us	to	keep	on	,	we	did	so
和	作为	它	曾是	绝对地	必要的	为了	我们	到	保持	在	,	我们	做过	所以

. ”

: ”

. ”

由于我们必须继续下去，所以我们就这么做了。

“ [ai] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːs] ['stʌmb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] ,
“ I looked back , and I thought I saw the horse stumble with the girl ,
” 我 看起来 后退 , 和 我 想法 我 锯 这 马 绊倒 和 这 女孩 ,

“我回头一看，好像看到那匹马带着那个女孩踉跄了一下。”

” [pʊt] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [stəʊn] , “ [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] ['peltɪŋ]
” put in Mr . Stone , “ but I was not sure , and then the rain came pelting
” 放 在 先生 . 石头 , “ 但 我 曾是 不是 当然 , 和 然后 这 雨 来了 投掷
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

斯通先生插话说：“但我不太确定，然后就下起了瓢泼大雨。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz][səʊ][bæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bəuθ][pv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][kɑː(r)]
and the road was so bad that it took both of us to manage the car
和 这 路 曾是 所以 坏的 那 它 采取 两个都 的 我们 到 管理 这 车
.
:
.

路况非常糟糕，需要我们两个人才能控制车辆。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [leɪt] , [tuː] .
We were late , too .
我们 是 晚的 , 也 .

我们也迟到了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ment] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni] ['æksɪdənt] ['hæpənd] . ”
But we meant to go back and see if any accident happened . ”
但 我们 意思是 到 去 后退 和 看 如果 任何 事故 发生 . ”

但我们原本打算回去看看有没有发生什么意外。

“ ['əʊnli] [wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] , ” [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ,
“ Only when we got to the telegraph office , ” supplied his friend ,
” 仅有的 什么时候 我们 得到 到 这 电报 办公室 , ” 供应 他的 朋友 ,

“直到我们到达电报局，”他的朋友补充道。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [kɔːld] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɪn] [heɪst] ,
“ we were at once called to New York in haste ,
” 我们 是 在 一次 称为 到 新的 约克 在 匆忙 ,

“我们立刻被紧急召往纽约，

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [sɪns] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)] [gɒt] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
and so many things have come up since that we never got the chance .
和 所以 许多 事物 有 来 向上 自从 那 我们 绝不 得到 这 机会 .

此后发生了很多事情，我们一直没机会尝试。

[tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɜːnɪstli] , “ [juː; jʊ][g'ɜːlz][lɪv; laɪv][ɪn] ['diːpˌdeɪl] .
Tell me , ” he said earnestly , “ you girls live in Deepdale .
告诉 我 , ” 他 说 切实 , “ 你 女孩们 居住 在 迪普戴尔 .

“告诉我，”他认真地说，“你们这些女孩住在迪普代尔。”

[ðɪs] ['hæpənd] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðeə(r)] .
This happened not far from there .
这 发生 不是 远的 从 那里 .

这起事件就发生在离那里不远的地方。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][pv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] ['biːɪŋ] ['sɪəriəsli] [hɜːt] ?
Did you ever hear of a girl on a white horse being seriously hurt ?
做过 你 曾经 听到 的 一个 女孩 在 一个 白色的 马 存在 严重地 伤害 ?

你听说过骑白马的女孩受重伤的故事吗?

" [greɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] [tu:; tə] [ki:p] ['saɪlənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ,

"	Grace	made	a	motion	to	her	chums	to	keep	silent	about	the	whole	affair	,
"	优雅	制成	一个	运动	到	她	朋友们	到	保持	沉默的	关于	这	所有的	事务	,

格蕾丝示意她的朋友们对整件事保持沉默。

[ænd; ənd] [let] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:nsə(r)] .

and	let	her	answer	.
和	让	她	回答	.

让她回答。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ri:z(ə)nz] .

She	had	her	reasons	.
她	有	她	原因	.

她有她的理由。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] ['eni] [gɜ:l] ['bi:ɪŋ] ['sɪəriəsli] [hɜ:t] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] ,

"	There	was	no	report	of	any	girl	being	seriously	hurt	at	the	time	you	mention	,
"	那里	曾是	不	报告	的	任何	女孩	存在	严重地	伤害	在	这	时间	你	提到	,

"在你提到的时间段内，没有任何女孩受到严重伤害的报告。"

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ku:lli] ,

"	she	said	,	a	trifle	coolly	,
"	她	说	,	一个	琐事	冷静地	,

"她语气略显冷淡地说，"

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [hɔ:s] — [ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:s] .

"	but	a	little	child	was	knocked	down	by	a	horse	—	a	white	horse	.
"	但	一个	小的	孩子	曾是	敲门	向下	经过	一个	马	—	一个	白色的	马	.

"但是一个小孩被一匹白马撞倒了。"

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [skeəd] . "

It	may	have	been	the	one	you	scared	.	"
它	可能	有	到过	这	一	你	害怕的	.	"

也许就是你吓到的那个人。

" [bʌt; bət] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] — [ˌʌnɪn'tenʃənəli] !

"	But	unintentionally	—	unintentionally	!
"	但	无意中	—	无意中	!

"但并非有意——并非有意！

[aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [stəʊn] ['ɜ:nɪstli] .

I	hope	you	believe	that	!	"	said	Mr	.	Stone	earnestly	.
我	希望	你	相信	那	!	"	说	先生	.	石头	切实	.

"我希望你相信这一点！"斯通先生诚恳地说。

" [əʊ] — [jes] — [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ][kəʊld] [naʊ] .

"	Oh	—	yes	—	of	course	,	"	and	Grace's	voice	was	not	quite	so	cold	now	.
"	哦	—	是的	—	的	课程	,	"	和	格蕾丝	嗓音	曾是	不是	相当	所以	寒冷的	现在	.

"哦——是的——当然，"格蕾丝的声音现在不再那么冰冷了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['redɪli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][dʒʌst] [ðæt]

She	could	readily	understand	that	the	accident	could	have	happened	in	just	that
她	可以	容易	理解	那	这	事故	可以	有	发生	在	只是	那

[wei] ,

way	,
方式	,

她很容易就能理解，事故完全有可能就是这样发生的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [səʊ] .

and	it	was	beginning	to	look	so	.
和	它	曾是	开始	到	看	所以	.

情况似乎开始变得如此了。

['sɜːt(ə)nli] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn]
Certainly , not knowing the girls , the young man could have no object in
当然 , 不是 会心 这 女孩们 , 这 年轻的 男人 可以 有 不 目的 在
[dɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,
deceiving them ,
欺骗 他们 ,

当然，由于不认识这些女孩，这个年轻人不可能有欺骗她们的目的。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [nɒkt] [daʊn] , [juː; jʊ] [seɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] .
“ A little child knocked down , you say ! ” exclaimed Mr . Kennedy .
“ 一个 小的 孩子 敲门 向下 , 你 说 ! ” 惊呼 先生 . 肯尼迪 .

“你说有个小孩被撞倒了！”肯尼迪先生惊呼道。

“ [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['bædli] [hɜːt] .
“ I hope it was not badly hurt .
“ 我 希望 它 曾是 不是 糟糕 伤害 .

“我希望它没有受重伤。”

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Who was it ? ”
WHO 曾是 它 ? ”

是谁?

“ [maɪ] — — ” [bɪ'gæn] ['mɒli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
“ My — — ” began Mollie , and she was on the point of saying it was
“ 我的 — — ” 开始 莫莉 , 和 她 曾是 在 这 观点 的 说 它 曾是
[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['dəʊdəʊ] ,
her sister Dodo ,
她 姐姐 渡渡鸟 ,

“我的——”莫莉开口说道，她正要说那是她妹妹多多，

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] :
when from the lake there sounded the cry of :
什么时候 从 这 湖 那里 听起来 这 哭 的 :

这时，湖面上传来一声呼喊：

“ ['faɪə(r)] !
“ Fire !
“ 火 !

“火!

['faɪə(r)] !
Fire !
火 !

火!

['faɪə(r)] !
Fire !
火 !

火!

” [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
” Then came a sharp explosion .
” 然后 来了 一个 锋利的 爆炸 .

“然后传来一声巨响。”

['evriwʌn] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kenədi] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] :
Everyone arose , and Mr . Kennedy exclaimed excitedly :
每个人 出现 , 和 先生 . 肯尼迪 惊呼 兴奋地 :

众人起身，肯尼迪先生激动地喊道：

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɒn][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt] .

“	**That**	**must**	**be**	**an**	**explosion**	**on**	**a**	**motor**	**boat**	**.**
”	那	必须	是	一个	爆炸	在	一个	发动机	船	.

“那一定是快艇爆炸了。”

[kʌm] [ɒn] , ['hæri] .

Come	**on**	**,**	**Harry**	**.**
来	在	,	哈里	.

来吧，哈利。

[wiː; wi] [meɪ] [hiː; hi] ['niːdɪd] !

We	**may**	**he**	**needed**	**!**
我们	可能	他	需要	!

我们可能需要他!

” [ðeɪ] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ðə; ði] [əˈlɑːm] [keɪm] ,

”	**They**	**rushed**	**through**	**the**	**bushes**	**toward**	**the**	**place**	**whence**	**the**	**alarm**	**came**	**,**
”	他们	匆忙	通过	这	灌木丛	朝向	这	地方	何处	这	警报	来了	,

他们冲过灌木丛，朝着警报传来的方向跑去。

[ðə; ði][gˈɜːlz] ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

the	**girls**	**following**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**could**	**.**
这	女孩们	下列的	作为	快速地	作为	他们	可以	.

女孩们紧随其后，飞快地跟在后面。

“ [doʊnt] [let] [hɪm] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ai] , [ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [huː] [wɒz; wəz]

“	**Don't**	**let**	**him**	**know**	**it**	**was**	**I**	**,**	**or**	**that**	**it**	**was**	**your**	**sister**	**who**	**was**
”	不	让	他	知道	它	曾是	我	,	或者	那	它	曾是	你的	姐姐	WHO	曾是

[hɜːt] !

hurt	**!**
伤害	!

“别让他知道是我干的，也别让他知道受伤的是你妹妹！”

” [greɪs] [ˈkɔːʃən] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

”	**Grace**	**cautioned**	**her**	**chums**	**.**
”	优雅	警告	她	朋友们	.

格蕾丝告诫她的朋友们。

“ [ai][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][pəˈpɑː] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

“	**I**	**am**	**going**	**to**	**write**	**to**	**papa**	**,**	**and**	**he**	**can**	**make**	**an**	**investigation**	**.**
“	我	是	去	到	写	到	爸爸	,	和	他	能	制作	一个	调查	.

“我要写信给爸爸，让他调查一下。”

[ðeə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['peɪpəz] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

Their	**explanation**	**sounds**	**all**	**right**	**,**	**but**	**they**	**may**	**have**	**the**	**papers**	**after**	**all**	**.**
他们的	解释	声音	全部	正确的	,	但	他们	可能	有	这	文件	后	全部	.

他们的解释听起来合情合理，但他们最终可能还是拿到了文件。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

I'm	**going**	**to**	**write**	**to**	**-**	**day**	**.**	**”**
我是	去	到	写	到	-	天	.	”

我今天打算写信。

“ [ai] [wʊd] , ” [ədˈvaɪzd] [ɑːnt] [keɪt] . ”

“	**I**	**would**	**,**	**”**	**advised**	**Aunt**	**Kate**	**.**	**”**
”	我	会	,	”	建议	阿姨	凯特	.	”

“我会的，”凯特阿姨建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [let] [jɔː(r); jə(r)]
“ It may amount to nothing , but it can do no harm to let your
“ 它 可能 数量 到 没有什么 , 但 它 能 做 不 伤害 到 让 你的
['fɑːðə(r)] [nəʊ] .
father know .
父亲 知道 .

“这或许不会有什么结果，但让你的父亲知道也无妨。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt]
And I think it wise not to let these young men know that you were in that
和 我 思考 它 明智的 不是 到 让 这些 年轻的 男人 知道 那 你 是 在 那
['rʌnəweɪ] .
runaway .
逃跑 .

我认为最好不要让这些年轻人知道你曾参与过那次离家出走。

[ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['keələs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [fɜːst] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel]
If they really were not careless , as it seemed at first , you can tell
如果 他们 真的 是 不是 粗心 , 作为 它 似乎 在 第一的 , 你 能 告诉
[ðem; ðəm]['leɪtə(r)] ,
them later ,
他们 之后 ,

如果他们真的不像起初看起来那样粗心大意，你可以稍后告诉他们。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . [fɔːd] [tɜːnz] [aʊt] . ”
when you see how the investigation by Mr . Ford turns out . ”
什么时候 你 看 如何 这 调查 经过 先生 . 福特 转弯 出去 . ”

当你看到福特先生的调查结果时。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [best] , ” [spəʊk] ['betɪ] .
“ That will be best , ” spoke Betty .
“ 那 将要 是 最好的 , ” 辐 贝蒂 .

“那样最好，”贝蒂说道。

“ [əʊ] , [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn]['faɪə(r)] !
“ Oh , see , it is a boat on fire !
“ 哦 , 看 , 它 是 一个 船 在 火 !

“哦，你看，那是一艘着火的船！”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['məʊtə(r)] [bəʊt] ,
” They had reached a place where they could see a small motor boat ,
” 他们 有 达到 一个 地方 在哪里 他们 可以 看 一个 小的 发动机 船 ,

他们到达了一个可以看到小型机动船的地方，

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] , [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔːl] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] ,
not far from shore , wrapped in a pall of black smoke ,
不是 远的 从 支撑 , 包装 在 一个 灵柩 的 黑色的 抽烟 ,

离岸不远，笼罩在一片黑烟之中。

[θruː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'zɜːvd] ['flɪkərɪŋ] [fleɪmz] .
through which could be observed flickering flames .
通过 哪个 可以 是 观察到 闪烁 火焰 .

透过它可以看到摇曳的火焰。

“ [ðeə(r)] — [hiːz] [dʒʌmpt] ! ” [kraɪd] ['mɒli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [krɑːft]
“ There — he's jumped ! ” cried Mollie , as a figure leaped from the burning craft
“ 那里 — 他是 跳了起来 ! ” 哭 莫莉 , 作为 一个 数字 跳跃 从 这 燃烧 工艺
.
:
.

“看——他跳下去了！”莫莉喊道，只见一个人影从燃烧的飞行器中跳了出来。

“ [hiːz] [seɪf] , ['enihaʊ] . ”
“ He's safe , anyhow . ”
“ 他是 安全的 , 无论如何 . ”

“反正他很安全。”

“ [ðeə(r)] [gəʊ]['mɪstə(r)] . ['kenədi] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [stəʊn] [ɪn][ðeə(r)] [bəʊt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [greɪs] ,
“ There go Mr . Kennedy and Mr . Stone in their boat ! ” exclaimed Grace ,
“ 那里 去 先生 . 肯尼迪 和 先生 . 石头 在 他们的 船 ! ” 惊呼 优雅 ,

“看，肯尼迪先生和斯通先生乘着他们的船走了！”格蕾丝惊呼道。

[æz; əz][ðə; ði]['slendə(r)] ['reɪsɪŋ] [krɑːft] [ʃɒt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] .
as the slender racing craft shot out from shore .
作为 这 苗条 赛车 工艺 射击 出去 从 支撑 .

纤细的赛艇从岸边疾驰而去。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [æz; əz]['məʊtərɪsts] ,
Whatever may have been the faults of the young men as motorists ,
任何 可能 有 到过 这 故障 的 这 年轻的 男人 作为 驾车者 ,

无论这些年轻人作为驾驶员存在哪些过错，

[ðeɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][ækt] ['prɒmptli] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
they knew how to act promptly in this case .
他们 知道 如何 到 行为 及时 在 这 案件 .

他们知道在这种情况下应该如何迅速采取行动。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [bəʊt] [ðeɪ] [tɒst]
As they passed the man who had leaped from the burning boat they tossed
作为 他们 通过了 这 男人 WHO 有 跳跃 从 这 燃烧 船 他们 抛掷
[hɪm][ə; eɪ][laɪf] [prɪ'zɜːvə(r)] .
him a life preserver .
他 一个 生活 保护者 .

当他们经过那个从燃烧的船上跳下来的人时，他们扔给他一个救生圈。

[ðen] , [n'ɪəɹɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [bəʊt] , [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ,
Then , nearing the burning boat , they halted their own ,
然后 , 临近 这 燃烧 船 , 他们 停止 他们的 自己的 ,

然后，当他们靠近燃烧的船只时，他们停下了自己的船。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] — [ðə; ði]['əʊnli] [seɪf] [θɪŋ] [seɪv] [sænd] [wɪð]
and began using a chemical extinguisher — the only safe thing save sand with
和 开始 使用 一个 化学 灭火器 — 这 仅有的 安全的 事物 节省 沙 和
[wɪtʃ] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['gæsəliːn] [bleɪz] .
which to fight a gasoline blaze .
哪个 到 斗争 一个 汽油 火焰 .

于是开始使用化学灭火器——这是除了沙子之外唯一可以用来扑灭汽油火灾的安全物品。

[ðə; ði]['faɪə(r)][dɪd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [mʌtʃ] ['hedweɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn]
The fire did not have a chance to get much headway , and it was soon
这 火 做过 不是 有 一个 机会 到 得到 很多 进展 , 和 它 曾是 很快
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

火势没有蔓延多远的机会就被扑灭了。

[ə'nʌðə(r)] [bəʊt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lendɪŋ] [eɪd] .
another boat coming up and lending aid .
其他 船 未来 向上 和 贷款 援助 .

另一艘船也正在赶来提供援助。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'bɔːd] [ðɪs] ['sekənd] [bəʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
The man who had jumped was taken aboard this second boat , and his own ,
这 男人 WHO 有 跳了起来 曾是 已采取 船上 这 第二 船 , 和 他的 自己的 ,

跳船的男子被带上了第二艘船，以及他自己的船。

['rɑːðə(r)] [tʃɑːd] [bʌt; bət] [nɒt] ['sɪəriəsli] ['dæmɪdʒd] , [wɒz; wəz] [təʊd] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

rather	charred	but	not	seriously	damaged	,	was	towed	to	shore	.
相当	烧焦的	但	不是	严重地	损坏的	,	曾是	被拖走	到	支撑	.

虽然有些烧焦，但没有严重损坏，已被拖到岸边。

['leɪtə(r)] [ðə; ði] [gˈɜːlz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] ['gæsəliːn] [wɪtʃ] [liːkt] [frɒm; frəm]

Later	the	girls	learned	that	there	had	been	some	gasoline	which	leaked	from
之后	这	女孩们	学习	那	那里	有	到过	一些	汽油	哪个	泄露	从

[hɪz; ɪz] [tæŋk] .

his	tank	.
他的	坦克	.

后来女孩们得知，他的油箱漏了一些汽油。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈpeərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['məʊtə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɔːld] ,

He	had	been	repairing	his	motor	,	which	had	stalled	,
他	有	到过	维修	他的	发动机	,	哪个	有	停滞	,

他当时正在修理抛锚的发动机。

[wen] [ə; eɪ] [spɑːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] ['waɪə(r)] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæsəliːn] .

when	a	spark	from	the	electric	wire	set	fire	to	the	gasoline	.
什么时候	一个	火花	从	这	电的	金属丝	放	火	到	这	汽油	.

电线上的火花引燃了汽油。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

There	was	a	slight	explosion	,	followed	by	the	fire	.
那里	曾是	一个	轻微	爆炸	,	随后	经过	这	火	.

先是发生了一次轻微爆炸，随后燃起了大火。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] ['telɪŋ] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv]

“	And	it	came	just	in	time	to	stop	me	from	telling	what	might	have
“	和	它	来了	只是	在	时间	到	停止	我	从	讲述	什么	可能	有

[spɔɪld] [jɔː(r); jə(r)] [plænz] ,

spoiled	your	plans	,
被宠坏了	你的	计划	,

“它来得正是时候，阻止我说出可能会破坏你计划的事情。”

[greɪs] , ” [sed] ['mɒli] , [wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [lʌntʃ] [bˈɑːskɪts] .

Grace	,	”	said	Mollie	,	when	they	went	back	to	gather	up	their	lunch	baskets	.
优雅	,	”	说	莫莉	,	什么时候	他们	去	后退	到	收集	向上	他们的	午餐	篮子	.

“格蕾丝，”莫莉说着，她们回去收拾午餐篮。

“ [wel] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] [plænz] .

“	Well	,	I	haven't	any	plans	.
“	出色地	,	我	还没有	任何	计划	.

“嗯，我没有任何计划。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] , ['ɑːftə(r)] [aɪ] [send] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,

I	am	going	to	let	father	or	Will	make	them	,	after	I	send	the	information	,
我	是	去	到	让	父亲	或者	将要	制作	他们	,	后	我	发送	这	信息	,

我打算把信息发过去之后，让父亲或者威尔来做。

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [rɪˈmeɪn] [ɪn]

”	she	answered	,	“	But	I	think	it	best	to	let	the	two	young	men	remain	in
”	她	回答	,	“	但	我	思考	它	最好的	到	让	这	二	年轻的	男人	保持	在

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

她回答说：“但我认为最好还是让这两个年轻人继续蒙在鼓里。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] . ”

for	a	while	.	”
为了	一个	尽管	.	”

一阵子。”

“ [əʊ] , [ai][duː; də] , [tuː] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**do**	**,**	**too**	**!**	**”**
”	哦	,	我	做	,	也	！	”

exclaimed	**Betty**	**.**		
惊呼	贝蒂	.		

“哦，我也是！”贝蒂惊呼道。

“ [ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [nɒt] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['biːɪŋ] [səʊ] ['bɪzi] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'gætə] .

“	**They**	**will**	**probably**	**not**	**refer**	**to**	**it**	**again**	**,**	**being**	**so**	**busy**	**over**	**the**	**regatta**	**.**
”	他们	将要	大概	不是	参考	到	它	再次	,	存在	所以	忙碌的	超过	这	帆船赛	.

“他们可能不会再提起这件事了，因为他们忙于帆船赛。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz] , [tuː] .

”	**There**	**was**	**a**	**busy**	**time**	**for**	**the**	**girls**	**,**	**too**	**.**
”	那里	曾是	一个	忙碌的	时间	为了	这	女孩们	,	也	.

“女孩们那段时间也很忙。”

[ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðə; ði][dʒem] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði]

They	**finally**	**decided**	**to**	**convert**	**the**	**Gem**	**,**	**as**	**nearly**	**as**	**possible**	**under**	**the**
他们	最后	决定	到	转变	这	宝石	,	作为	几乎	作为	可能的	在下面	这

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	**,**
情况	,

他们最终决定尽可能地改造这艘宝石号。

['ɪntuː][ə; eɪ] [və'niːʃ(ə)n] ['gɒndələ] .

into	**a**	**Venetian**	**gondola**	**.**
进入	一个	威尼斯	贡多拉	.

进入威尼斯贡多拉。

[baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['wʊdn] ['freɪmwɜːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['tækɪŋ] [ɒn] ['mʌzlɪn] ,

By	**building**	**a**	**light**	**wooden**	**framework**	**about**	**it**	**,**	**and**	**tacking**	**on**	**muslin**	**,**
经过	建筑	一个	光	木制的	框架	关于	它	,	和	追踪	在	细棉布	,

先用轻木搭建一个框架，再在上面缝上棉布，

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] .

this	**could**	**be**	**done**	**without**	**too**	**much**	**labor**	**.**
这	可以	是	完毕	没有	也	很多	劳动	.

这件事不需要花费太多人力就能完成。

['betɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] ,

Betty	**engaged**	**the**	**help**	**of**	**a**	**man**	**and**	**boy**	**,**
贝蒂	已订婚的	这	帮助	的	一个	男人	和	男生	,

贝蒂找来了一个男人和一个男孩帮忙。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [suːn] [wel] ['ʌndə(r)] [weɪ] .

and	**with**	**the**	**girls**	**to**	**aid**	**the**	**work**	**was**	**soon**	**well**	**under**	**way**	**.**
和	和	这	女孩们	到	援助	这	工作	曾是	很快	出色地	在下面	方式	.

有了女孩们的帮助，工作很快就进展顺利。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kenədi] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [stəʊn] — [seɪv] ['pɑːsɪŋ] [glimps]

The	**girls**	**saw**	**little**	**of**	**Mr**	**.**	**Kennedy**	**and**	**Mr**	**.**	**Stone**	**—**	**save**	**passing**	**glimpses**
这	女孩们	锯	小的	的	先生	.	肯尼迪	和	先生	.	石头	—	节省	通过	惊鸿一瞥

— ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pɪknɪk] .

—	**after**	**the**	**picnic**	**.**
—	后	这	野餐	.

野餐结束后，女孩们几乎没再见到肯尼迪先生和斯通先生——只是偶尔瞥见他们。

[greɪs] ['telifəund] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] ['prɒmɪst] [tuː; tə][æt; ət][wʌns] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]

Grace	**telephoned**	**to**	**her**	**father**	**,**	**who**	**promised**	**to**	**at**	**once**	**look**	**into**	**the**
优雅	电话	到	她	父亲	,	WHO	承诺	到	在	一次	看	进入	这

['mætə(r)] .

matter	**.**
事情	.

格蕾丝打电话给她父亲，她父亲答应立即调查此事。

“ [aɪ][duː; də][həʊp][wiː; wi][wɪn][ə; eɪ][praɪz] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] , [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	I	do	hope	we	win	a	prize	!	”	exclaimed	Mollie	,	on	the	evening	of	the
”	我	做	希望	我们	赢	一个	奖	！	”	惊呼	莫莉	，	在	这	晚上	的	这

[rɪ'gætə] .

regatta	.
帆船赛	.

“我真希望我们能赢得奖项！”帆船赛当晚，莫莉兴奋地说。

“ [ðə; ði][dʒem] [lʊks] ['lʌvli] ！ ”

“	The	Gem	looks	lovely	!	”
”	这	宝石	看起来	迷人的	！	”

“这颗宝石真漂亮！”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][naɪs] , ” [əd'mɪtɪd] ['betɪ] .

“	Yes	,	I	think	it	is	rather	nice	,	”	admitted	Betty	.
”	是的	，	我	思考	它	是	相当	好的	，	”	承认	贝蒂	.

“是的，我觉得挺不错的，”贝蒂承认道。

[ðə; ði] ['mʌzlɪn] , [drɔːn] ['taɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['temprəri] [freɪm] ,

The	muslin	,	drawn	tightly	over	the	temporary	frame	,
这	细棉布	，	绘制	紧紧	超过	这	暂时的	框架	，

棉布紧紧地绷在临时框架上，

[hæd; həd] [biːn] ['peɪntɪd] [ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ðə; ði] [bəʊt] [bɔː(r)][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ]

had	been	painted	until	in	the	dark	the	boat	bore	a	striking	resemblance	to	a
有	到过	绘	直到	在	这	黑暗的	这	船	钻孔	一个	引人注目	相似	到	一个

['gɒndələ] ,

gondola	,
贡多拉	，

船身被涂上了油漆，在黑暗中，这艘船与贡多拉船惊人地相似。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɒd] [praʊ] [ɪn] [frʌnt] .

even	to	the	odd	prow	in	front	.
甚至	到	这	奇怪的	船首	在	正面	.

甚至包括前面那艘奇特的船首。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɔː(r)] ,

It	was	arranged	that	Grace	should	stand	at	the	stern	with	a	long	oar	,
它	曾是	安排	那	优雅	应该	站立	在	这	船尾	和	一个	长的	桨	，

安排格蕾丝站在船尾，手持长桨。

[ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

or	what	was	to	pass	for	it	,
或者	什么	曾是	到	经过	为了	它	，

或者说，它原本可以被视为那样的东西。

[waɪl] ['betɪ] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði]['məʊtə(r)][ænd; ənd][duː; də][ðə; ði]['riːəl] ['stɪərɪŋ] .

while	Betty	would	run	the	motor	and	do	the	real	steering	.
尽管	贝蒂	会	跑步	这	发动机	和	做	这	真实的	转向	.

而贝蒂则负责启动发动机和实际操控方向盘。

['mɒli] , ['eɪmi] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [keɪt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pæsndʒər] .

Mollie	,	Amy	,	and	Aunt	Kate	were	to	be	passengers	.
莫莉	，	艾米	，	和	阿姨	凯特	是	到	是	乘客	.

莫莉、艾米和凯特阿姨将作为乘客登机。

['mɒli] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ][gɪ'tɑː(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz]

Mollie	borrowed	a	guitar	and	there	was	to	be	music	and	singing	as
莫莉	借来的	一个	吉他	和	那里	曾是	到	是	音乐	和	歌唱	作为

[ðeɪ] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['pædʒənt] .

they	took	part	in	the	water	pageant	.
他们	采取	部分	在	这	水	盛会	.

莫莉借了一把吉他，她们将在水上游行中伴着音乐和歌声进行表演。

“ [wel] , [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːt] , ” [əˈnaʊnst] [ˈbetɪ] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] .

“	Well	,	it's	time	to	start	,	”	announced	Betty	after	supper	.
”	出色地	,	它是	时间	到	开始	,	”	宣布	贝蒂	后	晚餐	.

“好了，该开始了。”晚饭后，贝蒂宣布道。

“ [wiːl; wil] [lait] [ðə; ði] [ʧaɪˈniːz] [ˈlæntənz] [ˈɑːftə(r)][wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [pleɪs] [ɪn] [laɪn] ,

“	We'll	light	the	Chinese	lanterns	after	we	get	to	our	place	in	line	,
”	出色地	光	这	中国人	灯笼	后	我们	得到	到	我们的	地方	在	线	,

“我们排好队后就会点亮孔明灯。”

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] .

”	for	the	boats	were	to	be	illuminated	.
”	为了	这	船	是	到	是	照明	.

因为船只需要照明。

[ðə; ði][dʒem] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˈmeni] [krɑːft] , [ɔːl] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˈdekəreɪtɪd] ,

The	Gem	started	off	,	being	in	the	midst	of	many	craft	,	all	more	or	less	decorated	,
这	宝石	开始	离开	,	存在	在	这	中间	的	许多	工艺	,	全部	更多的	或者	较少的	装饰	,

宝石最初位于众多工艺品之中，这些工艺品或多或少都经过了装饰。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][əˈfeə(r)] .

that	were	to	take	part	in	the	affair	.
那	是	到	拿	部分	在	这	事务	.

那些将要参与此事的人。

[ˈʧæptə(r)] [ˈɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] [reɪs]

THE	RACE
这	种族

比赛

[laɪk] [ðə; ði] [siːn] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˈsɪmjuleɪtɪd] [ˈfeərilænd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [steɪʤ] [ˈpɪkʧə(r)] ,

Like	the	scene	from	some	simulated	fairyland	,	or	a	stage	picture	,
喜欢	这	场景	从	一些	模拟	仙境	,	或者	一个	阶段	图片	,

就像某种模拟仙境的场景，或者舞台剧的画面一样。

[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈpædʒənt] [ɒn] [ˈreɪnbəʊ] [leɪk] .

was	the	water	pageant	on	Rainbow	Lake	.
曾是	这	水	盛会	在	彩虹	湖	.

那是在彩虹湖上举行的水上表演。

[ɪn] [ˈdʌb(ə)l] [laɪnz] [ðə; ði][ˈməʊtə(r)] [boʊts] [muːvd] [ˈsləʊli] [əˈlɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈstɑrtɪŋ] [pɔɪnt] [təˈwɔːd]

In	double	lines	the	motor	boats	moved	slowly	along	from	the	starting	point	toward
在	双倍的	线条	这	发动机	船	已搬	缓慢地	沿着	从	这	开始	观点	朝向

[ðə; ði] [fləʊt] [weə(r)] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɪʧ] [krɑːft][wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪtld]

the	float	where	the	judges	were	stationed	to	decide	which	craft	was	entitled
这	漂浮	在哪里	这	法官	是	驻	到	决定	哪个	工艺	曾是	标题

[tuː; tə][ðə; ði] [praɪz] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [klɑːs] .

to	the	prize	in	its	own	class	.
到	这	奖	在	它是	自己的	班级	.

双列机动船从起点缓缓驶向浮标，裁判们在那里决定哪艘船有资格获得其所在级别的奖项。

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd][wiː; wi] [ˈentəd] ! ” [kraɪd] [ˈbetɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

“	Oh	,	I'm	so	glad	we	entered	!	”	cried	Betty	,	as	she	stood	at	the	wheel	.
”	哦	,	我是	所以	高兴的	我们	进入	!	”	哭	贝蒂	,	作为	她	站立	在	这	车轮	.

“哦，我真高兴我们参加了！”贝蒂站在方向盘前喊道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['gɒndələ] ” [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Because	of	the	cloth	side	of	the	“	gondola	”	it	appeared	that	she	was
因为	的	这	布	边	的	这	“	贡多拉	”	它	出现	那	她	曾是

['mɪəli] [rɪ'klaɪnɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [iːz] ,

merely	reclining	at	her	ease	,
仅仅	斜倚	在	她	舒适	,

由于“贡多拉”座椅的布料遮挡，她看起来就像是悠闲地斜倚着。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][əʊld] ,

as	did	the	Venetian	ladies	of	old	,
作为	做过	这	威尼斯	女士们	的	老的	,

就像古代威尼斯贵妇们那样。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːt] [wɪð] ['kʊʃnz] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] .

for	a	seat	with	cushions	had	been	arranged	near	the	steering	wheel	.
为了	一个	座位	和	靠垫	有	到过	安排	靠近	这	转向	车轮	.

方向盘附近摆放着一个带软垫的座椅。

“ [əʊ] , [siː] [ðæt] [bəʊt] — [dʒʌst][laɪk][æn; ən] ['eəʃɪp] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] ,

“	Oh	,	see	that	boat	—	just	like	an	airship	!	”	exclaimed	Mollie	,
“	哦	,	看	那	船	—	只是	喜欢	一个	飞艇	!	”	惊呼	莫莉	,

“哦，看那艘船——简直就像一艘飞艇！”莫莉惊呼道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][krɑːft][səʊ] ['dekəreɪtɪd] .

as	they	saw	just	ahead	of	them	a	craft	so	decorated	.
作为	他们	锯	只是	前方	的	他们	一个	工艺	所以	装饰	.

他们看到前方不远处有一艘装饰精美的船只。

“ [ænd; ənd] [hɪrz] [wʌn] [ðæt] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['aɪlənd] , [wɪð] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , ”

“	And	here's	one	that	looks	just	like	a	floating	island	,	with	trees	and	bushes	,	”
“	和	这里是	一	那	看起来	只是	喜欢	一个	漂浮的	岛	,	和	树木	和	灌木丛	,	”

['ædɪd] ['eɪmi] .

added	Amy	.
额外	艾米	.

“这里还有一个看起来像漂浮岛屿的地方，上面长满了树木和灌木，”艾米补充道。

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪz] . ”

“	That	ought	to	take	a	prize	.	”
“	那	应该	到	拿	一个	奖	.	”

“这应该得个奖。”

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [ɑː'selvz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] .

“	We	ought	to	take	one	ourselves	!	”	exclaimed	Mollie	.
“	我们	应该	到	拿	一	我们自己	!	”	惊呼	莫莉	.

“我们也应该拍一张！”莫莉惊呼道。

“ [wiː; wi] [wɜːkt] [hɑːd] [ɪ'nʌf] .

“	We	worked	hard	enough	.
“	我们	工作	难的	足够的	.

我们已经足够努力了。

[maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['blɪstər] . ”

My	hands	are	a	mass	of	blisters	.	”
我的	双手	是	一个	大量的	的	水泡	.	”

我的双手全是水泡。

“ [ænd; ənd][maɪ] [bæk] [eɪks] ! ” [dɪ'kleəd] [greɪs] .

“	And	my	back	aches	!	”	declared	Grace	.
“	和	我的	后退	疼痛	!	”	声明	优雅	.

“我的背好痛！”格蕾丝说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] .
“ But it was worth while .
” 但 它 曾是 值得 尽管 .

但这一切都是值得的。

[ai][doʊnt] [siː] [ˈeni] [bəʊt] [dʒʌst] [laɪk] [ˈaʊəz] ,
I don't see any boat just like ours ,
我 不 看 任何 船 只是 喜欢 我们的 ,

我没看到任何跟我们一样的船。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns, glænsˈ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][krɑːft] [əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
” and she glanced along the line of craft ahead of them ,
” 和 她 瞥了一眼 沿着 这 线 的 工艺 前方 的 他们 ,

她瞥了一眼前方一排船只，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːn] [dʒʌst] [ðen] .
and to those in the rear , as they were making a turn just then .
和 到 那些 在 这 后部 , 作为 他们 是 制作 一个 转动 只是 然后 .

而对于后面的乘客来说，他们当时正在转弯。

“ [əʊ] , [ðeəz; ðəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlæntənz] [gɒn] [aʊt] ! ” [kraɪd] [ˈmɒli] .
“ Oh , there's one of the lanterns gone out ! ” cried Mollie .
” 哦 , 有 一 的 这 灯笼 已消失 出去 ! ” 哭 莫莉 .

“哦，有一盏灯笼灭了！”莫莉喊道。

“ [aɪl] [lait] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
“ I'll light it , ” and she proceeded to do so ,
” 患病的 光 它 , ” 和 她 继续 到 做 所以 ,

“我来点火，”说完她便开始点火。

[ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [briːz] [ðæt] [bluː] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] .
taking it into the cabin because of the little breeze that blew over the lake .
采取 它 进入 这 舱 因为 的 这 小的 微风 那 吹 超过 这 湖 .

因为湖面上吹来一阵微风，我把它带进了小木屋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bænd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [boʊts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz]
There was a band on one of the larger boats , and this played at intervals
那里 曾是 一个 乐队 在 一 的 这 更大的 船 , 和 这 玩 在 间隔
.
:
.

其中一艘较大的船上有一支乐队，他们会不时地演奏。

“ [lets] [sɪŋ] !
“ Let's sing !
” 我们来吧 唱歌 !

“我们来唱歌吧！”

” [prəˈpəʊzd] [greɪs] , [ænd; ənd] , [wɪð] [gɪˈtɑː(r)] [əˈkʌmpənimənt] ,
” proposed Grace , and , with guitar accompaniment ,
” 建议的 优雅 , 和 , 和 吉他 伴奏 ,

格蕾丝提议道，并伴以吉他伴奏，

[ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈmɪŋgld] [ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [pɑːt] [sɔːŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpræktɪst]
the girls mingled their voices in one of the many part songs they had practiced
这 女孩们 混合 他们的 声音 在 一 的 这 许多 部分 歌曲 他们 有 练习
[æt; ət] [skuːl] .
at school .
在 学校 .

女孩们和声唱着她们在学校练习过的众多合唱歌曲中的一首。

[ə'plɔːz] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [ren'dɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeə(r)]

Applause	**followed**	**their**	**rendition**	**,**	**for**	**they**	**had**	**chosen**	**a**	**time**	**when**	**there**
掌声	随后	他们的	演绎	,	为了	他们	有	选定	一个	时间	什么时候	那里

[wɒz; wəz] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] .

was	**comparative**	**quiet**	**.**
曾是	比较	安静的	.

他们的表演结束后赢得了掌声，因为他们选择了一个相对安静的时段。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔːs] [went] [ðə; ði] [flə'tɪlə] [ɒv; əv] [boʊts] , [pɑːst][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] - [fləʊt] ,

Around	**the**	**course**	**went**	**the**	**flotilla**	**of**	**boats**	**,**	**past**	**the**	**judges**	**'**	**float**	**,**
大约	这	课程	去	这	船队	的	船	,	过去的	这	法官	-	漂浮	,

船队绕着赛道行驶了一圈，经过了裁判浮桥。

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] .

and	**back**	**to**	**the**	**starting**	**point**	**.**
和	后退	到	这	开始	观点	.

然后回到起点。

[ðen] [ðə; ði] [pə'reɪd] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'feəz] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] —

Then	**the**	**parade**	**was**	**over**	**,**	**but**	**a**	**number**	**of**	**affairs**	**had**	**been**	**arranged**	**—**
然后	这	游行	曾是	超过	,	但	一个	数字	的	事务	有	到过	安排	—

['dɑːnsɪz] ,

dances	**,**
舞蹈	,

游行结束了，但已经安排了许多活动——舞会、

['sʌpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] — [baɪ] ['dɪfrənt] ['kɒtɪdʒə(r)] .

suppers	**and**	**the**	**like**	**—**	**by**	**different**	**cottagers**	**.**
晚餐	和	这	喜欢	—	经过	不同的	农舍	.

晚餐之类的——由不同的度假小屋主人提供。

[ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**girls**	**had**	**been**	**invited**	**to**	**the**	**dance**	**at**	**the**	**headquarters**	**of**	**the**
这	女孩们	有	到过	受邀	到	这	舞蹈	在	这	总部	的	这

['reɪnbəʊ] [leɪk] [jɒt] [klʌb] ,

Rainbow	**Lake**	**Yacht**	**Club**	**,**
彩虹	湖	游艇	俱乐部	,

女孩们受邀参加在彩虹湖游艇俱乐部总部举行的舞会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ək'septɪd] .

and	**they**	**had**	**accepted**	**.**
和	他们	有	公认	.

他们接受了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)] ,

They	**had**	**dressed**	**for**	**the**	**affair**	**,**
他们	有	穿着	为了	这	事务	,

他们盛装出席了这次活动。

[ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ðeə(r)] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [dɒk] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

and	**tying**	**their**	**boat**	**to**	**the**	**club**	**dock**	**they**	**went**	**into**	**the**	**pretty**	**little**
和	捆绑	他们的	船	到	这	俱乐部	码头	他们	去	进入	这	漂亮的	小的

['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] [wɪð] [ɑːnt] [keɪt] .

ballroom	**with**	**Aunt**	**Kate**	**.**
舞厅	和	阿姨	凯特	.

他们把船系在俱乐部码头上，然后和凯特阿姨一起走进了漂亮的小舞厅。

“ [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] ， ['stepɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['betɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd]
“ Congratulations ！ ” exclaimed Mr . Kennedy ， stepping up to Betty as she entered
“ 恭喜！ ！ ” 惊呼 先生 . 肯尼迪 ， 步进 向上 到 贝蒂 作为 她 进入
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
with her chums .
和 她 朋友们 .

“恭喜！”肯尼迪先生喊道，走到贝蒂和她的朋友们进来时，他走上前去。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ？ ”
“ For what ？ ”
“ 为了 什么 ？ ”

“为了什么？ ”

“ [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [wʌn] [fɜːst] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] .
“ Your boat won first prize for those of most original design .
“ 你的 船 韩元 第一的 奖 为了 那些 的 最多 原来的 设计 .

“你的船获得了最具原创性设计奖一等奖。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvə(r)] [kʌp] . ”
It is a beautiful silver cup . ”
它 是 一个 美丽的 银 杯子 . ”

这是一个漂亮的银杯。

“ [əʊ] ， [aɪm][səʊ][glæd] ！
“ Oh ， I'm so glad ！
“ 哦 ， 我是 所以 高兴的 ！

“哦，我太高兴了！ ”

[gˈɜːlz] ， [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ？
Girls ， do you hear ？
女孩们 ， 做 你 听到 ？

女孩们，你们听到了吗?

[wiː; wi] [wʌn] [fɜːst] [praɪz] [ɪn]['aʊə(r)] [klɑːs] ！ ”
We won first prize in our class ！ ”
我们 韩元 第一的 奖 在 我们的 班级 ！ ”

我们班得了第一名！

“ [faɪn] ！ ” [kraɪd] ['mɒli] .
“ Fine ！ ” cried Mollie .
“ 美好的 ！ ” 哭 莫莉 .

“太好了！”莫莉喊道。

“ [əʊ] ， ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][naɪs] ？ ” [sed] ['eɪmi] .
“ Oh ， isn't it nice ？ ” said Amy .
“ 哦 ， 不是 它 好的 ？ ” 说 艾米 .

“哦，真不错啊！”艾米说。

“ [dɪd][wiː; wi] ['riːəli] ？ ” [ɑːskt] [greɪs] ， ['sʌmwɒt] [ɪn'kredjələsli] ，
“ Did we really ？ ” asked Grace ， somewhat incredulously ，
“ 做过 我们 真的 ？ ” 问 优雅 ， 有些 难以置信地 ，

“我们真的那样做了吗？”格蕾丝有些难以置信地问道。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [dɪd] .
“ You really did .
“ 你 真的 做过 .

“你真的做到了。”

[aɪ][dʒʌst] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz] .
I just heard the decision of the judges .
我 只是 听到 这 决定 的 这 法官 .

我刚刚听到了法官们的判决。

['hæri] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] .

Harry	**and**	**I**	**are**	**out**	**of**	**it**	**,**	**though**	**.**
哈里	和	我	是	出去	的	它	,	尽管	.

不过，我和哈里都置身事外了。

[wiː; wi] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] - [rek] - [klɑːs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪgd] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði]

We	**tried**	**in**	**the**	**'**	**wreck**	**'**	**class**	**,**	**but**	**the**	**Rabbit**	**,**	**which**	**was**	**rigged**	**out**	**like**	**the**
我们	尝试	在	这	-	破坏	-	班级	,	但	这	兔子	,	哪个	曾是	作弊	出去	喜欢	这

['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] ,

Flying	**Dutchman**	**,**
飞行	荷兰人	,

我们尝试参加“沉船”级别的比赛，但是“兔子号”帆船的改装程度和“飞翔的荷兰人号”帆船一样。

[biːt] [ˌjuː 'es] . ”

beat	**us**	**.**	**”**
打	我们	.	”

打败我们。”

“ [ðæts] [tuː] [bæd] , ” [sed] ['mɒli] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

“	**That's**	**too**	**bad**	**,**	**”**	**said**	**Mollie**	**,**	**sympathetically**	**.**
“	那就是	也	坏的	,	”	说	莫莉	,	同情地	.

“那太可惜了，”莫莉同情地说。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [wɪv] [hæd; həd]['aʊə(r)] [fʌn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [stəʊn] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt]

“	**Never**	**mind**	**,**	**we've**	**had**	**our**	**fun**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Stone**	**,**	**coming**	**up**	**at**	**this**	**point**
“	绝不	头脑	,	我们已经	有	我们的	乐趣	,	”	说	先生	.	石头	,	未来	向上	在	这	观点

.

:
.

“没关系，我们已经玩得很开心了，”斯通先生这时走过来说道。

“ [juː; jʊ][gˈɜːlz] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [praɪz] , [ɪf] ['eniwʌn] [dɪd] .

“	**You**	**girls**	**certainly**	**deserved**	**the**	**prize**	**,**	**if**	**anyone**	**did**	**.**
“	你	女孩们	当然	应得的	这	奖	,	如果	任何人	做过	.

“如果说谁配得上这个奖，那肯定是你们女孩。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [dɑːns] [kɑːdz] [ɑːrnt] [fɪld] .

And	**now**	**I**	**hope**	**your**	**dance**	**cards**	**aren't**	**filled**	**.**
和	现在	我	希望	你的	舞蹈	牌	不是	已填	.

现在我希望你的舞伴还没被约满。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pɑːst] [məʊst]

”	**They**	**were**	**not**	**—**	**but**	**they**	**soon**	**were**	**,**	**and**	**the**	**evening**	**passed**	**most**
”	他们	是	不是	—	但	他们	很快	是	,	和	这	晚上	通过了	最多

[dɪ'laɪtfəli] .

delightfully	**.**
令人愉悦	.

“他们当时并没有——但很快他们就在一起了，夜晚过得非常愉快。”

“ [huː] [sed] ['brekfəst] ? ” [jɔːn] [greɪs] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

“	**Who**	**said**	**breakfast**	**?**	**”**	**yawned**	**Grace**	**the**	**next**	**morning**	**,**
“	WHO	说	早餐	?	”	打哈欠	优雅	这	下一个	早晨	,

第二天早上，格蕾丝打着哈欠说：“谁说要吃早餐了？”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bʌŋk] [daʊn] [ɒn] ['betɪ] .

as	**she**	**looked**	**from**	**her**	**bunk**	**down**	**on**	**Betty**	**.**
作为	她	看起来	从	她	假寐	向下	在	贝蒂	.

她从自己的铺位上望向贝蒂。

“ [aɪ][et; eɪt][səʊ] [mʌtʃ] ['lɒbstə(r)]['sæləd][lɑːst] [naɪt] [aɪ][doʊnt][wɒnt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][glɑːs][ɒv; əv]

“	I	ate	so	much	lobster	salad	last	night	I	don't	want	anything	but	a	glass	of
”	我	吃	所以	很多	龙虾	沙拉	最后的	夜晚	我	不	想	任何事物	但	一个	玻璃	的

['wɔːtə(r)][ɒn] [təʊst] ,

water	on	toast	,
水	在	吐司	,

“我昨晚吃了太多龙虾沙拉，现在只想喝杯涂了水的烤面包。”

” [mˈɜːməd] ['mɒli] .

”	murmured	Mollie	.
”	低声说道	莫莉	.

“莫莉低声说道。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] !

“	Oh	,	but	we	had	a	lovely	time	!
”	哦	,	但	我们	有	一个	迷人的	时间	!

“哦，我们玩得很开心！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪd] [ɪn] [rɪˈgret] [æt; ət][ɪts] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

”	and	she	sighed	in	regret	at	its	departure	.
”	和	她	叹了口气	在	后悔	在	它是	离开	.

“她对它的离去感到惋惜。”

“ [ænd; ənd] [ðəʊz] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvli] ['dɑːnsəz] , ” [sed] ['betɪ] .

“	And	those	young	men	were	lovely	dancers	,	”	said	Betty	.
”	和	那些	年轻的	男人	是	迷人的	舞者	,	”	说	贝蒂	.

“那些年轻人跳舞跳得真好，”贝蒂说。

“ [ænd; ənd] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][naɪs][ɒv; əv] [wɪl] , [fræŋk] , [ænd; ənd]['ælən][tuː; tə] [kʌm] ? ” [spəʊk] ['eɪmi] ,

“	And	wasn't	it	nice	of	Will	,	Frank	,	and	Allen	to	come	?	”	spoke	Amy	,
”	和	不是	它	好的	的	将要	,	坦率	,	和	艾伦	到	来	?	”	辐	艾米	,

“威尔、弗兰克和艾伦能来真是太好了！”艾米说道。

[fɔː(r); fə(r)] ['greɪsɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] , [hæd; həd] [əˈraɪvd] [məʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪdli]

for	Grace's	brother	,	and	his	two	friends	,	had	arrived	most	unexpectedly
为了	格蕾丝	兄弟	,	和	他的	二	朋友们	,	有	到达的	最多	不料

[æt; ət][ðə; ði] [jɒt] [klʌb] [bɔːl] .

at	the	Yacht	Club	ball	.
在	这	游艇	俱乐部	球	.

格蕾丝的哥哥和他的两个朋友出乎意料地出现在了游艇俱乐部舞会上。

[wɪl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['peɪpəz] ,

Will	had	come	to	tell	his	sister	certain	things	in	regard	to	the	missing	papers	,
将要	有	来	到	告诉	他的	姐姐	肯定	事物	在	看待	到	这	丢失的	文件	,

威尔来是想告诉他妹妹一些关于丢失文件的事情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [frend] [huː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] .

and	had	met	a	friend	who	belonged	to	the	club	.
和	有	遇见	一个	朋友	WHO	属于	到	这	俱乐部	.

并且遇到了一位同属该俱乐部的朋友。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪnˈfɔːm(ə)l] [ɪn]

Naturally	there	was	an	invitation	to	the	dance	,	which	was	quite	informal	in
自然	那里	曾是	一个	邀请	到	这	舞蹈	,	哪个	曾是	相当	非正式	在

[ə; eɪ] [weɪ] ,

a	way	,
一个	方式	,

当然，舞会邀请函也发出了，舞会的形式相当随意。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [frɒm; frəm] ['diːpˌdeɪl] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

and	so	the	three	boys	from	Deepdale	had	also	had	a	good	time	.
和	所以	这	三	男孩们	从	迪普戴尔	有	还	有	一个	好的	时间	.

所以，来自迪普代尔的三个男孩也玩得很开心。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] ['əʊvə(r)] [naɪt] .

They	were	put	up	at	the	club	over	night	.
他们	是	放	向上	在	这	俱乐部	超过	夜晚	.

他们被安排在俱乐部过夜。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [fɔːd] [hæd; həd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['sɜːt(ə)n] ['mætəz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

It	developed	that	Mr	.	Ford	had	investigated	certain	matters	in	regard	to
它	发达	那	先生	.	福特	有	调查	肯定	事情	在	看待	到

['mɪstə(r)] . ['kenədi] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [stəʊn] ,

Mr	.	Kennedy	and	Mr	.	Stone	,
先生	.	肯尼迪	和	先生	.	石头	,

后来发现，福特先生曾调查过与肯尼迪先生和斯通先生有关的某些事项。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [baɪ][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

and	had	learned	that	by	no	possibility	could	they	have	secured	the	missing
和	有	学习	那	经过	不	可能性	可以	他们	有	安全	这	丢失的

['peɪpəz] .

papers	.
文件	.

他们得知，他们根本不可能找到丢失的文件。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['æbsəluːtli] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['dɒkjumənts] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

There	would	have	been	absolutely	no	interest	in	the	documents	for	them	.
那里	会	有	到过	绝对地	不	兴趣	在	这	文件	为了	他们	.

他们根本不会对这些文件感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .

It	was	merely	a	coincidence	that	they	had	been	on	the	scene	.
它	曾是	仅仅	一个	巧合	那	他们	有	到过	在	这	场景	.

他们当时恰好在现场，这纯属巧合。

[ænd; ənd] [ðɪs] [njuːz] [meɪd] [ðeə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɔːtəʊ]['æksɪdənt][məʊst]['plɔːzəb(ə)l] .

And	this	news	made	their	explanation	about	the	auto	accident	most	plausible	.
和	这	消息	制成	他们的	解释	关于	这	汽车	事故	最多	合情合理	.

这条消息使得他们对车祸的解释显得最为合理。

[wɪl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['reɪnbəʊ] [leɪk] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ðɪs] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)]

Will	had	come	to	Rainbow	Lake	to	tell	his	sister	this	,	to	relieve	her
将要	有	来	到	彩虹	湖	到	告诉	他的	姐姐	这	,	到	缓解	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

威尔来到彩虹湖是为了告诉他的妹妹这件事，让她安心。

[wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [fræŋk] [ænd; ənd] ['ælən] , ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

When	he	mentioned	coming	he	had	told	Frank	and	Allen	,	asking	them	to
什么时候	他	提及	未来	他	有	讲述	坦率	和	艾伦	,	问	他们	到

[gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

go	with	him	.
去	和	他	.

他提到要来的时候，告诉了弗兰克和艾伦，请他们和他一起去。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][dʒem]

All	the	boys	expected	to	do	was	to	spend	the	evening	on	board	the	Gem
全部	这	男孩们	预期的	到	做	曾是	到	花费	这	晚上	在	木板	这	宝石

[wɪð] [ðə; ði][gˈɜːlz] ,

with	the	girls	,
和	这	女孩们	,

所有男孩都希望晚上能和女孩们一起待在“宝石号”上。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pædʒənt] , [ænd; ənd] [wɪl] [met] [hɪz; ɪz] [klʌb]

but	**when**	**they**	**arrived**	**,**	**and**	**learned**	**of**	**the**	**pageant**	**,**	**and**	**Will**	**met**	**his**	**club**
但	什么时候	他们	到达的	,	和	学习	的	这	盛会	,	和	将要	遇见	他的	俱乐部

[frend] ,

friend	**,**
朋友	,

但当他们到达目的地，得知有选美比赛时，威尔遇到了他的俱乐部朋友，

[ðə; ði][plænz][wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] .

the	**plans**	**were**	**changed**	**.**
这	计划	是	已更改	.

计划有变。

“ [tuː] [bæd] ['pɜːrsi] ['fɔːlkənə(r)]['dɪd(ə)nt] [kʌm] , ” [ri'mɑːk] [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

“	**Too**	**bad**	**Percy**	**Falconer**	**didn't**	**come**	**,**	**”**	**remarked**	**Grace**	**,**	**as**	**she**	**slipped**	**into**	**her**
“	也	坏的	珀西	猎鹰者	没有	来	,	”	评论	优雅	,	作为	她	滑倒了	进入	她

['dresɪŋ] [gaʊn] .

dressing	**gown**	**.**
敷料	袍	.

“可惜珀西·福尔科纳没来，”格蕾丝一边说着，一边穿上睡袍。

“ [doʊnt] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] , ” [begd] ['betɪ] .

“	**Don't**	**spoil**	**everything**	**,**	**”**	**begged**	**Betty**	**.**
“	不	剧透	一切	,	”	乞求	贝蒂	.

“别把一切都毁了，”贝蒂恳求道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [dɪ'test] [hɪm] !

“	**You**	**know**	**I**	**detest**	**him**	**!**
“	你	知道	我	厌恶	他	!

“你知道我讨厌他！”

” ['grædʒuəli] [ðə; ði][g'ɜːlz] [gɒt] ['brekfəst] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

”	**Gradually**	**the**	**girls**	**got**	**breakfast**	**,**	**talking**	**of**	**the**	**events**	**of**	**the**	**night**	**before**	**.**
”	逐步地	这	女孩们	得到	早餐	,	说	的	这	活动	的	这	夜晚	前	.

“女孩们渐渐吃上了早餐，一边吃一边谈论着前一天晚上发生的事情。”

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [wen] [wiː; wi] [wɪl] [get]['aʊə(r)] [praɪz] ? ” [sed] ['betɪ] .

“	**I**	**wonder**	**when**	**we**	**will**	**get**	**our**	**prize**	**?**	**”**	**said**	**Betty**	**.**
“	我	想知道	什么时候	我们	将要	得到	我们的	奖	?	”	说	贝蒂	.

“不知道我们什么时候才能领到奖品呢？”贝蒂说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][waɪld][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**am**	**wild**	**to**	**see**	**it**	**.**
“	我	是	荒野	到	看	它	.

“我简直太激动了。”

[aɪ] [həʊp] [ɪts] [ðæt] ['ɒdli] [ʃeɪpt] [kʌp] [wiː; wi][səʊ] [ə'maɪəd] [wen] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['praɪzɪz] .

I	**hope**	**it's**	**that**	**oddly**	**shaped**	**cup**	**we**	**so**	**admired**	**when**	**we**	**looked**	**at**	**the**	**prizes**	**.**
我	希望	它是	那	奇怪	形状	杯子	我们	所以	钦佩	什么时候	我们	看起来	在	这	奖品	.

我希望是我们在看奖品时非常喜欢的那个形状奇特的杯子。

” [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wʌn] ,

”	**It**	**proved**	**to**	**be**	**that**	**one**	**,**
”	它	已证实	到	是	那	一	,

事实证明确实如此。

[ðə; ði] ['trəʊfi] ['biːɪŋ] [sent] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [weə(r)] [ðə; ði][dʒem][wɒz; wəz] [taɪd] , [baɪ][ə; eɪ]

the	**trophy**	**being**	**sent**	**over**	**to**	**the**	**dock**	**where**	**the**	**Gem**	**was**	**tied**	**,**	**by**	**a**
这	杯	存在	发送	超过	到	这	码头	在哪里	这	宝石	曾是	系	,	经过	一个

['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] .

special	**messenger**	**.**
特别的	信使	.

奖杯由一名特派信使送到宝石号停泊的码头。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

It	was	given	the	place	of	honor	in	the	cabin	.
它	曾是	给定	这	地方	的	荣誉	在	这	舱	.

它在船舱里被摆放在最显眼的位置。

[wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌm] [went] [həʊm] ['rɑːðə(r)] [leɪt] [ðæt] [deɪ] .

Will	and	his	two	chums	went	home	rather	late	that	day	.
将要	和	他的	二	朋友们	去	家	相当	晚的	那	天	.

那天，威尔和他的两个朋友很晚才回家。

“ [ɪz]['fɑːðə(r)] [mʌtʃ] ['wʌrid] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['peɪpəz] ? ” [ɑːskt] [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːtɪd]

“	Is	father	much	worried	about	the	missing	papers	?	”	asked	Grace	,	as	she	parted
“	是	父亲	很多	担心	关于	这	丢失的	文件	?	”	问	优雅	,	作为	她	分手了

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

from	her	brother	.
从	她	兄弟	.

“爸爸很担心文件丢失的事吗？”格蕾丝和哥哥道别时问道。

“ [hiː; hi][ʃʊə(r)][ɪz] .

“	He	sure	is	.
“	他	当然	是	.

“他确实是。”

[hiːz] [ə'freɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [meɪ] [sprɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [hɪm] ['eni] ['mɪnɪt] . ”

He's	afraid	the	other	side	may	spring	something	on	him	any	minute	.	”
他是	害怕的	这	其他	边	可能	春天	某物	在	他	任何	分钟	.	”

他担心对方随时可能对他使绊子。

“ [juː; jʊ] [miːn] — [teɪk] [sʌm; səm]['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['prɒpəti] ? ”

“	You	mean	—	take	some	action	to	get	the	property	?	”
“	你	意思是	—	拿	一些	行动	到	得到	这	财产	?	”

“你的意思是——采取一些行动来获得这处房产？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ɪts] [tuː] [bæd] .

“	It's	too	bad	.
“	它是	也	坏的	.

“太可惜了。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] . ”

But	I	don't	see	what	we	can	do	.	”
但	我	不	看	什么	我们	能	做	.	”

但我不知道我们能做什么。

“ ['naɪðə(r)] [duː; də][ai] . [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] [prɪns] .

“	Neither	do	I	.	I	wish	I	could	find	Prince	.
“	两者都不	做	我	.	我	希望	我	可以	寻找	王子	.

“我也没有。我真希望我能找到王子。”

[ai] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] . ”

I	think	that's	the	queerest	thing	about	him	.	”
我	思考	那就是	这	最酷儿的	事物	关于	他	.	”

我觉得这是他身上最古怪的地方。

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] .

“	It	certainly	is	.
“	它	当然	是	.

“确实如此。”

[seɪ] , [wɪl] , [haʊ] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['dəʊdəʊ] ['getɪŋ] [ɒn] ? ”

Say	,	Will	,	how	is	poor	little	Dodo	getting	on	?	”
说	,	将要	,	如何	是	贫穷的	小的	渡渡鸟	获得	在	?	”

威尔，你说说，可怜的小多多最近怎么样了?

“ [əʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt] .

“	Oh	,	as	well	as	you	can	expect	.
”	哦	,	作为	出色地	作为	你	能	预计	.

“哦，一切都如你所料。”

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [suːn] , [aɪ] [hɜːd] .

They're	going	to	operate	soon	,	I	heard	.
它们是	去	到	操作	很快	,	我	听到	.

我听说他们很快就要开始运营了。

[haʊ] [ɪz] ['mɒli] ['stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [greɪs] ? ”

How	is	Mollie	standing	it	,	Grace	?	”
如何	是	莫莉	常设	它	,	优雅	?	”

格蕾丝，莫莉现在怎么样了?

“ ['feəli] [wel] .

“	Fairly	well	.
”	相当	出色地	.

“还不错。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði] [tuː] ['ɔːtəʊɪst] ? ”

Isn't	it	strange	that	we	should	meet	the	two	autoists	?	”
不是	它	奇怪的	那	我们	应该	见面	这	二	汽车人	?	”

我们竟然会遇到这两位车主，这不是很奇怪吗?

“ [jes] . [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][waɪz] [jet] ? ”

“	Yes	.	Have	you	put	them	wise	yet	?	”
”	是的	.	有	你	放	他们	明智的	然而	?	”

“是的。你让他们变得聪明了吗？”

“ [waɪz] ?

“	Wise	?
”	明智的	?

“明智的?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[sʌtʃ] [slæŋ] ! ”

Such	slang	!	”
这样的	俚语	!	”

真是俚语!

“ [aɪ] [miːn] [təʊld] - [ɪm] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? ”

“	I	mean	told	'	em	who	you	are	?	”
”	我	意思是	讲述	-	呃	WHO	你	是	?	”

“我的意思是，告诉他们你是谁？”

“ [nəʊ] , [ænd; ənd] [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [jet] .

“	No	,	and	we're	not	going	to	for	a	while	yet	.
”	不	,	和	是	不是	去	到	为了	一个	尽管	然而	.

“不，我们暂时不会这么做。”

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [bæd] . ”

We	don't	want	to	make	them	feel	bad	.	”
我们	不	想	到	制作	他们	感觉	坏的	.	”

我们不想让他们感到难过。

“ [ɔːl] [raɪt] , [suːt] [jɔːˈselvz] .
“ All right , suit yourselves .
” 全部 正确的 , 套装 你们自己 .

“好吧，随你们便吧。”

[wɪr] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [kæmp] . ”
We're coming up and see you when you get in camp . ”
是 未来 向上 和 看 你 什么时候 你 得到 在 营 . ”

我们会过来，等你到了营地就去看你。

“ [jes] , [duː; də] .
“ Yes , do .
” 是的 , 做 .

“是的，去做吧。”

[wiːl; wil] [raɪt] [wen] [wɪr] [ˈset(ə)ld] .
We'll write when we're settled .
出色地 写 什么时候 是 定居 .

等安顿下来后我们会写信。

” [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [reɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒem] , [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)]
” Preparations for the race were going on , and the Gem , as were
” 准备工作 为了 这 种族 是 去 在 , 和 这 宝石 , 作为 是
[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [boʊts] ,
the other boats ,
这 其他 船 ,

比赛的准备工作正在进行中，“宝石号”和其他船只一样，都在积极备战。

[wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [gruːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒntest] .
was being groomed for the contest .
曾是 存在 修剪过的 为了 这 竞赛 .

正在为比赛做准备。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [kənˈvɜːtɪd] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self] [əˈgen] ,
She had been converted into her own self again ,
她 有 到过 转换 进入 她 自己的 自己 再次 ,

她又变回了自己。

[ænd; ənd] [ˈbetɪ] [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈməʊtə(r)] ,
and Betty had engaged a man to look over the motor ,
和 贝蒂 有 已订婚的 一个 男人 到 看 超过 这 发动机 ,

贝蒂雇了一个人来检查发动机。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [əˈdʒʌstmənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ˈkeɪpəb(ə)l] .
and make a few adjustments of which she was not quite capable .
和 制作 一个 很少 调整 的 哪个 她 曾是 不是 相当 有能力的 .

并做出一些她不太能胜任的调整。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈeɪmɒs] [keɪm] [tuː; tə] [ˈreɪnbəʊ] [leɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] .
Uncle Amos came to Rainbow Lake to see the girls and the boat .
叔叔 阿莫斯 来了 到 彩虹 湖 到 看 这 女孩们 和 这 船 .

阿莫斯叔叔来到彩虹湖看望女孩们和小船。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] , [lɑːdʒ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ,
He was not much impressed with the sheet of water , large as it was ,
他 曾是 不是 很多 印象深刻 和 这 床单 的 水 , 大的 作为 它 曾是 ,

尽管水面面积很大，但他并没有被这片水面所震撼。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [teɪk] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [reɪs] ,
but he did take considerable interest in the coming race ,
但 他 做过 拿 大量 兴趣 在 这 未来 种族 ,

但他确实对即将到来的比赛表现出了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['pɜːsənəli] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] “

and	insisted	on	personally	doing	a	lot	of	work	to	the	boat	to	get	her	“
和	坚持	在	亲自	正在做	一个	很多	的	工作	到	这	船	到	得到	她	“

[ʃɪp] - [ʃeɪp] .

ship	-	shape	.
船	-	形状	.

她坚持亲自对船进行大量修缮工作，使之“焕然一新”。

” [səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [dʒem] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['stɑrtɪŋ] [laɪn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

”	So	that	when	the	Gem	was	ready	to	go	to	the	starting	line	she	was
”	所以	那	什么时候	这	宝石	曾是	准备好	到	去	到	这	开始	线	她	曾是

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] “ [traɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

prepared	to	make	the	“	try	of	her	life	,
准备	到	制作	这	“	尝试	的	她	生活	,

“所以当杰姆准备好站在起跑线上时，她已经准备好进行她人生中最重要的一次尝试。”

” [æz; əz] ['betɪ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	Betty	expressed	it	.
”	作为	贝蒂	表达	它	.

正如贝蒂所说。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] [boʊts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [klɑːs] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ðɪ] [dʒem] .

There	were	six	boats	in	the	class	that	included	the	Gem	.
那里	是	六	船	在	这	班级	那	包括	这	宝石	.

该级别共有六艘船，其中包括“宝石号”。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪz] , [wʌn] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [wɒz; wəz] [smɔːlə(r)] .

Some	were	about	the	same	size	,	one	was	larger	and	one	was	smaller	.
一些	是	关于	这	相同的	尺寸	,	一	曾是	更大的	和	一	曾是	较小的	.

有些大小差不多，一个大一些，一个小一些。

[ɪn] [hɔːs] ['paʊə(r)] [ðeɪ] ['reɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['hændɪkæpɪŋ] [hæd; həd] [biːn]

In	horse	power	they	rated	about	the	same	,	but	some	handicapping	had	been
在	马	力量	他们	评级	关于	这	相同的	,	但	一些	让分	有	到过

[dʌn] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['dʒʌdʒɪz] .

done	by	the	judges	.
完毕	经过	这	法官	.

它们的马力数值大致相同，但裁判们还是进行了一些让分。

[ðə; ðɪ] [dʒem] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r)] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [bəʊt] [gɒt] [ə'weɪ] ,

The	Gem	was	to	start	four	minutes	after	the	first	boat	got	away	,
这	宝石	曾是	到	开始	四	分钟	后	这	第一的	船	得到	离开	,

“宝石号”将在第一艘船出发四分钟后出发。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [wɪn] .

and	of	course	she	would	have	to	make	up	this	time	to	win	.
和	的	课程	她	会	有	到	制作	向上	这	时间	到	赢	.

当然，她必须追回这段时间才能赢得比赛。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [dɪ'kleəd] ['betɪ] , ['kɒnfɪdəntli] .

“	But	we	can	do	it	!	”	declared	Betty	,	confidently	.
“	但	我们	能	做	它	!	”	声明	贝蒂	,	自信地	.

“但我们能做到！”贝蒂自信地说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['stɑrtɪŋ] [laɪn] [ðə; ðɪ] [g'ɜːlz] ['nəʊtɪst] [tuː] [bɔɪz]

As	they	were	on	their	way	to	the	starting	line	the	girls	noticed	two	boys
作为	他们	是	在	他们的	方式	到	这	开始	线	这	女孩们	注意到	二	男孩们

['rəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] ,

rowing	along	the	shore	,
划船	沿着	这	支撑	,

当她们走向起跑线时，女孩们注意到有两个男孩正沿着岸边划船。

['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'si:did] .

looking	intently	as	they	proceeded	.
寻找	专注地	作为	他们	继续	.

他们目不转睛地看着前方。

" [seɪ] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] [ə; eɪ][bɪg] [gri:n] [kə'nu:] ,

"	Say	,	you	haven't	seen	a	big	green	canoe	,
"	说	,	你	还没有	已见	一个	大的	绿色的	独木舟	,

"比如说，你还没见过绿色的大独木舟吗？"

[wɪð] [æn; ən] ['ɪndiənz] [hed] ['peɪntɪd] [ɪn] [red] [ɒn] [i:tʃ] [end] ; [hæv; həv][ju:; jʊ] ?

with	an	Indian's	head	painted	in	red	on	each	end	;	have	you	?
和	一个	印度人的	头	绘	在	红色的	在	每个	结尾	;	有	你	?

两端分别画着红色的印第安人头像；你有吗?

" [ɑ:skt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] .

"	asked	one	of	the	lads	.
"	问	一	的	这	小伙子们	.

"其中一个小伙子问道。"

" [nəʊ] ; [waɪ] ? " [ɑ:skt] [greɪs] .

"	No	;	why	?	"	asked	Grace	.
"	不	;	为什么	?	"	问	优雅	.

"不，为什么？"格蕾丝问道。

" ['sʌmwʌn] [tʊk] ['aʊəz][lɑ:st] [naɪt] , " [spəʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] .

"	Someone	took	ours	last	night	,	"	spoke	the	other	boy	.
"	某人	采取	我们的	最后的	夜晚	,	"	辐	这	其他	男生	.

"昨晚有人把我们的拿走了，"另一个男孩说道。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['reɪsɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

"	We	were	going	in	the	races	with	it	,	too	.
"	我们	是	去	在	这	种族	和	它	,	也	.

"我们也带着它去参加比赛了。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dændi] [kə'nu:] !

It	was	a	dandy	canoe	!
它	曾是	一个	花花公子	独木舟	!

那是一艘很棒的独木舟!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [mʌtʃ] [dɪ'prest] .

"	and	he	seemed	much	depressed	.
"	和	他	似乎	很多	郁闷	.

他看起来很沮丧。

" [ðæts] [tu:] [bæd] , " [spəʊk] ['betɪ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	That's	too	bad	,	"	spoke	Betty	sympathetically	.
"	那就是	也	坏的	,	"	辐	贝蒂	同情地	.

"那太可惜了，"贝蒂同情地说。

" [ɪf] [wi:; wi] [si:] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [kə'nu:] [wi:l; wil] [let] [ju:; jʊ] [nəʊ] . "

"	If	we	see	anything	of	your	canoe	we'll	let	you	know	.	"
"	如果	我们	看	任何事物	的	你的	独木舟	出色地	让	你	知道	.	"

"如果我们看到你的独木舟，我们会通知你的。"

" [dʒʌst][send] [wɜ:d] [tu:; tə] [tɒm] ['kɑ:dɪf] , ['əʊvə(r)][æt; ət] ['ʃæfərz] [dɒk] ! " [kraɪd][ðə; ði]['eldə(r)] [bɔɪ]

"	Just	send	word	to	Tom	Cardiff	,	over	at	Shaffer's	dock	!	"	cried	the	elder	boy
"	只是	发送	单词	到	汤姆	卡迪夫	,	超过	在	沙弗的	码头	!	"	哭	这	长老	男生

['i:gəli] .

eagerly	.
急切地	.

"快去通知沙弗码头的汤姆·卡迪夫！"大一点的男孩急切地喊道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv] [tuː] [dˈbləz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniwʌn] [huː] [faindz][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	There's	a	reward	of	two	dollars	for	anyone	who	finds	it	.	”
”	有	一个	报酬	的	二	美元	为了	任何人	WHO	发现	它	.	”

“谁找到它，就能获得两美元的奖励。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeloʊz] ！ ” [sed] [ˈbetɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [rəud] [ɒf] .

“	Poor	fellows	!	”	said	Betty	as	they	rowed	off	.
”	贫穷的	伙伴们	！	”	说	贝蒂	作为	他们	划船	离开	.

“可怜的家伙们！”贝蒂看着他们划船离开时说道。

“ [aɪˈd] [gɪv] [tuː] [dˈbləz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðeə(r)] [kəˈnuː] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

“	I'd	give	two	dollars	of	my	own	now	if	we	could	find	their	canoe	for	them
”	ID	给	二	美元	的	我的	自己的	现在	如果	我们	可以	寻找	他们的	独木舟	为了	他们

.

:

.

“如果能帮他们找到独木舟，我愿意现在就拿出我自己的两美元。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈdredfəli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

They	must	be	dreadfully	disappointed	.
他们	必须	是	极其糟糕	失望的	.

他们一定非常失望。

[wel] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stɑːt] ？ ”

Well	,	shall	we	start	?	”
出色地	,	将	我们	开始	？	”

好了，我们开始吧?

“ [jes] , [lets] [get] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] [wɪð] , ” [rɪˈplaɪd] [greɪs] , [ˈnɜːvəsli] .

“	Yes	,	let's	get	it	over	with	,	”	replied	Grace	,	nervously	.
”	是的	,	我们来吧	得到	它	超过	和	,	”	回复	优雅	,	紧张地	.

“是的，我们快点结束吧。”格蕾丝紧张地回答道。

[greɪs] [ænd; ənd][ˈeɪmi][wɜː(r); wə(r)] [sɪˈlektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈməʊtə(r)] ,

Grace	and	Amy	were	selected	to	look	after	the	motor	,
优雅	和	艾米	是	已选	到	看	后	这	发动机	,

格蕾丝和艾米被选中负责照看发动机。

[ðeɪ] [ˈhævɪŋ] [biːn] “ [kəʊtʃt] ” [baɪ][ˈʌŋk(ə)l]['eɪmɒs][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

they	having	been	“	coached	”	by	Uncle	Amos	for	several	days	.
他们	拥有	到过	“	教练	”	经过	叔叔	阿莫斯	为了	一些	天	.

他们已经接受了阿莫斯叔叔好几天的“指导”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [læk] [fɔː(r); fə(r)][ɔɪl] ,

They	were	to	see	that	it	did	not	lack	for	oil	,
他们	是	到	看	那	它	做过	不是	缺少	为了	油	,

他们的任务是确保那里不缺石油。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'dʒʌstmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	anything	got	out	of	adjustment	they	could	fix	it	.
和	如果	任何事物	得到	出去	的	调整	他们	可以	使固定	它	.

如果出现任何故障，他们都可以进行修理。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [st'eɪʃənd] [wel] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌlkhed] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] ,

They	would	be	stationed	well	forward	in	the	cabin	,	and	the	bulkhead	being	removed	,
他们	会	是	驻	出色地	向前	在	这	舱	,	和	这	舱壁	存在	已移除	,

它们将被安置在船舱的前部，隔板将被拆除。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [get] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

they	could	easily	get	at	the	machinery	.
他们	可以	容易地	得到	在	这	机械	.

他们很容易就能接触到机器。

['betɪ] [ænd; ənd] ['mɒli] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

Betty	and	Mollie	would	be	at	the	wheel	.
贝蒂	和	莫莉	会	是	在	这	车轮	.

贝蒂和莫莉会开车。

[ɑːnt] [keɪt] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,

Aunt	Kate	declined	to	take	part	in	the	race	,
阿姨	凯特	拒绝	到	拿	部分	在	这	种族	,

凯特阿姨拒绝参加比赛。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['eɪmɒs][wɒz; wəz][nɒt]['elɪdʒəb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːlz] ,

and	Uncle	Amos	was	not	eligible	under	the	rules	,
和	叔叔	阿莫斯	曾是	不是	有资格的	在下面	这	规则	,

根据规则，阿莫斯叔叔没有资格参赛。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['strɪktli] [ə; eɪ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

this	being	strictly	a	race	for	girls	and	women	.
这	存在	严格	一个	种族	为了	女孩们	和	女性	.

这是一场严格意义上的女性参赛比赛。

['sevrəl] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)] [rʌn] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [klɑːs] [biː] [reɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] .

Several	events	were	run	off	before	the	Class	B	race	was	called	.
一些	活动	是	跑步	离开	前	这	班级	B	种族	曾是	称为	.

在B级比赛开始前，已经进行了好几项赛事。

[ðen] [ðə; ði] [boʊts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][dʒem] , [muːvd] [ʌp] ,

Then	the	boats	,	including	the	Gem	,	moved	up	,
然后	这	船	,	包括	这	宝石	,	已搬	向上	,

然后，包括"宝石号"在内的船只向前移动。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [ɪn'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz]

and	were	formally	inspected	to	make	sure	that	all	the	rules	and	regulations
和	是	正式地	检查	到	制作	当然	那	全部	这	规则	和	法规

[hæd; həd] [biːn] [kəm'plaɪd] [wɪð] .

had	been	complied	with	.
有	到过	遵命	和	.

并接受了正式检查，以确保所有规章制度都得到遵守。

[nəʊ] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [faʊnd] .

No	fault	was	found	.
不	过错	曾是	成立	.

未发现故障。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['stɑːtə(r)] .

“	Are	you	all	ready	?	”	asked	the	starter	.
“	是	你	全部	准备好	?	”	问	这	起动机	.

“你们都准备好了吗？”发球员问道。

“ ['redi] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [bəʊt] [ʃɒt] [ə'weɪ] .

“	Ready	,	”	was	the	answer	,	and	the	first	boat	shot	away	.
“	准备好	,	”	曾是	这	回答	,	和	这	第一的	船	射击	离开	.

“准备！”有人回答，第一艘船疾驰而去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] — [ðəʊz] [fɔː(r)] ['mɪnɪts]

It	was	nervous	waiting	for	Betty	and	her	chums	—	those	four	minutes
它	曾是	紧张的	等待	为了	贝蒂	和	她	朋友们	—	那些	四	分钟

— [bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] [pɑːst] .

—	but	they	finally	passed	.
—	但	他们	最后	通过了	.

等待贝蒂和她的朋友们的那四分钟真是令人紧张——但他们最终还是过去了。

“ ['redi] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['stɑːtə(r)] [ə'gen] .

“	Ready	?	”	asked	the	starter	again	.
“	准备好	?	”	问	这	起动机	再次	.

“准备好了吗？”发球员再次问道。

“ ['redi] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['betɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

“	Ready	,	”	answered	Betty	,	her	voice	trembling	in	spite	of	herself	.
“	准备好	,	”	回答	贝蒂	,	她	嗓音	发抖	在	尽管如此	的	她自己	.

“准备好了，”贝蒂回答道，她的声音不由自主地颤抖起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒem] [ʃɒt] [ə'hed] ,

There	was	a	sharp	crack	of	the	pistol	,	and	the	Gem	shot	ahead	,
那里	曾是	一个	锋利的	裂缝	的	这	手枪	,	和	这	宝石	射击	前方	,

一声清脆的枪响，宝石向前射去。

[æz; əz] ['betɪ] [let][ðə; ði] [klʌtʃ] [slɪp]['ɪntuː] [pleɪs] .

as	Betty	let	the	clutch	slip	into	place	.
作为	贝蒂	让	这	离合器	滑	进入	地方	.

贝蒂让离合器滑入到位。

[ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz][ɒn] !

The	race	was	on	!
这	种族	曾是	在	!

比赛开始了！

['tʃæptə(r)] [ˌeks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['faɪtɪŋ]	['faɪə(r)]
FIGHTING	**FIRE**
斗争	火

灭火

"	['betɪ]	,	[duː; də][juː; jʊ]	[θɪŋk]	[wiː; wi][kæn; kən]	[wɪn]	?
"	**Betty**	**,**	**do**	**you**	**think**	**we**	**can**	**win**	**?**
"	贝蒂	,	做	你	思考	我们	能	赢	?

贝蒂，你觉得我们能赢吗?

"	[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]	['mɒli]	[huː]	[ɑːskt]	[ðɪs]	[æz; əz][ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[bɪ'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃʌm]	[æt; ət][ðə; ði]
"	**It**	**was**	**Mollie**	**who**	**asked**	**this**	**as**	**she**	**stood**	**beside**	**her**	**chum**	**at**	**the**
"	它	曾是	莫莉	WHO	问	这	作为	她	站立	旁	她	密友	在	这

[wiːl]	[ɒv; əv][ðə; ði][dʒem]	.
wheel	**of**	**the**	**Gem**	**.**
车轮	的	这	宝石	.

“当时莫莉站在她朋友驾驶的宝石车旁边，问出了这个问题。”

[ðə; ði]	[bəʊt]	[wɒz; wəz]	['tʃɜːnɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]['wɔːtə(r)]	,
The	**boat**	**was**	**churning**	**through**	**the**	**water**	**,**
这	船	曾是	搅拌	通过	这	水	,

船身在水中颠簸摇晃，

['grædʒuəli]	['kriːpɪŋ]	[ʌp]	[ɒn][ðə; ði][krɑːft]	[ðæt]	[hæd; həd]	['gɒtn]	[ə'weɪ]	[ə'hed]	[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]	.
gradually	**creeping**	**up**	**on**	**the**	**craft**	**that**	**had**	**gotten**	**away**	**ahead**	**of**	**her**	**.**
逐步地	爬行	向上	在	这	工艺	那	有	获得	离开	前方	的	她	.

她慢慢地靠近那艘先她一步逃脱的飞船。

[bɪ'haɪnd]	[keɪm]	['ʌðə(r)]	[boʊts]	,	['stɑrtɪŋ]	[æz; əz][ðə; ði]	[kræk]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ə'fɪʃ(ə)l]	['pɪst(ə)l][wɒz; wəz]	[hɜːd]	.
Behind	**came**	**other**	**boats**	**,**	**starting**	**as**	**the**	**crack**	**of**	**the**	**official**	**pistol**	**was**	**heard**	**.**
在后面	来了	其他	船	,	开始	作为	这	裂缝	的	这	官方的	手枪	曾是	听到	.

随后，其他船只也陆续抵达，伴随着官方手枪的响声。

"	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[wiːl; wil][wɪn]	!	"	[ɪk'skleɪmd]	['betɪ]	,	[æz; əz][ʃiː; ʃi]	[tʃeɪndʒd]	[ðə; ði]	[kɔːs]	['slaɪtli]	.
“	**Of**	**course**	**we'll**	**win**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Betty**	**,**	**as**	**she**	**changed**	**the**	**course**	**slightly**	**.**
"	的	课程	出色地	赢	!	”	惊呼	贝蒂	,	作为	她	已更改	这	课程	轻微地	.

“我们当然会赢！”贝蒂一边说着，一边稍微改变了航向。

[ʃiː; ʃi]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː][æz; əz]	[streɪt]	[æz; əz]['pɒsəb(ə)l]	,
She	**wanted**	**to**	**keep**	**it**	**as**	**straight**	**as**	**possible**	**,**
她	通缉	到	保持	它	作为	直的	作为	可能的	,

她想尽量把事情说清楚。

[fɔː(r); fə(r)]	[wel]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ʃɔːtɪst]	['dɪstəns]	[bɪ'twiːn]	['eni]	[tuː]	[pɔɪnts]	[ɪz][ɪn][ə; eɪ]
for	**well**	**she**	**knew**	**that**	**the**	**shortest**	**distance**	**between**	**any**	**two**	**points**	**is**	**in**	**a**
为了	出色地	她	知道	那	这	最短	距离	之间	任何	二	积分	是	在	一个

[streɪt]	[laɪn]	.
straight	**line**	**.**
直的	线	.

因为她很清楚，任意两点之间直线最短。

"	[wiː; wi]	[ˌwʊdnt]	[mɪs]	[ðæt]	['lʌvli]	[praɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	['eniθɪŋ]	,	"	[kɔːld]	[greɪs]	[frɒm; frəm]	[ʌp]
“	**We**	**wouldn't**	**miss**	**that**	**lovely**	**prize**	**for**	**anything**	**,**	**”**	**called**	**Grace**	**from**	**up**
"	我们	不会	错过	那	迷人的	奖	为了	任何事物	,	”	称为	优雅	从	向上

['fɔːwəd]	,
forward	**,**
向前	,

“我们绝不会错过那份令人垂涎的奖品！”格蕾丝从前锋线上喊道。

[weə(r)]	[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]	['helpɪŋ]	['eɪmi]	[lʊk]	['ɑːftə(r)][ðə; ði]	['leɪbərɪŋ]	['məʊtə(r)]	.
where	**she**	**was**	**helping**	**Amy**	**look**	**after**	**the**	**laboring**	**motor**	**.**
在哪里	她	曾是	帮助	艾米	看	后	这	劳动	发动机	.

她当时正在帮艾米照看那台运转不畅的发动机。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['praɪzɪz][hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'gætə] [kə'mɪti] ;

A	number	of	prizes	had	been	provided	by	the	regatta	committee	;
一个	数字	的	奖品	有	到过	假如	经过	这	帆船赛	委员会	;

帆船赛组委会提供了一些奖品;

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [reɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [kʌt] - [glɑːs] [bəʊl] ,

the	chief	one	for	this	particular	race	was	a	handsome	cut	-	glass	bowl	,
这	首席	一	为了	这	特别的	种族	曾是	一个	英俊的	切	-	玻璃	碗	,

这次比赛的主要奖品是一个精美的切割玻璃碗。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [wen] [ɒn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [haʊs] .

that	had	been	much	admired	when	on	exhibition	at	the	club	house	.
那	有	到过	很多	钦佩	什么时候	在	展览	在	这	俱乐部	房子	.

这件展品曾在俱乐部会所展出时备受赞誉。

[ðə; ði] [kɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ(r)][wʌn][ɒv; əv] [θriː] [maɪlz] ,

The	course	was	a	triangular	one	of	three	miles	,
这	课程	曾是	一个	三角形	一	的	三	英里	,

赛道呈三角形，全长三英里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði][krɑːft] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'piːtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][lɑːst] “ [leg] ” [ɒv; əv]

and	now	all	the	craft	that	were	competing	were	on	the	last	“	leg	”	of
和	现在	全部	这	工艺	那	是	竞争	是	在	这	最后的	“	腿	”	的

[ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] .

the	triangle	.
这	三角形	.

现在所有参赛的船只都处于三角形的最后一段。

“ [wɪr] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ! ” ['wɪspəd] ['eɪmi] ,

“	We're	creeping	up	on	her	!	”	whispered	Amy	,
“	是	爬行	向上	在	她	!	”	低声说道	艾米	,

“我们正在悄悄接近她！”艾米低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][daɪ'rektɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

as	she	directed	the	attention	of	Grace	to	the	boat	just	ahead	of	them	.
作为	她	指导	这	注意力	的	优雅	到	这	船	只是	前方	的	他们	.

她示意格蕾丝看向她们前方不远处的船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] , ['əʊpən][ə'feə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [tuː] - ['sɪlɪndə(r)]['məʊtə(r)] , [bʌt; bət] ['spiːdi] ,

It	was	a	light	,	open	affair	,	with	a	two	-	cylinder	motor	,	but	speedy	,
它	曾是	一个	光	,	打开	事务	,	和	一个	二	-	圆柱	发动机	,	但	迅速	,

它轻巧敞篷，搭载双缸发动机，但速度很快。

[ænd; ənd] [tuː] [gˈɜːlz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] ['despərətli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [mə'ʃiːnəri] .

and	two	girls	in	it	seemed	to	be	working	desperately	over	their	machinery	.
和	二	女孩们	在	它	似乎	到	是	在职的	绝望地	超过	他们的	机械	.

里面有两个女孩似乎正在拼命地操作机器。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ,

Something	seemed	to	have	gone	wrong	with	one	of	the	cylinders	,
某物	似乎	到	有	已消失	错误的	和	一	的	这	气缸	,

其中一个气缸似乎出了问题。

[fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] “ [mɪs] ” [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

for	Betty	could	detect	a	“	miss	”	now	and	then	.
为了	贝蒂	可以	探测	一个	“	错过	”	现在	和	然后	.

因为贝蒂偶尔能察觉到“失误”。

“ [jes] , [wɪr] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , ” [əd'mɪtɪd] [greɪs] ,

“	Yes	,	we're	coming	up	,	”	admitted	Grace	,
“	是的	,	是	未来	向上	,	”	承认	优雅	,

“是的，我们马上就到，”格蕾丝承认道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['skɪlfʊli] [pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔɪl][ɒn][ə; eɪ][kæm] [ʃɑːft] .

as	she	skillfully	put	a	little	oil	on	a	cam	shaft	.
作为	她	巧妙地	放	一个	小的	油	在	一个	摄像头	轴	.

她熟练地往凸轮轴上涂了一点油。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][həʊld] [aʊt] ！ ”

“	If	we	can	only	hold	out	!	”
”	如果	我们	能	仅有的	抓住	出去	！	”

“如果我们能坚持下去就好了！ ”

“ [əʊ] ， [trʌst] ['betɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . ”

“	Oh	,	trust	Betty	for	that	.	”
”	哦	，	相信	贝蒂	为了	那	.	”

“哦，这事儿就得相信贝蒂。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] — [ɪts] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .

“	It	isn't	that	—	it's	the	motor	.
”	它	不是	那	—	它是	这	发动机	.

“不是那个问题——是发动机的问题。”

[wʌn] ['nevə(r)] [nəʊz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - [məʊt] .

One	never	knows	when	they	are	not	going	to	'	mote	.
一	绝不	知道	什么时候	他们	是	不是	去	到	-	尘埃	.

谁也不知道他们什么时候会失去联系。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [wel] ，

'	But	this	one	seems	to	be	coming	on	well	,
-	但	这	一	似乎	到	是	未来	在	出色地	，

“但这一个看起来进展顺利。”

” [ænd; ənd] [greɪs] [glɑːns, glæns] ['krɪtɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['veəriəs] [pɑːts] .

”	and	Grace	glanced	critically	at	the	various	parts	.
”	和	优雅	瞥了一眼	关键	在	这	各种各样的	部分	.

格蕾丝审视地扫视了各个部分。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [aʊt] [ɪn] ['reɪnbəʊ] [leɪk] [naʊ] , [ænd; ənd] ['meni] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

They	were	well	out	in	Rainbow	Lake	now	,	and	many	eyes	were	watching	the
他们	是	出色地	出去	在	彩虹	湖	现在	，	和	许多	眼睛	是	观看	这

[reɪs] .

race	.
种族	.

他们现在已经深入彩虹湖，许多人都在关注着这场比赛。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [boʊts] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ，

One	of	the	last	boats	to	get	away	had	given	up	,
一	的	这	最后的	船	到	得到	离开	有	给定	向上	，

最后一艘逃离的船只之一放弃了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [kʊd; kəd][nɒt] ['remədi] [ðə; ði] [ɪg'nɪʃ(ə)n] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [dɪ'veləpt] [suːn]

for	the	girls	in	charge	could	not	remedy	the	ignition	trouble	that	developed	soon
为了	这	女孩们	在	收费	可以	不是	补救	这	点火	麻烦	那	发达	很快

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .

after	they	started	.
后	他们	开始	.

因为负责的女孩们无法解决她们启动后不久出现的点火故障。

[ðɪs] [left] [faɪv] .

This	left	five	.
这	左边	五	.

这样还剩下五个。

[ðə; ði][dʒem][wɒz; wəz]['sekənd][ɪn][laɪn] ,

The	Gem	was	second	in	line	,
这	宝石	曾是	第二	在	线	,

宝石排在第二位，

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['veri] ['paʊəf(ə)l] [bəʊt][wɒz; wəz]['grædʒuəli] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

but	behind	her	a	very	powerful	boat	was	gradually	creeping	up	on	her	,
但	在后面	她	一个	非常	强大的	船	曾是	逐步地	爬行	向上	在	她	,

但她身后一艘动力强劲的快艇正缓缓逼近。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [ðə; ði][bəʊt] [ðæt] [gɒt] [ə'weɪ] [fɜːst] .

even	as	she	was	overhauling	the	boat	that	got	away	first	.
甚至	作为	她	曾是	大修	这	船	那	得到	离开	第一的	.

即便在她对那艘先逃脱的船进行检修的时候。

“ [kænt] [juː; jʊ] [tɜːn] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['gæsəliːn] ? ” [ɑːskt] ['mɒli] .

“	Can't	you	turn	on	a	little	more	gasoline	?	”	asked	Mollie	.
“	不能	你	转动	在	一个	小的	更多的	汽油	?	”	问	莫莉	.

“能不能再加点汽油？”莫莉问道。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] — [naʊ] , ” [spəʊk] ['betɪ] .

“	I	think	I	can	—	now	,	”	spoke	Betty	.
“	我	思考	我	能	—	现在	,	”	辐	贝蒂	.

“我想我现在可以了，”贝蒂说道。

“ [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] .

“	I	wanted	to	give	it	gradually	.
“	我	通缉	到	给	它	逐步地	.

“我想循序渐进地给予。”

” [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['θrɒtl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] [spɑːk] ['slaɪtli] .

”	She	opened	the	throttle	a	little	more	,	and	advanced	the	spark	slightly	.
”	她	打开	这	风门	一个	小的	更多的	,	和	先进的	这	火花	轻微地	.

她又稍微加大了油门，并稍微提前了点火时间。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'pærənt] .

The	result	was	at	once	apparent	.
这	结果	曾是	在	一次	明显	.

结果立竿见影。

[ðə; ði][dʒem] [ʃɒt] [ə'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [bəʊt] [lʊkt] [bæk] ['nɜːvəsli] .

The	Gem	shot	ahead	,	and	the	girls	in	the	leading	boat	looked	back	nervously	.
这	宝石	射击	前方	,	和	这	女孩们	在	这	领导	船	看起来	后退	紧张地	.

“宝石号”疾驰而去，领先船上的女孩们紧张地回头张望。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] ['prɪti] [gɜːl] [wɪl] [dɑːnst] [wɪð] [səʊ]['ɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ,

“	One	of	them	is	that	pretty	girl	Will	danced	with	so	often	at	the	ball	,
“	一	的	他们	是	那	漂亮的	女孩	将要	跳舞	和	所以	经常	在	这	球	,

“其中一位就是威尔在舞会上经常跳舞的那位漂亮女孩，

” [sed] ['mɒli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɒt][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪvəlz] [feɪs] .

”	said	Mollie	,	as	she	got	a	glimpse	of	the	rival's	face	.
”	说	莫莉	,	作为	她	得到	一个	一瞥	的	这	竞争对手的	脸	.

“莫莉说着，瞥见了对手的脸。”

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , ” [spəʊk] ['betɪ] .

“	Yes	,	and	the	other	is	her	cousin	,	or	something	,	”	spoke	Betty	.
“	是的	,	和	这	其他	是	她	表哥	,	或者	某物	,	”	辐	贝蒂	.

“是的，另一个是她的表亲之类的，”贝蒂说道。

“ [ai][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

“	I	was	introduced	to	her	.
“	我	曾是	介绍	到	她	.

“我经人介绍认识了她。”

[ɪts] [miːn] , [pə'hæps] , [tuː; tə] [biːt] [juː; jʊ] , [g'ɜːlz] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

It's	mean	,	perhaps	,	to	beat	you	,	girls	,	”	she	whispered	,	“	But	I'm	going	to
它是	意思是	,	也许	,	到	打	你	,	女孩们	,	”	她	低声说道	,	“	但	我是	去	到

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

“打你们这些女孩子，也许很残忍，”她低声说，“但我还是要这么做。”

” [ðə; ði] ['tʃʌgɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [m'əʊtəz] — [ðə; ði] ['tʃɜːnɪŋ] [tuː; tə] [fəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz]

”	The	chugging	of	many	motors	—	the	churning	to	foam	of	the	blue	waters
”	这	猛灌	的	许多	电机	—	这	搅拌	到	泡沫	的	这	蓝色的	水

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] — [ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv]['ækrɪd] [sməʊk] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl] ,

of	the	lake	—	a	haze	of	acrid	smoke	hanging	over	all	,
的	这	湖	—	一个	阴霾	的	辛辣	抽烟	绞刑	超过	全部	,

“许多马达的轰鸣声——湖水翻腾起泡沫——刺鼻的烟雾笼罩着一切，

[æz; əz][sʌm; səm]['sɪlɪndə(r)][dɪd][nɒt] ['prɒpəli] [daɪ'dʒest][ðə; ði] ['gæsəliːn] ['veɪpə(r)][ænd; ənd][ɔɪl] [fed] [tuː; tə]

as	some	cylinder	did	not	properly	digest	the	gasoline	vapor	and	oil	fed	to
作为	一些	圆柱	做过	不是	适当地	消化	这	汽油	汽	和	油	美联储	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

因为有些气缸无法正确消化输送给它的汽油蒸汽和机油。

[bʌt; bət] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɑːf] [kən'sjuːmd] — [spreɪ] [θrəʊn] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] ['dɪstənt]

but	sent	it	out	half	consumed	—	spray	thrown	up	now	and	then	—	the	distant
但	发送	它	出去	一半	消耗	—	喷	抛掷	向上	现在	和	然后	—	这	遥远

[saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][bænd] — ['iːgə(r)] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [steɪk] ['buːiz; bɔɪz] — [tens] ['briːðɪŋ]

sound	of	a	band	—	eager	eyes	looking	toward	the	stake	buoys	—	tense	breathing
声音	的	一个	乐队	—	渴望的	眼睛	寻找	朝向	这	赌注	浮标	—	紧张	呼吸

— [ɔːl] [ðɪs] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [reɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] .

—	all	this	went	to	make	up	the	race	in	which	our	outdoor	girls	were	taking	part	.
—	全部	这	去	到	制作	向上	这	种族	在	哪个	我们的	户外的	女孩们	是	采取	部分	.

但比赛开始前，选手们喝了一半就出发了——不时溅起水花——远处传来乐队的演奏声——渴望的目光投向浮标——紧张的呼吸——所有这些都构成了我们户外女孩参加的比赛。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [ðə; ði][dʒem] [krept] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [bʌg] ,

Foot	by	foot	the	Gem	crept	up	on	the	Bug	,
脚	经过	脚	这	宝石	悄悄地爬	向上	在	这	漏洞	,

宝石一步一步地悄悄靠近了虫子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [bəʊt] .

which	was	the	name	of	the	foremost	boat	.
哪个	曾是	这	姓名	的	这	首先	船	.

这是最前面那艘船的名字。

[drɒp] [baɪ] [drɒp] ['betɪ] [fed] [mɔː(r)] ['gæsəliːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['straɪvɪŋ] ['məʊtə(r)] .

Drop	by	drop	Betty	fed	more	gasoline	to	her	striving	motor	.
降低	经过	降低	贝蒂	美联储	更多的	汽油	到	她	努力	发动机	.

贝蒂一滴一滴地往她那台运转的发动机里加汽油。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][dɪd][ðeə(r)]['djuːti] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

The	other	girls	did	their	duty	,	if	it	was	only	encouragement	.
这	其他	女孩们	做过	他们的	责任	,	如果	它	曾是	仅有的	鼓励	.

其他女孩也尽到了自己的责任，哪怕只是给予鼓励。

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [bʌg] [wɜːkt] ['despərətli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] .

Those	in	the	Bug	worked	desperately	,	but	it	was	not	to	be	.
那些	在	这	漏洞	工作	绝望地	,	但	它	曾是	不是	到	是	.

“虫族”成员拼命努力，但最终还是失败了。

[ðə; ði][dʒem] [pɑːst] [ðem; ðəm] .

The	Gem	passed	them	.
这	宝石	通过了	他们	.

宝石从他们身边经过。

“ [wɪr] ['spri] ! ” [kɔːld] ['betɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flæʃt] [baɪ] .

“	We're	sorry	!	”	called	Betty	,	as	she	flashed	by	.
”	是	对不起	！	”	称为	贝蒂	,	作为	她	闪光灯	经过	.

“对不起！”贝蒂边说边飞快地走过。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] [smaɪld] ['breɪvli] .

The	other	girls	smiled	bravely	.
这	其他	女孩们	微笑	勇敢地	.

其他女孩都勇敢地笑了。

[ðə; ði][dʒem][wɒz; wəz] [naʊ] [fɜːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [wʌn] .

The	Gem	was	now	first	,	but	the	race	was	far	from	won	.
这	宝石	曾是	现在	第一的	,	但	这	种族	曾是	远的	从	韩元	.

“宝石”号目前排名第一，但比赛远未结束。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][lɑːst][leg] , [haʊˈevə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,

They	were	on	the	last	leg	,	however	,	but	in	the	rear	,	coming	on	,
他们	是	在	这	最后的	腿	,	然而	,	但	在	这	后部	,	未来	在	,

然而，他们已经到了最后阶段，在队伍后方奋力追赶。

[ænd; ənd] [ˌəʊvəˈhɔːlɪŋ] ['betɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][ˌəuvəˈhɔːl, ˈəuvəhɔːl]

and	overhauling	Betty	and	her	chums	as	they	had	just	overhauled
和	大修	贝蒂	和	她	朋友们	作为	他们	有	只是	大修

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['spiːdi] ['iːg(ə)l] .

the	others	,	was	the	speedy	Eagle	.
这	其他的	,	曾是	这	迅速	鹰	.

就像贝蒂和她的伙伴们刚刚超越了其他人一样，迅猛的雄鹰也超越了他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [lɑːst][tuː; tə][get] [ɒf] , [bʌt; bət][hæd; həd] [pɑːst] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

She	had	been	last	to	get	off	,	but	had	passed	all	the	others	.
她	有	到过	最后的	到	得到	离开	,	但	有	通过了	全部	这	其他的	.

她是最后一个下车的，但却超过了所有人。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][juː 'es] , ” [spəʊk] ['mɒli] ,

“	They	are	after	us	,	”	spoke	Mollie	,
”	他们	是	后	我们	,	”	辐	莫莉	,

“他们正在追捕我们，”莫莉说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [wiːl] [ə; eɪ]['məʊmənt] [waɪl] ['betɪ] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['næti] ['jɒtɪŋ]

as	she	held	the	wheel	a	moment	while	Betty	tucked	under	her	natty	yachting
作为	她	握住	这	车轮	一个	片刻	尽管	贝蒂	塞进去	在下面	她	纳蒂	游艇

[kæp][sʌm; səm] [wɪnd] - [tɒst] [lɒks] [ɒv; əv][heə(r)] .

cap	some	wind	-	tossed	locks	of	hair	.
帽	一些	风	-	抛掷	锁	的	头发	.

她握着方向盘片刻，贝蒂则把几缕被风吹乱的头发塞进她那顶时髦的游艇帽里。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃænt] [get] [juː 'es] , ” [dɪˈkleəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['grɪmli] .

“	But	they	shan't	get	us	,	”	declared	the	Little	Captain	grimly	.
”	但	他们	不会	得到	我们	,	”	声明	这	小的	队长	阴沉地	.

“但他们抓不到我们，”小船长冷冷地说道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [riːtʃt] ['aʊə(r)]['lɪmɪt] [jet] .

“	We	haven't	reached	our	limit	yet	.
”	我们	还没有	达到	我们的	限制	然而	.

“我们还没有达到极限。”

" [wʌns] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [mɔː(r)] ['gæsəliːn] ,
" Once more she gave more gasoline ,
" 一次 更多的 她 给予 更多的 汽油 ,

她又一次加满了汽油，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['raɪvlz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [naʊ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)]
but the rivals in the rear were settling down now to win the race for
但 这 竞争对手 在 这 后部 是 安顿 向下 现在 到 赢 这 种族 为了
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

但后面的竞争对手们现在正稳住阵脚，准备赢得比赛。

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [keɪm] [ɒn] ['ræpɪdli] .
The Eagle came on rapidly .
这 鹰 来了 在 快速 .

老鹰迅速上场。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [laɪn] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] ,
The finish line was near at hand ,
这 结束 线 曾是 靠近 在 手 ,

终点线近在眼前。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['betɪ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] .
but it seemed that Betty and her chums had the upper hand .
但 它 似乎 那 贝蒂 和 她 朋友们 有 这 上 手 .

但贝蒂和她的朋友们似乎占了上风。

['sʌd(ə)nli] [greɪs] [kraɪd] :
Suddenly Grace cried :
突然 优雅 哭 :

格蕾丝突然哭了起来：

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪərz] [ɪz] ['brəʊkən] .
" One of the wires is broken .
" 一 的 这 电线 是 破碎的 .

“其中一根电线断了。”

[ɪts] [snæpt] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [ɪts] ['spaʊtɪŋ] [spɑːks] !
It's snapped in two , and it's spouting sparks !
它是 啪啪 在 二 , 和 它是 喷水 火花 !

它断成了两截，还冒出了火花！

" [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [sləʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] .
" There came a noticeable slowing down to the speed of the motor .
" 那里 来了 一个 显 减速 向下 到 这 速度 的 这 发动机 .

“发动机转速明显减慢了。”

[ðə; ði] [dʒem] [lægd] .
The Gem lagged .
这 宝石 滞后 .

宝石延迟了。

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɒt] [pə'sjuːt] .
The Eagle was in hot pursuit .
这 鹰 曾是 在 热的 追逐 .

雄鹰紧追不舍。

['betɪ] ['æktɪd] ['kwɪkli] .
Betty acted quickly .
贝蒂 行动 迅速地 .

贝蒂行动迅速。

“ [pʊt] [ɒn] [ðəʊz] ['rʌbə(r)] [glʌvz] !
“ Put on those rubber gloves !
” 放 在 那些 橡皮 手套 !

“戴上橡胶手套！”

” [ʃi:; ʃi] ['ɔ:dəd] .
” she ordered .
” 她 订购 .

她命令道。

“ [teɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['plaɪəz] , [ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðæt] ['waɪə(r)] [tə'geðə(r)] .
“ Take a pair of pliers , and hold the ends of that wire together .
” 拿 一个 一对 的 钳 , 和 抓住 这 结束 的 那 金属丝 一起 .

“用钳子把那根电线的两端夹在一起。”

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['mendɪd] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [reɪs] .
That will make it as good as mended until after the race .
那 将要 制作 它 作为 好的 作为 已修复 直到 后 这 种族 .

这样一来，在比赛结束之前，它就跟修补好一样了。

['eɪmi] , [ju:; jʊ] [help] .
Amy , you help .
艾米 , 你 帮助 .

艾米，你帮忙。

[bʌt; bət][weə(r)] ['rʌbə(r)] [glʌvz] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][woʊnt] [get] [ə; eɪ] [ʃɒk] .
But wear rubber gloves , and then you won't get a shock .
但 穿 橡皮 手套 , 和 然后 你 惯于 得到 一个 震惊 .

但戴上橡胶手套，就不会触电了。

[kwɪk] , [g'ɜ:lz] !
Quick , girls !
快的 , 女孩们 !

快，姑娘们!

” [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] [θru:] [wʌn] ['sɪlɪndə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .
” The breaking of the wire threw one cylinder out of commission .
” 这 打破 的 这 金属丝 扔 一 圆柱 出去 的 委员会 .

“电线断裂导致一个气缸停止工作。”

[ðə; ði][dʒem][wɒz; wəz][wʌn] [θɜ:d] ['krɪp(ə)ld] .
The Gem was one third crippled .
这 宝石 曾是 一 第三 残疾的 .

宝石号有三分之一残废了。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['mɜ:mə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sju:ɪŋ] [bəʊt] .
There came a murmur from the pursuing boat .
那里 来了 一个 低语 从 这 追求 船 .

追赶的船上传来一阵低语声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:wəd] ['endʒɪn] [kəm'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] ['bɛtiz] [bəʊt] .
There was a commotion in the forward engine compartment of Betty's boat .
那里 曾是 一个 骚动 在 这 向前 引擎 隔间 的 贝蒂的 船 .

贝蒂的船的前部发动机舱里一片混乱。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ] [greɪs] [ænd; ənd] ['eɪmi] [si:kɪŋ] [tu:; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .
This was caused by Grace and Amy seeking to repair the damage .
这 曾是 导致 经过 优雅 和 艾米 寻求 到 维修 这 损害 .

这是格蕾丝和艾米试图弥补损失造成的。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][stə'kɑːtəʊ] [ɪg'zɔːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)][təʊld]

A	moment	later	the	resumption	of	the	staccato	exhaust	of	the	motor	told
一个	片刻	之后	这	恢复	的	这	断奏	排气	的	这	发动机	讲述

[ðæt] [ðə; ði] [breɪk] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'peəd] — ['temprərəli] ,

that	the	break	had	been	repaired	—	temporarily	,
那	这	休息	有	到过	已修复	—	暂时地	,

片刻之后，发动机断断续续的排气声再次响起，表明刹车已经修好——只是暂时的。

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

至少。

[ðə; ði] [bəʊt] [ʃɒt] [ə'hed] [ə'gen] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [spiːd] , [ænd; ənd]['əʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

The	boat	shot	ahead	again	,	at	her	former	speed	,	and	only	just	in	time	,
这	船	射击	前方	再次	,	在	她	以前的	速度	,	和	仅有的	只是	在	时间	,

船再次以之前的速度向前疾驰，真是千钧一发。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn]['iːv(ə)n] [tɜːmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

for	her	rival	was	now	on	even	terms	with	her	.
为了	她	竞争对手	曾是	现在	在	甚至	条款	和	她	.

因为她的对手现在已经和她势均力敌了。

“ [əʊ] , ['betɪ] , [wiː; wi] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

“	Oh	,	Betty	,	we	can't	do	it	!
“	哦	,	贝蒂	,	我们	不能	做	它	!

“哦，贝蒂，我们做不到！”

” ['mɒli] [sed] , [pə'θetɪkli] .

”	Mollie	said	,	pathetically	.
”	莫莉	说	,	可悲地	.

“莫莉可怜兮兮地说。”

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ! ”

“	We're	going	to	lose	!	”
“	是	去	到	失去	!	”

“我们要输了！”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] !

“	We	are	not	!
“	我们	是	不是	!

“我们不是！”

[aɪv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [nɒtʃ] [aɪ][kæn; kən][slɪp] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['gæsəliːn] ['θrɒtl] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]

I've	got	another	notch	I	can	slip	forward	the	gasoline	throttle	,	and	here	it
我已经	得到	其他	缺口	我	能	滑	向前	这	汽油	风门	,	和	这里	它

[gəʊz] !

goes	!
去	!

我还可以再往前推一格汽油油门，开始了！

[ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [pʊʃ] [ˌjuː 'es] [ə'hed] ['nʌθɪŋ] [wɪl] — [ænd; ənd] — — ”

If	that	doesn't	push	us	ahead	nothing	will	—	and	—	—	”
如果	那	不	推	我们	前方	没有什么	将要	—	和	—	—	”

如果这都不能推动我们前进，那就真的没什么能推动我们前进了——而且——”

“ [wiː; wi][doʊnt][get] [ðæt] [kʌt] [glɑːs] , ” ['fɪnɪʃt] ['mɒli] .

“	We	don't	get	that	cut	glass	,	”	finished	Mollie	.
“	我们	不	得到	那	切	玻璃	,	”	完成的	莫莉	.

“我们买不到那种切割玻璃杯，”莫莉说完。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['frækʃn] [wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

But	just	that	little	fraction	was	what	was	needed	.
但	只是	那	小的	分数	曾是	什么	曾是	需要	.

但只需要那一小部分就足够了。

[ðə; ðiː][dʒem] [went] [ə'hed] ['ɔːlməʊst][baɪ] ['ɪntʃɪz] ['əʊnli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːt][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

The	Gem	went	ahead	almost	by	inches	only	,	but	it	was	enough	.
这	宝石	去	前方	几乎	经过	英寸	仅有的	,	但	它	曾是	足够的	.

“宝石”号几乎只领先了几英寸，但这已经足够了。

[ðə; ðiː] ['iːgəlz] [kruː] [ɒv; əv] [θriː] [gˈɜːlz] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][kəʊks] [ə'nʌðə(r)] [ˌrevə'luːʃn] [aʊt] [ɒv; əv]

The	Eagle's	crew	of	three	girls	tried	in	vain	to	coax	another	revolution	out	of
这	老鹰的	全体人员	的	三	女孩们	尝试	在	徒劳	到	哄	其他	革命	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] [prə'pelə(r)] ,

her	propeller	,
她	螺旋桨	,

“鹰号”上的三名女船员徒劳地试图让螺旋桨再转一圈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːt][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][dʒem] [ʃɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː][laɪn] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] .

but	it	was	not	to	be	,	and	the	Gem	shot	over	the	line	a	winner	.
但	它	曾是	不是	到	是	,	和	这	宝石	射击	超过	这	线	一个	优胜者	.

但事与愿违，Gem 最终赢得了比赛。

[ə; eɪ] ['wɪnə(r)] ,

A	winner	,
一个	优胜者	,

一位赢家，

[bʌt; bət][baɪ][səʊ] ['nærəʊ] [ə; eɪ]['mɑːdʒɪn] [ðæt] [ðə; ðiː]['dʒʌdʒɪz] [kən'fəːd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ]

but	by	so	narrow	a	margin	that	the	judges	conferred	a	moment	before	making
但	经过	所以	狭窄的	一个	利润	那	这	法官	授予	一个	片刻	前	制作

[ðə; ðiː] [ə'naʊnsmənt] .

the	announcement	.
这	公告	.

但差距非常小，以至于法官们在宣布结果前还进行了片刻商议。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	they	finally	made	it	.
但	他们	最后	制成	它	.

但他们最终还是成功了。

[ðə; ðiː][dʒem][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn] .

The	Gem	had	undoubtedly	won	.
这	宝石	有	无疑	韩元	.

宝石队无疑赢了。

“ [əʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [greɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ðiː]

“	Oh	!	”	exclaimed	Grace	as	she	climbed	out	into	the	cabin	,	and	thence	to	the
“	哦	!	”	惊呼	优雅	作为	她	攀登	出去	进入	这	舱	,	和	因此	到	这

[dek] ,

deck	,
甲板	,

“哦！”格蕾丝一边惊呼一边爬出船舱，然后又爬到甲板上。

['fɒləʊd] [baɪ]['eɪmi] .

followed	by	Amy	.
随后	经过	艾米	.

接着是艾米。

“ [əʊ] , [maɪ][hænd][ɪz] [nʌm] ['həʊldɪŋ] [ðə; ðiː] [endz] [ɒv; əv] [ðæt] ['waɪə(r)] [tə'geðə(r)] .

“	Oh	,	my	hand	is	numb	holding	the	ends	of	that	wire	together	.
“	哦	,	我的	手	是	麻木的	保持	这	结束	的	那	金属丝	一起	.

“哦，我的手因为握着那根电线的两端而麻木了。”

[ai]['dɪd(ə)nt][deə(r)][let][gəʊ] — — ”

I	didn't	dare	let	go	—	—	”
我	没有	敢	让	去	—	—	”

我不敢放手——”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [breɪv] [ɒv; əv][juː; jʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] , ['pætɪŋ] [greɪs] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

“	It	was	brave	of	you	!	”	exclaimed	Betty	,	patting	Grace	on	the	shoulder	.
”	它	曾是	勇敢的	的	你	!	”	惊呼	贝蒂	,	轻拍	优雅	在	这	肩膀	.

“你真勇敢！”贝蒂拍了拍格蕾丝的肩膀，赞叹道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][let][gəʊ][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] .

“	If	you	had	let	go	we	would	have	lost	.
”	如果	你	有	让	去	我们	会	有	丢失的	.

“如果你放手了，我们就输了。”

[wiːl; wɪl] [beɪð] [jɔː(r); jə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l] . ”

We'll	bathe	your	hand	for	you	in	witch	hazel	.	”
出色地	洗澡	你的	手	为了	你	在	巫婆	榛	.	”

我们会用金缕梅水帮你洗手。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [kræmpt] .

“	Oh	,	it	is	only	cramped	.
”	哦	,	它	是	仅有的	狭窄	.

“哦，只是有点拥挤而已。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . ”

It	will	be	all	right	in	a	little	while	.	”
它	将要	是	全部	正确的	在	一个	小的	尽管	.	”

过一会儿就好了。

“ [wɒt] [ə; eɪ][dɪn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ! ” [kraɪd] ['eɪmi] , ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

“	What	a	din	they	are	making	!	”	cried	Amy	,	covering	her	ears	with	her
”	什么	一个	din	他们	是	制作	!	”	哭	艾米	,	覆盖	她	耳朵	和	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

“他们弄出这么大的噪音！”艾米叫道，双手捂住了耳朵。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sə'ljuːt, sɑː'luːte][ðə; ði] ['wɪnə(r)] , ” [sed] ['mɒli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['tuːtɪŋ] [ɒv; əv]

“	They	are	saluting	the	winner	,	”	said	Mollie	,	as	she	noted	the	tooting	of
”	他们	是	敬礼	这	优胜者	,	”	说	莫莉	,	作为	她	著名的	这	嘟嘟	的

['meni] [bəʊt] ['wɪslz] .

many	boat	whistles	.
许多	船	哨声	.

“他们在向获胜者致敬，”莫莉说着，注意到许多船只鸣笛的声音。

['betɪ] [sləu] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊt] , [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swept] [pɑːst][ðə; ði] [bəʊt] [ɒv; əv]

Betty	slowed	down	her	boat	,	and	saluted	as	she	swept	past	the	boat	of
贝蒂	减速	向下	她	船	,	和	敬礼	作为	她	扫荡	过去的	这	船	的

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

the	judges	.
这	法官	.

贝蒂放慢了船速，向评委们的船敬了个礼。

“ [wel] , [aɪm][glæd] [ɪts] ['əʊvə(r)] , ” [saɪd] [greɪs] .

“	Well	,	I'm	glad	it's	over	,	”	sighed	Grace	.
”	出色地	,	我是	高兴的	它是	超过	,	”	叹了口气	优雅	.

“唉，总算结束了。”格蕾丝叹了口气。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [wɜːk] .

“	It	was	nervous	work	.
”	它	曾是	紧张的	工作	.

“这是一项令人紧张的工作。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['tʃɒklət] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aɪst] .

I'm	going	to	make	some	chocolate	,	and	have	it	iced	.
我是	去	到	制作	一些	巧克力	,	和	有	它	冰镇	.

我打算做一些巧克力，然后淋上糖霜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [ʌp] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði]['məʊtə(r)] . ”

It	was	warm	up	there	by	the	motor	.	”
它	曾是	温暖的	向上	那里	经过	这	发动机	.	”

发动机旁边很暖和。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][bəuθ] [niːd] [bɑːθs] , ” [ri'mɑːk] ['mɒli] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	And	you	both	need	baths	,	”	remarked	Mollie	with	a	laugh	.
“	和	你	两个都	需要	浴室	,	”	评论	莫莉	和	一个	笑	.

“你们俩都需要洗澡了，”莫莉笑着说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['graɪmi][æz; əz] ['tʃɪmni] [swiːps] . ”

“	You	are	as	grimy	as	chimney	sweeps	.	”
“	你	是	作为	肮脏的	作为	烟囱	扫荡	.	”

“你和扫烟囱的工人一样脏。”

“ [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][maɪnd] , ” [sed] ['eɪmi] .

“	Yes	,	but	we	don't	mind	,	”	said	Amy	.
“	是的	,	但	我们	不	头脑	,	”	说	艾米	.

“是的，但我们并不介意，”艾米说。

“ [juː; jʊ] [wʌn] , ['betɪ] !

“	You	won	,	Betty	!
“	你	韩元	,	贝蒂	!

“你赢了，贝蒂！”

[aɪm][səʊ][glæd] ! ”

I'm	so	glad	!	”
我是	所以	高兴的	!	”

我太高兴了！

“ [wiː; wi] [wʌn] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

“	We	won	,	you	mean	,	”	corrected	the	Little	Captain	.
“	我们	韩元	,	你	意思是	,	”	已更正	这	小的	队长	.

“你是说我们赢了，”小船长纠正道。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][g'ɜːlz] ,

“	I	couldn't	have	done	it	except	for	you	girls	,
“	我	不能	有	完毕	它	除了	为了	你	女孩们	,

“如果没有你们，我不可能做到这一切。”

” ['meni] [krɑːft] [sə'luːtɪd] [ðə; ði][dʒem][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒf] [ðə; ði] [kɔːs] .

”	Many	craft	saluted	the	Gem	as	she	came	off	the	course	.
”	许多	工艺	敬礼	这	宝石	作为	她	来了	离开	这	课程	.

“当‘宝石号’驶离赛道时，许多船只向她致敬。”

“ [ai] [wɪʃ] ['ʌŋk(ə)l]['eɪmɒs][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] .

“	I	wish	Uncle	Amos	could	have	seen	us	!	”	exclaimed	Betty	.
“	我	希望	叔叔	阿莫斯	可以	有	已见	我们	!	”	惊呼	贝蒂	.

“真希望阿莫斯叔叔能看到我们！”贝蒂惊呼道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [praʊd] .

“	He	would	have	been	proud	.
“	他	会	有	到过	自豪的	.

“他会感到自豪的。”

" [ðə; ði][g'ɜ:lz] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [spek'tetər] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:nɪv(ə)l] , [ænd; ənd]

"	The	girls	remained	as	spectators	for	the	remainder	of	the	carnival	,	and
"	这	女孩们	剩余	作为	观众	为了	这	余	的	这	狂欢	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

“在嘉年华的剩余时间里，女孩们一直作为观众待在那里，然后，

[ðə; ði] [deɪ] ['bi:ɪŋ] [wɔ:m] , [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðeə(r)] [dɒk] .

the	day	being	warm	,	they	went	to	their	dock	.
这	天	存在	温暖的	,	他们	去	到	他们的	码头	.

天气温暖，他们便去了码头。

[nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sændi] ['beɪðɪŋ] [bi:tʃ] ,

Near	it	was	a	sandy	bathing	beach	,
靠近	它	曾是	一个	沙	洗澡	海滩	,

附近是一片沙滩浴场。

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['lɪmpɪd] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] [leɪk] .

and	soon	they	were	swimming	about	in	the	limpid	waters	of	Rainbow	Lake	.
和	很快	他们	是	游泳	关于	在	这	清澈的	水	的	彩虹	湖	.

很快，他们就在彩虹湖清澈的湖水中畅游起来。

“ [hɪə(r)] [gəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [daɪv] ！ ” [kraɪd] ['mɒli] ,

“	Here	goes	for	a	dive	!	”	cried	Mollie	,
“	这里	去	为了	一个	潜水	！	”	哭	莫莉	,

“我要跳水啦！”莫莉喊道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [klaɪmd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] ['mɔ:rɪŋ] [pəʊst] .

as	she	climbed	out	on	the	end	of	the	pier	,	and	mounted	a	mooring	post	.
作为	她	攀登	出去	在	这	结尾	的	这	码头	,	和	安装	一个	停泊	邮政	.

她爬上码头尽头，登上了一根系泊柱。

[ʃi:; ʃi] [pɔɪzd] [hɜ:'self] ['greɪsfəli] .

She	poised	herself	gracefully	.
她	准备	她自己	优雅地	.

她姿态优雅。

“ ['betə(r)] [nɒt] — [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [di:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” ['kɔ:ʃən] ['betɪ] .

“	Better	not	—	you	don't	know	how	deep	it	is	,	”	cautioned	Betty	.
“	更好的	不是	—	你	不	知道	如何	深的	它	是	,	”	警告	贝蒂	.

“最好不要——你不知道它有多深，”贝蒂警告说。

“ [aɪm]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [daɪv] ,

“	I'm	only	going	to	take	a	shallow	dive	,
“	我是	仅有的	去	到	拿	一个	浅的	潜水	,

“我只会浅潜一下。”

” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['mɒliz] ['slendə(r)] ['bɒdi] [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ə; eɪ]

”	was	the	answer	and	then	Mollie's	slender	body	shot	through	the	air	in	a
”	曾是	这	回答	和	然后	莫莉的	苗条	身体	射击	通过	这	空气	在	一个

['greɪsf(ə)l] [kɜ:v] ,

graceful	curve	,
优美	曲线	,

“就这样，”她回答道。随后，莫莉纤细的身躯以优美的弧线跃入空中。

[ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

and	cut	down	into	the	water	.
和	切	向下	进入	这	水	.

然后切入水中。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [bɒbd] [ʌp] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][rɪd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒv; əv]

A	second	later	she	bobbed	up	,	shaking	her	head	to	rid	her	eyes	of
一个	第二	之后	她	波波德	向上	,	摇晃	她	头	到	摆脱	她	眼睛	的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

一秒钟后，她浮出水面，摇了摇头，甩掉眼中的泪水。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['lʌvli] ！ ” [kraɪd] [greɪs] .

“	That	was	lovely	!	”	cried	Grace	.
“	那	曾是	迷人的	！	”	哭	优雅	.

“太棒了！”格蕾丝喊道。

“ [dɪd][aɪ] [splæʃ] [mʌtʃ] ？ ”

“	Did	I	splash	much	?	”
“	做过	我	溅	很多	？	”

“我溅起的水花多吗？”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] . ”

“	Not	at	all	.	”
“	不是	在	全部	.	”

“一点也不。”

“ [ɪts] ['riːəl] [diːp] [ðeə(r)] , ” [sed] ['mɒli] .

“	It's	real	deep	there	,	”	said	Mollie	.
“	它是	真实的	深的	那里	,	”	说	莫莉	.

“那里很深，”莫莉说。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tʌtʃ] ['bɒtəm] .

“	Some	day	I'm	going	to	try	to	touch	bottom	.
“	一些	天	我是	去	到	尝试	到	触碰	底部	.

“总有一天我要尝试触底。”

” [ðə; ði][gˈɜːlz] [splæʃt] [əˈbaʊt] , [rɪˈfreʃɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [reɪs] .

”	The	girls	splashed	about	,	refreshing	themselves	after	the	race	.
”	这	女孩们	溅起	关于	,	令人耳目一新	他们自己	后	这	种族	.

比赛结束后，女孩们在水中嬉戏，清爽一下。

[ðen] [keɪm] [kɑːm] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [sæt][ɒn] [dek] [ænd; ənd][et; eɪt] ['sʌpə(r)] [prɪ'peəd] [baɪ] [ɑːnt]

Then	came	calm	evening	,	when	they	sat	on	deck	and	ate	supper	prepared	by	Aunt
然后	来了	冷静的	晚上	,	什么时候	他们	卫星	在	甲板	和	吃	晚餐	准备	经过	阿姨

[keɪt] .

Kate	.
凯特	.

随后，平静的夜晚来临，他们坐在甲板上享用凯特阿姨准备的晚餐。

“ [naʊ] [juː; jʊ][gˈɜːlz][dʒʌst][sɪt] [raɪt] [stɪl] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːˈselvz] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] ,

“	Now	you	girls	just	sit	right	still	and	enjoy	yourselves	,	”	she	told	them	,
“	现在	你	女孩们	只是	坐	正确的	仍然	和	享受	你们自己	,	”	她	讲述	他们	,

“现在你们几个女孩就乖乖坐着，好好享受吧。”她对她们说。

[wen] [ðeɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] ['helpɪŋ] .

when	they	insisted	on	helping	.
什么时候	他们	坚持	在	帮助	.

当他们坚持要帮忙的时候。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [wɪn] ['məʊtə(r)] [bəʊt] ['reɪsɪz] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .

“	You	don't	win	motor	boat	races	every	day	,	and	you're	entitled	to	a	banquet	.
“	你	不	赢	发动机	船	种族	每一个	天	,	和	你是	标题	到	一个	宴会	.

“你不可能每天都赢得摩托艇比赛，所以你有资格享受一场盛宴。”

" [ðæt] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'fɔ:m(ə)l] [dɑ:ns] [æt; ət] [ðə; ði] [jɒt] [klʌb] ,

"	That	night	there	was	another	informal	dance	at	the	Yacht	Club	,
"	那	夜晚	那里	曾是	其他	非正式	舞蹈	在	这	游艇	俱乐部	,

“当晚在游艇俱乐部还有一场非正式舞会，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] .

and	the	girls	had	a	splendid	time	.
和	这	女孩们	有	一个	灿烂	时间	.

女孩们玩得非常开心。

['mɪstə(r)] . [stəʊn] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] [ig'zə:tid] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['aʊə(r)] [frendz] [dɪd]

Mr	.	Stone	and	Mr	.	Kennedy	exerted	themselves	to	see	that	our	friends	did
先生	.	石头	和	先生	.	肯尼迪	施加	他们自己	到	看	那	我们的	朋友们	做过

[nɒt] [læk] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɑ:tnə] ,

not	lack	for	partners	,
不是	缺少	为了	合作伙伴	,

斯通先生和肯尼迪先生竭尽全力确保我们的朋友们不缺少合作伙伴。

[ænd; ənd] [greɪs] [wɒz; wəz] ['rɑ:ðə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'spiʃən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [entə'teɪnd]

and	Grace	was	rather	ashamed	of	the	suspicions	she	had	entertained
和	优雅	曾是	相当	羞愧	的	这	怀疑	她	有	娱乐

[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [tweɪn] .

concerning	the	twain	.
有关	这	马克·吐温	.

格蕾丝对自己对这对男女的怀疑感到十分羞愧。

[ðə; ði] ['kɑ:nɪv(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [spɔ:ts] .

The	carnival	came	to	an	end	with	a	series	of	water	sports	.
这	狂欢	来了	到	一个	结尾	和	一个	系列	的	水	运动的	.

嘉年华以一系列水上运动落下帷幕。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] ['reɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] ['mɒli] [wʌn] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ,

There	were	swimming	races	for	ladies	,	and	Mollie	won	one	of	these	,
那里	是	游泳	种族	为了	女士们	,	和	莫莉	韩元	一	的	这些	,

当时有女子游泳比赛，莫莉赢得了其中一场。

[bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] [wɜ:(r); wə(r)] [les] ['fɔ:tʃənət] .

but	her	chums	were	less	fortunate	.
但	她	朋友们	是	较少的	幸运	.

但她的朋友们就没那么幸运了。

[ðə; ði] ['kɑ:nɪv(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ænd; ənd] ['meni] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)]

The	carnival	had	been	a	great	success	and	many	congratulations	were
这	狂欢	有	到过	一个	伟大的	成功	和	许多	恭喜！	是

['ʃaʊəd] [ɒn] ['mesəz] . [stəʊn] [ænd; ənd] ['kenədi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [pɑ:t] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

showered	on	Messrs	.	Stone	and	Kennedy	for	their	part	in	it	.
淋浴	在	先生们	.	石头	和	肯尼迪	为了	他们的	部分	在	它	.

嘉年华取得了巨大成功，斯通先生和肯尼迪先生因参与其中而受到了许多人的祝贺。

“ [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [glæd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊvə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [stəʊn] ,

“	We	are	glad	it	is	over	,	”	said	Mr	.	Stone	,
“	我们	是	高兴的	它	是	超过	,	”	说	先生	.	石头	,

“我们很高兴这件事结束了，”斯通先生说。

[æz; əz] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒem] [wʌn] ['i:vnɪŋ] ,

as	he	and	his	chums	sat	on	the	deck	of	the	Gem	one	evening	,
作为	他	和	他的	朋友们	卫星	在	这	甲板	的	这	宝石	一	晚上	,

一天晚上，他和他的朋友们坐在“宝石号”的甲板上，

['hævɪŋ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [dɑ:ns] .

having	called	to	ask	the	girls	to	go	to	another	dance	.
拥有	称为	到	问	这	女孩们	到	去	到	其他	舞蹈	.

打电话邀请女孩们再去参加一次舞会。

[bʌt; bət] ['betɪ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] ['vəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ə'bɔ:d] ,

But	Betty	and	her	chums	voted	for	staying	aboard	,
但	贝蒂	和	她	朋友们	投票	为了	入住	船上	,

但贝蒂和她的朋友们投票决定留在船上。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] [baɪ] ['mu:nlaɪt] .

and	proposed	a	little	trip	about	the	lake	by	moonlight	.
和	建议的	一个	小的	旅行	关于	这	湖	经过	月光	.

于是提议在月光下环湖游览一番。

[su:n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [weɪ] .

Soon	they	were	under	way	.
很快	他们	是	在下面	方式	.

很快，他们就出发了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [naɪt] ,

It	was	a	perfect	night	,
它	曾是	一个	完美的	夜晚	,

那是一个完美的夜晚，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪk] [gli:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [mu:vd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [swept]

and	the	mystic	gleam	of	the	moon	moved	them	to	song	as	they	swept
和	这	神秘	闪耀	的	这	月亮	已搬	他们	到	歌曲	作为	他们	扫荡

['sləʊli] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θrɔtld] - [daʊn] ['endʒɪn] .

slowly	along	under	the	influence	of	the	throttled	-	down	engine	.
缓慢地	沿着	在下面	这	影响	的	这	节流	-	向下	引擎	.

月光的神秘光芒让他们情不自禁地唱起了歌，他们缓缓地向前行驶，引擎的转速也降低了。

['sʌd(ə)nli] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] , [hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wel] ['fɔ:wəd] [ɒn][ðə; ði] [trʌŋk] ['kæbɪn] [wɪð]

Suddenly	Mr	.	Kennedy	,	who	was	sitting	well	forward	on	the	trunk	cabin	with
突然	先生	.	肯尼迪	,	WHO	曾是	坐着	出色地	向前	在	这	树干	舱	和

[greɪs] ,

Grace	,
优雅	,

突然，肯尼迪先生——他和格蕾丝当时正坐在后备箱驾驶室的前部——

[spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ik'skleim] :

sprang	to	his	feet	,	exclaiming	:
弹簧	到	他的	脚	,	惊呼	:

他猛地站起身，喊道：

“ [wʌts] [ðæt] ? ”

“	What's	that	?	”
”	是什么	那	?	”

“那是什么？”

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , ” [sed] [greɪs] .

“	It	looks	like	a	fire	,	”	said	Grace	.
”	它	看起来	喜欢	一个	火	,	”	说	优雅	.

“看起来像着火了，”格蕾丝说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)] ! ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [stəʊn] .

“	It	is	a	fire	!	”	cried	Mr	.	Stone	.
”	它	是	一个	火	!	”	哭	先生	.	石头	.

“着火了！”斯通先生喊道。

“ [seɪ] , [ɪts] [ðæt] [heɪ] [bɑ:dʒ] [wi:; wi] ['nəʊtɪst] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [taɪd] [ʌp][æt; ət] ['blæks]

“	Say	,	it's	that	hay	barge	we	noticed	coming	over	this	evening	,	tied	up	at	Black's
”	说	,	它是	那	干草	驳船	我们	注意到	未来	超过	这	晚上	,	系	向上	在	布莱克的

[dɒk] .

dock	.
码头	.

“我说，那是我们今晚看到的那艘运草驳船，它停靠在布莱克的码头上。”

[ɪts] [gɒt] [ə'drɪft] [ænd; ənd] [kɔ:t] ['faɪə(r)] ! ”
It's got adrift and caught fire ! ”
它是 得到 漂流 和 捕捉 火 ! ”

它漂流后着火了!

“ [lʊk] [weə(r)] [ɪts] ['drɪftɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] .
“ Look where it's drifting ! ” exclaimed Betty .
“ 看 在哪里 它是 漂流 ! ” 惊呼 贝蒂 .

“看它漂到哪儿去了!”贝蒂惊呼道。

“ [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jɒt] [klʌb] ['bəʊthaʊs] ! ” ['ædɪd] ['mɒli] .
“ Right for the Yacht Club boathouse ! ” added Mollie .
“ 正确的 为了 这 游艇 俱乐部 船屋 ! ” 额外 莫莉 .

“正适合游艇俱乐部船屋!”莫莉补充道。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)] .
“ The wind is taking it there .
“ 这 风 是 采取 它 那里 .

“风正把它吹向那里。”

[lʊk] , [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] ! ”
Look , the fire is increasing ! ”
看 , 这 火 是 增加 ! ”

看，火势越来越大了!

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] [ə'genst] [ðə; ði] [bəʊt] [haʊs] [ðɛəl] [bi:; bi][nəʊ] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ! ” [sed] ['mɪstə(r)]
“ And if it runs against the boat house there'll be no saving it ! ” said Mr
“ 和 如果 它 跑步 反对 这 船 房子 将会 是 不 保存 它 ! ” 说 先生
. ['kenədi] .
. Kennedy .
. 肯尼迪 .

“如果它撞到船屋上，那就没救了!”肯尼迪先生说。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ]['faɪə(r)] - [bəʊt] [ʌp] [hɪə(r)] — [ðeə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ! ”
“ There's no fire - boat up here — there ought to be ! ”
“ 有 不 火 - 船 向上 这里 — 那里 应该 到 是 ! ”

“这里没有消防船——应该有的!”

“ [g'ɜ:lz] ! ” [kraɪd] ['betɪ] , “ [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [bəʊt] [haʊs] ! ”
“ Girls ! ” cried Betty , “ there's just a chance to save the boat house ! ”
“ 女孩们 ! ” 哭 贝蒂 , “ 有 只是 一个 机会 到 节省 这 船 房子 ! ”

“姑娘们!”贝蒂喊道，“我们还有机会保住船屋!”

“ [haʊ] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd]['eɪmi] .
“ How ? ” demanded Amy .
“ 如何 ? ” 要求 艾米 .

“怎么可能?”艾米质问道。

“ [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][ɒn][ðə; ði] ['wɪndwəd] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['bɜ:nɪŋ] [bɑ:dʒ] ,
“ If we could get on the windward side of that burning barge ,
“ 如果 我们 可以 得到 在 这 迎风 边 的 那 燃烧 驳船 ,

“如果我们能到达那艘燃烧的驳船的迎风面，

[θrəʊ] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'bɔ:d] [ænd; ənd] [təʊ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
throw a line aboard and tow it out into the middle of the lake ,
扔 一个 线 船上 和 拖 它 出去 进入 这 中间 的 这 湖 ,

向船上抛下缆绳，把它拖到湖中央。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [bɜ:n] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ] ['eni] ['dæmɪdʒ] ! ”
it could burn there without doing any damage ! ”
它 可以 烧伤 那里 没有 正在做 任何 损害 ! ”

即使在那里燃烧也不会造成任何损害!

“ [baɪ][dʒəʊv] !
“ By Jove !
” 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[ʃiːz] [hɪt][ðə; ði][neɪl][ɒn][ðə; ði] [hed] ! ” [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . [stəʊn] , [wɪð] ['emfəsɪs] .
She's hit the nail on the head ! ” declared Mr . Stone , with emphasis .
她是 打 这 指甲 在 这 头 ! ” 声明 先生 . 石头 , 和 强调 .

“她一语中的！”斯通先生强调道。

“ [bʌt; bət][deə(r)][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['nelsn] ? ”
“ But dare you do it , Miss Nelson ? ”
” 但 敢 你 做 它 , 错过 纳尔逊 ? ”

“但是，你敢这么做吗，纳尔逊小姐？”

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [deə(r)] — [ɪf] [jʊl] [help] ! ”
“ I certainly will dare — if you'll help ! ”
” 我 当然 将要 敢 — 如果 你会 帮助 ! ”

“我当然愿意尝试——只要你帮忙！”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wil][help] !
“ Of course we'll help !
” 的 课程 出色地 帮助 !

“我们当然会帮忙！”

[stɪə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] !
Steer over there !
转向 超过 那里 !

往那边开！

” [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [heɪ] , [fænd] [baɪ][ə; eɪ][brɪsk] [wɪnd] ,
” The burning hay , fanned by a brisk wind ,
” 这 燃烧 干草 , 扇形 经过 一个 轻快 风 ,

“燃烧的干草，被凛冽的风吹拂着，

[wɒz; wəz] [naʊ] ['sendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] .
was now sending up a pillar of fire and a cloud of smoke .
曾是 现在 发送 向上 一个 支柱 的 火 和 一个 云 的 抽烟 .

此时，它正喷出一道火柱和一团浓烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːdʒ] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['perələsli] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] .
And the barge was drifting perilously near the boathouse .
和 这 驳船 曾是 漂流 危险地 靠近 这 船屋 .

驳船正危险地漂向船坞附近。

['meni] ['wɪslz] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [sməʊt] [ðə; ði][eə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ] [bəʊt] [wɒz; wəz][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ðə; ði]
Many whistles of alarm smote the air , but no boat was as near as the
[dʒem] .
Gem .
宝石 .

一阵阵警报声响彻天空，但没有一艘船比“宝石号”更近。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ɒn] [elm] ['aɪlənd]
ON ELM ISLAND
在 榆树 岛

在榆树岛上

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] [əˈbɔːd] , [mɪs] [ˈnelsn] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [stəʊn] ,

“	Have	you	a	long	rope	aboard	,	Miss	Nelson	?	”	asked	Mr	.	Stone	,
”	有	你	一个	长的	绳索	船上	,	错过	纳尔逊	?	”	问	先生	.	石头	,

“纳尔逊小姐，船上有长绳子吗？”斯通先生问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ləʊd] [ɒv; əv] [heɪ] .

when	they	had	drawn	near	to	the	burning	load	of	hay	.
什么时候	他们	有	绘制	靠近	到	这	燃烧	加载	的	干草	.

当他们靠近那堆燃烧的干草时。

“ [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːftə(r)] ['lɔkəz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['betɪ] ,

“	Yes	,	you	will	find	it	in	one	of	the	after	lockers	,	”	answered	Betty	,
”	是的	,	你	将要	寻找	它	在	一	的	这	后	储物柜	,	”	回答	贝蒂	,

“是的，你会在其中一个储物柜里找到它，”贝蒂回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['skɪlfʊli] [daɪˈrɛktɪd][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bəʊt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [get] [ɒn][ðə; ði]

as	she	skillfully	directed	the	course	of	her	boat	so	as	to	get	on	the
作为	她	巧妙地	指导	这	课程	的	她	船	所以	作为	到	得到	在	这

['wɪndwəd] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒ] .

windward	side	of	the	barge	.
迎风	边	的	这	驳船	.

她巧妙地控制着小船的航向，使其驶到驳船的上风侧。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['bəʊthʊk] ?

“	And	have	you	a	boathook	?
”	和	有	你	一个	船钩	?

你有船钩吗?

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [rəʊp] ,

I	want	to	fasten	it	to	the	rope	,
我	想	到	系	它	到	这	绳索	,

我想把它系在绳子上。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][kɑːst][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [bɑːdʒ] . ”

and	see	if	I	can	cast	it	aboard	the	barge	.	”
和	看	如果	我	能	投掷	它	船上	这	驳船	.	”

看看我能不能把它扔到驳船上。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ” [went] [ɒn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

“	There	is	something	better	than	that	,	”	went	on	the	Little	Captain	.
”	那里	是	某物	更好的	比	那	,	”	去	在	这	小的	队长	.

“还有比这更好的东西，”小船长继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['æŋkə(r)] — [ə; eɪ] [kedʒ] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['eɪmɒs] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	I	have	a	small	anchor	—	a	kedge	,	I	think	my	Uncle	Amos	called	it	.	”
”	我	有	一个	小的	锚	—	一个	边缘	,	我	思考	我的	叔叔	阿莫斯	称为	它	.	”

“我有一个小锚——一个锚钩，我想我叔叔阿莫斯把它叫做锚钩。”

“ [faɪn] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][kɑːst] !

“	Fine	,	that	will	be	just	the	thing	to	cast	!
”	美好的	,	那	将要	是	只是	这	事物	到	投掷	!

“好，这正是我们需要的！”

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Where	is	it	?	”
在哪里	是	它	?	”

它在哪里？ ”

“ [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lɒkə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] .

“	In	the	same	locker	with	the	rope	.
”	在	这	相同的	储物柜	和	这	绳索	.

“和绳子放在同一个储物柜里。”

['ʌŋk(ə)l] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [wɪv] ['nevə(r)] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Uncle	**insisted**	**that**	**I**	**carry**	**it**	**,**	**though**	**we've**	**never**	**used**	**it**	**.**	**”**
叔叔	坚持	那	我	携带	它	,	尽管	我们已经	绝不	用过的	它	.	”

叔叔坚持让我带着它，尽管我们从来没用过它。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['maɪti] ['hændi] [naʊ] , ” [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] ,

“	**Well**	**,**	**it**	**will**	**come**	**in**	**mighty**	**handy**	**now**	**,**	**”**	**declared**	**Mr**	**.**	**Kennedy**	**,**
”	出色地	,	它	将要	来	在	强大的	便利	现在	,	”	声明	先生	.	肯尼迪	,

“嗯，这下可派上大用场了，”肯尼迪先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

as	**he**	**prepared**	**to**	**assist**	**his**	**chum**	**.**
作为	他	准备	到	协助	他的	密友	.

他准备去帮助他的朋友。

“ [juː; jʊ][gˈɜːlz][hæd; həd]['betə(r)] [get] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	**You**	**girls**	**had**	**better**	**get**	**in**	**the**	**cabin**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**
”	你	女孩们	有	更好的	得到	在	这	舱	,	”	他	额外	,

“你们几个女孩最好都进船舱去，”他补充道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [meɪ] [ʃɪft] , [ænd; ənd] [bləʊ] [spɑːks] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)]

“	**for**	**there**	**is**	**no**	**telling**	**when**	**the**	**wind**	**may**	**shift**	**,**	**and**	**blow**	**sparks**	**on**	**your**
”	为了	那里	是	不	讲述	什么时候	这	风	可能	转移	,	和	吹	火花	在	你的

[dresɪz] .

dresses	**.**
连衣裙	.

“因为谁也无法预料风向何时会改变，将火花吹到你的裙子上。”

['ðer] [tuː] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [həʊlz] [bɜːnd] [ɪn][ðem; ðəm] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] ,

They're	**too**	**nice**	**to**	**have**	**holes**	**burned**	**in**	**them**	**,**	**”**	**and**	**he**	**gazed**	**,**
它们是	也	好的	到	有	孔	烧伤	在	他们	,	”	和	他	凝视	,

“它们太漂亮了，不应该被烧出洞来，”他凝视着。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['prɒpə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [æt; ət] ['betɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

not	**without**	**proper**	**admiration**	**,**	**at**	**Betty**	**and**	**her**	**chums**	**.**
不是	没有	恰当的	钦佩	,	在	贝蒂	和	她	朋友们	.

我对贝蒂和她的朋友们并非没有敬佩之情。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [stres] [ænd; ənd][nəʊ]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] .

Even	**in**	**this**	**hour**	**of**	**stress**	**and**	**no**	**little**	**danger**	**he**	**could**	**do**	**that**	**.**
甚至	在	这	小时	的	压力	和	不	小的	危险	他	可以	做	那	.

即使在如此紧张和危险的时刻，他也能做到这一点。

“ [wiːl; wɪl] [pʊt] [ɒn]['aʊə(r)] ['reɪnkəʊts] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɒli] .

“	**We'll**	**put**	**on**	**our**	**raincoats**	**,**	**”**	**suggested**	**Mollie**	**.**
”	出色地	放	在	我们的	雨衣	,	”	建议	莫莉	.

“我们穿上雨衣吧，”莫莉建议道。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spɑːks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [heɪ] [woʊnt] [bɜːn] [ðem; ðəm] .

“	**The**	**little**	**sparks**	**from**	**the**	**hay**	**won't**	**burn**	**them**	**.**
”	这	小的	火花	从	这	干草	惯于	烧伤	他们	.

“干草上的小火星不会烧伤他们。”

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['redi] . ”

Or	**,**	**if**	**they**	**do**	**,**	**we**	**can**	**have**	**a**	**pail**	**of**	**water**	**ready**	**.**	**”**
或者	,	如果	他们	做	,	我们	能	有	一个	桶	的	水	准备好	.	”

或者，如果他们真的这么做了，我们可以准备一桶水。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ” [kˈɒmɛntɪd] ['mɪstə(r)] . [stəʊn] ,

“	**That's**	**a**	**good**	**idea**	**,**	**”**	**commented**	**Mr**	**.**	**Stone**	**,**
”	那就是	一个	好的	主意	,	”	评论	先生	.	石头	,

“这是个好主意，”斯通先生评论道。

[huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kedʒ] ['æŋkə(r)][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊp] .

who	**was**	**making**	**the**	**kedge**	**anchor**	**fast**	**to**	**the**	**long**	**rope**	**.**
WHO	曾是	制作	这	边缘	锚	快速地	到	这	长的	绳索	.

谁把锚牢牢地固定在长绳上?

" [hæv; həv] ['sevrəl] [peɪlz] ['redi] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

"	**Have**	**several**	**pails**	**ready**	**if**	**you**	**can**	**.**
"	有	一些	水桶	准备好	如果	你	能	.

"如果可以的话，准备几个桶。"

[nəʊ] ['telɪŋ] [wen] [ðə; ði] [spɑːks] [meɪ] [kʌm] [ə'bɔːd] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . "

No	**telling**	**when**	**the**	**sparks**	**may**	**come**	**aboard**	**too**	**fast**	**for**	**us**	**.**	**"**
不	讲述	什么时候	这	火花	可能	来	船上	也	快速地	为了	我们	.	"

谁也说不准火花什么时候会来得太快，我们可能来不及反应。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['faɪə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] , [tuː] , " [sed] ['betɪ] .

"	**And**	**we**	**have**	**fire**	**extinguishers**	**,**	**too**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**.**
"	和	我们	有	火	灭火器	,	也	,	"	说	贝蒂	.

"我们还有灭火器，"贝蒂说。

" [greɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	**Grace**	**,**	**you**	**know**	**where**	**they**	**are**	**in**	**the**	**cabin**	**.**
"	优雅	,	你	知道	在哪里	他们	是	在	这	舱	.

"格蕾丝，你知道他们在小木屋里的哪个位置。"

[get] [ðem; ðəm] [aʊt] . "

Get	**them**	**out**	**.**	**"**
得到	他们	出去	.	"

把他们弄出去。

" [ænd; ənd] [aɪl] [drɔː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] .

"	**And**	**I'll**	**draw**	**the**	**water**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Kennedy**	**.**
"	和	患病的	画	这	水	,	"	说	先生	.	肯尼迪	.

"我去打水，"肯尼迪先生说。

" [aɪ][kæn; kən] [help] [æt; ət] [ðæt] , " ['ædɪd] [ɑːnt] [keɪt] , ['breɪvli] .

"	**I**	**can**	**help**	**at**	**that**	**,**	**"**	**added**	**Aunt**	**Kate**	**,**	**bravely**	**.**
"	我	能	帮助	在	那	,	"	额外	阿姨	凯特	,	勇敢地	.

"我可以帮忙，"凯特阿姨勇敢地补充道。

" [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['skrʌbɪŋ] [peɪl] [ɪz] .

"	**I**	**know**	**where**	**the**	**scrubbing**	**pail**	**is**	**.**
"	我	知道	在哪里	这	擦洗	桶	是	.

我知道擦洗桶在哪里。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [tuː; tə] [skrʌb] [ðə; ði] [dek]

"	**She**	**had**	**insisted**	**on**	**making**	**it**	**one**	**of**	**her**	**duties**	**to**	**scrub**	**the**	**deck**
"	她	有	坚持	在	制作	它	一	的	她	职责	到	擦洗	这	甲板

['evri] [deɪ] ,

every	**day**	**,**
每一个	天	,

"她坚持每天把擦洗甲板作为自己的职责之一。"

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɪn] ['redɪnəs] [ə; eɪ][peɪl][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][rəʊp][wɒz; wəz]

and	**for**	**this**	**purpose**	**she**	**kept**	**in**	**readiness**	**a**	**pail**	**to**	**which**	**a**	**rope**	**was**
和	为了	这	目的	她	保留	在	准备就绪	一个	桶	到	哪个	一个	绳索	曾是

[ə'tætʃt] ,

attached	**,**
随附的	,

为此，她准备了一个系着绳子的桶。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [drɒpt] ['əʊvəbɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [hɔːl] [ʌp] [fʊl] .

that	it	might	be	dropped	overboard	into	the	lake	and	hauled	up	full	.
那	它	可能	是	掉落	落水	进入	这	湖	和	拖拽	向上	满的	.

它可能会被扔进湖里，然后被拉上来时已经装满了水。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn] [juːz] .

This	was	soon	in	use	.
这	曾是	很快	在	使用	.

这项技术很快就投入使用了。

[ɑːnt] [keɪt] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] ['sevrəl] [lɑːdʒ] [pɒts] [ænd; ənd] [pænz] ['ɔːlsəʊ] [fɪld] .

Aunt	Kate	insisted	on	having	several	large	pots	and	pans	also	filled	.
阿姨	凯特	坚持	在	拥有	一些	大的	锅	和	平底锅	还	已填	.

凯特阿姨坚持要准备几个大锅大盆。

“ [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['præktɪkli] .

“	You	can't	have	too	much	water	at	a	fire	,	”	she	said	,	practically	.
“	你	不能	有	也	很多	水	在	一个	火	,	”	她	说	,	几乎	.

“火上浇油永远不嫌多，”她务实地说道。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [heɪ] [bɑːdʒ] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['biːɪŋ] [bləʊn] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bəʊthaʊs] .

The	burning	hay	barge	was	rapidly	being	blown	down	toward	the	boathouse	.
这	燃烧	干草	驳船	曾是	快速	存在	吹	向下	朝向	这	船屋	.

燃烧的干草驳船迅速被风吹向船屋。

[æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)] ['strʌktʃə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [klʌb] ['membəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

At	the	latter	structure	quite	a	throng	of	club	members	,	and	others	,
在	这	后者	结构	相当	一个	人群	的	俱乐部	成员	,	和	其他的	,

在后一个建筑里，聚集了相当多的俱乐部成员和其他人。

[hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə][ækt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .

had	gathered	in	readiness	to	act	when	the	time	came	.
有	聚集	在	准备就绪	到	行为	什么时候	这	时间	来了	.

他们已集结完毕，随时准备行动。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['getɪŋ] [peɪlz] [ænd; ənd] [tʌb] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn]

In	the	moonlight	they	could	be	seen	getting	pails	and	tubs	of	water	in
在	这	月光	他们	可以	是	已见	获得	水桶	和	浴缸	的	水	在

['redinəs] ,

readiness	,
准备就绪	,

在月光下，可以看到他们正在准备水桶和水盆。

[ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] [laɪn] [ɒv; əv] [həʊz] , [juːst] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][ðə; ði] [lɔːn] , [wɒz; wəz] [leɪd] .

and	one	small	line	of	hose	,	used	to	water	the	lawn	,	was	laid	.
和	一	小的	线	的	软管	,	用过的	到	水	这	草地	,	曾是	铺设	.

还铺设了一小段软管，用于浇灌草坪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [smɔːl] ['sɜːvɪs] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪz] [æz; əz] [naʊ] [ɪn'veləpt] [ðə; ði]

But	it	would	be	of	small	service	against	such	a	blaze	as	now	enveloped	the
但	它	会	是	的	小的	服务	反对	这样的	一个	火焰	作为	现在	被包裹	这

[bɑːdʒ] .

barge	.
驳船	.

但对于现在吞噬驳船的这场大火来说，它的作用微乎其微。

['meni] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['heisən] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] , ['wɪslɪŋ] ['fræntɪkli] — [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt]

Many	boats	were	hastening	to	the	scene	,	whistling	frantically	—	as	though	that
许多	船	是	加速	到	这	场景	,	吹口哨	疯狂地	—	作为	尽管	那

[helpt] .

helped	.
帮助	.

许多船只正急速赶往现场，拼命地鸣笛——好像这样就能起到作用似的。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [pʌmp] [ə'bɔːd] ?

“	Have	you	got	a	pump	aboard	?
”	有	你	得到	一个	泵	船上	?

“你们船上有水泵吗？”

” [sʌm; səm][wʌn] [heild] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði][dʒem] .

”	some	one	hailed	those	on	the	Gem	.
”	一些	一	赞誉	那些	在	这	宝石	.

有人向“宝石号”上的人们致意。

“ [nəʊ] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [ə'weɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['betɪ] .

“	No	,	we're	going	to	haul	the	barge	away	,	”	answered	Betty	.
”	不	,	是	去	到	运输	这	驳船	离开	,	”	回答	贝蒂	.

“不，我们要把驳船拖走，”贝蒂回答道。

“ [gʊd] [aɪ'dɪə] , [bʌt; bət][doʊnt][gəʊ] [tuː] [kləʊz] ! ” [keɪm] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] .

“	Good	idea	,	but	don't	go	too	close	!	”	came	the	warning	.
”	好的	主意	,	但	不	去	也	关闭	!	”	来了	这	警告	.

“好主意，但别靠太近！”警告声传来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [wɔːm] , ” [riˈmɑːk] ['mɪstə(r)] . [stəʊn] .

“	It	is	going	to	be	pretty	warm	,	”	remarked	Mr	.	Stone	.
”	它	是	去	到	是	漂亮的	温暖的	,	”	评论	先生	.	石头	.

“天气会相当暖和，”斯通先生说道。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['æŋkə(r)] [meɪd] [fɑːst] ,

He	had	the	anchor	made	fast	,
他	有	这	锚	制成	快速地	,

他让人把锚系紧了，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] [kɔɪld] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [faʊl] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][kɑːst] ,

and	with	the	rope	coiled	so	that	it	would	not	foul	as	he	made	the	cast	,
和	和	这	绳索	卷曲	所以	那	它	会	不是	犯规	作为	他	制成	这	投掷	,

他将绳子盘好，以免在抛竿时缠绕在一起。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːftə(r)] ['lɔkəz] .

he	took	his	place	on	one	of	the	after	lockers	.
他	采取	他的	地方	在	一	的	这	后	储物柜	.

他走到其中一个后储物柜前坐下。

['bɛtiz] [plæn][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [krɑːft][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

Betty's	plan	was	to	go	as	close	to	the	burning	craft	as	she	could	,
贝蒂的	计划	曾是	到	去	作为	关闭	到	这	燃烧	工艺	作为	她	可以	,

贝蒂的计划是尽可能靠近燃烧的飞船。

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði][kɑːst][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [prɒŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋkə(r)]

to	allow	the	cast	to	be	made	,	As	soon	as	the	prongs	of	the	anchor
到	允许	这	投掷	到	是	制成	,	作为	很快	作为	这	叉状物	的	这	锚

[kɔːt] ,

caught	,
捕捉	,

为了便于抛锚，锚爪一钩住鱼线，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hed] [hɜː(r); hə(r)]['məʊtə(r)][ænd; ənd] [aʊt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

she	would	head	her	motor	and	out	toward	the	middle	of	the	lake	,
她	会	头	她	发动机	和	出去	朝向	这	中间	的	这	湖	,

她会驾驶马达，驶向湖中央。

['təʊɪŋ] [ðə; ði] [bɑːdʒ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['æŋkəd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]

towing	the	barge	where	it	could	be	anchored	and	allowed	to	burn	to	the
拖带	这	驳船	在哪里	它	可以	是	锚定	和	允许	到	烧伤	到	这

['wɔːtərz] [edʒ] .

water's	edge	.
水的	边缘	.

将驳船拖到可以抛锚的地方，然后任其燃烧至水边。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['æŋkə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] ,

"	But	what	are	you	going	to	anchor	it	with	?	"	asked	Mr	.	Kennedy	,
"	但	什么	是	你	去	到	锚	它	和	?	"	问	先生	.	肯尼迪	,

"但是你打算用什么来固定它呢？"肯尼迪先生问道。

[wen] [ðɪs] [lɑːst] ['fiːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌst] .

when	this	last	feature	had	been	discussed	.
什么时候	这	最后的	特征	有	到过	讨论	.

当时已经讨论过最后一个功能。

" [ðæts] [səʊ] , " [spəʊk] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [rɪ'flektɪvli] .

"	That's	so	,	"	spoke	his	chum	,	reflectively	.
"	那就是	所以	,	"	辐	他的	密友	,	反思地	.

"确实如此，"他的朋友若有所思地说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hevi] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən]['ʌndə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , " [sed]

"	There's	a	heavy	piece	of	iron	under	the	middle	board	of	the	cabin	,	"	said
"	有	一个	重的	片	的	铁	在下面	这	中间	木板	的	这	舱	,	"	说

['betɪ] .

Betty	.
贝蒂	.

"小木屋中间的板子下面有一块很重的铁，"贝蒂说。

" ['ʌŋk(ə)l]['eɪmɒs] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bæləst] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]

"	Uncle	Amos	said	it	was	there	for	ballast	in	case	we	wanted	to	use	a
"	叔叔	阿莫斯	说	它	曾是	那里	为了	压载物	在	案件	我们	通缉	到	使用	一个

[seɪl] ,

sail	,
帆	,

阿莫斯叔叔说，那是用来压舱的，以防我们想用帆。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	I	don't	see	that	we	need	it	.	"
但	我	不	看	那	我们	需要	它	.	"

但我认为我们并不需要它。

" [wiːl; wil][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['temprərəli] , ['enihaʊ] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['æŋkə(r)] , " [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstə(r)] . [stəʊn] .

"	We'll	use	it	temporarily	,	anyhow	,	for	an	anchor	,	"	decided	Mr	.	Stone	.
"	出色地	使用	它	暂时地	,	无论如何	,	为了	一个	锚	,	"	决定	先生	.	石头	.

"无论如何，我们暂时把它用作锚，"斯通先生决定道。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [suːn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

He	and	his	companion	soon	had	it	out	,
他	和	他的	伴侣	很快	有	它	出去	,

他和同伴很快就吵了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] .

and	made	fast	to	the	other	end	of	the	rope	.
和	制成	快速地	到	这	其他	结尾	的	这	绳索	.

并牢牢地系在绳子的另一端。

" [get] ['redi] [naʊ] ! " [wɔːnd] ['betɪ] , [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .

"	Get	ready	now	!	"	warned	Betty	,	when	this	had	been	done	.
"	得到	准备好	现在	!	"	警告	贝蒂	,	什么时候	这	有	到过	完毕	.

"现在就准备！"贝蒂在一切就绪后警告道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][ai][kæn; kən] .

“	I'm	going	as	close	as	I	can	.
”	我是	去	作为	关闭	作为	我	能	.

“我会尽我所能地靠近。”

” [ʃiː; ʃi] [stɪrd] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [bɑːdʒ] .

”	She	steered	her	boat	toward	the	burning	barge	.
”	她	转向	她	船	朝向	这	燃烧	驳船	.

她驾船驶向燃烧的驳船。

[ðeə(r)] [keɪm] ['wɪslz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [krɑːft] .

There	came	whistles	of	encouragement	from	the	surrounding	craft	.
那里	来了	哨声	的	鼓励	从	这	周围	工艺	.

周围的船只传来鼓励的口哨声。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] ,

The	heat	was	intense	,
这	热	曾是	激烈的	,

天气非常炎热。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kenədi] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['boʊts] [deks] [wɜː(r); wə(r)] [kept]

and	on	the	suggestion	of	Mr	.	Kennedy	the	motor	boat's	decks	were	kept
和	在	这	建议	的	先生	.	肯尼迪	这	发动机	船的	甲板	是	保留

[wet] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [peɪlz] .

wet	from	the	water	in	the	pails	.
湿的	从	这	水	在	这	水桶	.

根据肯尼迪先生的建议，用桶里的水保持摩托艇甲板湿润。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [felt] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] [grəʊ] [wɔːm] .

The	girls	felt	their	hands	and	faces	grow	warm	.
这	女孩们	毛毡	他们的	双手	和	面孔	生长	温暖的	.

女孩们感到手和脸都暖和起来。

[ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['bəʊthaʊs] [fləʊt] [ænd; ənd][pɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æŋ'zaɪəti] .

Those	on	the	boathouse	float	and	pier	were	all	anxiety	.
那些	在	这	船屋	漂浮	和	码头	是	全部	焦虑	.

船屋浮桥和码头上的人们都焦虑不安。

[ðə; ði] [fleɪmz] , [bləʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

The	flames	,	blown	by	the	wind	,
这	火焰	,	吹	经过	这	风	,

火焰被风吹拂，

[siːmd] [tuː; tə] [liːp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [speɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [bəʊt] ['ʃeltə(r)] .

seemed	to	leap	across	the	intervening	space	as	if	to	reach	the	boat	shelter	.
似乎	到	飞跃	穿过	这	介入	空间	作为	如果	到	抵达	这	船	庇护所	.

仿佛要跃过中间的空地，到达船棚。

“ [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [gəʊz] ！ ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [stəʊn] , [æz; əz][hiː; hi][kɑːst][ðə; ði]['æŋkə(r)] .

“	Here	she	goes	!	”	cried	Mr	.	Stone	,	as	he	cast	the	anchor	.
”	这里	她	去	！	”	哭	先生	.	石头	,	作为	他	投掷	这	锚	.

“出发啦！”斯通先生一边喊着，一边抛下了锚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skɪlfʊli] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɒŋz] [kɔːt] [ɒn][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːdʒ] ,

It	was	skillfully	done	,	and	the	prongs	caught	on	some	part	of	the	barge	,
它	曾是	巧妙地	完毕	,	和	这	叉状物	捕捉	在	一些	部分	的	这	驳船	,

手法娴熟，叉子钩住了驳船的某个部分。

[ləʊ] [ɪ'nʌf] [daʊn] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hempən] [strændz] [wʊd] [nɒt] [bɜːn] .

low	enough	down	so	that	the	hempen	strands	would	not	burn	.
低的	足够的	向下	所以	那	这	麻杆	线	会	不是	烧伤	.

高度要足够低，以免麻秆燃烧。

['mɪstə(r)] . [stəʊn] ['pʊld] [ɒn][ðə; ði][rəʊp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [həʊld] .

Mr	.	Stone	pulled	on	the	rope	to	see	if	it	would	hold	.
先生	.	石头	拉	在	这	绳索	到	看	如果	它	会	抓住	.

斯通先生拉了拉绳子，看看它是否能承受住。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] :

It	did	,	and	he	called	:
它	做过	,	和	他	称为	:

确实如此，他打来了电话：

“ [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , [mɪs] ['nelsn] !

“	Let	her	go	,	Miss	Nelson	!
”	让	她	去	,	错过	纳尔逊	!

“放了她，纳尔逊小姐！”

['grædʒuəli] [ðəʊ] ; [dəʊnt][pʊt] [tuː] [mʌtʃ] [streɪn] [ɒn][ðə; ði][rəʊp][æt; ət][fɜːst] !

Gradually	though	;	don't	put	too	much	strain	on	the	rope	at	first	!
逐步地	尽管	;	不	放	也	很多	拉紧	在	这	绳索	在	第一的	!

不过要循序渐进；一开始不要对绳子施加太大的压力！

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][get][ðə; ði] [bɑːdʒ] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

After	you	get	the	barge	started	the	other	way	,	it	will	be	all	right	.
后	你	得到	这	驳船	开始	这	其他	方式	,	它	将要	是	全部	正确的	.

等你把驳船反方向启动后，一切都会好起来的。

” ['betɪ] [sent] [ðə; ði][dʒem] [ə'hed] .

”	Betty	sent	the	Gem	ahead	.
”	贝蒂	发送	这	宝石	前方	.

“贝蒂先把宝石送走了。”

[ðə; ði] [rəʊp] [peɪd] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] — ['tɔːntɪd] — [bɪ'keɪm] [taɪt] .

The	rope	paid	out	over	the	stern	—	taunted	—	became	tight	.
这	绳索	有薪酬的	出去	超过	这	船尾	—	嘲讽	—	成为	紧的	.

绳子从船尾垂下来——被人嘲笑——然后绷紧了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [streɪn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	heavy	strain	on	it	.
那里	曾是	一个	重的	拉紧	在	它	.

它承受着巨大的压力。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][həʊld] ?

Would	it	hold	?
会	它	抓住	?

能行得通吗?

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði] [heɪ] [bɑːdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

It	did	,	and	slowly	the	hay	barge	began	to	move	out	into	the	lake	.
它	做过	,	和	缓慢地	这	干草	驳船	开始	到	移动	出去	进入	这	湖	.

果然如此，运草驳船缓缓驶入湖中。

“ [hʊ'reɪ] ! ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] .

“	Hurray	!	”	cried	Mr	.	Kennedy	.
”	欢呼	!	”	哭	先生	.	肯尼迪	.

“好耶！”肯尼迪先生喊道。

“ [ðæt] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] . ”

“	That	solved	the	problem	.	”
”	那	已解决	这	问题	.	”

“问题解决了。”

“ [juː; jʊ][g'ɜːlz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [stəʊn] , [əd'maɪərɪŋli] .

“	You	girls	certainly	know	how	to	do	things	,	”	said	Mr	.	Stone	,	admiringly	.
”	你	女孩们	当然	知道	如何	到	做	事物	,	”	说	先生	.	石头	,	钦佩地	.

“你们这些姑娘真会做事，”斯通先生赞赏地说。

[tʃɪəz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪn] [sə'raʊndɪŋ] [boʊts] [si:md] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ðɪs] ['sentɪmənt] .

Cheers	from	those	in	surrounding	boats	seemed	to	emphasize	this	sentiment	.
干杯	从	那些	在	周围	船	似乎	到	强调	这	情绪	.

周围船上人们的欢呼声似乎也印证了这一点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ]['deɪndʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [jɒt] [klʌb] ['bəʊthaʊs] .

There	was	now	no	danger	to	the	Yacht	Club	boathouse	.
那里	曾是	现在	不	危险	到	这	游艇	俱乐部	船屋	.

游艇俱乐部船坞现在已经没有危险了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [haɪt] ,

A	little	later	,	when	the	flames	in	the	hay	were	at	their	height	,
一个	小的	之后	,	什么时候	这	火焰	在	这	干草	是	在	他们的	高度	,

稍后，当干草堆里的火焰熊熊燃烧时，

[ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv]['aɪən][wɒz; wəz] [drɒpt] ['əʊvəbɔ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒem] .

the	piece	of	iron	was	dropped	overboard	from	the	Gem	.
这	片	的	铁	曾是	掉落	落水	从	这	宝石	.

那块铁是从“宝石号”上掉到海里的。

[ðɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kedʒ] ['æŋkə(r)] , [sɜ:vd] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði] [bɑ:dʒ] [ɪn] [pleɪs] .

This	,	with	the	rope	and	the	kedge	anchor	,	served	to	hold	the	barge	in	place	.
这	,	和	这	绳索	和	这	边缘	锚	,	服务	到	抓住	这	驳船	在	地方	.

绳索和锚链共同作用，将驳船固定到位。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [bɜ:n] [wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ] ['eni] [hɑ:m] .

There	it	could	burn	without	doing	any	harm	.
那里	它	可以	烧伤	没有	正在做	任何	伤害	.

在那里，它可以燃烧而不会造成任何伤害。

[su:n] [ðə; ði]['faɪə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə][daɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]

Soon	the	fire	began	to	die	down	,	and	a	little	later	it	was	but	a
很快	这	火	开始	到	死	向下	,	和	一个	小的	之后	它	曾是	但	一个

['smaʊldərɪŋ] [mæs] ,

smouldering	mass	,
闷烧	大量的	,

火势很快开始减弱，不久后就只剩下一团冒着烟的余烬。

[nɒt] ['i:v(ə)n] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['spektək(ə)l] .

not	even	interesting	as	a	spectacle	.
不是	甚至	有趣的	作为	一个	奇观	.

甚至作为一场表演都毫无吸引力。

['betɪ] ['nɛlsənz] [plæn][hæd; həd] [wɜ:kt] [wel] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv]

Betty	Nelson's	plan	had	worked	well	,	and	later	she	received	the	thanks	of
贝蒂	纳尔逊的	计划	有	工作	出色地	,	和	之后	她	已收到	这	谢谢	的

[ðə; ði] [jɒt] [klʌb] ,

the	Yacht	Club	,
这	游艇	俱乐部	,

贝蒂·尼尔森的计划很成功，后来她收到了游艇俱乐部的感谢。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] ['bi:ɪŋ] [ɪ'lektɪd] ['ɒnərəri] [laɪf] ['membəz] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

she	and	her	chums	being	elected	honorary	life	members	in	recognition	of	the
她	和	她	朋友们	存在	当选	名誉	生活	成员	在	认出	的	这

['sɜ:vɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rendəd] .

service	they	had	rendered	.
服务	他们	有	渲染	.

她和她的朋友们被选为终身荣誉会员，以表彰他们所做出的贡献。

['sʌmə(r)] [deɪz] [pɑːst] — [dɪ'lɪʃəs] , ['leɪzi] ['sʌmə(r)] [deɪz] — ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][g'ɜːlz] ['məʊtəd] ,

Summer	days	passed	—	delicious	,	lazy	summer	days	—	during	which	the	girls	motored	,
夏天	天	通过了	—	可口的	,	懒惰的	夏天	天	—	期间	哪个	这	女孩们	机动车	,

[kə'nuːd] [ɔː(r)] [rəud] [æz; əz] [ðeɪ] ['fænsid] ,

canoed	or	rowed	as	they	fancied	,
划独木舟	或者	划船	作为	他们	幻想	,

夏日时光悄然流逝——美好而慵懒的夏日时光——女孩们随心所欲地驾车、划独木舟或划船。

[went] [ɒn] ['pɪknɪks] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɔː(r)][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] [leɪk] ,

went	on	picnics	in	the	woods	,	or	on	some	of	the	islands	of	Rainbow	Lake	,
去	在	野餐	在	这	树林	,	或者	在	一些	的	这	岛屿	的	彩虹	湖	,

他们曾在树林里或彩虹湖的一些岛屿上野餐，

[ɔː(r)] [tʊk] [lɒŋ] [wɔːks] .

or	took	long	walks	.
或者	采取	长的	散步	.

或者进行了长时间的散步。

['mɪstə(r)] . [stəʊn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kenədi] , ['sʌmtaɪmz] [wʌn] , ['ɒf(ə)n][bəuθ] , [went] [wɪð] [ðə; ði]

Mr	.	Stone	and	Mr	.	Kennedy	,	sometimes	one	,	often	both	,	went	with	the
先生	.	石头	和	先生	.	肯尼迪	,	有时	一	,	经常	两个都	,	去	和	这

[g'ɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

斯通先生和肯尼迪先生，有时是一个人，通常是两个人，陪着女孩们一起去。

[ə'keɪʒnəli] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ræn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , ['teɪkɪŋ] ['kruːzɪz]

Occasionally	Will	and	his	friends	ran	out	for	a	day	or	two	,	taking	cruises
偶尔	将要	和	他的	朋友们	跑	出去	为了	一个	天	或者	二	,	采取	游轮

[wɪð] ['betɪ] ,

with	Betty	,
和	贝蒂	,

威尔和他的朋友们偶尔会出去玩一两天，和贝蒂一起乘游轮旅行。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

and	her	chums	.
和	她	朋友们	.

以及她的朋友们。

[ɑːnt] [keɪt] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['ʃæpərəʊn] , ['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Aunt	Kate	remained	as	chaperone	,	others	who	had	been	invited	finding	it
阿姨	凯特	剩余	作为	监护人	,	其他的	WHO	有	到过	受邀	寻找	它

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] .

impossible	to	come	.
不可能的	到	来	.

凯特阿姨留了下来担任监护人，其他受邀的人都无法前来。

[ðə; ði][g'ɜːlz] - ['mʌðəz] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ænd; ənd] [peɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][wʌn] [deɪ] ,

The	girls	'	mothers	made	up	a	party	and	paid	them	a	visit	one	day	,
这	女孩们	-	母亲们	制成	向上	一个	派对	和	有薪酬的	他们	一个	访问	一	天	,

女孩们的母亲们组织了一场聚会，并有一天去探望她们。

['biːɪŋ] ['rɔɪəli] [entə'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

being	royally	entertained	at	the	time	.
存在	皇家	娱乐	在	这	时间	.

当时正受到皇室的款待。

“ [jes] , [juː; jʊ][g'ɜːlz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [stəʊn] [wʌn] [deɪ] ;

“	Yes	,	you	girls	certainly	know	how	to	do	things	,	”	said	Mr	.	Stone	one	day	;
“	是的	,	你	女孩们	当然	知道	如何	到	做	事物	,	”	说	先生	.	石头	一	天	;

“是的，你们这些女孩确实很会做事，”斯通先生有一天说道；

['ɑːftə(r)] ['betɪ] [hæd; həd] ['skɪlfʊli] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] , [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keələsnəs] [ɒv; əv]

after	Betty	had	skillfully	avoided	a	collision	,	due	to	the	carelessness	of
后	贝蒂	有	巧妙地	避免	一个	碰撞	,	到期的	到	这	疏忽	的

[ə'nʌðə(r)] ['skɪpə(r)] .

another	skipper	.
其他	船长	.

由于另一位船长的粗心大意，贝蒂巧妙地避免了一场碰撞。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðəʊz] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðə(r)] , ” [θɔːt]

“	I	wish	we	could	do	something	to	get	those	papers	for	father	,	”	thought
“	我	希望	我们	可以	做	某物	到	得到	那些	文件	为了	父亲	,	”	想法

[greɪs] .

Grace	.
优雅	.

“我真希望我们能做点什么，帮父亲拿到那些文件，”格蕾丝心想。

[nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɒv; əv] [prɪns] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['dɒkjʊmənts] .

Not	a	trace	had	been	found	of	Prince	or	the	missing	documents	.
不是	一个	痕迹	有	到过	成立	的	王子	或者	这	丢失的	文件	.

王子和失踪的文件都杳无音讯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] .

It	was	very	strange	.
它	曾是	非常	奇怪的	.

这很奇怪。

['mɪstə(r)] . [fɔːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] [frendz] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Ford	and	his	lawyer	friends	could	not	understand	it	.
先生	.	福特	和	他的	律师	朋友们	可以	不是	理解	它	.

福特先生和他的律师朋友们都无法理解。

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

The	interests	opposed	to	him	were	preparing	to	take	action	,	it	was
这	兴趣	反对	到	他	是	准备	到	拿	行动	,	它	曾是

['ruːməd] ,

rumored	,
传闻	,

据传，反对他的势力正准备采取行动。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [stɒpt] .

and	if	the	papers	were	found	this	would	be	stopped	.
和	如果	这	文件	是	成立	这	会	是	停止	.

如果找到这些文件，这件事就会停止。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] [lɒst] ['ɑːtɪk(ə)lz] [hæd; həd] [nəʊ]

Even	a	detective	agency	that	made	a	specialty	of	tracing	lost	articles	had	no
甚至	一个	侦探	机构	那	制成	一个	专业	的	追踪	丢失的	文章	有	不

[sək'ses] .

success	.
成功	.

就连专门寻找失物的侦探社也未能成功。

[prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] .

Prince	and	the	papers	seemed	to	have	vanished	into	thin	air	.
王子	和	这	文件	似乎	到	有	消失了	进入	薄的	空气	.

王子和那些文件似乎凭空消失了。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] ['betɪ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] ,

One	day	as	Betty	and	her	chums	were	motoring	about	the	lake	,
一	天	作为	贝蒂	和	她	朋友们	是	汽车	关于	这	湖	,

一天，贝蒂和她的朋友们乘船在湖上游览时，

['hævɪŋ] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sə'plaɪz] ,

having	gone	to	the	store	for	some	supplies	,
拥有	已消失	到	这	店铺	为了	一些	补给品	,

我去商店买了一些用品，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kə'nuː] .

they	saw	the	two	boys	who	had	been	searching	for	their	canoe	.
他们	锯	这	二	男孩们	WHO	有	到过	搜索	为了	他们的	独木舟	.

他们看到了那两个一直在寻找独木舟的男孩。

“ [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [greɪs] .

“	Did	you	find	it	?	”	asked	Grace	.
“	做过	你	寻找	它	?	”	问	优雅	.

“你找到了吗？”格蕾丝问道。

“ [nəʊ] , [nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [bæd] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [seɪvd] [ʌp]['aʊə(r)] ['mʌni] —

“	No	,	not	a	trace	of	it	,	Too	,	bad	,	too	,	for	we	saved	up	our	money	—
“	不	,	不是	一个	痕迹	的	它	,	也	,	坏的	,	也	,	为了	我们	已保存	向上	我们的	钱	—

[fɔː(r)] [d'ɒləz] ,

four	dollars	,
四	美元	,

“不，一点痕迹也没有。太可惜了，因为我们攒了四美元。”

[naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['tɔːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [lædz] .

now	,	”	said	the	taller	of	the	two	lads	.
现在	,	”	说	这	更高	的	这	二	小伙子们	.

“现在，”两个小伙子中个子较高的那个说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['mʌni] ; [woʊnt][wiː; wi] ?

“	If	you	find	her	we'll	give	you	that	money	;	won't	we	?
“	如果	你	寻找	她	出色地	给	你	那	钱	;	惯于	我们	?

“如果你找到她，我们会把那笔钱给你，对吧？”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

”	and	he	appealed	to	his	companion	.
”	和	他	上诉	到	他的	伴侣	.

于是他向同伴求助。

“ [wiː; wi][ʃʊə(r)] [wɪl] ! ”

“	We	sure	will	!	”
“	我们	当然	将要	!	”

“当然会！”

“ [wel] , [ɪf] [wiː; wi] [siː] , [ɔː(r)][hɪə(r)] , ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiːl; wil][let][juː; jʊ] [nəʊ] , ” ['prɒmɪst]

“	Well	,	if	we	see	,	or	hear	,	anything	of	it	we'll	let	you	know	,	”	promised
“	出色地	,	如果	我们	看	,	或者	听到	,	任何事物	的	它	出色地	让	你	知道	,	”	承诺

['betɪ] .

Betty	.
贝蒂	.

“嗯，如果我们看到或听到任何消息，我们会告诉你的，”贝蒂承诺道。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəud] [ə'weɪ] .

“	Poor	fellows	,	”	she	murmured	,	as	they	rowed	away	.
“	贫穷的	伙伴们	,	”	她	低声说道	,	作为	他们	划船	离开	.

“可怜的家伙们，”她低声说道，看着他们划船离去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , ['gəʊɪŋ][ɪn] ['meni] [kəuv] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

They	had	made	a	circuit	of	the	lake	,	going	in	many	coves	,	but	without
他们	有	制成	一个	电路	的	这	湖	,	去	在	许多	海湾	,	但	没有

[sək'ses] .

success	.
成功	.

他们绕湖走了一圈，进入了许多小海湾，但都没有找到猎物。

“ [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [kæmp] , [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]
“ **It's about time to be thinking of camp , if we're going in for that sort of**
“ 它是 关于 时间 到 是 思维 的 营 , 如果 是 去 在 为了 那 种类 的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“如果我们打算参加那种集训，现在就该考虑集训的事了。”

” [ə'naʊnst] ['betɪ] [wʌn] [deɪ] .
” **announced Betty one day .**
” 宣布 贝蒂 一 天 .

“有一天，贝蒂宣布道。”

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [gɜːl] ? ”
“ **Shall we try it , girl ? ”**
“ 将 我们 尝试 它 , 女孩 ? ”

“我们试试吧，姑娘？”

“ [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɒli] .
“ **I'd like it , ” said Mollie .**
“ ID 喜欢 它 , ” 说 莫莉 .

“我喜欢，”莫莉说。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [ðə; ði] [bəʊt] , [tuː] ; [kænt] [wiː; wi] ? ”
“ **We can use the boat , too ; can't we ? ”**
“ 我们 能 使用 这 船 , 也 ; 不能 我们 ? ”

“我们也可以用那条船，对吧？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [rɪ'plaɪd] ['betɪ] .
“ **Of course , ” replied Betty .**
“ 的 课程 , ” 回复 贝蒂 .

“当然，”贝蒂回答道。

“ [ænd; ənd] [sliːp] [ə'bɔːd] ? ” [ɑːskt] [greɪs] .
“ **And sleep aboard ? ” asked Grace .**
“ 和 睡觉 船上 ? ” 问 优雅 .

“晚上睡在船上吗？”格蕾丝问道。

“ [nəʊ] , [lets] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [tent] , ” [prə'pəʊzd] ['eɪmi] .
“ **No , let's sleep in a tent , ” proposed Amy .**
“ 不 , 我们来吧 睡觉 在 一个 帐篷 , ” 建议的 艾米 .

“不，我们睡帐篷吧。”艾米提议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] . ”
“ **It will be lots of fun . ”**
“ 它 将要 是 很多 的 乐趣 . ”

“那一定会非常有趣。”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [bʌgz] , [ænd; ənd] [məs'kiːtəʊz] — [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [frɒgz] [ænd; ənd] [sneɪks] , ”
“ **But the bugs , and mosquitoes — not to mention frogs and snakes , ”**
“ 但 这 漏洞 , 和 蚊子 — 不是 到 提到 青蛙 和 蛇 , ”
[keɪm] [prə'tɛstɪŋli] [frɒm; frəm] [greɪs] .
came protestingly from Grace .
来了 抗议地 从 优雅 .

“可是那些虫子，还有蚊子——更别提青蛙和蛇了，”格蕾丝抗议道。

“ [əʊ] , [wɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] ['aʊə(r)] [mə'skiːtəʊ] [nets] , ” [sed]
“ **Oh , we've done it before , and we can use our mosquito nets , ” said**
“ 哦 , 我们已经 完毕 它 前 , 和 我们 能 使用 我们的 蚊子 网 , ” 说
['betɪ] .
Betty .
贝蒂 .

“哦，我们以前做过，我们可以用蚊帐，”贝蒂说。

“ [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪs] [tent] ,
“ I heard of a nice tent ,
“ 我 听到 的 一个 好的 帐篷 ,

我听说有个不错的帐篷，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - ['fɪtɪd] [ʌp] [kæmp]['əʊvə(r)][ɒn] [elm] ['aɪlənd] [wiː; wi][kæn; kən]['haɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and a well - fitted up camp over on Elm Island we can hire for a
和 一个 出色地 - 适配 向上 营 超过 在 榆树 岛 我们 能 聘请 为了 一个
[wiːk] [ɔː(r)][səʊ] . ”
week or so . ”
星期 或者 所以 . ”

我们在榆树岛上还有一个设施齐全的营地，可以租用一周左右。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [gəʊst] — [ðə; ði][wʌn]['mɪstə(r)] . [læg] [təʊld] [ə'baʊt] ? ” [ɑːskt] ['mɒli] .
“ But the ghost — the one Mr . Lagg told about ? ” asked Mollie .
“ 但 这 鬼 — 这 一 先生 . 滞后 讲述 关于 ? ” 问 莫莉 .

“可是拉格先生说的那个鬼魂呢？”莫莉问道。

“ [wiːl; wil] - [leɪ] - [ðə; ði] [gəʊst] ! ” [lɑːft] ['betɪ] .
“ We'll ' lay ' the ghost ! ” laughed Betty .
“ 出色地 - 躺 - 这 鬼 ! ” 笑了 贝蒂 .

“我们要把鬼魂‘安葬’！”贝蒂笑着说。

“ ['sɪəriəsli] , [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] ['stɔːri][tuː; tə]
“ Seriously , I don't believe there is anything more than a fisherman's story to
“ 严重地 , 我 不 相信 那里 是 任何事物 更多的 比 一个 渔民的 故事 到
[ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
account for it .
帐户 为了 它 .

“说真的，我不认为除了渔民的故事之外还有什么能解释这件事。”

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] — — ”
Still , if you girls are afraid — — ”
仍然 , 如果 你 女孩们 是 害怕的 — — ”

不过，如果你们女孩子害怕的话——”

“ [ə'freɪd] !
“ Afraid !
“ 害怕的 !

“害怕的！

” [ðeɪ] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ɪn] ['kɔːrəs] .
” they protested in chorus .
” 他们 抗议 在 合唱 .

他们齐声抗议。

“ [ðen] [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][elm] ['aɪlənd] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['betɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
“ Then we'll go to Elm Island , ” decided Betty , and they did .
“ 然后 出色地 去 到 榆树 岛 , ” 决定 贝蒂 , 和 他们 做过 .

“那我们就去榆树岛，”贝蒂决定道，于是她们就去了。

[ðə; ði][kæmp] , [nɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɒk] [weə(r)] [ðə; ði][dʒem][kʊd; kəd][biː; bi][taɪd] ,
The camp , near a little dock where the Gem could be tied ,
这 营 , 靠近 一个 小的 码头 在哪里 这 宝石 可以 是 系 ,

营地附近有个小码头，可以把“宝石号”系在那里。

[wɒz; wəz] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðeə(r)] [niːdz] .
was well suited to their needs .
曾是 出色地 适合 到 他们的 需求 .

非常适合他们的需求。

“ [əʊ] , [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][hɪə(r)] ! ” [dɪ'kleəd] ['betɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] .

“	**Oh**	**,**	**we'll**	**have**	**a**	**good**	**time**	**here**	**!**	”	**declared**	**Betty**	**as**	**they**	**took**	**possession**	**.**
”	哦	,	出色地	有	一个	好的	时间	这里	!	”	声明	贝蒂	作为	他们	采取	拥有	.

“哦，我们在这里一定会玩得很开心！”贝蒂在他们占领房子时说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get][ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] .

“	**But**	**we**	**must**	**get**	**in**	**plenty**	**of**	**supplies**	**.**
”	但	我们	必须	得到	在	很多	的	补给品	.

但我们必须获得充足的物资。

[lets] [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd][kɔːl][ɒn]['mɪstə(r)] . [læg] ,

Let's	**go**	**over**	**and**	**call**	**on**	**Mr**	**.**	**Lagg**	**,**
我们来吧	去	超过	和	称呼	在	先生	.	滞后	,

我们过去请拉格先生过来。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] .

”	**and**	**they**	**headed**	**for**	**the**	**mainland**	**in**	**the**	**motor**	**boat**	**.**
”	和	他们	标题	为了	这	大陆	在	这	发动机	船	.

于是他们乘着摩托艇向大陆驶去。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XVIII**
章	十八

第十八章

[ɪn] [kæmp]

IN	**CAMP**
在	营

在营地

“ [wel] , [wel] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !

“	**Well**	**,**	**well**	**,**	**young**	**ladies**	**,**	**I**	**certainly**	**am**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**again**	**!**
”	出色地	,	出色地	,	年轻的	女士们	,	我	当然	是	高兴的	到	看	你	再次	!

“哟，各位小姑娘，我真高兴再次见到你们！”

[ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

Indeed	**I**	**am**	**.**	**”**
的确	我	是	.	”

的确如此。

“ ['leɪdɪz] , ['leɪdɪz] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

“	**Ladies**	**,**	**ladies**	**,**	**one**	**and**	**all**	**,**
”	女士们	,	女士们	,	一	和	全部	,

女士们，女士们，各位，

[aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][kɔːl] !

I'm	**very**	**glad**	**to**	**have**	**you**	**call**	**!**
我是	非常	高兴的	到	有	你	称呼	!

很高兴接到您的电话！

” [ðʌs] ['mɪstə(r)] . [læg] [meɪd] ['aʊə(r)] [frendz] ['welkəm] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [hɪz; ɪz] “ [em'pɔːriəm] ,

”	**Thus**	**Mr**	**.**	**Lagg**	**made**	**our**	**friends**	**welcome**	**as**	**they**	**entered**	**his**	**“**	**emporium**	**,**
”	因此	先生	.	滞后	制成	我们的	朋友们	欢迎	作为	他们	进入	他的	“	商场	,

“就这样，拉格先生热情地欢迎我们的朋友们走进他的‘商场’，

” [æz; əz][ðə; ði][saɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

”	**as**	**the**	**sign**	**over**	**the**	**door**	**had**	**it**	**.**
”	作为	这	符号	超过	这	门	有	它	.

正如门上的标语所说。

“ [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] ?

“	**What**	**will**	**it**	**be**	**to**	**-**	**day**	**?**
”	什么	将要	它	是	到	-	天	?

“今天会是什么呢？”

" [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" he went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [aɪv] [pruːnz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] , [paɪz] [ænd; ənd] [pɪlz] ,
" I've prunes and peaches , pies and pills ,
" 我已经 西梅 和 桃子 , 馅饼 和 药片 ,

"我有西梅干、桃子、馅饼和药片，

[tuː; tə] [fiːd] [juː; jʊ] [wel] , [ænd; ənd] [kjʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [il] . "
To feed you well , and cure your ills . "
到 喂养 你 出色地 , 和 治愈 你的 疾病 . "

为了让你们吃饱穿暖，治好你们的病。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [il] ! " [kraɪd] " [braʊn] ['betɪ] ,
" Thank you , but we haven't any ills ! " cried " Brown Betty ,
" 感谢 你 , 但 我们 还没有 任何 疾病 ! " 哭 " 棕色的 贝蒂 ,

"谢谢，但我们没有任何疾病！"布朗·贝蒂喊道。

" [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi]
" as her friends were beginning to call her , for certainly she
" 作为 她 朋友们 是 开始 到 称呼 她 , 为了 当然 她
[wɒz; wəz] [tænd] [məʊst] [bɪ'kʌmɪŋli] .
was tanned most becomingly .
曾是 晒黑的 最多 合适地 .

她的朋友们开始这样称呼她，因为她的肤色确实晒成了健康的小麦色，非常漂亮。

" [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [duː; də] [wɒnt] [ðə; ði] - [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
" However , we do want the lottest lot of things .
" 然而 , 我们 做 想 这 - 很多 的 事物 .

"然而，我们确实想要很多很多东西。"

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] [lɪst] , ['mɒli] ? "
Where is that list , Mollie ? "
在哪里 是 那 列表 , 莫莉 ? "

莫莉，那份名单在哪儿?

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You have it . "
" 你 有 它 . "

"你拥有它。"

" [nəʊ] , [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
" No , I gave it to you . "
" 不 , 我 给予 它 到 你 . "

"不，是我给你的。"

" [greɪs] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːst] , " [ˌvɔlən'tiəd] ['eɪmi] .
" Grace had it last , " volunteered Amy .
" 优雅 有 它 最后的 , " 自愿 艾米 .

"格蕾丝是最后一个拿到的，"艾米主动说道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [fə'get] — — "
" She said she did not want to forget — — "
" 她 说 她 做过 不是 想 到 忘记 — — "

她说她不想忘记——

“ [əʊ] , [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [greɪs] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [fə'get] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɒli] [wɪð] [ə; eɪ]
“ Oh , we know what Grace doesn't want to forget , ” interrupted Mollie with a
“ 哦 , 我们 知道 什么 优雅 不 想 到 忘记 , ” 中断 莫莉 和 一个
[lɑːf] .
laugh .
笑 .

“哦，我们知道格蕾丝不想忘记什么，”莫莉笑着打断了她的话。

“ [prə'djuːs] [ðæt] [lɪst] , [greɪs] , ” [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .
“ Produce that list , Grace , ” and it was forthcoming .
“ 生产 那 列表 , 优雅 , ” 和 它 曾是 即将推出 .

“把那份清单拿出来，格蕾丝，”清单很快就拿出来了。

“ [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [hæv; həv] [let] ['aʊə(r)] [sə'plaɪz] [rʌn] [ləʊ] , ” [ri'mɑːk] ['betɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪv]
“ You see we have let our supplies run low , ” remarked Betty as she gave
“ 你 看 我们 有 让 我们的 补给品 跑步 低的 , ” 评论 贝蒂 作为 她 给予
[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdə(r)] ,
her order ,
她 命令 ,

“你看，我们的物资已经快用完了，”贝蒂一边下单一边说道。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kruːz] ?
“ Are you going on a long cruise ?
“ 是 你 去 在 一个 长的 巡航 ?

你要去参加长途邮轮旅行吗?

” ['mɪstə(r)] . [læg] , ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
” Mr . Lagg , wanted to know .
” 先生 . 滞后 , 通缉 到 知道 .

拉格先生想知道。

“ [tuː; tə] [seɪl] [ænd; ənd] [seɪl] [ðə; ðiː] ['baʊndɪŋ] [meɪn] ,
“ To sail and sail the bounding main ,
“ 到 帆 和 帆 这 边界 主要的 ,

“扬帆远航，驶向波涛汹涌的大洋，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [pɔːt] [ə'gen] ?
And then come back to port again ?
和 然后 来 后退 到 港口 再次 ?

然后又返回港口?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [gʊd] , ” [hiː; hi] [ə'pɒlədʒaɪzd] .
“ Of course I know that isn't very good , ” he apologized .
“ 的 课程 我 知道 那 不是 非常 好的 , ” 他 道歉 .

“我当然知道这不太好，”他道歉说。

“ [wen] [aɪ] [meɪk] - [ɪm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ðiː] [spɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['məʊmənt] [ðæt] [weɪ] [aɪ] [doʊnt] [teɪk] [taɪm]
“ When I make ' em up on the spur of the moment that way I don't take time
“ 什么时候 我 制作 - 呃 向上 在 这 刺 的 这 片刻 那 方式 我 不 拿 时间
[tuː; tə] ['pɒlɪʃ] - [ɪm] [ɒf] .
to polish ' em off .
到 抛光 - 呃 离开 .

“如果我即兴创作，我就没时间去润色它们。”

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] ['reɪnbəʊ] [leɪk] ['ɪz(ə)nt] [ɪg'zæktli] [ðə; ðiː] ['baʊndɪŋ] [meɪn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
And of course Rainbow Lake isn't exactly the bounding main , but it will
和 的 课程 彩虹 湖 不是 确切地 这 边界 主要的 , 但 它 将要
['ɑːnsə(r)] [æz; əz] [wel] . ”
answer as well . ”
回答 作为 出色地 . ”

当然，彩虹湖并非确切的边界主湖，但它也能算作边界主湖。”

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [ə'griːd] ['betɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
“ **Certainly , ” agreed Betty , with a laugh .**
“ 当然 , ” 同意 贝蒂 , 和 一个 笑 .

“当然，”贝蒂笑着同意道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [lɪst] .
“ **I think that is all , ” she went on , looking at her list .**
“ 我 思考 那 是 全部 , ” 她 去 在 , 寻找 在 她 列表 .

“我想就这些了，”她一边看着清单一边继续说道。

“ [əʊ] , [aɪ] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] , [wiː; wi] [wɒnt] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvlɪ] ['ɒlɪvz] — [ðəʊz] [lɑːdʒ] [wʌnz] . ”
“ **Oh , I almost forgot , we want some more of your lovely olives — those large ones . ”**
“ 哦 , 我 几乎 忘了 , 我们 想 一些 更多的 的 你的 迷人的 橄榄 — 那些 大的 一个 . ”

“哦，我差点忘了，我们还想再买一些你种的漂亮橄榄——那种个头大的。”

“ [jes] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] ['ɒlɪvz] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [stɔː(r)] ['kiːpə(r)] .
“ **Yes , those are fine olives , ” admitted the store keeper .**
“ 是的 , 那些 是 美好的 橄榄 , ” 承认 这 店铺 守门员 .

“是的，这些橄榄品质很好，”店主承认道。

“ [aɪ] [get] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .
“ **I get them from New York .**
“ 我 得到 他们 从 新的 约克 .

“我从纽约买的。”

“ ['ɒlɪvz] [stʌft] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɪð] [pɪts] ,
“ **Olives stuffed , and some with pits ,**
“ 橄榄 填充 , 和 一些 和 坑 ,

“橄榄里塞满了馅料，有些还留着核，

[wɪð] [g'ɜːlz] [maɪ] ['ɒlɪvz] [ʃʊə(r)] [meɪk] [hɪts] .
With girls my olives sure make hits .
和 女孩们 我的 橄榄 当然 制作 点击量 .

我的橄榄对女孩子来说绝对很受欢迎。

” [hiː; hi] ['tʃɑːntɪd] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **He chanted this with a bow and a smile .**
” 他 吟诵 这 和 一个 弓 和 一个 微笑 .

他鞠躬微笑着吟诵道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'weə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I am aware , ” he said ,**
“ 我 是 意识到的 , ” 他 说 ,

“我知道，”他说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [meɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [geɪm] ,
“ **I am aware that the foregoing may sound like a baseball game ,**
“ 我 是 意识到的 那 这 前文 可能 声音 喜欢 一个 棒球 游戏 ,

我知道以上内容听起来可能像是一场棒球比赛，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
but such is not my intention .
但 这样的 是 不是 我的 意图 .

但这并非我的本意。

[aɪ] [juːz] [hɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] - [laɪkt] . ”
I use hit in the sense of meaning that it is well - liked . ”
我 使用 打 在 这 感觉 的 意义 那 它 是 出色地 - 喜欢 . ”

我用“hit”这个词的意思是它很受欢迎。

“ [tuː] [wel] [laɪkt] — [aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ] ['ɒlɪvz] , ” [spəʊk] ['mɒli] .
“ Too well liked — I mean the olives , ” spoke Mollie .
“ 也 出色地 喜欢 — 我 意思是 这 橄榄 , ” 辐 莫莉 .

“太受欢迎了——我是说橄榄，”莫莉说道。

“ [wiː; wi] [kænt] [kiːp] [ɪ'nʌf] [ɒn] [hænd] .
“ We can't keep enough on hand .
“ 我们 不能 保持 足够的 在 手 .

“我们无法储备足够的库存。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [keɪs] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] . ”
I think we'll have to buy them by the case after this . ”
我 思考 出色地 有 到 买 他们 经过 这 案件 后 这 . ”

我想以后我们只能整箱整箱地买了。

“ [æz; əz] [greɪs] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɒkəlɪts] , ” [ri'mɑːk] ['betɪ] ,
“ As Grace does her chocolates , ” remarked Betty ,
“ 作为 优雅 做 她 巧克力 , ” 评论 贝蒂 ,

“就像格蕾丝做巧克力一样，”贝蒂评论道。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['sɑːkæzəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] .
with a smile that took all the sarcasm out of the words .
和 一个 微笑 那 采取 全部 这 讽刺 出去 的 这 字 .

他的笑容消解了话语中的所有讽刺意味。

“ [wel] , ” [ri'mɑːk] [greɪs] , [drɒːlɪŋli] ,
“ Well , ” remarked Grace , drawlingly ,
“ 出色地 , ” 评论 优雅 , 拖长音调地 ,

“嗯，”格蕾丝慢吞吞地说。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ə'raʊnd] [wen] [aɪ] ['əʊpən] [ə; eɪ] [freʃ] [bɒks] .
“ I have noticed that you girls are generally around when I open a fresh box .
“ 我 有 注意到 那 你 女孩们 是 一般来说 大约 什么时候 我 打开 一个 新鲜的 盒子 .
”
”
”

“我注意到，每次我打开新箱子的时候，你们几个女孩子通常都在附近。”

“ [wel] [hɪt] ! ” [kraɪd] ['eɪmi] .
“ Well hit ! ” cried Amy .
“ 出色地 打 ! ” 哭 艾米 .

“打得好！”艾米喊道。

“ [dəʊnt] [let] [ðem; ðəm] [fʌs] [juː; jʊ] , [greɪs] [maɪ] [dɪə(r)] . ”
“ Don't let them fuss you , Grace my dear . ”
“ 不 让 他们 大惊小怪 你 , 优雅 我的 亲爱的 . ”

“别让他们烦你，亲爱的格蕾丝。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] .
“ I don't intend to .
“ 我 不 打算 到 .

“我不打算这样做。”

” ['mɪstə(r)] . [læg] [helpt] [hɪz; ɪz] [red] - [heəd] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɜːk] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ] [g'ɜːlz] -
” Mr . Lagg helped his red - haired boy of all work to carry the girls '
” 先生 . 滞后 帮助 他的 红色的 - 头发 男生 的 全部 工作 到 携带 这 女孩们 -
[p'ɜːtʃɪsɪz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bəʊt] .
purchases down to the boat .
购买 向下 到 这 船 .

“拉格先生帮着他那红头发的、什么活都干的儿子把女孩们买的东西搬到船上。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['fɪksɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

“	You	must	be	fixing	for	a	long	voyage	,	”	he	remarked	.
”	你	必须	是	定影	为了	一个	长的	航程	,	”	他	评论	.

“你一定是准备进行一次长途航行吧？”他说道。

“ [nəʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][kæmp]['əʊvə(r)][ɒn] [elm] ['aɪlənd] , ” [sed] ['betɪ] .

“	No	,	we	are	going	to	camp	over	on	Elm	Island	,	”	said	Betty	.
”	不	,	我们	是	去	到	营	超过	在	榆树	岛	,	”	说	贝蒂	.

“不，我们要去榆树岛露营，”贝蒂说。

[ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] ['stɑːtɪd] .

The	storekeeper	started	.
这	店主	开始	.

店主开始行动。

“ [wɒt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

[wɪð] [ðə; ði] [gəʊst] ?

With	the	ghost	?
和	这	鬼	?

与鬼魂在一起?

” [hiː; hi] ['nɪəli] [drɒpt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [freʃ] [egz] .

”	He	nearly	dropped	a	package	of	fresh	eggs	.
”	他	几乎	掉落	一个	包裹	的	新鲜的	鸡蛋	.

他差点把一包新鲜鸡蛋掉地上。

“ ['riːəli] , ['mɪstə(r)] . [læg] , [ɪz][ðeə(r)] — [ɜː(r)] — ['eniθɪŋ] ['riːəli] [ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mɒli] , ['sɪəriəsli]

“	Really	,	Mr	.	Lagg	,	is	there	—	er	—	anything	really	there	?	”	asked	Mollie	,	seriously
”	真的	,	先生	.	滞后	,	是	那里	—	呃	—	任何事物	真的	那里	?	”	问	莫莉	,	严重地

.

:
.

“拉格先生，真的，呃，那里真的有什么吗？”莫莉认真地问道。

“ [wel] , [naʊ] , [fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːz] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['eni] [ə'lɑːm] ,

“	Well	,	now	,	far	be	it	from	me	to	cause	you	young	ladies	any	alarm	,
”	出色地	,	现在	,	远的	是	它	从	我	到	原因	你	年轻的	女士们	任何	警报	,

“好了，我绝无意引起各位年轻女士的恐慌，

” [sed] ['mɪstə(r)] . [læg] , “ [bʌt; bət][ai]['əʊnli] [rɪ'piːt] [wɒt] [aɪ] [hɜːd] .

”	said	Mr	.	Lagg	,	“	but	I	only	repeat	what	I	heard	.
”	说	先生	.	滞后	,	“	但	我	仅有的	重复	什么	我	听到	.

拉格先生说：“但我只是重复我听到的话。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['aɪlənd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɔː(r)] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [siːn]

There	is	something	on	that	island	that	none	of	the	men	or	boys	who	have	seen
那里	是	某物	在	那	岛	那	没有任何	的	这	男人	或者	男孩们	WHO	有	已见

[ænd; ənd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] . ”

and	heard	it	cannot	account	for	.	”
和	听到	它	不能	帐户	为了	.	”

岛上有些东西，所有见过、听过的人，无论是男人还是男孩，都无法解释。

“ [dʒʌst] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['betɪ] ,

“	Just	what	is	it	?	”	asked	Betty	,
”	只是	什么	是	它	?	”	问	贝蒂	,

“那到底是什么？”贝蒂问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ? ”

“	Do	you	want	me	to	tell	you	?	”
”	做	你	想	我	到	告诉	你	?	”

“你想让我告诉你吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] .

“	Certainly	—	we	are	not	afraid	.
”	当然	—	我们	是	不是	害怕的	.

“当然——我们并不害怕。”

[ðəʊ] [wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [ɑːnt] [keɪt] [nəʊ] , ” [sed] ['betɪ] , ['kwɪkli] .

Though	we	mustn't	let	Aunt	Kate	know	,	”	said	Betty	,	quickly	.
尽管	我们	不得	让	阿姨	凯特	知道	,	”	说	贝蒂	,	迅速地	.

“不过我们可不能让凯特阿姨知道，”贝蒂赶紧说道。

“ [wel] , [ɪts] [waɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['rætl] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [læg] .

“	Well	,	it's	white	and	it	rattles	,	”	said	Mr	.	Lagg	.
”	出色地	,	它是	白色的	和	它	嘎嘎作响	,	”	说	先生	.	滞后	.

“嗯，它是白色的，而且会发出嘎嘎声，”拉格先生说。

“ [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , ” [kˈɒmɛntɪd] ['eɪmi] .

“	Sounds	like	a	riddle	,	”	commented	Amy	.
”	声音	喜欢	一个	谜语	,	”	评论	艾米	.

“听起来像个谜语，”艾米评论道。

“ [lets] [siː] [huː] [kæn; kən] [ges] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] . ”

“	Let's	see	who	can	guess	the	answer	.	”
”	我们来吧	看	WHO	能	猜测	这	回答	.	”

“让我们看看谁能猜到答案。”

“ [waɪt] — [ænd; ənd] ['rætl] , ” [mˈɜːməd] ['betɪ] .

“	White	—	and	rattles	,	”	murmured	Betty	.
”	白色的	—	和	嘎嘎作响	,	”	低声说道	贝蒂	.

“白色的——还会发出沙沙声，”贝蒂低声说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [ə; eɪ][pæn] [fʊl] [ɒv; əv] [waɪt] ['dɪʃɪz] .

“	I	have	it	—	it's	a	pan	full	of	white	dishes	.
”	我	有	它	—	它是	一个	平底锅	满的	的	白色的	菜肴	.

“我找到了——那是一锅白色的盘子。”

[sʌm; səm] [ləʊn] ['kæmpə(r)] [gəʊz] [daʊn] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ['evri] [naɪt] ,

Some	lone	camper	goes	down	to	wash	his	dishes	in	the	lake	every	night	,
一些	孤独	露营车	去	向下	到	洗	他的	菜肴	在	这	湖	每一个	夜晚	,

每天晚上，都会有一位独行的露营者下到湖里洗碗。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	that	accounts	for	it	.	”
和	那	账户	为了	它	.	”

这就是原因所在。”

“ [ðen] [wiːl; wil][ɑːsk][ðə; ði] [ləʊn] ['kæmpə(r)] — [tuː; tə]['skæmpə(r)] ! ” [kraɪd] [greɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	Then	we'll	ask	the	lone	camper	—	to	scamper	!	”	cried	Grace	with	a	laugh	.
”	然后	出色地	问	这	孤独	露营车	—	到	疾走	!	”	哭	优雅	和	一个	笑	.

“那我们就让那个落单的露营者——跑开！”格蕾丝笑着喊道。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] . ”

“	We	want	peace	and	quietness	.	”
”	我们	想	和平	和	寂静	.	”

“我们想要和平与安宁。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][kæmp][ɒn][elm] ['aɪlənd] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [læg] ,

“	And	you	are	really	going	to	camp	on	Elm	Island	?	”	asked	Mr	.	Lagg	,
”	和	你	是	真的	去	到	营	在	榆树	岛	?	”	问	先生	.	滞后	,

“你们真的要去榆树岛露营吗？”拉格先生问道。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [pˈɜːtʃɪsɪz] [əˈbɔːd] .
as **he** **put** **the** **purchases** **aboard** **.**
作为 他 放 这 购买 船上 .

他把购买的物品搬上了船。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ˈbetɪ] , - .
“ **We** **are** **,** **”** **said** **Betty** **,** **solenmly** **.**
” 我们 是 , ” 说 贝蒂 , - .

“是的，”贝蒂严肃地说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌjuː ˈes][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] — — ”
“ **And** **if** **you** **hear** **us** **call** **for** **help** **in** **the** **middle** **of** **the** **night** **—** **—** **”**
” 和 如果 你 听到 我们 称呼 为了 帮助 在 这 中间 的 这 夜晚 — — ”

“如果你们在半夜听到我们呼救——”

“ [ˈbetɪ] [ˈnelsn] ! ” [ˈprʊtestɪd; prəˈtestɪd][ˈeɪmi] .
“ **Betty** **Nelson** **!** **”** **protested** **Amy** **.**
” 贝蒂 纳尔逊 ! ” 抗议 艾米 .

“贝蒂·尼尔森！”艾米抗议道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][help][juː; jʊ][kɔːl][ɒn][aɪ] —
“ **And** **if** **for** **help** **you** **call** **on** **I** **—**
” 和 如果 为了 帮助 你 称呼 在 我 —

“如果你需要帮助，请呼唤我——”

[aɪl] [kʌm] [ɪkˈsiːdɪŋ] [kwɪk] [ænd; ənd][spraɪ] !
I'll **come** **exceeding** **quick** **and** **spry** **!**
患病的 来 超过 快的 和 轻快 !

我会以迅雷不及掩耳之势赶来！

” [ðʌs] [ˈspaʊtɪd] [ˈmɪstə(r)] . [læg] .
” **Thus** **spouted** **Mr** **.** **Lagg** **.**
” 因此 喷涌而出 先生 . 滞后 .

拉格先生如此说道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpeɪnfəli] [əˈweə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈkwɪkli] , “ [ðæt] [maɪ][ˈpəʊɪm][ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] [niːdz]
“ **I** **am** **painfully** **aware** **,** **”** **he** **said** **,** **quickly** **,** **“** **that** **my** **poem** **on** **this** **occasion** **needs**
” 我 是 痛苦地 意识到的 , ” 他 说 , 迅速地 , “ 那 我的 诗 在 这 场合 需求
[mʌtʃ] [ˈpɒlɪʃɪŋ] ,
much **polishing** **,**
很多 抛光 ,

“我非常清楚，”他迅速说道，“我这次的诗还需要好好润色。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [meɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] ,
but **I** **sometimes** **make** **them** **that** **way** **,**
但 我 有时 制作 他们 那 方式 ,

但我有时也会那样做。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] — [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] .
just **to** **show** **what** **can** **be** **done** **—** **on** **the** **spur** **of** **the** **moment** **.**
只是 到 展示 什么 能 是 完毕 — 在 这 刺 的 这 片刻 .

只是为了展示一下——在即兴发挥的情况下——可以做些什么。

[ˌhaʊsəmˈɛvər] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] .
Howsomever **,** **I** **wish** **you** **luck** **.**
然而 , 我 希望 你 运气 .

不过，祝你好运。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [niːd] [help] , [dʒʌst][ˈhɒlə(r)] , [ɔː(r)] [laɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɒn] [ʃɔː(r)] ,
And **if** **you** **do** **need** **help** **,** **just** **holler** **,** **or** **light** **a** **fire** **on** **shore** **,**
和 如果 你 做 需要 帮助 , 只是 抱怨 , 或者 光 一个 火 在 支撑 ,

如果你需要帮助，就大声呼救，或者在岸上生堆火。

[ɔː(r)]['faɪə(r)][ə; eɪ][gʌn] .

or	fire	a	gun	.
或者	火	一个	枪	.

或者开枪。

[ai][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ɔː(r)][hɪə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][maɪ] [dɒk] .

I	can	see	you	or	hear	you	from	the	end	of	my	dock	.
我	能	看	你	或者	听到	你	从	这	结尾	的	我的	码头	.

我在码头尽头就能看到你或听到你。

" [ɪn'diːd] , [elm] ['aɪlənd] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

"	Indeed	,	Elm	Island	was	in	sight	.
"	的确	,	榆树	岛	曾是	在	视线	.

“确实，榆树岛就在眼前了。”

[ðə; ðɪ][gɜːlz] [went] [bæk] [wɪð] [ðeə(r)] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][kæmp] .

The	girls	went	back	with	their	supplies	,	and	soon	were	in	camp	.
这	女孩们	去	后退	和	他们的	补给品	,	和	很快	是	在	营	.

女孩们带着补给品返回营地，很快就到了。

[ðə; ðɪ][hɑːd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [huːm]

The	hard	part	of	the	work	had	been	done	for	them	by	those	of	whom
这	难的	部分	的	这	工作	有	到过	完毕	为了	他们	经过	那些	的	谁

[ðeɪ] [hæd; həd]['haɪəd][ðə; ðɪ][tent] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['aʊtfɪt] .

they	had	hired	the	tent	and	the	outfit	.
他们	有	雇用	这	帐篷	和	这	全套服装	.

最难的部分已经由那些租用帐篷和装备的人替他们完成了。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ðɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɔɪl] [stəʊv] , [ænd; ənd]

All	that	remained	to	do	was	to	light	the	patent	oil	stove	,	and
全部	那	剩余	到	做	曾是	到	光	这	专利	油	火炉	,	和

[kʊk] .

cook	.
厨师	.

剩下的工作就是点燃那台专利燃油炉，然后开始做饭。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][prɪ'peə(r)][ðeə(r)] [miːlz] [ə'bɔːd] [ðə; ðɪ][bəʊt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] ,

They	could	prepare	their	meals	aboard	the	boat	if	they	desired	,
他们	可以	准备	他们的	餐	船上	这	船	如果	他们	想要的	,

如果他们愿意，他们可以在船上准备饭菜。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [tent] .

and	take	them	to	the	dining	tent	.
和	拿	他们	到	这	用餐	帐篷	.

然后带他们去用餐帐篷。

[ɪn] [ʃɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['meni] ['meθədz] [ɒv; əv] [aʊt] - [dɔː(r)] [laɪf] .

In	short	they	could	take	their	choice	of	many	methods	of	out	-	door	life	.
在	短的	他们	可以	拿	他们的	选择	的	许多	方法	的	出去	-	门	生活	.

简而言之，他们可以选择多种户外生活方式。

[ðeə(r)] [sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ə'weɪ] , [ðə; ðɪ][kæmp] ['gɒtn] [ɪn] “ [ʃɪp] - [ʃeɪp] , ” [kɒts] [wɜː(r); wə(r)]

Their	supplies	were	put	away	,	the	camp	gotten	in	“	ship	-	shape	,	”	cots	were
他们的	补给品	是	放	离开	,	这	营	获得	在	“	船	-	形状	,	”	婴儿床	是

[meɪd] [ʌp] ,

made	up	,
制成	向上	,

他们的物资都已收好，营地也整理得井井有条，床铺也已铺好。

[ænd; ənd] [mə'skiːtəʊ] [bɑːrz] [sə'spendɪd] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .

and	mosquito	bars	suspended	to	insure	a	night	of	comfort	.
和	蚊子	酒吧	暂停	到	保证	一个	夜晚	的	舒适	.

并悬挂了防蚊栅，以确保一夜舒适。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʊə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

A	little	tour	was	made	of	the	island	in	the	vicinity	of	the	camp	,
一个	小的	旅游	曾是	制成	的	这	岛	在	这	附近	的	这	营	,

在营地附近的小岛上进行了一次短暂的游览。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][gɜːlz][kʊd; kəd] [siː] , [ə'keɪʒən(ə)l] ['pɪknɪk] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

and	,	as	far	as	the	girls	could	see	,	occasional	picnic	parties	were	the
和	,	作为	远的	作为	这	女孩们	可以	看	,	偶然	野餐	各方	是	这

['əʊnli] ['vɪzɪtəz] .

only	visitors	.
仅有的	访客	.

在女孩们看来，偶尔来的野餐聚会是唯一的访客。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['kæmpəz] [ðeə(r)] .

There	were	no	other	campers	there	.
那里	是	不	其他	露营者	那里	.

那里没有其他露营者。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌmɑːʃ'mæləʊ] [rəʊst][tuː; tə] - [naɪt] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['betɪ] , [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [keɪm]

“	We'll	have	a	marshmallow	roast	to	-	night	,	”	decided	Betty	,	as	evening	came
“	出色地	有	一个	棉花糖	烤	到	-	夜晚	,	”	决定	贝蒂	,	作为	晚上	来了

[ɒn] .

on	.
在	.

“我们今晚要烤棉花糖，”夜幕降临之际，贝蒂决定道。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

They	had	gathered	wood	for	a	fire	on	the	shore	of	the	lake	,
他们	有	聚集	木头	为了	一个	火	在	这	支撑	的	这	湖	,

他们在湖边捡了些柴火准备生火。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kændi][hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd][baɪ] [greɪs] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [gest] .

and	the	candy	had	been	provided	by	Grace	,	as	might	have	been	guessed	.
和	这	糖果	有	到过	假如	经过	优雅	,	作为	可能	有	到过	猜对了	.

不出所料，糖果是格蕾丝提供的。

“ [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [gəʊst] ['dʌznt] [kʌm] [ænd; ənd] [wɒnt] [sʌm; səm] , ” [m'ɜːməd] ['mɒli] .

“	I	hope	the	ghost	doesn't	come	and	want	some	,	”	murmured	Mollie	.
“	我	希望	这	鬼	不	来	和	想	一些	,	”	低声说道	莫莉	.

“我希望鬼魂不会来要吃的，”莫莉低声说道。

“ [hʌʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] .

“	Hush	!	”	exclaimed	Betty	.
“	嘘	!	”	惊呼	贝蒂	.

“嘘！”贝蒂惊呼道。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][dʒʌmp] .

A	noise	in	the	woods	made	them	all	jump	.
一个	噪音	在	这	树林	制成	他们	全部	跳	.

树林里传来一声响动，吓了他们所有人一跳。

[ðen] [ðeɪ] [lɑːft] , [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] [fluː] [aʊt] .

Then	they	laughed	,	as	a	bird	flew	out	.
然后	他们	笑了	,	作为	一个	鸟	飞翔	出去	.

然后他们笑了，这时一只鸟飞了出去。

“ ['aʊə(r)] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , ” [sed] ['betɪ] .

“	Our	nerves	are	not	what	they	should	be	,	”	said	Betty	.
“	我们的	神经	是	不是	什么	他们	应该	是	,	”	说	贝蒂	.

“我们的神经不太镇定，”贝蒂说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][kɑːm] [daʊn] .
“ We must calm down .
” 我们 必须 冷静的 向下 .

我们必须冷静下来。

[ai]['wʌndə(r)][dɪd][wiː; wi][get] ['eni] ['pɪklz] ? ”
I wonder did we get any pickles ? ”
我 想知道 做过 我们 得到 任何 泡菜 ? ”

不知道我们有没有买到腌黄瓜?

“ [ai] [sɔː] [hɪm] [pʊt] [sʌm; səm][ɪn] , ” [spəʊk] [greɪs] .
“ I saw him put some in , ” spoke Grace .
” 我 锯 他 放 一些 在 , ” 辐 优雅 .

“我看到他放了一些进去，”格蕾丝说道。

“ [ðen] [lets] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] [ɒn][ðə; ði] [leɪk]
“ Then let's have supper , and we'll go out for a ride on the lake
” 然后 我们来吧 有 晚餐 , 和 出色地 去 出去 为了 一个 骑 在 这 湖
['ɑːftəwəd] ,
afterward ,
之后 ,

“那我们先吃晚饭，之后再去湖上兜风。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [sə'dʒestid] ['betɪ] .
" suggested Betty .
" 建议 贝蒂 .

"贝蒂建议道。"

" ['meɪbi] [ðə; ði] [gəʊst] [wɪl] ['kæri] [ɒf] ['aʊə(r)][kæmp] , " [ri'mɑːk] ['eɪmi] .
" Maybe the ghost will carry off our camp , " remarked Amy .
" 或许 这 鬼 将要 携带 离开 我们的 营 , " 评论 艾米 .

"也许鬼魂会把我们的营地带走，"艾米说道。

" [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][let] [ɑːnt] [keɪt] [hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt]
" Don't you dare let Aunt Kate hear you say that
" 不 你 敢 让 阿姨 凯特 听到 你 说 那

你敢让凯特阿姨听到你说这话试试

[ɔː(r)] [ʃɪl] [rʌn] [ə'weɪ] ! " [kraɪd] ['betɪ] .
or she'll run away ! " cried Betty .
或者 壳 跑步 离开 ! " 哭 贝蒂 .

"不然她会跑掉的！"贝蒂喊道。

" [kʌm] [ɒn] , ['evriwʌn] [help] [get] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] [θruː] ['ɜːli] , " [ænd; ənd] ,
" Come on , everyone help get supper , and we'll be through early , " and ,
" 来 在 , 每个人 帮助 得到 晚餐 , 和 出色地 是 通过 早期的 , " 和 ,

"来吧，大家一起帮忙准备晚饭，我们就能早点结束。"

['geɪli] ['hʌmɪŋ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][set][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðæt] [stʊd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['kænvəs] ['ʃeltə(r)] [ɪn]
gaily humming she began to set the table that stood under a canvas shelter in
兴高采烈地 哼唱 她 开始 到 放 这 桌子 那 站立 在下面 一个 帆布 庇护所 在
[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [tent] .
front of the big tent .
正面 的 这 大的 帐篷 .

她一边哼着欢快的曲子，一边开始摆放摆在大帐篷前帆布棚下的桌子。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'eks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] [dɪ'stɜːbəns]
A QUEER DISTURBANCE
一个 酷儿 干扰

怪异的骚动

" [hæv; həv][wiː; wi] ['blæŋkɪts] [ɪ'nʌf] ? "
" Have we blankets enough ? "
" 有 我们 毯子 足够的 ? "

"我们的毯子够用吗？"

" [ɪts] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kuːl] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] . "
" It's sure to be cool before morning . "
" 它是 当然 到 是 凉爽的 前 早晨 . "

"明天早上之前肯定会很凉。"

" [wiː; wi][kæn; kən] [bɜːn] [ðə; ði] [ɔɪl] [stəʊv] [tɜːnd] [daʊn] [lʌv] — [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [tent] [wɔːm] . "
" We can burn the oil stove turned down love — that will make the tent warm . "
" 我们 能 烧伤 这 油 火炉 转向 向下 爱 — 那 将要 制作 这 帐篷 温暖的 . "

"我们可以把油炉的火调小，这样帐篷里就会暖和起来。"

“ [əʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [kləʊz] [ænd; ənd] — [ɜː(r)] — [ˈsmeli] .

“	Oh	,	but	it	makes	it	so	close	and	—	er	—	smelly	.
”	哦	,	但	它	制作	它	所以	关闭	和	—	呃	—	臭	.

“哦，但这让距离变得很近，而且——呃——很臭。”

” [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [æt; ət] [ðæt] .

”	They	all	laughed	at	that	.
”	他们	全部	笑了	在	那	.

他们都笑了。

[ˈbetɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)] [fɜːst] [naɪt] [ɪn][kæmp][ɒn]

Betty	and	her	chums	were	preparing	to	spend	their	first	night	in	camp	on
贝蒂	和	她	朋友们	是	准备	到	花费	他们的	第一的	夜晚	在	营	在

[elm] [ˈaɪlənd] ,

Elm	Island	,
榆树	岛	,

贝蒂和她的伙伴们正准备在榆树岛露营地度过他们的第一个夜晚。

[ɪn][ðə; ði] [tent] .

in	the	tent	.
在	这	帐篷	.

在帐篷里。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈsʌpə(r)] — [ˈiːtɪŋ] [wɪð] [faɪn] [ˈæpitait] — [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rʌn]

They	had	had	supper	—	eating	with	fine	appetites	—	and	after	a	little	run
他们	有	有	晚餐	—	吃	和	美好的	食欲	—	和	后	一个	小的	跑步

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd] [taɪd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [dɒk] [nɪə(r)][ðeə(r)] [tent] .

about	the	lake	had	tied	up	at	the	small	dock	near	their	tent	.
关于	这	湖	有	系	向上	在	这	小的	码头	靠近	他们的	帐篷	.

他们吃过晚饭——胃口很好——然后在湖边跑了一小会儿，之后把船停靠在帐篷附近的小码头上。

“ [ə; eɪ] [ˈlæntən] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɜːn] , ” [sed] [ɑːnt] [keɪt] .

“	A	lantern	would	be	a	good	thing	to	burn	,	”	said	Aunt	Kate	.
”	一个	灯笼	会	是	一个	好的	事物	到	烧伤	,	”	说	阿姨	凯特	.

“点一盏灯笼挺好的，”凯特阿姨说。

“ [ðæt] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm] [wɔːmθ] , [tuː] . ”

“	That	will	give	some	warmth	,	too	.	”
”	那	将要	给	一些	温暖	,	也	.	”

“那也能带来一些温暖。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˈbetə(r)] , [ɪf] — [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈkɒmz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈeɪmi] , [ˈevɪdəntli]

“	And	we	can	see	better	,	if	—	if	anything	comes	!	”	exclaimed	Amy	,	evidently
”	和	我们	能	看	更好的	,	如果	—	如果	任何事物	来	!	”	惊呼	艾米	,	显然

[wɪð] [æn; ən] [ˈefət] .

with	an	effort	.
和	一个	努力	.

“而且我们也能看得更清楚，如果——如果有什么事情发生的话！”艾米大声说道，显然是费了一番力气。

“ [ˈeniθɪŋ] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈmɒli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kəʊmd] [aʊt]

“	Anything	—	what	do	you	mean	?	”	demanded	Mollie	,	as	she	combed	out
”	任何事物	—	什么	做	你	意思是	?	”	要求	莫莉	,	作为	她	梳理过的	出去

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] ,

her	long	hair	,
她	长的	头发	,

“什么事？你什么意思？”莫莉一边梳理着长发一边问道。

[prɪˈpærət(ə)ri] [tuː; tə] [ˈbreɪdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

preparatory	to	braiding	it	.
预备	到	编织	它	.

准备编织。

“ [wel] , [ai] [miːn] — [ɜː(r)] — ['eniθɪŋ] ! ” [ænd; ənd] [ə'gen] ['eɪmi] ['fɔːltəd] .

“	**Well**	,	**I**	**mean**	—	**er**	—	**anything**	!	”	**and**	**again**	**Amy**	**faltered**	.
”	出色地	,	我	意思是	—	呃	—	任何事物	!	”	和	再次	艾米	犹豫不决	.

“嗯，我的意思是——呃——什么都行！”艾米再次结巴起来。

“ [əʊ] , [gˈɜːlz][ʃiː; ʃi] [miːnz] — [ðə; ði] [gəʊst] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['betɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	**Oh**	,	**girls**	**she**	**means**	—	**the**	**ghost**	!	”	**exclaimed**	**Betty**	,	**with**	**a**	**laugh**	.
”	哦	,	女孩们	她	方法	—	这	鬼	!	”	惊呼	贝蒂	,	和	一个	笑	.

“哦，女孩们，她指的是——鬼魂！”贝蒂笑着惊呼道。

“ [waɪ] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	**Why**	**not**	**say**	**it**	**?**	**”**
”	为什么	不是	说	它	?	”

“为什么不说出来呢？”

“ [doʊnt] ! ” ['pliːdɪd] [greɪs] .

“	**Don't**	**!**	**”**	**pleaded**	**Grace**	**.**
”	不	!	”	恳求	优雅	.

“别这样！”格蕾丝恳求道。

“ [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , ” [went] [ɒn] ['præktɪkl] ['betɪ] .

“	**Now**	**look**	**here**	**,**	**”**	**went**	**on**	**practical**	**Betty**	**.**
”	现在	看	这里	,	”	去	在	实际的	贝蒂	.

“现在看看这里，”务实的贝蒂继续说道。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] [ɪˈveɪdɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] .

“	**There's**	**no**	**use**	**evading**	**this**	**matter**	**.**
”	有	不	使用	逃避	这	事情	.

“回避这个问题是没用的。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] , [ɒv; əv] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] ,

There's	**no**	**such**	**thing**	**as**	**a**	**ghost**	**,**	**of**	**that**	**we**	**are**	**certain**	**,**
有	不	这样的	事物	作为	一个	鬼	,	的	那	我们	是	肯定	,

世上根本没有鬼魂这种东西，这一点我们非常肯定。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [wiː; wi] [ʃaɪ] [æt; ət] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] [ˌjuː 'es]

and	**yet**	**if**	**we**	**shy**	**at**	**mentioning**	**it**	**all**	**the**	**while**	**it**	**will**	**only**	**make**	**us**	
和	然而	如果	我们	害羞的	在	提及	它	全部	这	尽管	它	将要	仅有的	制作	我们	

[mɔː(r)] ['nɜːvəs] . ”

more	**nervous**	**.**	**”**
更多的	紧张的	.	”

然而，如果我们一直羞于提及此事，只会让我们更加紧张。

“ [ðə; ði][aɪˈdɪə] !

“	**The**	**idea**	**!**
”	这	主意	!

“这个想法！”

[aɪm][nɒt] ['nɜːvəs] [ə; eɪ][bɪt] , ” [dɪˈkleəd] ['mɒli] .

I'm	**not**	**nervous**	**a**	**bit**	**,**	**”**	**declared**	**Mollie**	**.**
我是	不是	紧张的	一个	少量	,	”	声明	莫莉	.

“我一点也不紧张，”莫莉说道。

“ [wel] , [ðen] , ” [riˈzjuːmd] ['betɪ] , “ [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['biːɪŋ] [əˈfreɪd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːd] ,

“	**Well**	,	**then**	,	**”**	**resumed**	**Betty**	,	**“**	**there's**	**no**	**use**	**in**	**being**	**afraid**	**to**	**use**	**the**	**word**	**,**
”	出色地	,	然后	,	”	恢复	贝蒂	,	“	有	不	使用	在	存在	害怕的	到	使用	这	单词	,

“那么，”贝蒂继续说道，“害怕使用这个词是没用的。”

[æz; əz]['eɪmi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .

as	**Amy**	**seemed**	**to**	**be**	**.**
作为	艾米	似乎	到	是	.

就像艾米那样。

[səʊ] [tɔːk] [gəʊst] [ɔːl] [juː; jʊ] [laɪk] — [juː; jʊ] [kænt] [skeə(r)] [ˌem ˈiː] .

So	talk	ghost	all	you	like	—	you	can't	scare	me	.
所以	讲话	鬼	全部	你	喜欢	—	你	不能	吓	我	.

你尽管说鬼故事吧——你吓不倒我。

[aɪm] [səʊ] [ˈtaɪəd] [aɪ] [nəʊ] [aɪl] [sliːp] [ˈsaʊndli] , [ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] .

I'm	so	tired	I	know	I'll	sleep	soundly	,	and	I	hope	the	rest	of	you	will	.
我是	所以	疲劳的	我	知道	患病的	睡觉	稳固地	,	和	我	希望	这	休息	的	你	将要	.

我太累了，我知道我肯定会睡个好觉，也希望你们其他人都能睡个好觉。

[ˈəʊnli] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈgʊdnəs] [seik] , [doʊnt] [biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [wɪəd] [ˈwɪspərz] .

Only	,	for	goodness	sakes	,	don't	be	talking	in	weird	whispers	.
仅有的	,	为了	善良	清酒	,	不	是	说	在	诡异的	低语	.

只是，看在上帝的份上，别用奇怪的耳语说话。

[ðæt] [ɪz] [fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [gəʊsts] [ɪn] [kriˈeɪʃ(ə)n] . ”

That	is	far	worse	than	all	the	ghosts	in	creation	.	”
那	是	远的	更糟	比	全部	这	鬼魂	在	创建	.	”

那比世间所有的鬼魂都要可怕得多。

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ɑːnt] [keɪt] , [huː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] , [ˈmʌðəli]

“	That's	what	I	say	!	”	exclaimed	Aunt	Kate	,	who	was	an	old	-	fashioned	,	motherly
“	那就是	什么	我	说	!	”	惊呼	阿姨	凯特	,	WHO	曾是	一个	老的	-	造型	,	母性

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

“我就是这么想的！”凯特阿姨大声说道，她是一位思想传统、充满母爱的长者。

“ [ɪf] [ðə; ðɪ] [gəʊst] [ˈkɒmz] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	If	the	ghost	comes	I'm	going	to	talk	to	it	,
“	如果	这	鬼	来	我是	去	到	讲话	到	它	,

“如果鬼魂来了，我会跟它说话。”

[ænd; ənd] [ɑːsk] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] — [ɜː(r)] — [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [saɪd] .

and	ask	how	things	are	—	er	—	on	the	other	side	.
和	问	如何	事物	是	—	呃	—	在	这	其他	边	.

然后问问另一边的情况如何。

[gˈɜːlz] , [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈgəʊstli] [frend] .

Girls	,	it's	a	great	privilege	to	have	a	ghostly	friend	.
女孩们	,	它是	一个	伟大的	特权	到	有	一个	幽灵般的	朋友	.

女孩们，拥有一个幽灵朋友是莫大的荣幸。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [əʊnz] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪd] [ˈædvətaɪz]

If	the	man	who	owns	this	island	knew	what	was	good	for	him	he'd	advertise
如果	这	男人	WHO	拥有	这	岛	知道	什么	曾是	好的	为了	他	他会	广告

[ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈhɔːntɪd] .

the	fact	that	it	was	haunted	.
这	事实	那	它	曾是	闹鬼的	.

如果这座岛屿的主人识相的话，他应该宣传一下这座岛屿闹鬼的事实。

[ɪf] [ˈmɪstə(r)] . [læg] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [aɪˈd] [get] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpəʊɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [gəʊst] .

If	Mr	.	Lagg	were	here	I'd	get	him	to	make	up	a	poem	about	the	ghost	.
如果	先生	.	滞后	是	这里	ID	得到	他	到	制作	向上	一个	诗	关于	这	鬼	.

如果拉格先生在这里，我会让他创作一首关于鬼魂的诗。

[ðæt] [wʊd] [skeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd] . ”

That	would	scare	it	off	,	if	anything	could	.	”
那	会	吓	它	离开	,	如果	任何事物	可以	.	”

如果有什么能吓跑它的话，那肯定就是它了。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] ！ ” [kraɪd] ['betɪ] ， ['tʃɪəfəli] 。
“ That's the way to talk ! ” cried Betty , cheerfully .
“ 那就是 这 方式 到 讲话 ！ ” 哭 贝蒂 ， 愉快地 。

“这才对嘛！”贝蒂高兴地喊道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest] .
“ And now for a good night's rest .
“ 和 现在 为了 一个 好的 夜晚 休息 .

“现在可以好好休息一晚了。”

[bɜː(r)] — [ɑː(r)] — [ɑː(r)] — [ɑː(r)] !
Bur — r — r — r !
伯 — r — r — r !

布尔—r—r—r！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəʊld] !
It is cold !
它 是 寒冷的 !

好冷！

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] .
” and she shivered .
” 和 她 瑟瑟发抖 .

她打了个寒颤。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['blæŋkɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊt] ， ” [dɪ'kleəd] ['mɒli] .
“ I'm going to get some more blankets from the boat , ” declared Mollie .
“ 我是 去 到 得到 一些 更多的 毯子 从 这 船 ， ” 声明 莫莉 .

“我要去船上再拿些毯子，”莫莉说道。

“ [ai] [nəʊ] [wiːl; wil] [biː; bi] [glæd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .
“ I know we'll be glad of them before morning .
“ 我 知道 出色地 是 高兴的 的 他们 前 早晨 .

“我知道在天亮之前我们会感谢他们的。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [greɪs] ， ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] ，
Come along with me , Grace , ” she added , after a moment's pause ,
来 沿着 和 我 ， 优雅 ， ” 她 额外 ， 后 一个 瞬间 暂停 ，

“跟我来，格蕾丝，”她停顿片刻后补充道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læntənz] .
as she took up one of the lanterns .
作为 她 采取 向上 一 的 这 灯笼 .

她拿起其中一盏灯笼。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] ['kæri] [ðem; ðəm] . ”
“ You can help carry them . ”
“ 你 能 帮助 携带 他们 . ”

“你可以帮忙抬它们。”

“ [ænd; ənd] [skeə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] — — ” [bɪ'gæn] ['eɪmi] .
“ And scare away the — — ” began Amy .
“ 和 吓 离开 这 — — ” 开始 艾米 .

“吓走——”艾米开口道。

“ [ɪn'diːd] , [ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [ɪn'sɪstɪd] ['mɒli] , [wɪð] ['emfəsɪs] .
“ Indeed , I wasn't thinking a thing about it ! ” insisted Mollie , with emphasis .
“ 的确 ， 我 不是 思维 一个 事物 关于 它 ！ ” 坚持 莫莉 ， 和 强调 .

“的确，我根本没想过这件事！”莫莉强调道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] [tuː; tə] — —
“ And I'll thank you to — —
“ 和 患病的 感谢 你 到 — —

“我还要感谢你——”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðæt] [ɪm'petʃuəs] [staɪl] , [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['presɪdʒd] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]['tempə(r)] ,
" She began in that impetuous style , that usually presaged a burst of temper ,
" 她 开始 在 那 浮躁 风格 , 那 通常 预示 一个 爆裂 的 脾气 ,
[ænd; ənd] ['betɪ] [lʊkt] [dɪ'strest] .
and Betty looked distressed .
和 贝蒂 看起来 苦恼 .

"她一开始就用那种冲动的方式说话，这通常预示着她即将发脾气，贝蒂看起来很苦恼。"

[bʌt; bət] ['mɒli] [kə'rektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
But Mollie corrected her fault almost before she had committed it .
但 莫莉 已更正 她 过错 几乎 前 她 有 坚定的 它 .

但莫莉几乎在犯错之前就纠正了自己的错误。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['eɪmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [kən'traɪtli] .
" Excuse me , Amy , " she said , contritely .
" 原谅 我 , 艾米 , " 她 说 , 懊悔地 .

"对不起，艾米，"她懊悔地说。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
" I know what you mean .
" 我 知道 什么 你 意思是 .

"我明白你的意思。"

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , [greɪs] ? "
Will you come , Grace ? "
将要 你 来 , 优雅 ? "

格蕾丝，你会来吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[aɪl] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][sʌm; səm]['ekstrə] ['kʌvərɪŋz] [maɪ'self] .
I'll be glad of some extra coverings myself .
患病的 是 高兴的 的 一些 额外的 覆盖物 我 .

我自己也很乐意多准备一些衣物。

" [ðə; ðiː] [tuː] [gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn] [rɪ'mɑːkəblɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
" The two girls were back in remarkably short time .
" 这 二 女孩们 是 后退 在 非常 短的 时间 .

"两个女孩很快就回来了。"

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [steɪ] [lɒŋ] , " [kˈɒmɛntɪd] ['betɪ] , ['draɪli] .
" You didn't stay long , " commented Betty , drily .
" 你 没有 停留 长的 , " 评论 贝蒂 , 干巴巴地 .

"你没待多久，"贝蒂冷冷地评论道。

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [step] [tuː; tə][ðə; ðiː] [dɒk] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɒli] ,
" it's only a step to the dock , " answered Mollie ,
" 它是 仅有的 一个 步 到 这 码头 , " 回答 莫莉 ,

"离码头只有一步之遥，"莫莉回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [greɪs] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðeə(r)] [ɑːm] - [ləʊdz] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [ɒn][ðə; ðiː][kɒts] .
as she and Grace deposited their arm - loads of blankets on the cots .
作为 她 和 优雅 已存 他们的 手臂 - 负载 的 毯子 在 这 婴儿床 .

她和格蕾丝把她们怀里抱着的一大堆毯子放在了行军床上。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] , ['kwaɪət] ['grædʒuəli] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn]

Then	**after**	**the**	**talk**	**and**	**laughter**	**had**	**died**	**away**	**,**	**quiet**	**gradually**	**settled**	**down**	**in**
然后	后	这	讲话	和	笑声	有	死亡	离开	,	安静的	逐步地	定居	向下	在

[ðə; ði][kæmp] [tent] .

the	**camp**	**tent**	**.**
这	营	帐篷	.

随后，谈笑声渐渐消失，营地帐篷里渐渐恢复了平静。

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

The	**Outdoor**	**Girls**	**were**	**trying**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**,**	**but**	**one**	**and**	**all**	**,**
这	户外的	女孩们	是	尝试	到	去	到	睡觉	,	但	一	和	全部	,

户外女孩们都想睡觉，但是她们所有人都……

['ɑːftəwəd] , ['iːv(ə)n] [ɑːnt] [keɪt] , [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

afterward	**,**	**even**	**Aunt**	**Kate**	**,**	**complained**	**that**	**it**	**was**	**difficult**	**.**
之后	,	甚至	阿姨	凯特	,	抱怨	那	它	曾是	难的	.

后来，就连凯特阿姨也抱怨说这很困难。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] ,

Whether	**it**	**was**	**the**	**change**	**from**	**the**	**boat**	**,**	**or**	**the**	**talk**	**of**	**the**	**ghost**	**,**
无论	它	曾是	这	改变	从	这	船	,	或者	这	讲话	的	这	鬼	,

[nʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] .

none	**could**	**say**	**.**
没有任何	可以	说	.

谁也说不清，究竟是船上的变化，还是关于鬼魂的传闻。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'iːzi] ['tɜːnɪŋz] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

At	**any**	**rate**	**there**	**were**	**uneasy**	**turnings**	**from**	**side**	**to**	**side**	**,**
在	任何	速度	那里	是	不安	转弯	从	边	到	边	,

总之，他们不安地左右摇摆。

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [kɒt] [skwiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kiː] ,

and	**as**	**each**	**cot**	**squeaked**	**in**	**a**	**different**	**key**	**,**
和	作为	每个	婴儿床	吱吱作响	在	一个	不同的	钥匙	,

每张婴儿床都发出不同音调的吱吱声，

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] “ ['sɪŋɪŋ] , ” [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [biː; bi]

and	**as**	**one**	**or**	**the**	**other**	**was**	**constantly**	**“**	**singing**	**,**	**”**	**the**	**result**	**may**	**be**
和	作为	一	或者	这	其他	曾是	不断地	“	歌唱	,	”	这	结果	可能	是

[ɪ'mædʒɪnd] .

imagined	**.**
想象	.

两人不停地“唱歌”，结果可想而知。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [greɪs] , [ɪm'peɪʃntli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)][ɒv; əv] [kəm'pærətɪv]

“	**Oh**	**,**	**dear**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Grace**	**,**	**impatiently**	**,**	**after**	**a**	**half**	**-**	**hour**	**of**	**comparative**
“	哦	,	亲爱的	!	”	惊呼	优雅	,	不耐烦地	,	后	一个	一半	-	小时	的	比较

['kwaɪət] ,

quiet	**,**
安静的	,

“哦，天哪！”在相对平静了半个小时后，格蕾丝不耐烦地叫道。

“ [aɪ] [nəʊ] [aɪl] ['nevə(r)][get][tuː; tə] [sliːp] .

“	**I**	**know**	**I'll**	**never**	**get**	**to**	**sleep**	**.**
“	我	知道	患病的	绝不	得到	到	睡觉	.

我知道我永远也睡不着觉了。

[duː; də][juː; jʊ][gˈɜːlz][maɪnd] [ɪf] [aɪ][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

Do	**you**	**girls**	**mind**	**if**	**I**	**sit**	**up**	**and**	**read**	**a**	**little**	**?**
做	你	女孩们	头脑	如果	我	坐	向上	和	读	一个	小的	?

你们介意我坐起来看一会儿书吗?

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] ['draʊzi] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [niːdz] ['fɪnɪʃɪŋ] .

That	always	makes	me	drowsy	,	and	I've	got	a	book	that	needs	finishing	.
那	总是	制作	我	昏昏欲睡	,	和	我已经	得到	一个	书	那	需求	精加工	.

那总是让我犯困，而我还有一本书需要看完。

" ['əʊnli] [ɑːnt] [keɪt] [wɒz; wəz] ['slʌmbə] .

"	Only	Aunt	Kate	was	slumbering	.
"	仅有的	阿姨	凯特	曾是	沉睡	.

只有凯特阿姨在睡觉。

“ [gɒt] ['eni] ['tʃɔkəlɪts] [ðæt] [niːd] ['iːtɪŋ] ? " [ɑːskt] ['mɒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] ,

“	Got	any	chocolates	that	need	eating	?	"	asked	Mollie	,	with	a	laugh	,	in	which	they	all	joined	,
“	得到	任何	巧克力	那	需要	吃	?	"	问	莫莉	,	和	一个	笑	,	在	哪个	他们	全部	加入	,

“有剩巧克力要吃吗？”莫莉笑着问道，大家都跟着笑了起来。

[hɑːf] - [hɪ'sterɪkli] .

half	-	hysterically	.
一半	-	歇斯底里地	.

近乎歇斯底里。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] !

“	Yes	,	I	have	!
“	是的	,	我	有	!

“是的，我有！”

" [wɪð] ['emfəsɪs] .

"	with	emphasis	.
"	和	强调	.

强调。

“ [bʌt; bət] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [get] ['eni] . "

“	But	,	just	for	that	you	won't	get	any	.	"
“	但	,	只是	为了	那	你	惯于	得到	任何	.	"

“但是，仅仅因为这个，你什么也得不到。”

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] !

“	I	don't	want	them	!
“	我	不	想	他们	!

“我不要它们！”

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['haɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] ['kændi] [æt; ət] [naɪt] , " [ænd; ənd] [ə'gen] ['mɒli] [fleəd] [ʌp] .

You	couldn't	hire	me	to	eat	candy	at	night	,	"	and	again	Mollie	flared	up	.
你	不能	聘请	我	到	吃	糖果	在	夜晚	,	"	和	再次	莫莉	喇叭口	向上	.

“就算你雇我晚上吃糖，我也不会买，”莫莉又一次怒火中烧。

“ [gˈɜːlz] , [gˈɜːlz] ! " [bɪˈsɔːt] ['betɪ] .

“	Girls	,	girls	!	"	besought	Betty	.
"	女孩们	,	女孩们	!	"	恳求	贝蒂	.

“女孩们，女孩们！”贝蒂恳求道。

“ [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] !

“	This	will	never	do	!
“	这	将要	绝不	做	!

“这绝对不行！”

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][rægz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "

We	will	all	be	rags	in	the	morning	.	"
我们	将要	全部	是	破布	在	这	早晨	.	"

明天早上我们都会变成破烂不堪的衣衫。

“ ['pɒlɪʃɪŋ] [rægz] [ðen] , [aɪ] [həʊp] , ” [m'ɜːməd] ['eɪmi] .
“ **Polishing rags then , I hope , ” murmured Amy .**
“ 抛光 破布 然后 , 我 希望 , ” 低声说道 艾米 .

“那希望你是在擦抹布吧。”艾米低声说道。

“ [maɪ] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɔɪl] [stəʊv] — [ˌaɪ 'tiː] [smə'ʊkt] ,
“ **My hands are black from the oil stove — it smoked ,**
“ 我的 双手 是 黑色的 从 这 油 火炉 — 它 熏制 ,

“我的手被油炉熏黑了——它冒烟，”

[ænd; ənd] [aɪl] [niːd] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [sænd] - [səʊp] [tuː; tə] [get] [kliːn] [ə'gen] . ”
and I'll need a cake of sand - soap to get clean again . ”
和 患病的 需要 一个 蛋糕 的 沙 - 肥皂 到 得到 干净的 再次 . ”

我需要一块沙皂才能重新洗干净。

“ [wel] , [aɪ] [kænt] [stænd] [ðɪs] — [aɪm] [tuː] ['fɪdʒɪti] ! ” [dɪ'kleəd] [greɪs] .
“ **Well , I can't stand this — I'm too fidgety ! ” declared Grace .**
“ 出色地 , 我 不能 站立 这 — 我是 也 坐立不安 ! ” 声明 优雅 .

“哎呀，我受不了了——我太坐立不安了！”格蕾丝说道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [riːd] .
“ **I'm going to sit up a little while , and read .**
“ 我是 去 到 坐 向上 一个 小的 尽管 , 和 读 .

“我要坐起来一会儿，读读书。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['tʃɒklət] , [tuː] .
I'm going to eat a chocolate , too .
我是 去 到 吃 一个 巧克力 , 也 .

我也要吃块巧克力。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] , ['mɒli] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
I'll give you some , Mollie , if you like .
患病的 给 你 一些 , 莫莉 , 如果 你 喜欢 .

莫莉，如果你喜欢的话，我可以给你一些。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [freʃ] [bɒks] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [læg] .
I bought a fresh box of Mr . Lagg .
我 买 一个 新鲜的 盒子 的 先生 . 滞后 .

我买了一盒新的拉格先生牌香烟。

“ ['tʃɔkəlɪts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naɪs] [ænd; ənd] [swiːt] ,
“ **Chocolates they are nice and sweet ,**
“ 巧克力 他们 是 好的 和 甜的 ,

巧克力又香又甜，

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] [tuː; tə] [iːt] . ”
Good for man and beast to eat . ”
好的 为了 男人 和 兽 到 吃 . ”

“对人和牲畜都适用。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] - [laɪk] [brænd] , ” [sə'dʒestid] ['eɪmi] .
“ **Give me a young lady - like brand , ” suggested Amy .**
“ 给 我 一个 年轻的 女士 - 喜欢 品牌 , ” 建议 艾米 .

“给我一个年轻女性化的品牌，”艾米建议道。

“ [waɪ] [doʊnt] [wiː; wi] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [sɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪl] ,
“ **Why don't we all of us sit up a while ,**
“ 为什么 不 我们 全部 的 我们 坐 向上 一个 尽管 ,

“我们大家不如都坐起来一会儿吧。”

[ænd; ənd] — [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] — [wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] .
and — I have it — we'll make a pot of chocolate , ” exclaimed Mollie .
和 — 我 有 它 — 出色地 制作 一个 锅 的 巧克力 , ” 惊呼 莫莉 .

“而且——我有了——我们来做一锅巧克力，”莫莉兴奋地说。

“ [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [sliːp] , [ænd; ənd] [wɔːm] [ˌjuː 'es] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['riːəl] ['tʃɪli] [ɔːl'redi] .
“ **That will make us all sleep , and warm us — it is getting real chilly already .**
” 那 将要 制作 我们 全部 睡觉 , 和 温暖的 我们 — 它 是 获得 真实的 寒冷 已经 .
”
”

“那会让我们都睡得香，也会让我们暖和起来——现在已经很冷了。”

“ [pə'hæps] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [best] , ” [ə'griːd] ['betɪ] ,
“ **Perhaps that will be best , ” agreed Betty ,**
” 也许 那 将要 是 最好的 , ” 同意 贝蒂 ,

“或许那样最好，”贝蒂同意道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɔn] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] [wɔːm] ['slɪpə(r)z] ,
as she donned her heavy dressing gown and warm slippers ,
作为 她 穿戴 她 重的 敷料 袍 和 温暖的 拖鞋 ,

她穿上厚重的睡袍和暖和的拖鞋时，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [kuːl] ['iːv(ə)n][ɪn][dʒʊ'laɪ] .
for the tent was cool even in July .
为了 这 帐篷 曾是 凉爽的 甚至 在 七月 .

即使在七月，帐篷里也很凉爽。

[suːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'rəʊmə][ɒv; əv] ['tʃɒklət] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʊkɪŋ] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Soon there was the aroma of chocolate in the little cooking shelter , and the
很快 那里 曾是 这 香气 的 巧克力 在 这 小的 烹饪 庇护所 , 和 这
[gˈɜːlz][sæt] [əˈraʊnd] ,
girls sat around ,
女孩们 卫星 大约 ,

很快，小小的烹饪棚里就飘来了巧克力的香味，女孩们围坐在一起。

[ɪn] ['veəriəs] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['ætətjʊd] , ['sɪpɪŋ] [ðə; ði] [wɔːm] ['bevərɪdʒ] [ænd; ənd]
in various picturesque and comfortable attitudes , sipping the warm beverage and
在 各种各样的 如画 和 舒服的 态度 , 啜饮 这 温暖的 饮料 和
['nɪb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [krɪsp] ['krækəz] .
nibbling the crisp crackers .
轻咬 这 脆 饼干 .

以各种优美舒适的姿势，啜饮着热饮，品尝着酥脆的饼干。

[ðen] ['grædʒuəli] [ðeə(r)] [nɜːvz] ['kwaiətid] [daʊn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [greɪs] , [mɔː(r)] [ə'raʊzd] [ðæn; ðən] ['eni]
Then gradually their nerves quieted down , and even Grace , more aroused than any
然后 逐步地 他们的 神经 安静 向下 , 和 甚至 优雅 , 更多的 被唤醒 比 任何
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
of the others ,
的 这 其他的 ,

然后，他们的情绪逐渐平静下来，就连比其他人都更加兴奋的格蕾丝也平静了下来。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['draʊzi] .
began to feel drowsy .
开始 到 感觉 昏昏欲睡 .

开始感到困倦。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [ə'gen] [sɔːt] [ðeə(r)] [kɒts] ,
One by one they again sought their cots ,
一 经过 一 他们 再次 寻求 他们的 婴儿床 ,

他们一个接一个地又回到了自己的床铺上。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [diːp] ['briːðɪŋ] [təʊld][ɒv; əv] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [sliːp] .
and finally a series of deep breathings told of much - needed sleep .
和 最后 一个 系列 的 深的 呼吸 讲述 的 很多 - 需要 睡觉 .

最后，一阵深呼吸表明他已经睡了个好觉。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [wen] ['betɪ] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [baɪ]

It	must	have	been	long	after	midnight	when	Betty	was	suddenly	aroused	by
它	必须	有	到过	长的	后	午夜	什么时候	贝蒂	曾是	突然	被唤醒	经过

[ə; eɪ][kwɪə(r)] [nɔɪz] .

a	queer	noise	.
一个	酷儿	噪音	.

一定是过了午夜很久之后，贝蒂突然被一种奇怪的声音惊醒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] ['hevɪli] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	had	slept	heavily	,	and	at	first	she	was	not	fully	aware	of	her
她	有	睡着了	重度	,	和	在	第一的	她	曾是	不是	完全	意识到的	的	她

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

她睡得很沉，起初对周围的环境并没有完全意识到。

[nɔː(r)] [wɒt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] .

nor	what	had	awakened	her	.
也不	什么	有	觉醒	她	.

也不知道是什么吵醒了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['hevi] ['briːðɪŋ] , [æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l]

Then	she	became	conscious	of	a	curious	heavy	breathing	,	as	of	some	animal
然后	她	成为	有意识的	的	一个	好奇的	重的	呼吸	,	作为	的	一些	动物

.

:
.

然后她意识到自己听到了一种奇怪的、沉重的呼吸声，像是某种动物的呼吸声。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ɪn][ə'lɑːm] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['paʊndɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

She	sat	up	in	alarm	,	her	heart	pounding	furiously	.
她	卫星	向上	在	警报	,	她	心	猛击	愤怒地	.

她惊恐地坐起身，心脏怦怦直跳。

[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [went] [draɪ] .

Her	throat	went	dry	.
她	喉	去	干燥	.

她喉咙发干。

“ [g'ɜːlz] — [g'ɜːlz] !

“	Girls	—	girls	!
”	女孩们	—	女孩们	!

“女孩们——女孩们！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['hɔːsli] .

”	she	gasped	,	hoarsely	.
”	她	倒吸一口气	,	沙哑地	.

她喘着粗气，声音嘶哑。

“ [ɑːnt] [keɪt] !

“	Aunt	Kate	!
”	阿姨	凯特	!

“凯特阿姨！”

” [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

”	The	latter	was	the	first	to	reply	.
”	这	后者	曾是	这	第一的	到	回复	.

后者率先作出了回应。

['kwɪkli] ['riːtʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['læntən] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði] [wɪk] .

Quickly	reaching	out	to	the	lantern	near	her	,	she	turned	up	the	wick	.
迅速地	到达	出去	到	这	灯笼	靠近	她	,	她	转向	向上	这	灯芯	.

她迅速伸手去够身边的灯笼，拧开了灯芯。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Following	**the**	**sudden**	**illumination**	**in**	**the**	**tent**	**there**	**was**	**a**	**cracking**	**in**	**the**
下列的	这	突然	照明	在	这	帐篷	那里	曾是	一个	裂纹	在	这

['ʌndəbrʌʃ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

underbrush	**near**	**it**	**.**
草丛	靠近	它	.

帐篷里突然亮起灯光后，附近的灌木丛传来噼啪声。

" [əʊ] ! " [skriːmd] [greɪs] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

" Oh ! "	**screamed**	**Grace**	**,**	**sitting**	**up**	**.**
" 哦 ! "	尖叫	优雅	,	坐着	向上	.

"哦！"格蕾丝尖叫着坐了起来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

" What	**is**	**it**	**? "**
" 什么	是	它	? "

"那是什么？"

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ! " [sed] ['mɒli] , ['rezəluːtli] .

" I'm	**going**	**to**	**look ! "**	**said**	**Mollie**	**,**	**resolutely**	**.**
" 我是	去	到	看 ! "	说	莫莉	,	坚决地	.

"我要去看看！"莫莉坚定地说。

" [dəʊnt] !

" Don't !
" 不 !

"不！

[dəʊnt] ! " ['pliːdɪd] ['eɪmi] , [bʌt; bət] ['mɒli] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði][flæp][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,

Don't	**!**	**"**	**pleaded**	**Amy**	**,**	**but**	**Mollie**	**was**	**already**	**at**	**the**	**flap**	**of**	**the**	**tent**	**,**
不	!	"	恳求	艾米	,	但	莫莉	曾是	已经	在	这	瓣膜	的	这	帐篷	,

"别这样！"艾米哀求道，但莫莉已经走到帐篷门帘前了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [luːst] .

which	**she**	**quickly**	**loosed**	**.**
哪个	她	迅速地	松开	.

她很快就把它解开了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

Then	**she**	**screamed**	**.**
然后	她	尖叫	.

然后她尖叫起来。

" [lʊk] !

" Look !
" 看 !

"看！

[ɪts] [waɪt] !

It's	**white**	**!**
它是	白色的	!

它是白色的！

[ɪts] [waɪt] !

It's	**white**	**!**
它是	白色的	!

它是白色的！

" ['betɪ] , ['fɔːsɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] , [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .

" Betty	**,**	**forcing**	**herself**	**to**	**action**	**,**	**stood**	**beside**	**her**	**chum**	**.**
" 贝蒂	,	强制	她自己	到	行动	,	站立	旁	她	密友	.

贝蒂强迫自己行动起来，站在她的朋友旁边。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] - [θɪŋ] [bɪg] [ænd; ənd] [waɪt] [rʌn] [daʊn] [təˈwɔːd] [ðə; ði]
She **was** **just** **in** **time** **to** **see** **some** **-** **thing** **big** **and** **white** **run** **down** **toward** **the**
她 曾是 只是 在 时间 到 看 一些 - 事物 大的 和 白色的 跑步 向下 朝向 这
[leɪk] .
lake **.**
湖 .

她正好看到一个又大又白的东西朝湖边跑去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klæʃ] [ænd; ənd] [ˈdʒɪŋglɪŋ] [æz; əz] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsplæʃɪŋ] [ɒv; əv]
There **was** **a** **clash** **and** **jingling** **as** **of** **chains** **,** **and** **a** **splashing** **of**
那里 曾是 一个 冲突 和 叮当 作为 的 链条 , 和 一个 溅起水花 的
[ˈwɔːtə(r)] .
water **.**
水 .

传来锁链碰撞和叮当声，以及水花四溅的声音。

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] [θɪŋ] [dɪsəˈpɪəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [stʊd] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,
Then **the** **white** **thing** **disappeared** **,** **and** **the** **girls** **stood** **staring** **at** **one** **another** **,**
然后 这 白色的 事物 消失 , 和 这 女孩们 站立 凝视 在 一 其他 ,
[tremblɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
trembling **violently** **.**
发抖 暴力 .

然后，那白色的东西消失了，女孩们面面相觑，浑身剧烈颤抖。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

[ðə; ði] [stɔːm]
THE **STORM**
这 风暴

风暴

[greɪs] “ [dreɪpt] ” [hɜːˈself] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [kɒt] .
Grace **“** **draped** **”** **herself** **over** **the** **nearest** **cot** **.**
优雅 “ 垂坠的 ” 她自己 超过 这 最近的 婴儿床 .

格蕾丝“披”在了最近的行军床上。

[ˈeɪmi] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈædɪd] [dɪˈstɪŋkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]
Amy **followed** **her** **example** **,** **with** **the** **added** **distinction** **that** **she** **covered** **her**
艾米 随后 她 例子 , 和 这 额外 区别 那 她 涵盖 她
[hed] [wɪð] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] .
head **with** **the** **blankets** **.**
头 和 这 毯子 .

艾米效仿了她的做法，但她还有一个不同之处，那就是她用毯子蒙住了头。

[ˈbetɪ] [ænd; ənd] [ˈmɒli] [stʊd] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
Betty **and** **Mollie** **stood** **clinging** **to** **each** **other** **.**
贝蒂 和 莫莉 站立 依恋 到 每个 其他 .

贝蒂和莫莉紧紧地抱在一起。

“ [ðəʊ] [aiˈdoʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeni] [ˈbreɪvə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] , ” [dɪˈkleəd] [greɪs]
“ **Though** **I** **don't** **think** **they** **were** **any** **braver** **than** **we** **,** **”** **declared** **Grace**
“ 尽管 我 不 思考 他们 是 任何 更勇敢 比 我们 , ” 声明 优雅
[ˈɑːftəwəd] .
afterward **.**
之后 .

“不过，我不认为他们比我们更勇敢，”格蕾丝事后说道。

“ [ðeɪ] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [fɔːl] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)] ['betɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [greɪs]
“ They simply couldn't fall down , for Betty wanted to go one way and Grace
“ 他们 简单地 不能 落下 向下 , 为了 贝蒂 通缉 到 去 一 方式 和 优雅
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

“她们根本无法摔倒，因为贝蒂想往一个方向走，而格蕾丝想往另一个方向走。”

[səʊ] [ðeɪ] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [held] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌp] . ”
So they just naturally held each other up . ”
所以 他们 只是 自然 握住 每个 其他 向上 . ”

所以他们自然而然地互相扶持了。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [stænd] , ” [dɪ'kleəd] ['eɪmi] .
“ I couldn't stand , ” declared Amy .
“ 我 不能 站立 , ” 声明 艾米 .

“我站都站不住了，”艾米说道。

“ [maɪ] , [niːz] [ʃʊk] [səʊ] .
“ My , knees shook so .
“ 我的 , 膝盖 摇晃 所以 .

我的膝盖都抖得厉害。

” [ɑːnt] [keɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
” Aunt Kate was the first to speak after the apparition had passed away ,
” 阿姨 凯特 曾是 这 第一的 到 说话 后 这 幻影 有 通过了 离开 ,

“鬼魂消失后，凯特阿姨是第一个开口说话的人。”

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .
seeming to lose itself in the lake .
似乎 到 失去 本身 在 这 湖 .

仿佛迷失在湖中。

“ [g'ɜːlz] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?
“ Girls , have you any idea what it was ?
“ 女孩们 , 有 你 任何 主意 什么 它 曾是 ?

“女孩们，你们知道那是什么吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ðə; ði] — [ðə; ði] — ” [bɪ'gæn] ['eɪmi] .
“ The — the — ” began Amy .
“ 这 — 这 — ” 开始 艾米 .

“这——这——”艾米开口说道。

“ [əʊ] , [aɪ] [kænt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Oh , I can't say it !
“ 哦 , 我 不能 说 它 !

“哦，我不能说！”

” [ʃiː; ʃi] [weɪld] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kʌvəz] .
” she wailed from beneath the covers .
” 她 哀嚎 从 下面 这 封面 .

她从被窝里呜咽起来。

“ [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] !
“ Don't be silly !
“ 不 是 愚蠢的 !

别傻了！

" [kə'mɑːnd] ['betɪ] , ['ʃɑːpli] .
" **commanded Betty , sharply .**
" 命令 贝蒂 , 尖锐地 .

"贝蒂厉声命令道。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] — [gəʊst] — [seɪ] [səʊ] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['hezɪteɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːd] .
" **If you mean — ghost — say so , " but she herself hesitated over the word .**
" 如果 你 意思是 — 鬼 — 说 所以 , " 但 她 她自己 犹豫了一下 超过 这 单词 .

"如果你指的是——鬼魂——那就直说,"但她自己却对这个词犹豫了。

" [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gəʊst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [wʌn][aɪ]['evə(r)] [sɔː] !
" **If that was the ghost it was the queerest one I ever saw !**
" 如果 那 曾是 这 鬼 它 曾是 这 最酷儿的 一 我 曾经 锯 !

"如果那真是鬼魂，那也是我见过的最古怪的鬼魂了！"

" [dɪ'kleəd] ['mɒli] , [wɪð] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
" **declared Mollie , with resolution .**
" 声明 莫莉 , 和 解决 .

"莫莉坚定地说道。"

" [aɪ][doʊnt][dʒʌst] [miːn] [ðæt] , ['aɪðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
" **I don't just mean that , either , " she hastened to add ,**
" 我 不 只是 意思是 那 , 任何一个 , " 她 加快 到 添加 ,

"我的意思也不仅仅是这个,"她赶紧补充道。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [gəʊst] [bɪ'fɔː(r)] .
" **for I never saw a ghost before .**
" 为了 我 绝不 锯 一个 鬼 前 .

因为我以前从未见过鬼。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [aɪ]['evə(r)] [riːd] [gəʊsts] [wɜː(r); wə(r)][tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ɒv; əv][ðə; ði]
But in all the stories I ever read ghosts were tall and thin , of the
但 在 全部 这 故事 我 曾经 读 鬼魂 是 高的 和 薄的 , 的 这
['wɪləʊi] [taɪp] — — "
willowy type — — "
纤细的 类型 — — "

但我读过的所有故事里，鬼魂都是又高又瘦，像柳树一样纤细——"

" [laɪk] [greɪs] , " [pʊt][ɪn] ['betɪ] , [wɪð] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][wɒn] [smaɪl] .
" **Like Grace , " put in Betty , with rather a wan smile .**
" 喜欢 优雅 , " 放 在 贝蒂 , 和 相当 一个 万 微笑 .

"就像格蕾丝一样,"贝蒂插嘴道，脸上带着一丝淡淡的微笑。

" [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)][kəm'peə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [gəʊst] !
" **Don't you dare compare me to a ghost !**
" 不 你 敢 比较 我 到 一个 鬼 !

你竟敢把我比作鬼魂!

" [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['gɪbs(ə)n][gɜːl] , " [wɪð] ['enədʒi] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [peɪl]
" **commanded the Gibson girl , " with energy that brought the blood to her pale**
" 命令 这 吉布森 女孩 , " 和 活力 那 带来 这 血 到 她 苍白
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

"命令"吉布森家的女孩说道，语气中充满了力量，使她苍白的脸颊泛起了红晕。

[ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə][pɪə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tent] [flæp] [naʊ] .
She ventured to peer out from under the tent flap now .
她 冒险 到 同伴 出去 从 在下面 这 帐篷 瓣膜 现在 .

她冒险从帐篷帘子底下向外张望。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [gɒn] ?
“ Is it — is it gone ?
” 是 它 — 是 它 已消失 ?

“它——它消失了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] .
” she faltered .
” 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

“ [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] — [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , ” [sed] [ˈmɒli] .
“ It's in the lake — whatever it was , ” said Mollie .
” 它是 在 这 湖 — 任何 它 曾是 , ” 说 莫莉 .

“它在湖里——不管它是什么，”莫莉说。

“ [bʌt; bət] [ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɒdli] [ʃeɪpt] , [ˈbetɪ] ? ”
“ But wasn't it oddly shaped , Betty ? ”
” 但 不是 它 奇怪 形状 , 贝蒂 ? ”

“可是它的形状是不是很奇怪，贝蒂？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] .
“ It was indeed .
” 它 曾是 的确 .

确实如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [nɔɪz] .
And it made plenty of noise .
和 它 制成 很多 的 噪音 .

它发出了很大的声响。

[ˈriːəl] [gəʊsts] [ˈnevə(r)][duː; də] [ðæt] . ”
Real ghosts never do that . ”
真实的 鬼魂 绝不 做 那 . ”

真正的鬼魂绝不会那样做。

“ [əʊ] , [sʌm; səm][duː; də] ! ” [əˈsɜːtɪd] [ˈeɪmi] .
“ Oh , some do ! ” asserted Amy .
” 哦 , 一些 做 ! ” 断言 艾米 .

“哦，有些人确实会这么做！”艾米断言道。

“ [aɪ] [riːd] [ðə; ði] - [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [ˈkɑːs(ə)l] , - [ə; eɪ][məʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈstɔːri] ,
“ I read the ' Ghost of the Stone Castle , ' a most fascinating story ,
” 我 读 这 - 鬼 的 这 石头 城堡 , - 一个 最多 迷人 故事 ,

“我读了《石头城堡的幽灵》，那是一个非常引人入胜的故事，

[ænd; ənd] [ðæt] [gəʊst] [ˈɔːlweɪz] [ˈrætld] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] . ”
and that ghost always rattled chains , and made a terrible noise . ”
和 那 鬼 总是 摇晃 链条 , 和 制成 一个 糟糕的 噪音 . ”

那个鬼魂总是摇晃着锁链，发出可怕的噪音。

“ [wɒt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ? ” [ɑːskt] [ɑːnt] [keɪt] .
“ What did it turn out to be ? ” asked Aunt Kate .
” 什么 做过 它 转动 出去 到 是 ? ” 问 阿姨 凯特 .

“结果怎么样了？”凯特阿姨问道。

“ [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] .
“ The story didn't say .
” 这 故事 没有 说 .

“报道中没有提到。”

[nəʊ][wʌn][ˈevə(r)] [faʊnd] [aʊt] . ”
No one ever found out . ”
不 一 曾经 成立 出去 . ”

一直没有人发现。

“ [wel] , [ðɪs] [wʌn][ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [læg] [dɪ'skraɪbd] , ” [spəʊk] [greɪs] , “ [tʃeɪnz] [ænd; ənd]
“ Well , this one is exactly like Mr . Lagg described , ” spoke Grace , “ chains and
“ 出色地 , 这 一 是 确切地 喜欢 先生 . 滞后 描述 , ” 辐 优雅 , “ 链条 和
[ɔːl] .
all .
全部 .

“嗯，这个跟拉格先生描述的一模一样，”格蕾丝说道，“连锁链都一样。”

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ? ”
What could it have been ? ”
什么 可以 它 有 到过 ? ”

那会是什么呢?

“ [ai][ɪ'mædʒɪn] , ” [sed] ['betɪ] , ['sləʊli] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] — —
“ I imagine , ” said Betty , slowly , “ that it may be some wild animal — —
“ 我 想象 , ” 说 贝蒂 , 缓慢地 , “ 那 它 可能 是 一些 荒野 动物 — —

“我想，”贝蒂缓缓说道，“那可能是某种野生动物——”

” [greɪs] [skriːmd] .
” Grace screamed .
” 优雅 尖叫 .

“格蕾丝尖叫起来。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ” [ɑːskt] ['betɪ] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
“ What is it now ? ” asked Betty , regarding her .
“ 什么 是 它 现在 ? ” 问 贝蒂 , 关于 她 .

“现在又怎么了？”贝蒂看着她问道。

“ [doʊnt] [seɪ] [waɪld] ['ænɪmlz] — ['ðer] [wɜːs] [ðæn; ðən] [gəʊsts] ! ”
“ Don't say wild animals — they're worse than ghosts ! ”
“ 不 说 荒野 动物 — 它们是 更糟 比 鬼魂 ! ”

“别说是野生动物——它们比鬼魂还可怕！”

“ ['nɒns(ə)ns] !
“ Nonsense !
“ 废话 !

“废话!

[doʊnt][biː; bi] ['sɪli] !
Don't be silly !
不 是 愚蠢的 !

别傻了!

[ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hiː; hi][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] ,
I mean it may he some wild animal ,
我 意思是 它 可能 他 一些 荒野 动物 ,

我的意思是，它可能是某种野生动物。

[laɪk] [ə; eɪ][fɒks][ɔː(r)][dɪə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] .
like a fox or deer that has been caught in a trap .
喜欢 一个 狐狸 或者 鹿 那 有 到过 捕捉 在 一个 陷阱 .

就像一只落入陷阱的狐狸或鹿。

[træps][hæv; həv] [tʃeɪnz] [ɒn][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Traps have chains on them , you know .
陷阱 有 链条 在 他们 , 你 知道 .

你知道，陷阱上都有链条。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [kɔːt] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , [hæv; həv] ['pʊld] [ðə; ði] [tʃeɪn] [luːs] ,
This animal may have been caught some time ago , have pulled the chain loose ,
这 动物 可能 有 到过 捕捉 一些 时间 前 , 有 拉 这 链 松动的 ,

这只动物可能之前被捕获过，现在挣脱了锁链。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði][træp] [stɪl] ['fɑːsənd] [tuː; tə]

and	the	poor	thing	may	be	going	around	with	the	trap	still	fastened	to
和	这	贫穷的	事物	可能	是	去	大约	和	这	陷阱	仍然	系紧	到

[hɪm] .

him	.
他	.

可怜的家伙可能还带着陷阱到处走。

[ðæt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rætlɪŋ] . ”

That	would	account	for	the	rattling	.	”
那	会	帐户	为了	这	嘎嘎作响	.	”

这就解释了为什么会有嘎嘎声。

“ [jes] , ” [sed] ['mɒli] , “ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [waɪt] [fɔksiz] ,

“	Yes	,	”	said	Mollie	,	“	that	may	be	so	,	and	there	may	be	white	foxes	,
“	是的	,	”	说	莫莉	,	“	那	可能	是	所以	,	和	那里	可能	是	白色的	狐狸	,

“是的，”莫莉说，“也许是这样，也许真的有白狐狸。”

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['ɑːktɪk] ['riːdʒənz] .

but	I	never	heard	of	any	outside	of	Arctic	regions	.
但	我	绝不	听到	的	任何	外部	的	北极	地区	.

但我从未听说过北极地区以外有这种情况。

[bʌt; bət] , ['betɪ] ['nelsn] , [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɒks][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðæt] .

But	,	Betty	Nelson	,	there	never	was	a	fox	as	large	as	that	.
但	,	贝蒂	纳尔逊	,	那里	绝不	曾是	一个	狐狸	作为	大的	作为	那	.

但是，贝蒂·尼尔森，从来没有过那么大的狐狸。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] — [æz; əz][bɪg][æz; əz]['aʊə(r)] [tent] ！ ”

Why	it	was	as	—	as	big	as	our	tent	!	”
为什么	它	曾是	作为	—	作为	大的	作为	我们的	帐篷	！	”

它竟然和我们的帐篷一样大！”

“ [jes] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [snɪft] [ænd; ənd] [briːð] ！ ” ['ædɪd] ['betɪ] .

“	Yes	,	and	how	it	sniffed	and	breathed	!	”	added	Betty	.
“	是的	,	和	如何	它	嗅了嗅	和	呼吸	！	”	额外	贝蒂	.

“是啊，它嗅来嗅去，呼吸起来的样子真可爱！”贝蒂补充道。

“ [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

“	I	guess	it	couldn't	be	a	wild	animal	.
“	我	猜测	它	不能	是	一个	荒野	动物	.

“我想它不可能是野生动物。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kaʊ] .

It	may	have	been	a	cow	.
它	可能	有	到过	一个	奶牛	.

可能是一头牛。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eni] ['kæmpəz] [hɪə(r)] [kiːp] [ə; eɪ] [waɪt] [kaʊ] ? ”

I	wonder	if	any	campers	here	keep	a	white	cow	?	”
我	想知道	如果	任何	露营者	这里	保持	一个	白色的	奶牛	？	”

我想知道这里有没有露营者养白牛?

“ [ə; eɪ] [kaʊ] [wʊd] [muː] , ” [dɪ'kleəd] [greɪs] .

“	A	cow	would	moo	,	”	declared	Grace	.
“	一个	奶牛	会	哞	,	”	声明	优雅	.

“母牛会哞哞叫，”格蕾丝说道。

“ [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] , ” [sed] [ɑːnt] [keɪt] ,

“	But	whatever	it	was	,	it	was	frightened	at	the	light	,	”	said	Aunt	Kate	,
“	但	任何	它	曾是	,	它	曾是	害怕	在	这	光	,	”	说	阿姨	凯特	,

“但不管它是什么，它都害怕这光，”凯特阿姨说。

['præktɪkli] , “ [səʊ][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

practically	**,**	**“**	**so**	**I**	**don't**	**think**	**we**	**need**	**to**	**be**	**afraid**	**of**	**it**	**—**	**whatever**	**it**
几乎	,	“	所以	我	不	思考	我们	需要	到	是	害怕的	的	它	—	任何	它

[wɒz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

实际上，“所以我认为我们不必害怕它——无论它是什么。

[wiːl; wil] [liːv] [ə; eɪ] [lait] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiːt] [woʊnt]

We'll	**leave**	**a**	**light**	**outside**	**the**	**tent**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**night**	**,**	**and**	**it**	**won't**
出色地	离开	一个	光	外部	这	帐篷	这	休息	的	这	夜晚	,	和	它	惯于

[kʌm] [bæk] . ”

come	**back**	**.**	**”**
来	后退	.	”

今晚剩下的时间里，我们会一直开着帐篷外面的灯，它不会再回来了。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ! ” [dɪ'kleəd] [greɪs] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**sleep**	**in**	**the**	**boat**	**!**	**”**	**declared**	**Grace**	**.**
“	我是	去	到	睡觉	在	这	船	!	”	声明	优雅	.

“我要在船上睡觉！”格蕾丝宣布道。

“ ['nɒns(ə)ns] ! ” [kraɪd] ['betɪ] .

“	**Nonsense**	**!**	**”**	**cried**	**Betty**	**.**
“	废话	!	”	哭	贝蒂	.

“胡说！”贝蒂喊道。

“ [doʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtə(r)] !

“	**Don't**	**be**	**a**	**deserter**	**!**
“	不	是	一个	逃兵	!

“不要当逃兵！”

[hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['tʃɒklət] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [ɔːl] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] ,

Have	**some**	**more**	**chocolate**	**,**	**and**	**we'll**	**all**	**go**	**to**	**sleep**	**,**
有	一些	更多的	巧克力	,	和	出色地	全部	去	到	睡觉	,

再吃点巧克力，我们一起睡觉吧。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [pə'sweɪdɪd] [greɪs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

”	**and**	**they**	**finally**	**persuaded**	**Grace**	**to**	**remain**	**.**
”	和	他们	最后	被说服	优雅	到	保持	.

他们最终说服了格蕾丝留下来。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [nɜːvz] ['kwaɪət] ,

It	**took**	**some**	**little**	**time**	**to**	**get**	**their**	**nerves**	**quiet**	**,**
它	采取	一些	小的	时间	到	得到	他们的	神经	安静的	,

花了一点时间才让他们平静下来。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ʌn'iːzi] ['slʌmbə(r)] [ðæt] ['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

but	**finally**	**they**	**all**	**fell**	**into**	**a**	**more**	**or**	**less**	**uneasy**	**slumber**	**that**	**lasted**	**until**	**morning**	**.**
但	最后	他们	全部	跌倒	进入	一个	更多的	或者	较少的	不安	睡眠	那	持续	直到	早晨	.

但最终，他们都或多或少有些不安地睡着了，一直睡到天亮。

[ðə; ði] “ [gəʊst] ” [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .

The	**“**	**ghost**	**”**	**did**	**not**	**return**	**.**
这	“	鬼	”	做过	不是	返回	.

“幽灵”没有回来。

[wɒn] , [ænd; ənd] [wɪð] ['rɑːðə(r)] [dɑːk] ['sɜːklz] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [aɪz] , [ðə; ði] [g'ɜːlz] [gɒt] ['brekfəst] [ðə; ði] [nekst]

Wan	**,**	**and**	**with**	**rather**	**dark**	**circles**	**under**	**their**	**eyes**	**,**	**the**	**girls**	**got**	**breakfast**	**the**	**next**
万	,	和	和	相当	黑暗的	界	在下面	他们的	眼睛	,	这	女孩们	得到	早餐	这	下一个

['mɔːnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

第二天早上，女孩们面色苍白，眼圈也有些发黑，她们吃了早餐。

[ðə; ði] [miːl] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['betə(r)] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['bʌsl] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	meal	put	them	in	better	spirits	,	and	when	they	bustled	around	about	the
这	一顿饭	放	他们	在	更好的	烈酒	,	和	什么时候	他们	熙熙攘攘	大约	关于	这

[kæmp] ['djuːtiz] [ðeɪ] ,

camp	duties	they	,
营	职责	他们	,

饭后他们的心情好多了，当他们忙碌地做着营地杂务时，

[fə'gɒt] [ðeə(r)] [skeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

forgot	their	scare	of	the	night	before	.
忘了	他们的	吓	的	这	夜晚	前	.

他们忘记了前一晚的惊魂一幕。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

They	made	a	partial	tour	of	the	island	,
他们	制成	一个	部分的	旅游	的	这	岛	,

他们游览了该岛的部分区域，

[ðəʊ] [sʌm; səm] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['densli] ['wʊdɪd] [ænd; ənd] ['swɒmpi] [tuː; tə] ['penətreɪt] .

though	some	parts	were	too	densely	wooded	and	swampy	to	penetrate	.
尽管	一些	部分	是	也	密集地	树木繁茂的	和	沼泽地	到	穿透	.

虽然有些地方树木过于茂密，沼泽遍布，无法进入。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [pɑːts] [æz; əz] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['kæmpəz] .

But	such	parts	as	they	visited	showed	the	presence	of	no	other	campers	.
但	这样的	部分	作为	他们	到访	显示	这	在场	的	不	其他	露营者	.

但他们所到之处都没有发现其他露营者的踪迹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɒn] [elm] ['aɪlənd] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pɪknɪk] ['pɑːti] ,

They	were	alone	on	Elm	Island	,	save	for	an	occasional	picnic	party	,
他们	是	独自的	在	榆树	岛	,	节省	为了	一个	偶然	野餐	派对	,

除了偶尔的野餐聚会，他们独自生活在榆树岛上。

['sevrəl] ['evɪdəntli] ['hævɪŋ] [biːn] [ðeə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

several	evidently	having	been	there	the	day	before	.
一些	显然	拥有	到过	那里	这	天	前	.

显然有好几个人前一天就到过那里。

“ [ðen] [ðæt] — [θɪŋ] — ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kaʊ] , ” [sed] [greɪs] , ['pɒzətɪvli] .

“	Then	that	—	thing	—	couldn't	have	been	a	cow	,	”	said	Grace	,	positively	.
“	然后	那	—	事物	—	不能	有	到过	一个	奶牛	,	”	说	优雅	,	积极地	.

“那么那——那东西——就不可能是牛，”格蕾丝肯定地说。

“ [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] ['θɪəri] , ” [sə'dʒestid] ['betɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	Make	up	a	new	theory	,	”	suggested	Betty	,	with	a	laugh	.
“	制作	向上	一个	新的	理论	,	”	建议	贝蒂	,	和	一个	笑	.

“编造一个新理论吧，”贝蒂笑着建议道。

“ [wʌn] [θɪŋ] , [ðəʊ] , [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [draɪv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ,

“	One	thing	,	though	,	we're	not	going	to	let	it	drive	us	away	,
“	一	事物	,	尽管	,	是	不是	去	到	让	它	驾驶	我们	离开	,

“不过有一点，我们绝不会因此而放弃。”

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] — [nɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [kæmp] ?

are	we	—	not	away	from	our	camp	?
是	我们	—	不是	离开	从	我们的	营	?

我们——不是在远离营地吗?

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɒli] [ɪk'skleɪmd] :

”	The	others	did	not	answer	for	a	moment	,	and	then	Mollie	exclaimed	:
”	这	其他的	做过	不是	回答	为了	一个	片刻	,	和	然后	莫莉	惊呼	:

其他人沉默了一会儿，然后莫莉惊呼道：

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] — [fɔː(r); fə(r)][wʌn] . ”

“	I'm	going	to	stay	—	for	one	.	”
”	我是	去	到	停留	—	为了	一	.	”

“我打算留下来——就我一个人。”

“ [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ! ” [dɪ'kleəd] [ɑːnt] [keɪt] , ['vɪgərəsli] .

“	So	am	I	!	”	declared	Aunt	Kate	,	vigorously	.
”	所以	是	我	!	”	声明	阿姨	凯特	,	大力	.

“我也是！”凯特阿姨斩钉截铁地说道。

“ [ə; eɪ] [laɪt] [wɪl] [kiːp] [wɒt'evə(r)] ['ænɪm(ə)l][ˌaɪ 'tiːt][ɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiːt][wɒz; wəz] [ðæt] .

“	A	light	will	keep	whatever	animal	it	is	away	,	and	I'm	sure	it	was	that	.
”	一个	光	将要	保持	任何	动物	它	是	离开	,	和	我是	当然	它	曾是	那	.

“灯光会吓走任何动物，我确信就是灯光吓走了它。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiːl; wil] [steɪ] !

Of	course	we'll	stay	!
的	课程	出色地	停留	!

我们当然会留下！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['eɪmi] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [gɪv] [ɪn] — [wɪtʃ]

”	There	was	nothing	for	Grace	and	Amy	to	do	but	give	in	—	which
”	那里	曾是	没有什么	为了	优雅	和	艾米	到	做	但	给	在	—	哪个

[ðeɪ] [dɪd] ,

they	did	,
他们	做过	,

“格蕾丝和艾米别无选择，只能屈服——她们也确实屈服了。”

['rɑːðə(r)] ['tɪmɪdli] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [kən'fest] .

rather	timidly	,	be	it	confessed	.
相当	胆怯地	,	是	它	坦白	.

坦白说，我有点胆怯。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] , ” [prə'pəʊzd] ['betɪ] , ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] .

“	And	now	let's	go	for	a	ride	,	”	proposed	Betty	,	after	lunch	.
”	和	现在	我们来吧	去	为了	一个	骑	,	”	建议的	贝蒂	,	后	午餐	.

“现在我们去兜风吧，”午饭后，贝蒂提议道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - [stɔː(r)] . ”

“	There	are	some	things	I	want	to	get	at	Mr	.	Lagg's	store	.	”
”	那里	是	一些	事物	我	想	到	得到	在	先生	.	-	店铺	.	”

“我想在拉格先生的店里买些东西。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] — [gəʊst] ? ” [ɑːskt] [greɪs] .

“	Will	you	tell	him	about	the	—	ghost	?	”	asked	Grace	.
”	将要	你	告诉	他	关于	这	—	鬼	?	”	问	优雅	.

“你会告诉他关于——鬼魂的事吗？”格蕾丝问道。

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

“	Certainly	not	.
”	当然	不是	.

“当然不是。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ” [sed] ['betɪ] , “ [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][ˌjuː 'es] .

It	may	be	,	”	said	Betty	,	“	that	some	one	is	playing	a	joke	on	us	.
它	可能	是	,	”	说	贝蒂	,	“	那	一些	一	是	玩耍	一个	开玩笑	在	我们	.

“或许有人在跟我们开玩笑，”贝蒂说。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiːl; wil] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] ['eniθɪŋ] .

In	that	case	we'll	not	give	him	the	satisfaction	of	knowing	that	we	saw	anything	.
在	那	案件	出色地	不是	给	他	这	满意	的	会心	那	我们	锯	任何事物	.

那样的话，我们就不会让他得逞，让他知道我们看到了什么。

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] ['saɪlənt] , [g'ɜːlz] .
We will keep silent , girls .
我们 将要 保持 沉默的 , 女孩们 .

我们会保持沉默，女孩们。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
" And they did .
" 和 他们 做过 .

他们确实做到了。

“ ['mætʃɪz] , [səʊp] [ænd; ənd] [ɔɪl] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,
“ Matches , soap and oil and butter ,
" 比赛 , 肥皂 和 油 和 黄油 ,

“火柴、肥皂、油和黄油，

['bɪznəs] [gɪvz] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] .
Business gives me such a flutter .
商业 给予 我 这样的 一个 扑 .

生意让我激动不已。

" ['mɪstə(r)] . [læg] [ri'sait] [ðɪs] [æz; əz] ['betɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːdə(r)] .
" Mr . Lagg recited this as Betty gave her order .
" 先生 . 滞后 背诵 这 作为 贝蒂 给予 她 命令 .

“贝蒂下单的时候，拉格先生背诵了这段话。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [gəʊst] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Have you seen the ghost ? " he asked .
" 有 你 已见 这 鬼 ? " 他 问 .

“你见过鬼吗？”他问道。

“ [əʊ] ! " [kraɪd] [greɪs] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][sʌm; səm] [freʃ] ['tʃɔkəlits] !
“ Oh ! " cried Grace , “ you have in some fresh chocolates !
" 哦 ! " 哭 优雅 , “ 你 有 在 一些 新鲜的 巧克力 !

“哦！”格蕾丝喊道，“你们这里有新鲜出炉的巧克力！”

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] . "
I must have some . "
我 必须 有 一些 . "

我必须得弄一些。

“ [jʊl] [faɪnd][maɪ] ['tʃɔkəlits] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] ,
“ You'll find my chocolates sweet and good ,
" 你会 寻找 我的 巧克力 甜的 和 好的 ,

“你会发现我的巧克力又甜又好吃。”

[tuː; tə] [iːt] [ɒn] [leɪk] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊd] !
To eat on lake or in the wood !
到 吃 在 湖 或者 在 这 木头 !

在湖边或树林里用餐！

" ['mɪstə(r)] . - [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [daɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [net] ['sʌbdʒɪkt] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [pres] [hɪz; ɪz]
" Mr . Lagg's attention being diverted to a net subject , he did not press his
" 先生 . - 注意力 存在 改道 到 一个 网 主题 , 他 做过 不是 按 他的
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“拉格先生的注意力被转移到了另一个话题上，所以他没有继续追问。”

[ðʌs] [ðə; ði][gɜːlz] [ɪ'skeɪpt] [kə'mɪtɪŋ] [ðəm'selvz] .
Thus the girls escaped committing themselves .
因此 这 女孩们 逃脱 提交 他们自己 .

因此，这些女孩避免了犯罪。

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stɔːm] , ” [ri'mɑːk] ['betɪ] ,
“ I think we are going to have a storm , ” remarked Betty ,
“ 我 思考 我们 是 去 到 有 一个 风暴 , ” 评论 贝蒂 ,

“我觉得我们要迎来一场暴风雨了，”贝蒂说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [weɪ] [ə'gen] , ['kruːzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [tə'wɔːd] ['traɪæŋg(ə)l]['aɪlənd] ,
when they were under way again , cruising down the lake toward Triangle Island ,
什么时候 他们 是 在下面 方式 再次 , 巡航 向下 这 湖 朝向 三角形 岛 ,

当他们再次启程，沿着湖面驶向三角岛时，

[weə(r)] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][sʌm; səm] [frendz] .
where they expected to call on some friends .
在哪里 他们 预期的 到 称呼 在 一些 朋友们 .

他们原本打算去拜访一些朋友。

“ [ænd; ənd][æz; əz] ['reɪnbəʊ] [gets] [rʌf] ['veri] ['kwɪkli] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [bæk] . ”
“ And as Rainbow gets rough very quickly , I think we shall turn back . ”
“ 和 作为 彩虹 获得 粗糙的 非常 迅速地 , 我 思考 我们 将 转动 后退 . ”

“而且彩虹湖的路况很快就会变得非常恶劣，我想我们应该返回。”

“ [jes] , [duː; də] , ” [ɜːrdʒd] ['eɪmi] .
“ Yes , do , ” urged Amy .
“ 是的 , 做 , ” 敦促 艾米 .

“是的，去做吧，”艾米催促道。

“ [ai] [dɪ'test] ['getɪŋ] [wet] . ”
“ I detest getting wet . ”
“ 我 厌恶 获得 湿的 . ”

我讨厌淋湿。

“ [ðə; ði]['kæbɪn][ɪz][draɪ] , ” [ɜːrdʒd] [greɪs] .
“ The cabin is dry , ” urged Grace .
“ 这 舱 是 干燥 , ” 敦促 优雅 .

“小屋里很干燥，”格蕾丝催促道。

“ [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [bæk] , ” [ɜːrdʒd] [ɑːnt] [keɪt] ,
“ We had better go back , ” urged Aunt Kate ,
“ 我们 有 更好的 去 后退 , ” 敦促 阿姨 凯特 ,

“我们最好回去，”凯特阿姨催促道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒem][wɒz; wəz] [swʌŋ] [ə'raʊnd] .
and the prow of the Gem was swung around .
和 这 船首 的 这 宝石 曾是 摇摆 大约 .

“宝石号”的船头转动了一下。

['ʌðə(r)] [boʊts] , [tuː] [smɔːl] [ɔː(r)][nɒt] [stɔːntʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] [wɒz; wəz]
Other boats , too small or not staunch enough to weather the blow that was
其他 船 , 也 小的 或者 不是 坚定 足够的 到 天气 这 吹 那 曾是
['evɪdəntli] [prɪ'peərɪŋ] ,
evidently preparing ,
显然 准备 ,

其他船只要么太小，要么不够坚固，无法承受即将到来的猛烈冲击。

[hæd; həd] [tɜːnd] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .
had turned about for a run to shore .
有 转向 关于 为了 一个 跑步 到 支撑 .

转身跑向岸边。

[ðeə(r)] [pɑːst] ['bɛtiz] [krɑːft][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huːz] [kə'nuː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] .
There passed Betty's craft the two boys whose canoe had been taken .
那里 通过了 贝蒂的 工艺 这 二 男孩们 谁 独木舟 有 到过 已采取 .

贝蒂的船经过了那两个被劫走独木舟的男孩。

“ ['eni] [lʌk] ? ” [ɑ:skt] ['betɪ] , ['ɪntrəstədli] .
“ Any luck ? ” asked Betty , interestedly .
“ 任何 运气 ? ” 问 贝蒂 , 饶有兴趣地 .

“有进展吗？”贝蒂饶有兴趣地问道。

“ [nəʊ] , [wi:; wi] ['hævnt] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [jet] , ” [ðə; ði]['əʊldə][wʌn] [rɪ'plaɪd] .
“ No , we haven't found a trace of it yet , ” the older one replied .
“ 不 , 我们 还没有 成立 一个 痕迹 的 它 然而 , ” 这 老 一 回复 .

“不，我们还没有找到它的踪迹，”年长的那个回答道。

[ɪn][ðə; ði] [west] [dɑ:k] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['veɪpə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['paɪlɪŋ] [ʌp] ,
In the West dark masses of vapor were piling up ,
在 这 西方 黑暗的 群众 的 汽 是 桩 向上 ,

西方，黑色的蒸汽团正在堆积。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [splɪt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒægɪd] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
and now and then the clouds were split by a jagged chain of lightning ,
和 现在 和 然后 这 云 是 分裂 经过 一个 锯齿状 链 的 闪电 ,

不时地，一道道锯齿状的闪电划破云层。

[waɪl] [ðə; ði]['evə(r)] - [ɪn] - ['kri:sɪŋ] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnrʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
while the ever - in - creasing rumble of thunder told of the onrush of the
尽管 这 曾经 - 在 - 褶皱 隆隆 的 雷 讲述 的 这 匆忙 的 这
[stɔ:m] .
storm .
风暴 .

越来越响的雷声预示着暴风雨即将来临。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [kɔ:t] ! ” [dɪ'kleəd] ['mɒli] .
“ We're going to get caught ! ” declared Mollie .
“ 是 去 到 得到 捕捉 ! ” 声明 莫莉 .

“我们肯定会被抓到的！”莫莉说道。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [kləʊz] [ðə; ði] [pɔ:ts] , ['betɪ] . ”
“ I guess I'll close the ports , Betty . ”
“ 我 猜测 患病的 关闭 这 端口 , 贝蒂 . ”

“看来我得关闭港口了，贝蒂。”

“ [du:; də] ; [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [maɪ] ['reɪnkəʊt] , [pli:z] .
“ Do ; and bring out my raincoat , please .
“ 做 ; 和 带来 出去 我的 雨衣 , 请 .

“请帮我把雨衣拿出来。”

” [ə'taɪəd] [ɪn] [ðɪs] [prə'tektɪv] ['gɑ:mənt] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['seɪlə(r)] [su:t] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [stʊd]
” Attired in this protective garment over her sailor suit , the Little Captain stood
” 穿着 在 这 保护的 服装 超过 她 水手 套装 , 这 小的 队长 站立
[æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .
at the wheel .
在 这 车轮 .

“小船长身穿这件防护服，套在水手服外面，站在舵轮旁。”

[wɪð] [ə; eɪ][blɑ:st] [ðæt] [flekt] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['ɪntu:] [fəʊm] , [wɪð] [ə; eɪ]['ræt(ə)l]
With a blast that flecked the crests of the waves into foam , with a rattle
和 一个 爆炸 那 有斑点的 这 冠状物 的 这 波浪 进入 泡沫 , 和 一个 嘎嘎作响
[ænd; ənd][rɔ:(r)] ,
and roar ,
和 吼 ,

伴随着一声巨响，浪尖被震得泛起泡沫，伴随着嘎嘎作响的轰鸣声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [swɪʃ] [ɒv; əv][reɪn] ,
and a vicious swish of rain ,
和 一个 恶毒 嗖嗖 的 雨 ,

伴随着一阵猛烈的雨声，

[ðə; ði] [stɔːm] [brəʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒem] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp][ɒn]

the	storm	broke	over	the	Gem	while	she	was	yet	a	mile	from	the	camp	on
这	风暴	打破	超过	这	宝石	尽管	她	曾是	然而	一个	英里	从	这	营	在

[elm] ['aɪlənd] .

Elm	Island	.
榆树	岛	.

当“宝石号”距离榆树岛营地还有一英里时，暴风雨就袭击了它。

[ðə; ði] [bəʊt] [hiːld] ['əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn][wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [brɔːd]

The	boat	heeled	over	,	for	her	cabin	was	high	and	offered	a	broad
这	船	高跟鞋	超过	,	为了	她	舱	曾是	高的	和	提供	一个	广阔

['sɜːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .

surface	to	the	wind	.
表面	到	这	风	.

船身倾斜了，因为她的船舱很高，迎风面积很大。

“ [wiːl; wil][kæp'saɪz] ! ” [skriːmd] ['eɪmi] .

“	We'll	capsize	!	”	screamed	Amy	.
“	出色地	倾覆	!	”	尖叫	艾米	.

“我们会翻船的！”艾米尖叫道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] .

“	We	will	not	!	”	exclaimed	Betty	,	above	the	noise	.
“	我们	将要	不是	!	”	惊呼	贝蒂	,	多于	这	噪音	.

“我们不会！”贝蒂在嘈杂声中喊道。

[ʃiː; ʃi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [hed] - [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] ,

She	shifted	the	wheel	to	bring	the	boat	head	-	on	to	the	waves	,
她	转移	这	车轮	到	带来	这	船	头	-	在	到	这	波浪	,

她转动舵轮，让船头迎向波浪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪd] [ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)]['iːv(ə)n] [kiːl] .

and	this	made	her	ride	on	a	more	even	keel	.
和	这	制成	她	骑	在	一个	更多的	甚至	龙骨	.

这使她的航行更加平稳。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['daʊnpɔː(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tə'rɪfɪk] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði]

Then	,	with	a	downpour	,	accompanied	by	terrific	thunder	and	vivid	lightning	,	the
然后	,	和	一个	倾盆大雨	,	伴随	经过	了不起	雷	和	生动	闪电	,	这

[stɔːm] [brəʊk] .

storm	broke	.
风暴	打破	.

随后，暴雨倾盆而下，伴随着震耳欲聋的雷声和耀眼的闪电，暴风雨结束了。

['betɪ] ['breɪvli] [stʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pəʊst] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,

Betty	bravely	stood	to	her	post	,	the	others	offering	to	relieve	her	,
贝蒂	勇敢地	站立	到	她	邮政	,	这	其他的	提供	到	缓解	她	,

贝蒂勇敢地坚守岗位，其他人则表示愿意接替她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒk]

but	she	would	not	give	up	the	wheel	,	and	remained	there	until	the	little	dock
但	她	会	不是	给	向上	这	车轮	,	和	剩余	那里	直到	这	小的	码头

[wɒz; wəz] [riːtʃt] .

was	reached	.
曾是	达到	.

但她不肯放弃舵轮，一直待在那里直到到达小码头。

[ðen] , ['meɪkɪŋ] [snʌg] [ðeə(r)][kraːft] , [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tent] .

Then	,	making	snug	their	craft	,	they	raced	for	the	tent	.
然后	,	制作	舒适	他们的	工艺	,	他们	比赛	为了	这	帐篷	.

然后，他们把船舱收拾妥当，飞奔向帐篷。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] [ʌp] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪl] [baɪ][bɪg] [elm]

It	had	stood	up	well	,	for	it	was	protected	from	the	gale	by	big	elm
它	有	站立	向上	出色地	,	为了	它	曾是	受保护	从	这	大风	经过	大的	榆树

[triːz] .

trees	.
树木	.

它经受住了考验，因为有高大的榆树保护它免受狂风侵袭。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ʃeltə(r)] .

Soon	they	were	in	shelter	.
很快	他们	是	在	庇护所	.

很快他们就找到了避难所。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ðə; ði] [stɔːm] [pɑːst] .

And	then	,	almost	as	suddenly	as	it	had	come	up	,	the	storm	passed	.
和	然后	,	几乎	作为	突然	作为	它	有	来	向上	,	这	风暴	通过了	.

然后，暴风雨几乎像它出现时一样突然地过去了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] , [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] ['pɑːsɪŋ]

The	clouds	seemed	to	melt	away	,	and	the	sun	came	out	,	the	shower	passing
这	云	似乎	到	熔化	离开	,	和	这	太阳	来了	出去	,	这	淋浴	通过

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

to	the	East	.
到	这	东方	.

云层仿佛消散了，太阳出来了，阵雨向东飘去。

[greɪs] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] , [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Grace	,	who	had	gone	out	on	the	end	of	the	dock	,	called	to	the	others	.
优雅	,	WHO	有	已消失	出去	在	这	结尾	的	这	码头	,	称为	到	这	其他的	.

走到码头尽头的格蕾丝向其他人喊话。

“ [əʊ] , [kʌm] [ɒn][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	Oh	,	come	on	and	see	it	!	”
”	哦	,	来	在	和	看	它	!	”

“哦，快来看看吧！”

“ [wɒt] — [ðə; ði] [gəʊst] ? ” [ɪn'kwaɪə] ['mɒli] .

“	What	—	the	ghost	?	”	inquired	Mollie	.
”	什么	—	这	鬼	?	”	询问	莫莉	.

“什么——鬼吗？”莫莉问道。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['reɪnbəʊ] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wʌn] !

“	No	,	but	the	most	beautiful	rainbow	I	ever	saw	—	a	double	one	!
”	不	,	但	这	最多	美丽的	彩虹	我	曾经	锯	—	一个	双倍的	一	!

“不，但我见过的最美丽的彩虹——是双彩虹！”

” [ðeɪ] [keɪm] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [greɪs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weə(r)] , ['ɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hevənz] ,

”	They	came	beside	her	,	and	Grace	pointed	to	where	,	arching	the	heavens	,
”	他们	来了	旁	她	,	和	优雅	尖	到	在哪里	,	拱形	这	天	,

“他们走到她身边，格蕾丝指着天空拱起的地方，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bəʊz] [ɒv; əv] ['meni] [k'ʌləz] , [wʌn] [ləʊ] [daʊn] , ['vɪvɪd][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ,

were	two	bows	of	many	colors	,	one	low	down	,	vivid	and	perfect	,
是	二	弓	的	许多	颜色	,	一	低的	向下	,	生动	和	完美的	,

两把色彩斑斓的弓，一把低垂着，鲜艳完美。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['feɪntə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

the	other	above	it	—	a	fainter	reflection	.
这	其他	多于	它	—	一个	较暗	反射	.

它上面的另一个——是较暗的倒影。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] [ðə; ði] [k'ʌləz] [gruː] [braɪtə] .

As	the	sun	came	out	from	behind	the	clouds	the	colors	grew	brighter	.
作为	这	太阳	来了	出去	从	在后面	这	云	这	颜色	生长	更亮	.

当太阳从云层后探出头来时，色彩变得更加鲜艳。

“ [haʊ] ['lʌvli] !

“	How	lovely	!
”	如何	迷人的	!

“真可爱！”

” [m'ɜːməd] ['eɪmi] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

”	murmured	Amy	,	clasping	her	hands	.
”	低声说道	艾米	,	紧握	她	双手	.

“艾米喃喃自语，双手交握。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [baʊ; bəʊ][ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] , ” ['ædɪd] [ɑːnt] [keɪt] .

“	Yes	,	it	is	the	most	brilliant	bow	I	have	ever	seen	,	”	added	Aunt	Kate	.
“	是的	,	它	是	这	最多	杰出的	弓	我	有	曾经	已见	,	”	额外	阿姨	凯特	.

“是的，这是我见过的最漂亮的蝴蝶结，”凯特阿姨补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst][laɪk] [laɪk][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [wʌn] .

“	It	seems	almost	like	like	a	painted	one	.
“	它	似乎	几乎	喜欢	喜欢	一个	绘	一	.

“它看起来几乎像是画上去的。”

” [ai] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][pəʊ'etɪkəl] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . [læg] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

”	I	would	be	more	poetical	if	I	were	Mr	.	Lagg	,	”	and	she	laughed	.
”	我	会	是	更多的	诗意的	如果	我	是	先生	.	滞后	,	”	和	她	笑了	.

“如果我是拉格先生，我会更有诗意，”她笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['vɪvɪd] , ” [went] [ɒn] ['betɪ] .

“	It	is	very	vivid	,	”	went	on	Betty	.
”	它	是	非常	生动	,	”	去	在	贝蒂	.

“这画面非常生动，”贝蒂接着说。

“ [ɪn][fækt][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs]

“	In	fact	I	have	heard	it	said	that	on	account	of	the	peculiar	situation	of	this
“	在	事实	我	有	听到	它	说	那	在	帐户	的	这	奇特	情况	的	这

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

“事实上，我曾听说，由于这个湖泊的特殊位置，

[ðə; ði] [haɪ] ['maʊntənz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] ,

the	high	mountains	around	it	,	and	the	clouds	,
这	高的	山脉	大约	它	,	和	这	云	,

周围的高山和云层，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [braɪtə] ['reɪnbəʊz] [hɪə(r)][ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

there	are	brighter	rainbows	here	than	anywhere	else	in	this	country	.
那里	是	更亮	彩虹	这里	比	任何地方	别的	在	这	国家	.

这里的彩虹比这个国家其他任何地方都更绚丽。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [leɪk] [gɒt] [ɪts] [neɪm] — ['reɪnbəʊ] .

That	is	how	the	lake	got	its	name	—	Rainbow	.
那	是	如何	这	湖	得到	它是	姓名	—	彩虹	.

这就是彩虹湖名字的由来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪndiənz] [huː] [fɜːst] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [ai][wɒz; wəz][təʊld] ,

It	was	the	Indians	who	first	gave	it	that	,	I	was	told	,
它	曾是	这	印度人	WHO	第一的	给予	它	那	,	我	曾是	讲述	,

据说，最先赋予它这种特性的是印第安人。

[ðəʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði]['ɪndiən] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪnbəʊ] . ”

though	I	don't	know	the	Indian	name	for	rainbow	.	”
尽管	我	不	知道	这	印度	姓名	为了	彩虹	.	”

虽然我不知道彩虹的印度语名称。

“ [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] — [ðɪs] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [mˈɜːməd] [greɪs] .

“	We	don't	need	to	—	this	is	beautiful	as	it	is	,	”	murmured	Grace	.
“	我们	不	需要	到	—	这	是	美丽的	作为	它	是	,	”	低声说道	优雅	.

“我们不需要——它本身就很美了，”格蕾丝低声说道。

“ [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] !

“	Oh	,	isn't	it	wonderful	!
“	哦	,	不是	它	精彩的	!

“哦，这真是太棒了！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] ,

”	and	they	stood	there	admiring	the	beautiful	scene	,
”	和	他们	站立	那里	钦佩	这	美丽的	场景	,

他们站在那里欣赏这美丽的景色。

[ænd; ənd] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ] — [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kriˈeɪtə(r)]

and	recalling	the	old	story	of	the	bow	—	the	promise	of	the	Creator
和	回忆	这	老的	故事	的	这	弓	—	这	承诺	的	这	创作者

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [flʌd] [ðæt] ['nevə(r)] [ə'gen] [wʊd] [ðə; ði] [wɜːld] [biː; bi] [səb'mɜːdʒd] .

after	the	flood	that	never	again	would	the	world	be	submerged	.
后	这	洪水	那	绝不	再次	会	这	世界	是	湮	.

并回想起古老的弓箭故事——造物主在洪水之后承诺，世界将不再被淹没。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] ['grædʒuəli] [daɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌləd] ['ɑːtʃɪz] ,

Then	the	light	gradually	died	from	the	colored	arches	,
然后	这	光	逐步地	死亡	从	这	有色	拱门	,

然后，彩色拱门上的光线渐渐消失。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [klaʊd] [ɪˈfekts] [æt; ət] ['sʌnset] .

to	be	repeated	again	in	the	wonderful	cloud	effects	at	sunset	.
到	是	重复	再次	在	这	精彩的	云	效果	在	日落	.

日落时分，奇妙的云彩景象将再次重现这一景象。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [biːn] [laɪk] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [huː] [smaɪlz] [bɪˈfɔː(r)] [ɪts]

The	storm	had	been	like	the	weeping	of	a	little	child	,	who	smiles	before	its
这	风暴	有	到过	喜欢	这	哭泣	的	一个	小的	孩子	,	WHO	微笑	前	它是

[tɪəz] — [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] .

tears	—	and	afterward	.
眼泪	—	和	之后	.

这场暴风雨就像一个小孩子的哭泣，在流泪之前微笑，流泪之后也微笑。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] [gəʊst]

THE	GHOST
这	鬼

幽灵

“ [gˈɜːlz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['betɪ] .

“	Girls	,	there	are	letters	for	each	of	us	!	”	exclaimed	Betty	.
“	女孩们	,	那里	是	信件	为了	每个	的	我们	!	”	惊呼	贝蒂	.

“女孩们，我们每个人都有一封信！”贝蒂惊呼道。

“ ['eni] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ? ” [ɑ:skt] [ɑ:nt] [keɪt] .
“ Any for me ? ” asked Aunt Kate .
“ 任何 为了 我 ? ” 问 阿姨 凯特 .

“有我的吗？”凯特阿姨问道。

“ [jes] , [ə; eɪ][naɪs] — ['ædɪpəʊs; 'ædɪpəʊz] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , ['fleʃi] [wʌn] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] ,
“ Yes , a nice — adipose — that is to say , fleshy one , ” exclaimed Mollie ,
“ 是的 , 一个 好的 — 脂肪 — 那 是 到 说 , 肉质的 一 , ” 惊呼 莫莉 ,
['pɑ:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] .
passing it over .
通过 它 超过 .

“是的，一个漂亮的——脂肪的——也就是说，肉乎乎的，”莫莉一边说着，一边把它递了过去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bʌlki] .
It was bulky .
它 曾是 笨重 .

它很笨重。

[ðə; ði][g'ɜ:lz][hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][stɔ:(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [læg] ,
The girls had stopped at the store of Mr . Lagg ,
这 女孩们 有 停止 在 这 店铺 的 先生 . 滞后 ,

女孩们在拉格先生的商店前停了下来。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [wɜ:d] [tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [meɪl] [fɔ:wədɪd] .
where they had sent word to have their mail forwarded .
在哪里 他们 有 发送 单词 到 有 他们的 邮件 转发 .

他们已通知相关部门将邮件转发到那里。

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] ['vɪzɪt] ['sevrəl] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)]
The occasion was a morning visit several days after they had established their
这 场合 曾是 一个 早晨 访问 一些 天 后 他们 有 已确立的 他们的
[kæmp][ɒn] [elm] ['aɪlənd] .
camp on Elm Island .
营 在 榆树 岛 .

那是他们在榆树岛安营扎寨几天后的一天早晨。

“ ['eni] [nju:z] ? ” [ɑ:skt] ['betɪ] [ɒv; əv] ['mɒli] , [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [bri:f] [nəʊt]
“ Any news ? ” asked Betty of Mollie , the former having finished a brief note
“ 任何 消息 ? ” 问 贝蒂 的 莫莉 , 这 以前的 拥有 完成的 一个 简短的 笔记
[frɒm; frəm] [həʊm] ,
from home ,
从 家 ,

“有什么消息吗？”贝蒂问莫莉，她刚刚写完一封来自家里的简短留言。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [wel] .
stating that all were well .
声明 那 全部 是 出色地 .

声明一切安好。

“ [jes] , [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['dəʊdəʊ][ɪz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['speʃəlɪst] [tu:; tə][bi:; bi]['ɒpəˌeɪtɪd] [ɒn] [ðɪs]
“ Yes , poor little Dodo is to go to the specialist to be operated on this
“ 是的 , 贫穷的 小的 渡渡鸟 是 到 去 到 这 专家 到 是 经营的 在 这
[wi:k] .
week .
星期 .

“是的，可怜的小渡渡鸟这周要去专科医生那里做手术了。”

[əʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] ,
Oh , it does seem as if I ought to go home ,
哦 , 它 做 似乎 作为 如果 我 应该 到 去 家 ,

哦，看来我确实应该回家了。

[ænd; ənd] [jet] ['mæmə; mə'mɑ:] [raɪts] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] .

and	yet	mamma	writes	that	I	am	to	stay	and	enjoy	myself	.
和	然而	妈妈	写	那	我	是	到	停留	和	享受	我	.

然而妈妈却写信说我应该留下来好好享受。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ðeə(r)][ɪz] ['præktɪkli] [nəʊ]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [greɪt] [həʊp][ɒv; əv] [sək'ses] .

She	says	there	is	practically	no	danger	,	and	that	there	is	great	hope	of	success	.
她	说道	那里	是	几乎	不	危险	,	和	那	那里	是	伟大的	希望	的	成功	.

她说几乎没有任何危险，而且很有可能成功。

[ɑ:nt] ['kɪti] — ['dəʊdəʊ][wɒz; wəz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [wen] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] ,

Aunt	Kittie	—	Dodo	was	at	her	house	when	the	accident	happened	,
阿姨	小猫	—	渡渡鸟	曾是	在	她	房子	什么时候	这	事故	发生	,

基蒂阿姨——多多当时在她家，事故发生时她就在基蒂阿姨家。

[ju:; jʊ] [nəʊ] — [ɑ:nt] ['kɪti] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑ:] .

you	know	—	Aunt	Kittie	has	come	to	stay	with	mamma	.
你	知道	—	阿姨	小猫	有	来	到	停留	和	妈妈	.

你知道吗——凯蒂阿姨来和妈妈一起住。

['evri] [wʌn] [els] [ɪz] [wel] , [ɪn'klu:dɪŋ] [pɔ:l] .

Every	one	else	is	well	,	including	Paul	.
每一个	一	别的	是	出色地	,	包括	保罗	.

包括保罗在内的其他人都很好。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][səʊ] ['æŋkʃəs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊvə(r)] !

“	Oh	,	but	I	shall	be	so	anxious	until	it	is	over	!
“	哦	,	但	我	将	是	所以	焦虑的	直到	它	是	超过	!

“哦，直到这一切结束，我都会一直焦虑不安！”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][let][ˌem 'i:] [nəʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

They	are	going	to	let	me	know	as	soon	as	it	is	.
他们	是	去	到	让	我	知道	作为	很快	作为	它	是	.

他们一有消息就会通知我。

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [weə(r)] [aɪ][kæn; kən][get] [wɜ:d] ['kwɪkli] ? ”

Are	we	going	to	stay	around	here	,	where	I	can	get	word	quickly	?	”
是	我们	去	到	停留	大约	这里	,	在哪里	我	能	得到	单词	迅速地	?	”

我们打算待在这里吗？这样我能尽快得到消息。

“ [jes] , [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɒn] [elm] ['aɪlənd] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['betɪ] .

“	Yes	,	we	will	remain	on	Elm	Island	,	I	think	,	”	said	Betty	.
“	是的	,	我们	将要	保持	在	榆树	岛	,	我	思考	,	”	说	贝蒂	.

“是的，我想我们会继续留在榆树岛，”贝蒂说。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ju:z][ɪn] ['kru:zɪŋ] [ə'baʊt] [tu:] [mʌtʃ] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ðeə(r)] ,

“	There	is	no	use	in	cruising	about	too	much	when	we	are	so	comfortable	there	,
“	那里	是	不	使用	在	巡航	关于	也	很多	什么时候	我们	是	所以	舒服的	那里	,

“既然我们住得这么舒服，就没必要到处闲逛了。”

[ænd; ənd] ['ri:əli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . ”

and	really	it	is	lovely	in	the	woods	.	”
和	真的	它	是	迷人的	在	这	树林	.	”

树林里真的很美。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [gəʊst] ['dʌznt] ['bɒðə(r)][ˌju: 'es] , ” [spəʊk] ['eɪmi] .

“	As	long	as	the	ghost	doesn't	bother	us	,	”	spoke	Amy	.
“	作为	长的	作为	这	鬼	不	打扰	我们	,	”	辐	艾米	.

“只要那鬼魂不来打扰我们就行，”艾米说道。

“ ['nɒns(ə)ns] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] .

“	Nonsense	!	”	exclaimed	Betty	.
“	废话	!	”	惊呼	贝蒂	.

“胡说！”贝蒂惊呼道。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [njuːz] , [greɪs] ? ”
“ What is your news , Grace ? ”
“ 什么 是 你的 消息 , 优雅 ? ”

“格蕾丝，你有什么消息？”

“ [əʊ] , [wɪl] [raɪts] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [fræŋk] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][kæmp][ɒn][ðə; ðiˌ]['aɪlənd]
“ Oh , Will writes that he and Frank are coming up to camp on the island
“ 哦 , 将要 写 那 他 和 坦率 是 未来 向上 到 营 在 这 岛
[nɪə(r)][juː 'es] . ”
near us . ”
靠近 我们 . ”

“哦，威尔来信说他和弗兰克要来我们附近的岛上露营。”

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['betɪ] .
“ That will be fine ! ” exclaimed Betty .
“ 那 将要 是 美好的 ! ” 惊呼 贝蒂 .

“那肯定没问题！”贝蒂惊呼道。

“ [wen] [wɪl] [ðeɪ] [get] [hɪə(r)] ? ”
“ When will they get here ? ”
“ 什么时候 将要 他们 得到 这里 ? ”

他们什么时候到?

“ ['ælən] [kænt] [kʌm] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ðiˌ] [wiːk] - [end] , ” [went] [ɒn] [greɪs] .
“ Allen can't come up until the week - end , ” went on Grace .
“ 艾伦 不能 来 向上 直到 这 星期 - 结尾 , ” 去 在 优雅 .

“艾伦要到周末才能过来，”格蕾丝接着说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][bɑː(r)] [ig,zæmi'neiʃənz] .
“ He has to take some kind of bar examinations .
“ 他 有 到 拿 一些 种类 的 酒吧 考试 .

“他必须参加某种律师资格考试。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˌ] — [haɪ] [dʒʌmp] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
For the — high jump , I think . ”
为了 这 — 高的 跳 , 我 思考 . ”

我想，应该是跳高吧。”

“ ['sɪli] ! ” [ri'pruːv] ['betɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] .
“ Silly ! ” reproved Betty , with a blush .
“ 愚蠢的 ! ” 责备 贝蒂 , 和 一个 脸红 .

“傻瓜！”贝蒂脸红着责备道。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['speʃəli] [ðæt] ['ælən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , ” [went] [ɒn] [greɪs] .
“ But Will told me to tell you specially that Allen is coming , ” went on Grace .
“ 但 将要 讲述 我 到 告诉 你 特别 那 艾伦 是 未来 , ” 去 在 优雅 .

“但是威尔让我特意告诉你，艾伦要来了，”格蕾丝继续说道。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”
“ They can stay a few days . ”
“ 他们 能 停留 一个 很少 天 . ”

“他们可以待几天。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] , ” [kraɪd] ['mɒli] .
“ It will be fine , ” cried Mollie .
“ 它 将要 是 美好的 , ” 哭 莫莉 .

“没事的，”莫莉哭着说。

“ ['eni] [njuːz] [ə'baʊt] [ðə; ðiˌ] ['peɪpəz] , [greɪs] ? ”
“ Any news about the papers , Grace ? ”
“ 任何 消息 关于 这 文件 , 优雅 ? ”

“格蕾丝，报纸的事有消息了吗？”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [prɪns] . ”

“	Not	a	word	,	and	no	trace	of	Prince	.	”
“	不是	一个	单词	,	和	不	痕迹	的	王子	.	”

“一个字也没说，也没有王子的任何踪迹。”

“ [ðæt] [ɪz][kwɪə(r)] , ” [sed] ['betɪ] .

“	That	is	queer	,	”	said	Betty	.
“	那	是	酷儿	,	”	说	贝蒂	.

“真奇怪，”贝蒂说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [həʊps] — [ðæt] ['dəʊdəʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

“	But	we	will	live	in	hopes	—	that	Dodo	will	be	all	right	,
“	但	我们	将要	居住	在	希望	—	那	渡渡鸟	将要	是	全部	正确的	,

但我们会怀着希望生活——希望多多会平安无事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] . ”

and	that	the	papers	will	be	found	.	”
和	那	这	文件	将要	是	成立	.	”

而且这些文件一定会被找到。”

“ [ɪn'diːd] [wiː; wi] [wɪl] , ” [saɪd] [greɪs] .

“	Indeed	we	will	,	”	sighed	Grace	.
“	的确	我们	将要	,	”	叹了口气	优雅	.

“我们一定会的，”格蕾丝叹了口气。

['mɪstə(r)] . [læg] [wɒz; wəz] ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['kaʊntə(r)] [waɪl] [ðə; ði][g'ɜːlz]

Mr	.	Lagg	was	bowing	and	smiling	behind	his	counter	while	the	girls
先生	.	滞后	曾是	鞠躬	和	微笑	在后面	他的	柜台	尽管	这	女孩们

[wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ðeə(r)] ['lɛtəz] .

were	reading	their	letters	.
是	阅读	他们的	信件	.

当女孩们读信的时候，拉格先生正站在柜台后面鞠躬微笑。

“ [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

“	What	will	it	be	?
“	什么	将要	它	是	?

“会是什么呢？ ”

[wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	will	it	be	?
什么	将要	它	是	?

会是什么呢?

[wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] ?

What	will	it	be	to	-	day	?
什么	将要	它	是	到	-	天	?

今天会是什么呢?

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [liːv] [æn; ən]['ɔːdə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] ! ”

Be	pleased	to	leave	an	order	,	before	you	go	away	!	”
是	高兴	到	离开	一个	命令	,	前	你	去	离开	!	”

离开前，请记得下单!

“ ['riːəli] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɒli] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs]

“	Really	,	I	don't	believe	we	need	a	thing	,	”	answered	Mollie	,	in	answer	to	this
“	真的	,	我	不	相信	我们	需要	一个	事物	,	”	回答	莫莉	,	在	回答	到	这

[pəʊ'etɪkəl] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] .

poetical	effusion	.
诗意的	渗出液	.

“真的，我觉得我们什么都不需要，”莫莉回答道，回应了这番充满诗意的赞叹。

“ [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] — — ”
“ We might have — — ”
“ 我们 可能 有 — — ”

“我们或许有——”

“ [sʌm; səm][mɔː(r)] ['ɒlɪvz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [greɪs] .
“ Some more olives , ” interrupted Grace .
“ 一些 更多的 橄榄 , ” 中断 优雅 .

“再来点橄榄，”格蕾丝打断道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['hændi][tuː; tə] [iːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][kænt] [sliːp] . ”
“ They are so handy to eat , if you wake up in the night , and can't sleep . ”
“ 他们 是 所以 便利 到 吃 , 如果 你 唤醒 向上 在 这 夜晚 , 和 不能 睡觉 . ”

“如果你半夜醒来睡不着，它们吃起来非常方便。”

“ [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['mɔfjʊs] [prɪ'zɜːv] [ˌjuː 'es] ! ” [lɑːft] ['mɒli] .
“ Shades of Morpheus preserve us ! ” laughed Mollie .
“ 色调 的 墨菲斯 保存 我们 ! ” 笑了 莫莉 .

“是墨菲斯的亡灵保佑了我们！”莫莉笑着说。

“ ['ɒlɪvz] ! ”
“ Olives ! ”
“ 橄榄 ! ”

“橄榄！”

“ [dʌz] [ðə; ði] [gəʊst] [kiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪk] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] .
“ Does the ghost keep you awake ? ” asked the storekeeper .
“ 做 这 鬼 保持 你 醒 ? ” 问 这 店主 .

“那鬼魂让你睡不着觉吗？”店主问道。

“ [nɒt] — [nɒt] ['leɪtli] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['betɪ] , ['truːθfəli] .
“ Not — not lately ! ” answered Betty , truthfully .
“ 不是 — 不是 最近 ! ” 回答 贝蒂 , 说实话 .

“没有——最近没有！”贝蒂如实回答道。

“ [ðə; ði] [gəʊst] !
**“ The ghost ! **
“ 这 鬼 !

“鬼魂！

[ðə; ði] [gəʊst] !
The ghost !
这 鬼 !

鬼！

[wɪð] ['klæŋkɪŋ] [tʃeɪnz] ,
with clanking chains ,
和 叮当作响 链条 ,

伴随着叮当作响的锁链，

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [aʊt] ['əʊnli] [wen] — [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] !
It comes out only when — it rains !
它 来 出去 仅有的 什么时候 — 它 雨 !

它只有在下雨的时候才会出现！

” [ðʌs] ['eɪmi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['mɪstə(r)] . [læg] .
” Thus Amy anticipated Mr . Lagg .
” 因此 艾米 预期 先生 . 滞后 .

“因此，艾米预料到了拉格先生。”

“ ['veri] [gʊd] — ['veri] [gʊd] !
**“ Very good — very good ! **
“ 非常 好的 — 非常 好的 !

“非常好——非常好！”

" [hiː; hi] [kə'mend] .
" **he** **commended** **.**
" 他 赞扬 .

他称赞道。

" [ai][mʌst; məst] [raɪt] [ðæt] [daʊn] .
" **I** **must** **write** **that** **down** **.**
" 我 必须 写 那 向下 .

我得把它记下来。

[hæŋk] - [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['setɪŋ] [iːl] [pɒts] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [lɑːst] [naɪt] ,
Hank **Lefferton** **was** **over** **setting** **eel** **pots** **on** **the** **island** **last** **night** **,**
汉克 - 曾是 超过 环境 鳗鱼 锅 在 这 岛 最后的 夜晚 ,

昨晚汉克·莱弗顿在岛上放置鳗鱼笼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
and **he** **said** **he** **seen** **it** **.** **"**
和 他 说 他 已见 它 . "

他说他看到了。

" [ðə; ði] [gəʊst] ? " ['fɔːltəd] ['betɪ] .
" **The** **ghost** **?** **"** **faltered** **Betty** **.**
" 这 鬼 ? " 犹豫不决 贝蒂 .

"鬼魂？"贝蒂结结巴巴地问道。

" [jep] . [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ɔːl] . "
" **Yep** **.** **Chains** **and** **all** **.** **"**
" 是的 . 链条 和 全部 . "

"没错。连链子都带上了。"

" [wel] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] , " [sed] [ɑːnt] [keɪt] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" **Well** **,** **we** **didn't** **,** **"** **said** **Aunt** **Kate** **,** **decidedly** **.**
" 出色地 , 我们 没有 , " 说 阿姨 凯特 , 绝对地 .

"嗯，我们没有，"凯特阿姨斩钉截铁地说。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [g'ɜːlz] .
" **Come** **along** **,** **girls** **.**
" 来 沿着 , 女孩们 .

"跟我来，姑娘们。"

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm][ˌsuːvə'nɪə(r)] [kɑːdz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪld] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ]
" **They** **had** **written** **some** **souvenir** **cards** **,** **which** **they** **mailed** **,** **and** **again** **they**
" 他们 有 书面 一些 纪念品 牌 , 哪个 他们 邮寄 , 和 再次 他们
[went] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt] ['reɪnbəʊ] [leɪk] .
went **sailing** **about** **Rainbow** **Lake** **.**
去 帆船 关于 彩虹 湖 .

"他们写了一些纪念卡片，寄了出去，然后又去彩虹湖上航行了。"

['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] .
Several **days** **passed** **.**
一些 天 通过了 .

几天过去了。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [went] [ɒn]['lɪt(ə)l] [trɪps] , [ɒn] ['pɪknɪks] , [kruːz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [spent] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊəz] [ɪn]
The **girls** **went** **on** **little** **trips** **,** **on** **picnics** **,** **cruised** **about** **and** **spent** **delightful** **hours** **in**
这 女孩们 去 在 小的 旅行 , 在 野餐 , 巡航 关于 和 花费 愉快 小时 在
[ðə; ði] [wʊdz] .
the **woods** **.**
这 树林 .

女孩们进行了短途旅行、野餐、四处游览，并在树林里度过了愉快的时光。

[ðeɪ] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ [gəʊst] ” [dɪd][nɒt] [ə'nɔɪ] [ðem; ðəm] .

They	thoroughly	enjoyed	the	camp	,	and	the	“	ghost	”	did	not	annoy	them	.
他们	彻底	享受	这	营	,	和	这	“	鬼	”	做过	不是	烦人	他们	.

他们非常享受这次露营，那个“鬼魂”并没有打扰到他们。

['mɒli] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [frɒm; frəm] [həʊm] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

Mollie	waited	anxiously	for	news	from	home	,	but	none	came	.
莫莉	等待	焦虑地	为了	消息	从	家	,	但	没有任何	来了	.

莫莉焦急地等待着家里的消息，但却杳无音讯。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] , [wɪð] [ðeə(r)] ['kæmpɪŋ] [ˌpærəfə'neɪliə] ,

Then	the	boys	arrived	,	with	their	camping	paraphernalia	,
然后	这	男孩们	到达的	,	和	他们的	野营	用具	,

然后男孩们到了，带着他们的露营装备。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['bʌblɪŋ] [gʊd] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	in	such	bubbling	good	spirits	that	the	girls	were	infected	with	them	,
和	在	这样的	冒泡	好的	烈酒	那	这	女孩们	是	已感染	和	他们	,

她们如此兴高采烈，以至于女孩们也被这种快乐情绪所感染。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rɑːðə(r)] ['ləʊnsəm] [ɒv; əv] [leɪt] .

for	they	had	become	rather	lonesome	of	late	.
为了	他们	有	变得	相当	寂寞	的	晚的	.

因为他们最近变得相当孤独。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [tent] [nɪə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] , [ænd; ənd] ['meni] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)]

The	boys	pitched	their	tent	near	that	of	the	girls	,	and	many	meals	were
这	男孩们	投球	他们的	帐篷	靠近	那	的	这	女孩们	,	和	许多	餐	是

['iːt(ə)n] [ɪn] ['kɒmən] .

eaten	in	common	.
吃	在	常见的	.

男孩们把帐篷搭在女孩们帐篷的附近，大家经常一起吃饭。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] !

Then	one	night	it	happened	!
然后	一	夜晚	它	发生	!

然后有一天晚上，事情发生了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['dʒɒli] ['seʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [ˌmɑːʃ'mæləʊ] [rəʊst] , [tuː; tə][biː; bi]

It	was	late	,	and	after	a	jolly	session	—	a	marshmallow	roast	,	to	be
它	曾是	晚的	,	和	后	一个	快乐的	会议	—	一个	棉花糖	烤	,	到	是

[ɪg'zækt] — [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [rɪ'taɪəd] .

exact	—	they	had	all	retired	.
精确的	—	他们	有	全部	退休	.

当时已是深夜，在一番愉快的聚会——确切地说是烤棉花糖——之后，他们都去休息了。

[nəʊ][wʌn] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə][ðeə(r)]

No	one	remained	awake	now	,	for	the	girls	had	become	used	to	their
不	一	剩余	醒	现在	,	为了	这	女孩们	有	变得	用过的	到	他们的

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

现在没有人还醒着，因为女孩们已经习惯了周围的环境。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] — ['ælən] [ɪn'kluːdɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] — [wɜː(r); wə(r)] [saʊnd]

and	the	boys	—	Allen	included	,	for	he	had	come	up	—	were	sound
和	这	男孩们	—	艾伦	包括	,	为了	他	有	来	向上	—	是	声音

['slipər] .

sleepers	.
卧铺	.

男孩们——包括艾伦在内，因为他是上来的——都睡得很香。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['ʌndəbrʌʃ] , [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [snɔːt] — [nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːd]

There	was	a	crash	of	underbrush	,	a	series	of	snorts	—	no	other	word
那里	曾是	一个	碰撞	的	草丛	,	一个	系列	的	哼声	—	不	其他	单词

[dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [g'ɜːlz] ,

describes	them	—	and	the	screaming	girls	,
描述	他们	—	和	这	尖叫	女孩们	,

灌木丛发出噼啪声，接着是一连串的喷鼻声——除此之外，没有其他词可以形容——还有女孩们的尖叫声。

['heisən] [tuː; tə][ðeə(r)] [tent] [flæps] , [kraɪd] :

hastening	to	their	tent	flaps	,	cried	:
加速	到	他们的	帐篷	襟翼	,	哭	:

他们赶紧跑到帐篷门帘边，喊道：

“ [ðə; ði] [gəʊst] !

“	The	ghost	!
“	这	鬼	!

“鬼魂！

[ðə; ði] [gəʊst] ! ”

The	ghost	!	”
这	鬼	!	”

鬼！”

“ [get] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['feloʊz] ! ” [kɔːld] [wɪl] , [æz; əz][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [vɔɪs] .

“	Get	after	it	,	fellows	!	”	called	Will	,	as	he	recognized	his	sister's	voice	.
“	得到	后	它	,	伙伴们	!	”	称为	将要	,	作为	他	认可	他的	姐妹	嗓音	.

“伙计们，加油！”威尔喊道，因为他认出了妹妹的声音。

“ [wiːl; wil] [leɪ] [ðɪs] [tʃæp] — [huː'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] !

“	We'll	lay	this	chap	—	whoever	he	is	!
“	出色地	躺	这	小伙子	—	谁	他	是	!

“我们要干掉这家伙——不管他是谁！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] , [ə'gen] [ðæt] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] ,

”	There	was	a	vision	of	something	white	,	again	that	rattling	of	chains	,
”	那里	曾是	一个	想象	的	某物	白色的	,	再次	那	嘎嘎作响	的	链条	,

“我眼前浮现出一片白色景象，又听到了锁链的叮当声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

and	a	plunge	into	the	lake	.
和	一个	暴跌	进入	这	湖	.

然后纵身跃入湖中。

[ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] .

Then	all	was	still	.
然后	全部	曾是	仍然	.

随后，一切都静止了。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[wɒt] ['mɒli] [faʊnd]

WHAT	MOLLIE	FOUND
什么	莫莉	成立

莫莉发现了什么

“ [dɪd][juː; jʊ][get] — [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Did	you	get	—	it	?
“	做过	你	得到	—	它	?

“你明白了吗？”

" ['betɪ] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **Betty hesitated a moment over the question .**
" 贝蒂 犹豫了一下 一个 片刻 超过 这 问题 .

贝蒂对这个问题犹豫了一会儿。

[wɪl] , [fræŋk] [ænd; ənd] ['ælən] [stʊd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] .
Will , Frank and Allen stood just outside the tent of the girls .
将要 , 坦率 和 艾伦 站立 只是 外部 这 帐篷 的 这 女孩们 .

威尔、弗兰克和艾伦站在女孩们的帐篷外面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌrid] [reɪs] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt]
They had come back from a hurried race after the white object that
他们 有 来 后退 从 一个 慌忙 种族 后 这 白色的 目的 那
[hæd; həd] [ə'gen] [dɪ'stɜ:bd] [ðə; ði] ['slʌmbə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmpəz] .
had again disturbed the slumbers of the campers .
有 再次 不安 这 睡眠 的 这 露营者 .

他们匆匆追赶那个再次扰乱露营者睡眠的白色物体后返回。

" [wi:; wi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " ['ɑ:nsə(r)d] [wɪl] .
" **We only had a glimpse of it , " answered Will .**
" 我们 仅有的 有 一个 一瞥 的 它 , " 回答 将要 .

"我们只是瞥见了它一眼，"威尔回答道。

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [melt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] . "
" **Then it seemed to melt into the water . "**
" 然后 它 似乎 到 熔化 进入 这 水 . "

"然后它似乎就融化在水里了。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪg] , " [sed] [fræŋk] .
" **But it was big , " said Frank .**
" 但 它 曾是 大的 , " 说 坦率 .

"但它很大，"弗兰克说。

" [ænd; ənd] [meɪd] [lɒts] [ɒv; əv] [nɔɪz] , " ['ædɪd] ['ælən] .
" **And made lots of noise , " added Allen .**
" 和 制成 很多 的 噪音 , " 额外 艾伦 .

"而且还制造了很多噪音，"艾伦补充道。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:]['æktɪd] [bɪ'fɔ:(r)] , " [dɪ'kleəd] ['mɒli] .
" **That's just the way it acted before , " declared Mollie .**
" 那就是 只是 这 方式 它 行动 前 , " 声明 莫莉 .

"它以前就是这样的，"莫莉说道。

[ɪn] ['dresɪŋ] [gaʊnz] , ['wɔ:mli] [ræpt] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn] ['slɪpə(r)z] ,
In dressing gowns , warmly wrapped up , and in slippers ,
在 敷料 礼服 , 热情地 包装 向上 , 和 在 拖鞋 ,

身穿睡袍，裹得暖暖的，脚蹬拖鞋，

[ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['əʊpənd] [flæp][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [tu:; tə] ['greɪsɪz] ['brʌðə(r)]
the girls were talking through the opened flap of the tent to Grace's brother
这 女孩们 是 说 通过 这 打开 瓣膜 的 这 帐篷 到 格蕾丝 兄弟
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
and his chums .
和 他的 朋友们 .

女孩们透过帐篷敞开的帘子和格蕾丝的哥哥以及他的朋友们说话。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ? " ['ɑ:skt] [ɑ:nt] [keɪt] .
" **Can you imagine what it may be ? " asked Aunt Kate .**
" 能 你 想象 什么 它 可能 是 ? " 问 阿姨 凯特 .

"你能想象那会是什么吗？"凯特阿姨问道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['tʃɒklət] — [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt]

She	had	been	making	chocolate	—	a	seemingly	never	-	failing	remedy	for	night
她	有	到过	制作	巧克力	—	一个	似乎	绝不	-	失败	补救	为了	夜晚

[ə'lɑːmz] .

alarms	.
警报	.

她一直在做巧克力——这似乎是解决夜间惊醒的万全之策。

" ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] , " ['ɑːnsə(r)d] [wɪl] , " [ən'les] [ɪts] ['sʌmwʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [səʊ]

"	Haven't	the	least	idea	,	"	answered	Will	,	"	unless	it's	someone	trying	to	play	a	so
"	还没有	这	至少	主意	,	"	回答	将要	,	"	除非	它是	某人	尝试	到	玩	一个	所以

- [kɔːld] ['præktɪkl] [dʒəʊk] . "

-	called	practical	joke	.	"
-	称为	实际的	开玩笑	.	"

"一点头绪都没有，"威尔回答说，"除非是有人想开个所谓的恶作剧。"

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪə(r)] , " [ə'naʊnst] ['ælən] .

"	I'd	like	to	get	hold	of	the	player	,	"	announced	Allen	.
"	ID	喜欢	到	得到	抓住	的	这	玩家	,	"	宣布	艾伦	.

"我想联系上这名球员，"艾伦宣布道。

" [aɪd] [rʌn] [hɪm] [ɒf] — — "

"	I'd	run	him	off	—	—	"
"	ID	跑步	他	离开	—	—	"

"我会把他赶走——"

" [ɒf] [ðə; ði] [skeɪl] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['betɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Off	the	scale	,	"	interrupted	Betty	,	with	a	laugh	.
"	离开	这	规模	,	"	中断	贝蒂	,	和	一个	笑	.

"简直离谱，"贝蒂笑着打断道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [kən'siːd] ['ælən] .

"	That's	it	,	"	conceded	Allen	.
"	那就是	它	,	"	承认	艾伦	.

"就是这样，"艾伦承认道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [gɜːlz] [ɔːl] [raɪt] ? "

"	Are	you	girls	all	right	?	"
"	是	你	女孩们	全部	正确的	?	"

你们女孩们都还好吗?

" [ɔːl] [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [nɜːvz] , " ['ɑːnsə(r)d] [greɪs] .

"	All	but	our	nerves	,	"	answered	Grace	.
"	全部	但	我们的	神经	,	"	回答	优雅	.

"除了我们的神经，"格蕾丝回答道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)]

The	boys	made	a	search	in	the	gloom	,	but	found	nothing	,	and	once	more
这	男孩们	制成	一个	搜索	在	这	愁云	,	但	成立	没有什么	,	和	一次	更多的

['kwaɪət] ['set(ə)ld] [daʊn] .

quiet	settled	down	.
安静的	定居	向下	.

男孩们在昏暗中搜寻了一番，但一无所获，周围再次恢复了平静。

[nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [dɪ'stɜːbd] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] .

Nor	were	they	disturbed	again	that	night	.
也不	是	他们	不安	再次	那	夜晚	.

当晚他们也没有再受到打扰。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [lɑːft] .

In	the	morning	they	laughed	.
在	这	早晨	他们	笑了	.

早上他们笑了。

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [hɒt] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['mɒli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɔːnuːn] ,
“ Oh , but it's hot ！ ” exclaimed Mollie during the forenoon ,
“ 哦 , 但 它是 热的 ！ ” 惊呼 莫莉 期间 这 午前 ,

“哦，好热啊！”莫莉上午惊呼道。

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] .
when the question of dinner was being discussed .
什么时候 这 问题 的 晚餐 曾是 存在 讨论 .

当大家正在讨论晚餐吃什么的时候。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [swɪm] .
“ I think we might go for a swim .
“ 我 思考 我们 可能 去 为了 一个 游泳 .

“我想我们或许可以去游泳。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [naɪs] ['sændi] [biːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɒk] . ”
There's a nice sandy beach at the side of our dock . ”
有 一个 好的 沙 海滩 在 这 边 的 我们的 码头 . ”

我们码头旁边有一片漂亮的沙滩。

“ [lets] ！ ” [prə'pəʊzd] [greɪs] .
“ Let's ! ” proposed Grace .
“ 我们来吧 ！ ” 建议的 优雅 .

“好啊！”格蕾丝提议道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] ['fɪʃɪŋ] .
The boys had gone off fishing .
这 男孩们 有 已消失 离开 钓鱼 .

男孩们都去钓鱼了。

[suːn] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['splæʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,
Soon the girls were splashing around in the lake ,
很快 这 女孩们 是 溅起水花 大约 在 这 湖 ,

很快，女孩们就在湖里嬉戏玩耍了。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)][ɪn][ðeə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['beɪðɪŋ] [suːts] ,
making a pretty picture in their becoming bathing suits ,
制作 一个 漂亮的 图片 在 他们的 成为 洗澡 西装 ,

她们穿着越来越漂亮的泳装，构成了一幅美丽的画面。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][mɔː(r)][juːz][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
of which they had more use than they had anticipated .
的 哪个 他们 有 更多的 使用 比 他们 有 预期 .

而这些物品的用途比他们预想的还要多。

“ [lets] [traɪ][sʌm; səm] ['daɪvɪŋ] !
“ Let's try some diving !
“ 我们来吧 尝试 一些 潜水 !

“我们去试试潜水吧！”

” [prə'pəʊzd] ['mɒli] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] ['wɔːtə(r)] [spraɪt] .
” proposed Mollie , always a daring water sprite .
” 建议的 莫莉 , 总是 一个 大胆 水 精灵 .

“莫莉提议道，她一直是个大胆的水精灵。”

“ [ɪts] ['lʌvli] [ænd; ənd] [diːp] [hɪə(r)] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
“ It's lovely and deep here , ” and she looked down from the end of the
“ 它是 迷人的 和 深的 这里 , ” 和 她 看起来 向下 从 这 结尾 的 这
[dɒk] .
dock .
码头 .

“这里真美，水也很深，”她从码头尽头向下望去。

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [deəd] [daɪv] , ” [sed] ['eɪmi] .
“ I wish I dared dive , ” said Amy .
“ 我 希望 我 敢于 潜水 , ” 说 艾米 .

“我真希望自己有胆量去跳水，”艾米说。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)]['tɪmɪd] ['swɪmə(r)] , [sləʊ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] ,
She was a rather timid swimmer , slow and deliberate ,
她 曾是 一个 相当 胆小 游泳运动员 , 慢的 和 商榷 ,

她游泳时比较胆怯，动作缓慢而谨慎。

['prɒbəbli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ə'fləʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['tɪmɪd] [ɪn] [di:p]
probably able to keep afloat for a long time , but always timid in deep
大概 有能力的 到 保持 漂浮 为了 一个 长的 时间 , 但 总是 胆小 在 深的
['wɔ:tə(r)] .
water .
水 .

可能能够长时间漂浮，但在深水中总是很胆怯。

“ [hɪə(r)] [gəʊz] ! ” [kraɪd] [ɪm'pʌlsɪv] ['mɒli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɔɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [flæʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]
“ Here goes ! ” cried impulsive Mollie , as she poised for a flash into the water
“ 这里 去 ! ” 哭 冲动 莫莉 , 作为 她 准备 为了 一个 闪光 进入 这 水
.
:
.

“出发！”冲动的莫莉喊道，同时摆出一副要跳入水中的姿势。

[ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] ['kli:nli] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [lɒŋ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
She went down cleanly , but was rather long coming up .
她 去 向下 干净利落 , 但 曾是 相当 长的 未来 向上 .

她下蹲得很稳，但起身花了很长时间。

[greɪs] [ænd; ənd] ['betɪ] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
Grace and Betty looked anxiously at one another .
优雅 和 贝蒂 看起来 焦虑地 在 一 其他 .

格蕾丝和贝蒂焦虑地对视了一眼。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] — — ” [bɪ'gæn] ['betɪ] .
“ She is — — ” began Betty .
“ 她 是 — — ” 开始 贝蒂 .

“她就是——”贝蒂开口道。

['mɒli] [flæʃt] ['ɪntu:] [saɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [si:l] .
Mollie flashed into sight like a seal .
莫莉 闪光灯 进入 视线 喜欢 一个 海豹 .

莫莉像海豹一样瞬间出现在视野中。

“ [ai] — [ai] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] !
“ I — I found something !
“ 我 — 我 成立 某物 !

“我——我发现了一些东西！”

” [ʃi:; ʃi] [pænt] .
” she panted .
” 她 喘息 .

她喘着气说。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [straɪk] ['bɒtəm] ? ” [ɑ:skt] ['betɪ] .
“ Did you strike bottom ? ” asked Betty .
“ 做过 你 罢工 底部 ? ” 问 贝蒂 .

“你跌到谷底了吗？”贝蒂问道。

“ ['ɔːlməʊst] .
“ Almost .
” 几乎 .

“几乎。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
But that's all right .
但 那就是 全部 正确的 .

但没关系。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .
I'm going down again .
我是 去 向下 再次 .

我又要下去了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] .
There is something down there .
那里 是 某物 向下 那里 .

下面有东西。

['meɪbi] [ɪts] [ðə; ði] [gəʊst] ! ”
Maybe it's the ghost ! ”
或许 它是 这 鬼 ! ”

也许是鬼魂作祟!

“ [əʊ] , [duː; də] [biː; bi] ['keəf(ə)l] ! ” ['kɔːʃən] ['betɪ] , [bʌt; bət] ['mɒli] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)]
“ Oh , do be careful ! ” cautioned Betty , but Mollie was already in the water
” 哦 , 做 是 小心 ! ” 警告 贝蒂 , 但 莫莉 曾是 已经 在 这 水
.
:
.

“哦，一定要小心！”贝蒂提醒道，但莫莉已经下水了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [lɒŋgə(r)] [ðɪs] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['betɪ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['nɜːvəs] .
She was longer this time coming up , and Betty was getting nervous .
她 曾是 更长 这 时间 未来 向上 , 和 贝蒂 曾是 获得 紧张的 .

这次她走上来的时间更长，贝蒂开始紧张起来。

[ðen] ['mɒli] [ʃɒt] ['ɪntuː] [vjuː] .
Then Mollie shot into view .
然后 莫莉 射击 进入 看法 .

然后莫莉突然出现在视野中。

“ [ai] — [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I — I found it !
” 我 — 我 成立 它 !

“我——我找到了！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
” she gasped .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [wɒt] ? ” ['kɔːrəst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
“ What ? ” chorused the others .
” 什么 ? ” 齐声说道 这 其他的 .

“什么？”其他人异口同声地问道。

“ [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kə'nuː] [ðəʊz] [bɔɪz] [hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] !
“ The missing canoe those boys have been looking for !
” 这 丢失的 独木舟 那些 男孩们 有 到过 寻找 为了 !

“那些男孩一直在寻找的失踪独木舟！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [daʊn] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] , [ˈfreɪtɪd] [wɪð] [stəʊnz] .

It	is	down	there	on	the	bottom	,	freighted	with	stones	.
它	是	向下	那里	在	这	底部	,	货运	和	石头	.

它沉在海底，满载着石头。

[wiː; wi] [wɪl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !

We	will	get	it	up	for	them	!
我们	将要	得到	它	向上	为了	他们	!

我们会帮他们搞定的！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

"	CHAPTER	XXIII
"	章	二十三

第二十三章

['setɪŋ] [ə; eɪ] [træp]

SETTING	A	TRAP
环境	一个	陷阱

设下陷阱

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kəˈnuː] ? " [ɑːskt] ['betɪ] ,

"	Are	you	sure	it	is	the	canoe	?	"	asked	Betty	,
"	是	你	当然	它	是	这	独木舟	?	"	问	贝蒂	,

"你确定那是独木舟吗？"贝蒂问道。

[huː] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['mɒli] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [rɪsks] .

who	did	not	want	Mollie	to	take	any	unnecessary	risks	.
WHO	做过	不是	想	莫莉	到	拿	任何	不必要	风险	.

他们不希望莫莉冒任何不必要的风险。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aiˈ[ˌeɪ ˈem] , " [keɪm] [ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] ['ɑːnsə(r)] , [æz; əz] ['mɒli] [pɔɪzd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	Of	course	I	am	,	"	came	the	confident	answer	,	as	Mollie	poised	,	in	her
"	的	课程	我	是	,	"	来了	这	自信的	回答	,	作为	莫莉	准备	,	在	她

['drɪpɪŋ] ['beɪðɪŋ] [suːt] ,

dripping	bathing	suit	,
滴落	洗澡	套装	,

"当然是了，"莫莉自信地回答道，她身穿湿漉漉的泳衣，摆出一副优雅的姿态。

[ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒk] .

on	the	little	dock	.
在	这	小的	码头	.

在小码头上。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] , [tuː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [red] [kæp] , [ænd; ənd] [bluː] [suːt] [trɪmd]

She	made	a	pretty	picture	,	too	,	with	her	red	cap	,	and	blue	suit	trimmed
她	制成	一个	漂亮的	图片	,	也	,	和	她	红色的	帽	,	和	蓝色的	套装	修剪过的

[wɪð] [waɪt] .

with	white	.
和	白色的	.

她戴着红色帽子，穿着镶有白色边的蓝色套装，看起来也很漂亮。

" [aiˈ[kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌnˌweɪl] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

"	I	could	feel	the	edge	of	the	gunwhale	,	"	she	went	on	,
"	我	可以	感觉	这	边缘	的	这	鲸鱼	,	"	她	去	在	,

"我能感觉到舷缘，"她继续说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] . "

"	and	the	stones	in	it	that	keep	it	down	.	"
"	和	这	石头	在	它	那	保持	它	向下	.	"

"还有压住它的石头。"

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ? ” [ɑːskt] [greɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] ,

“	But	how	can	we	get	it	up	?	”	asked	Grace	,	who	was	sitting	on	the	dock	,
”	但	如何	能	我们	得到	它	向上	?	”	问	优雅	,	WHO	曾是	坐着	在	这	码头	,

“可是我们该怎么把它弄起来呢？”坐在码头上的格蕾丝问道。

[ˈsplæʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

splashing	her	feet	in	the	water	.
溅起水花	她	脚	在	这	水	.

她把脚伸进水里泼水。

[greɪs] [ˈnevə(r)][dɪd][keə(r)] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [wet] .

Grace	never	did	care	much	about	getting	wet	.
优雅	绝不	做过	关心	很多	关于	获得	湿的	.

格蕾丝从来都不太在意自己会不会淋湿。

[ˈeɪmi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈbetə(r)][draɪ] .

Amy	said	she	thought	she	looked	better	dry	.
艾米	说	她	想法	她	看起来	更好的	干燥	.

艾米说她觉得她干着衣服更好看。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːl][ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] “ [pəʊz] ” [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

Certainly	she	was	a	pretty	girl	and	knew	how	to	“	pose	”	to	make	the
当然	她	曾是	一个	漂亮的	女孩	和	知道	如何	到	“	姿势	”	到	制作	这

[məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] — [smɔːl] [bleɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

most	of	her	charms	—	small	blame	to	her	,
最多	的	她	魅力	—	小的	责备	到	她	,

她当然是个漂亮姑娘，也懂得如何“摆姿势”来最大程度地展现自己的魅力——这也不能怪她。

[ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

though	,	for	she	was	unconscious	of	it	.
尽管	,	为了	她	曾是	无意识	的	它	.

但她对此却毫不知情。

“ [wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] , ” [dɪˈkleəd] [ˈmɒli] , [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)]

“	We	can	get	it	up	easily	enough	,	”	declared	Mollie	,	wringing	the	water
“	我们	能	得到	它	向上	容易地	足够的	,	”	声明	莫莉	,	拧干	这	水

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] ,

from	her	skirt	,
从	她	裙子	,

“我们很容易就能把它弄起来，”莫莉一边拧着裙子上的水一边说道。

“ [ɔːl][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [tɒs] [aʊt][ðə; ði] [stəʊnz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

“	All	we'll	have	to	do	will	be	to	toss	out	the	stones	,	one	by	one	,
“	全部	出色地	有	到	做	将要	是	到	折腾	出去	这	石头	,	一	经过	一	,

“我们只需要把石头一个一个地扔出去就行了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈnuː] [wɪl] [ˈɔːlməʊst] [fləʊt] [ɪtˈself] .

and	the	canoe	will	almost	float	itself	.
和	这	独木舟	将要	几乎	漂浮	本身	.

独木舟几乎可以自行漂浮起来。

[aɪ][kæn; kən][taɪ][ə; eɪ][rəʊp][tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][stænd][ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd]

I	can	tie	a	rope	to	the	bow	,	and	we	can	stand	on	shore	and
我	能	领带	一个	绳索	到	这	弓	,	和	我们	能	站立	在	支撑	和

[pʊl] .

pull	.
拉	.

我可以把绳子系在船头，然后我们就可以站在岸上拉绳子了。

[ðəʊz] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi][səʊ][glæd][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] . ”

Those	boys	will	be	so	glad	to	get	it	back	.	”
那些	男孩们	将要	是	所以	高兴的	到	得到	它	后退	.	”

那些男孩们一定会很高兴能把它找回来。

“ [bʌt; bət][kæn; kən][wi:; wi][lɪft] [aʊt][ðə; ði] ['hevi] [stəʊnz] ? ” [ɑ:skt] ['eɪmi] , [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [daʊt] .

“	But	can	we	lift	out	the	heavy	stones	?	”	asked	Amy	,	in	considerable	doubt	.
”	但	能	我们	举起	出去	这	重的	石头	？	”	问	艾米	，	在	大量	怀疑	。

“可是我们能把这些重石头搬走吗？”艾米十分怀疑地问道。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][kæn; kən] .

“	Of	course	we	can	.
”	的	课程	我们	能	。

当然可以。

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['eni]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] [ɪn]['wɔ:tə(r)][ðæn; ðən] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

You	know	any	object	is	much	lighter	in	water	than	out	of	it	,
你	知道	任何	目的	是	很多	打火机	在	水	比	出去	的	它	，

你知道任何物体在水中都比在陆地上轻得多。

[wi:; wi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ɪn] ['fɪzɪks] [klɑ:s] , [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] .

we	learned	that	in	physics	class	,	you	remember	.
我们	学习	那	在	物理	班级	，	你	记住	。

我们在物理课上学过，你还记得吧。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)]['bu:iz; bɔɪz][ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

The	water	buoys	it	up	.
这	水	浮标	它	向上	。

水的浮力使它浮起来。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [mu:v] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hevɪə] [stəʊn] ['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɪf] [ðə; ði]

You	can	move	a	much	heavier	stone	under	water	than	you	could	if	the
你	能	移动	一个	很多	较重	石头	在下面	水	比	你	可以	如果	这

[seɪm] [stəʊn] [wɒz; wəz][ɒn][lænd] .

same	stone	was	on	land	.
相同的	石头	曾是	在	土地	。

在水下，你可以移动比在陆地上重得多的石头。

[wi:; wi][kæn; kən][ɔ:l][traɪ] . ”

We	can	all	try	.	”
我们	能	全部	尝试	。	”

我们都可以试试。

“ [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [steɪ] ['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] [aʊt]['i:v(ə)n][wʌn] [stəʊn] , ” [dɪ'kleəd]

“	I	never	could	stay	under	water	long	enough	to	get	out	even	one	stone	,	”	declared
”	我	绝不	可以	停留	在下面	水	长的	足够的	到	得到	出去	甚至	一	石头	，	”	声明

[greɪs] .

Grace	.
优雅	。

“我从来没能在水下待足够长的时间，哪怕是捞出一块石头，”格蕾丝说道。

“ [nɔ:(r)][aɪ] , ” ['ædɪd] ['eɪmi] .

“	Nor	I	,	”	added	Amy	.
”	也不	我	，	”	额外	艾米	。

“我也是，”艾米补充道。

“ [aɪl] [traɪ] , ” [spəʊk] ['betɪ] — [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

“	I'll	try	,	”	spoke	Betty	—	she	was	always	willing	to
”	患病的	尝试	，	”	辐	贝蒂	—	她	曾是	总是	愿意的	到

“我会试试，”贝蒂说道——她总是很乐意这么做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彩虹湖畔的户外女孩；(The Outdoor Girls at Rainbow Lake; Or,)

[traɪ] — “ [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ][kænt][biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [help] , ['mɒli] .

try	—	“	but	I'm	afraid	I	can't	be	of	much	help	,	Mollie	.
尝试	—	“	但	我是	害怕的	我	不能	是	的	很多	帮助	,	莫莉	.

试着——“但我恐怕帮不上什么忙，莫莉。”

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . ”

And	I'm	sure	I	don't	want	you	to	do	it	all	.	”
和	我是	当然	我	不	想	你	到	做	它	全部	.	”

而且我肯定不希望所有事情都由你来做。

“ [wel] , [weɪt] [ʌn'tɪl][aɪ] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['daɪvɪŋ] [gɜːl] .

“	Well	,	wait	until	I	make	another	inspection	,	”	said	the	diving	girl	.
“	出色地	,	等待	直到	我	制作	其他	检查	,	”	说	这	潜水	女孩	.

“嗯，等我再检查一遍，”潜水女孩说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] ['bɑːgɪnd] [fɔː(r); fə(r)] .

“	It	may	be	more	than	I	bargained	for	.
“	它	可能	是	更多的	比	我	讨价还价	为了	.

“这可能比我预想的还要多。”

[aɪl] [həʊld][maɪ] [breθ] [lɒŋgə(r)] [ðɪs] [taɪm] . ”

I'll	hold	my	breath	longer	this	time	.	”
患病的	抓住	我的	气息	更长	这	时间	.	”

这次我要屏住呼吸更久一些。

“ [duː; də][biː; bi]['keəf(ə)l] ！ ” ['kɔːʃən] [ɑːnt] [keɪt] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tent] .

“	Do	be	careful	!	”	cautioned	Aunt	Kate	,	coming	out	from	the	tent	.
“	做	是	小心	！	”	警告	阿姨	凯特	,	未来	出去	从	这	帐篷	.

“一定要小心！”凯特阿姨从帐篷里走出来，叮嘱道。

“ [wiː; wi] [wɪl] , ” ['prɒmɪst] ['betɪ] .

“	We	will	,	”	promised	Betty	.
“	我们	将要	,	”	承诺	贝蒂	.

“我们会的，”贝蒂承诺道。

[ə'gen] ['mɒli] [daɪvd] .

Again	Mollie	dived	.
再次	莫莉	潜水	.

莫莉再次潜入水中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['præktɪst] [ðə; ðɪ] [trɪk] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,

She	had	practiced	the	trick	of	opening	her	eyes	under	water	,
她	有	练习	这	诡计	的	开幕	她	眼睛	在下面	水	,

她练习过在水下睁开眼睛的技巧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['sʌŋkən] [kə'nuː] .

and	this	time	she	looked	carefully	over	the	sunken	canoe	.
和	这	时间	她	看起来	小心	超过	这	凹陷	独木舟	.

这一次，她仔细地查看了沉没的独木舟。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] ['lɪmɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pæntɪŋ]

She	stayed	under	her	full	limit	,	and	when	she	came	up	she	was	panting
她	入住	在下面	她	满的	限制	,	和	什么时候	她	来了	向上	她	曾是	喘息

[fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

for	breath	.
为了	气息	.

她始终没有超出自己的极限，当她恢复过来时，已经气喘吁吁了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [steɪ] ['ʌndə(r)][səʊ] [lɒŋ] ， ” [wɔːnd] ['betɪ] .
“ You must not stay under so long ， ” warned Betty .
“ 你 必须 不是 停留 在下面 所以 长的 ， ” 警告 贝蒂 .

“你不能在水下待那么久，”贝蒂警告道。

“ [ðeə(r)] — [ɑː(r); ə(r)] — [ə; eɪ] — [lɒt] — [ɒv; əv] — [stəʊnz] ， ” [gɑːspt] ['mɒli] .
“ There — are — a — lot — of — stones ， ” gasped Mollie .
“ 那里 — 是 — 一个 — 很多 — 的 — 石头 ， ” 倒吸一口气 莫莉 .

“这里——有很多——石头，”莫莉喘着气说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ， ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .
“ But I think we can do it ， ” she added a moment later .
“ 但 我 思考 我们 能 做 它 ， ” 她 额外 一个 片刻 之后 .

“但我认为我们能做到，”她过了一会儿又补充道。

“ [aɪl] [siː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] ， ” [spəʊk] ['betɪ] .
“ I'll see what I can do ， ” spoke Betty .
“ 患病的 看 什么 我 能 做 ， ” 辐 贝蒂 .

“我看看我能做些什么，”贝蒂说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmə(r)] [ænd; ənd]['daɪvə(r)] ， [pə'hæps] [nɒt][səʊ] ['brɪliənt] [ə; eɪ] [pə'fɔːmə(r)]
She was a good swimmer and diver ， perhaps not so brilliant a performer
她 曾是 一个 好的 游泳运动员 和 潜水员 ， 也许 不是 所以 杰出的 一个 演员
[æz; əz] ['mɒli] ，
as Mollie ，
作为 莫莉 ，

她游泳和跳水都很出色，但或许表演天赋不如莫莉。

[bʌt; bət] [wɪð] [mɔː(r)] ['steɪˌɪŋ] ['kwɒlətiz] .
but with more staying qualities .
但 和 更多的 入住 品质 .

但它具有更持久的品质。

[daʊn] [went] ['betɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [daɪv] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] ，
Down went Betty in a clean dive ， and when she came up ，
向下 去 贝蒂 在 一个 干净的 潜水 ， 和 什么时候 她 来了 向上 ，

贝蒂干净利落地潜入水中，当她浮出水面时，

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] :
panting and shaking the water from her eyes ， she called :
喘息 和 摇晃 这 水 从 她 眼睛 ， 她 称为 :

她气喘吁吁，甩了甩眼里的泪水，喊道：

“ [aɪ] ['lɪftɪd] [aʊt] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [let][ðə; ði] [bɔɪz] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['mɒli] .
“ I lifted out two ， but I think we had better let the boys do it ， Mollie .
“ 我 抬起 出去 二 ， 但 我 思考 我们 有 更好的 让 这 男孩们 做 它 ， 莫莉 .
”
”

“我举起了两个，但我觉得我们最好还是让男孩子们来做，莫莉。”

“ [pə'hæps] ， ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Perhaps ， ” was the reply .
“ 也许 ， ” 曾是 这 回复 .

“或许吧。”对方回答道。

“ [aɪm] ['sɒri] [juː; jʊ][kænt] [kaʊnt] [ɒn][ˌem 'iː] ， ” [seɪl] [greɪs] ，
“ I'm sorry you can't count on me ， ” sail Grace ，
“ 我是 对不起 你 不能 数数 在 我 ， ” 帆 优雅 ，

“很抱歉你不能指望我，”格蕾丝说道。

“ [bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ'd][hæv; həv] ['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] [ɪf] [aɪ] [went] [daʊn] [ðeə(r)] ,
“ but really I'd have nervous prostration if I went down there ,
“ 但 真的 ID 有 紧张的 俯伏 如果 我 去 向下 那里 ,

“但实际上，如果我真的下去，我会紧张得晕倒的。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ɪts] ['əʊnli] [ten] [fiːt] [diːp] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . ”
even though it's only ten feet deep , as you say . ”
甚至 尽管 它是 仅有的 十 脚 深的 , 作为 你 说 . ”

虽然正如你所说，它只有十英尺深。”

“ [wel] , ['getɪŋ] ['nɜːvəs] [prɒ'streɪʃn] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [bæd][aɪ'dɪə] , ”
“ Well , getting nervous prostration under water would be a very bad idea , ”
“ 出色地 , 获得 紧张的 俯伏 在下面 水 会 是 一个 非常 坏的 主意 , ”
[kˈɒmɛntɪd] ['betɪ] .
commented Betty .
评论 贝蒂 .

“嗯，在水下紧张得晕倒可不是什么好主意，”贝蒂评论道。

“ [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'mɑːk] ['eɪmi] .
“ And I'm sure I never could do it , ” remarked Amy .
“ 和 我是 当然 我 绝不 可以 做 它 , ” 评论 艾米 .

“而且我肯定我永远也做不到，”艾米说道。

“ [duː; də] [let] [ðə; ði] [bɔɪz] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [bet] .
“ Do let the boys manage it , Bet .
“ 做 让 这 男孩们 管理 它 , 赌注 .

“就让孩子们来管理吧，贝特。”

[ðə; ði] [lædz] [huː] [əʊn] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɪl] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːns] . ”
The lads who own the canoe will be glad of the chance . ”
这 小伙子们 WHO 自己的 这 独木舟 将要 是 高兴的 的 这 机会 . ”

拥有这艘独木舟的小伙子们会很高兴有这个机会的。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [səʊ] ['betɪ] [woʊnt] [biːt] [maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
“ I'm going to move out a couple of stones , so Betty won't beat my record ,
“ 我是 去 到 移动 出去 一个 夫妻 的 石头 , 所以 贝蒂 惯于 打 我的 记录 ,

“我要挪走几块石头，这样贝蒂就打破不了我的纪录了。”

” [lɑːft] ['mɒli] , ['daɪvɪŋ] [ə'gen] .
” laughed Mollie , diving again .
” 笑了 莫莉 , 潜水 再次 .

“莫莉笑着又跳了下去。”

[ʃiː; ʃi] [bɒbd] [ʌp] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .
She bobbed up a moment later .
她 波波德 向上 一个 片刻 之后 .

过了一会儿，她浮了上来。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !
“ Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [æn; ən] [iːl] [slɪd] [raɪt] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
“ An eel slid right over me .
“ 一个 鳗鱼 滑行 正确的 超过 我 .

一条鳗鱼从我身上滑了过去。

[ɜː] !
Ugh **!**
啊 !

啊!

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə'gen] !
I'm **not** **going** **down** **again** **!**
我是 不是 去 向下 再次 !

我不会再倒下了!

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] .
" **and** **she** **shivered** **.**
" 和 她 瑟瑟发抖 .

她打了个寒颤。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['fɪələs] ['mɒli] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] - ['wɔːtə(r)] [wɜːk] .
Even **the** **fearless** **Mollie** **had** **had** **enough** **of** **the** **under** **-** **water** **work** **.**
甚至 这 无畏 莫莉 有 有 足够的 的 这 在下面 - 水 工作 .

就连无所畏惧的莫莉也受够了水下工作。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fləʊt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [kə'nuː] [wɒz; wəz]
By **means** **of** **a** **cord** **and** **a** **float** **the** **position** **of** **the** **sunken** **canoe** **was**
经过 方法 的 一个 绳索 和 一个 漂浮 这 位置 的 这 凹陷 独木舟 曾是
[mɑːkt] ,
marked **,**
标记 ,

通过绳索和浮标，标记出了沉没独木舟的位置。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [ləʊ'keɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)]
so **that** **the** **boys** **could** **locate** **it** **,** **and** **when** **they** **returned** **from** **a** **rather**
所以 那 这 男孩们 可以 定位 它 , 和 什么时候 他们 返回 从 一个 相当
[ˌʌnsək'sesfl] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] ,
unsuccessful **fishing** **trip** **,**
不成功 钓鱼 旅行 ,

这样，男孩们就能找到它，当他们结束了一次不太成功的捕鱼之旅回来后，

[ðeɪ] ['redɪli] [ə'griːd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [bəʊt] .
they **readily** **agreed** **to** **raise** **the** **boat** **.**
他们 容易 同意 到 增加 这 船 .

他们欣然同意将船打捞上来。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [stəʊnz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪl] ,
It **did** **not** **take** **them** **long** **to** **remove** **the** **stones** **,** **for** **Will** **,**
它 做过 不是 拿 他们 长的 到 消除 这 石头 , 为了 将要 ,

他们很快就移开了石头，因为威尔

[fræŋk] [ænd; ənd] ['ælən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['ekspɜːt] ['swɪməz] ,
Frank **and** **Allen** **were** **all** **expert** **swimmers** **,**
坦率 和 艾伦 是 全部 专家 游泳运动员 ,

弗兰克和艾伦都是游泳高手。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [məʊst] [p'ɜːsənz] .
and **could** **remain** **under** **water** **much** **longer** **than** **can** **most** **persons** **.**
和 可以 保持 在下面 水 很多 更长 比 能 最多 人 .

而且他们能在水下停留的时间比大多数人都要长得多。

[ðen] [ə; eɪ] [rəʊp] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'nuː] ,
Then **a** **rope** **was** **made** **fast** **to** **the** **canoe** **,**
然后 一个 绳索 曾是 制成 快速地 到 这 独木舟 ,

然后，人们将绳子系在独木舟上。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [raɪz] [kəm'pliːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

which	would	not	rise	completely	because	of	being	filled	with	water	.
哪个	会	不是	上升	完全地	因为	的	存在	已填	和	水	.

由于充满水，它不会完全上升。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʊld] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [wɜːd] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['əʊnə(r)z] .

It	was	pulled	ashore	and	word	sent	to	the	young	owners	.
它	曾是	拉	岸上	和	单词	发送	到	这	年轻的	所有者	.

它被拖上岸，消息也传给了年轻的船主。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .

That	they	were	delighted	goes	without	saying	.
那	他们	是	高兴极了	去	没有	说	.

他们欣喜若狂，这毋庸置疑。

[ðeɪ] ['prɔfə] [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒfəd] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ['aʊə(r)] [frendz] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

They	proffered	the	reward	they	had	offered	,	but	of	course	our	friends	would	not	take	it	.
他们	提供的	这	报酬	他们	有	提供	,	但	的	课程	我们的	朋友们	会	不是	拿	它	.

他们提供了之前承诺的赏金，但我们的朋友当然不会接受。

['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][baɪ][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] ['fɪʃəmən] ,

Later	it	was	learned	that	the	canoe	had	been	taken	by	an	unscrupulous	fisherman	,
之后	它	曾是	学习	那	这	独木舟	有	到过	已采取	经过	一个	无良的	渔夫	,

后来得知，那艘独木舟是被一个不法渔民偷走的。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [trɪks] .

who	was	not	above	the	suspicion	of	making	a	practice	of	such	tricks	.
WHO	曾是	不是	多于	这	怀疑	的	制作	一个	实践	的	这样的	技巧	.

他并非没有可能惯用这种伎俩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [fɔːl] ,

It	was	thought	he	intended	to	let	it	remain	where	it	was	until	fall	,
它	曾是	想法	他	故意的	到	让	它	保持	在哪里	它	曾是	直到	落下	,

人们认为他打算让它留在原地直到秋季。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

when	he	would	raise	it	,	paint	it	a	different	color	,	and	sell	it	.
什么时候	他	会	增加	它	,	画	它	一个	不同的	颜色	,	和	卖	它	.

他会把它养大，涂上不同的颜色，然后卖掉。

[bʌt; bət] ['mɒliz] ['fɔːtʃənət] [daɪv] [frʌ'streɪtɪd] [hɪz; ɪz][plænz] .

But	Mollie's	fortunate	dive	frustrated	his	plans	.
但	莫莉的	幸运	潜水	沮丧的	他的	计划	.

但莫莉的幸运一跳打乱了他的计划。

“ [siːn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gəʊst] ? ” [ɑːskt] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɜːlz] ,

“	Seen	anything	more	of	the	ghost	?	”	asked	Will	of	the	girls	,
“	已见	任何事物	更多的	的	这	鬼	?	”	问	将要	的	这	女孩们	,

“你们还看到鬼魂了吗？”威尔问女孩们。

[wen] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] [hæd; həd] [biːn] [mʊrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] .

when	the	canoe	had	been	moored	to	the	shore	.
什么时候	这	独木舟	有	到过	系泊	到	这	支撑	.

独木舟系泊在岸边时。

“ [nəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] , ” [rɪ'tɜːnd] ['betɪ] .
“ No , and we don't want to , ” returned Betty .
“ 不 , 和 我们 不 想 到 , ” 返回 贝蒂 .

“不，我们不想那样做，”贝蒂回答道。

“ [ə'freɪd] ?
“ Afraid ?
“ 害怕的 ?

“害怕的?

” ['ælən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
” Allen wanted to know .
” 艾伦 通缉 到 知道 .

艾伦想知道。

“ [ɪn'diːd] [nɒt] !
“ Indeed not !
“ 的确 不是 !

“绝非如此！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] .
” she exclaimed , with a blush .
” 她 惊呼 , 和 一个 脸红 .

她惊呼道，脸颊泛红。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [lets] [duː; də] , ” [sə'dʒestid] [fræŋk] .
“ I'll tell you what let's do , ” suggested Frank .
“ 患病的 告诉 你 什么 我们来吧 做 , ” 建议 坦率 .

“我来告诉你我们该怎么做，”弗兰克提议道。

“ [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [gəʊst] [left] ['eni] ['fʊtˌprɪnt] . ”
“ Let's take a look around and see if that ghost left any footprints . ”
“ 我们来吧 拿 一个 看 大约 和 看 如果 那 鬼 左边 任何 脚印 . ”

“我们四处看看，看看那个鬼魂有没有留下什么脚印。”

“ [gəʊsts] ['nevə(r)][duː; də] , ” [ə'sɜːtɪd] [wɪl] .
“ Ghosts never do , ” asserted Will .
“ 鬼魂 绝不 做 , ” 断言 将要 .

“鬼魂从来不会这样做，”威尔断言道。

“ [wel] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] ['enihaʊ] .
“ Well , let's have a look anyhow .
“ 出色地，我们来吧 有 一个 看 无论如何 .

“好吧，我们还是看看吧。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
We should have done it before .
我们 应该 有 完毕 它 前 .

我们应该早点这么做。

[naʊ] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ai][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] , [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [keɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
Now , as nearly as I can recollect , the creature came about to here ,
现在 , 作为 几乎 作为 我 能 追忆 , 这 生物 来了 关于 到 这里 ,

据我回忆，这生物大概是来到这里的。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,
and then rushed into the lake ,
和 然后 匆忙 进入 这 湖 ,

然后冲进了湖里。

” [ænd; ənd] [fræŋk] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɒt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tents] .
” and Frank went to a spot some distance from the tents .
” 和 坦率 去 到 一个 点 一些 距离 从 这 帐篷 .

于是弗兰克走到离帐篷一段距离的地方。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæd; həd]

The	others	agreed	that	it	was	about	there	that	the	white	object	had
这	其他的	同意	那	它	曾是	关于	那里	那	这	白色的	目的	有

[biːn] [siːn] .

been	seen	.
到过	已见	.

其他人也一致认为，白色物体就是在那里被发现的。

[wɪl] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [leɪk] .

Will	was	looking	along	the	ground	,	going	toward	the	lake	.
将要	曾是	寻找	沿着	这	地面	,	去	朝向	这	湖	.

威尔低头看着地面，朝着湖的方向走去。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

Suddenly	he	uttered	an	exclamation	.
突然	他	说出	一个	感叹	.

他突然惊呼一声。

“ [gˈɜːlz] !

“	Girls	!
”	女孩们	!

“女孩们!

['feloʊz] !

Fellows	!
研究员	!

伙计们!

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [kʌm] [hɪə(r)] !

“	Come	here	!
”	来	这里	!

“过来！”

” [ðeɪ] [ɔːl] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

”	They	all	hastened	to	his	side	.
”	他们	全部	加快	到	他的	边	.

他们都赶紧跑到他身边。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][mɑːrks][ɪn][ðə; ðɪ]['sændi] [sɔɪl] .

He	pointed	to	some	marks	in	the	sandy	soil	.
他	尖	到	一些	标记	在	这	沙	土壤	.

他指着沙质土壤中的一些痕迹。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“	What	are	they	?	”	he	asked	,	excitedly	.
“	什么	是	他们	?	”	他	问	,	兴奋地	.

“它们是什么？”他兴奋地问道。

“ [huːf] [mɑːrks] ! ” [kraɪd] ['ælən] , [drə'mætɪkli] .

“	Hoof	marks	!	”	cried	Allen	,	dramatically	.
“	蹄	标记	!	”	哭	艾伦	,	戏剧性地	.

“蹄印！”艾伦夸张地喊道。

“ [ðæts] [raɪt] ! ” [əˈgriːd] [wɪl] .

“	That's	right	!	”	agreed	Will	.
“	那就是	正确的	!	”	同意	将要	.

“没错！”威尔赞同道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] !
“ They are the marks of a horse !
“ 他们 是 这 标记 的 一个 马 !

“这些是马的标记！”

[gˈɜːlz] , [ðæts] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊst] [ɪz] — [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — —
Girls , that's what your ghost is — a white horse , and — and — —
女孩们 , 那就是 什么 你的 鬼 是 — 一个 白色的 马 , 和 — 和 — —

女孩们，你们的鬼魂就是一匹白马，而且——而且——

” [hiː; hi] [siːst] [əˈbrʌptli] , [lʊkt] [æt; ət] [greɪs] [ˈstreɪndʒli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)]
” He ceased abruptly , looked at Grace strangely , and then brother and sister
” 他 停止 突然 , 看起来 在 优雅 奇怪的 , 和 然后 兄弟 和 姐姐
[gɑːspt] [təˈgeðə(r)] :
gasped together :
倒吸一口气 一起 :

他突然停了下来，奇怪地看了格蕾丝一眼，然后兄妹俩同时倒吸了一口气：

“ [prɪns] ! ”
“ Prince ! ”
“ 王子 ! ”

“王子！”

“ [wɒt] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ˈælən] .
“ What ? ” demanded Allen .
“ 什么 ? ” 要求 艾伦 .

“什么？”艾伦问道。

“ [aɪl] [ˈweɪdʒə(r)][ˈɔːlməʊst] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [gəʊst] [ɪz][maɪ] [waɪt] [hɔːs] , [prɪns] ,
“ I'll wager almost anything that this ghost is my white horse , Prince ,
“ 患病的 赌注 几乎 任何事物 那 这 鬼 是 我的 白色的 马 , 王子 ,

我几乎可以肯定，这个幽灵就是我的白马王子。

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ˈmɪsɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] ! ” [went] [ɒn] [wɪl] .
that has been missing so long ! ” went on Will .
那 有 到过 丢失的 所以 长的 ! ” 去 在 将要 .

“这已经缺失太久了！”威尔继续说道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈgɒtn] [ɒn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm]
“ But how in the world he could have gotten on this island , so far from
“ 但 如何 在 这 世界 他 可以 有 获得 在 这 岛 , 所以 远的 从
[ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] ,
the mainland ,
这 大陆 ,

“但他究竟是如何到达这个离大陆如此遥远的岛屿上的呢？”

[ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] ! ”
is a mystery ! ”
是 一个 神秘 ! ”

真是个谜！

“ [ˈkʊd(ə)nt] [hiː; hi] [swɪm] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .
“ Couldn't he swim ? ” asked Frank .
“ 不能 他 游泳 ? ” 问 坦率 .

“他不会游泳吗？”弗兰克问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ! ” [kraɪd] [wɪl] .
“ Of course ! ” cried Will .
“ 的 课程 ! ” 哭 将要 .

“当然！”威尔喊道。

“ [ai] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	I	forgot	about	that	.
”	我	忘了	关于	那	.

我把那件事忘了。

[ænd; ənd] [prɪns] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] [hɔːs] ,

And	Prince	was	once	a	circus	horse	,
和	王子	曾是	一次	一个	马戏团	马	,

而王子曾经是一匹马戏团的马。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tæŋk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)]

or	at	least	in	some	show	where	he	had	to	jump	into	a	tank	of	water
或者	在	至少	在	一些	展示	在哪里	他	有	到	跳	进入	一个	坦克	的	水

.

:

.

或者至少在一些节目中，他需要跳进一个水箱里。

[prɪns] [ɪz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] .

Prince	is	a	regular	hippopotamus	when	it	comes	to	water	.
王子	是	一个	常规的	河马	什么时候	它	来	到	水	.

王子在水方面就像一头河马。

[streɪndʒ] [aɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] !

Strange	I	never	thought	of	that	before	!
奇怪的	我	绝不	想法	的	那	前	!

奇怪，我以前怎么没想到呢！

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [sɔlv, sɔːlv] [ðə; ði] [gəʊst] ['mɪst(ə)ri] , [g'ɜːlz] .

“	But	this	solves	the	ghost	mystery	,	girls	.
”	但	这	解决	这	鬼	神秘	,	女孩们	.

“但是这样就解开了鬼魂之谜，姑娘们。”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fəʊks] [hæv; həv] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [waɪt] [prɪns] [sku:t] [ə'baʊt] [ðə; ði]

You	and	the	other	folks	have	been	frightened	by	white	Prince	scooting	about	the
你	和	这	其他	各位	有	到过	害怕	经过	白色的	王子	滑板车	关于	这

['aɪlənd] . ”

island	.	”
岛	.	”

你和其他人都被岛上四处游荡的白色王子吓到了。

“ [wiː; wi] — [wiː; wi] [wɜːrnt] [səʊ] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] , ” [spəʊk] ['mɒli] .

“	We	—	we	weren't	so	very	frightened	,	”	spoke	Mollie	.
”	我们	—	我们	不是	所以	非常	害怕	,	”	辐	莫莉	.

“我们——我们并没有那么害怕，”莫莉说道。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [tʃeɪnz] ? ” ['kwestʃənd] [greɪs] .

“	But	the	rattling	chains	?	”	questioned	Grace	.
”	但	这	嘎嘎作响	链条	?	”	被质问	优雅	.

“可是那些叮当作响的铁链呢？”格蕾丝问道。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ? ”

“	What	were	they	?	”
”	什么	是	他们	?	”

“它们是什么？”

“ [ðə; ði] ['stɜːrəp] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

“	The	stirrups	,	of	course	,	”	answered	her	brother	.
”	这	马镫	,	的	课程	,	”	回答	她	兄弟	.

“当然是马镫了，”她哥哥回答道。

“ [ænd; ənd] , [baɪ][dʒəʊv] , [greɪs] , [ɪf] [ðə; ði] ['stɜːrəp] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [prɪns] [ðə; ði]['sæd(ə)l][mʌst; məst][biː; bi]
“ And , by Jove , Grace , if the stirrups are on Prince the saddle must be
” 和 , 经过 朱庇特 , 优雅 , 如果 这 马镫 是 在 王子 这 鞍 必须 是
[ɒn] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] ,
on him also ,
在 他 还 ,

“天哪，格蕾丝，如果马镫在王子身上，马鞍也必须在他身上才行。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpəz] — — ”
and the papers — — ”
和 这 文件 — — ”

还有那些文件——”

“ [əʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [dʒʌst] [faɪn] !
“ Oh , isn't this just fine !
” 哦 , 不是 这 只是 美好的 !

“哦，这真是太好了！”

” [kraɪd] [greɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'laɪt] .
” cried Grace , her face alight .
” 哭 优雅 , 她 脸 点燃 .

“格蕾丝喊道，脸上容光焕发。”

“ [naʊ] [pə'pɑː][kæn; kən] [kəm'pliːt] [ðæt] ['bɪznəs] [diːl] .
“ Now papa can complete that business deal .
” 现在 爸爸 能 完全的 那 商业 交易 .

“现在爸爸可以完成那笔生意了。”

[aɪ]['nevə(r)] [lʌvd] [ə; eɪ] [gəʊst] [bɪ'fɔː(r)] .
I never loved a ghost before .
我 绝不 喜爱 一个 鬼 前 .

我以前从未爱过鬼。

[dɪə(r)][əʊld] [prɪns] ! ”
Dear old Prince ! ”
亲爱的 老的 王子 ! ”

亲爱的老王子!

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ][lɒt] , ” [sed] [wɪl] .
“ Of course we are assuming a lot , ” said Will .
” 的 课程 我们 是 假设 一个 很多 , ” 说 将要 .

“当然，我们做了很多假设，”威尔说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [prɪns] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [bʌt; bət][ɔːl] [saɪnz] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ It may not be Prince after all , but all signs point to it .
” 它 可能 不是 是 王子 后 全部 , 但 全部 标志 观点 到 它 .

“或许最终不是王子，但种种迹象都指向他。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
He must have been on this island all the while .
他 必须 有 到过 在 这 岛 全部 这 尽管 .

他肯定一直都在这座岛上。

[nəʊ]['wʌndə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][get][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm] .
No wonder we could get no trace of him .
不 想知道 我们 可以 得到 不 痕迹 的 他 .

难怪我们找不到他的任何踪迹。

['prɒbəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːtəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔːl]

Probably	**he**	**was**	**so**	**frightened**	**at**	**the**	**storm**	**and**	**the**	**auto**	**,**	**and**	**his**	**fall**
大概	他	曾是	所以	害怕	在	这	风暴	和	这	汽车	,	和	他的	落下

,

,

,

他可能被暴风雨、汽车以及自己的摔倒吓坏了。

[ðæt] [hiː; hi][ræn][ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

that	**he**	**ran**	**on**	**until**	**he**	**came**	**to**	**the**	**lake**	**.**
那	他	跑	在	直到	他	来了	到	这	湖	.

他一直跑，直到来到湖边。

[ðen] [hɪz; ɪz][əʊld] ['treɪnɪŋ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ɪn][hiː; hi] [plʌndʒd] .

Then	**his**	**old**	**training**	**came**	**back**	**to**	**him**	**,**	**and**	**in**	**he**	**plunged**	**.**
然后	他的	老的	训练	来了	后退	到	他	,	和	在	他	暴跌	.

然后，他以前的训练成果涌上心头，他毅然决然地投入其中。

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['fɒdə(r)] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hɔːsɪz] .

There's	**enough**	**fodder**	**here**	**for**	**a**	**dozen**	**horses**	**.**
有	足够的	饲料	这里	为了	一个	打	马匹	.

这里有足够的饲料喂十二匹马。

[hiːz] [dʒʌst] [biːn] ['rʌnɪŋ] [waɪld] .

He's	**just**	**been**	**running**	**wild**	**.**
他是	只是	到过	跑步	荒野	.

他简直太肆无忌惮了。

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] [wɪð] [hɪm] [wen] [ai][get] [hɪm] [bæk] . ”

I'll	**have**	**my**	**own**	**troubles**	**with**	**him**	**when**	**I**	**get**	**him**	**back**	**.**	**”**
患病的	有	我的	自己的	麻烦	和	他	什么时候	我	得到	他	后退	.	”

等我把他找回来，我得自己想办法解决他的问题。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .

“	**But**	**how**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Frank**	**.**
“	但	如何	是	你	去	到	做	它	?	”	问	坦率	.

“可是你打算怎么做呢？”弗兰克问道。

“ [wiːl; wɪl] [sɜːtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [wɪl] .

“	**We'll**	**search**	**the**	**island**	**for**	**him**	**,**	**”**	**replied**	**Will**	**.**
“	出色地	搜索	这	岛	为了	他	,	”	回复	将要	.

“我们会在岛上找到他，”威尔回答道。

“ [kʌm] [ɒn] , [wiːl; wɪl] [stɑːt] [naʊ] .

“	**Come**	**on**	**,**	**we'll**	**start**	**now**	**.**
“	来	在	,	出色地	开始	现在	.

“来吧，我们现在就开始。”

” ['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['beɪðɪŋ] [suːts][tuː; tə][mɔː(r)] [kən'venʃən(ə)l] ['gɑːmənts] ,

”	**Changing**	**from**	**their**	**bathing**	**suits**	**to**	**more**	**conventional**	**garments**	**,**
”	变化	从	他们的	洗澡	西装	到	更多的	传统的	服装	,

“她们脱下泳装，换上更传统的服装，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

the	**boys**	**and**	**girls**	**at**	**once**	**began**	**a**	**tour**	**of**	**the**	**island**	**.**
这	男孩们	和	女孩们	在	一次	开始	一个	旅游	的	这	岛	.

男孩女孩们立刻开始了环岛游览。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [lɑːdʒ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌɪnæk'sesəb(ə)l]['pleɪsɪz] ,

But	**though**	**it**	**was**	**not**	**very**	**large**	**,**	**there**	**were**	**inaccessible**	**places**	**,**
但	尽管	它	曾是	不是	非常	大的	,	那里	是	无法进入	地方	,

虽然它面积不大，但有些地方却无法到达。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ðæt] [prɪns] [hɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ] ,

and	it	must	have	been	in	one	of	these	that	Prince	hid	during	the	day	,
和	它	必须	有	到过	在	一	的	这些	那	王子	隐藏	期间	这	天	,

王子白天肯定就躲在这些房子里的其中一间里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [sɔː] , [nɔː(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .

for	they	neither	saw	,	nor	heard	anything	of	him	.
为了	他们	两者都不	锯	,	也不	听到	任何事物	的	他	.

因为他们既没有见过他，也没有听过他的任何消息。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə][set][ə; eɪ][træp] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wɪl] .

“	We've	got	to	set	a	trap	!	”	exclaimed	Will	.
“	我们已经	得到	到	放	一个	陷阱	!	”	惊呼	将要	.

“我们得设个陷阱！”威尔喊道。

“ [haʊ] ? ” [ɑːskt] [greɪs] .

“	How	?	”	asked	Grace	.
“	如何	?	”	问	优雅	.

“怎么做？”格蕾丝问道。

“ [wel] , ['evɪdəntli] [hiːz] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [get] [skræps]

“	Well	,	evidently	he's	been	in	the	habit	of	coming	around	the	tent	to	get	scraps
“	出色地	,	显然	他是	到过	在	这	习惯	的	未来	大约	这	帐篷	到	得到	碎屑

[ɒv; əv] [fuːd] .

of	food	.
的	食物	.

“显然，他一直有到帐篷附近找些残羹剩饭的习惯。”

[wiːl; wil] [liːv] ['plenti] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] [əʊts] .

We'll	leave	plenty	out	to	-	night	,	and	also	some	oats	.
出色地	离开	很多	出去	到	-	夜晚	,	和	还	一些	燕麦	.

今晚我们会留很多食物在外面，还有一些燕麦。

[ðen] [wiːl; wil] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [prɪns] ['kɒmz] [aɪl] [kætʃ] [hɪm] .

Then	we'll	watch	,	and	when	Prince	comes	I'll	catch	him	.
然后	出色地	手表	,	和	什么时候	王子	来	患病的	抓住	他	.

然后我们看着，等王子来了我就抓住他。

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['vəʊtɪd] [ðɪs] [plæn][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

”	The	boys	voted	this	plan	a	good	one	.
”	这	男孩们	投票	这	计划	一个	好的	一	.

“男孩们投票认为这个计划很好。”

[ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [stɔː(r)][ɪn][ðə; ði][dʒem][tuː; tə][get][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['fɒdə(r)]

They	went	over	to	Mr	.	Lagg's	store	in	the	Gem	to	get	a	supply	of	fodder
他们	去	超过	到	先生	.	-	店铺	在	这	宝石	到	得到	一个	供应	的	饲料

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][træp] .

for	the	trap	.
为了	这	陷阱	.

他们去了宝石镇的拉格先生的商店，想买些饲料来布置陷阱。

“ [ə; eɪ] [hɔːs] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [læg] .

“	A	horse	on	the	island	!	”	exclaimed	Mr	.	Lagg	.
“	一个	马	在	这	岛	!	”	惊呼	先生	.	滞后	.

“岛上有匹马！”拉格先生惊呼道。

[səʊ] [ðæts] [ðə; ði] [gəʊst] ; [eɪ] ?

So	that's	the	ghost	;	eh	?
所以	那就是	这	鬼	;	嗯	?

原来这就是鬼魂啊?

[wel] , [ɪts] ['veri] ['laɪkli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [sɔ:t] [ɒv; əv] [spɔɪlz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ;

Well	,	it's	very	likely	,	but	it	sort	of	spoils	the	story	;
出色地	,	它是	非常	可能	,	但	它	种类	的	战利品	这	故事	;

嗯，这很有可能，但这有点剧透了；

“ [ə; eɪ] ['gəʊstli] [gəʊst] — [ə; eɪ] [gəʊst] [ɪn] [waɪt]

“	A	ghostly	ghost	—	a	ghost	in	white
”	一个	幽灵般的	鬼	—	一个	鬼	在	白色的

“一个幽灵般的幽灵——一个身穿白衣的幽灵

[ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkɪst] [naɪt] .

Appearing	in	the	darkest	night	.
出现	在	这	最黑暗的	夜晚	.

在最黑暗的夜晚出现。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [ə; eɪ] [hɔ:s] [tu:; tə][bi:; bi] ,

That	it	should	prove	a	horse	to	be	,
那	它	应该	证明	一个	马	到	是	,

它应该能证明自己是一匹马，

[məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [ə'meiz] [ˌem 'i:] . ”

Most	certainly	amazes	me	.	”
最多	当然	令人惊叹	我	.	”

这确实让我感到惊讶。

“ [gʊd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .

“	Good	!	”	exclaimed	Will	,	with	a	laugh	.
“	好的	!	”	惊呼	将要	,	和	一个	笑	.

“好！”威尔笑着喊道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , ['mɪstə(r)] . [læg] .

“	You	are	progressing	,	Mr	.	Lagg	.
“	你	是	进展	,	先生	.	滞后	.

“拉格先生，你正在进步。”

” [ə; eɪ] ['gʊdli] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [əʊts] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][nɪə(r)][ðə; ði] [tent] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

”	A	goodly	supply	of	oats	was	placed	in	a	box	near	the	tent	that	evening	,
”	一个	很好	供应	的	燕麦	曾是	放置	在	一个	盒子	靠近	这	帐篷	那	晚上	,

“那天晚上，帐篷附近的一个箱子里放了一大堆燕麦。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)][ænd; ənd] [tɔ:kt] ,

and	then	the	boys	and	girls	sat	about	the	camp	-	fire	and	talked	,
和	然后	这	男孩们	和	女孩们	卫星	关于	这	营	-	火	和	谈话	,

然后，男孩女孩们围坐在篝火旁聊天。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)] .

while	waiting	for	the	time	to	retire	.
尽管	等待	为了	这	时间	到	退休	.

在等待退休的这段时间里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə]['kæptʃə(r)] [prɪns] .

The	boys	were	to	make	the	attempt	to	capture	Prince	.
这	男孩们	是	到	制作	这	试图	到	捕获	王子	.

男孩们的任务是设法抓住王子。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ðə; ði] [gəʊst] [kɔ:t]

THE	GHOST	CAUGHT
这	鬼	捕捉

捉鬼

“ [wen] [du:; də][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l]['dəʊdəʊ] ? ” [ɑ:skt] [greɪs] ,

“	When	do	you	expect	to	hear	about	little	Dodo	?	”	asked	Grace	,
”	什么时候	做	你	预计	到	听到	关于	小的	渡渡鸟	?	”	问	优雅	,

“你预计什么时候能听到小多多的消息？”格蕾丝问道。

[æz; əz][ðə; ði][g'ɜ:lz][sæt] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ][lɒg][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

as	the	girls	sat	together	on	a	log	in	front	of	the	fire	,
作为	这	女孩们	卫星	一起	在	一个	日志	在	正面	的	这	火	,

女孩们并排坐在火堆前的一根圆木上，

“ [laɪk] [ru:st] ['tʃɪkɪnz] , ” [wɪl] [wɒz; wəz] [ʌn'gælənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] .

“	like	roosting	chickens	,	”	Will	was	ungallant	enough	to	remark	.
”	喜欢	栖息	鸡	,	”	将要	曾是	不绅士	足够的	到	评论	.

“就像栖息的鸡一样，”威尔很没风度地评论道。

“ ['ɔ:lməʊst] ['eni] [deɪ] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɒli] .

“	Almost	any	day	now	,	”	replied	Mollie	.
”	几乎	任何	天	现在	,	”	回复	莫莉	.

“差不多就这几天了，”莫莉回答道。

“ [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

“	They	were	to	wait	for	the	most	favorable	time	for	the	operation	,
”	他们	是	到	等待	为了	这	最多	有利	时间	为了	这	手术	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['speʃəlɪst] ,

and	the	specialist	,
和	这	专家	,

“他们需要等待最合适的时机进行手术，并由专家进行安排。”

[səʊ]['mæmə; mə'mɑ:] [rəʊt] , [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪg'zæktlɪ] [fɪks] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] .

so	mamma	wrote	,	could	not	exactly	fix	on	the	day	.
所以	妈妈	写道	,	可以	不是	确切地	使固定	在	这	天	.

所以妈妈写道，当天无法完全解决。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hɪə(r)] . ”

But	I	am	anxious	to	hear	.	”
但	我	是	焦虑的	到	听到	.	”

但我很想知道结果。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] .

“	I	should	think	you	would	be	.
”	我	应该	思考	你	会	是	.

我想你肯定会这么想。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['dəʊdəʊ] !

Poor	little	Dodo	!
贫穷的	小的	渡渡鸟	!

可怜的小渡渡鸟！

[aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] [naʊ] - [hæz; həz][ˌu'ɜ:r][dɒt] ['eni] ['tændi] ? - ”

I'd	give	anything	to	hear	her	say	now	'	Has	oo	dot	any	tandy	?	'	”
ID	给	任何事物	到	听到	她	说	现在	-	有	oo	点	任何	坦迪	?	-	”

我愿意付出一切，只为现在能听到她说“有没有什么坦迪？”

“ [doʊnt] , ” [spəʊk] ['betɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tu:; tə] [greɪs] ,

“	Don't	,	”	spoke	Betty	in	a	low	tone	to	Grace	,
”	不	,	”	辐	贝蒂	在	一个	低的	语气	到	优雅	,

“别，”贝蒂低声对格蕾丝说。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn] ['mɒliz] [aɪz] .

for	she	saw	the	tears	in	Mollie's	eyes	.
为了	她	锯	这	眼泪	在	莫莉的	眼睛	.

因为她看到了莫莉眼中的泪水。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [haʊ] [stəʊn] [ænd; ənd] ['kenədi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]
“ It 它 | was 曾是 | the 这 | strangest 最奇怪的 | thing 事物 | how 如何 | Stone 石头 | and 和 | Kennedy 肯尼迪 | should 应该 | turn 转动 | out 出去 | to 到 | be 是
[ðə; ði] [tuː] [tʃæps] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ] ,
the 这 | two 二 | chaps 小伙子们 | in 在 | the 这 | auto 汽车 | ,

“最奇怪的是，斯通和肯尼迪竟然是车里的那两个人。”

” [ri'mɑːk] [wɪl] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
” remarked 评论 | Will 将要 | , , | to 到 | change 改变 | the 这 | subject 主题 | . .

“威尔说道，想转移话题。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)][let][ɒn] [ðæt] [greɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl][ɒn][ðə; ði] [hɔːs] ? ”
“ And 和 | you 你 | have 有 | never 绝不 | let 让 | on 在 | that 那 | Grace 优雅 | was 曾是 | the 这 | girl 女孩 | on 在 | the 这 | horse 马 | ? ? | ” ”

“你从来没透露过格蕾丝就是骑马的那个女孩吗？”

“ ['nevə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['eɪmi] .
“ Never 绝不 | , , | ” answered 回答 | Amy 艾米 | . .

“绝不，”艾米回答道。

“ [doʊnt] [seɪ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [g'ɜːlz] [kænt] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
“ Don't 不 | say 说 | after 后 | this 这 | that 那 | girls 女孩们 | can't 不能 | keep 保持 | a 一个 | secret 秘密 | . .

“事后别再说女孩子守不住秘密了。”

” [fræŋk] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [baɪ]['ælən] ,
” Frank 坦率 | was 曾是 | to 到 | watch 手表 | the 这 | first 第一的 | part 部分 | of 的 | the 这 | night 夜晚 | , , | to 到 | be 是 | relieved 松了口气 | by 经过 | Allen 艾伦 | , ,

“弗兰克将观看当晚的前半部分，然后由艾伦接替。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][baɪ] [wɪl] .
and 和 | the 这 | latter 后者 | by 经过 | Will 将要 | . .

后者由威尔创作。

“ [fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði][g'ɜːlz] [seɪ] , [prɪns] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ]
“ For 为了 | , , | from 从 | what 什么 | the 这 | girls 女孩们 | say 说 | , , | Prince 王子 | has 有 | been 到过 | in 在 | the 这 | habit 习惯 | of 的 | coming 未来
['rɑːðə(r)] [leɪt] ,
rather 相当 | late 晚的 | , ,

“因为，据女孩们说，普林斯经常迟到，

” [wɪl] [ɪk'spleɪnd] ,
” Will 将要 | explained 解释 | , ,

威尔解释说：“

“ [ænd; ənd] [hiːz] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [kætʃ] [hɪm] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] ['feloʊz] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ and 和 | he's 他是 | more 更多的 | likely 可能 | to 到 | let 让 | me 我 | catch 抓住 | him 他 | than 比 | if 如果 | you 你 | fellows 伙伴们 | tried 尝试 | it 它 | . .

“而且，如果换成你们来抓他，他更有可能让我抓到他。”

[səʊ] [aɪl] [teɪk] [lɑːst] [wɒtʃ] .
So 所以 | I'll 患病的 | take 拿 | last 最后的 | watch 手表 | . .

那我来守最后一班吧。

" [fræŋks] ['vɪdʒɪl][wɒz; wəz] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] ['ælən] , [huː] [sæt][ʌp] ,

" Frank's vigil was unrewarded , and when he awakened Allen , who sat up ,

" 弗兰克的 守夜 曾是 无回报 , 和 什么时候 他 觉醒 艾伦 , WHO 卫星 向上 ,

['sliːpi] - [aɪd] ,

sleepy - eyed ,

困 - 眼睛 ,

弗兰克的守候没有得到回报，当他叫醒艾伦时，艾伦睡眼惺忪地坐了起来，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] .

there was nothing to report .

那里 曾是 没有什么 到 报告 .

没有什么需要报告的。

['ælən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] , [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ] ['drɪŋkɪŋ]

Allen found it hard work to keep awake , but managed to do so by drinking

艾伦 成立 它 难的 工作 到 保持 醒 , 但 管理 到 做 所以 经过 喝

[kəʊld] ['kɒfi] .

cold coffee .

寒冷的 咖啡 .

艾伦发现保持清醒很困难，但他通过喝冷咖啡做到了这一点。

" ['eniθɪŋ] ['duːɪŋ] , [əʊld][mæn] ? " [ɑːskt] [wɪl] , [æz; əz] , ['jɔːnɪŋ] ,

" Anything doing , old man ? " asked Will , as , yawning ,

" 任何事物 正在做 , 老的 男人 ? " 问 将要 , 作为 , 打哈欠 ,

"老头，有什么事吗？"威尔打着哈欠问道。

[hiː; hi][gɒt][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skɑːdɪd] ,

he got on some of the clothes he had discarded ,

他 得到 在 一些 的 这 衣服 他 有 丢弃 ,

他穿上了他丢弃的一些衣服，

[ðə; ði][mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kɒt] .

the more comfortably to lie down on the cot .

这 更多的 舒适地 到 说谎 向下 在 这 婴儿床 .

这样就能更舒服地躺在婴儿床上了。

" ['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

" Something came snooping around about an hour ago .

" 某物 来了 窥探 大约 关于 一个 小时 前 .

大约一个小时前，有东西在附近窥探。

[æt; ət][fɜːst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

At first I thought it was the horse , and went out to take a look .

在 第一的 我 想法 它 曾是 这 马 , 和 去 出去 到 拿 一个 看 .

起初我以为是马，就出去看了看。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][fɒks] , [aɪ] [ges] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['skæmpə] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

But it was only a fox , I guess , for it scampered away in the bushes .

但 它 曾是 仅有的 一个 狐狸 , 我 猜测 , 为了 它 四处逃窜 离开 在 这 灌木丛 .

但我想那只是一只狐狸，因为它迅速钻进了灌木丛里。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv]['betə(r)] [lʌk] . "

I hope you have better luck . "

我 希望 你 有 更好的 运气 . "

希望你运气更好。

" [səʊ][duː; də][aɪ] . [dæd] ['wɒnts] [ðəʊz] ['peɪpəz] [ðə; ði] [wɜːst] [weɪ] .

" So do I . Dad wants those papers the worst way .

" 所以 做 我 . 爸爸 想要 那些 文件 这 最差 方式 .

"我也是。爸爸非常想要那些文件。"

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪm][aɪ'd] [fiːl] ['betə(r)] ,

If	I	could	get	them	for	him	I'd	feel	better	,
如果	我	可以	得到	他们	为了	他	ID	感觉	更好的	,

如果我能帮他弄到那些东西，我会感觉好些。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kænt][get]['əʊvə(r)] ['bleɪmɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

for	I	can't	get	over	blaming	myself	that	it	was	my	fault	they	were	lost	.
为了	我	不能	得到	超过	指责	我	那	它	曾是	我的	过错	他们	是	丢失的	.

因为我总是忍不住自责，觉得他们走失都是我的错。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv][sent] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [njuː]

It	was	,	because	I	shouldn't	have	sent	Grace	for	them	when	I	knew
它	曾是	,	因为	我	不应该	有	发送	优雅	为了	他们	什么时候	我	知道

[haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

how	important	they	were	.
如何	重要的	他们	是	.

的确如此，因为我知道他们有多重要，就不应该派格蕾丝去接他们。

" ['ælən] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɒt] , [ænd; ənd] [wɪl] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl] .

"	Allen	went	to	his	cot	,	and	Will	took	up	his	vigil	.
"	艾伦	去	到	他的	婴儿床	,	和	将要	采取	向上	他的	守夜	.

“艾伦回到了自己的小床上，威尔开始守夜。”

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][sæt] ['riːdɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] ['læntən] ,

For	an	hour	he	sat	reading	by	a	shaded	lantern	,
为了	一个	小时	他	卫星	阅读	经过	一个	阴影	灯笼	,

他坐在灯罩下读书，一坐就是一个小时。

[səʊ][ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [nɒt] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

so	the	light	would	not	shine	in	the	faces	of	his	chums	.
所以	这	光	会	不是	闪耀	在	这	面孔	的	他的	朋友们	.

这样，灯光就不会照到他朋友们的脸上。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][nɒd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	,	when	he	was	beginning	to	nod	,	in	spite	of	the	attractions	of	the
然后	,	什么时候	他	曾是	开始	到	点头	,	在	尽管如此	的	这	景点	的	这

[bʊk] ,

book	,
书	,

然后，尽管这本书很吸引人，他还是开始点头，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [brɔːt] [hɪm][bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

he	heard	a	noise	that	brought	him	bolt	upright	in	the	chair	.
他	听到	一个	噪音	那	带来	他	螺栓	直立	在	这	椅子	.

他听到一声响动，猛地从椅子上坐了起来。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !

“	Something	is	coming	!
“	某物	是	未来	!

“有大事要发生了！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[hiː; hi] [stəʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ['əʊpənd][ðə; ði][flæp]

He	stole	to	the	edge	of	the	board	platform	,	and	cautiously	opened	the	flap
他	偷窃	到	这	边缘	的	这	木板	平台	,	和	谨慎地	打开	这	瓣膜

[ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .

of	the	tent	.
的	这	帐篷	.

他悄悄走到木板平台边缘，小心翼翼地打开了帐篷的帘子。

[ðə; ði][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [əʊts][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ɪn]

The	box	containing	oats	and	sugar	had	been	placed	a	little	distance	away	,	in
这	盒子	包含	燕麦	和	糖	有	到过	放置	一个	小的	距离	离开	,	在

[pleɪn] [vjuː] .

plain	view	.
清楚的	看法	.

装有燕麦和糖的盒子被放在不远处，一目了然。

“ [ðæts] [prɪns] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [wɪl] ,

“	That's	Prince	!	”	exclaimed	Will	,
“	那就是	王子	！	”	惊呼	将要	,

“那是王子！”威尔惊呼道。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] ['iːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] .

for	in	the	moonlight	he	saw	a	white	horse	eating	from	the	box	.
为了	在	这	月光	他	锯	一个	白色的	马	吃	从	这	盒子	.

因为在月光下，他看见一匹白马正在吃箱子里的东西。

[ðə; ði] “ [gəʊst] ” [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

The	“	ghost	”	had	arrived	.
这	“	鬼	”	有	到达的	.

“幽灵”来了。

[wɪl] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [ə'ləʊn] .

Will	resolved	to	make	the	attempt	alone	.
将要	已解决	到	制作	这	试图	独自的	.

威尔决心独自尝试。

[hiː; hi] [stept] ['sɒftli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɔːs] .

He	stepped	softly	from	the	tent	,	and	made	his	way	toward	the	horse	.
他	步	轻轻	从	这	帐篷	,	和	制成	他的	方式	朝向	这	马	.

他轻轻地走出帐篷，朝马儿走去。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['tenɪs] ['ʃuːz] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ['præktɪkli] ['nɔɪzləs]

He	had	on	a	pair	of	tennis	shoes	that	made	his	footsteps	practically	noiseless
他	有	在	一个	一对	的	网球	鞋	那	制成	他的	脚步声	几乎	无声

.

:
.

他穿着一双运动鞋，脚步声几乎听不到。

['fɔːtʃənətli] , [prɪns] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] , [stʊd] ['saɪdweɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

Fortunately	,	Prince	,	should	it	prove	to	be	that	animal	,	stood	sideways	to	the
幸运的是	,	王子	,	应该	它	证明	到	是	那	动物	,	站立	侧身	到	这

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

幸运的是，如果那真是那只动物的话，王子当时是侧身站在帐篷旁边的。

[hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [wɪl] .

his	head	away	from	it	,	so	that	he	did	not	see	Will	.
他的	头	离开	从	它	,	所以	那	他	做过	不是	看	将要	.

他把头扭开，不去看威尔。

[ðə; ði] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [hɔːs] ,

The	boy	tried	to	ascertain	if	there	was	a	saddle	on	the	horse	,
这	男生	尝试	到	探明	如果	那里	曾是	一个	鞍	在	这	马	,

男孩试图确认马背上是否有马鞍。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,

but	there	was	the	shadow	of	a	tree	across	the	middle	of	his	back	,
但	那里	曾是	这	阴影	的	一个	树	穿过	这	中间	的	他的	后退	,

但他的后背正中央却有一片树影。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][seɪ][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .

and	it	was	impossible	to	say	for	sure	.
和	它	曾是	不可能的	到	说	为了	当然	.

而且也无法确定。

[ˈnɪərə(r)][ænd; ənd][ˈnɪərə(r)][stəʊl] [wɪl] .

Nearer	and	nearer	stole	Will	.
更近	和	更近	偷窃	将要	.

威尔越来越近了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['kætʃɪŋ] [hɪm] , [bʌt; bət] [wen]

He	thought	he	was	going	to	have	no	trouble	catching	him	,	but	when
他	想法	他	曾是	去	到	有	不	麻烦	捕捉	他	,	但	什么时候

['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [prɪns] ,

almost	beside	Prince	,
几乎	旁	王子	,

他以为抓住他轻而易举，但当他几乎走到王子身边时，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪl] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti] [naʊ] , [hiː; hi] [stept] [ɒn][ə; eɪ][twɪg] ,

for	Will	was	certain	of	the	identity	now	,	he	stepped	on	a	twig	,
为了	将要	曾是	肯定	的	这	身份	现在	,	他	步	在	一个	枝条	,

因为威尔现在确信了对方的身份，他踩到了一根树枝。

[ðæt] [brəʊk] [wɪð] [ə; eɪ][snæp] .

that	broke	with	a	snap	.
那	打破	和	一个	折断	.

它啪的一声断了。

[wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] [prɪns] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wiːld] [ə'baʊt] .

With	a	snort	Prince	threw	up	his	head	and	wheeled	about	.
和	一个	哼哼	王子	扔	向上	他的	头	和	带轮子的	关于	.

王子哼了一声，抬起头，转身就走。

[hiː; hi] [sɔː] [wɪl] , [ænd; ənd] [liːpt] [ə'weɪ] .

He	saw	Will	,	and	leaped	away	.
他	锯	将要	,	和	跳跃	离开	.

他看见威尔，便跳开了。

“ [prɪns] , [əʊld] ['feləʊ] !

“	Prince	,	old	fellow	!
”	王子	,	老的	同伴	!

“王子，老伙计！”

[prɪns] !

Prince	!
王子	!

王子!

[dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? ” [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [prɪns]

don't	you	know	me	?	”	called	the	boy	,	and	he	gave	a	whistle	that	Prince
不	你	知道	我	?	”	称为	这	男生	,	和	他	给予	一个	哨	那	王子

['ɔːlweɪz] ['ɑːnsə(r)d] .

always	answered	.
总是	回答	.

“你不认识我吗？”男孩喊道，同时吹了一声王子总会回应的口哨。

[ðə; ði] [hɔːs] [rɪ'triːtɪd] .

The	horse	retreated	.
这	马	撤退	.

马匹后退了。

[wɪl] [held] [aʊt] [sʌm; səm] ['ʃʊgə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

Will	**held**	**out**	**some**	**sugar**	**he**	**had**	**ready**	**for**	**such**	**an**	**emergency**	**.**
将要	握住	出去	一些	糖	他	有	准备好	为了	这样的	一个	紧急情况	.

威尔拿出了一些他为这种紧急情况准备的糖。

“ [prɪns] ! [prɪns] !

“	**Prince**	**!**	**Prince**	**!**
”	王子	!	王子	!

“王子！王子！”

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	**he**	**called**	**.**
”	他	称为	.

他打电话来。

[ðə; ði] [hɔːs] [stɒpt] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] , ['snaɪpɪŋ] .

The	**horse**	**stopped**	**and**	**stretched**	**out**	**his**	**head**	**,**	**sniping**	**.**
这	马	停止	和	拉伸	出去	他的	头	,	狙击	.

马停了下来，伸长脖子，像是在狙击。

[præŋk] [ænd; ənd] ['ælən] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] ['əʊpənɪŋ] .

Prank	**and**	**Allen**	**came**	**to**	**the**	**tent**	**opening**	**.**
恶作剧	和	艾伦	来了	到	这	帐篷	开幕	.

Prank 和 Allen 来到了帐篷开幕式。

“ [kiːp] [bæk] !

“	**Keep**	**back**	**!**
”	保持	后退	!

“退后！”

” [kɔːld] [wɪl] , [ɪn] ['iːv(ə)n] [təʊnz] .

”	**called**	**Will**	**,**	**in**	**even**	**tones**	**.**
”	称为	将要	,	在	甚至	音调	.

“威尔用平静的语气说道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [hɪm] .

“	**I**	**think**	**I**	**have**	**him**	**.**
”	我	思考	我	有	他	.

“我觉得我抓到他了。”

[prɪns] !

Prince	**!**
王子	!

王子！

[kʌm] [hɪə(r)] !

Come	**here**	**!**
来	这里	!

过来！

” [ðə; ði] [hɔːs] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] .

”	**The**	**horse**	**took**	**a**	**step**	**forward**	**.**
”	这	马	采取	一个	步	向前	.

马向前迈了一步。

[hiː; hi] [senst] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [naʊ] .

He	**sensed**	**his**	**master**	**now**	**.**
他	感觉到的	他的	掌握	现在	.

他感觉到了主人的存在。

[wɪl] [əd'vɑːnst] , ['spiːkɪŋ] ['dʒentli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [prɪns] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['wɪni]

Will	**advanced**	**,**	**speaking**	**gently**	**,**	**and**	**a**	**moment**	**later**	**Prince**	**,**	**with**	**a**	**joyful**	**whinny**
将要	先进的	,	请讲	轻轻地	,	和	一个	片刻	之后	王子	,	和	一个	快乐	嘶鸣

,

,

,

威尔轻声细语地走上前去，片刻之后，王子欢快地嘶鸣了一声。

[wɒz; wəz] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [hænd] .

was	**nibbling**	**at**	**the**	**sugar**	**in**	**the**	**boy's**	**hand**	**.**
曾是	轻咬	在	这	糖	在	这	男孩们	手	.

他正轻轻地啃着男孩手里的糖。

[ðen] [wɪl] [slɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [meɪn] .

Then	**Will**	**slid**	**the**	**other**	**along**	**and**	**caught**	**the**	**mane**	**.**
然后	将要	滑行	这	其他	沿着	和	捕捉	这	鬃毛	.

然后威尔把另一只手滑了过去，抓住了鬃毛。

[ðə; ði]['braɪd(ə)l][wɒz; wəz] [gɒn] .

The	**bridle**	**was**	**gone**	**.**
这	辔	曾是	已消失	.

缰绳不见了。

“ [ai][hæv; həv][hɪm] ! ” [kraɪd] [wɪl] .

“	**I**	**have**	**him**	**!**	**”**	**cried**	**Will**	**.**
“	我	有	他	!	”	哭	将要	.

“我抓到他了！”威尔喊道。

“ [brɪŋ] [ðə; ði][rəʊp] , ['feloʊz] .

“	**Bring**	**the**	**rope**	**,**	**fellows**	**.**
“	带来	这	绳索	,	伙伴们	.

“伙计们，把绳子拿来。”

” [prɪns] [wɒz; wəz][nɒt] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] .

”	**Prince**	**was**	**not**	**frightened**	**now**	**.**
”	王子	曾是	不是	害怕	现在	.

“王子现在并不害怕。”

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] .

He	**stood**	**still**	**.**
他	站立	仍然	.

他站在那里，一动不动。

[wɪl] [led] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] ['muːnlaɪt] .

Will	**led**	**him**	**into**	**the**	**full**	**moonlight**	**.**
将要	引领	他	进入	这	满的	月光	.

威尔领着他走进了皎洁的月光下。

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

Then	**he**	**exclaimed**	**:**
然后	他	惊呼	:

然后他惊呼道：

“ [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪz] [gɒn] !

“	**The**	**saddle**	**is**	**gone**	**!**
“	这	鞍	是	已消失	!

“马鞍不见了！”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]

”	**CHAPTER**	**XXV**
”	章	25

第二十五章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['sæd(ə)l]
THE MISSING SADDLE
这 丢失的 鞍

丢失的马鞍

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːt] [prɪns] ?
“ Have you caught Prince ?
” 有 你 捕捉 王子 ?

“你抓到王子了吗？”

” [greɪs] [kɔːld] [ðɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
” Grace called this to her brother from the tent where she and the other
” 优雅 称为 这 到 她 兄弟 从 这 帐篷 在哪里 她 和 这 其他
[gˈɜːlz][hæd; həd] [biːn] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈməʊʃn] .
girls had been aroused by the commotion .
女孩们 有 到过 被唤醒 经过 这 骚动 .

“格蕾丝从帐篷里向她哥哥喊道，她和其他女孩都被骚动惊醒了。”

“ [jes] , [ai][hæv; həv][hɪm] .
“ Yes , I have him .
” 是的 , 我 有 他 .

“是的，我有他。”

[hiː; hi] [njuː] [ˌem ˈiː]['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] , ” ['ɑːnsə(r)d] [wɪl] .
He knew me almost at once , ” answered Will .
他 知道 我 几乎 在 一次 , ” 回答 将要 .

“他几乎立刻就认出我了，”威尔回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪz] [gɒn] ! ”
“ But the saddle is gone ! ”
” 但 这 鞍 是 已消失 ! ”

“可是马鞍不见了！”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpəz] ?
“ And the papers ?
” 和 这 文件 ?

“文件呢？”

” [greɪs] ['fɔːltəd] .
” Grace faltered .
” 优雅 犹豫不决 .

格蕾丝犹豫了。

“ [gɒn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] ['fænsi] .
“ Gone with it , I fancy .
” 已消失 和 它 , 我 想要 .

“我想，它已经消失了。”

[tuː] [bæd] ! ”
Too bad ! ”
也 坏的 ! ”

太糟糕了！ ”

“ ['meɪbi] [hiː; hi][dʒʌst] [brʌʃt] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [ɒf] , ” [səˈdʒestid] ['ælən] , [huː] , [wɪð] [fræŋk] ,
“ Maybe he just brushed the saddle off , ” suggested Allen , who , with Frank ,
” 或许 他 只是 刷过 这 鞍 离开 , ” 建议 艾伦 , WHO , 和 坦率 ,

“也许他只是掸了掸马鞍上的灰尘，”艾伦说道，他和弗兰克一起，

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] “

had	come	out	with	a	rope	halter	that	had	been	provided	in	case	the	“
有	来	出去	和	一个	绳索	缰绳	那	有	到过	假如	在	案件	这	”

[gəʊst] [hʌnt] ” [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sək'ses] .

ghost	hunt	”	was	a	success	.
鬼	打猎	”	曾是	一个	成功	.

他拿出了一条绳套，以备“捉鬼行动”成功时使用。

“ [wiːl; wil] [lʊk] [ə'raʊnd] .

“	We'll	look	around	.
”	出色地	看	大约	.

“我们会四处看看。”

[aɪl] [get] [ə; eɪ] ['læntən] .

I'll	get	a	lantern	.
患病的	得到	一个	灯笼	.

我去拿个灯笼。

” [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['heɪsti] [sɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] .

”	But	a	hasty	search	in	the	darkness	revealed	nothing	.
”	但	一个	仓促	搜索	在	这	黑暗	揭晓	没有什么	.

“但在黑暗中匆忙搜寻却一无所获。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] .

There	was	no	sign	of	a	saddle	.
那里	曾是	不	符号	的	一个	鞍	.

没有发现马鞍的踪影。

“ [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , ” [saɪd] [wɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] [taɪd] [prɪns] [tuː; tə] [ə; eɪ]

“	We'll	have	to	wait	until	morning	,	”	sighed	Will	,	as	he	tied	Prince	to	a
”	出色地	有	到	等待	直到	早晨	,	”	叹了口气	将要	,	作为	他	系	王子	到	一个

[triː] .

tree	.
树	.

“我们得等到明天早上了，”威尔叹了口气，一边把王子绑在树上。

“ [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

“	Then	we	can	see	better	,	and	look	all	around	.
”	然后	我们	能	看	更好的	,	和	看	全部	大约	.

“这样我们就能看得更清楚，环顾四周。”

[prɪns] , [əʊld] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [njuː] [ˌem 'iː] ; ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ?

Prince	,	old	boy	,	you	knew	me	;	didn't	you	?
王子	,	老的	男生	,	你	知道	我	;	没有	你	?

王子，老伙计，你认识我，对吧?

” [ðə; ði] ['hænsəm] ['ænɪm(ə)l] ['hwini] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə'genst] [wɪlz] [ɑːm] .

”	The	handsome	animal	whinnied	,	and	rubbed	his	nose	against	Will's	arm	.
”	这	英俊的	动物	嘶鸣	,	和	摩擦	他的	鼻子	反对	遗嘱	手臂	.

“这只英俊的动物嘶鸣了一声，用鼻子蹭了蹭威尔的胳膊。

“ [ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gəʊst] , [juː; jʊ] ['rɑːskl] !

“	And	so	you	played	the	part	of	a	ghost	,	you	rascal	!
”	和	所以	你	玩	这	部分	的	一个	鬼	,	你	恶棍	!

“所以你这个坏家伙就扮演了鬼魂的角色！”

[skeərɪŋ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] — — ”

Scaring	the	girls	—	—	”
吓人	这	女孩们	—	—	”

吓唬女孩子——”

“ [wiːl; wil]['nevə(r)] [əd'mɪt] [ðæt] , ” [kɔːld] ['betɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] .

“	We'll	never	admit	that	,	”	called	Betty	from	the	tent	.
”	出色地	绝不	承认	那	,	”	称为	贝蒂	从	这	帐篷	.

“我们永远不会承认这一点，”贝蒂从帐篷里喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [prɪns] [sɪ'kjʊə(r)] .

There	was	nothing	more	to	do	that	night	,	after	making	Prince	secure	.
那里	曾是	没有什么	更多的	到	做	那	夜晚	,	后	制作	王子	安全的	.

当晚，在确保王子安全之后，就没有什么其他事情可做了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [et; eɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪd] - [naɪt] ['sʌpə(r)] ,

The	boys	ate	a	little	mid	-	night	supper	,
这	男孩们	吃	一个	小的	中	-	夜晚	晚餐	,

男孩们吃了一点夜宵，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [keɪm] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['tʃɒklət] , [wɪtʃ] [greɪs] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['meɪkɪŋ] .

and	from	the	tent	of	the	girls	came	the	odor	of	chocolate	,	which	Grace	insisted	on	making	.
和	从	这	帐篷	的	这	女孩们	来了	这	气味	的	巧克力	,	哪个	优雅	坚持	在	制作	.

从女孩们的帐篷里飘来巧克力的香味，那是格蕾丝坚持要做的。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['fɪtf(ə)l] ['slʌmbə] , ['mɔːnɪŋ] [keɪm] .

Then	,	after	fitful	slumbers	,	morning	came	.
然后	,	后	断断续续	睡眠	,	早晨	来了	.

经过断断续续的睡眠，早晨到来了。

[wɪl] [wɒz; wəz] [ʌp] ['ɜːli] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [prɪns] .

Will	was	up	early	to	examine	Prince	.
将要	曾是	向上	早期的	到	检查	王子	.

威尔一大早就起来给普林斯看病。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [hiːld] [kʌt] , [weə(r)] [ðə; ði]['ɔːtəʊ][hæd; həd] [strʌk] ,

He	found	the	healed	cut	,	where	the	auto	had	struck	,
他	成立	这	已治愈	切	,	在哪里	这	汽车	有	击	,

他找到了被汽车撞击后留下的已经愈合的伤口。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['sæd(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] .

and	there	was	evidence	that	the	saddle	had	been	on	the	animal	until	recently	.
和	那里	曾是	证据	那	这	鞍	有	到过	在	这	动物	直到	最近	.

有证据表明，这副鞍具直到最近才从这匹动物身上取下。

[ðə; ði]['aɪən] ['stɜːrəp] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [laɪk] [tʃeɪnz] .

The	iron	stirrups	would	account	for	the	sound	like	chains	.
这	铁	马镫	会	帐户	为了	这	声音	喜欢	链条	.

铁制马镫会发出类似链条的声音。

“ [ðə; ði]['sæd(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] , ” [dɪ'kleəd] [wɪl] .

“	The	saddle	must	be	somewhere	on	this	island	,	”	declared	Will	.
”	这	鞍	必须	是	某处	在	这	岛	,	”	声明	将要	.

“马鞍肯定就在这座岛上的某个地方，”威尔断言道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I'm	going	to	find	it	.	”
”	我是	去	到	寻找	它	.	”

“我一定会找到它的。”

“ [haʊ] ? ” [ɑːskt] ['ælən] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['tɔɪlət] ,

“	How	?	”	asked	Allen	,	who	had	made	a	careful	toilet	,
“	如何	?	”	问	艾伦	,	WHO	有	制成	一个	小心	洗手间	,

“怎么做到的？”艾伦问道，他精心制作了一个厕所。

[æz; əz] ['betɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] [wɪð] [hɪm] .

as	Betty	had	promised	to	go	for	a	row	with	him	.
作为	贝蒂	有	承诺	到	去	为了	一个	排	和	他	.

因为贝蒂答应过要和他吵一架。

“ [aɪl] [stræp][ə; eɪ][pæd][ɒn] [prɪns] , [get][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] [teɪks] [ˌem 'iː] .

“	I'll	strap	a	pad	on	Prince	,	get	on	his	back	,	and	see	where	he	takes	me	.
“	患病的	带子	一个	软垫	在	王子	,	得到	在	他的	后退	,	和	看	在哪里	他	需要	我	.

“我会在王子身上绑个垫子，骑到他背上，看看他会带我去哪儿。”

[ðə; ði] [weɪ] [aɪ] ['fɪgə(r)] [ɪz] [ðɪs] .

The	way	I	figure	is	this	.
这	方式	我	数字	是	这	.

我的计算方法是这样的。

[prɪns] ['nevə(r)] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

Prince	never	liked	to	be	in	the	open	.
王子	绝不	喜欢	到	是	在	这	打开	.

王子从来不喜欢抛头露面。

[aɪm]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] — ['aɪðə(r)][ə; eɪ]

I'm	almost	certain	he	has	been	staying	in	some	sort	of	shelter	—	either	a
我是	几乎	肯定	他	有	到过	入住	在	一些	种类	的	庇护所	—	任何一个	一个

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

我几乎可以肯定他一直住在某种避难所里——要么是山洞，

[ɔː(r)][æn; ən][əʊld]['kæbɪn] , [ɔː(r)]['steɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

or	an	old	cabin	,	or	stable	on	the	island	.
或者	一个	老的	舱	,	或者	稳定的	在	这	岛	.

或者岛上的一间旧木屋或马厩。

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɒf] [ðeə(r)] .

The	saddle	may	have	come	off	there	.
这	鞍	可能	有	来	离开	那里	.

马鞍可能在那里脱落了。

[naʊ] [hiːl] [məʊst] ['laɪkli] [teɪk] [ˌem 'iː] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɒpɪŋ] [pleɪs] .

Now	he'll	most	likely	take	me	right	to	his	stopping	place	.
现在	地狱	最多	可能	拿	我	正确的	到	他的	停止	地方	.

现在他很可能会直接带我到他的目的地。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] , [bʌt; bət] [ɪts] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] . ”

Of	course	he	may	not	,	but	it's	worth	trying	.	”
的	课程	他	可能	不是	,	但	它是	值得	尝试	.	”

他当然可能不会，但值得一试。

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ə'griːd] [præŋk] .

“	Indeed	it	is	,	”	agreed	Prank	.
“	的确	它	是	,	”	同意	恶作剧	.

“确实如此，”恶作剧者同意道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['heɪsti] ['brekfəst] [wɪl] [pʊt] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][ðə; ði] [test] .

After	a	hasty	breakfast	Will	put	his	plan	to	the	test	.
后	一个	仓促	早餐	将要	放	他的	计划	到	这	测试	.

匆匆吃过早餐后，威尔开始检验他的计划。

[prɪns] [wɒz; wəz] [fed] [wel] , [ænd; ənd] [wɪð] [fræŋk] [ænd; ənd] ['ælən] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [wɪl] [liːpt] [ɒn]

Prince	was	fed	well	,	and	with	Frank	and	Allen	to	follow	,	Will	leaped	on
王子	曾是	美联储出色地	,	和	和	坦率	和	艾伦	到	跟随	,	将要	跳跃	在	

[hɪz; ɪz] [pɛts] [bæk] ,

his	pet's	back	,
他的	宠物	后退	,

Prince吃得很饱，Frank和Allen随后也跟了上来，Will跳到他爱宠的背上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [friː] [reɪn] — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [friː] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] , [sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]

and	gave	him	free	rein	—	or	,	rather	,	free	halter	,	since	there	was	no
和	给予	他	自由的	缰绳	—	或者	,	相当	,	自由的	缰绳	,	自从	那里	曾是	不

['braɪd(ə)l] .

bridle	.
辔	.

于是就放任他自由活动——或者更确切地说，是放任他自由活动，因为没有缰绳。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

The	girls	said	they	would	take	a	walk	around	the	island	,
这	女孩们	说	他们	会	拿	一个	走	大约	这	岛	,

女孩们说她们要环岛散步。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

looking	for	the	saddle	as	they	went	.
寻找	为了	这	鞍	作为	他们	去	.

他们边走边找马鞍。

[prɪns] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] , ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [wɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

Prince	,	after	a	little	hesitation	,	started	off	with	Will	on	his	back	.
王子	,	后	一个	小的	犹豫	,	开始	离开	和	将要	在	他的	后退	.

王子犹豫片刻后，背着威尔开始了旅程。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['ænɪm(ə)l] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] ,

The	splendid	animal	headed	for	the	lake	shore	,
这	灿烂	动物	标题	为了	这	湖	支撑	,

那只美丽的动物朝着湖岸走去，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɪl] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [prɪns] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

and	for	a	moment	Will	was	inclined	to	think	that	Prince	was	going
和	为了	一个	片刻	将要	曾是	倾斜	到	思考	那	王子	曾是	去

[tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪn] [ænd; ənd] [swɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['aɪlənd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .

to	plunge	in	and	swim	to	some	other	island	or	the	mainland	.
到	暴跌	在	和	游泳	到	一些	其他	岛	或者	这	大陆	.

威尔有一瞬间觉得普林斯要跳进水里，游到其他岛屿或大陆去。

[bʌt; bət] [prɪns] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['θɜːsti] , [ænd; ənd] , ['sleɪkɪŋ] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] ,

But	Prince	was	only	thirsty	,	and	,	slaking	that	desire	,
但	王子	曾是	仅有的	渴	,	和	,	熟化	那	欲望	,

但王子只是口渴，为了满足这种欲望，

[hiː; hi] ['æmbl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [səʊ] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['fɒləʊɪŋ] .

he	ambled	along	the	shore	for	a	mile	or	so	,	the	two	young	men	following	.
他	漫步	沿着	这	支撑	为了	一个	英里	或者	所以	,	这	二	年轻的	男人	下列的	.

他沿着海岸漫步了一英里左右，两个年轻人跟在他身后。

“ [weə(r)] [kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] ? ” [ɑːskt] [fræŋk] .

“	Where	can	he	be	going	?	”	asked	Frank	.
“	在哪里	能	他	是	去	?	”	问	坦率	.

“他要去哪儿？”弗兰克问道。

“ [dʒʌst] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] , ” ['kaʊnsld] [wɪl] .

“	Just	let	him	alone	,	”	counseled	Will	.
“	只是	让	他	独自的	,	”	咨询	将要	.

“别管他了，”威尔劝道。

“ [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] .
“ He knows what he is about .
“ 他 知道 什么 他 是 关于 .

他很清楚自己在做什么。

” [ænd; ənd][səʊ] [prɪns] [dɪd] .
” And so Prince did .
” 和 所以 王子 做过 .

于是，王子照做了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pɑːθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['trævə)ld] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ]
He took a path he had evidently traveled many times before , to judge by
他 采取 一个 小路 他 有 显然 旅行 许多 时代 前 , 到 法官 经过
[ðə; ði] [huːf] - [mɑːrks] ,
the hoof - marks ,
这 蹄 - 标记 ,

从蹄印判断，他显然走过一条很多次的路。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['swɒmpi] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [fræŋk] [ænd; ənd] ['ælən] [bɔːk] .
and presently came to a swampy place at which Frank and Allen balked .
和 目前 来了 到 一个 沼泽地 地方 在 哪个 坦率 和 艾伦 犹豫不决 .

于是他们来到了一片沼泽地，弗兰克和艾伦犹豫了。

“ [weɪt] [hɪə(r)] , ” [əd'vaɪzd] [wɪl] .
“ Wait here , ” advised Will .
“ 等待 这里 , ” 建议 将要 .

“在这儿等着，”威尔建议道。

“ [aɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] .
“ I'll soon be back .
“ 患病的 很快 是 后退 .

我很快就会回来。

[ðɪs] [ɪz] [nɪə(r)] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
This is near one end of the island .
这 是 靠近 一 结尾 的 这 岛 .

这里靠近岛屿的一端。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪə(r)] [ðæt] [prɪns] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['steɪb(ə)l] .
It must be here that Prince has his stable .
它 必须 是 这里 那 王子 有 他的 稳定的 .

王子的马厩一定就在这里。

” [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .
” And so it proved .
” 和 所以 它 已证实 .

事实证明确实如此。

['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [swɒmp] , [prɪns] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sləʊp] ,
Splashing through the swamp , Prince ascended a little slope ,
溅起水花 通过 这 沼泽 , 王子 上升 一个 小的 坡 ,

王子溅起水花，穿过沼泽，爬上了一小段斜坡。

[pʊʃt] ['ʌndə(r)] [sʌm; səm] [ləʊ] [triː] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] ['nɪəli] [brʌʃt] [wɪl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
pushed under some low tree branches that nearly brushed Will from his back ,
推动 在下面 一些 低的 树 分支 那 几乎 刷过 将要 从 他的 后退 ,

他被挤到几根低矮的树枝下，树枝差点刮到威尔的后背。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['tʌmbld] - [daʊn] ['kæbɪn] ,
and came to a halt before a tumbled - down cabin ,
和 来了 到 一个 停止 前 一个 翻滚 - 向下 舱 ,

然后，他停在了一间坍塌的小屋前。

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['steɪb(ə)l] .

that	was	just	about	large	enough	for	an	improvised	stable	.
那	曾是	只是	关于	大的	足够的	为了	一个	即兴发挥	稳定的	.

那地方大小刚好够搭建一个临时马厩。

[wɪl] [liːpt] [ɒf] , [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

Will	leaped	off	,	gave	a	look	inside	,	and	uttered	a	shout	of	joy	,
将要	跳跃	离开	,	给予	一个	看	里面	,	和	说出	一个	喊	的	喜悦	,

威尔跳了下来，往里看了一眼，然后高兴地大叫了一声。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , ['træmp(ə)ld][ɒn][ænd; ənd] [tɔːn] , ['brəʊkən][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [steɪnd] , [wɒz; wəz][ðə; ði]

for	there	,	trampled	on	and	torn	,	broken	and	water	-	stained	,	was	the
为了	那里	,	践踏	在	和	撕裂	,	破碎的	和	水	-	染色	,	曾是	这

['sæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

因为那里，马鞍已被践踏、撕裂、破损，并且沾满了水渍。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] [wɪl] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [p'ɒkɪts] .

A	second	later	Will	was	kneeling	before	it	,	exploring	the	saddle	pockets	.
一个	第二	之后	将要	曾是	跪着	前	它	,	探索	这	鞍	口袋	.

一秒钟后，威尔跪在了马鞍前，开始检查鞍袋。

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

“	Here	they	are	!
“	这里	他们	是	!

“它们就在这里！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['peɪpəz] .

”	he	cried	,	as	he	pulled	out	the	missing	papers	.
”	他	哭	,	作为	他	拉	出去	这	丢失的	文件	.

他一边哭着，一边掏出丢失的文件。

“ [ai][hæv; həv][ðem; ðəm] , ['feloʊz] !

“	I	have	them	,	fellows	!
“	我	有	他们	,	伙伴们	!

“伙计们，我都有了！”

” [ə; eɪ] ['heɪsti] ['sɜːveɪ] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] — ['sʌmwɒt] [steɪnd] [ænd; ənd]

”	A	hasty	survey	showed	him	that	they	were	all	there	—	somewhat	stained	and
”	一个	仓促	民意调查	显示	他	那	他们	是	全部	那里	—	有些	染色	和

[tɔːn] ,

torn	,
撕裂	,

“匆匆一瞥后，他发现它们都在那里——只是有些污渍斑斑，有些破损，”

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɪn'tendɪd] .

to	be	sure	,	but	as	good	as	ever	for	the	purpose	intended	.
到	是	当然	,	但	作为	好的	作为	曾经	为了	这	目的	故意的	.

没错，但就其预期用途而言，它仍然一如既往地好。

“ [ðɪs] [ɪz] [greɪt] [lʌk] ! ” [kraɪd] [wɪl] .

“	This	is	great	luck	!	”	cried	Will	.
“	这	是	伟大的	运气	!	”	哭	将要	.

“这真是太幸运了！”威尔喊道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

He	looked	about	him	.
他	看起来	关于	他	.

他环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [prɪns] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] .

Then	**he**	**saw**	**the**	**reason**	**why**	**Prince**	**had**	**made**	**this**	**place**	**his**	**headquarters**	**.**
然后	他	锯	这	原因	为什么	王子	有	制成	这	地方	他的	总部	.

然后他明白了王子为何将此地设为总部。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['kæbɪn][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][sɔːlt] ,

The	**former**	**occupant**	**of**	**the**	**deserted**	**cabin**	**had**	**left**	**behind**	**a**	**quantity**	**of**	**salt**	**,**
这	以前的	居住者	的	这	荒凉的	舱	有	左边	在后面	一个	数量	的	盐	,

这间废弃小屋的前住户留下了一些盐。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] ['ænɪmlz] [laɪk] , [ænd; ənd] [niːd] , [ðɪs] ['krɪst(ə)l] , [prɪns] [hæd; həd] [biːn] [ə'træktɪd]

and	**as**	**all**	**animals**	**like**	**,**	**and**	**need**	**,**	**this**	**crystal**	**,**	**Prince**	**had**	**been**	**attracted**
和	作为	全部	动物	喜欢	,	和	需要	,	这	水晶	,	王子	有	到过	吸引

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

to	**the**	**place**	**.**
到	这	地方	.

所有动物都喜欢并需要这种水晶，因此王子也被吸引到了这里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][əʊld] “ ['bʌfələʊ] [lɪks] .

It	**was**	**like**	**the**	**old**	**“**	**buffalo**	**licks**	**.**
它	曾是	喜欢	这	老的	“	水牛	舔	.

这就像以前的“水牛舔舐”。

” [ðen] , [tuː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] [stɔːrmz] .

”	**Then**	**,**	**too**	**,**	**there**	**was**	**shelter**	**from**	**storms**	**.**
”	然后	,	也	,	那里	曾是	庇护所	从	暴风雨	.

“此外，那里还有躲避暴风雨的避难所。”

“ [prɪns] , [əʊld][mæn] , [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] ! ” [kraɪd] [wɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	**Prince**	**,**	**old**	**man**	**,**	**you're**	**all**	**right**	**!**	**”**	**cried**	**Will**	**,**	**as**	**he**	**put**	**the**	**papers**	**in**	**his**
“	王子	,	老的	男人	,	你是	全部	正确的	!	”	哭	将要	,	作为	他	放	这	文件	在	他的

[p'ɒkɪts] .

pockets	**.**
口袋	.

“王子，老头，你们没事吧！”威尔一边喊着，一边把文件放进口袋里。

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['heɪsti] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] ['temprərəli] .

By	**dint**	**of**	**a**	**little**	**hasty**	**repairing**	**the**	**saddle**	**could**	**be**	**used**	**temporarily**	**.**
经过	凹痕	的	一个	小的	仓促	维修	这	鞍	可以	是	用过的	暂时地	.

稍加修理，鞍座便可暂时使用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [prɪns] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] ,

It	**was**	**evident**	**that**	**Prince**	**had**	**kept**	**it**	**on**	**until**	**lately**	**,**
它	曾是	明显	那	王子	有	保留	它	在	直到	最近	,

很明显，普林斯直到最近才摘掉它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['stɜːrəp] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [saʊnd] [laɪk] ['rætlɪŋ] [tʃeɪnz] .

and	**the**	**dangling**	**stirrups**	**had**	**caused**	**the**	**sound**	**like**	**rattling**	**chains**	**.**
和	这	悬挂	马镫	有	导致	这	声音	喜欢	嘎嘎作响	链条	.

摇晃的马镫发出像链条碰撞一样的声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [wʊd]

There	**was**	**no**	**sign**	**of**	**the**	**bridle**	**,**	**however**	**,**	**but**	**the**	**halter**	**would**
那里	曾是	不	符号	的	这	辔	,	然而	,	但	这	缰绳	会

['ɑːnsə(r)] .

answer	**.**
回答	.

然而，笼头却不见踪影，但缰绳却能派上用场。

[wɪl] ['sædl] [hɪz; ɪz][pet] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ˌriː'dʒɔin, ri-] [fræŋk] [ænd; ənd] ['ælən] ,

Will	**saddled**	**his**	**pet**	**,**	**and**	**soon**	**had**	**rejoined**	**Frank**	**and**	**Allen**	**,**
将要	鞍	他的	宠物	,	和	很快	有	重新加入	坦率	和	艾伦	,

威尔给他的宠物备好鞍，很快就和弗兰克、艾伦会合了。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] .

to	whom	he	had	shouted	the	good	news	.
到	谁	他	有	喊叫	这	好的	消息	.

他曾向他大声宣布这个好消息。

[ðen] [ə; eɪ]['heɪsti] [trɪp][wɒz; wəz] [meɪd] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

Then	a	hasty	trip	was	made	back	to	camp	.
然后	一个	仓促	旅行	曾是	制成	后退	到	营	.

然后他们匆匆赶回了营地。

“ [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] ! ” [kraɪd] [greɪs] .

“	Oh	,	I'm	so	glad	!	”	cried	Grace	.
“	哦	,	我是	所以	高兴的	!	”	哭	优雅	.

“哦，我太高兴了！”格蕾丝喊道。

“ [naʊ] [ai][kæn; kən] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['kruːzɪŋ] .

“	Now	I	can	really	enjoy	camping	and	cruising	.
“	现在	我	能	真的	享受	野营	和	巡航	.

“现在我可以真正享受露营和游轮旅行了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['telɪfəʊn] [pə'pɑː][æt; ət][wʌns] .

You	must	telephone	papa	at	once	.
你	必须	电话	爸爸	在	一次	.

你必须立刻给爸爸打电话。

” [wɪtʃ] [wɪl] [dɪd] , [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [stɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)]

”	Which	Will	did	,	the	whole	party	going	over	to	Mr	.	Lagg's	store	in	the	motor
”	哪个	将要	做过	,	这	所有的	派对	去	超过	到	先生	.	-	店铺	在	这	发动机

[bəʊt] .

boat	.
船	.

“威尔照做了，一行人乘着摩托艇去了拉格先生的商店。”

“ [jes] , [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪpəz] [seɪf] , ” [wɪl] [təʊld]['mɪstə(r)] . [fɔːd] .

“	Yes	,	I	have	the	papers	safe	,	”	Will	told	Mr	.	Ford	.
“	是的	,	我	有	这	文件	安全的	,	”	将要	讲述	先生	.	福特	.

“是的，文件安全无虞，”威尔告诉福特先生。

“ [jes] , [aɪl] [meɪl][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

“	Yes	,	I'll	mail	them	at	once	.
“	是的	,	患病的	邮件	他们	在	一次	.

“好的，我会马上寄出去。”

[wʌts] [ðæt] — ['dəʊdəʊ] — [tel] ['mɒli] ['dəʊdəʊ][ɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

What's	that	—	Dodo	—	tell	Mollie	Dodo	is	over	the	operation	and	is	going	to
是什么	那	—	渡渡鸟	—	告诉	莫莉	渡渡鸟	是	超过	这	手术	和	是	去	到

[get] [wel] ?

get	well	?
得到	出色地	?

那是什么？——多多——告诉莫莉多多手术已经完成，会好起来的?

[ai] [wɪl] — [ðæts] [gʊd] [njuːz] !

I	will	—	that's	good	news	!
我	将要	—	那就是	好的	消息	!

我会的——那真是个好消息!

[həˈrɑː] ! ”

Hurrah	!	”
欢呼	!	”

万岁!

“ [əʊ] , [θæŋk] [ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːd] !
“ Oh , thank the dear Lord !
“ 哦 , 感谢 这 亲爱的 主 !

“哦，感谢亲爱的上帝！”

” [mˈɜːməd] [ˈmɒli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔb] [ɒn] [ˈbɛtiz] [ˈʃəʊldə(r)] .
” murmured Mollie , and then she sobbed on Betty's shoulder .
” 低声说道 莫莉 , 和 然后 她 啜泣 在 贝蒂的 肩膀 .

“莫莉低声说道，然后她伏在贝蒂的肩膀上啜泣起来。”

“ [wel] , [ai] [ges] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːt] , ” [əˈnaʊnst] [greɪs] .
“ Well , I guess we are ready to start , ” announced Grace .
“ 出色地 , 我 猜测 我们 是 准备好 到 开始 , ” 宣布 优雅 .

“好了，我想我们准备开始了。”格蕾丝宣布道。

“ [ai][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtʃɔkəlits] .
“ I have the chocolates .
“ 我 有 这 巧克力 .

“我有巧克力。”

[huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈɒlɪvz] ? ”
Who has the olives ? ”
WHO 有 这 橄榄 ? ”

谁有橄榄?

“ [ˈtʃɔkəlits] [ænd; ənd] [ˈɒlɪvz] — [ðə; ði] [skuːl] [gɜːrlz] [dɪˈlaɪt] !
“ Chocolates and olives — the school girl's delight !
“ 巧克力 和 橄榄 — 这 学校 女孩们 喜 !

“巧克力和橄榄——女学生的最爱！”

” [mɒkt] [wɪl] ,
” mocked Will ,
” 嘲笑 将要 ,

威尔嘲讽道：

“ [əʊ] , [jʊl] [biː; bi] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] , ” [dɪˈkleəd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] .
“ Oh , you'll be asking for some , ” declared his sister .
“ 哦 , 你会 是 问 为了 一些 , ” 声明 他的 姐姐 .

“哦，你肯定会想要一些的，”他妹妹说道。

“ [ˈtʃɔkəlits] [ænd; ənd] [ˈɒlɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ,
“ Chocolates and olives are good for the boys ,
“ 巧克力 和 橄榄 是 好的 为了 这 男孩们 ,

巧克力和橄榄对男孩子有好处，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [brɪŋ] [dʒɔɪz] .
And to the girls they also bring joys .
和 到 这 女孩们 他们 还 带来 喜悦 .

它们也给女孩们带来了欢乐。

” [ðʌs] [riˈmɑːk] [ˈmɪstə(r)] . [læg] .
” Thus remarked Mr . Lagg .
” 因此 评论 先生 . 滞后 .

拉格先生如是说道。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][stɔː(r)] ,
The crowd of young people were in his store ,
这 人群 的 年轻的 人们 是 在 他的 店铺 ,

他的店里聚集了一大群年轻人。

[ˈstɒkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dʒem][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪˈzʌmpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kruːz] [ɒn] [ˈreɪnbəʊ] [leɪk] .
stocking up the Gem for a resumption of her cruise on Rainbow Lake .
袜 向上 这 宝石 为了 一个 恢复 的 她 巡航 在 彩虹 湖 .

为“宝石号”恢复在彩虹湖上的航行，她正在补充物资。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['sæd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpəz]

It	was	several	days	after	the	finding	of	the	missing	saddle	and	the	papers	.
它	曾是	一些	天	后	这	寻找	的	这	丢失的	鞍	和	这	文件	.

那是在找到丢失的马鞍和文件几天之后的事了。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [fɔːd] ,

The	latter	had	been	sent	to	Mr	.	Ford	,
这	后者	有	到过	发送	到	先生	.	福特	,

后者已寄给了福特先生。

[prɪns] [hæd; həd] [biːn] [swʌm] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ænd; ənd] [sent] [həʊm] ,

Prince	had	been	swum	across	to	the	mainland	and	sent	home	,
王子	有	到过	游泳	穿过	到	这	大陆	和	发送	家	,

王子被游到大陆后送回了家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l]['dəʊdəʊ][hæd; həd] [biːn] [kən'fɜːmd] .

and	the	news	about	little	Dodo	had	been	confirmed	.
和	这	消息	关于	小的	渡渡鸟	有	到过	确认的	.

关于小多多的消息也得到了证实。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] ['fʊli] [rɪ'kʌvə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n][biː; bi] [leɪm] .

The	child	would	fully	recover	,	and	not	even	be	lame	.
这	孩子	会	完全	恢复	,	和	不是	甚至	是	瘸	.

孩子会完全康复，甚至不会跛脚。

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [wɪv] [hæd; həd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [greɪs] ,

“	Oh	,	what	a	fine	time	we've	had	!	”	exclaimed	Grace	,
“	哦	,	什么	一个	美好的	时间	我们已经	有	!	”	惊呼	优雅	,

“哦，我们玩得真开心！”格蕾丝惊叹道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːlts] [ə'baʊt] [ðə; ði][stɔː(r)] [wɪð] ['eɪmi] .

as	she	waltzed	about	the	store	with	Amy	.
作为	她	华尔兹	关于	这	店铺	和	艾米	.

她和艾米在店里翩翩起舞。

“ [wel] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['ɪz(ə)nt]['əʊvə(r)] [jet] [baɪ] ['eni] [miːnz] , ” [spəʊk] ['mɒli] .

“	Well	,	the	summer	isn't	over	yet	by	any	means	,	”	spoke	Mollie	.
“	出色地	,	这	夏天	不是	超过	然而	经过	任何	方法	,	”	辐	莫莉	.

“嗯，夏天远还没结束呢，”莫莉说道。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['glɔːriəs] [fɔːl] [tuː; tə] [kʌm] .

“	And	there	is	the	glorious	Fall	to	come	.
“	和	那里	是	这	辉煌	落下	到	来	.

“还有辉煌的陨落即将到来。”

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] [ðen] ?

I	wonder	what	we	shall	do	then	?
我	想知道	什么	我们	将	做	然后	?

那我们该怎么办呢?

” [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][duː; də] [meɪ] [biː; bi] [æsə'teind] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]

”	And	what	they	did	do	may	be	ascertained	by	reading	the	next	volume	of
”	和	什么	他们	做过	做	可能	是	已确定	经过	阅读	这	下一个	体积	的

[ðɪs] ['sɪəriːz] ,

this	series	,
这	系列	,

“至于他们究竟做了什么，可以通过阅读本系列的下一卷来了解。”

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz][ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['mænʃ(ə)n]

to	be	called	“	The	Outdoor	Girls	in	a	Motor	Car	;	Or	,	The	Haunted	Mansion
到	是	称为	“	这	户外的	女孩们	在	一个	发动机	车	;	或者	,	这	闹鬼的	大厦

[ɒv; əv] ['ʃædəʊ] ['væli] ,

of	Shadow	Valley	,
的	阴影	谷	,

暂定名为“汽车里的户外女孩；或，影子谷的鬼屋”，

” [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ɔːl]['aʊə(r)][əʊld] [frendz] [ə'gen] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [njuː] [wʌnz] .

”	in	which	we	will	meet	all	our	old	friends	again	,	and	some	new	ones	.
”	在	哪个	我们	将要	见面	全部	我们的	老的	朋友们	再次	,	和	一些	新的	一个	.

在那里，我们将再次见到所有老朋友，以及一些新朋友。

“ [ɔːl] [ə'bɔːd] ! ” [kɔːld] ['betɪ] ,

“	All	aboard	!	”	called	Betty	,
“	全部	船上	!	”	称为	贝蒂	,

“全体登机！”贝蒂喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [weə(r)] [ðə; ði][dʒem] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

as	she	led	the	way	down	to	the	dock	where	the	Gem	awaited	them	.
作为	她	引领	这	方式	向下	到	这	码头	在哪里	这	宝石	等待中	他们	.

她领着众人来到码头，宝石号在那里等着他们。

[iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [sə'plaɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kruːz]

Each	one	was	carrying	a	bundle	of	supplies	,	for	they	expected	to	cruise
每个	一	曾是	携带	一个	捆	的	补给品	,	为了	他们	预期的	到	巡航

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .

for	about	a	week	.
为了	关于	一个	星期	.

每人都携带了一大包补给品，因为他们预计要航行大约一周。

[ðeɪ] [bɔːdɪd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [bəʊt] .

They	boarded	the	motor	boat	.
他们	登机	这	发动机	船	.

他们登上了快艇。

['betɪ] [θruː] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['liːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [self] - ['stɑːtə(r)] .

Betty	threw	over	the	lever	of	the	self	-	starter	.
贝蒂	扔	超过	这	杠杆	的	这	自己	-	起动机	.

贝蒂一把推倒了自动启动器的操纵杆。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [rɪ'spɒndɪd] ['prɒmptli] .

The	engine	responded	promptly	.
这	引擎	回应	及时	.

发动机反应迅速。

[æz; əz][ðə; ði] [klʌtʃ] [slɪpt] [ɪn] , [waɪt] [fəʊm] [ʃəʊd] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs]

As	the	clutch	slipped	in	,	white	foam	showed	at	the	stern	where	the	industrious
作为	这	离合器	滑倒了	在	,	白色的	泡沫	显示	在	这	船尾	在哪里	这	勤劳

[prə'pelə(r)] [wɜːl] [ə'baʊt] .

propeller	whirled	about	.
螺旋桨	旋转	关于	.

离合器接合时，船尾出现了白色的泡沫，那是螺旋桨飞速旋转的地方。

[ðə; ði][dʒem][slɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] .

The	Gem	slid	away	from	the	dock	.
这	宝石	滑行	离开	从	这	码头	.

“宝石号”滑离了码头。

“ [gʊd] - [baɪ] !

“	Good	-	bye	!
“	好的	-	再见	!

“再见！

[gʊd] - [baɪ] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [læg] .

Good	-	bye	!	”	called	the	boys	and	girls	to	Mr	.	Lagg	.
好的	-	再见	!	”	称为	这	男孩们	和	女孩们	到	先生	.	滞后	.

“再见！”拉格先生对男孩女孩们喊道。

“ [gʊd] - [baɪ] !

“	Good	-	bye	!
”	好的	-	再见	!

“再见！

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] ['hæŋkətʃɪf] [æt; ət][ðem; ðəm] .

”	he	answered	,	waving	his	red	handkerchief	at	them	.
”	他	回答	,	挥手	他的	红色的	手帕	在	他们	.

他一边挥舞着手中的红色手帕，一边回答道。

[ðen] [hiː; hi] [ri'sait] .

Then	he	recited	.
然后	他	背诵	.

然后他开始背诵。

“ [æz; əz][juː; jʊ][seɪl] ['ɔr] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [siː] ,

“	As	you	sail	o'er	the	bounding	sea	,
”	作为	你	帆	超过	这	边界	海	,

“当你航行在浩瀚的大海上，

[pɔːz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

Pause	now	and	then	and	think	of	me	.
暂停	现在	和	然后	和	思考	的	我	.

时不时停下来想想我。

[aɪv] ['meni] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][mæn][ænd; ənd] [biːst] ,

I've	many	things	for	man	and	beast	,
我已经	许多	事物	为了	男人	和	兽	,

我有很多东西，既有给人类的，也有给动物的。

[frɒm; frəm] ['tʃɒklət] [drɒps] [tuː; tə] [kəm'prest] [jiːst] . ”

From	chocolate	drops	to	compressed	yeast	.	”
从	巧克力	滴	到	压缩	酵母	.	”

从巧克力豆到压缩酵母。”

“ [gʊd] ! ” ['ʃaʊtɪd] [wɪl] , ['lɑːfɪŋ] .

“	Good	!	”	shouted	Will	,	laughing	.
”	好的	!	”	喊叫	将要	,	笑	.

“好！”威尔笑着喊道。

[ænd; ənd] ['betɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huːz] [kə'nuː] ['mɒli]

And	Betty	swung	around	the	wheel	to	avoid	the	two	boys	whose	canoe	Mollie
和	贝蒂	摇摆	大约	这	车轮	到	避免	这	二	男孩们	谁	独木舟	莫莉

[hæd; həd][səʊ] ['streɪndʒli] [faʊnd] ,

had	so	strangely	found	,
有	所以	奇怪的	成立	,

贝蒂猛地转动方向盘，避开了莫莉莫名其妙找到的那两个男孩的独木舟。

[æz; əz][ðə; ði][dʒem] , [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [kruːz] [daʊn] ['reɪnbəʊ] [leɪk] .

as	the	Gem	,	continued	her	cruise	down	Rainbow	Lake	.
作为	这	宝石	,	持续	她	巡航	向下	彩虹	湖	.

“宝石号”继续沿彩虹湖航行。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [wiː; wi] , [tuː] , [laɪk]['mɪstə(r)] . [læg] , [wɪl] [seɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə]

And	**here**	**,**	**for**	**a**	**time**	**,**	**we**	**,**	**too**	**,**	**like**	**Mr**	**.**	**Lagg**	**,**	**will**	**say**	**farewell**	**to**
和	这里	,	为了	一个	时间	,	我们	,	也	,	喜欢	先生	.	滞后	,	将要	说	告别	到

['aʊə(r)] [frendz] .

our	**friends**	**.**
我们的	朋友们	.

在这里，我们也会像拉格先生一样，暂时与朋友们告别。

[ðə; ðiː] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神